叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 拍拍灯塔男孩(pat The Lighthouse Boy) 000001

2. 拍拍灯塔男孩(pat The Lighthouse Boy) 000002

3. 拍拍灯塔男孩(pat The Lighthouse Boy) 000003

4. 拍拍灯塔男孩(pat The Lighthouse Boy) 000004

5. 拍拍灯塔男孩(pat The Lighthouse Boy) 000005

6. 拍拍灯塔男孩(pat The Lighthouse Boy) 000006

7. 拍拍灯塔男孩(pat The Lighthouse Boy) 000007

8. 拍拍灯塔男孩(pat The Lighthouse Boy) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拍拍灯塔男孩(Pat the Lighthouse Boy)
第1/8页

[[wʌn]]
[1]
[1]

1]

[pæt]
PAT
拍

拍

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] [bɔɪ] [[ˌtuːˈtuː]] [[θriː]] [[fɔːr]]
THE LIGHTHOUSE BOY [2] [3] [4]
这 灯塔 男生 [2] [3] [4]

灯塔男孩[2][3][4]

" [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] , [dʒɪm] , [wen] [ðeɪ] [duː; də] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈʃɔː(r)] ? " — [peɪdʒ] - . [[faɪv]]
" Where will you go , Jim , when they do take you ashore ? " — Page 199 . [5]
" 在哪里 将要 你 去 , 吉姆 , 什么时候 他们 做 拿 你 岸上 ? " — 页 - . [5]

“吉姆，当他们把你带到岸上时，你会去哪里？”——第 199 页。[5]

[pæt]
Pat
拍

拍

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] [bɔɪ] .
The Lighthouse Boy .
这 灯塔 男生 .

灯塔男孩。

[baɪ]
BY
经过

经过

[iː] . ['evərit] - [griːn] ,
E . EVERETT - GREEN ,
E . 埃弗雷特 - 绿色的 ,

E. 埃弗雷特-格林

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" ['juːstəs] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] ; "
" EUSTACE MARCHMONT ; "
" 尤斯塔斯 马奇蒙特 ; "

“尤斯塔斯·马奇蒙特；”

" ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktəri] ; "
" WINNING THE VICTORY ; "
" 获胜 这 胜利 ; "

“赢得胜利；”

" ['tɛmpəlz] ['traɪəl] ; " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" TEMPLE'S TRIAL ; " ETC .
" 寺庙的 审判 ; " ETC .

“坦普尔的审判”；“等等。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC .
ETC .

ETC。

[nju:] [jɔ:k] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[wɔ:d] & ['drʌmənd] . [[sɪks]] [['sɛvən]]
WARD & DRUMMOND . [6] [7]
病房 & 德拉蒙德 . [6] [7]

沃德和德拉蒙德。[6][7]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [ləʊn] [rɒk] ['laɪthaʊs] [naɪn]
I . LONE ROCK LIGHTHOUSE 9
我 . 孤独 岩石 灯塔 9

I. 孤岩灯塔 9

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

" ['sɜ:li] [dʒɪm] " -
" SURLY JIM " 25
" 粗鲁 吉姆 " -

《粗鲁的吉姆》25

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[æn; ən] [ɒd] [peə(r)] -
AN ODD PAIR 45
一个 奇怪的 一对 -

一对奇数 45

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ləʊn] [rɒk] [ɪn] [fɒg] [ænd; ənd] [stɔːm] -
LONE **ROCK** **IN** **FOG** **AND** **STORM** **62**
孤独 岩石 在 多雾路段 和 风暴 -

雾雨中的孤石 62

[viː] . [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [naɪt] -
V **.** **A** **TERRIBLE** **NIGHT** **85**
V . 一个 糟糕的 夜晚 -

V. 一个可怕的夜晚 85

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[dʒɪmz] [ɪk'splɔɪt] -
JIM'S **EXPLOIT** **102**
吉姆的 开发 -

吉姆的漏洞 102

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] -
THE **LITTLE** **PRINCE** **122**
这 小的 王子 -

小王子 122

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

" [pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪm] " -
" **POOR** **JIM** **"** **139**
" 贫穷的 吉姆 " -

《可怜的吉姆》139

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[help] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] -
HELP **FROM** **SHORE** **157**
帮助 从 支撑 -

来自岸边的帮助 157

[eks] . [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] -
X **.** **A** **WONDERFUL** **DAY** **173**
X . 一个 精彩的 天 -

X. 美好的一天 173

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['prɒmɪst] ['vɪzɪt] -
THE **PROMISED** **VISIT** **195**
这 承诺 访问 -

承诺的访问 195

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['hæpi] [deɪz] - [[eit]]
HAPPY **DAYS** **213** **[** **8** **]**
快乐的 天 - [8]

快乐时光 213[8]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

" [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] , [dʒɪm] , [wen] [ðeɪ] [duː; də] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈʃɔː(r)] ?
" **Where** **will** **you** **go** **,** **Jim** **,** **when** **they** **do** **take** **you** **ashore** **?**
" 在哪里 将要 你 去 , 吉姆 , 什么时候 他们 做 拿 你 岸上 ?

“吉姆，当他们把你带到岸上时，你会去哪里？”

" ['frʌntɪspiːs]
" **Frontispiece**
" 卷首插图

“卷首插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[dʒɪm] ['əʊpənd] [ə; eɪ][dɔː(r)] [kləʊz] [baɪ] -
Jim **opened** **a** **door** **close** **by** **33**
吉姆 打开 一个 门 关闭 经过 -

吉姆打开了33号附近的一扇门。

[æt; ət][lɑːst] , [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] -
At **last** **,** **on** **the** **third** **day** **,** **it** **began** **to** **feed** **from** **his** **hand** **81**
在 最后的 , 在 这 第三 天 , 它 开始 到 喂养 从 他的 手 -

最后，到了第三天，它开始从他手中吸食血液。81

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [nəʊ]['ɪndʒəri][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðə; ði]
He **seemed** **to** **have** **received** **no** **injury** **at** **all** **,** **and** **began** **to** **swallow** **the**
他 似乎 到 有 已收到 不 受伤 在 全部 , 和 开始 到 吞 这
[wɔːm] [mɪlk] -
warm **milk** **117**
温暖的 牛奶 -

他似乎毫发无损，开始吞咽温牛奶。117

" [ðæts] ['aʊə(r)] [bəʊt] , [ai][duː; də] [bɪˈliːv] !
" **That's** **our** **boat** **,** **I** **do** **believe** **!**
" 那就是 我们的 船 , 我 做 相信 !

“我相信那是我们的船！”

" [kraɪd] ['ruːpət] - [[naɪn]]
" **cried** **Rupert** **181** **[** **9** **]**
" 哭 鲁珀特 - [9]

“鲁珀特喊道 181[9]

[pæt]
PAT
拍

拍

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] [bɔɪ]
THE LIGHTHOUSE BOY
这 灯塔 男生

灯塔男孩

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ləʊn] [rɒk] ['laɪthaʊs]
LONE ROCK LIGHTHOUSE
孤独 岩石 灯塔

孤石灯塔

['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] ! " [kraɪd] [pæt] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)]
mother , mother , mother ! " cried Pat , drawing a long breath of awe and wonder
母亲 , 母亲 , 母亲 ! " 哭 拍 , 绘画 一个 长的 气息 的 敬畏 和 想知道
,
,
,

“妈妈，妈妈，妈妈！”帕特喊道，深深地吸了一口气，充满了敬畏和惊奇。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɒn] [streɪt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ! "
" it seems like as if we had gone straight to heaven ! "
" 它 似乎 喜欢 作为 如果 我们 有 已消失 直的 到 天堂 ! "

“感觉就像我们直接去了天堂！”

" [neɪ] , [maɪ] [sʌn] , [nɒt] [kwaɪt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
" Nay , my son , not quite to heaven ,
" 不 , 我的 儿子 , 不是 相当 到 天堂 ,

“不，我的孩子，还没到天堂。”

[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [bʊk] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [siː] [ðeə(r)] ;
for sure the blessed book tells us that there will be no more sea there ;
为了 当然 这 蒙福 书 讲述 我们 那 那里 将要 是 不 更多的 海 那里 ;

那本神圣的经书确实告诉我们，那里将不再有海；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [greɪ] - [bluː] ['wɔːtə(r)] [wɪð]
" and the woman looked out over the heaving expanse of grey - blue water with
" 和 这 女士 看起来 出去 超过 这 起伏 广阔 的 灰色的 - 蓝色的 水 和
[ə; eɪ] [streɪndʒ] [spft] ['wɪstflnəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪg] [greɪ] [aɪz] .
a strange soft wistfulness in her big grey eyes .
一个 奇怪的 柔软的 怅惘 在 她 大的 灰色的 眼睛 .

“女人望着波光粼粼的灰蓝色水面，她那双灰色的大眼睛里流露出一种奇异的、柔和的惆怅。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
One would have said to look at her then that she had known what it
一 会 有 说 到 看 在 她 然后 那 她 有 已知 什么 它
[ment] [tuː; tə] [luːz] [ðəʊz] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['kruːəl] [siː] ,
meant to lose those near and dear to her through the hungry cruel sea ,
意思是 到 失去 那些 靠近 和 亲爱的 到 她 通过 这 饥饿的 残忍的 海 ,

人们当时看着她的样子，就会说她已经体会过失去至亲的痛苦，知道被饥饿残酷的大海吞噬的滋味。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [laɪf] [-]
as indeed in her young life [10]
作为 的确 在 她 年轻的 生活 [-]

正如在她年轻时一样[10]

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['wʊmən] ,
she had done ; for she was an Irish woman ,
她 有 完毕 ; 为了 她 曾是 一个 爱尔兰 女士 ,

她确实这么做了；因为她是一位爱尔兰女性。

[ænd; ənd][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [laɪf] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][waɪld] [kəʊst] [ɒv; əv] ['gɔːlweɪ] ,

and	had	lived	all	her	young	life	beside	the	wild	coast	of	Galway	,
和	有	居住地	全部	她	年轻的	生活	旁	这	荒野	海岸	的	戈尔韦	,

她年轻时一直生活在戈尔韦狂野的海岸线旁，

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːst] ['restɪŋ] - [pleɪs]

and	many	of	those	who	bore	her	name	had	found	a	last	resting	-	place
和	许多	的	那些	WHO	钻孔	她	姓名	有	成立	一个	最后的	休息	-	地方

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['tɒsɪŋ] [weɪvz] .

beneath	the	heaving	tossing	waves	.
下面	这	起伏	抛掷	波浪	.

许多与她同名的人最终都长眠于汹涌澎湃的波涛之下。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smɔːl] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðæt]

Therefore	it	was	small	wonder	if	she	had	come	to	look	forward	to	that
所以	它	曾是	小的	想知道	如果	她	有	来	到	看	向前	到	那

[braɪt] [lænd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [weɪvz] ,

bright	land	beyond	the	moaning	waves	,
明亮的	土地	超过	这	呻吟	波浪	,

因此，她期盼着那片位于哀鸣波涛彼岸的光明之地，也就不足为奇了。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪk'spresli] [sed] [ðæt] " [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [siː] .

of	which	it	has	been	expressly	said	that	"	there	shall	be	no	more	sea	.
的	哪个	它	有	到过	明确地	说	那	"	那里	将	是	不	更多的	海	.

其中明确指出“将不再有海洋”。

" [bʌt; bət] ['pætrɪk] [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['entə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['fiːlɪŋz] [ɒn]

"	But	Patrick	could	scarcely	enter	at	this	moment	into	his	mother's	feelings	on
"	但	帕特里克	可以	几乎	进入	在	这	片刻	进入	他的	母亲的	情怀	在

[ðɪs] [skɔː(r)] .

this	score	.
这	分数	.

“但此时此刻，帕特里克几乎无法体会母亲在这件事上的感受。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][waɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [wel] [maɪt] [biː; bi] ,

He	was	wild	with	excitement	and	delight	,	as	indeed	he	well	might	be	,
他	曾是	荒野	和	激动	和	喜	,	作为	的确	他	出色地	可能	是	,

他兴奋极了，欣喜若狂，这当然是理所当然的。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kləʊz] ['kraʊdɪd] ['æli] [ɪn][ə; eɪ] ['smelɪŋ]

seeing	that	he	had	only	just	come	from	a	close	crowded	alley	in	a	smelling
看到	那	他	有	仅有的	只是	来	从	一个	关闭	挤	胡同	在	一个	闻起来

['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] [taʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['laɪthaʊs] [həʊm] ,

fishing	and	trading	town	to	this	lighthouse	home	,
钓鱼	和	贸易	镇	到	这	灯塔	家	,

考虑到他刚刚从一个气味难闻的渔港贸易小镇拥挤的小巷来到这座灯塔住所，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][laɪ] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

which	seemed	to	lie	alone	in	the	very	heart	of	the	sea	,
哪个	似乎	到	说谎	独自的	在	这	非常	心	的	这	海	,

它似乎孤零零地位于大海的中心地带。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [ə'bʌv] [ɔː(r)] [ə'raʊnd] [bʌt; bət] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] , [ðə; ði][waɪld] [siː] - [bɜːdz] [fɔː(r); fə(r)]

with	nothing	above	or	around	but	sea	and	sky	,	the	wild	sea	-	birds	for
和	没有什么	多于	或者	大约	但	海	和	天空	,	这	荒野	海	-	鸟类	为了

['vɪzɪtəz] ,

visitors	,
访客	,

除了大海和天空，周围什么也没有，野生海鸟为游客提供了观赏的场所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [plæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [lɒŋ] " [hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] .

and	the	plash	of	the	waves	for	one	long	"	hush	-	a	-	by	.
和	这	水花	的	这	波浪	为了	一	长的	"	嘘	-	一个	-	经过	.

还有一阵长长的“嘘”声，伴随着海浪拍打的声音。

" [nəʊ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ɪn] [ðiːz] [fɜːst] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [tuː; tə] ['aʊtwəd] [θɪŋz] ,

"	No	wonder	if	in	these	first	moments	of	returning	consciousness	to	outward	things	,
"	不	想知道	如果	在	这些	第一的	时刻	的	返回	意识	到	向外	事物	,

难怪在意识重新回到外部世界的最初时刻，

['lɪt(ə)l][pæt] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [θɪŋ] , ['ɔːlməʊst][laɪk] [deθ] , [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm]

little	Pat	felt	as	though	some	strange	thing	,	almost	like	death	,	had	befallen	him
小的	拍	毛毡	作为	尽管	一些	奇怪的	事物	,	几乎	喜欢	死亡	,	有	发生	他

,

,

,

小帕特感觉自己好像遭遇了某种奇怪的事情，几乎就像死亡一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['aɪðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [ɪt'self] ,

and	that	he	had	awakened	to	find	himself	either	in	heaven	itself	,
和	那	他	有	觉醒	到	寻找	他自己	任何一个	在	天堂	本身	,

他醒来后发现自己身处天堂之中，

[ɔː(r)] [els] [ɪn][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] ['veri] [laɪk][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] . [-]

or	else	in	some	beautiful	and	wonderful	place	very	like	to	it	indeed	.	[	11	]
或者	别的	在	一些	美丽的	和	精彩的	地方	非常	喜欢	到	它	的确	.	[	-	]

或者在某个美丽奇妙的地方，与它非常相似。[11]

[fɔː(r); fə(r)][pæt][hæd; həd] [biːn] ['veri] [ɪl] .

For	Pat	had	been	very	ill	.
为了	拍	有	到过	非常	患病的	.

因为帕特当时病得很重。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [freɪl] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [laɪf] ,

He	had	been	a	frail	little	fellow	all	his	short	life	,
他	有	到过	一个	脆弱	小的	同伴	全部	他的	短的	生活	,

他一生体弱多病，是个小不点儿。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [æz; əz][ðə; ði]

and	had	never	been	able	to	run	about	and	shout	and	play	as	the
和	有	绝不	到过	有能力的	到	跑步	关于	和	喊	和	玩	作为	这

['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [dɪd] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːt] .

other	children	did	who	lived	in	his	court	.
其他	孩子们	做过	WHO	居住地	在	他的	法庭	.

他从来没有机会像住在他院子里的其他孩子那样跑来跑去、大声喧哗、玩耍。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ˌɪn'dɔːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

He	had	spent	most	of	his	time	indoors	with	his	mother	,
他	有	花费	最多	的	他的	时间	室内	和	他的	母亲	,

他大部分时间都和母亲待在室内。

['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [wɒn] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['sʌmə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

growing	more	and	more	wan	and	white	with	each	succeeding	summer	as	it
生长	更多的	和	更多的	万	和	白色的	和	每个	成功	夏天	作为	它

[keɪm] [ænd; ənd] [went] .

came	and	went	.
来了	和	去	.

随着夏日的到来和消逝，它变得越来越苍白。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [siː] [leɪ] ['əʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

Although	the	sea	lay	only	a	mile	away	from	his	home	,
虽然	这	海	躺	仅有的	一个	英里	离开	从	他的	家	,

虽然他家离大海只有一英里远，

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['evə(r)] [wɔːkt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɪts]['mɑːdʒɪn] ,

he	had	scarcely	ever	walked	as	far	as	its	margin	,
他	有	几乎	曾经	步行	作为	远的	作为	它是	利润	,

他几乎从未走到过它的边缘，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪm] [wen] [hiː; hi][dɪd][səʊ] .

for	there	was	nothing	to	attract	him	when	he	did	so	.
为了	那里	曾是	没有什么	到	吸引	他	什么时候	他	做过	所以	.

因为当时没有任何东西能吸引他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['əʊpən] [siː] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] ,

It	was	not	beautiful	open	sea	such	as	what	he	was	now	looking	upon	,
它	曾是	不是	美丽的	打开	海	这样的	作为	什么	他	曾是	现在	寻找	之上	,

那不是他现在看到的这种美丽开阔的大海。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ʌgli] ['taɪd(ə)l]['wɔːtə(r)] , [wɪð] [kiːz] [ænd; ənd] [wˈɔːfs] ['laɪnɪŋ][ðə; ðɪ][brɪŋk] ,

but	a	piece	of	ugly	tidal	water	,	with	quays	and	wharfs	lining	the	brink	,
但	一个	片	的	丑陋的	潮汐	水	,	和	码头	和	码头	衬垫	这	边缘	,

但这是一片丑陋的潮汐水域，岸边排列着码头和栈桥。

[ænd; ənd]['iːv(ə)l] [smelz] ['evriweə(r)] .

and	evil	smells	everywhere	.
和	邪恶的	气味	到处	.

到处都弥漫着难闻的气味。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][bəʊt] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [aʊt] [wɪð] [hɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

His	father	had	a	boat	,	and	would	have	taken	his	boy	out	with	him	in	it
他的	父亲	有	一个	船	,	和	会	有	已采取	他的	男生	出去	和	他	在	它

['sʌmtaɪmz] ;

sometimes	;
有时	;

他父亲有一条船，有时会带着儿子一起乘船出海；

[bʌt; bət][pæt][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rʌf] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [men] ,

but	Pat	was	afraid	of	the	rough	looks	of	the	other	men	,
但	拍	曾是	害怕的	的	这	粗糙的	看起来	的	这	其他	男人	,

但帕特害怕其他男人粗鲁的眼神。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ][freɪl] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] ['wɪəri] [tuː; tə] [deθ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]

and	his	mother	knew	that	the	frail	child	would	be	weary	to	death	long	before
和	他的	母亲	知道	那	这	脆弱	孩子	会	是	厌倦	到	死亡	长的	前

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] [ə'ʃɔː(r)] .

he	could	be	put	ashore	.
他	可以	是	放	岸上	.

他的母亲知道，这个体弱多病的孩子还没被送上岸就会累死。

[səʊ] [ðæt] [pæt][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] ['siːɪŋ] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [saɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔːt]

So	that	Pat	had	grown	up	seeing	little	more	than	the	sights	of	his	own	court
所以	那	拍	有	生长	向上	看到	小的	更多的	比	这	景点	的	他的	自己的	法庭

,

,
,

因此，帕特从小到大看到的景象几乎都局限于他自己的宫廷。

['hɪərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [ænd; ənd] [faʊl] [wɜːdz] [səʊ] ['friːli] ['bændɪd] [ə'baʊt]

hearing	little	besides	the	shouts	and	cries	and	foul	words	so	freely	bandied	about
听力	小的	除了	这	喊叫	和	哭泣	和	犯规	字	所以	自由	班迪	关于

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

除了此起彼伏的叫喊声、哭喊声和污言秽语之外，几乎什么也听不到。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɒf] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]

He	had	not	been	much	better	off	in	that	respect	than	if	he	had	come
他	有	不是	到过	很多	更好的	离开	在	那	尊重	比	如果	他	有	来

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lʌndən] [slʌm] ,

from	a	London	slum	,
从	一个	伦敦	贫民窟	,

在这方面，他的境遇并不比来自伦敦贫民窟的人好多少。

[ænd; ənd] [-]

and	[	12	]
和	[	-	]

和[12]

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ləʊn] [rɒk] ['laɪthaʊs] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

this	sudden	awakening	in	the	Lone	Rock	Lighthouse	was	like	an	awakening	in	a
这	突然	唤醒	在	这	孤独	岩石	灯塔	曾是	喜欢	一个	唤醒	在	一个

[njuː] [wɜːld] .

new	world	.
新的	世界	.

孤石灯塔的这次突然觉醒，就像是在一个新的世界里觉醒一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [pæts] [ə'kaʊnt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peərənts][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [njuː] [həʊm]

It	was	on	Pat's	account	that	his	parents	had	come	to	this	strange	new	home
它	曾是	在	帕特的	帐户	那	他的	父母	有	来	到	这	奇怪的	新的	家

.

:
.

正是帕特的缘故，他的父母才来到了这个陌生的新家。

[wen] [ðə; ði][hɒt] [meɪ] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [kʌm] ['striːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld]

When	the	hot	May	sunshine	had	come	streaming	into	the	alley	in	which	the	child
什么时候	这	热的	可能	阳光	有	来	流媒体	进入	这	胡同	在	哪个	这	孩子

[hæd; həd] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ,

had	been	reared	,
有	到过	饲养	,

五月炎热的阳光洒进孩子长大的那条小巷时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [feɪld] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] ['fiːvə(r)] ,

he	had	suddenly	failed	and	fallen	ill	of	a	low	fever	,
他	有	突然	失败的	和	倒下	患病的	的	一个	低的	发烧	,

他突然体力不支，还发了低烧。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [sæpt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [laɪf] [ə'weɪ] ;

which	had	almost	sapped	his	little	life	away	;
哪个	有	几乎	精疲力竭	他的	小的	生活	离开	;

这几乎耗尽了他短暂的生命；

[ænd; ənd][səʊ][nɪə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [deθ] ,

and	so	near	had	he	come	to	the	gates	of	death	,
和	所以	靠近	有	他	来	到	这	大门	的	死亡	,

他离死亡如此之近，

[ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] ,

that	the	doctor	had	shaken	his	head	and	said	,
那	这	医生	有	摇晃	他的	头	和	说	,

医生摇了摇头，说道：

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [seɪv] [hɪm] ,

"	There	is	only	one	thing	that	can	save	him	,
"	那里	是	仅有的	一	事物	那	能	节省	他	,

只有一件事能救他，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [lɒts] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [sɔ:lt] ['bri:zɪz] — [nɒt] [ðə; ði]

and	that	is	lots	of	fresh	air	and	sunshine	and	pure	salt	breezes	—	not	the
和	那	是	很多	的	新鲜的	空气	和	阳光	和	纯的	盐	微风	—	不是	这

['bri:zɪz] [ju:; jʊ] [get] [ɪn] [hɪə(r)] ,

breezes	you	get	in	here	,
微风	你	得到	在	这里	,

那里有大量的新鲜空气、阳光和纯净的咸咸海风——跟这里吹来的风完全不一样。

['ri:kɪŋ] [wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [faʊl] [ænd; ənd] [ɪm'pjʊə(r)] .

reeking	with	all	that	is	foul	and	impure	.
臭气熏天	和	全部	那	是	犯规	和	不纯	.

散发着污秽不堪的恶臭。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [hɪm] [hɪə(r)] , [hi:; hi] [wɪl] [daɪ] .

If	you	keep	him	here	,	he	will	die	.
如果	你	保持	他	这里	,	他	将要	死	.

如果你把他留在这里，他会死的。

[ðə; ði] ['əʊnli] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ɪz] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [raɪt] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] ,

The	only	chance	for	him	is	to	take	him	right	away	;	and	I	am	afraid	that	,
这	仅有的	机会	为了	他	是	到	拿	他	正确的	离开	;	和	我	是	害怕的	那	,

他唯一的机会就是立刻带走他；但我恐怕，

['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] .

situated	as	you	are	,	you	will	find	it	impossible	to	do	so	.
位于	作为	你	是	,	你	将要	寻找	它	不可能的	到	做	所以	.

以你目前的情况来看，你不可能做到这一点。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ;

"	Perhaps	it	would	have	been	impossible	at	another	time	;
"	也许	它	会	有	到过	不可能的	在	其他	时间	;

“或许在其他时代这是不可能实现的；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['dʒʌŋktʃə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:nst] [ðæt] [ləʊn] [rɒk] ['laɪthaʊs] [wɒz; wəz] ['veɪkənt]

but	just	at	this	very	juncture	it	chanced	that	Lone	Rock	Lighthouse	was	vacant
但	只是	在	这	非常	契机	它	偶然	那	孤独	岩石	灯塔	曾是	空缺

,

,

,

但就在这时，碰巧孤石灯塔空置了。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [pəʊst] [ɒv; əv] ['keəteɪkə(r)] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bi:n] ['ɒfəd] [tu:; tə] [nə'θænjəl]

and	indeed	the	post	of	caretaker	had	actually	been	offered	to	Nathaniel
和	的确	这	邮政	的	看护人	有	实际上	到过	提供	到	纳撒尼尔

['keəri] ,

Carey	,
凯里	,

事实上，管理员一职原本已经提供给了纳撒尼尔·凯里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['stedi] [rɪ'spektəbl] [mæn] ,

because	he	was	known	to	be	a	steady	respectable	man	,
因为	他	曾是	已知	到	是	一个	稳定的	可敬	男人	,

因为他为人稳重可靠，

[hu:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] [tu:; tə] [du:; də] [hɪz; ɪz] ['dju:ti] [ðeə(r)] .

who	could	be	relied	upon	to	do	his	duty	there	.
WHO	可以	是	依赖	之上	到	做	他的	责任	那里	.

在那里，他值得信赖，能够尽职尽责。

[ləʊn] [rɒk] ['laɪthaʊs] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [-]

Lone	Rock	Lighthouse	was	always	changing	its	[	13	]
孤独	岩石	灯塔	曾是	总是	变化	它是	[	-	]

孤石灯塔一直在变化它的[13]

['kiːpə(r)] ,
keeper **,**
守门员 ,

守门员，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒlətri] [ðæt] [men][kʊd; kəd][nɒt] [lɒŋ] [stænd][ðə; ði][streɪn]
for **the** **life** **there** **was** **so** **solitary** **that** **men** **could** **not** **long** **stand** **the** **strain**
为了 这 生活 那里 曾是 所以 孤 那 男人 可以 不是 长的 站立 这 拉紧
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
of **it** **;**
的 它 ;

因为那里的生活太过孤独，男人无法长期承受这种压力；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] , ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zaɪnd]
and **by** **the** **end** **of** **a** **year** **,** **or** **a** **couple** **of** **years** **,** **almost** **always** **resigned**
和 经过 这 结尾 的 一个 年 , 或者 一个 夫妻 的 年 , 几乎 总是 辞职
[ðə; ði][pəʊst] ,
the **post** **,**
这 邮政 ,

到一年或两年后，几乎总是会辞去职务。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] [peɪ] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] .
in **spite** **of** **the** **regular** **pay** **and** **comfortable** **home** **.**
在 尽管如此 的 这 常规的 支付 和 舒服的 家 .

尽管有稳定的薪水和舒适的住所。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][pəʊst][ðæt] [næt] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə][ək'sept]['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
It **was** **not** **a** **post** **that** **Nat** **would** **have** **cared** **to** **accept** **under** **ordinary**
它 曾是 不是 一个 邮政 那 纳特 会 有 关心 到 接受 在下面 普通的
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances **,**
情况 ,

在通常情况下，纳特并不会愿意接受这份工作。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊʃəb(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv]['ʌðə(r)] [men] [ə'baʊt] [hɪm] ;
for **he** **was** **a** **sociable** **man** **,** **and** **liked** **to** **have** **other** **men** **about** **him** **;**
为了 他 曾是 一个 善于交际的 男人 , 和 喜欢 到 有 其他 男人 关于 他 ;

因为他是个喜欢社交的人，喜欢身边有其他男人陪伴；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld][wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
but **when** **the** **life** **of** **his** **only** **child** **was** **at** **stake** **,** **and** **his** **wife** **,**
但 什么时候 这 生活 的 他的 仅有的 孩子 曾是 在 赌注 , 和 他的 妻子 ,

但当他唯一的孩子和妻子的生命受到威胁时，

[wɪð] [wɒn] [drɔːn] [feɪs] [ænd; ənd] ['pɪtiəs] [aɪz] ,
with **wan** **drawn** **face** **and** **piteous** **eyes** **,**
和 万 绘制 脸 和 可怜的 眼睛 ,

他面色苍白，眼神凄惨。

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [wɒt] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd]
pointed **to** **the** **little** **figure** **on** **the** **bed** **and** **told** **him** **what** **the** **doctor** **had**
尖 到 这 小的 数字 在 这 床 和 讲述 他 什么 这 医生 有
[sed] ,
said **,**
说 ,

指着床上那个小小的身影，把医生的话告诉了他。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][ək'sept][ðə; ði][pəʊst] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

the	only	thing	to	be	done	was	to	go	and	accept	the	post	without	any
这	仅有的	事物	到	是	完毕	曾是	到	去	和	接受	这	邮政	没有	任何

[mɔː(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] ;

more	hesitation	;
更多的	犹豫	;

唯一能做的就是毫不犹豫地接受这份工作；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] [rɪ'muːvd] [ðeə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst]

and	the	next	business	was	to	get	the	sick	child	removed	there	upon	the	first
和	这	下一个	商业	曾是	到	得到	这	生病的	孩子	已移除	那里	之上	这	第一的

[kɑːm][ænd; ənd]['suːtəb(ə)l][deɪ] .

calm	and	suitable	day	.
冷静的	和	合适的	天	.

接下来要做的事情就是，在第一个风平浪静、天气适宜的日子里，把生病的孩子转移到那里。

[fɔː(r); fə(r)] [ləʊn] [rɒk] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nz] ,

For	Lone	Rock	was	not	to	be	approached	at	all	times	and	seasons	,
为了	孤独	岩石	曾是	不是	到	是	接近	在	全部	时代	和	季节	,

['iːv(ə)n][ɪn] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] ,

even	in	summer	weather	,
甚至	在	夏天	天气	,

孤石并非在任何时间、任何季节都可接近，即使在夏季也不例外。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn]['wɪntə(r)][fɔː(r); fə(r)]

and	often	was	cut	off	from	communication	with	the	shore	in	winter	for
和	经常	曾是	切	离开	从	沟通	和	这	支撑	在	冬天	为了

['meni] [wiːks] [tə'geðə(r)] .

many	weeks	together	.
许多	周	一起	.

冬季，他们经常与岸上失去联系，一连好几个星期都无法与外界沟通。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['sʌŋkən] [riːf] ,

It	was	built	upon	a	very	dangerous	sunken	reef	,
它	曾是	建造	之上	一个	非常	危险的	凹陷	礁	,

它建在一处非常危险的沉没礁石上。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [bɔɪld] [ænd; ənd] [sɜːrdʒd] [ænd; ənd][reɪdʒd][frɒm; frəm] [jɪrz] [end][tuː; tə] [jɪrz]

round	which	the	sea	boiled	and	surged	and	raged	from	year's	end	to	year's
圆形的	哪个	这	海	煮沸	和	激增	和	愤怒	从	年	结尾	到	年

[end] .

end	.
结尾	.

从年末到年末，海水围绕着它翻腾、汹涌、咆哮。

[ænd; ənd] [ˌhɪər'ɪn] [leɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['perəl][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['drɔːbæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːpərz] [laɪf] .

And	herein	lay	the	chief	peril	and	the	chief	drawback	of	the	keeper's	life	.
和	在此处	躺	这	首席	危险	和	这	首席	退税	的	这	守门员	生活	.

而这正是守林人生活的主要危险和主要弊端所在。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [-]

If	anything	were	to	go	[	14	]
如果	任何事物	是	到	去	[	-	]

如果有什么事情要发生[14]

[rɒŋ] [wɪð] [hɪm][ɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊm] — [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] ,

wrong	with	him	or	with	his	home	—	if	he	were	to	be	ill	,
错误的	和	他	或者	和	他的	家	—	如果	他	是	到	是	患病的	,

是他自身出了问题，还是他家里出了问题——如果他生病了，

[ɔː(r)][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['nesəsəri] [ɒv; əv][laɪf] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs]

or	in	want	of	some	necessary	of	life	,	or	if	the	structure	of	the	lighthouse
或者	在	想	的	一些	必要的	的	生活	,	或者	如果	这	结构	的	这	灯塔

['niːdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

needed	attention	,
需要	注意力	,

或者缺少一些生活必需品，或者灯塔的结构需要修缮，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [lɒŋ] ['wɪəri] [deɪz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wiːks] ,

it	might	be	long	weary	days	,	or	even	weeks	,
它	可能	是	长的	厌倦	天	,	或者	甚至	周	,

可能是漫长而疲惫的日子，甚至可能是数周。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [help] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)] .

before	he	could	receive	the	help	he	had	signalled	for	.
前	他	可以	收到	这	帮助	他	有	发出信号	为了	.

在他发出求救信号之前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

It	is	true	that	every	precaution	was	taken	to	ensure	his	safety	.
它	是	真的	那	每一个	预防	曾是	已采取	到	确保	他的	安全	.

确实采取了一切预防措施来确保他的安全。

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] ['kɒmpɪtənt] [p'ɜːsənz] [æt; ət] [ʃɔːt] ['ɪntərvlz] .

The	structure	was	carefully	examined	by	competent	persons	at	short	intervals	.
这	结构	曾是	小心	检查	经过	胜任的	人	在	短的	间隔	.

该建筑结构由专业人员定期仔细检查。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɔː(r)][ɒv; əv] [draɪd] [ænd; ənd] ['sɔːltɪd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf]

A	large	store	of	dried	and	salted	provisions	was	always	kept	under	the	roof
一个	大的	店铺	的	干燥	和	咸的	条款	曾是	总是	保留	在下面	这	屋顶

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

of	the	building	,
的	这	建筑	,

建筑物内始终存放着大量的干货和腌制食品。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [mait] ['nevə(r)][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə]['æktʃuəl] [ʃɪfts]

so	that	the	keeper	and	his	assistant	might	never	be	put	to	actual	shifts
所以	那	这	守门员	和	他的	助手	可能	绝不	是	放	到	实际的	轮班

[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

for	food	,
为了	食物	,

这样一来，饲养员和他的助手就永远不会被安排去轮班觅食了。

[ænd; ənd] [stɔːz] [ɒv; əv] [ɔɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [læmp] , [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] [kept] — [stɔːz] [wɪtʃ]

and	stores	of	oil	,	for	the	great	lamp	,	were	likewise	kept	—	stores	which
和	商店	的	油	,	为了	这	伟大的	灯	,	是	同样地	保留	—	商店	哪个

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [rʌn] [aʊt] ,

could	scarcely	run	out	,
可以	几乎	跑步	出去	,

此外，还储备了用于大灯的油——这些储备几乎不会用完。

[haʊ'evə(r)] [lɒŋ] [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv][bæd] ['weðə(r)] [mait] [lɑːst] .

however	long	a	spell	of	bad	weather	might	last	.
然而	长的	一个	拼写	的	坏的	天气	可能	最后的	.

无论恶劣天气持续多久。

['evri] [keə(r)][ænd; ənd] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['teɪkən] ;

Every	care	and	precaution	was	taken	;
每一个	关心	和	预防	曾是	已采取	;

我们采取了一切必要的谨慎措施；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][laɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,

but	for	all	that	the	life	there	was	one	of	singular	isolation	,
但	为了	全部	那	这	生活	那里	曾是	一	的	单数	隔离	,

尽管如此，那里的生活却是一种与世隔绝的生活。

[ænd; ənd][men][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][gəʊ][mæd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] ['drɪəri] ['wɪntə(r)] [mʌnθs] ;

and	men	had	been	known	to	go	mad	during	the	long	dreary	winter	months	;
和	男人	有	到过	已知	到	去	疯狂的	期间	这	长的	凄凉	冬天	几个月	;

众所周知，男人在漫长而阴冷的冬季会发疯；

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪm][hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] [ðeə(r)] [θruː] [ðɪs] ['veri] [kɔːz] —

and	once	a	terrible	crime	had	been	committed	there	through	this	very	cause	—
和	一次	一个	糟糕的	犯罪	有	到过	坚定的	那里	通过	这	非常	原因	—

[ə; eɪ][kraɪm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [men] ['wɪspəd] [stɪl] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] - ['beɪtɪd] [breθ] ,

a	crime	of	which	men	whispered	still	sometimes	with	'	bated	breath	,
一个	犯罪	的	哪个	男人	低声说道	仍然	有时	和	-	被	气息	,

曾经，那里就因这个原因犯下了一起可怕的罪行——这起罪行至今仍让人们屏息凝神地低声谈论。

[ðəʊ] [pæts] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] ['gruːsəm] [teɪl]

though	Pat's	mother	always	resolved	that	the	child	should	never	hear	the	gruesome	tale
尽管	帕特的	母亲	总是	已解决	那	这	孩子	应该	绝不	听到	这	令人毛骨悚然	故事

.

:

.

尽管帕特的母亲始终决心不让孩子听到这个可怕的故事。

[aɪ'lin] ['keəri] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

Eileen	Carey	was	the	first	woman	who	had	had	the	courage	to	make	a
艾琳	凯里	曾是	这	第一的	女士	WHO	有	有	这	勇气	到	制作	一个

[həʊm] [ə'pɒn][ðə; ði] [ləʊn] [-]

home	upon	the	Lone	[	15	]
家	之上	这	孤独	[	-	]

艾琳·凯里是第一个有勇气在孤岛上安家的女人[15]

[rɒk] .

Rock	.
岩石	.

岩石。

['ʌðə(r)] ['kiːpərz] [hæd; həd]['aɪðə(r)] [biːn] [ˌʌn'mærid] [men] ,

Other	keepers	had	either	been	unmarried	men	,
其他	守门员	有	任何一个	到过	未婚	男人	,

其他看守要么是未婚男子，要么是.....

[ɔː(r)][hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [waɪvz] [bɪ'haɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] .

or	had	left	their	wives	behind	for	the	time	that	they	lived	there	.
或者	有	左边	他们的	妻子们	在后面	为了	这	时间	那	他们	居住地	那里	.

或者他们把妻子留在了家里，独自在那里生活。

[bʌt; bət][næt] ['keəri] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ;

But	Nat	Carey	came	with	his	wife	and	his	child	;
但	纳特	凯里	来了	和	他的	妻子	和	他的	孩子	;

但纳特·凯里带着他的妻子和孩子来了；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ,

and	those	in	authority	were	glad	that	it	was	so	,
和	那些	在	权威	是	高兴的	那	它	曾是	所以	,

而那些当权者对此感到高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [həʊm] [ə'baʊt] [hɪm] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)]

for	they	argued	that	a	man	who	had	a	real	home	about	him	would	not	suffer
为了	他们	争论	那	一个	男人	WHO	有	一个	真实的	家	关于	他	会	不是	遭受

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][æz; əz]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [dʌn] ;

from	the	loneliness	of	the	life	as	others	had	done	;
从	这	孤独	的	这	生活	作为	其他的	有	完毕	;

因为他们认为，一个有真正家的人就不会像其他人那样遭受孤独之苦；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['sevrəl] [θɪŋz] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

and	they	had	done	several	things	to	brighten	up	the	little	home	before	the
和	他们	有	完毕	一些	事物	到	提亮	向上	这	小的	家	前	这

[njuː] - ['kʌmə(r)] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] .

new	-	comers	arrived	there	.
新的	-	来者	到达的	那里	.

在新住户到来之前，他们已经做了好几件事来美化这间小屋。

['aɪˌliːnz] ['klevə(r)][hændz][hæd; həd] [dʌn] [mɔː(r)][səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['lændɪd] ,

Eileen's	clever	hands	had	done	more	so	soon	as	they	were	fairly	landed	,
艾琳的	聪明的	双手	有	完毕	更多的	所以	很快	作为	他们	是	相当	登陆	,

艾琳灵巧的双手在落地后不久就做了更多的事情。

[fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][pæt] [rɪ'kwaɪəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['nɜːsɪŋ] ,

for	little	Pat	required	very	little	nursing	,
为了	小的	拍	必需的	非常	小的	护理	,

小帕特几乎不需要任何护理，

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] .

as	he	lay	day	after	day	in	a	trance	of	weakness	and	exhaustion	.
作为	他	躺	天	后	天	在	一个	发呆	的	弱点	和	疲惫	.

他日复一日地躺在床上，虚弱和疲惫不堪。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [gruː] ['slaɪtli] [strɒŋgə(r)] ,

But	his	mother	was	satisfied	that	each	day	he	grew	slightly	stronger	,
但	他的	母亲	曾是	使满意	那	每个	天	他	生长	轻微地	更强	,

但他的母亲很欣慰，因为他每天都比前一天强壮一点。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kɒntent] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪkən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ]

and	was	quite	content	to	wait	until	he	should	awaken	to	a	knowledge
和	曾是	相当	内容	到	等待	直到	他	应该	觉醒	到	一个	知识

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [sə'raʊndɪŋz] ,

of	his	new	surroundings	,
的	他的	新的	周围环境	,

他很乐意等待，直到自己醒来并了解周围的新环境。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['miːntaɪm] [strəʊv] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd][æz; əz] ['həʊmlaɪk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;

which	she	meantime	strove	to	make	as	bright	and	as	homelike	as	possible	;
哪个	她	与此同时	努力	到	制作	作为	明亮的	和	作为	家的感觉	作为	可能的	;

与此同时，她努力将这里布置得尽可能明亮温馨；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [læk] ['eni]

for	she	meant	that	her	husband	and	her	little	boy	should	not	lack	any
为了	她	意思是	那	她	丈夫	和	她	小的	男生	应该	不是	缺少	任何

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfət] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][kʊd; kəd] [prə'vaɪd] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [həʊl] [steɪ] [ɒn][ðə; ði]

of	the	comforts	which	her	hands	could	provide	during	their	whole	stay	on	the
的	这	舒适	哪个	她	双手	可以	提供	期间	他们的	所有的	停留	在	这

[ləʊn] [rɒk] .

Lone	Rock	.
孤独	岩石	.

因为她的意思是，在她丈夫和小儿子在孤石岛上居住的整个期间，她都不应该缺少任何舒适的东西。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'wɔ:d] .

And	now	the	mother	was	to	have	her	reward	.
和	现在	这	母亲	曾是	到	有	她	报酬	.

现在，这位母亲将得到她的奖赏。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [pæt][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] , [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)]

For	several	days	Pat	had	begun	to	look	about	him	,	to	follow	her
为了	一些	天	拍	有	开始	到	看	关于	他	,	到	跟随	她

['mu:vmənts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

movements	with	his	eyes	,
移动	和	他的	眼睛	,

好几天以来，帕特开始四处张望，用目光追随着她的动作。

[tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [tu:; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [-]

to	answer	when	she	spoke	to	him	,	and	[	16	]
到	回答	什么时候	她	辐	到	他	,	和	[	-	]

当她和他说话时，他会回答，并且[16]

[tu:; tə] [smaɪl] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [wei] .

to	smile	when	she	looked	his	way	.
到	微笑	什么时候	她	看起来	他的	方式	.

当她看向他时，他露出了微笑。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

He	was	a	long	time	in	taking	notice	of	anything	except	his	mother	and
他	曾是	一个	长的	时间	在	采取	注意	的	任何事物	除了	他的	母亲	和

['fɑ:ðə(r)] .

father	.
父亲	.

除了父母之外，他很久都对其他任何事漠不关心。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	seemed	to	them	as	though	he	had	no	eyes	for	any	of	the
它	似乎	到	他们	作为	尽管	他	有	不	眼睛	为了	任何	的	这

['ʌðə(r)] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm] .

other	strange	things	about	him	.
其他	奇怪的	事物	关于	他	.

在他们看来，他似乎对自己身上其他奇怪的事情视而不见。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðɪs] [nju:] [ru:m] , [wɪð] [ɪts]['hwaitwɔʃ, -wɔ:ʃ] [wɔ:lz] , [səʊ] ['spɒtləs]

He	must	have	known	that	this	new	room	,	with	its	whitewashed	walls	,	so	spotless
他	必须	有	已知	那	这	新的	房间	,	和	它是	粉刷过的	墙壁	,	所以	一尘不染

[ænd; ənd] [kli:n] ,

and	clean	,
和	干净的	,

他一定知道，这间新房间，墙壁粉刷得洁白无瑕，

[ɪts][kwɪə(r)] [ʃeɪp] , [ɪts] [freʃ] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [braɪt] ['kɜ:tənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌni] ['wɪndəʊ] ,

its	queer	shape	,	its	fresh	furniture	and	bright	curtains	to	the	sunny	window	,
它是	酷儿	形状	,	它是	新鲜的	家具	和	明亮的	窗帘	到	这	阳光明媚	窗户	,

它奇特的外形，崭新的家具，以及阳光透过窗户洒进来的明亮窗帘。

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['pri:viəs] [j'iəz] [ɒv; əv]

was	not	the	room	in	which	he	had	lived	for	all	the	previous	years	of
曾是	不是	这	房间	在	哪个	他	有	居住地	为了	全部	这	以前的	年	的

[hɪz; ɪz] [smɔ:l] [laɪf] .

his	small	life	.
他的	小的	生活	.

那并不是他小小一生中多年来一直居住的房间。

[jet] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] ['eni] ['əʊpən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ,

Yet	he	did	not	take	any	open	notice	of	these	things	for	many	days	,
然而	他	做过	不是	拿	任何	打开	注意	的	这些	事物	为了	许多	天	,

然而，他却在接下来的许多天里都没有公开表示注意到这些事情。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [biː; bi] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz]

and	his	mother	would	not	let	him	be	spoken	to	about	them	,	for	,	as
和	他的	母亲	会	不是	让	他	是	说	到	关于	他们	,	为了	,	作为

[ʃiː; ʃi] ['truːli] [sed] ,

she	truly	said	,
她	真的	说	,

他的母亲不让他跟任何人谈论这些事，因为，正如她所说，

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [streŋθ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

if	he	hadn't	strength	to	take	them	in	with	his	eyes	,
如果	他	之前没有	力量	到	拿	他们	在	和	他的	眼睛	,

如果他没有力气用眼睛去看它们，

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɑː(r)] ['betə(r)] [biː; bi] [let] [ə'ləʊn] [tɪl] [ðə; ði] [streŋθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm]

he	had	far	better	be	let	alone	till	the	strength	began	to	come	back	to	him
他	有	远的	更好的	是	让	独自的	直到	这	力量	开始	到	来	后退	到	他

[ɒv; əv] [ɪt'self] .

of	itself	.
的	本身	.

最好让他一个人待着，直到他的体力自然恢复为止。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

And	now	that	time	had	come	.
和	现在	那	时间	有	来	.

现在，这一刻终于到来了。

[pæt] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] [biːn] ['nəʊtɪsɪŋ] ['evriθɪŋ] — ['nəʊtɪsɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['evə(r)] -

Pat	had	for	some	days	been	noticing	everything	—	noticing	with	an	ever	-
拍	有	为了	一些	天	到过	注意到	一切	—	注意到	和	一个	曾经	-

[ɪn'kriːsɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

increasing	curiosity	and	pleasure	.
增加	好奇心	和	乐趣	.

帕特这几天一直在观察周围的一切——他的好奇心和愉悦感与日俱增。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] " [ðæt] ['fʌni] [nɔɪz] [ðæt] ['nevə(r)] [stɒpt] ;

He	had	begun	by	asking	what	was	"	that	funny	noise	that	never	stopped	;
他	有	开始	经过	问	什么	曾是	"	那	有趣的	噪音	那	绝不	停止	;

他一开始就问"那一直不停的奇怪声音是什么；

" [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ,

"	and	when	his	mother	had	told	him	it	was	the	sound	of	the	waves	,
"	和	什么时候	他的	母亲	有	讲述	他	它	曾是	这	声音	的	这	波浪	,

"当他母亲告诉他那是海浪的声音时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːskt] " [haʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [juːz] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [nɪə(r)] .

he	had	asked	"	how	they	got	there	,	for	they	didn't	use	to	be	so	near	.
他	有	问	"	如何	他们	得到	那里	,	为了	他们	没有	使用	到	是	所以	靠近	.

他曾问："他们是怎么到那里的？因为他们以前并不离得这么近。"

" [ænd; ənd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [aɪ'lin] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [teɪl] — [haʊ] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd]

"	And	so	little	by	little	Eileen	had	told	him	all	the	tale	—	how	father	had
"	和	所以	小的	经过	小的	艾琳	有	讲述	他	全部	这	故事	—	如何	父亲	有

[biːn] ['ɒfəd] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ləʊn] [rɒk] ['laɪthaʊs] ,

been	offered	the	care	of	Lone	Rock	Lighthouse	,
到过	提供	这	关心	的	孤独	岩石	灯塔	,

于是，艾琳一点一点地把事情的来龙去脉都告诉了他——父亲是如何被委任照管孤石灯塔的。

[ænd; ənd] [-]

and	[	17	]
和	[	-	]

和[17]

[haʊ] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['lɪt(ə)l][pæt] [maɪt] [θraɪv] [ænd; ənd] [grəʊ] [strɒŋ] [ɪf] [hiː; hɪ]

how	the	doctor	had	said	that	little	Pat	might	thrive	and	grow	strong	if	he
如何	这	医生	有	说	那	小的	拍	可能	蓬勃发展	和	生长	强的	如果	他

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [raɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kɔːt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

were	to	be	taken	right	away	from	the	court	in	which	he	had	always
是	到	是	已采取	正确的	离开	从	这	法庭	在	哪个	他	有	总是

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

医生曾说过，如果立即将小帕特从他一直居住的院子里带走，他可能会茁壮成长，变得强壮。

[ænd; ənd][pæt] [leɪ] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [teɪl] ,

And	Pat	lay	and	smiled	at	the	tale	,
和	拍	躺	和	微笑	在	这	故事	,

帕特躺着，听着这个故事，脸上露出了微笑。

[ænd; ənd][gɒt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	got	his	mother	to	tell	it	him	again	and	again	,
和	得到	他的	母亲	到	告诉	它	他	再次	和	再次	,

他让他的母亲一遍又一遍地告诉他，

[ænd; ənd] [gruː] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [bɪ'fɔː(r)] ['evə(r)][hiː; hɪ][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l]

and	grew	so	fond	of	the	song	of	the	sea	before	ever	he	had	been	able
和	生长	所以	喜爱	的	这	歌曲	的	这	海	前	曾经	他	有	到过	有能力的

[tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

to	get	up	and	look	at	it	,
到	得到	向上	和	看	在	它	,

在他能够起身去看大海之前，他就已经深深地爱上了大海的歌声。

[ðæt] [hiː; hɪ]['ɒf(ə)n][təʊld][hɜː(r); hə(r)] " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [wel] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

that	he	often	told	her	"	it	was	making	him	well	as	fast	as	it	could
那	他	经常	讲述	她	"	它	曾是	制作	他	出色地	作为	快速地	作为	它	可以

;

;
;

他经常告诉她，“它正在尽可能快地让他康复；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [smaɪl] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [hɪm] .

"	and	she	would	smile	with	tears	in	her	eyes	and	believe	him	.
"	和	她	会	微笑	和	眼泪	在	她	眼睛	和	相信	他	.

她会含着泪微笑，相信他。

['evri] [deɪ] [hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn]['lɪt(ə)l] [pæts] [kən'dɪʃn] ;

Every	day	had	seen	some	improvement	in	little	Pat's	condition	;
每一个	天	有	已见	一些	改进	在	小的	帕特的	状况	;

小帕特的病情每天都有所好转；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hɪ][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðə; ðɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]

but	it	seemed	long	to	the	mother	before	he	had	expressed	the	wish	to
但	它	似乎	长的	到	这	母亲	前	他	有	表达	这	希望	到

[get] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

get	up	and	look	out	at	the	window	.
得到	向上	和	看	出去	在	这	窗户	.

但母亲觉得过了很久，他才表示想起床看看窗外。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ,

She	knew	that	would	be	the	first	thing	he	was	likely	to	ask	for	,
她	知道	那	会	是	这	第一的	事物	他	曾是	可能	到	问	为了	,

她知道这很可能是他首先会提出的要求。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sʌni] [skweə(r)]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ,

because	he	lay	and	watched	the	sunny	square	hour	after	hour	,
因为	他	躺	和	观看	这	阳光明媚	正方形	小时	后	小时	,

因为他躺着，一连几个小时地看着阳光明媚的广场。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	a	smile	of	contentment	on	his	face	.
和	一个	微笑	的	满意	在	他的	脸	.

他脸上带着满足的笑容。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [ʌp]

But	it	was	only	to	-	day	that	he	had	said	he	wanted	to	get	up
但	它	曾是	仅有的	到	-	天	那	他	有	说	他	通缉	到	得到	向上

[ænd; ənd] [lʊk] ;

and	look	;
和	看	;

但直到今天他才说他想起来看看；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkit] ,

and	now	she	was	sitting	with	him	wrapped	in	a	blanket	,
和	现在	她	曾是	坐着	和	他	包装	在	一个	毯子	,

现在她裹着毯子和他坐在一起。

[hiː; hi] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][beə(r)] [fiːt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] ,

he	standing	with	his	little	bare	feet	upon	the	window	-	seat	,
他	常设	和	他的	小的	裸	脚	之上	这	窗户	-	座位	,

他光着小脚站在窗台上，

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][vɑːst] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ]

and	gazing	with	wide	-	open	wondering	eyes	over	the	vast	expanse	of	sparkling
和	凝视	和	宽的	-	打开	好奇	眼睛	超过	这	广阔的	广阔	的	闪闪发光

['wɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l] [laɪk] " [ðə; ði] [siː] ,

water	that	was	as	little	like	"	the	sea	,
水	那	曾是	作为	小的	喜欢	"	这	海	,

睁大充满惊奇的眼睛凝视着浩瀚无垠、波光粼粼的水面，这水面与"大海"截然不同。

" [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	as	he	had	been	accustomed	to	think	of	it	,
"	作为	他	有	到过	习惯	到	思考	的	它	,

"正如他一直以来所习惯的那样，

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [laɪk][ðə; ði] ['siːsləs] [bɔːl] [-]

as	was	the	noise	of	the	waves	like	the	ceaseless	bawling	[	18	]
作为	曾是	这	噪音	的	这	波浪	喜欢	这	不停歇	嚎啕大哭	[	-	]

海浪的声音就像不间断的哭喊声[18]

[ænd; ənd] ['brɔːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [hæd; həd] [grəʊn] [juːst] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [wens] [hiː; hi]

and	brawling	that	his	ears	had	grown	used	to	in	the	court	whence	he
和	争吵	那	他的	耳朵	有	生长	用过的	到	在	这	法庭	何处	他

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

还有他在他来时的宫廷里早已习以为常的争吵声。

[pæt][wɒz; wəz] ['greɪtli] [muːvd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] ,

Pat	was	greatly	moved	and	excited	by	all	he	saw	,
拍	曾是	非常	已搬	和	兴奋的	经过	全部	他	锯	,

帕特被他所看到的一切深深感动和激动。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːwəd] [wɒz; wəz][məʊst]['iːgə(r)][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz]

and	from	that	day	forward	was	most	eager	and	anxious	to	regain	his
和	从	那	天	向前	曾是	最多	渴望的	和	焦虑的	到	恢复	他的

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

从那天起，他便迫切地想要恢复体力。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

that	he	might	be	able	to	explore	the	wonders	of	the	lighthouse	,
那	他	可能	是	有能力的	到	探索	这	奇迹	的	这	灯塔	,

他或许能够探索灯塔的奇妙之处。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] [wɒz; wəz] .

and	see	what	manner	of	place	his	new	home	was	.
和	看	什么	方式	的	地方	他的	新的	家	曾是	.

看看他的新家是什么样的地方。

[səʊ][hiː; hi][et; eɪt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] " [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [strɒŋ] ;

So	he	ate	everything	that	his	mother	brought	to	him	"	to	make	him	strong	;
所以	他	吃	一切	那	他的	母亲	带来	到	他	"	到	制作	他	强的	;

所以他把母亲带给他的所有东西都吃了，“好让他强壮起来”。

" [hiː; hi] [slept] [frɒm; frəm] ['sʌnset] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːd] .

"	he	slept	from	sunset	till	morning	like	a	young	bird	.
"	他	睡着了	从	日落	直到	早晨	喜欢	一个	年轻的	鸟	.

他像一只幼鸟一样，从日落睡到天亮。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd] [lɑːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [ə'pɪəd] ;

He	began	to	chatter	and	laugh	to	his	father	whenever	he	appeared	;
他	开始	到	喋喋不休	和	笑	到	他的	父亲	每当	他	出现	;

每当他父亲出现，他就会和父亲叽叽喳喳地说个不停，笑个不停；

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['gɪdi] ['spaɪrəl] ['steəkeɪs] ,

and	long	before	he	could	attempt	to	mount	the	giddy	spiral	staircase	,
和	长的	前	他	可以	试图	到	山	这	头晕	螺旋	楼梯	,

在他还没来得及尝试攀登那令人眩晕的螺旋楼梯之前很久，

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['sɜːkjələ(r)] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [læmp][lɪvd; 'laɪvd] ,

which	led	to	the	big	circular	room	where	the	great	lamp	lived	,
哪个	引领	到	这	大的	圆	房间	在哪里	这	伟大的	灯	居住地	,

由此便可到达放置大灯的大圆形房间。

[hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	got	his	father	to	tell	him	all	about	it	,
他	得到	他的	父亲	到	告诉	他	全部	关于	它	,

他让父亲把事情的来龙去脉都告诉了他。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [aʊt][ɒv; əv][bed] [ɪf] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][tuː; tə] [siː]

and	at	night	he	would	get	out	of	bed	if	he	chanced	to	wake	up	to	see
和	在	夜晚	他	会	得到	出去	的	床	如果	他	偶然	到	唤醒	向上	到	看

[ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['flæʃɪŋ] [laɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kɑːst] [ə'raʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɑːk] ['hiːvɪŋ] [mæs] [ɒv; əv]

the	circle	of	flashing	light	which	it	cast	around	upon	the	dark	heaving	mass	of
这	圆圈	的	闪烁	光	哪个	它	投掷	大约	之上	这	黑暗的	起伏	大量的	的

['wɔːtəz] .

waters	.
水	.

夜里，如果他碰巧醒来，看到它在黑暗翻腾的水面上投下一圈闪烁的光圈，他就会起床。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [læmps] ['ləʊnli] ['vɪdʒɪl] ['əʊvə(r)]

The	child	was	fascinated	by	the	thought	of	the	great	lamp's	lonely	vigil	over
这	孩子	曾是	着迷	经过	这	想法	的	这	伟大的	灯的	孤独	守夜	超过

[ðə; ði] [waɪd] ['empti] [si:] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

the	wide	empty	sea	long	before	he	was	able	to	understand	what	it	was
这	宽的	空的	海	长的	前	他	曾是	有能力的	到	理解	什么	它	曾是

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] .

that	it	was	doing	.
那	它	曾是	正在做	.

孩子在能够理解那盏大灯在做什么之前很久，就被它孤独地守望在广阔空旷的大海上的景象深深吸引。

[ðə; ði] [fɜ:st] [step] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˌkɒnvə'lesns] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði] ['ɪərə] [ɒv; əv] "

The	first	step	in	the	child's	convalescence	which	seemed	to	mark	the	era	of	"
这	第一的	步	在	这	孩子的	恢复期	哪个	似乎	到	标记	这	时代	的	"

['getɪŋ] ['betə(r)] ,

getting	better	,
获得	更好的	,

孩子康复的第一步似乎标志着“好转”时代的开始，

" [wɒz; wəz] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [drest] [ænd; ənd] [-]

"	was	when	he	was	able	to	be	dressed	and	[	19	]
"	曾是	什么时候	他	曾是	有能力的	到	是	穿着	和	[	-	]

“那时他已经能够穿好衣服了[19]

[tu:; tə] [gəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [mi:lz] .

to	go	into	the	other	room	for	his	meals	.
到	去	进入	这	其他	房间	为了	他的	餐	.

他去另一个房间吃饭。

[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] ['sevrəl] [kwɪə(r)] - [ʃeɪpt] [rʊmz; ru:mz] .

The	base	of	the	lighthouse	was	divided	into	several	queer	-	shaped	rooms	.
这	根据	的	这	灯塔	曾是	分割	进入	一些	酷儿	-	形状	房间	.

灯塔的底座被分隔成几个形状奇特的房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] - [ru:m] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [spent] [ɔ:l] [hɪz; ɪz]

There	was	the	sleeping	-	room	,	in	which	the	child	had	hitherto	spent	all	his
那里	曾是	这	睡眠	-	房间	,	在	哪个	这	孩子	有	迄今为止	花费	全部	他的

[taɪm] ;

time	;
时间	;

还有那间卧室，孩子以前一直待在那里；

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɔ:(r)] ['lɪvɪŋ] [ru:m] ,

and	opening	from	that	was	the	kitchen	or	living	room	,
和	开幕	从	那	曾是	这	厨房	或者	活的	房间	,

从那里通往厨房或客厅，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [hi:; hi] [leɪ] [ɪn] [bed] .

in	which	he	was	used	to	hear	his	mother	bustling	about	as	he	lay	in	bed	.
在	哪个	他	曾是	用过的	到	听到	他的	母亲	繁华	关于	作为	他	躺	在	床	.

他习惯了躺在床上听着母亲忙碌的声音。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lsəʊ] , [æz; əz] [hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [aʊt] , ['ʌðə(r)] [smɔ:lə(r)] [ænd; ənd] [dɑ:kə]

There	were	also	,	as	he	presently	found	out	,	other	smaller	and	darker
那里	是	还	,	作为	他	目前	成立	出去	,	其他	较小的	和	较暗

['tʃeɪmbəz] .

chambers	.
房间	.

他随后发现，还有其他一些更小更暗的房间。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [ɐpɹˈəʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kiːpərz] [ə'sɪstənt] ,

One	of	these	was	appropriated	to	the	use	of	the	keeper's	assistant	,
一	的	这些	曾是	挪用	到	这	使用	的	这	守门员	助手	,

其中一人被征用给守门员的助手使用。

[waɪlst] ['ʌðə(r)z] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [stɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [læmp] [ænd; ənd] [ɪts] ['keəteɪkə(r)] ,

whilst	others	contained	the	stores	for	the	lamp	and	its	caretakers	,
而	其他的	包含	这	商店	为了	这	灯	和	它是	看护人员	,

其他物品则存放着灯及其看护人员所需的物品。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['menʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

of	which	mention	has	been	made	before	.
的	哪个	提到	有	到过	制成	前	.

这一点之前已经提到过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə] [pæt] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['peərənts]

It	was	quite	a	surprise	to	Pat	to	learn	that	he	and	his	parents
它	曾是	相当	一个	惊喜	到	拍	到	学习	那	他	和	他的	父母

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

were	not	the	only	occupants	of	the	lighthouse	.
是	不是	这	仅有的	居住者	的	这	灯塔	.

帕特得知他和父母并不是灯塔里唯一的住户，感到非常惊讶。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] ['eni] [streɪndʒ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ruːm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]

He	had	never	heard	any	strange	voice	from	the	inner	room	all	the	time	he
他	有	绝不	听到	任何	奇怪的	嗓音	从	这	内	房间	全部	这	时间	他

[hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [bed] ,

had	been	lying	in	bed	,
有	到过	说谎	在	床	,

他躺在床上这么久，从未听到过内屋里传来任何奇怪的声音。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,

and	so	he	was	very	much	astonished	the	first	day	he	sat	up	to	supper	,
和	所以	他	曾是	非常	很多	惊讶	这	第一的	天	他	卫星	向上	到	晚餐	,

所以，当他第一天晚上能坐下来吃晚饭时，他感到非常惊讶。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['hevi] - ['lʊkɪŋ] [dɑːk] - [braʊd] [mæn] [kʌm] ['slaʊtʃɪŋ] [ɪn] ,

to	see	a	heavy	-	looking	dark	-	browed	man	come	slouching	in	,
到	看	一个	重的	-	寻找	黑暗的	-	眉毛	男人	来	伛	在	,

看到一个身材魁梧、浓眉大眼的男人耷拉着胳膊走了进来，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ə'pɒlədʒi] .

and	taking	his	seat	without	a	word	of	explanation	or	apology	.
和	采取	他的	座位	没有	一个	单词	的	解释	或者	道歉	.

他一声不吭地坐了下来，既没有解释也没有道歉。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

The	child	looked	wonderingly	at	his	mother	.
这	孩子	看起来	惊奇地	在	他的	母亲	.

孩子惊奇地看着他的母亲。

" [ðæt] [ɪz] [dʒɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [dʒɪm] [helps] ['dædi] [wɪð] [ðə; ði] [læmp] .

"	That	is	Jim	,	"	she	said	;	"	Jim	helps	daddy	with	the	lamp	.
"	那	是	吉姆	,	"	她	说	;	"	吉姆	帮助	爸爸	和	这	灯	.

“那是吉姆，”她说；“吉姆帮爸爸照灯。”

[ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tɜːnz] [tuː; tə] [wɒtʃ] .

They	take	it	in	turns	to	watch	.
他们	拿	它	在	转弯	到	手表	.

他们轮流观看。

[dʒɪm] , [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [pæt] — [hɪm][æz; əz][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Jim	**,**	**this**	**is**	**our**	**little**	**boy**	**,**	**Pat**	**—**	**him**	**as**	**has**	**been**	**so**	**ill**	**,**	**you**	**know**	**.**
吉姆	,	这	是	我们的	小的	男生	,	拍	—	他	作为	有	到过	所以	患病的	,	你	知道	.

吉姆，这是我们的小儿子帕特——你知道，他病得很重。

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm] ['ɒf(ə)n] . " [-]

I	**have**	**told**	**you**	**about**	**him**	**often**	**.**	**"**	**[**	**20**	**]**
我	有	讲述	你	关于	他	经常	.	"	[	-	]

我曾多次跟你提起过他。[20]

[pæt] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [nˈɒdɪd] , [bʌt; bət][dʒɪm] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

Pat	**looked**	**across**	**the**	**table**	**and**	**nodded**	**,**	**but**	**Jim**	**said**	**nothing**	**,**
拍	看起来	穿过	这	桌子	和	点头	,	但	吉姆	说	没有什么	,

帕特看了看桌子对面，点了点头，但吉姆什么也没说。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪə(r)] [hɪm'self] [ə'drest] .

and	**scarcely**	**appeared**	**to**	**hear**	**himself**	**addressed**	**.**
和	几乎	出现	到	听到	他自己	已解决	.

他似乎几乎没听到别人在跟他说话。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] ,

He	**took**	**his**	**food**	**in**	**perfect**	**silence**	**,**
他	采取	他的	食物	在	完美的	沉默	,

他默默地吃完了饭。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

and	**as**	**soon**	**as**	**he**	**had**	**finished**	**he**	**got**	**up**	**and**	**went**	**out**	**,**
和	作为	很快	作为	他	有	完成的	他	得到	向上	和	去	出去	,

他一说完就起身出去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] ['gəʊɪŋ] ['hevɪli] [ʌp][ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ] ['steəkeɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['læntən] [haʊs]

and	**they**	**heard**	**him**	**going**	**heavily**	**up**	**the**	**winding**	**staircase**	**towards**	**the**	**lantern**	**house**
和	他们	听到	他	去	重度	向上	这	绕线	楼梯	向	这	灯笼	房子

.

:

.

他们听见他沉重地沿着蜿蜒的楼梯朝灯笼房走去。

" [kænt] [hiː; hi] [tɔːk] ? " [ɑːskt] [pæt] ['wʌndrɪŋli] .

"	**Can't**	**he**	**talk**	**?**	**"**	**asked**	**Pat**	**wonderingly**	**.**
"	不能	他	讲话	?	"	问	拍	惊奇地	.

“他不会说话吗？”帕特疑惑地问道。

" [ɪz][hiː; hi] [dʌm] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	**Is**	**he**	**dumb**	**,**	**do**	**you**	**think**	**?**
"	是	他	哑的	,	做	你	思考	?

你觉得他笨吗?

" [aɪ'lɪn] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

"	**Eileen**	**smiled**	**,**	**and**	**shook**	**her**	**head**	**at**	**the**	**question**	**.**
"	艾琳	微笑	,	和	摇晃	她	头	在	这	问题	.

艾琳笑了笑，摇了摇头，对这个问题不以为然。

" [neɪ] , [hiː; hi][kæn; kən] [spiːk] .

"	**Nay**	**,**	**he**	**can**	**speak**	**.**
"	不	,	他	能	说话	.

“不，他会说话。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʌŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ləʊθ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

He	**has**	**a**	**tongue**	**,**	**but**	**he**	**is**	**wonderful**	**loth**	**to**	**use**	**it**	**.**
他	有	一个	舌头	,	但	他	是	精彩的	洛斯	到	使用	它	.

他有张嘴，但他非常不愿意用。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː][laɪf][hɪə(r)][æz; əz][hæz; həz] [meɪd] [hɪm][səʊ]['kwaɪət] .

I	suppose	it	is	the	life	here	as	has	made	him	so	quiet	.
我	认为	它	是	这	生活	这里	作为	有	制成	他	所以	安静的	.

我想，或许是这里的生活让他变得如此沉默寡言吧。

['sɜːli] [dʒɪm][ɪz] [wɒt] [fəʊks] [kɔːl] [hɪm] .

Surly	Jim	is	what	folks	call	him	.
粗鲁	吉姆	是	什么	各位	称呼	他	.

人们都叫他“脾气暴躁的吉姆”。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [wɪð] ['sevrəl] ['kiːpərz] , [bʌt; bət] [nʌn] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd]

He	has	been	with	several	keepers	,	but	none	has	had	a	good	word
他	有	到过	和	一些	守门员	,	但	没有任何	有	有	一个	好的	单词

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他先后和好几个守门员待过，但没有一个守门员对他说过一句好话。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wel] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ðiː][læmp] .

save	that	he	does	his	work	well	and	can	be	trusted	with	the	lamp	.
节省	那	他	做	他的	工作	出色地	和	能	是	可信	和	这	灯	.

唯一不足之处是他工作能力强，可以放心地保管好灯。

[hiː; hi][woʊnt][biː; bi] ['kiːpə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd]['ɒfə(r)][hɪm][ðə; ðiː] [pleɪs] .

He	won't	be	keeper	,	though	they	did	offer	him	the	place	.
他	惯于	是	守门员	,	尽管	他们	做过	提供	他	这	地方	.

虽然他们确实给了他这个位置，但他不会成为守门员。

[bʌt; bət][hiː; hi] [steɪz] [ɒn] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] [wen] ['nəʊbədi] [els] [wɪl] .

But	he	stays	on	year	after	year	when	nobody	else	will	.
但	他	停留	在	年	后	年	什么时候	无人	别的	将要	.

但当其他人都不愿意留任时，他却年复一年地留了下来。

[hiː; hi] [dʌz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wel] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] ;

He	does	all	his	work	well	,	and	is	very	clean	and	neat	;
他	做	全部	他的	工作	出色地	,	和	是	非常	干净的	和	整洁的	;

他工作认真负责，而且非常干净整洁；

[bʌt; bət][hiː; hi] [skeəs] ['əupənz][hɪz; ɪz][lɪps] , [seɪv] [ɪn][ðə; ðiː] [weɪ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

but	he	scarce	opens	his	lips	,	save	in	the	way	of	business	,
但	他	稀少	打开	他的	嘴唇	,	节省	在	这	方式	的	商业	,

但他除了谈生意以外，几乎不开口说话。

[frɒm; frəm][wʌn] [jɪrz] [end][tuː; tə][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] .

from	one	year's	end	to	the	other	.
从	一	年	结尾	到	这	其他	.

从上一年年底到下一年年底。

" [ðɪs] [siːmd] [səʊ] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə][pæt] [ðæt] [hiː; hi][sæt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	This	seemed	so	very	strange	to	Pat	that	he	sat	for	some	time	turning	it
"	这	似乎	所以	非常	奇怪的	到	拍	那	他	卫星	为了	一些	时间	转弯	它

['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

over	in	his	mind	.
超过	在	他的	头脑	.

“帕特觉得这件事非常奇怪，他坐下来仔细思考了好一会儿。”

[hiː; hi] [θɔːt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [-]

He	thought	when	he	had	time	he	would	try	and	[	21	]
他	想法	什么时候	他	有	时间	他	会	尝试	和	[	-	]

他想，等有时间了，他会尝试[21]

[get] ['sɜːli] [dʒɪm][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] ;

get	Surly	Jim	to	talk	to	him	;
得到	粗鲁	吉姆	到	讲话	到	他	;

让脾气暴躁的吉姆跟他谈谈；

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

but	at	present	there	were	many	other	things	to	think	of	,
但	在	展示	那里	是	许多	其他	事物	到	思考	的	,

但目前还有许多其他事情需要考虑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪldz] [hed] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [njuː] [aɪ'diəz][ænd; ənd] ['kwestʃənz] .

and	the	child's	head	was	crowded	with	new	ideas	and	questions	.
和	这	孩子的	头	曾是	挤	和	新的	想法	和	问题	.

孩子的脑袋里充满了新的想法和问题。

[wɒt] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pleɪs] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wɒz; wəz] !

What	a	fascinating	place	the	lighthouse	was	!
什么	一个	迷人	地方	这	灯塔	曾是	!

灯塔真是个迷人的地方！

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [strɒŋgə(r)] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] ,

As	he	grew	stronger	,	he	began	to	explore	it	from	end	to	end	,
作为	他	生长	更强	,	他	开始	到	探索	它	从	结尾	到	结尾	,

随着他体力的增长，他开始从头到尾探索它。

[ænd; ənd] [faʊnd] [njuː] ['wʌndər] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	found	new	wonders	every	hour	of	the	day	.
和	成立	新的	奇迹	每一个	小时	的	这	天	.

一天中的每一小时都发现了新的奇迹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz]

There	was	the	little	door	leading	out	to	the	rocks	on	which	the	place	was
那里	曾是	这	小的	门	领导	出去	到	这	岩石	在	哪个	这	地方	曾是

[bɪlt] ,

built	,
建造	,

有一扇小门通向房子所建的岩石外面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] ['slɪpəri] [steps] [wɪtʃ] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] [kriːk] [weə(r)] [ðə; ði]

and	the	flight	of	slippery	steps	which	led	down	to	the	tiny	creek	where	the
和	这	航班	的	滑	步骤	哪个	引领	向下	到	这	微小的	溪	在哪里	这

[bəʊt] [leɪ] [mʊrd] .

boat	lay	moored	.
船	躺	系泊	.

还有通往小溪的湿滑台阶，小船就停泊在那里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [rʌf] ['weðə(r)] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [ledʒ] ,

There	were	chains	for	hauling	up	the	boat	in	rough	weather	on	to	a	ledge	,
那里	是	链条	为了	运输	向上	这	船	在	粗糙的	天气	在	到	一个	壁架	,

在恶劣天气下，可以用链条将船拉到岩架上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [swept] [ə'weɪ] , [seɪv] [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [wɜːst]

where	it	would	not	be	likely	to	be	swept	away	,	save	perhaps	in	the	very	worst
在哪里	它	会	不是	是	可能	到	是	扫荡	离开	,	节省	也许	在	这	非常	最差

['weðə(r)] ;

weather	;
天气	;

除非遇到极其恶劣的天气，否则它不太可能被冲走；

[ænd; ənd][æt; ət] [ləʊ] [taɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mæs] [ɒv; əv] [rɒk] [ʌn'kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

and	at	low	tide	there	was	a	wonderful	mass	of	rock	uncovered	by	the	sea	,
和	在	低的	潮	那里	曾是	一个	精彩的	大量的	的	岩石	裸露	经过	这	海	,

退潮时，海水会露出一大块奇特的岩石。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ʌn'təʊld] ['treʒəz] ,

where	he	could	wander	about	and	pick	up	untold	treasures	,
在哪里	他	可以	漫步	关于	和	挑选	向上	不明	宝藏	,

他可以在那里四处游荡，收集无数的宝物，

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] .

such	as	he	had	never	seen	or	dreamed	of	before	.
这样的	作为	他	有	绝不	已见	或者	梦见	的	前	.

那是他以前从未见过，也从未梦想过的景象。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [let] [hɪm] ['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [hɪə(r)] .

And	his	mother	was	not	afraid	to	let	him	wander	about	here	.
和	他的	母亲	曾是	不是	害怕的	到	让	他	漫步	关于	这里	.

他的母亲并不担心让他在这里四处游荡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ðɪ][waɪld] [kəʊst] ,

She	had	grown	up	herself	on	the	wild	coast	,
她	有	生长	向上	她自己	在	这	荒野	海岸	,

她自己就是在荒凉的海岸边长大的，

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['slɪpəri] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['plæʃɪŋ] [weɪvz] .

and	had	no	fear	of	the	slippery	rocks	and	the	plashing	waves	.
和	有	不	害怕	的	这	滑	岩石	和	这	飞溅	波浪	.

他丝毫不惧湿滑的岩石和拍打的浪花。

[pæt][wɒz; wəz]['əʊnli] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Pat	was	only	instructed	to	take	off	shoes	and	stockings	before	trying	to
拍	曾是	仅有的	指示	到	拿	离开	鞋	和	长筒袜	前	尝试	到

['skræmb(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

scramble	about	them	,
争夺	关于	他们	,

帕特只被告知要脱掉鞋袜，然后试着从它们中间爬过去。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [hiː; hi] [gruː] [səʊ][ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd] ['fɪələs] [ðæt] [-]

and	very	soon	he	grew	so	sure	-	footed	and	fearless	that	[	22	]
和	非常	很快	他	生长	所以	当然	-	有脚的	和	无畏	那	[	-	]

很快，他就变得如此自信无畏，以至于[22]

['naɪðə(r)] ['peərənt][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

neither	parent	was	afraid	for	him	.
两者都不	父母	曾是	害怕的	为了	他	.

父母都不担心他的安危。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [braʊn] [ænd; ənd] ['helθi] - ['lʊkɪŋ] ,

Moreover	,	he	was	growing	brown	and	healthy	-	looking	,
而且	,	他	曾是	生长	棕色的	和	健康	-	寻找	,

此外，他的皮肤变得黝黑，看起来很健康。

[ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] ;

and	stronger	than	he	had	ever	been	in	his	life	before	;
和	更强	比	他	有	曾经	到过	在	他的	生活	前	;

他比以往任何时候都更加强壮；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [biː; bi] ['veri] [rəʊ'bʌst][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,

and	though	he	might	not	be	very	robust	for	some	time	to	come	,
和	尽管	他	可能	不是	是	非常	强壮的	为了	一些	时间	到	来	,

虽然他可能在未来一段时间内身体状况不会很好，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][ænd; ənd] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [siː]

he	was	gaining	every	day	,	and	they	were	glad	and	thankful	to	see
他	曾是	获得	每一个	天	,	和	他们	是	高兴的	和	感恩	到	看

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他每天都在进步，他们看到这一点感到高兴和感激。

[əʊ] , [ðæt] [waɪd] , [waɪld] , ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] !

Oh	,	that	wide	,	wild	,	beautiful	sea	!
哦	,	那	宽的	,	荒野	,	美丽的	海	!

哦，那广阔、狂野、美丽的大海!

[haʊ] [pæt] [keɪm] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !

How	Pat	came	to	love	it	!
如何	拍	来了	到	爱	它	!

帕特是如何爱上它的!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['pleɪmeɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['mɪst(ə)ri]

It	was	at	once	a	friend	and	playmate	and	a	deep	unspeakable	mystery
它	曾是	在	一次	一个	朋友	和	玩伴	和	一个	深的	无法形容	神秘

.

:
.

它既是朋友和玩伴，也是一个难以言喻的深奥谜团。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ɪts][waɪld] [pleɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [rɒks] ,

He	was	never	tired	of	watching	its	wild	play	over	the	rocks	,
他	曾是	绝不	疲劳的	的	观看	它是	荒野	玩	超过	这	岩石	,

他百看不厌它在岩石上嬉戏玩耍的景象。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [diːp] [streɪndʒ] [vɔɪs] ,

or	of	sitting	listening	to	its	deep	strange	voice	,
或者	的	坐着	聆听	到	它是	深的	奇怪的	嗓音	,

或者静静地聆听它低沉而奇特的声音，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lɑːft] [ɔː(r)] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ɪts][waɪld] ['wʌndəf(ə)l] [streŋθ] .

as	it	laughed	or	shouted	in	its	wild	wonderful	strength	.
作为	它	笑了	或者	喊叫	在	它是	荒野	精彩的	力量	.

它发出狂野而惊人的笑声或呐喊声。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [west] [æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ,

He	would	sit	with	his	face	towards	the	west	as	the	sun	was	going	down	,
他	会	坐	和	他的	脸	向	这	西方	作为	这	太阳	曾是	去	向下	,

他会面朝西方坐着，看着太阳落山。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [waɪlst] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['bleɪzɪŋ] [bɔːl] [dip] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk] ,

and	watch	whilst	the	great	blazing	ball	dipped	lower	and	lower	,	till	it	sank	,
和	手表	而	这	伟大的	炽烈	球	浸入	降低	和	降低	,	直到	它	沉没	,

[sæŋk] ,

sank	,
沉没	,

看着那巨大的燃烧球体越沉越低，直到完全沉没，沉没下去。

[sæŋk] , [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] [ɪt'self] .

sank	,	right	into	the	sea	itself	.
沉没	,	正确的	进入	这	海	本身	.

沉入了海底。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ðɪ] [siː] ['əʊpənd] [ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd] [swˈbləʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

And	then	as	the	sea	opened	its	mouth	and	swallowed	it	up	,
和	然后	作为	这	海	打开	它是	嘴	和	吞咽	它	向上	,

然后，当大海张开大嘴将它吞噬时，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɔːl] [daɪd] [ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd][gəʊld] ,

it	seemed	all	dyed	crimson	and	gold	,
它	似乎	全部	染色	赤红	和	金子	,

似乎所有东西都被染成了深红色和金色，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kɔːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌlə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][ˌaɪ ˈtiː]

as	though	it	had	caught	some	of	the	colour	from	the	prisoner	it
作为	尽管	它	有	捕捉	一些	的	这	颜色	从	这	囚犯	它

[hæd; həd][ˈteɪkən] .

had	taken	.
有	已采取	.

仿佛它从俘虏身上沾染了一些颜色。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [wɒtʃ] [wɪð] [ɔː] [ðɪs] [ˈdeɪli] [ˈmɪst(ə)ri] ,

The	child	would	watch	with	awe	this	daily	mystery	,
这	孩子	会	手表	和	敬畏	这	日常的	神秘	,

孩子会满怀敬畏地观察这每日发生的谜团。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [keɪm] [ʌp] [əˈgen] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] ,

and	when	he	found	that	every	morning	the	sun	came	up	again	out	of	the	sea	,
和	什么时候	他	成立	那	每一个	早晨	这	太阳	来了	向上	再次	出去	的	这	海	,

当他发现每天早晨太阳都会从海里升起时，

[bʌt; bət][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pleɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːd] [ænd; ənd] [pəˈplekst] [pɑːst][ðə; ðɪ][ˈpaʊə(r)]

but	in	quite	a	different	place	,	he	was	awed	and	perplexed	past	the	power
但	在	相当	一个	不同的	地方	,	他	曾是	敬畏	和	困惑	过去的	这	力量

[ɒv; əv] [spiːtʃ] .

of	speech	.
的	演讲	.

但在另一个截然不同的地方，他却感到敬畏和困惑，以至于无法用语言表达。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [-]

It	never	[	23	]
它	绝不	[	-	]

它从未[23]

[əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][ɑːsk] [ˈkwestʃənz] [ˈiːv(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈdeɪli] [ˈwʌndə(r)] ;

occurred	to	him	to	ask	questions	even	of	his	mother	about	this	daily	wonder	;
发生	到	他	到	问	问题	甚至	的	他的	母亲	关于	这	日常的	想知道	;

他甚至想到要向母亲询问这种日常奇观；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈɪntrəst] ,

but	he	watched	it	with	unfailing	interest	,
但	他	观看	它	和	永不失败	兴趣	,

但他始终饶有兴趣地观看。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn] [njuː] [θɔːts] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] .

and	seemed	to	drink	in	new	thoughts	every	time	it	happened	.
和	似乎	到	喝	在	新的	想法	每一个	时间	它	发生	.

每次发生这种情况，他似乎都会吸收新的想法。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] [wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] ['hev(ə)n] — [nɒt]

He	was	more	and	more	sure	that	his	new	home	was	very	like	heaven	—	not
他	曾是	更多的	和	更多的	当然	那	他的	新的	家	曾是	非常	喜欢	天堂	—	不是

[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ðɪ]['riːəl] ['hev(ə)n] ,

so	beautiful	as	the	real	heaven	,
所以	美丽的	作为	这	真实的	天堂	,

他越来越确信他的新家很像天堂——虽然不如真正的天堂那么美丽。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]['dʒiːzəs] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] :

because	Jesus	would	be	there	to	make	the	light	of	it	:
因为	耶稣	会	是	那里	到	制作	这	光	的	它	:

因为耶稣会在那里，让这件事变得轻松愉快：

[bʌt; bət] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌm; səm] [θɪŋz] — [ɪn] [ɪts] [piːs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [kɑːm] .

but	like	it	in	some	things	—	in	its	peace	and	beauty	and	wonderful	calm	.
但	喜欢	它	在	一些	事物	—	在	它是	和平	和	美丽	和	精彩的	冷静的	.

但我喜欢它的某些方面——比如它的宁静、美丽和美妙的平静。

[pæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [deθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['nætʃ(ə)rəli] [tɜːnd]

Pat	had	been	so	near	to	the	gates	of	death	that	his	mind	naturally	turned
拍	有	到过	所以	靠近	到	这	大门	的	死亡	那	他的	头脑	自然	转向

[tuː; tə] [θɔːts] [laɪk] [ðɪs] .

to	thoughts	like	this	.
到	想法	喜欢	这	.

帕特曾如此接近死亡，以至于他的脑海中自然而然地浮现出这样的想法。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['evri] [deɪ] ,

He	was	still	not	strong	enough	to	play	more	than	a	few	hours	every	day	,
他	曾是	仍然	不是	强的	足够的	到	玩	更多的	比	一个	很少	小时	每一个	天	,

他当时的身体状况还不够好，每天最多只能打几个小时的球。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [spent] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði]

and	the	rest	of	his	time	would	be	spent	sitting	on	the	rocks	or	at	the
和	这	休息	的	他的	时间	会	是	花费	坐着	在	这	岩石	或者	在	这

['wɪndəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] ,

window	watching	the	sea	,
窗户	观看	这	海	,

其余时间，他都会坐在岩石上或窗边眺望大海。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	thinking	about	it	,	until	his	face	took	a	new	expression	,
和	思维	关于	它	,	直到	他的	脸	采取	一个	新的	表达	,

他反复思考着，直到脸上浮现出新的表情。

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klɪənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [siː]

as	though	some	of	the	sunshine	and	the	clearness	of	the	blue	sea
作为	尽管	一些	的	这	阳光	和	这	清晰度	的	这	蓝色的	海

[hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [æn; ən] [ə'bəʊd] [ðeə(r)] .

had	got	into	them	and	had	taken	up	an	abode	there	.
有	得到	进入	他们	和	有	已采取	向上	一个	住所	那里	.

仿佛阳光和蔚蓝大海的清澈已经融入它们体内，并在那里安家落户了。

['veri] ['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['testəmənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [nuk] [ɪn] [ðə; ði]

Very	often	he	would	carry	out	his	little	Testament	to	his	favourite	nooks	in	the
非常	经常	他	会	携带	出去	他的	小的	遗嘱	到	他的	最喜欢的	角落	在	这

[rɒks] ,

rocks	,
岩石	,

他经常带着他的小遗嘱去他最喜欢的岩石角落，

[ænd; ənd] [faɪnd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [riːd] .

and	find	some	of	the	places	where	he	loved	to	read	.
和	寻找	一些	的	这	地方	在哪里	他	喜爱	到	读	.

找出他生前喜欢阅读的一些地方。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæptə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] " [siː] [ɒv; əv] [glɑːs] ['mɪŋgld] [wɪð]

He	was	particularly	fond	of	the	chapter	about	the	"	sea	of	glass	mingled	with
他	曾是	特别	喜爱	的	这	章	关于	这	"	海	的	玻璃	混合	和

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

他尤其喜欢描写"玻璃海与火焰交织"的那一章。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst][laɪk][hɪz; ɪz][əʊn] [siː][æt; ət]['sʌnset]

"	because	he	was	so	sure	it	must	be	just	like	his	own	sea	at	sunset
"	因为	他	曾是	所以	当然	它	必须	是	只是	喜欢	他的	自己的	海	在	日落

[taɪm] ;

time	;
时间	;

因为他非常确信，日落时分的大海一定和他自己的大海一模一样；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][hiː; hi] [-]

and	there	were	other	places	he	[	24	]
和	那里	是	其他	地方	他	[	-	]

还有其他地方他[24]

[wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][tuː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][set][hɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] ,

was	fond	of	too	,	because	they	always	set	him	thinking	and	dreaming	,
曾是	喜爱	的	也	,	因为	他们	总是	放	他	思维	和	做梦	,

他也很喜欢，因为它们总是能引发他的思考和梦想。

[ænd; ənd] [tʃaɪmd] [ɪn] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][njuː][aɪˈdiəz] .

and	chimed	in	with	all	his	new	ideas	.
和	齐声说道	在	和	全部	他的	新的	想法	.

他纷纷提出自己的新想法。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [tɔːk] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [θɔːts] ;

He	did	not	talk	much	about	his	thoughts	;
他	做过	不是	讲话	很多	关于	他的	想法	;

他很少谈及自己的想法；

[wen] [hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['tʃætə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ]

when	he	went	in	to	his	mother	he	would	chatter	to	her	of	his	play
什么时候	他	去	在	到	他的	母亲	他	会	喋喋不休	到	她	的	他的	玩

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [puːlz] .

and	of	the	live	things	he	had	seen	in	the	pools	.
和	的	这	居住	事物	他	有	已见	在	这	游泳池	.

他回到母亲身边时，会跟她喋喋不休地讲述他的游戏经历以及他在水池里看到的活物。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] ['kwestʃənz] [əˈbaʊt][ðə; ði][læmp] ,

To	his	father	he	would	ask	questions	about	the	lamp	,
到	他的	父亲	他	会	问	问题	关于	这	灯	,

他会向父亲询问有关灯的问题，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kept] [əˈweɪk] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [θruː] — ['weðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)] [went] [tuː; tə]

and	how	it	kept	awake	all	the	night	through	—	whether	it	never	went	to
和	如何	它	保留	醒	全部	这	夜晚	通过	—	无论	它	绝不	去	到

[sliːp] [baɪ]['æksɪdənt] ;

sleep	by	accident	;
睡觉	经过	事故	;

它整夜都没睡着——它是否真的从未意外入睡；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [læmp][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] .

for	to	him	that	lamp	was	like	a	living	creature	.
为了	到	他	那	灯	曾是	喜欢	一个	活的	生物	.

因为在他眼里，那盏灯就像一个活物。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌns] ,

He	had	only	seen	it	once	,
他	有	仅有的	已见	它	一次	,

他只见过一次。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði]['spaɪrəl] [steəz] [tɜːnd] [hɪm][kwɪə(r)][ænd; ənd] ['gɪdi] ,

because	the	climb	up	the	spiral	stairs	turned	him	queer	and	giddy	,
因为	这	爬	向上	这	螺旋	楼梯	转向	他	酷儿	和	头晕	,

因为爬螺旋楼梯让他感到头晕目眩、神志不清。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peərənts][hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [traɪd]

and	his	parents	had	bidden	him	wait	till	he	was	stronger	before	he	tried
和	他的	父母	有	拜登	他	等待	直到	他	曾是	更强	前	他	尝试

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他的父母叮嘱他等身体更强壮一些再去尝试。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] ['vɪzɪt][hæd; həd] [biːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪm] ['streɪndʒli] ,

But	that	one	visit	had	been	enough	to	excite	him	strangely	,
但	那	一	访问	有	到过	足够的	到	激发	他	奇怪的	,

但那一次拜访就足以让他莫名地兴奋起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [wɪð] [ɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'vɒlvɪŋ] [laɪt] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]

and	he	always	thought	with	awe	of	the	great	revolving	light	going	round	and
和	他	总是	想法	和	敬畏	的	这	伟大的	旋转	光	去	圆形的	和

[raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [θruː] .

round	the	whole	night	through	.
圆形的	这	所有的	夜晚	通过	.

他总是对那道整夜不停旋转的巨大光芒充满敬畏。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] ; [bʌt; bət][ɒv; əv]

He	was	never	tired	of	hearing	about	it	and	asking	questions	;	but	of
他	曾是	绝不	疲劳的	的	听力	关于	它	和	问	问题	;	但	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] [streɪndʒ] [θɔːts] ,

his	own	strange	thoughts	,
他的	自己的	奇怪的	想法	,

他从不厌倦听人谈论这些事，也从不厌其烦地问问题；但他对自己那些奇怪的想法却感到厌倦。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

when	he	was	all	alone	with	the	sea	and	the	sunshine	,	he	said	nothing	.
什么时候	他	曾是	全部	独自的	和	这	海	和	这	阳光	,	他	说	没有什么	.

当他独自一人面对大海和阳光时，他一言不发。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['siːkrət] — [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lækt] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

That	was	his	own	secret	—	perhaps	because	he	lacked	words	in	which	to
那	曾是	他的	自己的	秘密	—	也许	因为	他	缺乏	字	在	哪个	到

[ɪk'spres] [hɪm'self] .

express	himself	.
表达	他自己	.

那是他自己的秘密——或许是因为他缺乏表达自己的语言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] , [streɪndʒ] ,

And	the	new	,	strange	,
和	这	新的	,	奇怪的	,

以及新的、奇怪的，

['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf] [bɪ'gæn] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [pæt] [ə'pɒn] [ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] [riːf] [wɪtʃ] [sə'pɔːrtɪd] [ləʊn] [rɒk]

beautiful	life	began	for	little	Pat	upon	the	isolated	reef	which	supported	Lone	Rock
美丽的	生活	开始	为了	小的	拍	之上	这	孤立	礁	哪个	有	孤独	岩石

['laɪthaʊs] . [-]

Lighthouse	.	[	25	]
灯塔	.	[	-	]

小帕特的美好生活始于孤石灯塔所在的孤立礁石上。[25]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

" ['sɜːli] [dʒɪm]
" SURLY JIM
" 粗鲁 吉姆

粗鲁的吉姆

" [ˌen 'iː] [naɪt] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['hæbɪt] , [pæt][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] .
" ne night , contrary to his usual habit , Pat could not sleep .
" ne 夜晚 , 相反 到 他的 通常 习惯 , 拍 可以 不是 睡觉 .

一天晚上，帕特一反常态，失眠了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
He had been to sleep for some hours during the early part of the
他 有 到过 到 睡觉 为了 一些 小时 期间 这 早期的 部分 的 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

夜里早些时候，他睡了几个小时。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] [laɪk] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ['eni]
but now he was wide awake , and he did not feel like going to sleep any
但 现在 他 曾是 宽的 醒 , 和 他 做过 不是 感觉 喜欢 去 到 睡觉 任何
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

但现在他完全清醒了，再也不想睡觉了。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] .
He sat up in bed , and looked round him in the moonlight .
他 卫星 向上 在 床 , 和 看起来 圆形的 他 在 这 月光 .

他坐起身来，在月光下环顾四周。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [bəuθ] ['sliːpɪŋ] ['kɑːmli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] .
There were his father and mother , both sleeping calmly and quietly .
那里 是 他的 父亲 和 母亲 , 两个都 睡眠 平静地 和 悄悄 .

他的父母都在那里，安详地睡着了。

[ɪf] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɪn][bed] , [dʒɪm][mʌst; məst][biː; bi][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['laɪthaʊs] ,
If father was in bed , Jim must be up in the lighthouse ,
如果 父亲 曾是 在 床 , 吉姆 必须 是 向上 在 这 灯塔 ,

如果父亲在床上，吉姆肯定在灯塔里。

['wɒtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][bɪg][læmp][dɪd][nɒt] " [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [baɪ]['æksɪdənt] ,
watching to see the big lamp did not " go to sleep by accident ,
观看 到 看 这 大的 灯 做过 不是 " 去 到 睡觉 经过 事故 ,

看着大灯，我并没有“意外睡着”。

" [æz; əz][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .
" as the child phrased it in his own mind .
" 作为 这 孩子 措辞 它 在 他的 自己的 头脑 .

正如孩子在心里这样说的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪvɪd][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] ['laɪtɪd] ['tʃeɪmbə(r)]
He was suddenly taken with a vivid curiosity to go to that lighted chamber
他 曾是 突然 已采取 和 一个 生动 好奇心 到 去 到 那 照明 房间
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他突然产生了强烈的好奇心，想要亲自去那间灯火通明的房间看看。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ðeə(r)] [baɪ] [deɪ] [æz; əz] [jet] .
He had only been there by day as yet .
他 有 仅有的 到过 那里 经过 天 作为 然而 .

他目前为止只在白天去过那里。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [æt; ət] [naɪt] ;

He	wondered	what	it	would	look	like	at	night	;
他	想知道	什么	它	会	看	喜欢	在	夜晚	;

他想知道晚上会是什么样子；

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv]

and	almost	before	he	knew	what	he	was	doing	,	he	had	slipped	out	of
和	几乎	前	他	知道	什么	他	曾是	正在做	,	他	有	滑倒了	出去	的

[bed] , [ænd; ənd] [-]

bed	,	and	[	26	]
床	,	和	[	-	]

几乎在他意识到自己在做什么之前，他就溜下了床，[26]

[wɒz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

was	putting	on	his	clothes	.
曾是	推杆	在	他的	衣服	.

他正在穿衣服。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,

He	did	not	want	to	disturb	his	father	,
他	做过	不是	想	到	打扰	他的	父亲	,

他不想打扰父亲。

[huː] [wʊd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði]

who	would	by	-	and	-	by	have	to	get	up	and	take	his	own	watch	in	the
WHO	会	经过	-	和	-	经过	有	到	得到	向上	和	拿	他的	自己的	手表	在	这

[ˈtaʊə(r)] ,

tower	,
塔	,

他迟早得起床，自己去塔楼上值班。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [səʊ][hiː; hi] [muːvd] [ˈsɒftli] [əˈbaʊt] ,

as	the	child	called	it	in	his	thoughts	,	so	he	moved	softly	about	,
作为	这	孩子	称为	它	在	他的	想法	,	所以	他	已搬	轻轻	关于	,

正如孩子在心里所想的那样，他轻手轻脚地走来走去。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][dɪm] [ˈsteəkeɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [æt; ət]

and	presently	found	himself	creeping	up	the	dim	staircase	that	was	lighted	at
和	目前	成立	他自己	爬行	向上	这	暗淡	楼梯	那	曾是	照明	在

[ˈɪntərvlz] [baɪ] [smɔːl] [læmps] [pleɪst] [ɪn][ˈniːʃɪz; ˈnɪtʃɪz][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

intervals	by	small	lamps	placed	in	niches	in	the	wall	.
间隔	经过	小的	灯	放置	在	利基市场	在	这	墙	.

于是他发现自己正蹑手蹑脚地爬上昏暗的楼梯，楼梯间由安装在墙壁壁龛中的小灯照明。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm][ˈrɑːðə(r)] [ˈbreθləs] [tuː; tə] [maʊnt] [səʊ] [ˈmeni] [steəz] ,

It	made	him	rather	breathless	to	mount	so	many	stairs	,
它	制成	他	相当	喘不过气	到	山	所以	许多	楼梯	,

爬这么多楼梯让他气喘吁吁。

[bʌt; bət][ˌkjʊəriˈɒsəti][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)] [led] [hɪm] [ɒn] ,

but	curiosity	and	a	love	of	adventure	led	him	on	,
但	好奇心	和	一个	爱	的	冒险	引领	他	在	,

但好奇心和对冒险的热爱驱使他继续前行。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈtʃeɪmbə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd]

and	presently	he	found	himself	within	the	wonderful	chamber	he	had	visited
和	目前	他	成立	他自己	之内	这	精彩的	房间	他	有	到访

[bɪˈfɔː(r)] ,

before	,
前	,

很快，他发现自己置身于之前来过的那间奇妙的房间里。

['əʊnli] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [braɪt] [læmp] [wɪð] [ɪts] ['mɪrɪəd] [wɪks] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [rɪf'lektəz]

only	that	now	the	great	bright	lamp	with	its	myriad	wicks	and	wonderful	reflectors
仅有的	那	现在	这	伟大的	明亮的	灯	和	它是	无数	灯芯	和	精彩的	反射器

[wɒz; wəz] [ə'laɪt] ,

was	alight	,
曾是	点燃	,

只是现在那盏巨大的明亮油灯，带着无数的灯芯和精妙的反射器，已经点亮了。

[ænd; ənd] ['sləʊli] ['muːvɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

and	slowly	moving	round	and	round	,
和	缓慢地	移动	圆形的	和	圆形的	,

缓缓地绕着圈走，

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [red] [aɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] [aʊt] [æt; ət] [siː] [ɪn] [greɪt] [ʃɪps] ,

so	that	at	one	time	it	showed	a	red	eye	to	those	out	at	sea	in	great	ships	,
所以	那	在	一	时间	它	显示	一个	红色的	眼睛	到	那些	出去	在	海	在	伟大的	船舶	,

所以，有段时间，它在大船上航行时，会呈现出红色的眼睛。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [griːn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [waɪt] [laɪt] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] .

at	another	a	green	,	and	again	a	pure	white	light	,	as	white	as	crystal	.
在	其他	一个	绿色的	,	和	再次	一个	纯的	白色的	光	,	作为	白色的	作为	水晶	.

一会儿是绿光，一会儿又是纯白光，像水晶一样白。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['mekənɪzəm] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

The	child	stood	gazing	at	the	wonderful	mechanism	without	speaking	a	word	.
这	孩子	站立	凝视	在	这	精彩的	机制	没有	请讲	一个	单词	.

孩子站在那里，目不转睛地盯着那精妙的机械装置，一句话也没说。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ,

He	was	trying	to	see	how	it	moved	,
他	曾是	尝试	到	看	如何	它	已搬	,

他试图观察它是如何移动的。

[ænd; ənd] [baɪ] [wɒt] ['paʊə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [rɪf'lektəz] [muːvd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

and	by	what	power	the	great	reflectors	moved	round	and	round	.
和	经过	什么	力量	这	伟大的	反射器	已搬	圆形的	和	圆形的	.

是什么力量使得巨大的反射器不停地旋转?

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

Of	course	he	could	not	understand	,
的	课程	他	可以	不是	理解	,

他当然无法理解。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kwɪkli] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [greɪt]

and	he	quickly	came	to	the	conclusion	that	the	thing	was	some	great
和	他	迅速地	来了	到	这	结论	那	这	事物	曾是	一些	伟大的

['lɪvɪŋ] ['mɒnstə(r)] ,

living	monster	,
活的	怪物	,

他很快得出结论，那东西是某种巨大的活怪物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒtʃt] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] [θruː] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [went] [-]

and	that	it	had	to	be	watched	all	the	night	through	lest	it	went	[	27	]
和	那	它	有	到	是	观看	全部	这	夜晚	通过	免得	它	去	[	-	]

必须整夜看守，以免它逃跑[27]

[tuː; tə] [sliːp] , [ɔː(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [duː; də] [ɪts] [pɑːt] ['prɒpəli] .

to	sleep	,	or	refused	to	do	its	part	properly	.
到	睡觉	,	或者	拒绝	到	做	它是	部分	适当地	.

睡觉，或者拒绝好好履行自己的职责。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ˈnɜːvəs] [ˈterə(r)] ,

He	wondered	,	with	a	thrill	of	nervous	terror	,
他	想知道	,	和	一个	刺激	的	紧张的	恐怖	,

他带着一种紧张恐惧的兴奋感，心想：

[ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈzent] [hɪz; ɪz][ɪnˈtruːʒ(ə)n][ˈɪntuː][ɪts] [ˈspeʃ(ə)l] [dəˈmeɪn] .

whether	it	would	resent	his	intrusion	into	its	special	domain	.
无论	它	会	怨恨	他的	入侵	进入	它是	特别的	领域	.

它是否会对他侵入其特殊领域感到不满。

[ˈstændɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,

Standing	as	he	did	in	the	full	glare	of	the	light	,
常设	作为	他	做过	在	这	满的	强光	的	这	光	,

他就这样站在耀眼的灯光下，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] ,

he	could	not	hope	to	escape	observation	,
他	可以	不是	希望	到	逃脱	观察	,

他不可能逃脱监视。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [əˈtæk] .

and	he	looked	about	him	as	if	for	a	hiding	-	place	in	case	of	attack	.
和	他	看起来	关于	他	作为	如果	为了	一个	隐藏	-	地方	在	案件	的	攻击	.

他环顾四周，仿佛在寻找万一遭到袭击时的藏身之处。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈfɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒlətri] [ˈwɒtʃə(r)] — [ə; eɪ] [bent] [baʊd]

And	then	his	eye	fell	upon	the	figure	of	the	solitary	watcher	—	a	bent	bowed
和	然后	他的	眼睛	跌倒	之上	这	数字	的	这	孤	观察者	—	一个	弯曲	鞠躬

['fɪgə(r)] ,

figure	,
数字	,

然后，他的目光落在了那个孤零零的守望者的身影上——一个佝偻着身子的身影，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈslaʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈætɪtjuːd] , [naʊ] [kwaɪt][fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,

in	a	slouching	and	indifferent	attitude	,	now	quite	familiar	to	the	child	,
在	一个	伛	和	冷漠	态度	,	现在	相当	熟悉的	到	这	孩子	,

孩子现在对孩子这种懒散而漠不关心的姿态已经非常熟悉了。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [əʊnd] [ðæt] [rʌf] [ɪkˈstɪəriə(r)][hæd; həd][ˈnevə(r)][æz; əz]

although	he	and	the	individual	who	owned	that	rough	exterior	had	never	as
虽然	他	和	这	个人	WHO	拥有	那	粗糙的	外部的	有	绝不	作为

[jet] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [wɜːd] .

yet	exchanged	a	single	word	.
然而	交换	一个	单身的	单词	.

尽管他和那位拥有粗犷外表的人至今还没有说过一句话。

[pæt][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ʃaɪ] [tʃaɪld][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

Pat	was	not	a	shy	child	as	a	rule	,
拍	曾是	不是	一个	害羞的	孩子	作为	一个	规则	,

帕特小时候并不害羞。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [stʊd] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv] " ['sɜːli] [dʒɪm] .

but	he	had	always	stood	in	awe	of	"	Surly	Jim	.
但	他	有	总是	站立	在	敬畏	的	"	粗鲁	吉姆	.

但他一直对“脾气暴躁的吉姆”充满敬畏。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [ˈbetə(r)][ænd; ənd] [ˈtʃætə(r)] [mɔː(r)] [ˈfriːli] [wen] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt][ˈprez(ə)nt]

"	He	could	eat	better	and	chatter	more	freely	when	the	man	was	not	present
"	他	可以	吃	更好的	和	喋喋不休	更多的	自由	什么时候	这	男人	曾是	不是	展示

[æt; ət][ˈteɪb(ə)l] .

at	table	.
在	桌子	.

“当那个男人不在餐桌旁时，他吃得更好，也更能畅所欲言。”

[hiː; hi] [ʃræŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː] [hɪm'self] ['ɔːlweɪz] [wen] [dʒɪm] ['entəd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

He	shrank	a	little	into	himself	always	when	Jim	entered	the	living	room	.
他	缩小	一个	小的	进入	他自己	总是	什么时候	吉姆	进入	这	活的	房间	.

每当吉姆走进客厅，他都会不由自主地缩成一团。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] , [seɪv] [wen] [kɔːld] [tuː; tə] [miːlz] ,

It	was	not	often	that	he	did	this	,	save	when	called	to	meals	,
它	曾是	不是	经常	那	他	做过	这	,	节省	什么时候	称为	到	餐	,

除了吃饭的时候，他很少这样做。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [nɒt] [ɒn]['djuːti] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ,

for	when	not	on	duty	,	he	was	either	sleeping	in	his	own	room	,
为了	什么时候	不是	在	责任	,	他	曾是	任何一个	睡眠	在	他的	自己的	房间	,

因为他不在值班的时候，要么就在自己的房间里睡觉，

[ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [blæk] [paɪp] ,

or	sitting	in	the	boat	smoking	a	short	black	pipe	,
或者	坐着	在	这	船	吸烟	一个	短的	黑色的	管道	,

或者坐在船上抽着一根短小的黑色烟斗，

[ænd; ənd] [pæt] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] [æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] .

and	Pat	had	never	attempted	to	approach	him	at	these	times	.
和	拍	有	绝不	尝试过	到	方法	他	在	这些	时代	.

而帕特在这些时候从未试图接近他。

[naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] , [ɪk'sept] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] ,

Now	he	was	nearer	to	him	than	he	had	ever	been	,	except	at	table	,
现在	他	曾是	更近	到	他	比	他	有	曾经	到过	,	除了	在	桌子	,

现在，除了在餐桌旁，他与他的距离比以往任何时候都更近了。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [mæn] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [-]

and	yet	the	man	appeared	to	take	no	manner	of	notice	of	his	[	28	]
和	然而	这	男人	出现	到	拿	不	方式	的	注意	的	他的	[	-	]

然而，这个人似乎丝毫没有注意到他的[28]

[ə'prəʊtʃ] .

approach	.
方法	.

方法。

[hiː; hi] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

He	sat	with	his	elbows	on	his	knees	,	and	his	head	in	his	hands	,
他	卫星	和	他的	肘部	在	他的	膝盖	,	和	他的	头	在	他的	双手	,

他双肘撑在膝盖上，双手抱头坐着。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['kɔːʃəs] [ə'prəʊtʃ] .

and	did	not	seem	to	look	up	at	the	child's	cautious	approach	.
和	做过	不是	似乎	到	看	向上	在	这	孩子的	谨慎	方法	.

似乎并没有注意到孩子谨慎的举动。

[pæt] [felt] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [siːn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'dɪfrəns] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'kæni]

Pat	felt	certain	he	had	been	seen	,	but	this	indifference	seemed	a	little	uncanny
拍	毛毡	肯定	他	有	到过	已见	,	但	这	漠不关心	似乎	一个	小的	不可思议

.

:

.

帕特确信自己被人看到了，但这种冷漠的态度似乎有点诡异。

[hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] [step] [baɪ] [step] ,

He	drew	near	step	by	step	,
他	画	靠近	步	经过	步	,

他一步一步地靠近，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][leɪd][wʌn][smɔːl][kəʊld][hænd][ɒn][ðə; ðɪ] [niː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'sɪstənt] .

and	at	last	laid	one	small	cold	hand	on	the	knee	of	the	assistant	.
和	在	最后的	铺设	一	小的	寒冷的	手	在	这	膝盖	的	这	助手	.

最后，她将一只冰冷的小手放在了助手的膝盖上。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] ?

"	Is	it	alive	?
"	是	它	活	?

它还活着吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['sɒftli] , [dɪ'vaɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɔː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd][ɪts] [grɪm]

"	he	asked	softly	,	divided	in	his	awe	of	the	wonderful	mechanism	and	its	grim
"	他	问	轻轻	,	分割	在	他的	敬畏	的	这	精彩的	机制	和	它是	严峻

['wɒtʃə(r)] .

watcher	.
观察者	.

“他轻声问道，心中既敬畏这精妙的机制，又为它那冷峻的观察者而感到矛盾。

[ðə; ðɪ][mæn] ['sləʊli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tuː; tə]

The	man	slowly	lifted	his	head	,	and	stared	at	the	child	without	attempting	to
这	男人	缓慢地	抬起	他的	头	,	和	凝视	在	这	孩子	没有	尝试	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

男人缓缓抬起头，凝视着孩子，没有开口说话。

[pæt] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [bentʃ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [dʒɪm]

Pat	hesitated	a	moment	,	and	then	climbed	upon	the	bench	upon	which	Jim
拍	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	攀登	之上	这	长椅	之上	哪个	吉姆

[wɒz; wəz] ['siːtɪd] ,

was	seated	,
曾是	坐着	,

帕特犹豫了一下，然后爬上了吉姆坐着的长凳。

[ænd; ənd] [slɪpt] [hɪz; ɪz][smɔːl] [θɪn] [hænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['hɔːni] [pɑːm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn] .

and	slipped	his	small	thin	hand	within	the	horny	palm	of	the	man	.
和	滑倒了	他的	小的	薄的	手	之内	这	好色	棕榈	的	这	男人	.

然后将他那只细小的手伸进了男人粗糙的手掌中。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][həʊld][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['hjuːmən][ʌp][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ]

He	felt	that	he	must	have	hold	of	something	human	up	here	in	this	strange
他	毛毡	那	他	必须	有	抓住	的	某物	人类	向上	这里	在	这	奇怪的

[pleɪs] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['muːvmənt] .

place	of	light	and	movement	.
地方	的	光	和	移动	.

他觉得在这光影交错、充满活力的奇特地方，他一定掌握了某种人性的东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪg'zæktlɪ] [ə'freɪd] .

He	was	trembling	,	and	yet	he	was	not	exactly	afraid	.
他	曾是	发抖	,	和	然而	他	曾是	不是	确切地	害怕的	.

他浑身颤抖，但却并不感到害怕。

[hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] ['sʌfəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

His	hand	was	suffered	to	remain	where	he	had	placed	it	.
他的	手	曾是	遭受	到	保持	在哪里	他	有	放置	它	.

他的手被允许留在原地。

[dʒɪm][glɑːns, glæns] ['fɜːtɪvlɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːd] [hænd] ,

Jim	glanced	furtively	down	at	the	small	fingers	in	his	hard	hand	,
吉姆	瞥了一眼	偷偷摸摸	向下	在	这	小的	手指	在	他的	难的	手	,

吉姆偷偷瞥了一眼自己粗糙的手掌中纤细的手指，

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd] ['neɪtʃə(r)] [stəʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] ,

and	perhaps	something	of	an	unwonted	nature	stole	into	his	heart	,	for	,
和	也许	某物	的	一个	不寻常的	自然	偷窃	进入	他的	心	,	为了	,

或许某种不寻常的情感悄然渗入了他的内心，因为，

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [spəʊk] .

to	the	astonishment	of	the	child	,	he	suddenly	spoke	.
到	这	惊讶	的	这	孩子	,	他	突然	辐	.

令孩子惊讶的是，他突然开口说话了。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , ['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)] ?

"	What	did	you	want	to	know	,	little	master	?
"	什么	做过	你	想	到	知道	,	小的	掌握	?

“小主人，你想知道什么？”

" [naʊ] [pæt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [grænd][tuː; tə][biː; bi] [-]

"	Now	Pat	thought	it	was	very	grand	to	be	[	29	]
"	现在	拍	想法	它	曾是	非常	盛大	到	是	[	-	]

“现在帕特觉得这很棒[29]

[ə'drest] [æz; əz] " ['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][dʒɪm][bɪ'gæn] ['kwɪkli] [tuː; tə]

addressed	as	"	little	master	,	"	and	his	opinion	of	Jim	began	quickly	to
已解决	作为	"	小的	掌握	,	"	和	他的	观点	的	吉姆	开始	迅速地	到

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

他称呼吉姆为“小主人”，他对吉姆的看法也很快发生了改变。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][æz; əz] [krɒs] [æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] .

He	could	not	be	as	cross	as	he	tried	to	make	out	.
他	可以	不是	是	作为	叉	作为	他	尝试	到	制作	出去	.

他不可能像他表现得那么生气。

[ðə; ði][tʃaɪld] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,

The	child	took	courage	,	and	went	on	with	his	questions	,
这	孩子	采取	勇气	,	和	去	在	和	他的	问题	,

孩子鼓起勇气，继续提问。

[ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

in	the	order	in	which	they	came	into	his	mind	.
在	这	命令	在	哪个	他们	来了	进入	他的	头脑	.

按它们在他脑海中出现的顺序。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] ?

"	Is	it	alive	?
"	是	它	活	?

它还活着吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sləʊli] ['muːvɪŋ] [rɪf'lektəz] ,

"	he	asked	,	with	his	eyes	upon	the	slowly	moving	reflectors	,
"	他	问	,	和	他的	眼睛	之上	这	缓慢地	移动	反射器	,

他目光追随着缓缓移动的反射器，问道：

[æz; əz] [ðeɪ] ['spləmli] [rɪ'vɒlvd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['sentə(r)] [lait] .

as	they	solemnly	revolved	round	and	round	the	centre	light	.
作为	他们	庄严地	旋转	圆形的	和	圆形的	这	中心	光	.

它们庄严地绕着中心的灯一圈又一圈地旋转着。

" [siːm] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mæn] ; " [hɜː(r); hə(r)] [teɪks] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv]
" Seems like as if she was , " answered the man ; " her takes a deal of
" 似乎 喜欢 作为 如果 她 曾是 , " 回答 这 男人 ; " 她 需要 一个 交易 的
[fuːd] ,
food ,
食物 ,

“看来她好像是，”那人回答说；“她吃了很多食物，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['kliːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] .
and a deal of cleaning , and a deal of watching .
和 一个 交易 的 打扫 , 和 一个 交易 的 观看 .

还有一些清洁工作，以及一些观察工作。

[hɜː(r); hə(r)] [biː; bi] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [muːdz] [æz; əz] - [fəʊk] ['məʊstli] [biː; bi] .
Her be as full of moods as wimmim folk mostly be .
她 是 作为 满的 的 情绪 作为 - 民间 大多 是 .

她像大多数女人一样，情绪多变。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] , [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] !
She can't get along without a deal of notice , no more than they can !
她 不能 得到 沿着 没有 一个 交易 的 注意 , 不 更多的 比 他们 能 !

她离不开提前通知，他们也一样！

" [pæt] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['spiːkərz] [feɪs] .
" Pat fixed his wondering eyes on the speaker's face .
" 拍 固定的 他的 好奇 眼睛 在 这 演讲者的 脸 .

帕特好奇地盯着演讲者的脸。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['fæsɪneɪtɪd] [ɪn] [dʒɪmz] [sləʊ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [spiːtʃ] [æz; əz] [ɪn]
He was almost as much fascinated in Jim's slow and deliberate speech as in
他 曾是 几乎 作为 很多 着迷 在 吉姆的 慢的 和 商榷 演讲 作为 在
[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] [hænd] .
the subject in hand .
这 主题 在 手 .

他对吉姆缓慢而沉稳的说话方式几乎和对谈话内容本身一样着迷。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌm] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'stɒpt] ,
It was almost as though the mouth of the dumb had been unstopped ,
它 曾是 几乎 作为 尽管 这 嘴 的 这 哑的 有 到过 势不可挡 ,

就好像哑巴的嘴巴突然被打开了一样。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] ['aʊə(r)] [ɒv; əv]
as though it was only in this strange place , and in the witching hour of
作为 尽管 它 曾是 仅有的 在 这 奇怪的 地方 , 和 在 这 女巫 小时 的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

仿佛只有在这个陌生的地方，在夜深人静之时，才会发生这样的事。

[ðæt] [ðə; ði] [mænz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [ˌʌn'luːs] .
that the man's tongue was unloosed .
那 这 男人的 舌头 曾是 解开 .

那人的舌头被解放了。

[hiː; hi] [spəʊk] ['veri] ['sləʊli] ,
He spoke very slowly ,
他 辐 非常 缓慢地 ,

他说话很慢。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][faɪnd] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kləʊð]

as	though	it	was	not	easy	for	him	to	find	words	in	which	to	clothe
作为	尽管	它	曾是	不是	简单的	为了	他	到	寻找	字	在	哪个	到	衣服

[hɪz; ɪz] [θɔːts] .

his	thoughts	.
他的	想法	.

仿佛他很难找到合适的词语来表达自己的想法。

" [ɪts] [ə; eɪ][ʃiː; ʃi] [ðen] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [pæt] , [ɔːl] [əˈlaɪv] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	It's	a	she	then	,	is	it	?	"	asked	Pat	,	all	alive	in	a	moment	.
"	它是	一个	她	然后	,	是	它	?	"	问	拍	,	全部	活	在	一个	片刻	.

“那她是个女孩吧？”帕特问道，瞬间变得神采奕奕。

" [ðæts] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	That's	very	interesting	.
"	那就是	非常	有趣的	.

“这很有意思。”

[aɪ] [-]

I	[	30	]
我	[	-	]

我[30]

['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][əˈlaɪv] , [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [lɑːf] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

always	thought	she	must	be	alive	,	but	mother	and	father	laugh	at	me	.
总是	想法	她	必须	是	活	,	但	母亲	和	父亲	笑	在	我	.

我一直以为她一定还活着，可是爸爸妈妈却嘲笑我。

[pəˈhæps] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [səʊ] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] — [juːv] [biːn] [hɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , ['hævnt]

Perhaps	they	don't	know	so	well	as	you	—	you've	been	here	so	much	longer	,	haven't
也许	他们	不	知道	所以	出色地	作为	你	—	你已经	到过	这里	所以	很多	更长	,	还没有

[juː; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

或许他们不像你那么了解——你在这里待的时间比他们长得多，不是吗？

" [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] - ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [faɪv] [jˈiəz] [ɔː(r)][mɔː(r)] , " [sed] [dʒɪm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

"	I've	been	a	-	keeping	of	her	this	five	years	or	more	,	"	said	Jim	,	after	a
"	我已经	到过	一个	-	保持	的	她	这	五	年	或者	更多的	,	"	说	吉姆	,	后	一个

[lɒŋ] [pɔːz] ,

long	pause	,
长的	暂停	,

“我照顾她已经五年多了，”吉姆沉默良久后说道。

[ɪn] [wɪtʃ] [pæt][brˈgæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)] [spiːk] [əˈgen] [ɔː(r)][nɒt] ;

in	which	Pat	began	to	wonder	whether	he	would	ever	speak	again	or	not	;
在	哪个	拍	开始	到	想知道	无论	他	会	曾经	说话	再次	或者	不是	;

帕特开始怀疑自己是否还能再次开口说话；

" [əˈfɔː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn]['prɪz(ə)n] .

"	afore	that	I	was	in	prison	.
"	之前	那	我	曾是	在	监狱	.

在那之前，我还在监狱里。

[ðeɪ] [let][ˌem ˈiː] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

They	let	me	come	out	to	look	after	her	.
他们	让	我	来	出去	到	看	后	她	.

他们让我出来照顾她。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][hɑːd][tuː; tə][get] ['enibɒdi] [tuː; tə][stɒp] .

It	was	so	hard	to	get	anybody	to	stop	.
它	曾是	所以	难的	到	得到	任何人	到	停止	.

很难让任何人停下来。

" [pæt] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ɔ:] [rʌn] [θru:] [hɪm] .

"	Pat	felt	a	thrill	of	awe	run	through	him	.
"	拍	毛毡	一个	刺激	的	敬畏	跑步	通过	他	.

帕特感到一股敬畏之情涌上心头。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['prɪz(ə)n] [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

He	had	heard	of	people	going	to	prison	of	course	,
他	有	听到	的	人们	去	到	监狱	的	课程	,

他当然听说过有人坐牢的事。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊn] ['meni] [lædz] [ænd; ənd] [men] [hu:] [hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [ɔ:'di:l]

and	had	known	many	lads	and	men	who	had	passed	through	the	ordeal
和	有	已知	许多	小伙子们	和	男人	WHO	有	通过了	通过	这	考验

[ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ;

of	going	there	for	a	time	;
的	去	那里	为了	一个	时间	;

他认识很多曾在那里待过一段时间的年轻人和男人；

[bʌt; bət] [ðæt] [si:md] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [dʒɪmz] [keɪs] .

but	that	seemed	different	from	Jim's	case	.
但	那	似乎	不同的	从	吉姆的	案件	.

但这似乎与吉姆的情况不同。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ðɪs] [streɪndʒ] [grʌf] [mæn] [hæd; həd] ['evə(r)] [bi:n] [ə; eɪ] ['mɜ:dərə(r)] ,

He	wondered	whether	this	strange	gruff	man	had	ever	been	a	murderer	,
他	想知道	无论	这	奇怪的	粗暴	男人	有	曾经	到过	一个	凶手	,

他不禁怀疑，这个古怪粗犷的男人是否曾经是杀人犯。

[ɔ:(r)] [hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] ['veri] ['dredf(ə)l] [di:d] .

or	had	done	some	very	dreadful	deed	.
或者	有	完毕	一些	非常	可怕	契据	.

或者犯下了非常可怕的罪行。

[ɪf] [səʊ] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [seɪf] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [ɔ:l] [ə'ləʊn] ?

If	so	,	was	it	safe	to	be	sitting	up	here	with	him	in	the	night	,	all	alone	?
如果	所以	,	曾是	它	安全的	到	是	坐着	向上	这里	和	他	在	这	夜晚	,	全部	独自的	?

如果真是这样，那么晚上独自一人坐在这里和他待在一起安全吗?

[maɪt] [hi:; hi] [nɒt] [pə'hæps] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] [hɪm]

Might	he	not	perhaps	think	it	would	be	a	good	opportunity	for	throwing	him
可能	他	不是	也许	思考	它	会	是	一个	好的	机会	为了	投掷	他

[daʊn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ,

down	the	staircase	,
向下	这	楼梯	,

他或许认为这是个把他从楼梯上推下去的好机会?

[ɔ:(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gæləri] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] ?

or	out	over	the	gallery	into	the	sea	?
或者	出去	超过	这	画廊	进入	这	海	?

或者穿过画廊进入大海?

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [felt] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

For	a	moment	the	child	felt	a	queer	sensation	of	fear	come	over	him	,
为了	一个	片刻	这	孩子	毛毡	一个	酷儿	感觉	的	害怕	来	超过	他	,

孩子一时之间感到一阵莫名的恐惧袭来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [pɑ:st] [ə'weɪ] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ,

and	then	it	all	passed	away	as	fast	as	it	came	,
和	然后	它	全部	通过了	离开	作为	快速地	作为	它	来了	,

然后，这一切就像它出现时一样迅速地消失了。

[fɔː(r); fə(r)][dʒɪm] [stɪl] [held] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][klɑːsp][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [felt] [-]

for	Jim	still	held	him	by	the	hand	,	and	his	clasp	upon	his	fingers	felt	[	31	]
为了	吉姆	仍然	握住	他	经过	这	手	,	和	他的	搭扣	之上	他的	手指	毛毡	[	-	]

因为吉姆仍然握着他的手，他的手紧紧地抓着他的手指[31]

[kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] .

kind	and	friendly	.
种类	和	友好的	.

和蔼可亲。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌlən] , ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [feɪs] [ə'bʌv] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'faɪdɪŋ]

He	looked	up	into	the	sullen	,	weather	-	beaten	face	above	him	with	his	confiding
他	看起来	向上	进入	这	忧郁	,	天气	-	被打败	脸	多于	他	和	他的	倾诉

[smaɪl] , [ænd; ənd] [ɑːskt] —

smile	,	and	asked	—
微笑	,	和	问	—

他抬起头，带着信任的微笑，望着上方那张阴郁、饱经风霜的脸，问道——

" [wɒt] [hæd; həd] [ðeɪ] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	had	they	put	you	in	prison	for	?
"	什么	有	他们	放	你	在	监狱	为了	?

他们把你关进监狱是因为什么?

[hæd; həd][juː; jʊ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [bæd] ? "

Had	you	done	anything	bad	?	"
有	你	完毕	任何事物	坏的	?	"

你做过什么坏事吗?

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɪm] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [pɔːz] , " [ai]['hædnt] .

"	No	,	"	answered	Jim	,	after	the	inevitable	pause	,	"	I	hadn't	.
"	不	,	"	回答	吉姆	,	后	这	不可避免的	暂停	,	"	我	之前没有	.

“不，”吉姆在不可避免的停顿后回答道，“我没有。”

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	were	another	man	;	but	they	wouldn't	believe	it	.
它	是	其他	男人	;	但	他们	不会	相信	它	.

那是另一个人；但他们不相信。

[hiː; hi] [geɪv] ['evɪdəns] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [nɒt] [maɪn] .

He	gave	evidence	against	me	,	and	they	took	his	word	,	not	mine	.
他	给予	证据	反对	我	,	和	他们	采取	他的	单词	,	不是	矿	.

他出庭作证指控我，他们却采信了他的话，而不是我的话。

[fəʊks] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [pruːvd] [ə'genst] [ai] , [ænd; ənd][səʊ][ai][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] .

Folks	said	it	were	proved	against	I	,	and	so	I	was	sent	to	prison	.
各位	说	它	是	已证实	反对	我	,	和	所以	我	曾是	发送	到	监狱	.

人们说罪名成立，于是我被送进了监狱。

[bʌt; bət][ai]['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [ai][dəʊnt][keə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] . "

But	I	hadn't	done	it	—	I	don't	care	what	they	say	.	"
但	我	之前没有	完毕	它	—	我	不	关心	什么	他们	说	.	"

但我没做过——我不在乎他们怎么说。

" [nəʊ] , [ænd; ənd][ai][dəʊnt][keə(r)] , ['aɪðə(r)] !

"	No	,	and	I	don't	care	,	either	!
"	不	,	和	我	不	关心	,	任何一个	!

“不，我也不在乎！”

" [kraɪd][pæt] , [wɪð] [hɒt] ['pɑːtɪzænʃɪp] ; " [ai] [nəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

"	cried	Pat	,	with	hot	partisanship	;	"	I	know	you	didn't	do	it	!
"	哭	拍	,	和	热的	党派倾向	;	"	我	知道	你	没有	做	它	!

“帕特激动地喊道：‘我知道你没做！’”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd][bæd][tuː; tə][send][juː; jʊ][tuː; tə][ˈprɪz(ə)n] !

It	was	they	who	were	wicked	and	bad	to	send	you	to	prison	!
它	曾是	他们	WHO	是	邪恶	和	坏的	到	发送	你	到	监狱	!

是他们作恶多端，把你送进了监狱!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][let][juː; jʊ][aʊt] [əˈgen] , [juː; jʊ] [siː] !

But	they	had	to	let	you	out	again	,	you	see	!
但	他们	有	到	让	你	出去	再次	,	你	看	!

但他们最终还是得放你出去，你看!

" [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][æz; əz][ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] ,

"	He	spoke	the	last	words	with	an	air	as	of	triumph	,
"	他	辐	这	最后的	字	和	一个	空气	作为	的	胜利	,

他说完最后一句话时，语气中带着胜利的喜悦。

[ˈedʒɪŋ] [ʌp] [təˈwɔːdz] [dʒɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [weɪ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .

edging	up	towards	Jim	in	a	confidential	way	as	he	did	so	.
边缘	向上	向	吉姆	在	一个	机密的	方式	作为	他	做过	所以	.

他一边这样做，一边悄悄地靠近吉姆。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ˈnɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [braʊz] ,

The	man	was	knitting	his	heavy	brows	,
这	男人	曾是	针织	他的	重的	眉毛	,

那人眉头紧锁，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [ˈweðə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ]

and	looking	as	though	he	was	not	sure	whether	all	this	were	not	a
和	寻找	作为	尽管	他	曾是	不是	当然	无论	全部	这	是	不是	一个

[streɪndʒ] [driːm] .

strange	dream	.
奇怪的	梦	.

他看起来好像不太确定这一切是不是一场奇怪的梦。

" [ðeɪ] [let][ˌem ˈiː][aʊt][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .

"	They	let	me	out	to	come	here	.
"	他们	让	我	出去	到	来	这里	.

他们放我出来到这里。

[ai][hæd; həd] [θriː] [mɔː(r)] [jˈiəz] [tuː; tə][rʌn] .

I	had	three	more	years	to	run	.
我	有	三	更多的	年	到	跑步	.

我还有三年的竞选时间。

[ðeɪ] [sed] [ɪf] [ai] [wʊd] [stɒp][ænd; ənd][duː; də][maɪ]['djuːti][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt] [æz; əz] [ðəʊ] [ai]

They	said	if	I	would	stop	and	do	my	duty	it	should	count	as	though	I
他们	说	如果	我	会	停止	和	做	我的	责任	它	应该	数数	作为	尽管	我

[hæd; həd] [sɜːvd] [maɪ][taɪm] .

had	served	my	time	.
有	服务	我的	时间	.

他们说，如果我停下来履行我的职责，就相当于我已经服刑完毕。

[səʊ][ai] [keɪm] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][biː; bi] . [-]

So	I	came	,	and	here	I	be	.	[	32	]
所以	我	来了	,	和	这里	我	是	.	[	-	]

于是我来了，我就在这里。[32]

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [həʊm] [aɪv] [nəʊn] [sɪns] [ðæt] [θɪŋ] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ]['ʌðə(r)]

It's	the	only	home	I've	known	since	that	thing	happened	,	and	I	don't	want	no	other
它是	这	仅有的	家	我已经	已知	自从	那	事物	发生	,	和	我	不	想	不	其他

.

:
.

自从那件事发生后，这是我唯一的家，我也不想换别的家。

[aɪv] [gɒt] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] " — ['nɒdɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][bɪg][læmp] ; " [ʃiː; ʃi] [lʊks] [kaɪnd][æt; ət]

I've	got	fond	of	her	"	—	nodding	towards	the	big	lamp	;	"	she	looks	kind	at
我已经	得到	喜爱	的	她	"	—	点头	向	这	大的	灯	;	"	她	看起来	种类	在

[ˌem 'iː] [naʊ] ,

me	now	,
我	现在	,

“我挺喜欢她的”——他朝大灯点了点头；“她现在看着我挺和善的，

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ði]['əʊnli] [frend] [aɪv] [gɒt] .

and	she's	the	only	friend	I've	got	.
和	她是	这	仅有的	朋友	我已经	得到	.

她是我唯一的朋友。

[aɪl] [baɪd][hɪə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

I'll	bide	here	as	long	as	I	live	.
患病的	比德	这里	作为	长的	作为	我	居住	.

我将在此停留终生。

[ɪts] [sɔː(r)] [wɜːk] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl] [wʌnz] [meɪts] [ded] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

It's	sore	work	going	back	to	find	all	one's	mates	dead	or	changed	to	you	.	"
它是	疮	工作	去	后退	到	寻找	全部一个人的		伙伴们	死的	或者	已更改	到	你	.	"

回去发现所有朋友都死了或者变成了自己人，这真是一件令人痛苦的事。

" [jes] ; [doʊnt][gəʊ] [bæk] , " [sed] [pæt] ; " [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

"	Yes	;	don't	go	back	,	"	said	Pat	;	"	stay	here	with	us	.
"	是的	;	不	去	后退	,	"	说	拍	;	"	停留	这里	和	我们	.

“是的，别回去，”帕特说，“留在这里和我们在一起。”

[aɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [tuː] .

I'll	be	your	friend	,	too	.
患病的	是	你的	朋友	,	也	.

我也会做你的朋友。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

I	should	like	a	friend	of	my	own	.
我	应该	喜欢	一个	朋友	的	我的	自己的	.

我应该拥有自己的朋友。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [doʊnt] [kaʊnt] [laɪk] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

Father	and	mother	don't	count	like	that	,	because	they	are	just	father	and
父亲	和	母亲	不	数数	喜欢	那	,	因为	他们	是	只是	父亲	和

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

父亲和母亲不算在内，因为他们只是父亲和母亲。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [wel] .

I	should	like	to	have	a	friend	as	well	.
我	应该	喜欢	到	有	一个	朋友	作为	出色地	.

我也想交个朋友。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [frendz] , [dʒɪm] ; [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðen] [ʃɪl] [let] [ˌem 'iː][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [frend] [tuː]

Let	us	be	friends	,	Jim	;	and	perhaps	then	she'll	let	me	be	her	friend	too
让	我们	是	朋友们	,	吉姆	;	和	也许	然后	壳	让	我	是	她	朋友	也

.

:
.

吉姆，我们做朋友吧；也许那样她也会让我做她的朋友。

" [pæt] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [gʊd] [feɪθ] , [waɪlst] [dʒɪm] [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Pat	spoke	in	the	simplest	good	faith	,	whilst	Jim	passed	his	hand	across	his	eyes	,
"	拍	辐	在	这	最简单的	好的	信仰	,	而	吉姆	通过了	他的	手	穿过	他的	眼睛	,

帕特用最真诚的语气说道，而吉姆则用手揉了揉眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

and	then	looked	down	at	the	small	figure	beside	him	,
和	然后	看起来	向下	在	这	小的	数字	旁	他	,

然后他低头看向身旁娇小的身影。

['rɑːðə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɔːl][ə; eɪ] [driːm] ['ɑːftə(r)][ɔːl]

rather	as	though	he	were	not	sure	that	it	was	not	all	a	dream	after	all
相当	作为	尽管	他	是	不是	当然	那	它	曾是	不是	全部	一个	梦	后	全部

.

:

.

仿佛他并不确定这一切是否只是一场梦。

[pæt][wɒz; wəz][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪðə(r)] .

Pat	was	not	altogether	sure	of	this	either	.
拍	曾是	不是	共	当然	的	这	任何一个	.

帕特对此也并非完全确定。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [kwɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [dʒʌst]['ʌndə(r)]

It	was	certainly	very	queer	to	be	up	in	the	middle	of	the	night	just	under
它	曾是	当然	非常	酷儿	到	是	向上	在	这	中间	的	这	夜晚	只是	在下面

[ðə; ði] [greɪt] [læmp] ,

the	great	lamp	,
这	伟大的	灯	,

半夜醒来，就站在那盏大灯下，感觉确实很奇特。

['sɪtɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [dʒɪm][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [frendz] .

sitting	hand	in	hand	with	Jim	and	talking	about	being	friends	.
坐着	手	在	手	和	吉姆	和	说	关于	存在	朋友们	.

和吉姆手牵着手坐着，谈论着成为朋友的事。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [rʌf] [feɪs] [ə'bʌv] [hɪm][ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [sed] —

He	looked	up	into	the	rough	face	above	him	and	smiled	as	he	said	—
他	看起来	向上	进入	这	粗糙的	脸	多于	他	和	微笑	作为	他	说	—

他抬头望着上方那张粗糙的脸，笑着说道——

" [dʒɪm] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['driːmɪŋ] ? " [-]

"	Jim	,	do	you	think	we	are	both	dreaming	?	"	[	33	]
"	吉姆	,	做	你	思考	我们	是	两个都	做梦	?	"	[	-	]

“吉姆，你觉得我们俩是在做梦吗？”[33]

" [dʒɪm] ['əʊpənd] [ə; eɪ][dɔː(r)] [kləʊz] [baɪ] . " — [peɪdʒ] - . [-] [-]

"	Jim	opened	a	door	close	by	.	"	—	Page	35	.	[	34	]	[	35	]
"	吉姆	打开	一个	门	关闭	经过	.	"	—	页	-	.	[	-	]	[	-	]

“吉姆打开了附近的一扇门。”——第35页。[34][35]

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] ;

"	It	seems	almost	like	it	,	little	master	,	"	answered	the	man	;
"	它	似乎	几乎	喜欢	它	,	小的	掌握	,	"	回答	这	男人	;

“看起来差不多就是这样，小主人，”那人回答道；

" [bʌt; bət][wiːl; wil][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæləri] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] .

"	but	we'll	go	out	into	the	gallery	,	and	get	a	breath	of	fresh	air	.
"	但	出色地	去	出去	进入	这	画廊	,	和	得到	一个	气息	的	新鲜的	空气	.

“但我们会到画廊里去，呼吸一下新鲜空气。”

[ðæts] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [wʌn] [ʌp] [ɪf] [wʌn][ɪz] ['getɪŋ] [biː; bi] - [fɒgd] .

That's	the	best	thing	to	wake	one	up	if	one	is	getting	be	-	fogged	.
那就是	这	最好的	事物	到	唤醒	一	向上如果		一	是	获得	是	-	雾蒙蒙的	.

这是让人清醒过来的最好方法，尤其是在感到头脑昏沉的时候。

" [pæt][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n] .

"	Pat	was	delighted	at	this	notion	.
"	拍	曾是	高兴极了	在	这	概念	.

帕特对这个想法非常高兴。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['gæləri] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [glɑːs] [haʊs]

He	knew	that	there	was	an	outside	gallery	running	all	round	the	glass	house
他	知道	那	那里	曾是	一个	外部	画廊	跑步	全部	圆形的	这	玻璃	房子

[weə(r)] [ðə; ði] [læmp] [lɪvd; 'laɪvd] .

where	the	lamp	lived	.
在哪里	这	灯	居住地	.

他知道，灯所在的玻璃房周围有一条环绕的室外走廊。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊt] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [rəud] [hɪm] [aʊt] [ə; eɪ]

He	had	seen	it	from	the	boat	when	his	father	had	rowed	him	out	a
他	有	已见	它	从	这	船	什么时候	他的	父亲	有	划船	他	出去	一个

['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ;

little	way	in	the	evenings	;
小的	方式	在	这	晚上	;

他小时候，父亲傍晚划船带他出去玩的时候，就从船上见过它；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [aʊt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,

but	he	had	never	been	out	on	it	before	,
但	他	有	绝不	到过	出去	在	它	前	,

但他以前从未参加过这项活动。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] [æt; ət] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l]

and	to	go	there	at	night	for	the	first	time	seemed	a	very	wonderful
和	到	去	那里	在	夜晚	为了	这	第一的	时间	似乎	一个	非常	精彩的

[θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

thing	to	do	.
事物	到	做	.

第一次在晚上去那里，感觉像是一件非常美妙的事情。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [siː] [lʊkt] [frɒm; frəm] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ;

He	would	see	how	the	sea	looked	from	up	there	in	the	moonlight	;
他	会	看	如何	这	海	看起来	从	向上	那里	在	这	月光	;

他想看看从高处在月光下看到的大海是什么样子；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [dʒɪm] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [swɪm]

and	perhaps	Jim	would	be	able	to	tell	him	how	the	sun	managed	to	swim
和	也许	吉姆	会	是	有能力的	到	告诉	他	如何	这	太阳	管理	到	游泳

[raʊnd] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

round	from	one	side	to	the	other	before	morning	,
圆形的	从	一	边	到	这	其他	前	早晨	,

或许吉姆能告诉他，太阳是如何在黎明前从太阳的一侧游到另一侧的。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ['evri] [deɪ] ,

and	why	it	always	came	up	in	just	the	same	place	every	day	,
和	为什么	它	总是	来了	向上	在	只是	这	相同的	地方	每一个	天	,

以及为什么它每天都会在同一个地方出现。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ['evri] [naɪt] .

and	went	down	in	the	same	place	every	night	.
和	去	向下	在	这	相同的	地方	每一个	夜晚	.

每晚都下到同一个地方。

[dʒɪm] [mʌst; məst] [nəʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , ['lɪvɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ʌp] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Jim	must	know	a	lot	of	things	,	living	so	much	up	there	,	he	thought	.
吉姆	必须	知道	一个	很多	的	事物	,	活的	所以	很多	向上	那里	,	他	想法	.

他心想，吉姆在那儿住了那么久，肯定知道很多事情。

[səʊ][dʒɪm][gɒt][ʌp][ænd; ənd]['əʊpənd][ə; eɪ][dɔː(r)][kləʊz][baɪ] ,

So	Jim	got	up	and	opened	a	door	close	by	,
所以	吉姆	得到	向上	和	打开	一个	门	关闭	经过	,

于是吉姆起身打开了附近的一扇门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][kəʊld][wɪnd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːm] [ruːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg]

and	a	breath	of	cold	wind	came	rushing	into	the	warm	room	under	the	big
和	一个	气息	的	寒冷的	风	来了	匆忙	进入	这	温暖的	房间	在下面	这	大的

[læmp] .

lamp	.
灯	.

一阵冷风吹进了大灯下的温暖房间。

[pæt] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] ['ʃivə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['həʊldɪŋ]

Pat	looked	wonderingly	out	into	the	black	darkness	,	and	shivered	a	little	,	holding
拍	看起来	惊奇地	出去	进入	这	黑色的	黑暗	,	和	瑟瑟发抖	一个	小的	,	保持

[dʒɪmz][hænd][fɑːst][ɪn] [-]

Jim's	hand	fast	in	[	36	]
吉姆的	手	快速地	在	[	-	]

帕特惊奇地望着漆黑的夜空，微微颤抖了一下，紧紧地握着吉姆的手[36]

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [tə'neɪʃəs] [klɑːsp] .

his	small	tenacious	clasp	.
他的	小的	顽强	搭扣	.

他那小小的、却很牢固的扣子。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɪm] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['ʃʌfld] ['sʌmhaʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːm] [rʌf] ['paɪlət]

And	then	Jim	,	all	in	a	moment	,	shuffled	somehow	out	of	his	warm	rough	pilot
和	然后	吉姆	,	全部	在	一个	片刻	,	洗牌	不知何故	出去	的	他的	温暖的	粗糙的	飞行员

[kəʊt] ,

coat	,
外套	,

然后，吉姆突然间就不知怎么地脱掉了他那件厚实的、温暖的飞行员外套。

[ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [θɪn] [freɪm] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪm] ['bɒdɪli] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	wrapped	it	round	the	child's	thin	frame	,	and	lifting	him	bodily	in	his
和	包装	它	圆形的	这	孩子的	薄的	框架	,	和	举重	他	身体上的	在	他的

[strɒŋ] [ɑːmz] ,

strong	arms	,
强的	武器	,

他把毯子裹在孩子瘦弱的身躯上，然后用强壮的双臂将他整个人抱了起来。

['kærid] [hɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] [kɑːm] [naɪt] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [went]

carried	him	out	into	the	still	calm	night	,	shutting	the	door	behind	him	as	he	went
携带	他	出去	进入	这	仍然	冷静的	夜晚	,	关闭	这	门	在后面	他	作为	他	去

,

,
,

把他抬到静谧的夜色中，边走边关上了身后的门。

[ðæt] [ðə; ði] [drɑːft] [maɪt] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði][læmp] ['flɪkə(r)] [ɔː(r)][fleə(r)] .

that	the	draught	might	not	make	the	lamp	flicker	or	flare	.
那	这	草稿	可能	不是	制作	这	灯	闪烁	或者	耀斑	.

气流可能不会使灯泡闪烁或发光。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃaɪldz] [hed] [tuː; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [dʒɪm][wɒz; wəz]

For	a	moment	it	came	into	the	child's	head	to	wonder	whether	Jim	was
为了	一个	片刻	它	来了	进入	这	孩子的	头	到	想知道	无论	吉姆	曾是

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gæləri] [reɪl][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

going	to	throw	him	over	the	gallery	rail	and	into	the	sea	,
去	到	扔	他	超过	这	画廊	轨	和	进入	这	海	,

那一瞬间，孩子脑海中闪过一个念头：吉姆会不会把他从画廊的栏杆上扔进海里？

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪt] , [ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [preə(r)] .

and	he	shut	his	eyes	tight	,	and	breathed	a	little	prayer	.
和	他	关闭	他的	眼睛	紧的	,	和	呼吸	一个	小的	祷告	.

他紧紧闭上双眼，默默地祈祷了一会儿。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [klɑːsp][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [held] [st'ɪld] [ðɪs] [fɪə(r)]['ɔːlməʊst]

But	something	in	the	strong	clasp	in	which	he	was	held	stilled	this	fear	almost
但	某物	在	这	强的	搭扣	在	哪个	他	曾是	握住	静止	这	害怕	几乎

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [ʃeɪp] ,

before	it	had	taken	shape	,
前	它	有	已采取	形状	,

但是，他被紧紧抓住的那只手，某种力量几乎在恐惧成形之前就将其扼杀了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði][tʃaɪld] ['wʌndrɪŋli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð]

and	the	next	minute	the	child	wonderingly	opened	his	eyes	and	gazed	with
和	这	下一个	分钟	这	孩子	惊奇地	打开	他的	眼睛	和	凝视	和

[ɔː] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

awe	at	the	scene	before	him	.
敬畏	在	这	场景	前	他	.

下一刻，孩子惊奇地睁开眼睛，敬畏地凝视着眼前的景象。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [dɑːk] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [muːn] [rəʊd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

It	did	not	seem	dark	now	,	for	the	silver	moon	rode	high	in	the	sky	,
它	做过	不是	似乎	黑暗的	现在	,	为了	这	银	月亮	骑	高的	在	这	天空	,

现在看起来并不黑，因为一轮银月高悬夜空。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [siː] [bɪ'niːθ] [lʊkt] [blæk] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,

and	though	the	sea	beneath	looked	black	in	places	,
和	尽管	这	海	下面	看起来	黑色的	在	地方	,

虽然水下的海水在某些地方看起来是黑色的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拍拍灯塔男孩(Pat the Lighthouse Boy)
第2/8页

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [træk] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [laɪt] [raɪt] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [leɪ] ,

there	was	a	great	track	of	silver	light	right	across	it	where	the	moonlight	lay	,
那里	曾是	一个	伟大的	追踪	的	银	光	正确的	穿过	它	在哪里	这	月光	躺	,

月光洒下的地方，在天空中留下了一道宽阔的银光带。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [waɪt] [siː] - [bɜːd] [wʊd] [flaɪ] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [træk] ,

and	sometimes	a	white	sea	-	bird	would	fly	athwart	the	silver	track	,
和	有时	一个	白色的	海	-	鸟	会	飞	横穿	这	银	追踪	,

有时，一只白色的海鸟会横穿银色的轨道。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['məʊmənt] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [wɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [laɪk] ['sɪlvə(r)] [tuː] .

and	for	that	moment	its	beautiful	white	wings	seemed	to	shine	like	silver	too	.
和	为了	那	片刻	它是	美丽的	白色的	翅膀	似乎	到	闪耀	喜欢	银	也	.

那一刻，它美丽的白色翅膀似乎也像银子一样闪耀着光芒。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['plæʃɪŋ] [weɪvz] [bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tɪpt] [ænd; ənd] ['krestɪd] [wɪð] [ˌfɒsfə'resnt] [laɪt]

The	little	plashing	waves	below	were	tipped	and	crested	with	phosphorescent	light
这	小的	飞溅	波浪	以下	是	倾斜	和	冠状	和	磷光	光

, [ænd; ənd] [-]

,	and	[	37	]
,	和	[	-	]

下方拍打的小波浪尖端和波峰都闪烁着磷光，[37]

[brəʊk] [ə'genst] [ðə; ði] [riːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['rɪplz] [ɒv; əv] ['məʊltən] ['sɪlvə(r)] .

broke	against	the	reef	in	a	thousand	ripples	of	molten	silver	.
打破	反对	这	礁	在	一个	千	涟漪	的	熔融的	银	.

熔化的银浪拍打在礁石上，激起千层涟漪。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['ebəni] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ,

The	whole	world	seemed	as	if	it	had	been	turned	into	ebony	and	silver	,
这	所有的	世界	似乎	作为	如果	它	有	到过	转向	进入	乌木	和	银	,

整个世界仿佛都变成了乌木和白银。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['bjuːti] ,

and	the	child	looked	and	looked	,	drinking	in	the	wonderful	beauty	,
和	这	孩子	看起来	和	看起来	,	喝	在	这	精彩的	美丽	,

孩子望啊望，贪婪地欣赏着这美妙的景色。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [pə'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

which	was	beyond	his	powers	of	comprehension	.
哪个	曾是	超过	他的	权力	的	理解	.

这超出了他的理解能力。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [ɑːsk] ;

He	forgot	all	the	questions	he	had	meant	to	ask	;
他	忘了	全部	这	问题	他	有	意思是	到	问	;

他忘记了所有原本想问的问题；

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ɪts] ['setɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ;

he	forgot	the	puzzle	about	the	sun	and	its	setting	and	rising	;
他	忘了	这	谜	关于	这	太阳	和	它是	环境	和	上升	;

他忘记了关于太阳升起和落下的谜题；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] [mə'dʒestɪk] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)]

he	could	think	of	nothing	but	the	strange	majestic	beauty	of	the	summer
他	可以	思考	的	没有什么	但	这	奇怪的	雄伟	美丽	的	这	夏天

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他满脑子都是夏夜那奇异而壮丽的美景。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][dʒɪmz] [dɑːk] [feɪs] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə]

and	looking	up	into	Jim's	dark	face	,	he	wondered	if	it	looked	the	same	to
和	寻找	向上	进入	吉姆的	黑暗的	脸	,	他	想知道	如果	它	看起来	这	相同的	到

[hɪm] .

him	.
他	.

他抬头望着吉姆黝黑的脸，心想吉姆的脸看起来是否也和他一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔːm] [ræpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [held] [kləʊz] [ænd; ənd] ['seɪfli]

He	was	beautifully	snug	and	warm	wrapped	up	,	and	held	close	and	safely
他	曾是	非常漂亮	舒适	和	温暖的	包装	向上	,	和	握住	关闭	和	安全

.

:
.

他被裹得严严实实，暖烘烘的，被紧紧地抱着，感觉很安全。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][mɑː(r)][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] .

There	was	nothing	to	mar	his	happiness	and	wonder	.
那里	曾是	没有什么	到	马尔	他的	幸福	和	想知道	.

他的快乐和喜悦丝毫未减。

[hiː; hi] [geɪzd] , [ænd; ənd] [geɪzd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'gen] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] [kən'fjuːzd] [θɔːts]

He	gazed	,	and	gazed	,	and	gazed	again	,	till	at	last	his	confused	thoughts
他	凝视	,	和	凝视	,	和	凝视	再次	,	直到	在	最后的	他的	使困惑	想法

[faʊnd] [vent] [ɪn] [wɜːdz] .

found	vent	in	words	.
成立	发泄	在	字	.

他凝视着，凝视着，再凝视着，直到最后他混乱的思绪终于用言语表达出来。

" [aɪ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	I	can't	think	how	He	thought	of	it	!	"
"	我	不能	思考	如何	他	想法	的	它	!	"

“我真想不明白祂是怎么想到这个主意的！”

" [huː] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] , ['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)] ? " [ɑːskt] [dʒɪm] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

"	Who	thought	of	what	,	little	master	?	"	asked	Jim	,	who	had	now	found	his
"	WHO	想法	的	什么	,	小的	掌握	?	"	问	吉姆	,	WHO	有	现在	成立	他的

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

“小主人，是谁想出了什么主意？”吉姆问道，他终于能开口说话了。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [siːm] [ˌɪndɪ'spəʊzd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['friːli] .

and	did	not	seem	indisposed	to	use	it	more	freely	.
和	做过	不是	似乎	不适	到	使用	它	更多的	自由	.

而且似乎并不介意更自由地使用它。

" [waɪ] , [gɒd] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['revərəntli] .

"	Why	,	God	to	be	sure	,	"	answered	the	child	reverently	.
"	为什么	,	上帝	到	是	当然	,	"	回答	这	孩子	虔诚地	.

“当然是上帝啦，”孩子虔诚地回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [gɒd] [meɪd] ['evrɪθɪŋ] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪd] [hæv; həv] [tuː; tə]
" You know that God made everything ; and before He made it He'd have to
" 你 知道 那 上帝 制成 一切 ; 和 前 他 制成 它 他会 有 到
[θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
think of it ,
思考 的 它 ,

“你知道上帝创造了万物；在创造之前，祂必须先构思。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [laɪk] ; [ænd; ənd] [aɪ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [dɪd] ! " [-]
and know what it would look like ; and I can't think how He did ! " [38]
和 知道 什么 它 会 看 喜欢 ; 和 我 不能 思考 如何 他 做过 ! " [-]

并且知道那会是什么样子；我无法想象祂是怎么做到的！[38]

" [aɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] ,
" I don't seem to know much about that , " said the man ,
" 我 不 似乎 到 知道 很多 关于 那 , " 说 这 男人 ,

“我好像不太了解那方面，”那人说道。

[æz; əz] [pæt] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .
as Pat looked up at him as if for a suggestion .
作为 拍 看起来 向上 在 他 作为 如果 为了 一个 建议 .

帕特抬头看着他，似乎在寻求建议。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['meni] [j'iəz] [sɪns] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [spəʊk] — [ɪk'sept] [tuː; tə] [sweə(r)] [baɪ] ,
" It's a many years since I heard the name of God spoke — except to swear by ,
" 它是 一个 许多 年 自从 我 听到 这 姓名 的 上帝 辐 — 除了 到 发誓 经过 ,

“我已经很多年没听到有人提起上帝的名字了——除了发誓之外，

" [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] .
" he added as an afterthought .
" 他 额外 作为 一个 事后考虑 .

“他后来又补充道。”

[naʊ] [pæt] [njuː] ['veri] [wel] [wɒt] ['sweərɪŋ] ['saʊndɪd] [laɪk] ,
Now Pat knew very well what swearing sounded like ,
现在 拍 知道 非常 出色地 什么 咒骂 听起来 喜欢 ,

帕特很清楚骂人的话听起来是什么样的。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [laɪf] .
for he had heard a great deal too much of it in his small life .
为了 他 有 听到 一个 伟大的 交易 也 很多 的 它 在 他的 小的 生活 .

因为在他短暂的一生中，他已经听过太多这样的话了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [juːst] [bæd]
But his mother had always taught him to shun those people who used bad
但 他的 母亲 有 总是 教授 他 到 回避 那些 人们 WHO 用过的 坏的
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

但他母亲一直教导他要远离那些说脏话的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [æn; ən] [əʊθ] [pɑːs] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [lɪps] .
and he had never heard an oath pass his father's lips .
和 他 有 绝不 听到 一个 誓言 经过 他的 父亲的 嘴唇 .

他从未听过父亲说过一句脏话。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] ,
He had been brought up to read his Bible ,
他 有 到过 带来 向上 到 读 他的 圣经 ,

他从小就被教育要读圣经。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]

and	to	learn	as	much	of	the	meaning	of	it	as	his	mother	was
和	到	学习	作为	很多	的	这	意义	的	它	作为	他的	母亲	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] .

able	to	teach	him	.
有能力的	到	教	他	.

并尽可能多地学习他母亲能够教给他的东西的含义。

['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

Neither	his	father	nor	his	mother	were	able	to	do	much	more	than
两者都不	他的	父亲	也不	他的	母亲	是	有能力的	到	做	很多	更多的	比

[riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

read	and	write	.
读	和	写	.

他的父母除了读书写字之外，几乎什么都不会。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

They	had	not	much	education	,
他们	有	不是	很多	教育	,

他们受教育程度不高。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [nəʊ] .

and	were	ignorant	of	a	great	deal	that	they	would	have	liked	to	know	.
和	是	无知	的	一个	伟大的	交易	那	他们	会	有	喜欢	到	知道	.

他们对自己很想知道的很多事情都一无所知。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['krɪstʃən] [fəʊks] ,

But	they	were	devout	and	simple	-	minded	Christian	folks	,
但	他们	是	虔诚的	和	简单的	-	有思想	基督教	各位	,

但他们都是虔诚而单纯的基督徒。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['keəfəli] [treɪnd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ɔːl] [ðeɪ] [njuː] [ðəm'selvz] .

and	had	carefully	trained	their	little	boy	in	all	they	knew	themselves	.
和	有	小心	受过训练	他们的	小的	男生	在	全部	他们	知道	他们自己	.

他们精心教导自己的小男孩，让他掌握了他们自己所知道的一切。

[ɪf] [næt][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɜːn] ['pjʊərɪtən] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kriːd] ,

If	Nat	had	something	of	the	stern	Puritan	element	in	his	creed	,
如果	纳特	有	某物	的	这	船尾	清教徒	元素	在	他的	信条	,

如果纳特的信仰中带有一些严苛的清教徒元素，

[aɪ'lin] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [hæd; həd][ðə; ði] ['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv]

Eileen	on	her	part	had	the	vivid	imagination	and	burning	devotion	of
艾琳	在	她	部分	有	这	生动	想像力	和	燃烧	虔诚	的

[hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] - [hɑːtɪd] [reɪs] ,

her	warm	-	hearted	race	,
她	温暖的	-	心地	种族	,

艾琳则继承了她那热情善良的民族所拥有的丰富想象力和炽热的奉献精神。

[ænd; ənd][pæt][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['temprəmənt] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt]

and	Pat	had	inherited	much	of	her	temperament	,	though	not	without
和	拍	有	遗传	很多	的	她	气质	,	尽管	不是	没有

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hɑːd] - ['hedɪd] ['ʃruːdnəs] . [-]

some	of	his	father's	hard	-	headed	shrewdness	.	[	39	]
一些	的	他的	父亲的	难的	-	标题	城府	.	[	-	]

帕特继承了她大部分的性情，但也继承了他父亲的一些固执精明。[39]

[pæt][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ðɪs] ['laɪthaʊs] [mʌst; məst][biː; bi] ['wʌndəfəli] [nɪə(r)]

Pat	had	begun	to	feel	as	though	this	lighthouse	must	be	wonderfully	near
拍	有	开始	到	感觉	作为	尽管	这	灯塔	必须	是	太棒了	靠近

[tuː; tə][gɒd] — [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [kɔːt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][bɪ'fɔː(r)] .

to	God	—	much	nearer	than	the	crowded	court	where	he	had	lived	before	.
到	上帝	—	很多	更近	比	这	挤	法庭	在哪里	他	有	居住地	前	.

帕特开始觉得这座灯塔一定离上帝非常近——比他以前居住的拥挤的院落要近得多。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ðəʊ] [gɒd][mʌst; məst][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [daʊn] [aʊt]

It	seemed	to	him	often	as	though	God	must	be	looking	straight	down	out
它	似乎	到	他	经常	作为	尽管	上帝	必须	是	寻找	直的	向下	出去

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊn] [rɒk] ,

of	heaven	at	the	Lone	Rock	,
的	天堂	在	这	孤独	岩石	,

他常常觉得，上帝一定是正从天上俯视着那块孤石。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə]['hɪndə(r)]

and	that	there	was	nothing	to	come	between	Him	and	it	,	to	hinder
和	那	那里	曾是	没有什么	到	来	之间	他	和	它	,	到	阻碍

[hɪm] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] ['evriθɪŋ] .

Him	from	seeing	everything	.
他	从	看到	一切	.

没有什么能阻挡他看到这一切，让他无法看到任何事物。

[səʊ][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

So	the	child	had	got	into	the	habit	of	thinking	a	great	deal	more	than
所以	这	孩子	有	得到	进入	这	习惯	的	思维	一个	伟大的	交易	更多的	比

[bɪ'fɔː(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ;

before	of	God	;
前	的	上帝	;

于是，这孩子养成了比以前更多地思考上帝的习惯；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] - [naɪt] ,

and	it	seemed	very	natural	to	think	of	Him	to	-	night	,
和	它	似乎	非常	自然的	到	思考	的	他	到	-	夜晚	,

今晚想到他，似乎很自然。

[wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] [ɒv; əv][stɑː(r)] - ['spæŋgld] [skaɪ] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [blæk] [siː]

with	the	great	dome	of	star	-	spangled	sky	above	,	and	the	limitless	black	sea
和	这	伟大的	穹顶	的	星星	-	闪闪发光的	天空	多于	,	和	这	无限	黑色的	海

[bɪ'ləʊ] ,

below	,
以下	,

头顶是繁星点点的夜空，脚下是无边无际的黑色大海，

[wɪð] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['pɑːθweɪ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['liːdɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

with	the	shining	pathway	across	it	that	might	be	leading	straight	to	heaven	.
和	这	灼灼	路径	穿过	它	那	可能	是	领导	直的	到	天堂	.

穿过它，可以看到一条闪闪发光的道路，这条路或许直通天堂。

[bʌt; bət][dʒɪmz] [wɜːdz] ['trʌbld] [hɪm] ['rɑːðə(r)] .

But	Jim's	words	troubled	him	rather	.
但	吉姆的	字	麻烦	他	相当	.

但吉姆的话却让他更加不安。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [dʒɪm][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [gɒd] [tuː] .

He	didn't	like	to	think	that	Jim	did	not	think	about	God	too	.
他	没有	喜欢	到	思考	那	吉姆	做过	不是	思考	关于	上帝	也	.

他不愿相信吉姆没有想到上帝。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][help] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['ləʊnli] [naɪt] - ['wɒtʃɪz] .

He	didn't	see	how	he	could	help	it	in	his	long	lonely	night	-	watches	.
他	没有	看	如何	他	可以	帮助	它	在	他的	长的	孤独	夜晚	-	手表	.

在漫长而孤独的夜间守望中，他不知道自己能做些什么。

[pæt] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

Pat	knew	very	well	that	he	should	be	frightened	of	the	loneliness	and	the
拍	知道	非常	出色地	那	他	应该	是	害怕	的	这	孤独	和	这

['dɑːknəs] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm] ['sʌmhaʊ] ,

darkness	if	he	wasn't	quite	sure	that	God	would	take	care	of	him	somehow	,
黑暗	如果	他	不是	相当	当然	那	上帝	会	拿	关心	的	他	不知何故	,

帕特很清楚，如果他不确定上帝是否会以某种方式照顾他，他就应该害怕孤独和黑暗。

[ðəʊ] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['sɜːt(ə)n] .

though	how	He	did	it	the	child	was	not	at	all	certain	.
尽管	如何	他	做过	它	这	孩子	曾是	不是	在	全部	肯定	.

然而，孩子完全不明白祂是如何做到的。

[hiː; hi] [went] [ɒf] [ɒn] [ðɪs] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [dʒɪmz]

He	went	off	on	this	train	of	thought	now	;	and	instead	of	answering	Jim's
他	去	离开	在	这	火车	的	想法	现在	;	和	反而	的	回答	吉姆的

[rɪ'mɑːk] ,

remark	,
评论	,

他开始滔滔不绝地讲起这件事来；他没有回答吉姆的话，

[ɔː(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ɔː(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [gɒd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

or	asking	him	why	he	had	not	heard	or	thought	about	God	for	many	years	,
或者	问	他	为什么	他	有	不是	听到	或者	想法	关于	上帝	为了	许多	年	,

[hiː; hi] [-]

he	[	40	]
他	[	-	]

或者问他为什么多年来没有听到或想到上帝，他[40]

[lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['medɪtətɪv] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] , ['sləʊli] [ænd; ənd]

looked	up	into	his	face	in	a	meditative	fashion	,	and	said	,	slowly	and
看起来	向上	进入	他的	脸	在	一个	冥想	时尚	,	和	说	,	缓慢地	和

[rɪ'flektɪvli] —

reflectively	—
反思地	—

她抬起头，若有所思地看着他的脸，缓缓地、沉吟道——

" [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][send][ðə; ði]['eɪndʒəls][tuː; tə][flai] [ə'baʊt] [ðə; ði]['laɪthaʊsˌhaʊzɪz][æt; ət] [naɪt]

"	I	think	He	must	send	the	angels	to	fly	about	the	lighthouses	at	night
"	我	思考	他	必须	发送	这	天使	到	飞	关于	这	灯塔	在	夜晚

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [seɪf] .

and	keep	them	safe	.
和	保持	他们	安全的	.

我认为祂一定派天使在夜间飞翔在灯塔周围，保护它们安全。

['mʌðə(r)] [sez] [pə'hæps] [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['eɪndʒəls] - [aɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌjuː 'es] ;

Mother	says	perhaps	the	stars	are	the	angels	'	eyes	looking	down	at	us	;
母亲	说道	也许	这	明星	是	这	天使	-	眼睛	寻找	向下	在	我们	;

母亲说，也许那些星星是天使的眼睛，正俯视着我们；

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eɪndʒəls] ['flaɪɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt]

and	don't	you	think	it	feels	like	as	if	there	were	angels	flying	all	about
和	不	你	思考	它	感觉	喜欢	作为	如果	那里	是	天使	飞行	全部	关于

[hɪə(r)] ?

here	?
这里	?

你不觉得这里好像到处都有天使在飞吗?

[ai] [θɪŋk] [pə'hæps] [ðeɪ] [laɪk] [tu:; tə] [dɪp] [ðeə(r)] [bɪg] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] [wɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,

I	think	perhaps	they	like	to	dip	their	big	beautiful	white	wings	in	the	moonlight	,
我	思考	也许	他们	喜欢	到	蘸	他们的	大的	美丽的	白色的	翅膀	在	这	月光	,

我想它们或许喜欢将自己美丽的大白翅膀浸入月光中。

[laɪk] [ðə; ði] [si:] - [gʌlz] .

like	the	sea	-	gulls	.
喜欢	这	海	-	海鸥	.

就像海鸥一样。

[ai] ['ɔ:lməʊst] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [fi:l] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] ;

I	almost	think	I	can	feel	them	flying	round	;
我	几乎	思考	我	能	感觉	他们	飞行	圆形的	;

我几乎感觉能感觉到它们在周围飞来飞去;

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ! "

it	seems	like	as	if	there	was	a	sound	of	wings	in	the	air	!	"
它	似乎	喜欢	作为	如果	那里	曾是	一个	声音	的	翅膀	在	这	空气	!	"

仿佛听到了翅膀在空中飞舞的声音!

" [meɪ] [bi:; bi] , ['lɪt(ə)l] ['mɑ:stə(r)] , [meɪ] [bi:; bi] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dʒɪm] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	May	be	,	little	master	,	may	be	,	"	answered	Jim	,	without	much	interest	in	his
"	可能	是	,	小的	掌握	,	可能	是	,	"	回答	吉姆	,	没有	很多	兴趣	在	他的

[feɪs] [ænd; ənd] [təʊn] .

face	and	tone	.
脸	和	语气	.

“也许吧，小主人，也许吧。”吉姆回答道，脸上和语气都显得兴致缺缺。

" [ɪf] [ðeə(r)] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

"	If	there	be	anything	of	that	sort	about	the	place	,
"	如果	那里	是	任何事物	的	那	种类	关于	这	地方	,

“如果这地方真有那种东西的话，

[ai] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

I	make	no	doubt	you	would	be	the	one	to	hear	and	see	it	.
我	制作	不	怀疑	你	会	是	这	一	到	听到	和	看	它	.

我毫不怀疑你会是第一个听到和看到这件事的人。

" [pæt] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [ðɪ:z] ['mʌtə] [wɜ:dz] [maɪt] [mi:n] ,

"	Pat	did	not	quite	know	what	these	muttered	words	might	mean	,
"	拍	做过	不是	相当	知道	什么	这些	低声说道	字	可能	意思是	,

帕特不太明白这些喃喃自语是什么意思。

[nɔ:(r)] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [get] [dʒɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm] [ɔ:(r)] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

nor	could	he	get	Jim	to	talk	to	him	or	sustain	his	share	in	the	conversation
也不	可以	他	得到	吉姆	到	讲话	到	他	或者	维持	他的	分享	在	这	对话

.

:

.

他既无法让吉姆和他说话，也无法让吉姆参与到谈话中来。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [fækt] , [ðə; ði] [tɔ:k] [gru:] ['veri] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [dɪs'dʒɔɪntɪd] ,

In	point	of	fact	,	the	talk	grew	very	broken	and	disjointed	,
在	观点	的	事实	,	这	讲话	生长	非常	破碎的	和	脱节的	,

事实上，谈话变得非常断断续续、语无伦次。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] ['bləʊɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [meɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['veri] ['sli:pi] ,

for	the	night	air	blowing	on	his	face	made	the	child	very	sleepy	,
为了	这	夜晚	空气	吹	在	他的	脸	制成	这	孩子	非常	困	,

夜风吹拂着孩子的脸庞，让他感到非常困倦。

[ænd; ənd][dʒɪm][wɒz; wəz]['nevə(r)][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [baɪ] [hɪm'self] .

and	Jim	was	never	one	to	speak	by	himself	.
和	吉姆	曾是	绝不	一	到	说话	经过	他自己	.

吉姆从来不是一个单独说话的人。

[haʊ] [ðæt] [naɪts] [əd'ventʃə(r)] [endid] [pæt]['nevə(r)] [njuː] .

How	that	night's	adventure	ended	Pat	never	knew	.
如何	那	夜晚	冒险	结束	拍	绝不	知道	.

帕特始终不知道那晚的冒险最终是如何结束的。

[hiː; hi] [siːmd] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['flaɪɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɒn][ə; eɪ] [-]

He	seemed	soon	to	be	flying	all	round	the	lighthouse	on	a	[	41	]
他	似乎	很快	到	是	飞行	全部	圆形的	这	灯塔	在	一个	[	-	]

他似乎很快就绕着灯塔飞来飞去[41]

[peə(r)][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kəʊks][dʒɪm] , [huː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]

pair	of	beautiful	white	wings	,	and	trying	to	coax	Jim	,	who	stood	on	the
一对	的	美丽的	白色的	翅膀	,	和	尝试	到	哄	吉姆	,	WHO	站立	在	这

['gæləri] ['wɒtʃɪŋ] ,

gallery	watching	,
画廊	观看	,

一对美丽的白色翅膀，试图哄骗站在廊台上观看的吉姆，

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][flaɪ] [wɪð] [hɪm] [tuː] .

to	come	and	fly	with	him	too	.
到	来	和	飞	和	他	也	.

也来和他一起飞。

[bʌt; bət][dʒɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪŋz] [tuː] , [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [wɪʃ] [tuː; tə]

But	Jim	,	though	he	had	wings	too	,	did	not	seem	to	have	any	wish	to
但	吉姆	,	尽管	他	有	翅膀	也	,	做过	不是	似乎	到	有	任何	希望	到

[juːz][ðem; ðəm] ,

use	them	,
使用	他们	,

但是吉姆虽然也有翅膀，却似乎没有任何使用它们的意愿。

[ænd; ənd]['əʊnli] [stʊd] [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

and	only	stood	still	watching	his	companion	,
和	仅有的	站立	仍然	观看	他的	伴侣	,

他只是站在那里，静静地看着他的同伴。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [flaɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [pæt][ɜːrdʒd] [hɪm] ,

and	refusing	to	trust	himself	to	the	flight	to	which	Pat	urged	him	,
和	拒绝	到	相信	他自己	到	这	航班	到	哪个	拍	敦促	他	,

他拒绝相信自己能够乘坐帕特力劝他乘坐的航班，

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi]

and	the	child	was	just	trying	to	make	him	believe	that	it	would	all	be
和	这	孩子	曾是	只是	尝试	到	制作	他	相信	那	它	会	全部	是

[raɪt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [bɪ'liːv] ,

right	if	he	would	only	believe	,
正确的	如果	他	会	仅有的	相信	,

孩子只是想让他相信，只要他相信，一切都会好起来的。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] —

when	he	felt	a	hand	upon	his	head	,	and	a	voice	said	in	his	ear	—
什么时候	他	毛毡	一个	手	之上	他的	头	,	和	一个	嗓音	说	在	他的	耳朵	—

当他感到一只手放在他的头上，耳边传来一个声音——

" ['lɪt(ə)l] [sʌn] , ['lɪt(ə)l] [sʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['weɪkɪŋ] , ['hʌni] .

"	Little	son	,	little	son	,	it	is	time	you	were	waking	,	honey	.
"	小的	儿子	,	小的	儿子	,	它	是	时间	你	是	醒来	,	蜂蜜	.

“小儿子，小儿子，宝贝，你该起床了。”

[ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ai] [kænt] [faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] ['eniweə(r)] .

The	day	has	begun	hours	ago	,	and	I	can't	find	your	clothes	anywhere	.
这	天	有	开始	小时	前	,	和	我	不能	寻找	你的	衣服	任何地方	.

一天已经过去好几个小时了，但我到处都找不到你的衣服。

[weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] [wen] [ju:; jʊ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] , [pæt] ?

Where	did	you	put	them	when	you	took	them	off	,	Pat	?
在哪里	做过	你	放	他们	什么时候	你	采取	他们	离开	,	拍	?

帕特，你脱下它们后把它们放在哪里了?

" [pæt] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [wɪŋz] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

"	Pat	opened	his	eyes	to	find	that	he	had	no	beautiful	wings	after	all	,
"	拍	打开	他的	眼睛	到	寻找	那	他	有	不	美丽的	翅膀	后	全部	,

帕特睁开眼睛，发现自己根本没有漂亮的翅膀。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bed] , ['kʌvəd] [ʌp] ['veri] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔ:m] ,

and	that	he	was	just	in	his	own	bed	,	covered	up	very	snug	and	warm	,
和	那	他	曾是	只是	在	他的	自己的	床	,	涵盖	向上	非常	舒适	和	温暖的	,

他当时就躺在自己的床上，盖着很暖和的被子。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [θru:] [ɒf] [ðə; ði][bed] [kləʊðz] ,

but	when	he	threw	off	the	bed	clothes	,
但	什么时候	他	扔	离开	这	床	衣服	,

但他掀开被褥时，

[ðeə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɔ:l] [drest] [ɪn] [ðəʊz] ['veri] [kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

there	he	found	himself	all	dressed	in	those	very	clothes	for	which	his	mother
那里	他	成立	他自己	全部	穿着	在	那些	非常	衣服	为了	哪个	他的	母亲

[hæd; həd] [bi:n] ['hʌntɪŋ] ['evriweə(r)] .

had	been	hunting	everywhere	.
有	到过	打猎	到处	.

他发现自己穿上了母亲苦苦寻找的那套衣服。

" [waɪ] , [wɒt'evə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ? " [kraɪd] [aɪ'lin] , " [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] [bi:n] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn]

"	Why	,	whatever	does	it	mean	?	"	cried	Eileen	,	"	the	child	has	been	walking	in
"	为什么	,	任何	做	它	意思是	?	"	哭	艾琳	,	"	这	孩子	有	到过	步行	在

[hɪz; ɪz] [sli:p] .

his	sleep	.
他的	睡觉	.

“为什么，这到底是什么意思？”艾琳喊道，“孩子一直在梦游。”

[seɪnts] [prɪ'zɜ:v] [ˌju: 'es] !

Saints	preserve	us	!
圣徒队	保存	我们	!

圣徒保佑我们!

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [teɪks] [tu:; tə] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪts] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv]['kwaɪət] [sli:p] [ai] [wɪl]

but	if	he	takes	to	that	in	this	place	it's	never	a	wink	of	quiet	sleep	I	will
但	如果	他	需要	到	那	在	这	地方	它是	绝不	一个	眨眼	的	安静的	睡觉	我	将要

[get] ! " [-]

get	!	"	[	42	]
得到	!	"	[	-	]

但如果他在这里那样做，我就别想睡个安稳觉了！[42]

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][maɪ] [sli:p] !

"	Oh	,	mother	,	it	was	not	in	my	sleep	!
"	哦	,	母亲	,	它	曾是	不是	在	我的	睡觉	!

“哦，妈妈，那不是我在睡梦中发生的！”

" [kraɪd][pæt] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [naʊ] .

"	cried	Pat	,	remembering	all	the	adventure	now	.
"	哭	拍	,	记住	全部	这	冒险	现在	.

“帕特哭了起来，回忆起所有的冒险经历。”

" [aɪ][wɒz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] .

"	I	was	wide	awake	.
"	我	曾是	宽的	醒	.

我当时完全清醒。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][bɪg][læmp] [ə'laɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp] ,

I	wanted	to	see	the	big	lamp	alight	,	and	I	went	up	,
我	通缉	到	看	这	大的	灯	点燃	,	和	我	去	向上	,

我想看看那盏大灯亮起来的样子，于是我就走了上去。

[ænd; ənd][dʒɪm][let][ˌem 'iː][sɪt] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ræpt] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt][baɪ] -

and	Jim	let	me	sit	with	him	,	and	he	wrapped	me	up	in	his	coat	by	-
和	吉姆	让	我	坐	和	他	,	和	他	包装	我	向上	在	他的	外套	经过	-

[ænd; ənd] - [baɪ] ,

and	-	by	,
和	-	经过	,

吉姆让我坐在他旁边，过了一会儿，他用外套把我裹了起来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][aʊt][ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gæləri] .

and	took	me	out	on	to	the	gallery	.
和	采取	我	出去	在	到	这	画廊	.

然后带我去了画廊。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ðeə(r)] ,

And	I	suppose	I	must	have	gone	to	sleep	there	,
和	我	认为	我	必须	有	已消失	到	睡觉	那里	,

我想我当时一定是睡着了。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [ræpt] [ˌem 'iː][ʌp] [laɪk]

and	he	must	have	brought	me	back	to	bed	and	wrapped	me	up	like
和	他	必须	有	带来	我	后退	到	床	和	包装	我	向上	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

他一定是把我带回床上，然后那样把我裹起来的。

['mʌðə(r)] , [dʒɪm][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd][mæn] .

Mother	,	Jim	is	a	very	kind	man	.
母亲	,	吉姆	是	一个	非常	种类	男人	.

妈妈，吉姆是个非常善良的人。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] ; [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] .

He	isn't	a	bit	like	what	I	thought	;	I'm	going	to	have	him	for	a	friend	.
他	不是	一个	少量	喜欢	什么	我	想法	;	我是	去	到	有	他	为了	一个	朋友	.

他跟我想象中的完全不一样；我要跟他做朋友。

[aɪ] [θɪŋk] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [ˌem 'iː] [pə'hæps] .

I	think	by	-	and	-	by	he	will	like	me	perhaps	.
我	思考	经过	-	和	-	经过	他	将要	喜欢	我	也许	.

我想他过段时间或许会喜欢我。

[aɪ] [laɪk] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	him	very	much	.
我	喜欢	他	非常	很多	.

我很喜欢他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][lɑːst] [naɪt] . "

He	was	very	kind	last	night	.	"
他	曾是	非常	种类	最后的	夜晚	.	"

他昨晚人很好。

" [wel] , [ɪf] ['enibɒdi] [kæn; kən] [kʌm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [tʃaɪld] , " [θɔːt]

"	Well	,	if	anybody	can	come	at	his	heart	,	it	will	be	the	child	,	"	thought
"	出色地	,	如果	任何人	能	来	在	他的	心	,	它	将要	是	这	孩子	,	"	想法

[aɪ'lin] ,

Eileen	,
艾琳	,

“嗯，如果说谁能走进他的内心，那一定是孩子，”艾琳心想。

[huːz] [əʊn] [əd'vɑːnsɪz] [hæd; həd] [biːn] ['stedəli] [rɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] [ɪg'nɔːd] .

whose	own	advances	had	been	steadily	rejected	and	ignored	.
谁	自己的	进展	有	到过	稳步	拒绝	和	忽略	.

他的求爱之路一直遭到拒绝和忽视。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ləʊnli] [mæn] [wɪð] [ðə; ði][sæd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

She	was	sorry	for	the	lonely	man	with	the	sad	history	,
她	曾是	对不起	为了	这	孤独	男人	和	这	伤心	历史	,

她为这个有着悲惨过往的孤独男人感到难过。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː] ;

and	was	a	little	afraid	of	him	too	;
和	曾是	一个	小的	害怕的	的	他	也	;

而且她也有点害怕他；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

but	when	she	whispered	a	word	of	her	fear	to	her	husband	,
但	什么时候	她	低声说道	一个	单词	的	她	害怕	到	她	丈夫	,

但当她向丈夫低声倾诉心中的恐惧时，

[næt] ['staʊtli] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [ɔːl] [raɪt] .

Nat	stoutly	declared	it	was	"	all	right	.
纳特	坚定地	声明	它	曾是	"	全部	正确的	.

纳特坚定地宣称“没关系”。

" [pæt][kʊd; kəd][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] , [ænd; ənd] [meɪk] [wɒt] [əd'vɑːnsɪz] [hiː; hi] [tʃəʊz] .

"	Pat	could	do	as	he	liked	,	and	make	what	advances	he	chose	.
"	拍	可以	做	作为	他	喜欢	,	和	制作	什么	进展	他	选择	.

“帕特可以随心所欲，做出他想做的选择。”

[ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [dʒɪm] [wʊd] [tɜːn] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tuː; tə][hɪm] .

The	worst	that	could	happen	would	be	that	Jim	would	turn	a	deaf	ear	to	him	.
这	最差	那	可以	发生	会	是	那	吉姆	会	转动	一个	聋	耳朵	到	他	.

最糟糕的情况就是吉姆对他置若罔闻。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [hɑːm] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

He	would	never	harm	the	child	.
他	会	绝不	伤害	这	孩子	.

他绝不会伤害孩子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [sɔːt] .

He	was	not	that	sort	.
他	曾是	不是	那	种类	.

他不是那种人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['stɔːriz] [ə'genst] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [-]

There	were	stories	against	him	,	it	[	43	]
那里	是	故事	反对	他	,	它	[	-	]

有一些关于他的负面报道，[43]

[wɒz; wəz] [truː] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [niːd] [fɪə(r)][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðeə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] .

was	true	;	but	nothing	they	need	fear	as	regards	their	own	child	.
曾是	真的	;	但	没有什么	他们	需要	害怕	作为	问候	他们的	自己的	孩子	.

确实如此；但他们无需为自己的孩子担心。

[næt][wɒz; wəz][nɒt] ['trʌbld] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Nat	was	not	troubled	with	a	vivid	imagination	,
纳特	曾是	不是	麻烦	和	一个	生动	想像力	,

纳特并不擅长想象。

[ænd; ənd] [aɪ'lin] [hæd; həd] [lɒŋ] [lɜ:nt] [tu:; tə] [səb'dju:] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

and	Eileen	had	long	learnt	to	subdue	her	fears	when	her	husband
和	艾琳	有	长的	学会了	到	征服	她	恐惧	什么时候	她	丈夫

[təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɜ:'self] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .

told	her	she	was	frightening	herself	about	nothing	.
讲述	她	她	曾是	令人恐惧	她自己	关于	没有什么	.

艾琳早就学会了克制自己的恐惧，因为她的丈夫总是说她是在杞人忧天。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] ['drɪəri] [lɒt][ɒv; əv] " ['sɜ:li] [dʒɪm] ,

She	would	be	glad	enough	to	lighten	the	dreary	lot	of	"	Surly	Jim	,
她	会	是	高兴的	足够的	到	减轻	这	凄凉	很多	的	"	粗鲁	吉姆	,

她很乐意为"脾气暴躁的吉姆"的沉闷生活增添一些乐趣。

" [ænd; ənd] [wɒtʃt] [wɪð] [sʌm; səm][ˌkjʊərɪ'ɒsəti][ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪz] [ɒv; əv][pæt] [tə'wɔ:dz] [hɪm] .

"	and	watched	with	some	curiosity	the	advances	of	Pat	towards	him	.
"	和	观看	和	一些	好奇心	这	进展	的	拍	向	他	.

他带着几分好奇，看着帕特向他靠近。

[æt; ət] [fɜ:st] ['lɪt(ə)l] ['prəʊgres] [si:md] [meɪd] .

At	first	little	progress	seemed	made	.
在	第一的	小的	进步	似乎	制成	.

起初似乎进展甚微。

[æt; ət]['teɪb(ə)l][ðə; ði] [tu:] ['hɑ:dli] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][dʒɪm]['nevə(r)] [spəʊk] [ən'les]

At	table	the	two	hardly	looked	at	each	other	,	and	Jim	never	spoke	unless
在	桌子	这	二	几乎	看起来	在	每个	其他	,	和	吉姆	绝不	辐	除非

['æktʃuəli] [ə'blaɪdʒd] ;

actually	obliged	;
实际上	有义务	;

餐桌上，两人几乎不看对方，吉姆除非迫不得已，否则从不说话；

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,

but	now	and	again	she	would	see	them	sitting	together	in	the	boat	,
但	现在	和	再次	她	会	看	他们	坐着	一起	在	这	船	,

但她偶尔会看到他们一起坐在船上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [dʒɪmz] ['sʌmə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,

which	had	always	been	Jim's	summer	sitting	-	room	,
哪个	有	总是	到过	吉姆的	夏天	坐着	-	房间	,

这里一直是吉姆的夏季起居室。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [tɔ:k] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

and	gradually	it	seemed	as	though	there	was	more	talk	between	them	.
和	逐步地	它	似乎	作为	尽管	那里	曾是	更多的	讲话	之间	他们	.

渐渐地，他们之间的交谈似乎多了起来。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [pæt][bɪ'gæn][tu:; tə] ['tʃætə(r)] [ə'weɪ] ['fri:li] [ɪ'nʌf] ,

She	could	see	that	Pat	began	to	chatter	away	freely	enough	,
她	可以	看	那	拍	开始	到	喋喋不休	离开	自由	足够的	,

她看到帕特开始滔滔不绝地说了起来，语无伦次。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] ['fænsid] [ðæt] [dʒɪm] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

and	sometimes	she	fancied	that	Jim	took	a	share	in	the	conversation	.
和	有时	她	幻想	那	吉姆	采取	一个	分享	在	这	对话	.

有时她觉得吉姆也参与了谈话。

[hɪz; ɪz] [paɪp] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [biː; bi] [leɪd] [əˈsaɪd] .

His	pipe	would	go	out	,	and	be	laid	aside	.
他的	管道	会	去	出去	,	和	是	铺设	旁边	.

他的烟斗会被熄灭，然后放在一边。

[hiː; hi] [wʊd] [liːn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlɪsənɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm]

He	would	lean	towards	the	child	,	and	seem	to	be	listening	with	some
他	会	倾斜	向	这	孩子	,	和	似乎	到	是	聆听	和	一些

[ɪnˈtentnəs] .

intentness	.
专注	.

他会俯身靠近孩子，似乎在认真地听着。

[aɪˈlin] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] ,

Eileen	was	not	a	little	curious	to	know	what	all	this	talk	was	about	,
艾琳	曾是	不是	一个	小的	好奇的	到	知道	什么	全部	这	讲话	曾是	关于	,

艾琳颇为好奇，想知道大家都在谈论些什么。

[bʌt; bət] [pæt] [wɒz; wəz] [ˈsɪŋgjələli] [ˈretɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈseldəm] [spəʊk] [ɒv; əv] [dʒɪm] ,

but	Pat	was	singularly	reticent	,	and	seldom	spoke	of	Jim	,
但	拍	曾是	单独地	沉默寡言	,	和	很少	辐	的	吉姆	,

但帕特性格异常沉默寡言，很少提起吉姆。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈtʃætə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] .

though	he	would	chatter	to	his	mother	about	anything	and	everything	else	.
尽管	他	会	喋喋不休	到	他的	母亲	关于	任何事物	和	一切	别的	.

不过他也会和母亲聊各种各样的事情。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [-]

Once	she	did	venture	to	ask	what	they	had	[	44	]
一次	她	做过	风险投资	到	问	什么	他们	有	[	-	]

她终于鼓起勇气问他们有什么[44]

[biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [gɒt] [æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] [ðæt] [səˈpraɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

been	talking	about	,	and	got	an	answer	that	surprised	her	not	a	little	.
到过	说	关于	,	和	得到	一个	回答	那	惊讶	她	不是	一个	小的	.

她一直在谈论这件事，得到的答案让她颇感意外。

" [wiː; wi] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;

"	We	talk	about	a	lot	of	things	;
"	我们	讲话	关于	一个	很多	的	事物	;

我们谈论了很多事情；

[dʒɪm] [nəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [wen] [juː; jʊ] [wʌns] [get] [hɪm] [tuː; tə] [tɔːk] , " [sed] [pæt] ,

Jim	knows	such	a	lot	when	you	once	get	him	to	talk	,	"	said	Pat	,
吉姆	知道	这样的	一个	很多	什么时候	你	一次	得到	他	到	讲话	,	"	说	拍	,

“吉姆一旦开口说话，就会发现他懂得很多，”帕特说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈkwaɪət] [rɪˈzɜːv] [ɒv; əv] [ˈmænə(r)] .

with	a	certain	quiet	reserve	of	manner	.
和	一个	肯定	安静的	预订	的	方式	.

他举止沉稳内敛。

" [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [wen] [wiː; wi] [tɔːk] [əˈbaʊt] [gɒd] .

"	But	I	think	he	likes	it	best	when	we	talk	about	God	.
"	但	我	思考	他	点赞	它	最好的	什么时候	我们	讲话	关于	上帝	.

但我认为他最喜欢的是我们谈论上帝的时候。

[juː; jʊ] [siː] [id] [ˈɔːlməʊst] [fəˈgɒtn] [əˈbaʊt] [hɪm] .

You	see	he'd	almost	forgotten	about	Him	.
你	看	他会	几乎	被遗忘的	关于	他	.

你看，他几乎都忘了祂的存在了。

[hiːz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

He's	remembering	now	,	and	it's	very	interesting	.
他是	记住	现在	,	和	它是	非常	有趣的	.

他现在记起来了，这很有意思。

[wɪv] [bɪ'gʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [skɪp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

We've	begun	at	the	beginning	of	the	Bible	,	and	we	skip	a	good	deal	,
我们已经	开始	在	这	开始	的	这	圣经	,	和	我们	跳过	一个	好的	交易	,

我们从圣经的开头开始读，跳过了很多内容。

[səʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːt] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] ,

so	we	shall	soon	get	to	the	part	about	Jesus	,
所以	我们	将	很快	得到	到	这	部分	关于	耶稣	,

所以我们很快就会讲到关于耶稣的部分。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] ['ðætl] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] ! " [-]

and	I	think	that'll	be	the	most	interesting	of	all	!	"	[	45	]
和	我	思考	那将	是	这	最多	有趣的	的	全部	!	"	[	-	]

我觉得那将会是最有趣的！[45]

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[æn; ən] [ɒd] [peə(r)]

AN	ODD	PAIR
一个	奇怪的	一对

一对奇数

[tiː] [biː; bi] [kwɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

t	be	queer	to	see	them	together	.
t	是	酷儿	到	看	他们	一起	.

看到他们在一起并不奇怪。

[ðeɪ] [biː; bi] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [θiːvz] , " [sed] [næt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] ,

They	be	as	thick	as	thieves	,	"	said	Nat	to	his	wife	with	a	broad	smile	,
他们	是	作为	厚的	作为	窃贼	,	"	说	纳特	到	他的	妻子	和	一个	广阔	微笑	,

“他们亲密无间，”纳特笑着对妻子说。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɒv; əv] [tiː] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)]

as	he	sat	down	to	table	for	the	dish	of	tea	he	always	looked	for
作为	他	卫星	向下	到	桌子	为了	这	盘子	的	茶	他	总是	看起来	为了

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [læmp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dʌsk]

before	he	went	up	to	see	that	all	was	in	order	with	the	lamp	before	the	dusk
前	他	去	向上	到	看	那	全部	曾是	在	命令	和	这	灯	前	这	黄昏

[fel] .

fell	.
跌倒	.

他坐到桌边，准备享用他平常喝的那杯茶。在黄昏降临之前，他总会先去检查一下灯是否一切正常。

" [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [kænt] [get] [ə; eɪ] [wɜːd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [nəʊ] [haʊ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃæp]

"	As	for	me	,	I	can't	get	a	word	out	of	him	no	how	;	but	the	little	chap
"	作为	为了	我	,	我	不能	得到	一个	单词	出去	的	他	不	如何	;	但	这	小的	小伙子

,

,

,

至于我，我怎么也从他嘴里问不出一个字；但是那个小家伙，

[hiː; hi] [meɪks] [hɪm] [tɔːk] [æz; əz] [ai] ['nevə(r)] [njuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

he	makes	him	talk	as	I	never	knew	he	could	.
他	制作	他	讲话	作为	我	绝不	知道	他	可以	.

他让他开口说话，说出了我从未想过他会说的话。

[ai] [kænt] [hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .
I can't hear what they say .
我 不能 听到 什么 他们 说 .

我听不到他们在说什么。

[bles] [juː; jʊ] !
Bless you !
保佑 你 !

祝福你!

[ɪf] [ai] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [ðæt] [wei] ,
if I so much as look that way ,
如果 我 所以 很多 作为 看 那 方式 ,

如果我哪怕只是那样看一眼，

[dʒɪm] [ʃʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ] ['paʊə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [wʊd] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] ,
Jim shuts up his mouth like as if no power on earth would open it ,
吉姆 关闭 向上 他的 嘴 喜欢 作为 如果 不 力量 在 地球 会 打开 它 ,

吉姆紧紧闭上嘴，仿佛世上没有任何力量能让他开口。

[ænd; ənd] [pæt] [hiː; hi] [gəʊz] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ə; eɪ] [rəʊz] ,
and Pat he goes as red as a rose ,
和 拍 他 去 作为 红色的 作为 一个 玫瑰 ,

帕特脸红得像朵玫瑰。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] ['tʃætərɪŋ] ;
as if he was half ashamed to be caught chattering ;
作为 如果 他 曾是 一半 羞愧 到 是 捕捉 喋喋不休 ;

仿佛他因为被抓到喋喋不休而感到有些羞愧；

[bʌt; bət] [səʊ] [suːn] [æz; əz] [maɪ] [bæks] [tɜːnd] ['ðer] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
but so soon as my back's turned they're at it again .
但 所以 很快 作为 我的 背部 转向 它们是 在 它 再次 .

但我一转身，他们又开始捣乱了。

[ænd; ənd] [glæd] [ai] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] [hæz; həz] [faʊnd] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd]
And glad I be that the poor chap has found somebody to love and
和 高兴的 我 是 那 这 贫穷的 小伙子 有 成立 某人 到 爱 和

[tuː; tə] [-]
to [46]
到 [-]

我很高兴这个可怜的家伙找到了爱人，并且[46]

[keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːd] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
care for him ; for he's had a hard life of it ,
关心 为了 他 ; 为了 他是 有 一个 难的 生活 的 它 ,

照顾他；因为他一生坎坷。

[ɪf] [ɔːl] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [biː; bi] [truː] . "
if all we hear of him be true . "
如果 全部 我们 听到 的 他 是 真的 . "

如果我们听到的关于他的一切都是真的。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [θɪŋk] , [næt] , " ['ɑːnsə(r)d] [aɪ'lin] .
" That's just what I think , Nat , " answered Eileen .
" 那就是 只是 什么 我 思考 , 纳特 , " 回答 艾琳 .

“我也是这么想的，娜特，”艾琳回答道。

" [aɪm] [glæd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
" I'm glad the boy has found the way to his heart .
" 我是 高兴的 这 男生 有 成立 这 方式 到 他的 心 .

“我很高兴这个男孩找到了通往他内心的道路。”

[ʃʊə(r)] [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men]

Sure	**it's**	**a**	**bad**	**thing**	**for**	**any**	**creature**	**to**	**be**	**shut**	**up**	**against**	**his**	**fellow**	**-**	**men**
当然	它是	一个	坏的	事物	为了	任何	生物	到	是	关闭	向上	反对	他的	同伴	-	男人

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .

as	**he**	**was**	**.**
作为	他	曾是	.

当然，任何生物像他那样被与同类隔绝开来，都是一件坏事。

[meɪ] [biː; bi] [ɪts] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [seɪnts] [æz; əz][hæv; həv] [sent] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm]

May	**be**	**it's**	**the**	**blessed**	**saints**	**as**	**have**	**sent**	**the**	**child**	**to**	**him**	**to**	**show**	**him**
可能	是	它是	这	蒙福	圣徒	作为	有	发送	这	孩子	到	他	到	展示	他

[ə; eɪ]['betə(r)] [weɪ] .

a	**better**	**way**	**.**
一个	更好的	方式	.

或许是受祝福的圣人派这个孩子来给他指引一条更好的道路。

" [aɪ'lɪn] [stɪl] [spəʊk] ['sʌmtaɪmz] [ə'baʊt][ðə; ði] " ['blesɪd; blest] [seɪnts] ,

"	**Eileen**	**still**	**spoke**	**sometimes**	**about**	**the**	**"**	**blessed**	**saints**	**,**
"	艾琳	仍然	辐	有时	关于	这	"	蒙福	圣徒	,

“艾琳有时还会谈起那些‘蒙福的圣徒’，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,

"	**as**	**she**	**had**	**been**	**used**	**to**	**do**	**in**	**her**	**childhood**	**,**
"	作为	她	有	到过	用过的	到	做	在	她	童年	,

“就像她小时候经常做的那样，”

[wen] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [huː] [juːst] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

when	**she**	**lived**	**amongst**	**those**	**who**	**used**	**even**	**to**	**pray**	**to**	**them**	**;**
什么时候	她	居住地	在	那些	WHO	用过的	甚至	到	祈祷	到	他们	;

当她生活在那些甚至会向他们祈祷的人们中间时；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [smaɪl] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]

but	**her**	**husband**	**would**	**smile**	**and**	**shake**	**his**	**head**	**when**	**he**	**heard**	**the**
但	她	丈夫	会	微笑	和	摇	他的	头	什么时候	他	听到	这

[wɜːdz] ,

words	**,**
字	,

但她丈夫听到这些话时，会微笑着摇摇头。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] —

and	**to**	**-**	**day**	**he**	**answered**	**slowly**	**and**	**thoughtfully**	**—**
和	到	-	天	他	回答	缓慢地	和	深思熟虑	—

今天他缓缓地、深思熟虑地回答道——

" [neɪ] , [maɪ] [læs] ;

"	**Nay**	**,**	**my**	**lass**	**;**
"	不	,	我的	小姐	;

“不，我的姑娘；

[ɪts] [nəʊ] ['duːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ə'bʌv] — [nɒt] [ðæt] [aɪm][wʌn][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

it's	**no**	**doing**	**of**	**the**	**saints**	**above**	**—**	**not**	**that**	**I'm**	**one**	**to**	**say**	**they**	**are**	**not**
它是	不	正在做	的	这	圣徒	多于	—	不是	那	我是	一	到	说	他们	是	不是

['blesɪd; blest] ,

blessed	**,**
蒙福	,

这并非是上天的圣徒所为——当然，我并不是说他们没有得到祝福。

[nɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [lʊk] [daʊn] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃəz] [hɪə(r)] [bɪˈləʊ] [ænd; ənd] [θɪŋk]

nor	that	they	may	not	look	down	upon	us	poor	creatures	here	below	and	think
也不	那	他们	可能	不是	看	向下	之上	我们	贫穷的	生物	这里	以下	和	思考

[ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [æz; əz] [ðeə(r)] [ˈbreðrən] ;

of	us	as	their	brethren	;
的	我们	作为	他们的	弟兄们	;

也不希望他们瞧不起我们这些凡人，把我们当成他们的兄弟；

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [lɔːd] [æz; əz] [ruːlz] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] ,

but	it's	the	Lord	as	rules	the	world	for	us	,
但	它是	这	主	作为	规则	这	世界	为了	我们	,

但主为我们统治着世界。

[ænd; ənd] [gɪvz] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ˈsʌmhaʊ] ;

and	gives	each	one	of	us	a	work	to	do	for	Him	somehow	;
和	给予	每个	一	的	我们	一个	工作	到	做	为了	他	不知何故	;

并赋予我们每个人以某种方式为他所做的工作；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈaʊə(r)] [bɔɪ] [hæz; həz] [biːn] [sent] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] —

and	if	our	boy	has	been	sent	as	a	messenger	to	this	poor	chap	—
和	如果	我们的	男生	有	到过	发送	作为	一个	信使	到	这	贫穷的	小伙子	—

[æz; əz] [laɪk] [ɪˈnʌf] [hiː; hi] [hæz; həz] — [ɪts] [ðə; ði] [lɔːdz] [əʊn] [ˈduːɪŋ] ,

as	like	enough	he	has	—	it's	the	Lord's	own	doing	,
作为	喜欢	足够的	他	有	—	它是	这	主场	自己的	正在做	,

如果我们的孩子被派来给这个可怜的人送信——就像他很有可能被派来的那样——那一定是上帝的旨意。

[ðæts] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [woʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [-]

that's	what	it	is	;	and	we	won't	say	a	[	47	]
那就是	什么	它	是	;	和	我们	惯于	说	一个	[	-	]

就是这样；我们不会说[47]

[wɜːd] [tuː; tə] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [hɪm] ,

word	to	discourage	him	,
单词	到	阻碍	他	,

用言语打击他。

[nɒt] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [id] [gɒt] [ə; eɪ] [tʌf] [dʒɒb] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ɪf] [hiːz] [gɒt]

not	though	it	may	seem	as	though	he'd	got	a	tough	job	before	him	if	he's	got
不是	尽管	它	可能	似乎	作为	尽管	他会	得到	一个	艰难的	工作	前	他	如果	他是	得到

[tuː; tə] [wɪn] [bæk] [dʒɪm] .

to	win	back	Jim	.
到	赢	后退	吉姆	.

虽然看起来他要赢回吉姆的心似乎是一项艰巨的任务，但他摆在面前的却是另一项艰巨的任务。

" [ðə; ði] [ˈredi] [tɪəz] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [ˈaɪˌliːnz] [aɪz] .

"	The	ready	tears	started	to	Eileen's	eyes	.
"	这	准备好	眼泪	开始	到	艾琳的	眼睛	.

艾琳的眼眶里开始泛起了泪光。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [næts] [brɔːd] [ˈʃəʊldə(r)] , [ˈbendɪŋ] [tuː; tə] [kɪs]

She	came	over	and	put	her	hand	on	Nat's	broad	shoulder	,	bending	to	kiss
她	来了	超过	和	放	她	手	在	纳特的	广阔	肩膀	,	弯曲	到	吻

[hɪm] ,

him	,
他	,

她走过去，把手放在纳特宽阔的肩膀上，弯下腰吻了他。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn] [huː] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [kɛəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [kə'res] [frɒm; frəm]

though	he	was	not	a	man	who	as	a	rule	cared	to	receive	caresses	from
尽管	他	曾是	不是	一个	男人	WHO	作为	一个	规则	关心	到	收到	爱抚	从

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] [ɔː(r)] [tʃaɪld] .

even	his	own	wife	or	child	.
甚至	他的	自己的	妻子	或者	孩子	.

虽然他通常并不喜欢接受来自妻子或孩子的爱抚。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .

"	It	does	me	good	to	hear	you	talk	like	that	.
"	它	做	我	好的	到	听到	你	讲话	喜欢	那	.

听到你这样说话，我感觉很好。

[ʃʊə(r)][ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ðə; ðɪ] [lɔːdz] [best] ['mesndʒər] .

Sure	and	it's	the	children	who	are	often	the	Lord's	best	messengers	.
当然	和	它是	这	孩子们	WHO	是	经常	这	主场	最好的	信使	.

当然，孩子们往往是上帝最好的使者。

[aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]['həʊli][mæn] [seɪ] [wʌns] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eɪndʒəls][wɜː(r); wə(r)] [gɑːdz] ['mesndʒər] ,

I	heard	a	holy	man	say	once	as	the	beautiful	angels	were	God's	messengers	,
我	听到	一个	圣	男人	说	一次	作为	这	美丽的	天使	是	神的	信使	,

我曾听一位圣人说过，美丽的天使是上帝的使者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tuː] — [meɪ] [biː; bi]

and	it	does	seem	sometimes	as	though	He	used	the	children	too	—	may	be
和	它	做	似乎	有时	作为	尽管	他	用过的	这	孩子们	也	—	可能	是

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [laɪk] [ðə; ðɪ]['eɪndʒəls] [ðəm'selvz] — [bles] [ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l]

because	they	are	most	like	the	angels	themselves	—	bless	their	innocent	little
因为	他们	是	最多	喜欢	这	天使	他们自己	—	保佑	他们的	清白的	小的

[hɑːts] !

hearts	!
心	!

有时候，祂似乎也利用了孩子们——也许是因为他们最像天使——愿他们纯洁无瑕的小心灵得到祝福！

" [bʌt; bət][pæt]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [æn; ən]['eɪndʒl] .

"	But	Pat	never	thought	about	being	an	angel	.
"	但	拍	绝不	想法	关于	存在	一个	天使	.

但帕特从未想过要成为天使。

[hiː; hi]['əʊnli] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huːz] [laɪf][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm]

He	only	felt	like	a	very	happy	little	boy	,	whose	life	had	suddenly	become
他	仅有的	毛毡	喜欢	一个	非常	快乐的	小的	男生	,	谁	生活	有	突然	变得

[ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

exceedingly	interesting	,
非常	有趣的	,

他只觉得自己像个非常快乐的小男孩，生活突然变得无比精彩。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [deɪz] ['nevə(r)] [siːmd] [kwaɪt]

and	who	had	so	much	to	do	every	day	that	the	days	never	seemed	quite
和	WHO	有	所以	很多	到	做	每一个	天	那	这	天	绝不	似乎	相当

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

long	enough	for	all	he	wanted	to	put	into	them	.
长的	足够的	为了	全部	他	通缉	到	放	进入	他们	.

他每天都有很多事情要做，以至于一天的时间似乎总是不够长，无法完成他想做的所有事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [riːf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['laɪthaʊs] ,

There	was	so	much	to	learn	about	the	reef	and	the	lighthouse	,
那里	曾是	所以	很多	到	学习	关于	这	礁	和	这	灯塔	,

关于珊瑚礁和灯塔，有很多东西需要学习。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪg] [læmp] [ænd; ənd] [ɪts] [bɪgə(r)] [rɪf'lektəz] ,

about	the	big	lamp	and	its	bigger	reflectors	,
关于	这	大的	灯	和	它是	大	反射器	,

关于大灯及其更大的反射器，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [fɒg] - [hɔ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] ['nevə(r)] [hɜ:d] [æt; ət] [wɜ:k] ,

about	the	wonderful	fog	-	horn	which	he	had	as	yet	never	heard	at	work	,
关于	这	精彩的	多雾路段	-	喇叭	哪个	他	有	作为	然而	绝不	听到	在	工作	,

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [-]

and	about	the	[	48	]
和	关于	这	[	-	]

关于他在工作中从未听过的奇妙的雾号声，以及[48]

[ˌæpə'reɪtəs] [wɪtʃ] [kept] [ɔ:l] [ði:z] ['wʌndər] ['mu:vɪŋ] ,

apparatus	which	kept	all	these	wonders	moving	,
设备	哪个	保留	全部	这些	奇迹	移动	,

维持所有这些奇迹运转的装置

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] ['feəli] [swæm] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['efət] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] .

that	his	head	fairly	swam	sometimes	in	the	effort	to	take	in	all	that	he	saw	.
那	他的	头	相当	游泳	有时	在	这	努力	到	拿	在	全部	那	他	锯	.

有时，他为了理解所看到的一切，甚至感到头晕目眩。

[hi:; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [maɪndz] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['kɒntent] [dʒʌst] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ɪz]

He	had	one	of	those	inquiring	minds	which	is	not	content	just	to	see	what	is
他	有	一	的	那些	查询	思想	哪个	是	不是	内容	只是	到	看	什么	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

他有着那种好奇心，不满足于仅仅观察已经发生的事情。

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weəfɔ:(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] .

but	must	know	the	why	and	the	wherefore	of	it	all	.
但	必须	知道	这	为什么	和	这	因此	的	它	全部	.

但必须知道这一切背后的原因和缘由。

[næt] [wɒz; wəz] ['kɒntent] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] ['sɜ:t(ə)n] [rɪ'zʌlts] [wʊd] ['fɒləʊ] ['sɜ:t(ə)n] ['ækʃ(ə)nz] [ɒn] [hɪz; ɪz]

Nat	was	content	to	know	that	certain	results	would	follow	certain	actions	on	his
纳特	曾是	内容	到	知道	那	肯定	结果	会	跟随	肯定	行动	在	他的

[pɑ:t] ,

part	,
部分	,

纳特很满足于知道，他的某些行动会带来某些结果。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] , [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] ,

and	he	followed	his	instructions	,	with	intelligence	and	diligence	,
和	他	随后	他的	指示	,	和	智力	和	勤勉	,

他凭借智慧和勤奋，遵照指示行事。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['fʊli] [ˌkɑ:mprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊvəsɪə(r)]

but	without	fully	comprehending	the	mechanism	of	which	he	was	the	overseer
但	没有	完全	理解	这	机制	的	哪个	他	曾是	这	监工

.

:
.

但他并没有完全理解他所掌控的机制。

[dʒɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [mɔ:(r)] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] .

Jim	was	the	man	who	more	fully	understood	this	.
吉姆	曾是	这	男人	WHO	更多的	完全	理解	这	.

吉姆对此理解得更透彻。

[hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][tuː; tə] [raɪts] ['eni] [smɔːl]['mætə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][gɒt][aʊt][ɒv; əv][gɪə(r)] ,

He	could	put	to	rights	any	small	matter	which	had	got	out	of	gear	,
他	可以	放	到	权利	任何	小的	事情	哪个	有	得到	出去	的	齿轮	,

他能纠正任何出了岔子的小事。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

without	any	appeal	to	the	mainland	.
没有	任何	上诉	到	这	大陆	.

无需向大陆提出任何上诉。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [ləʊn] [rɒk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['evri] ['diːteɪl]

He	had	been	so	long	on	the	Lone	Rock	that	he	was	familiar	with	every	detail
他	有	到过	所以	长的	在	这	孤独	岩石	那	他	曾是	熟悉的	和	每一个	细节

[ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ˌæpə'reɪtəs] ,

of	the	lighthouse	apparatus	,
的	这	灯塔	设备	,

他在孤石岛上待了太久，对灯塔设备的每一个细节都了如指掌。

[ænd; ənd][pæt] [wʊd] [wɒtʃ] [hɪm] [wɪð] [ɔː] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [læmp] ,

and	Pat	would	watch	him	with	awe	as	he	climbed	about	the	great	lamp	,
和	拍	会	手表	他	和	敬畏	作为	他	攀登	关于	这	伟大的	灯	,

帕特会满怀敬畏地看着他爬上那盏大灯，

[ænd; ənd] [kliːnd] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːvəz] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [njuː] [ɪg'zæktli]

and	cleaned	the	wheels	and	the	levers	with	the	air	of	one	who	knew	exactly
和	已清洗	这	车轮	和	这	杠杆	和	这	空气	的	一	WHO	知道	确切地

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [iːtʃ] .

what	was	the	work	of	each	.
什么	曾是	这	工作	的	每个	.

他擦拭车轮和杠杆时，神态自若，仿佛对每个部件的用途都了如指掌。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [njuː] [ðə; ði]['siːkrət] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kriːtʃəz] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] ,

And	then	he	and	the	child	knew	the	secret	about	the	creatures	being	alive	,
和	然后	他	和	这	孩子	知道	这	秘密	关于	这	生物	存在	活	,

然后，他和孩子就知道了这些生物是有生命的秘密。

[wen] ['evribɒdi] [els] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

when	everybody	else	thought	it	merely	a	machine	.
什么时候	大家	别的	想法	它	仅仅	一个	机器	.

当所有人都认为它只是一台机器时。

[dʒɪm] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [hɜː(r); hə(r)] , " [ænd; ənd][pæt] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]

Jim	always	spoke	of	it	as	"	her	,	"	and	Pat	learned	to	do	the
吉姆	总是	辐	的	它	作为	"	她	,	"	和	拍	学习	到	做	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

吉姆总是用"她"来指代它，帕特也学会了这样做。

[ænd; ənd][tuː; tə]['wʌndə(r)] ['sʌmtaɪmz] [waɪ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ə'wəʊk] [baɪ] [deɪ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ]

and	to	wonder	sometimes	why	she	never	awoke	by	day	,	but	was	always	so
和	到	想知道	有时	为什么	她	绝不	醒来	经过	天	,	但	曾是	总是	所以

['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] [-]

quiet	and	still	[	49	]
安静的	和	仍然	[	-	]

有时我会想，为什么她白天从不醒来，总是那么安静和静默[49] 。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

when	the	sun	was	shining	,
什么时候	这	太阳	曾是	灼灼	,

当阳光明媚的时候，

[ðəʊ] [wen] [ðə; ði] [dʌsk] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lænd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃaɪn] ,

though	when	the	dusk	fell	upon	the	land	she	would	wake	up	and	shine	,
尽管	什么时候	这	黄昏	跌倒	之上	这	土地	她	会	唤醒	向上	和	闪耀	,

然而，当夜幕降临大地，她便会醒来，焕发光彩。

[ænd; ənd] [gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð] [ðæt] [streɪndʒ] [mə'nɒtənəs] [nɔɪz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd]

and	go	round	and	round	with	that	strange	monotonous	noise	he	had	learned
和	去	圆形的	和	圆形的	和	那	奇怪的	单调	噪音	他	有	学习

[tu:; tə] [hi:d] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['si:sləs] [plæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] .

to	heed	as	little	as	the	ceaseless	plash	of	the	waves	.
到	注意	作为	小的	作为	这	不停歇	水花	的	这	波浪	.

他开始不停地重复着那种奇怪的单调声音，就像他早已习惯了不停歇的海浪拍打声一样，对这种声音充耳不闻。

[ðæt] ['si:krət] ['nɒlɪdʒ] [ʃeəd] [baɪ] [bəuθ] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [lɪŋk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

That	secret	knowledge	shared	by	both	made	another	link	between	the	man	and	the
那	秘密	知识	共享	经过	两个都	制成	其他	关联	之间	这	男人	和	这

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

他们共同掌握的秘密知识，在男人和孩子之间建立了另一种联系。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [dʒɪm] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [faɪnd] [wɜ:dz] ,

And	then	,	if	Jim	could	only	find	words	,
和	然后	, 如果	吉姆	可以	仅有的	寻找	字	,	

然后，如果吉姆能找到合适的词语的话，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['ɑ:nsə(r)] [pæts] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [fɑ:(r)] ['betə(r)]

he	could	answer	Pat's	questions	about	the	working	of	the	creature	far	better
他	可以	回答	帕特的	问题	关于	这	在职的	的	这	生物	远的	更好的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['fɑ:ðə(r)] [kʊd; kəd] [du:; də] .

than	the	child's	father	could	do	.
比	这	孩子的	父亲	可以	做	.

他能比孩子的父亲更好地回答帕特关于这个生物运作方式的问题。

[pæt] [gru:] ['greɪtli] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] [prə'fʌndəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ,

Pat	grew	greatly	impressed	by	the	depth	and	profundity	of	his	knowledge	,
拍	生长	非常	印象深刻	经过	这	深度	和	深刻	的	他的	知识	,

帕特对他的知识之渊博和精深印象深刻。

[ænd; ənd] [keɪm] ['si:krətli] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [dʒɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑ:v(ə)l] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ]

and	came	secretly	to	the	conclusion	that	Jim	was	a	marvel	of	learning
和	来了	偷偷	到	这	结论	那	吉姆	曾是	一个	奇迹	的	学习

[ænd; ənd] [skɪl] .

and	skill	.
和	技能	.

于是他暗自得出结论：吉姆是一位博学多才、技艺精湛的奇才。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['flætəd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒn] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

He	was	greatly	flattered	that	he	was	allowed	to	be	on	terms	of	such
他	曾是	非常	受宠若惊	那	他	曾是	允许	到	是	在	条款	的	这样的

['ɪntɪməsi] [wɪð] [hɪm] ,

intimacy	with	him	,
亲密关系	和	他	,

他感到非常荣幸，因为他被允许与对方保持如此亲密的关系。

[ænd; ənd] [gru:] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [grʌf] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ['hæbɪts] [ə; eɪ] [greɪs] ,

and	grew	to	think	his	gruff	speech	and	silent	habits	a	grace	,
和	生长	到	思考	他的	粗暴	演讲	和	沉默的	习惯	一个	优雅	,

他渐渐觉得他粗犷的言谈和沉默寡言的习惯是一种优雅。

[ænd; ənd][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd]['wɪzdəm] .

and	a	sign	of	learning	and	wisdom	.
和	一个	符号	的	学习	和	智慧	.

这是学识和智慧的象征。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wʌn] [deɪ] [ðæt] [pæt] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒɪm]

It	was	with	great	satisfaction	one	day	that	Pat	heard	that	he	and	Jim
它	曾是	和	伟大的	满意	一	天	那	拍	听到	那	他	和	吉姆

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][left][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] ,

were	to	be	left	in	charge	of	the	lighthouse	for	a	whole	day	,
是	到	是	左边	在	收费	的	这	灯塔	为了	一个	所有的	天	,

有一天，帕特听说他和吉姆要负责看管灯塔一整天，他感到非常高兴。

[waɪlst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [went] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn] [stɔːz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

whilst	his	father	and	mother	went	ashore	to	lay	in	stores	against	the	coming
而	他的	父亲	和	母亲	去	岸上	到	躺	在	商店	反对	这	未来

['ɔːtəm] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] .

autumn	and	winter	.
秋天	和	冬天	.

而他的父母则上岸储备物资，以备即将到来的秋冬季节之需。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪnɪŋ] [naʊ] .

The	summer	was	waning	now	.
这	夏天	曾是	减弱	现在	.

夏天即将结束。

[bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] [ðə; ði] [fɪəs] [ˌiːkwɪ'nɒkʃl; ˌekwɪ'nɒkʃl] [geɪlz] [maɪt] [biː; bi] ['eni] [taɪm] [ɪk'spektɪd] ,

Before	very	long	the	fierce	equinoctial	gales	might	be	any	time	expected	,
前	非常	长的	这	凶猛的	春分	狂风	可能	是	任何	时间	预期的	,

不久之后，猛烈的秋分风暴可能随时到来。

[ænd; ənd][næt][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [-]

and	Nat	was	anxious	to	get	[	50	]
和	纳特	曾是	焦虑的	到	得到	[	-	]

纳特急于得到[50]

[ə'ʃɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['prez(ə)nt][kɑːm] [brəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['θʌrəli] ['vɪt(ə)l] [ðə; ði] [rɒk] [ə'genst]

ashore	before	this	present	calm	broke	up	,	and	thoroughly	victual	the	rock	against
岸上	前	这	展示	冷静的	打破	向上	,	和	彻底	食物	这	岩石	反对

[ðə; ði]['wɪntə(r)] .

the	winter	.
这	冬天	.

在目前的平静被打破之前上岸，彻底填满了岩石，抵御冬天的侵袭。

[aɪ'lin] , [tuː] , [hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [bəuθ][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ði]

Eileen	,	too	,	had	many	things	to	think	of	,	both	for	herself	and	the
艾琳	,	也	,	有	许多	事物	到	思考	的	,	两个都	为了	她自己	和	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

艾琳也有很多事情需要考虑，既要考虑自己，也要考虑孩子。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ɪn] .

before	the	winter	should	set	in	.
前	这	冬天	应该	放	在	.

在冬季来临之前。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]['rɑːðə(r)] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [pæts] [lɒŋ] ['ɪlnəs] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

They	had	been	in	rather	low	water	,	owing	to	Pat's	long	illness	,	just	before	they
他们	有	到过	在	相当	低的	水	,	欠款	到	帕特的	长的	疾病	,	只是	前	他们

[keɪm] [hɪə(r)] ,

came	here	,
来了	这里	,

在他们来这里之前，由于帕特长期患病，他们的处境相当艰难。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] ['eni] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [wɔːm] ['kləʊðɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	had	not	any	supply	of	warm	clothing	with	them	.
和	有	不是	任何	供应	的	温暖的	衣服	和	他们	.

他们身上没有任何保暖衣物。

[naʊ] [ðæt] [næt][hæd; həd] [biːn] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] ,

Now	that	Nat	had	been	drawing	his	pay	all	these	months	,
现在	那	纳特	有	到过	绘画	他的	支付	全部	这些	几个月	,

既然纳特这几个月一直在领工资，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [wɒt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] .

there	was	plenty	of	money	to	purchase	what	was	needed	.
那里	曾是	很多	的	钱	到	购买	什么	曾是	需要	.

有足够的钱购买所需物品。

['əʊnli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ;

Only	she	felt	she	must	go	ashore	herself	for	the	purpose	;
仅有的	她	毛毡	她	必须	去	岸上	她自己	为了	这	目的	;

只有她自己觉得必须亲自上岸才能达到目的；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [fə'tiːgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

but	she	thought	the	expedition	would	be	too	fatiguing	for	the	boy	,
但	她	想法	这	远征	会	是	也	令人疲惫的	为了	这	男生	,

但她认为这次探险对那个男孩来说太累了。

[ænd; ənd] [pæt] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['kɒntent] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [dʒɪm] ,

and	Pat	was	more	than	content	to	be	left	behind	with	Jim	,
和	拍	曾是	更多的	比	内容	到	是	左边	在后面	和	吉姆	,

而帕特非常乐意和吉姆一起留下来。

[tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ʃɔːt] ['æbsəns] .

to	take	care	of	the	home	and	the	lighthouse	in	his	father's	short	absence	.
到	拿	关心	的	这	家	和	这	灯塔	在	他的	父亲的	短的	缺席	.

在他父亲短暂外出期间，负责照看房屋和灯塔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɒt] [sep'tembə(r)] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bəʊt] [pʊt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	was	a	beautiful	hot	September	morning	when	the	boat	put	off	from	the
它	曾是	一个	美丽的	热的	九月	早晨	什么时候	这	船	放	离开	从	这

[rɒk] ,

rock	,
岩石	,

那是一个阳光明媚、炎热的九月清晨，船驶离了礁石。

[ænd; ənd][pæt] [stʊd] ['həʊldɪŋ] [dʒɪmz][hænd][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kæp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts] ,

and	Pat	stood	holding	Jim's	hand	and	waving	his	little	cap	to	his	parents	,
和	拍	站立	保持	吉姆的	手	和	挥手	他的	小的	帽	到	他的	父母	,

帕特牵着吉姆的手，挥舞着他的小帽子向父母致意。

[æz; əz][næt] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][seɪl][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [briːz] ,

as	Nat	hoisted	the	sail	to	the	light	breeze	,
作为	纳特	吊起	这	帆	到	这	光	微风	,

纳特顺着微风升起了帆。

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt][bɪ'gæn][tuː; tə][kʌt][ɪts][wei] [θruː] [ðə; ði]['spɑːklɪŋ]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]
and the boat began to cut its way through the sparkling water in the direction
和 这 船 开始 到 切 它是 方式 通过 这 闪闪发光 水 在 这 方向
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
of the shore .
的 这 支撑 .

于是，小船开始劈开波光粼粼的海水，朝着岸边驶去。

" [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][jiː; ji] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
" The top of the morning to ye ! " shouted the child ,
" 这 顶部 的 这 早晨 到 是的 ! " 喊叫 这 孩子 ,

“早上好！”孩子喊道。

[huː] [lʌvd] [tuː; tə][eə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv]['aɪrɪʃ] ['freɪzɪz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] .
who loved to air his little bits of Irish phrases when he was in high spirits .
WHO 喜爱 到 空气 他的 小的 比特 的 爱尔兰 短语 什么时候 他 曾是 在 高的 烈酒 .

他心情好的时候，喜欢说几句爱尔兰谚语。

" [ʃʊə(r)] [-]
" Sure [51]
" 当然 [-]

“当然[51]

[ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl] .
it's a lovely day for a sail .
它是 一个 迷人的 天 为了 一个 帆 .

今天是个适合出海的好日子。

[kʌm] [bæk] [ə'gen] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] .
Come back again safe and sound , and we'll be waiting for you here .
来 后退 再次 安全的 和 声音 , 和 出色地 是 等待 为了 你 这里 .

平安归来，我们在这里等你。

[gʊd] - [baɪ] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] .
Good - bye , mother dear .
好的 - 再见 , 母亲 亲爱的 .

再见了，亲爱的妈妈。

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] , [mə'vʊəniːn] .
Take care of yourself , mavourneen .
拿 关心 的 你自己 , 莫沃宁 .

照顾好自己，mavourneen。

[ɪts] [miː'self] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tɪl] [ðə; ði] [bəʊt]
It's meself as will be thinking of you every hour of the day till the boat
它是 我自己 作为 将要 是 思维 的 你 每一个 小时 的 这 天 直到 这 船
[brɪŋz] [juː; jʊ] [bæk] [seɪf] [ə'gen] !
brings you back safe again !
带来 你 后退 安全的 再次 !

我会每时每刻都在想着你，直到船把你安全送回来为止！

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
" The mother waved her hand ,
" 这 母亲 挥手 她 手 ,

母亲挥了挥手，

[ænd; ənd][pæt] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['dæzld] [tuː; tə] [siː] ['klɪəli] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
and Pat stood looking till his eyes were too dazzled to see clearly any longer ,
和 拍 站立 寻找 直到 他的 眼睛 是 也 眼花缭乱 到 看 清楚地 任何 更长 ,

帕特站在那里望着，直到眼睛被强光晃得睁不开为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [druː] [dʒɪm] [bæk] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .

and	then	he	drew	Jim	back	towards	the	house	.
和	然后	他	画	吉姆	后退	向	这	房子	.

然后他把吉姆拉回了房子。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [feɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] ['grævəti] .

His	small	face	was	full	of	importance	and	gravity	.
他的	小的	脸	曾是	满的	的	重要性	和	重力	.

他那张小脸却透着庄重和威严。

[hiː; hi] ['pleɪnli] [felt] [hɪmˈself] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['depjuti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

He	plainly	felt	himself	his	father's	deputy	for	the	day	,
他	显然	毛毡	他自己	他的	父亲的	副	为了	这	天	,

他显然觉得自己今天是父亲的代理人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz]

and	the	sense	of	his	position	and	the	burden	of	his	responsibilities
和	这	感觉	的	他的	位置	和	这	负担	的	他的	职责

[wei] [əˈpɒn] [hɪm] ['rɑːðə(r)] ['hevɪli] .

weighed	upon	him	rather	heavily	.
称重	之上	他	相当	重度	.

他深感自己的地位和责任的重担压得他喘不过气来。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['keəfəli] [ɔːl] [deɪ] , [dʒɪm] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	We	shall	have	to	watch	her	very	carefully	all	day	,	Jim	,	"	he	remarked	.
"	我们	将	有	到	手表	她	非常	小心	全部	天	,	吉姆	,	"	他	评论	.

“吉姆，我们今天得仔细观察她一整天，”他说道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] ['fɑːðə(r)][hæz; həz] [gɒn] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [teɪk]

"	Because	you	see	she	may	know	that	father	has	gone	,	and	try	to	take
"	因为	你	看	她	可能	知道	那	父亲	有	已消失	,	和	尝试	到	拿

[ədˈvɑːntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

“因为你看，她可能知道父亲已经去世了，并试图从中牟利。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][dɒg] [huː] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wʌns] .

We	had	a	dog	who	used	to	do	that	once	.
我们	有	一个	狗	WHO	用过的	到	做	那	一次	.

我们以前养过一条狗，它也这样做过。

['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi] [tʊk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [wen] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

Mother	always	said	he	took	advantage	when	father	had	gone	off	for	the	day	.
母亲	总是	说	他	采取	优势	什么时候	父亲	有	已消失	离开	为了	这	天	.

母亲总是说，父亲一天不在家的时候，他就趁机占父亲的便宜。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][gəʊ] [rɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

It	wouldn't	do	for	things	to	go	wrong	before	he	came	back	.
它	不会	做	为了	事物	到	去	错误的	前	他	来了	后退	.

在他回来之前，事情可不能出岔子。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] .

You	and	I	will	have	to	be	very	careful	.
你	和	我	将要	有	到	是	非常	小心	.

你我都要非常小心。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [siːm] [naʊ] ?

Shall	we	go	up	and	look	how	she	seems	now	?
将	我们	去	向上	和	看	如何	她	似乎	现在	?

我们上去看看她现在的样子吧?

— [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɔ:l] [ə'sli:p] [ænd; ənd]['kwaɪət] ?

—	and	whether	she	is	all	asleep	and	quiet	?
—	和	无论	她	是	全部	睡着了	和	安静的	?

——她是不是已经睡着了，很安静?

" [dʒɪm] [grɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][kwɪə(r)] [wei] , [bʌt; bət] [ə'sent] [æt; ət][wʌns] . [-]

"	Jim	grinned	in	his	queer	way	,	but	assented	at	once	.	[	52	]
"	吉姆	咧嘴一笑	在	他的	酷儿	方式	,	但	同意	在	一次	.	[	-	]

吉姆咧嘴一笑，露出他那古怪的笑容，随即表示同意。[52]

" [ɔ:l] [raɪt] , ['lɪt(ə)l]['mɑ:stə(r)] , [wi:l; wil][gəʊ] .

"	All	right	,	little	master	,	we'll	go	.
"	全部	正确的	,	小的	掌握	,	出色地	去	.

“好的，小主人，我们走吧。”

[aɪv] [gɒt][tu:; tə] [kli:n] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] .

I've	got	to	clean	her	up	.
我已经	得到	到	干净的	她	向上	.

我得帮她清理一下。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ʃɪl] [bi:; bi]['kwaɪət][laɪk] [ɔ:l] [deɪ] .

But	I	think	she'll	be	quiet	like	all	day	.
但	我	思考	壳	是	安静的	喜欢	全部	天	.

但我认为她今天会很安静。

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)] ['sli:pɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] — [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ! "

She's	a	wonderful	one	for	sleeping	so	long	as	the	sun	shines	—	that	she	is	!	"
她是	一个	精彩的	一	为了	睡眠	所以	长的	作为	这	太阳	闪耀	—	那	她	是	!	"

她真是个特别爱睡觉的孩子，只要太阳还亮着，她就能睡个好觉——真的!

" [jes] , ['rɑ:ðə(r)][laɪk][ə; eɪ][bæt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] , [dʒɪm] ?

"	Yes	,	rather	like	a	bat	,	isn't	it	,	Jim	?
"	是的	,	相当	喜欢	一个	蝙蝠	,	不是	它	,	吉姆	?

“是的，很像蝙蝠，不是吗，吉姆？”

[ai] [ri:d] [ə; eɪ] [teɪl] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt][ə; eɪ][bɪg][bæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] .

I	read	a	tale	once	in	a	book	about	a	big	bat	with	a	funny	name	.
我	读	一个	故事	一次	在	一个	书	关于	一个	大的	蝙蝠	和	一个	有趣的	姓名	.

我曾在一本书里读到过一个关于一只名字很滑稽的大蝙蝠的故事。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['væmpaɪə(r)] .

I	think	it	was	called	a	vampire	.
我	思考	它	曾是	称为	一个	吸血鬼	.

我想它应该叫吸血鬼。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [bɪg] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)] [fɪəs] .

I	know	it	was	very	big	indeed	,	and	rather	fierce	.
我	知道	它	曾是	非常	大的	的确	,	和	相当	凶猛的	.

我知道它体型确实非常大，而且相当凶猛。

[pə'hæps] [ʃi:z] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['væmpaɪə(r)] ; ['əʊnli] [ju:v] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [teɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

Perhaps	she's	a	kind	of	vampire	;	only	you've	made	her	tame	,	and	she
也许	她是	一个	种类	的	吸血鬼	;	仅有的	你已经	制成	她	驯服	,	和	她

['dʌznt] [hɜ:t] ['pi:p(ə)l] [naʊ] .

doesn't	hurt	people	now	.
不	伤害	人们	现在	.

也许她是一种吸血鬼；只是你驯服了她，她现在不会伤害别人了。

[dɪd][ʃi:; ʃi]['evə(r)] [hɜ:t] [ju:; jʊ] , [dʒɪm] ?

Did	she	ever	hurt	you	,	Jim	?
做过	她	曾经	伤害	你	,	吉姆	?

吉姆，她有没有伤害过你?

[juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [əˈfreɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt] . "

You	don't	seem	afraid	of	her	a	bit	.	"
你	不	似乎	害怕的	的	她	一个	少量	.	"

你好像一点也不怕她。

" [neɪ] , [ʃiːz] ['nevə(r)] [hɜːt] [aɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɪm] .

"	Nay	,	she's	never	hurt	I	,	"	answered	Jim	.
"	不	,	她是	绝不	伤害	我	,	"	回答	吉姆	.

“不，她从来没有伤害过我，”吉姆回答道。

" [ʃiː; ʃi][doʊnt] [hɜːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hjuːmə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

"	She	don't	hurt	them	as	know	how	to	humour	her	.
"	她	不	伤害	他们	作为	知道	如何	到	幽默	她	.

“她不会伤害他们，因为他们知道如何取悦她。”

[ʃiː; ʃi][dɪd] [breɪk] [ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][wʌn][mæn][wʌns] ;

She	did	break	the	arm	of	one	man	once	;
她	做过	休息	这	手臂	的	一	男人	一次	;

她曾经打断过一个男人的胳膊;

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)] [fuːl] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːvd] [wɒt] [hiː; hi][gɒt] .

but	he	was	a	rare	fool	and	deserved	what	he	got	.
但	他	曾是	一个	稀有的	傻子	和	应得的	什么	他	得到	.

但他是个罕见的傻瓜，他所受到的惩罚是咎由自取。

[juːv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['keəf(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] ;

You've	got	to	be	a	bit	careful	of	her	when	she's	going	;
你已经	得到	到	是	一个	少量	小心	的	她	什么时候	她是	去	;

她出门的时候你得稍微注意一下她;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wel] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [hɜːt] ['nəʊbədi] .

but	if	you	mind	her	well	she	won't	hurt	nobody	.
但	如果	你	头脑	她	出色地	她	惯于	伤害	无人	.

但如果你好好看着她，她就不会伤害任何人。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [steəz] [naʊ] ,

"	They	were	mounting	the	stairs	now	,
"	他们	是	安装	这	楼梯	现在	,

他们现在正走上楼梯，

[ænd; ənd][pæt] ['siːtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɒtʃ] [dʒɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] ['djuːtiz] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [ʃiː; ʃi] ,

and	Pat	seated	himself	to	watch	Jim	at	his	mysterious	duties	about	the	great	She	,
和	拍	坐着	他自己	到	手表	吉姆	在	他的	神秘	职责	关于	这	伟大的	她	,

帕特坐下来观看吉姆履行他关于伟大女神的神秘职责。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .

as	he	had	come	to	call	her	in	his	own	mind	.
作为	他	有	来	到	称呼	她	在	他的	自己的	头脑	.

他在心里这样称呼她。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['evriθɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [njuː] .

He	had	seen	everything	done	a	dozen	times	before	;	but	the	interest	and	fascination	was	always	new	.
他	有	已见	一切	完毕	一个	打	时代	前	;	但	这	兴趣	和	魅力	曾是	总是	新的	.

他以前已经见过很多次这样的事情了；但是，他仍然对它们充满兴趣和好奇。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [help] [dʒɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [-]

To	-	day	he	was	permitted	to	help	Jim	a	little	[	53	]
到	-	天	他	曾是	允许	到	帮助	吉姆	一个	小的	[	-	]

今天他被允许帮吉姆一点忙[53]

[baɪ] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leðəz] [ænd; ənd] ['rʌbəz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ;

by	holding	his	leathers	and	rubbers	from	time	to	time	;
经过	保持	他的	皮革	和	橡胶	从	时间	到	时间	;

他时不时地拿着他的皮衣和橡胶衣;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kliːn] [hɪm'self]

and	he	felt	that	he	should	soon	be	able	to	climb	about	and	clean	himself
和	他	毛毡	那	他	应该	很快	是	有能力的	到	爬	关于	和	干净的	他自己

,

,

,

他觉得自己很快就能爬上爬下，也能自己清理身体了。

[səʊ] [fə'mɪliə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [grəʊ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .

so	familiar	did	he	grow	with	all	his	companion's	evolutions	.
所以	熟悉的	做过	他	生长	和	全部	他的	同伴的	进化	.

他与同伴的每一次进化都如此熟悉。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [pv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk]

It	took	the	best	part	of	the	morning	to	do	all	that	was	needed	to	make
它	采取	这	最好的	部分	的	这	早晨	到	做	全部	那	曾是	需要	到	制作

[θɪŋz] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] ,

things	ship	-	shape	for	night	,
事物	船	-	形状	为了	夜晚	,

为了让一切井然有序，迎接夜晚的到来，我们几乎花了整个上午的时间才把所有事情都安排妥当。

[ænd; ənd] [pæt] ['prez(ə)ntli] [went] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [get] ['redi] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [mɪd] - [deɪ] [miːl] [hɪz; ɪz]

and	Pat	presently	went	downstairs	to	get	ready	the	simple	mid	-	day	meal	his
和	拍	目前	去	楼下	到	得到	准备好	这	简单的	中	-	天	一顿饭	他的

['mʌðə(r)] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

mother	had	prepared	for	them	.
母亲	有	准备	为了	他们	.

帕特随即下楼去准备他母亲为他们准备的简单午餐。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] ,

He	thought	that	it	would	be	pleasant	to	eat	it	down	on	the	rocks	,
他	想法	那	它	会	是	令人愉快的	到	吃	它	向下	在	这	岩石	,

他觉得把它放在石头上吃掉会很惬意。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [aʊt] ,

for	the	tide	was	out	,
为了	这	潮	曾是	出去	,

因为潮水退去了，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [taɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [rɒk] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl]

and	as	it	was	a	spring	tide	there	was	more	rock	than	usual
和	作为	它	曾是	一个	春天	潮	那里	曾是	更多的	岩石	比	通常

[ʌn'kʌvəd] .

uncovered	.
裸露	.

而且由于正值春潮，露出的岩石比平时更多。

[hiː; hi] ['kærid] ['evriθɪŋ] ['keəfəli] [daʊn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [dʒɪm] [dʒɔɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

He	carried	everything	carefully	down	,	and	presently	Jim	joined	him	,	and	they
他	携带	一切	小心	向下	,	和	目前	吉姆	加入	他	,	和	他们

[sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] .

sat	down	together	.
卫星	向下	一起	.

他小心翼翼地把所有东西都搬了下来，过了一会儿，吉姆也走了下来，他们一起坐了下来。

[pæt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['dɪnə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] ['teɪstɪd] ,

Pat	thought	it	was	quite	the	nicest	dinner	he	had	ever	tasted	,
拍	想法	它	曾是	相当	这	最友善的	晚餐	他	有	曾经	尝过	,

帕特觉得这是他吃过的最美味的晚餐。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] ,

down	in	the	cool	shadow	of	the	rocks	,
向下	在	这	凉爽的	阴影	的	这	岩石	,

在岩石凉爽的阴影下，

[wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] ['wɒʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

with	the	waves	washing	up	and	down	only	a	few	feet	away	.
和	这	波浪	洗涤	向上	和	向下	仅有的	一个	很少	脚	离开	.

海浪就在几英尺外上下拍打。

[hiː; hi] [gɒt] [dʒɪm] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

He	got	Jim	to	light	his	pipe	by	-	and	-	by	,
他	得到	吉姆	到	光	他的	管道	经过	-	和	-	经过	,

他过了一会儿就让吉姆点燃了烟斗。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['seɪlə(r)] ['stɔːriz] ([dʒɪm] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] ,

and	to	tell	him	some	of	his	sailor	stories	(	Jim	,	he	noticed	,
和	到	告诉	他	一些	的	他的	水手	故事	(	吉姆	,	他	注意到	,

并给他讲一些他的水手故事（吉姆，他注意到，

['ɔːlweɪz] [tɔːkt] ['betə(r)] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ]) , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [hæd; həd]

always	talked	better	when	he	was	smoking	)	,	and	after	an	hour	had
总是	谈话	更好的	什么时候	他	曾是	吸烟	)	,	和	后	一个	小时	有

[pɑːst] [laɪk] [ðæt] ,

passed	like	that	,
通过了	喜欢	那	,

他抽烟的时候总是能更好地说话），就这样过了一个小时，

[dʒɪm] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] .

Jim	suggested	to	him	that	it	was	his	turn	to	tell	a	tale	.
吉姆	建议	到	他	那	它	曾是	他的	转动	到	告诉	一个	故事	.

吉姆建议他该讲故事了。

[naʊ] [pæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tɜːn] ,

Now	Pat	was	very	willing	to	take	his	turn	,
现在	拍	曾是	非常	愿意的	到	拿	他的	转动	,

现在帕特非常乐意轮到他了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['eni] [bɪg] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['stɔːriz] ,

but	he	had	not	any	big	store	of	stories	,
但	他	有	不是	任何	大的	店铺	的	故事	,

但他并没有太多故事可讲。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [rɪ'leɪtɪd] [-]

and	such	as	his	mother	had	told	him	had	all	been	related	[	54	]
和	这样的	作为	他的	母亲	有	讲述	他	有	全部	到过	有关的	[	-	]

而他母亲告诉他的那些事，都是有关联的[54]

[tuː; tə][dʒɪm][bɪˈfɔː(r)] — [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

to	Jim	before	—	all	but	the	Bible	stories	,	of	which	,	to	be	sure	,
到	吉姆	前	—	全部	但	这	圣经	故事	,	的	哪个	,	到	是	当然	,

之前对吉姆来说——除了圣经故事之外，当然，圣经故事本身

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [left][tuː; tə] [tel] .

there	were	plenty	left	to	tell	.
那里	是	很多	左边	到	告诉	.

还有很多故事可以讲。

[pæt][sæt] ['nɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .

Pat	sat	nursing	his	knees	and	thinking	.
拍	卫星	护理	他的	膝盖	和	思维	.

帕特坐在那里揉着膝盖，陷入沉思。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɑːskt] [rɪ'flektɪvli] —

At	last	he	looked	up	into	his	companion's	face	and	asked	reflectively	—
在	最后的	他	看起来	向上	进入	他的	同伴的	脸	和	问	反思地	—

最后，他抬起头，望着同伴的脸，若有所思地问道——

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪv] ['evə(r)][təʊld][juː; jʊ]['baʊt]['dʒiːzəs] , [hæv; həv][aɪ] ?

"	I	don't	think	I've	ever	told	you	about	Jesus	,	have	I	?
"	我	不	思考	我已经	曾经	讲述	你	关于	耶稣	,	有	我	?

“我想我从来没有跟你讲过耶稣的事，对吗？”

[wɪv] [nɒt] [gɒt][tuː; tə][hɪm] [jet] [ɪn] ['riːdɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

We've	not	got	to	Him	yet	in	reading	out	of	the	Book	.
我们已经	不是	得到	到	他	然而	在	阅读	出去	的	这	书	.

我们读圣经的时候还没有读到祂。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][lɒts][ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɪm] — ['riːəl] ['prɪti] [wʌnz] , [tuː] .

But	there's	lots	and	lots	of	stories	about	Him	—	real	pretty	ones	,	too	.
但	有	很多	和	很多	的	故事	关于	他	—	真实的	漂亮的	一个	,	也	.

但是关于他的故事有很多很多——而且都非常精彩。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] .

I	could	tell	you	some	of	them	,	if	you	liked	.
我	可以	告诉	你	一些	的	他们	,	如果	你	喜欢	.

如果你感兴趣，我可以告诉你其中的一些。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt]['dʒiːzəs] [jet] ; [duː; də][juː; jʊ] , [dʒɪm] ?

I	don't	think	you	know	about	Jesus	yet	;	do	you	,	Jim	?
我	不	思考	你	知道	关于	耶稣	然而	;	做	你	,	吉姆	?

我觉得你还不了解耶稣，是吗，吉姆?

" [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['sləʊli] ['teɪkən][hɪz; ɪz][paɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [waɪlst] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz]

"	The	man	had	slowly	taken	his	pipe	from	his	lips	whilst	the	child	was
"	这	男人	有	缓慢地	已采取	他的	管道	从	他的	嘴唇	而	这	孩子	曾是

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

“孩子说话的时候，男人慢慢地把烟斗从嘴里拿了出来。”

[ænd; ənd] [naʊ] [sæt] ['steərɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['sʌmhaʊ]

and	now	sat	staring	out	over	the	sea	with	a	look	on	his	face	that	somehow
和	现在	卫星	凝视	出去	超过	这	海	和	一个	看	在	他的	脸	那	不知何故

[siːmd] [njuː] [tuː; tə][pæt] ,

seemed	new	to	Pat	,
似乎	新的	到	拍	,

他现在坐在那里，凝视着大海，脸上带着一种帕特从未见过的神情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʊk] ['dɪfrənt] ;

and	which	made	him	all	of	a	sudden	look	different	;
和	哪个	制成	他	全部	的	一个	突然	看	不同的	;

这使他看起来突然变得不一样了；

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [sed] [haʊ] [ɔː(r)] [waɪ] .

the	little	boy	could	not	have	said	how	or	why	.
这	小的	男生	可以	不是	有	说	如何	或者	为什么	.

小男孩不可能说出是怎么回事，也不可能说出为什么。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hɪə(r)] [tel] [ɒv; əv] [hɪm] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] , " [keɪm] [ðə; ðɪ] [rɪ'plaɪ] ,

"	I	used	to	hear	tell	of	Him	when	I	was	little	,	"	came	the	reply	,
"	我	用过的	到	听到	告诉	的	他	什么时候	我	曾是	小的	,	"	来了	这	回复	,

“我小时候就听人提起过他，”对方回答说。

['veri] ['sləʊli] ['spəʊkən] .

very	slowly	spoken	.
非常	缓慢地	说	.

语速很慢。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [hɪm] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [nəʊ] [bɪgə(r)]

"	My	mother	used	to	tell	me	of	Him	when	I	was	a	little	chap	no	bigger
"	我的	母亲	用过的	到	告诉	我	的	他	什么时候	我	曾是	一个	小的	小伙子	不	大

[ðæn; ðən] [juː; jʊ] .

than	you	.
比	你	.

“我小时候，比你还小的时候，我妈妈就经常给我讲他的故事。”

[bʌt; bət] [aɪ] [went] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [wen] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] ,

But	I	went	off	to	sea	when	I	couldn't	have	been	much	bigger	,
但	我	去	离开	到	海	什么时候	我	不能	有	到过	很多	大	,

但我出海的时候，个头已经不能再大了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ðeəz; ðəz] [biːn] ['nəʊbədi] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [hɪm] - [sɛpt] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prɪz(ə)n] ;

and	since	then	there's	been	nobody	to	tell	me	of	Him	'	cept	the	gentleman	in	the	prison	;
和	自从	然后	有	到过	无人	到	告诉	我	的	他	-	除外	这	绅士	在	这	监狱	;

从那以后，除了监狱里的那位先生，再也没有人跟我提起过他了；

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['frendli] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [-]

and	I	didn't	take	friendly	to	what	he	[	55	]
和	我	没有	拿	友好的	到	什么	他	[	-	]

我对他的友好态度并不认同[55]

[sed] , [ðəʊ] [aɪ] [deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] . "

said	,	though	I	dare	say	he	meant	it	all	kind	enough	.	"
说	,	尽管	我	敢	说	他	意思是	它	全部	种类	足够的	.	"

他说：“不过，我敢说他的本意还是很好的。”

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] , " [sed] [pæt] ,

"	Well	,	I'll	tell	you	as	well	as	I	can	,	"	said	Pat	,
"	出色地	,	患病的	告诉	你	作为	出色地	作为	我	能	,	"	说	拍	,

“好吧，我会尽我所能告诉你，”帕特说道。

['set(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] [wɪð] [sʌm; səm] ['relɪʃ] .

settling	himself	to	his	task	with	some	relish	.
安顿	他自己	到	他的	任务	和	一些	尽情享用	.

他兴致勃勃地投入到工作中。

" [pə'hæps] [jʊl] [rɪ'membə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ai] [fə'get] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [tel]

"	Perhaps	you'll	remember	some	of	the	things	I	forget	,	and	mother	could	tell
"	也许	你会	记住	一些	的	这	事物	我	忘记	,	和	母亲	可以	告诉

[ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['ɑːftəwədz] ,

us	it	all	afterwards	,
我们	它	全部	然后	,

“或许你会记得一些我忘记的事情，然后妈妈之后可以把一切都告诉我们。”

[ɪf] [wiː; wi] [laɪk] .

if	we	like	.
如果	我们	喜欢	.

如果我们愿意的话。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒt] — [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['mætə(r)][məʊst] .

But	I	can	remember	a	good	lot	—	all	the	things	that	matter	most	.
但	我	能	记住	一个	好的	很多	—	全部	这	事物	那	事情	最多	.

但我记得很多事——所有最重要的事。

[səʊ] [aɪl] [bɪ'gɪn] .

So	I'll	begin	.
所以	患病的	开始	.

那我先来。

" [ænd; ənd][pæt][dɪd] [bɪ'gɪn] , [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] ['fæʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

"	And	Pat	did	begin	,	in	rather	a	roundabout	fashion	,	it	is	true	,
"	和	拍	做过	开始	,	在	相当	一个	迂回	时尚	,	它	是	真的	,

“帕特的确是以一种相当迂回的方式开始了，这是真的，”

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [repɪ'tɪʃnz] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd]

and	with	a	good	many	repetitions	and	harkings	back	to	things	he	had
和	和	一个	好的	许多	重复	和	哈金斯	后退	到	事物	他	有

[fə'gɒtn] ,

forgotten	,
被遗忘的	,

而且他反复提及并回忆起自己已经遗忘的事情，

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [zest] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [ðæt] [ə'təun] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [dɪ'fekts] [ɪn] [staɪl] ,

but	still	with	a	zest	and	good	-	will	that	atoned	for	many	defects	in	style	,
但	仍然	和	一个	热情	和	好的	-	将要	那	赎罪	为了	许多	缺陷	在	风格	,

但即便风格上存在诸多缺陷，她依然充满热情和善意。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

and	with	the	perfect	faith	in	the	truth	of	what	he	was	saying	,
和	和	这	完美的	信仰	在	这	真相	的	什么	他	曾是	说	,

他对自己所说的话的真实性深信不疑，

[ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [riˈæləti] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

that	gave	a	reality	to	the	narrative	which	nothing	else	could	have	done	.
那	给予	一个	现实	到	这	叙述	哪个	没有什么	别的	可以	有	完毕	.

这赋予了故事一种其他任何方式都无法达到的真实感。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]

When	it	came	to	the	story	of	the	Crucifixion	and	the	Garden	of
什么时候	它	来了	到	这	故事	的	这	十字架刑	和	这	花园	的

[geθ'semәni] , [pæt] [faʊnd] ,

Gethsemane	,	Pat	found	,
客西马尼	,	拍	成立	,

谈到耶稣受难和客西马尼园的故事时，帕特发现：

['rɑːðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

rather	to	his	surprise	,	that	the	tears	came	into	his	eyes	,
相当	到	他的	惊喜	,	那	这	眼泪	来了	进入	他的	眼睛	,

令他自己都感到惊讶的是，泪水涌上了他的眼眶。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [get] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [teɪl] .

and	that	once	or	twice	he	could	hardly	get	on	with	the	tale	.
和	那	一次	或者	两次	他	可以	几乎	得到	在	和	这	故事	.

而且有一两次，他几乎讲不下去这个故事。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [kraɪd] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] ;

He	remembered	that	his	mother	had	sometimes	cried	in	telling	it	to	him	;
他	记得	那	他的	母亲	有	有时	哭	在	讲述	它	到	他	;

他记得母亲有时在给他讲这个故事时会哭；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] .

but	he	had	never	quite	understood	why	.
但	他	有	绝不	相当	理解	为什么	.

但他始终没能完全明白其中的原因。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] .

He	began	to	feel	as	though	he	did	understand	now	.
他	开始	到	感觉	作为	尽管	他	做过	理解	现在	.

他开始觉得他好像明白了。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [huː] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] , [-]

When	he	was	telling	it	himself	to	somebody	who	was	listening	,	[	56	]
什么时候	他	曾是	讲述	它	他自己	到	某人	WHO	曾是	聆听	,	[	-	]

当他自己向一位正在倾听的人讲述这件事时，[56]

[laɪk] [dʒɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [siːmd] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['riːəl] .

like	Jim	,	it	all	seemed	so	much	more	real	.
喜欢	吉姆	,	它	全部	似乎	所以	很多	更多的	真实的	.

和吉姆一样，这一切似乎都变得更加真实了。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [dʒɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] — [dʒʌst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə]

He	wanted	Jim	to	understand	it	all	—	just	as	his	mother	wanted	him	to
他	通缉	吉姆	到	理解	它	全部	—	只是	作为	他的	母亲	通缉	他	到

[ˌʌndə'stænd] ;

understand	;
理解	;

他希望吉姆能够理解这一切——就像他母亲希望他理解的那样；

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] [pə'hæps] [hiː; hi]

and	that	made	him	enter	into	the	meaning	of	the	story	as	perhaps	he
和	那	制成	他	进入	进入	这	意义	的	这	故事	作为	也许	他

[hæd; həd] ['hɑːdlɪ] ['evə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

had	hardly	ever	done	before	.
有	几乎	曾经	完毕	前	.

这使他以一种前所未有的方式理解了故事的意义。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [pɑːt] , [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [rəʊz] [ə'gen]

He	was	glad	when	it	came	to	the	joyful	part	,	about	how	the	Lord	rose	again
他	曾是	高兴的	什么时候	它	来了	到	这	快乐	部分	,	关于	如何	这	主	玫瑰	再次

,

,
,

当谈到主复活这个喜乐的部分时，他很高兴。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['daʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ['fɑːloʊərz] .

and	showed	Himself	to	His	doubting	and	mourning	followers	.
和	显示	他本人	到	他的	怀疑	和	丧	追随者	.

并向那些心存疑虑和悲伤的追随者们显现自己。

[dʒɪm]['nevə(r)] [spəʊk] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] , [bʌt; bət][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː]

Jim	never	spoke	the	whole	time	,	but	sat	with	his	face	turned	out	towards	the	sea
吉姆	绝不	辐	这	所有的	时间	,	但	卫星	和	他的	脸	转向	出去	向	这	海

,

,

,

吉姆全程一句话也没说，只是面朝大海坐着。

['nevə(r)] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['skeəsli] [hɜːd] [wɒt] [ðə; ði]

never	moving	,	and	looking	sometimes	as	though	he	scarcely	heard	what	the
绝不	移动	,	和	寻找	有时	作为	尽管	他	几乎	听到	什么	这

[tʃaɪld] [sed] ;

child	said	;
孩子	说	;

他一动不动，有时看起来好像根本没听到孩子说的话；

[jet] [pæt][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] .

yet	Pat	was	convinced	that	he	was	listening	to	every	word	.
然而	拍	曾是	确信	那	他	曾是	聆听	到	每一个	单词	.

然而，帕特坚信自己听到了每一个字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði]['stɔːri] [hæd; həd] [biːn] ['fɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðæt] [hiː; hi]

It	was	only	when	the	story	had	been	finished	for	several	minutes	that	he
它	曾是	仅有的	什么时候	这	故事	有	到过	完成的	为了	一些	分钟	那	他

['sləʊli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] ,

slowly	turned	his	head	round	,
缓慢地	转向	他的	头	圆形的	,

故事讲完几分钟后，他才缓缓转过头来。

[ænd; ənd][pæt] [sɔː] [wɪð] [sə'praɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [lʊkt]

and	Pat	saw	with	surprise	that	there	was	a	moisture	in	his	eyes	that	looked
和	拍	锯	和	惊喜	那	那里	曾是	一个	水分	在	他的	眼睛	那	看起来

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] .

exactly	as	though	it	were	tears	.
确切地	作为	尽管	它	是	眼泪	.

帕特惊讶地发现他的眼睛里有泪水，看起来就像是眼泪。

" [ðæts] [ðə; ði]['stɔːri][æz; əz][maɪ] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	That's	the	story	as	my	mother	used	to	tell	it	me	,	"	he	said	,
"	那就是	这	故事	作为	我的	母亲	用过的	到	告诉	它	我	,	"	他	说	,

“这是我母亲过去常跟我讲的故事，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .

in	a	husky	voice	.
在	一个	沙哑	嗓音	.

用沙哑的声音。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [æz; əz] [ɪts] [ɔːl] [truː] , ['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)] ? "

"	Do	you	think	as	it's	all	true	,	little	master	?	"
"	做	你	思考	作为	它是	全部	真的	,	小的	掌握	?	"

“小主人，您认为这一切都是真的吗？”

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [truː] !

"	Why	,	of	course	it's	true	!
"	为什么	,	的	课程	它是	真的	!

“当然是真的！”

" ['ɑːnsə(r)d] [pæt] , [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] .

"	answered	Pat	,	with	perfect	confidence	.
"	回答	拍	,	和	完美的	信心	.

“帕特自信满满地回答道。”

" ['ɔːlməʊst] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] — ['evribɒdi] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['hiːðn] !

"	Almost	everybody	in	the	world	believes	it	—	everybody	except	the	heathen	!
"	几乎	大家	在	这	世界	相信	它	—	大家	除了	这	异教徒	!

“世界上几乎每个人都相信这一点——除了异教徒！”

" ([ænd; ənd][pæt] [kwaɪt] [bɪ'liːvd] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] .)

"	(	And	Pat	quite	believed	this	was	so	.	)
"	(	和	拍	相当	相信	这	曾是	所以	.	)

（帕特对此深信不疑。）

" [sʌm; səm][fəʊks] [fə'get] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , [dʒɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [-]

"	Some	folks	forget	,	as	you	did	,	Jim	,	and	some	[	57	]
"	一些	各位	忘记	,	作为	你	做过	,	吉姆	,	和	一些	[	-	]

“有些人会忘记，就像你一样，吉姆，还有一些[57]

[doʊnt][keə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

don't	care	as	they	should	.
不	关心	作为	他们	应该	.

他们没有像应该的那样在意。

[bʌt; bət] [ɪts] ['evri] [wɜːd] [truː] .

But	it's	every	word	true	.
但	它是	每一个	单词	真的	.

但句句属实。

[hiː; hi][dɪd][daɪ] . "

He	did	die	.	"
他	做过	死	.	"

他确实去世了。

" [jes] , [bʌt; bət] [waɪ] ? [waɪ] [dɪd][hiː; hi][daɪ] [ɪf] [hiː; hi] ['nidnt] [hæv; həv] [dʌn] ?

"	Yes	,	but	why	?	Why	did	He	die	if	He	needn't	have	done	?
"	是的	,	但	为什么	?	为什么	做过	他	死	如果	他	不必	有	完毕	?

“是的，但是为什么？如果祂不必死，为什么祂要死呢？”

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][let][ðem; ðəm][neɪl] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] [laɪk] [ðæt] ,

Why	did	He	let	them	nail	Him	on	the	cross	like	that	,
为什么	做过	他	让	他们	指甲	他	在	这	叉	喜欢	那	,

祂为什么任由他们把祂钉在十字架上？

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz] ['meni] ['eɪndʒəls][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

if	He	could	have	had	as	many	angels	as	He	liked	to	come	and
如果	他	可以	有	有	作为	许多	天使	作为	他	喜欢	到	来	和

[teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] ? "

take	Him	away	out	of	their	hands	?	"
拿	他	离开	出去	的	他们的	双手	?	"

如果祂能召唤祂喜欢的那么多天使来把祂从他们手中带走就好了？

" [əʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " ['ɑːnsə(r)d] [pæt] ,

"	Oh	,	because	,	you	know	,	He	came	to	die	for	us	,	"	answered	Pat	,
"	哦	,	因为	,	你	知道	,	他	来了	到	死	为了	我们	,	"	回答	拍	,

['rɪŋklɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

wrinkling	up	his	forehead	,
皱纹	向上	他的	前额	,

“哦，因为，你知道，他是来为我们而死的，”帕特皱着眉头回答道。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ɒn] [ðɪs]

and	trying	to	remember	how	his	mother	had	answered	his	questions	on	this
和	尝试	到	记住	如何	他的	母亲	有	回答	他的	问题	在	这

['veri] [pɔɪnt] .

very	point	.
非常	观点	.

他努力回想母亲当初是如何回答他关于这个问题的提问的。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [læm] [ɒv; əv][gɒd] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

"	He	was	the	Lamb	of	God	who	came	to	take	away	the	sins	of	the	world
"	他	曾是	这	羊肉	的	上帝	WHO	来了	到	拿	离开	这	罪孽	的	这	世界

— [jɔː(r); jə(r)][sɪnz] ,

—	your	sins	,
—	你的	罪孽	,

“他是上帝的羔羊，来是为了除去世人的罪孽——你的罪孽，

[dʒɪm] , [ænd; ənd][maɪn] , [ænd; ənd] ['ɛvriˌbɑːdiz] .

Jim	,	and	mine	,	and	everybody's	.
吉姆	,	和	矿	,	和	每个人的	.

吉姆，还有我的，以及所有人的。

[gɒd][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [fə'givn] ['evriθɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] ,

God	could	not	have	forgiven	everything	if	it	hadn't	been	for	Jesus	,
上帝	可以	不是	有	已原谅	一切	如果	它	之前没有	到过	为了	耶稣	,

如果没有耶稣，上帝不可能赦免一切罪过。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][səʊ][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][səʊ][kaɪnd] .

because	He	is	so	just	as	well	as	so	kind	.
因为	他	是	所以	只是	作为	出色地	作为	所以	种类	.

因为他既公正又仁慈。

['sʌmbədi] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] — ['sʌmbədi] [hæd; həd][tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

Somebody	had	to	be	punished	—	somebody	had	to	die	for	us	.
某人	有	到	是	受到惩罚	—	某人	有	到	死	为了	我们	.

总得有人受到惩罚——总得有人为我们而死。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][daɪd][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] — [nɒt] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]

We	couldn't	have	died	for	ourselves	—	not	like	that	,	you	know	,	because	we
我们	不能	有	死亡	为了	我们自己	—	不是	喜欢	那	,	你	知道	,	因为	我们

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['wɪkɪd] .

are	all	wicked	.
是	全部	邪恶	.

我们不可能为自己而死——不是那样，你知道，因为我们都是邪恶的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmbədi] [gʊd] — [laɪk][ðə; ði] [læm] [ɪn][ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)] ,

It	had	to	be	somebody	good	—	like	the	lamb	in	the	Passover	,
它	有	到	是	某人	好的	—	喜欢	这	羊肉	在	这	逾越节	,

它必须是善良的——就像逾越节的羔羊一样。

[wɪ'ðaʊt] ['blemɪʃ] — [ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi]['dʒiːzəs] .

without	blemish	—	and	that	could	only	be	Jesus	.
没有	缺陷	—	和	那	可以	仅有的	是	耶稣	.

完美无瑕——那只能是耶稣。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

I	don't	know	if	I	can	explain	it	right	;	but	it's	something	like	that	.
我	不	知道	如果	我	能	解释	它	正确的	;	但	它是	某物	喜欢	那	.

我不知道我能不能解释清楚；但大概就是这样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi] [els] , [ænd; ənd][gɒd] [lʌvd] [ˌjuː 'es][səʊ] , [hiː; hi][sent][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] .

There	was	nobody	else	,	and	God	loved	us	so	,	He	sent	His	own	Son	.
那里	曾是	无人	别的	,	和	上帝	喜爱	我们	所以	,	他	发送	他的	自己的	儿子	.

别无他选，上帝如此爱我们，甚至差遣祂的独生子来到世上。

[əʊ] , [dʒɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [-]

Oh	,	Jim	,	it	was	[	58	]
哦	,	吉姆	,	它	曾是	[	-	]

哦，吉姆，那是[58]

[gʊd] [ɒv; əv] [hɪm] !
good **of** **Him** **!**
好的 的 他 !

感谢祂!

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [lʌv] [hɪm] , [ɔː(r)]['dʒiːzəs] , [hɑːf] [ɪ'nʌf] !
I **don't** **think** **we** **love** **Him** **,** **or** **Jesus** **,** **half** **enough** **!**
我 不 思考 我们 爱 他 , 或者 耶稣 , 一半 足够的 !

我觉得我们对祂，或者说对耶稣的爱还远远不够!

" [dʒɪm] [pɑːst] [hɪz; ɪz] ['hɔːni] [hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Jim** **passed** **his** **horny** **hand** **over** **his** **eyes** **.**
" 吉姆 通过了 他的 好色 手 超过 他的 眼睛 .

吉姆用他那只沾满精液的手捂住了眼睛。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
He **didn't** **speak** **for** **some** **time** **.**
他 没有 说话 为了 一些 时间 .

他沉默了好一会儿。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['hɑːdli] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] —
" **It** **doesn't** **hardly** **seem** **as** **though** **He** **could** **have** **done** **it** **for** **us** **—**
" 它 不 几乎 似乎 作为 尽管 他 可以 有 完毕 它 为了 我们 —
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
for **you** **and** **me** **,**
为了 你 和 我 ,

“祂似乎不太可能为我们——为你和我——做到这一点，

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [fɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːt] .
" **continued** **the** **child** **,** **filled** **with** **his** **own** **thought** **.**
" 持续 这 孩子 , 已填 和 他的 自己的 想法 .

“孩子继续说道，陷入了自己的思绪中。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] , [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][dɪd] ; ['mʌðə(r)] [sez] [səʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
" **But** **He** **did** **,** **I** **know** **He** **did** **;** **mother** **says** **so** **,** **and** **it's** **all** **in** **the** **Bible** **,**
" 但 他 做过 , 我 知道 他 做过 ; 母亲 说道 所以 , 和 它是 全部 在 这 圣经 ,

“但他确实做了，我知道他做了；我母亲是这么说的，而且圣经里也全都写了。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði]['pleɪsɪz] .
for **she** **can** **find** **the** **places** **.**
为了 她 能 寻找 这 地方 .

因为她能找到那些地方。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(tə)n] ,
" **I** **mean** **to** **try** **and** **think** **about** **it** **oftener** **,**
" 我 意思是 到 尝试 和 思考 关于 它 更频繁 ,

“我的意思是尽量经常思考这个问题，”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [ɔːt] ['evə(r)][tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
for **it** **doesn't** **seem** **as** **though** **we** **ought** **ever** **to** **forget** **it** **.**
为了 它 不 似乎 作为 尽管 我们 应该 曾经 到 忘记 它 .

因为我们似乎永远都不应该忘记它。

['mʌðə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][traɪ][ænd; ənd][duː; də] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
Mother **says** **it** **ought** **to** **make** **us** **try** **and** **do** **things** **for** **Him** **;**
母亲 说道 它 应该 到 制作 我们 尝试 和 做 事物 为了 他 ;

母亲说这应该促使我们努力为他做些事；

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][kæn; kən][du:; də] , [ɪk'sept] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][bi:; bi]

but	I	don't	know	what	I	can	do	,	except	to	love	Him	,	and	try	to	be
但	我	不	知道	什么	我	能	做	,	除了	到	爱	他	,	和	尝试	到	是

[gʊd] .

good	.
好的	.

但我不知道我还能做什么，除了爱他，努力做一个好人。

[pə'hæps] [tɪl] [aɪm] [bɪgə(r)] [hi:l] [let] [ðæt] [kaʊnt] . "

Perhaps	till	I'm	bigger	He'll	let	that	count	.	"
也许	直到	我是	大	地狱	让	那	数数	.	"

或许等我长大些，他才会把那件事算进去。

" [ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [bɪgə(r)] [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də] , ['lɪt(ə)l]['mɑ:stə(r)] ? " [ɑ:skt] [dʒɪm] .

"	And	when	you're	bigger	what	will	you	do	,	little	master	?	"	asked	Jim	.
"	和	什么时候	你是	大	什么	将要	你	做	,	小的	掌握	?	"	问	吉姆	.

“等你长大了，小主人，你想做什么呢？”吉姆问道。

[pæt][sæt][ænd; ənd] ['pɔndə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Pat	sat	and	pondered	the	question	a	good	while	with	his	chin	in	his	hand	.
拍	卫星	和	沉思	这	问题	一个	好的	尽管	和	他的	下巴	在	他的	手	.

帕特托着下巴，坐着沉思了好一会儿。

" [ai][doʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['sləʊli] .

"	I	don't	quite	know	,	"	he	answered	slowly	.
"	我	不	相当	知道	,	"	他	回答	缓慢地	.

“我不太清楚，”他缓缓回答道。

" [ai] ['maɪtənt] ['evə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑ:ns] ;

"	I	mightn't	ever	have	the	chance	;
"	我	可能不会	曾经	有	这	机会	;

“我可能永远没有机会；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][du:; də] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] . "

but	I	think	I	know	what	I	should	like	to	do	if	I	could	.	"
但	我	思考	我	知道	什么	我	应该	喜欢	到	做	如果	我	可以	.	"

但我认为，如果可以的话，我知道我应该做什么。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑ:skt] [dʒɪm] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['veri] ['evɪdənt] ['ɪntrəst] .

"	And	what	is	that	?	"	asked	Jim	,	with	sudden	and	very	evident	interest	.
"	和	什么	是	那	?	"	问	吉姆	,	和	突然	和	非常	明显	兴趣	.

“那是什么？”吉姆突然表现出非常浓厚的兴趣，问道。

" [ai] [θɪŋk] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['sləʊli] [ænd; ənd] [-]

"	I	think	,	"	answered	the	child	,	slowly	and	[	59	]
"	我	思考	,	"	回答	这	孩子	,	缓慢地	和	[	-	]

“我想，”孩子慢慢地回答道[59]

['revərəntli] ,

reverently	,
虔诚地	,

虔诚地，

" [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [best] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [maɪ] [laɪf] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [els] — [laɪk] [æz; əz][hi:; hi]

"	that	I	should	like	best	to	lay	down	my	life	for	somebody	else	—	like	as	He
"	那	我	应该	喜欢	最好的	到	躺	向下	我的	生活	为了	某人	别的	—	喜欢	作为	他

[leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .

laid	it	down	for	us	.
铺设	它	向下	为了	我们	.

“我最乐意为别人舍命，就像祂为我们舍命一样。”

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ,

Some	**people**	**have**	**done**	**that**	**,**
一些	人们	有	完毕	那	,

有些人确实这样做过。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [breɪv] [men] [huː] [hæv; həv] [daɪd] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ['djuːti] — [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [seɪv] ['ʌðə(r)]

you	**know**	**—**	**brave**	**men**	**who**	**have**	**died**	**doing**	**their**	**duty**	**—**	**to**	**try**	**and**	**save**	**other**
你	知道	—	勇敢的	男人	WHO	有	死亡	正在做	他们的	责任	—	到	尝试	和	节省	其他

['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [deθ] .

people	**from**	**death**	**.**
人们	从	死亡	.

你知道，那些为了拯救他人于危难之中而牺牲的勇敢战士。

[aɪ] [θɪŋk] [gɒd] [mʌst; məst] [lʌv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**think**	**God**	**must**	**love**	**them**	**for**	**it**	**.**
我	思考	上帝	必须	爱	他们	为了	它	.

我想上帝一定因此而爱他们。

[aɪ] [θɪŋk] ['dʒiːzəs] [mʌst; məst] [smaɪl] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)]

I	**think**	**Jesus**	**must**	**smile**	**at**	**them**	**,**	**for**	**He**	**did**	**just**	**the**	**same**	**for**
我	思考	耶稣	必须	微笑	在	他们	,	为了	他	做过	只是	这	相同的	为了

[ˌjuː 'es] ;

us	**;**
我们	;

我想耶稣一定会对他们微笑，因为他也曾这样对待过我们；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [hɪm]

and	**if**	**He**	**knows**	**that**	**they**	**do**	**it**	**because**	**they**	**want**	**to**	**be**	**like**	**Him**
和	如果	他	知道	那	他们	做	它	因为	他们	想	到	是	喜欢	他

[ænd; ənd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

and	**do**	**something**	**for**	**Him**	**,**
和	做	某物	为了	他	,

如果祂知道他们这样做是因为他们想效仿祂，想为祂做些事，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] .

I	**think**	**He**	**would**	**be**	**pleased**	**.**
我	思考	他	会	是	高兴	.

我想他会感到欣慰的。

['piːp(ə)l] [doʊnt] ['ɔːlweɪz] [daɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ; ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd]

People	**don't**	**always**	**die**	**because**	**they**	**are**	**willing**	**to**	**;**	**sometimes**	**they**	**are**	**saved**
人们	不	总是	死	因为	他们	是	愿意的	到	;	有时	他们	是	已保存

[tuː] .

too	**.**
也	.

人们并非总是因为自愿而死；有时他们也得到了拯救。

[bʌt; bət] ['dʒiːzəs] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

But	**Jesus**	**would**	**know**	**that**	**they**	**were**	**willing**	**to**	**die**	**for**	**Him**	**.**
但	耶稣	会	知道	那	他们	是	愿意的	到	死	为了	他	.

但耶稣会知道他们愿意为他而死。

[aɪ] [θɪŋk] , [wen] [aɪ] [grəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [tʃuːz] ,

I	**think**	**,**	**when**	**I**	**grow**	**to**	**be**	**a**	**man**	**,**	**if**	**I**	**might**	**choose**	**,**
我	思考	,	什么时候	我	生长	到	是	一个	男人	,	如果	我	可能	选择	,

我想，当我长大成人，成为一名男子汉时，如果可以选择的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [best] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] [laɪk] [ðæt] .

I	**should**	**like**	**best**	**to**	**serve**	**Him**	**like**	**that**	**.**
我	应该	喜欢	最好的	到	服务	他	喜欢	那	.

我最希望的就是那样侍奉他。

" [waɪlst] [pæt][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [dʒɪmz] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] [fɪkst] ['ɜːnɪstli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Whilst	Pat	was	speaking	,	Jim's	eyes	had	been	fixed	earnestly	upon	his	face	.
"	而	拍	曾是	请讲	,	吉姆的	眼睛	有	到过	固定的	切实	之上	他的	脸	.

“帕特说话的时候，吉姆的目光一直专注地盯着他的脸。”

[naʊ] [ðeɪ] [rəuv] [bæk] [ə'gen] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt]

Now	they	roved	back	again	over	the	sea	,	and	suddenly	the	man	gave	a	great
现在	他们	漫游	后退	再次	超过	这	海	,	和	突然	这	男人	给予	一个	伟大的

[stɑːt] .

start	.
开始	.

现在他们又游回了海上，突然，那人猛地一跳。

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð]

He	rose	to	his	feet	,	and	stood	looking	over	the	sea	,	shading	his	eyes	with
他	玫瑰	到	他的	脚	,	和	站立	寻找	超过	这	海	,	阴影	他的	眼睛	和

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

他站起身来，眺望着大海，用手遮住眼睛。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [pæt] , ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	What	is	it	?	"	asked	Pat	,	coming	and	standing	beside	him	,	and	imitating	his
"	什么	是	它	?	"	问	拍	,	未来	和	常设	旁	他	,	和	模仿	他的

['dʒestʃə(r)] .

gesture	.
手势	.

“那是什么？”帕特问道，走到他身边站着，模仿着他的手势。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] , [dʒɪm] ?

"	Can	you	see	anything	,	Jim	?
"	能	你	看	任何事物	,	吉姆	?

吉姆，你能看到什么吗?

[aɪ] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] . "

I	can't	seem	to	see	nothing	.	"
我	不能	似乎	到	看	没有什么	.	"

我好像什么都看不见。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] .

"	That's	just	it	,	"	answered	the	man	.
"	那就是	只是	它	,	"	回答	这	男人	.

“正是如此，”那人回答道。

" [wiː; wi] [-]

"	We	[	60	]
"	我们	[	-	]

我们[60]

[kænt] [siː] [hɑːf][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][dɪd][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .

can't	see	half	as	far	as	we	did	an	hour	ago	.
不能	看	一半	作为	远的	作为	我们	做过	一个	小时	前	.

能见度连一个小时前的一半都不到。

[siːm] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [siː] - [fɒg] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .

Seems	like	as	if	there	was	a	thick	sea	-	fog	coming	on	.
似乎	喜欢	作为	如果	那里	曾是	一个	厚的	海	-	多雾路段	未来	在	.

仿佛有浓厚的海雾正在弥漫。

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

I	was	thinking	only	this	morning	what	a	time	we	had	been	without	one	.
我	曾是	思维	仅有的	这	早晨	什么	一个	时间	我们	有	到过	没有	一	.

今天早上我还在想，我们之前没有它的日子是多么难熬。

[ðæts] [ə; eɪ] [fɒg] - [bæŋk][ænd; ənd][nəʊ] [mɪs'teɪk] , [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [raɪt] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [tuː]

That's	a	fog	-	bank	and	no	mistake	,	and	drifting	right	down	upon	us	,	too
那就是	一个	多雾路段	-	银行	和	不	错误	,	和	漂流	正确的	向下	之上	我们	,	也

.

:

.

那绝对是一片雾，而且正朝我们这边飘过来。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɔːn] .

I	must	go	and	see	to	the	horn	.
我	必须	去	和	看	到	这	喇叭	.

我得去看看喇叭。

[wiː; wi][mʌst; məst] [stɑːt] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ;

We	must	start	that	if	it	comes	over	us	;
我们	必须	开始	那	如果	它	来	超过	我们	;

如果这种情绪袭来，我们必须开始行动；

[els] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [maɪt] ['nevə(r)][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪps]

else	your	father	might	never	find	his	way	back	—	to	say	nothing	of	the	ships
别的	你的	父亲	可能	绝不	寻找	他的	方式	后退	—	到	说	没有什么	的	这	船舶

['rʌnɪŋ] [ə'graʊnd] [hɪə(r)] .

running	aground	here	.
跑步	搁浅	这里	.

否则你父亲可能永远找不到回家的路——更不用说那些在这里搁浅的船只了。

[jʊl] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd][nəʊ] [mɪs'teɪk] , ['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][ɪz]

You'll	hear	her	voice	,	and	no	mistake	,	little	master	,	before	another	hour	is
你会	听到	她	嗓音	,	和	不	错误	,	小的	掌握	,	前	其他	小时	是

['əʊvə(r)] ;

over	;
超过	;

你一定会听到她的声音，毫无疑问，小主人，再过一个小时你就会听到了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [kwɪə(r)] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

and	a	mighty	queer	voice	it	is	,	I	can	tell	you	.
和	一个	强大的	酷儿	嗓音	它	是	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，这是一个非常有力量的酷儿声音。

[jʊl] [nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [wʌns] [juːv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] !

You'll	not	forget	it	easy	,	once	you've	heard	it	!
你会	不是	忘记	它	简单的	,	一次	你已经	听到	它	!

你一旦听过，就很难忘记！

" [pæt][wɒz; wəz] [ɪ'mensli] ['ɪntrəstɪd] .

"	Pat	was	immensely	interested	.
"	拍	曾是	非常	感兴趣的	.

帕特对此非常感兴趣。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [dʒɪm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [ruːm] ,

He	followed	Jim	up	into	the	upper	room	,
他	随后	吉姆	向上	进入	这	上	房间	,

他跟着吉姆上了楼上的房间。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['gæləri] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [fɒg] - [bæŋk] [kriːp] ['sləʊli] [daʊn]

and	went	out	upon	the	gallery	to	watch	the	great	fog	-	bank	creep	slowly	down
和	去	出去	之上	这	画廊	到	手表	这	伟大的	多雾路段	-	银行	潜行者	缓慢地	向下

[ə'pɒn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

然后走到走廊上，看着巨大的雾层缓缓向他们袭来。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][səʊ] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðæt] ['sləʊli]

The	sun	was	so	bright	and	clear	that	it	seemed	impossible	that	that	slowly
这	太阳	曾是	所以	明亮的	和	清除	那	它	似乎	不可能的	那	那	缓慢地

['muːvɪŋ] [waɪt] [mæs] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][əb'skjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

moving	white	mass	should	ever	obscure	it	;
移动	白色的	大量的	应该	曾经	朦胧	它	;

太阳如此明亮清澈，以至于人们很难想象那缓慢移动的白色物体会遮蔽它；

[bʌt; bət] [suːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [lait] ['veɪpə(r)] [riːðz; riːθs] ['drɪftɪd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] ,

but	soon	a	few	little	light	vapour	wreaths	drifted	up	against	the	rocks	,
但	很快	一个	很少	小的	光	汽	花圈	漂移	向上	反对	这	岩石	,

但很快，几缕轻盈的蒸汽花环飘到了岩石上。

[ænd; ənd] ['veri] ['kwɪkli] [ðə; ði] [sʌn] [lʊkt] [dʌl] [ænd; ənd] [red] ,

and	very	quickly	the	sun	looked	dull	and	red	,
和	非常	迅速地	这	太阳	看起来	乏味的	和	红色的	,

很快，太阳看起来黯淡而泛红。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [siːmd] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['blɒtɪd] [aʊt] ,

and	little	by	little	the	sky	and	the	sea	seemed	all	to	be	blotted	out	,
和	小的	经过	小的	这	天空	和	这	海	似乎	全部	到	是	印迹	出去	,

渐渐地，天空和大海似乎都被遮蔽了。

[ænd; ənd][pæt][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [nɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði][lænd] [leɪ] .

and	Pat	could	not	tell	which	way	he	was	looking	,	nor	where	the	land	lay	.
和	拍	可以	不是	告诉	哪个	方式	他	曾是	寻找	,	也不	在哪里	这	土地	躺	.

帕特分不清自己看向哪个方向，也分不清这片土地在哪里。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] [ə'ləʊn][ɪn][sʌm; səm] [haɪ] [pleɪs] , ['fləʊtɪŋ] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] , [-]

He	seemed	to	be	up	alone	in	some	high	place	,	floating	in	mid	-	air	,	[	61	]
他	似乎	到	是	向上	独自的	在	一些	高的	地方	,	漂浮的	在	中	-	空气	,	[	-	]

他似乎独自一人在高处，漂浮在半空中，[61]

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['veɪpə(r)] .

in	a	world	of	vapour	.
在	一个	世界	的	汽	.

在一个充满蒸汽的世界里。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [dʒɪm] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [kləʊz]

He	would	have	been	frightened	if	he	had	not	heard	Jim	moving	about	close
他	会	有	到过	害怕	如果	他	有	不是	听到	吉姆	移动	关于	关闭

[æt; ət][hænd] .

at	hand	.
在	手	.

如果不是听到吉姆在附近走动，他肯定会吓坏的。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

And	then	,	all	in	a	moment	,
和	然后	,	全部	在	一个	片刻	,

然后，就在一瞬间，

[ə; eɪ][məʊst] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [nɔɪz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [meɪd] [pæt][klæp][hɪz; ɪz]

a	most	fearful	and	extraordinary	noise	just	above	his	head	made	Pat	clap	his
一个	最多	可怕	和	非凡的	噪音	只是	多于	他的	头	制成	拍	拍	他的

[hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

hands	to	his	ears	,
双手	到	他的	耳朵	,

帕特头顶上方传来一阵极其可怕和怪异的声音，吓得他捂住了耳朵。

[æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [kʌm] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] .

as	though	his	head	would	come	off	with	the	vibration	if	he	did	not	.
作为	尽管	他的	头	会	来	离开	和	这	振动	如果	他	做过	不是	.

仿佛如果不这样做，他的脑袋就会被震动震掉似的。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

He	knew	what	it	was	.
他	知道	什么	它	曾是	.

他知道那是什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [əˈweɪkənd] [frɒm; frəm] [sliːp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈlɪftɪŋ] [ʌp] [ðæt] [greɪt] [vɔɪs]

She	had	been	awakened	from	sleep	,	and	was	lifting	up	that	great	voice
她	有	到过	觉醒	从	睡觉	,	和	曾是	举重	向上	那	伟大的	嗓音

[ɒv; əv] [hɜːz] ,

of	hers	,
的	她的	,

她从睡梦中醒来，正用她那洪亮的声音大声说话。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈwɒntɪd] ; [ænd; ənd][ɪn] [greɪt]

as	he	had	heard	she	could	do	when	it	was	wanted	;	and	in	great
作为	他	有	听到	她	可以	做	什么时候	它	曾是	通缉	;	和	在	伟大的

[əˈmeɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

他听说她必要时能做到这一点；他非常惊讶，

[pæt][ræn] [ˌɪnˈdɔːz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

Pat	ran	indoors	to	see	how	she	did	it	.
拍	跑	室内	到	看	如何	她	做过	它	.

帕特跑进屋里去看她是怎么做到的。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] [æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ˈnevə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd] [bɪˈfɔː(r)]

He	felt	that	such	a	wonderful	creature	as	this	had	surely	never	lived	before
他	毛毡	那	这样的	一个	精彩的	生物	作为	这	有	一定	绝不	居住地	前

! [-]

!	[	62	]

! [-]

他觉得像这样奇妙的生物以前肯定从未存在过！[62]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ləʊn] [rɒk] [ɪn] [fɒg] [ænd; ənd] [stɔːm]

LONE	ROCK	IN	FOG	AND	STORM
孤独	岩石	在	多雾路段	和	风暴

雾雨中的孤石

[ʌt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃiː; ʃi] ,

ut	strange	and	fascinating	as	was	the	voice	of	the	great	She	,
ut	奇怪的	和	迷人	作为	曾是	这	嗓音	的	这	伟大的	她	,

但就像那位伟大女神的声音一样，既奇特又迷人。

[pæt][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][kwaɪt] [ˈhæpi] [tɪl] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd][gɒt] [bæk]

Pat	could	not	be	quite	happy	till	his	father	and	his	mother	had	got	back
拍	可以	不是	是	相当	快乐的	直到	他的	父亲	和	他的	母亲	有	得到	后退

[seɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] [əˈgen] .

safe	to	the	rock	again	.
安全的	到	这	岩石	再次	.

直到父母安全回到岩石上，帕特才真正安心。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪˈmædʒɪn][haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [θɪk] [riːðz; riːθs][ɒv; əv]

He	could	not	imagine	how	they	could	find	their	way	in	all	the	thick	wreaths	of
他	可以	不是	想象	如何	他们	可以	寻找	他们的	方式	在	全部	这	厚的	花圈	的

['dɑːknəs] [wɪtʃ] [ʃʌt] [ðə; ði] [ləʊn] [rɒk] [ɪn] ;

darkness	which	shut	the	Lone	Rock	in	;
黑暗	哪个	关闭	这	孤独	岩石	在	;

他无法想象他们如何在笼罩着孤石的浓重黑暗中找到出路；

[bʌt; bət][dʒɪm][təʊld][hɪm] [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [klɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] ,

but	Jim	told	him	that	very	likely	it	was	quite	clear	a	little	way	off	,
但	吉姆	讲述	他	那	非常	可能	它	曾是	相当	清除	一个	小的	方式	离开	,

但吉姆告诉他，很可能不远处就看得很清楚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːn] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['evri] [θriː] ['mɪnɪts] ,

and	that	the	noise	of	the	horn	,	which	sounded	every	three	minutes	,
和	那	这	噪音	的	这	喇叭	,	哪个	听起来	每一个	三	分钟	,

每隔三分钟就会响起一次的喇叭声，

[wʊd] [gaɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

would	guide	his	father	safely	to	the	right	place	.
会	指导	他的	父亲	安全	到	这	正确的	地方	.

会引导他的父亲安全到达正确的地方。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [smuːð] [ænd; ənd] [stɪl] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'prəʊtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

The	sea	was	quite	smooth	and	still	;	he	could	approach	without	any	trouble	.
这	海	曾是	相当	光滑的	和	仍然	;	他	可以	方法	没有	任何	麻烦	.

海面十分平静，他可以毫不费力地靠近。

[dʒɪm] [njuː] [ðæt] [næt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['iːzi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst] ,

Jim	knew	that	Nat	would	not	be	easy	away	from	his	post	,
吉姆	知道	那	纳特	会	不是	是	简单的	离开	从	他的	邮政	,

吉姆知道，纳特离开岗位后不会轻易罢休。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [fɒg] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'teɪl] ['ekstrə][keə(r)]

more	especially	now	that	this	fog	had	come	on	,	which	would	entail	extra	care
更多的	尤其	现在	那	这	多雾路段	有	来	在	,	哪个	会	包含	额外的	关心

[ænd; ənd]['ekstrə] [wɜːk] .

and	extra	work	.
和	额外的	工作	.

尤其是现在起了雾，更需要格外小心和付出额外的努力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [ˌæpə'reɪtəs] [wɜːkt] [baɪ] [stiːm] , [wɪtʃ] [-]

There	was	a	mechanical	apparatus	worked	by	steam	,	which	[	63	]
那里	曾是	一个	机械的	设备	工作	经过	蒸汽	,	哪个	[	-	]

有一个由蒸汽驱动的机械装置，[63]

[kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] [hɔːn] ['bləʊɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] ;

could	keep	the	horn	blowing	at	intervals	for	a	certain	number	of	hours	;
可以	保持	这	喇叭	吹	在	间隔	为了	一个	肯定	数字	的	小时	;

可以持续鸣笛数小时，期间间隔一段时间；

[bʌt; bət] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [dʒɪm] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə]

but	that	required	attention	too	,	and	for	the	present	,	Jim	preferred	to
但	那	必需的	注意力	也	,	和	为了	这	展示	,	吉姆	首选	到

[wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['beləʊz] ,

work	it	by	the	bellows	,
工作	它	经过	这	风箱	,

但这同样需要照看，目前吉姆更喜欢用风箱来操作它。

[rɪˈmeɪnɪŋ] [ʌp] [əˈlɒft] , [ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [pæt] [kiːp] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [bɪˈləʊ] , [ɪf] [hiː; hi]

remaining	up	aloft	,	and	bidding	Pat	keep	watch	for	the	boat	below	,	if	he
其余的	向上	高空	,	和	投标	拍	保持	手表	为了	这	船	以下	, 如果		他

[laɪkt] ,

liked	,
喜欢	,

他留在高处，并嘱咐帕特如果愿意的话，可以帮忙照看下面的船。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] ,

but	to	be	very	careful	not	to	lose	his	footing	on	the	rocks	,
但	到	是	非常	小心	不是	到	失去	他的	立足点	在	这	岩石	,

但要非常小心，不要在岩石上滑倒。

[æz; əz][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ˈnəʊbədi][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][help] .

as	there	would	be	nobody	to	come	to	his	help	.
作为	那里	会	是	无人	到	来	到	他的	帮助	.

因为没有人会来帮他。

[pæt][wɒz; wəz][nɒt] [əˈfreɪd][ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] .

Pat	was	not	afraid	of	that	now	.
拍	曾是	不是	害怕的	的	那	现在	.

帕特现在不再害怕了。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ræn] [əˈbaʊt] [ˈbeəfʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [fʊt] [æz; əz][ə; eɪ][gəʊt][baɪ]

He	always	ran	about	barefoot	,	and	was	as	sure	of	foot	as	a	goat	by
他	总是	跑	关于	赤脚	,	和	曾是	作为	当然	的	脚	作为	一个	山羊	经过

[ðɪs] [taɪm] .

this	time	.
这	时间	.

他总是光着脚到处跑，到那时他走路就像山羊一样稳健。

[hiː; hi] [stˈeɪʃənd] [hɪmˈself] [əˈpɒn][ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)] [rɒk] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kriːk] [weə(r)]

He	stationed	himself	upon	the	great	square	rock	overlooking	the	little	creek	where
他	驻	他自己	之上	这	伟大的	正方形	岩石	俯瞰	这	小的	溪	在哪里

[ðə; ði][bəʊt][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [leɪ] [mʊrd] ,

the	boat	usually	lay	moored	,
这	船	通常	躺	系泊	,

他站在俯瞰小溪的那块巨大的方形岩石上，小船通常就停泊在那里。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [θɪk] [riːðz; riːθs][ɒv; əv][ˈveɪpə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ˈdrɪftɪd] [ænd; ənd] [ˈsɜːkld] [raʊnd]

and	watched	the	thick	wreaths	of	vapour	as	they	drifted	and	circled	round
和	观看	这	厚的	花圈	的	汽	作为	他们	漂移	和	圈起来	圆形的

[hɪm] .

him	.
他	.

他看着浓厚的雾气在他周围飘荡盘旋。

[ˈsʌmtaɪmz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊənts] , [ðeɪ] [wʊd] [klɪə(r)] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

Sometimes	,	for	a	few	moments	,	they	would	clear	away	for	a	while	,
有时	,	为了	一个	很少	时刻	,	他们	会	清除	离开	为了	一个	尽管	,

有时，他们会暂时离开一会儿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [greɪ] [ˈwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

and	he	would	be	able	to	look	out	over	the	grey	waters	for	some
和	他	会	是	有能力的	到	看	出去	超过	这	灰色的	水	为了	一些

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] .

little	distance	.
小的	距离	.

他可以眺望远处灰色的水面。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [kləʊz] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
Then they would close over again ,
然后 他们 会 关闭 超过 再次 ,

然后它们又会重新关门。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [nɒt] [ten] [fi:t] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ,
and shut out even the sight of the waves not ten feet below him ,
和 关闭 出去 甚至 这 视线 的 这 波浪 不是 十 脚 以下 他 ,

他甚至看不到脚下不到十英尺的波浪。

[ænd; ənd] [pæt] [wʊd] [fi:l] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] , [kwaɪt] [ə'ləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv]
and Pat would feel as though he were quite , quite alone in a world of
和 拍 会 感觉 作为 尽管 他 是 相当 , 相当 独自的 在 一个 世界 的
[fɒg] ,
fog ,
多雾路段 ,

帕特会感觉自己仿佛置身于一片迷雾之中，孤身一人。

[wɪð] ['əʊnli] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:n] [ˌəʊvə'hed] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .
with only the great horn overhead for company .
和 仅有的 这 伟大的 喇叭 开销 为了 公司 .

只有头顶上巨大的号角声陪伴着它。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [kept] [hɪm] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [dʒɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,
But it was company , and kept him in mind that Jim was not far away ,
但 它 曾是 公司 , 和 保留 他 在 头脑 那 吉姆 曾是 不是 远的 离开 ,

但有人陪伴，让他时刻记得吉姆就在附近。

[ænd; ənd] [səʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] , [ɔ:l'ðəʊ] ['veri] [-]
and so he was not frightened , although very [64]
和 所以 他 曾是 不是 害怕 , 虽然 非常 [-]

所以他并不害怕，尽管非常[64]

[mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [pə'plekst] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [nju:] [ɪk'spɪəriəns] .
much surprised and perplexed by this strange new experience .
很多 惊讶 和 困惑 经过 这 奇怪的 新的 经验 .

这种奇特的新体验让我感到非常惊讶和困惑。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] ,
It might have been an hour that he had been watching ,
它 可能 有 到过 一个 小时 那 他 有 到过 观看 ,

他可能已经观察了一个小时了。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [plæʃ] [ɒv; əv] [ɔ:z] , ['saʊndɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] ,
when he heard the plash of oars , sounding a long way off ,
什么时候 他 听到 这 水花 的 桨 , 听起来 一个 长的 方式 离开 ,

当他听到远处传来桨声时，

[ðəʊ] [ɪn] [ri'ælətɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [kləʊz] ,
though in reality they were quite close ,
尽管 在 现实 他们 是 相当 关闭 ,

虽然实际上他们关系很亲密，

[ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:dɪətlɪ] ['ɑ:ftəwədz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ['lu:mɪŋ]
and almost immediately afterwards he saw the outline of the boat looming
和 几乎 立即地 然后 他 锯 这 大纲 的 这 船 迫在眉睫
[lɑ:dʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [fɒg] ,
large against the background of fog ,
大的 反对 这 背景 的 多雾路段 ,

几乎就在这时，他看到船的轮廓在雾气背景下显得格外清晰。

[ænd; ənd] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [ʃaʊt] .

and	uttered	a	joyful	shout	.
和	说出	一个	快乐	喊	.

他发出了一声欢呼。

" [ˈfɑːðə(r)] !

"	Father	!
"	父亲	!

“父亲！

[dɪə(r)] [ˈdædi] !

dear	daddy	!
亲爱的	爸爸	!

亲爱的爸爸！

[ˈmʌðə(r)] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?

Mother	,	is	that	you	?
母亲	,	是	那	你	?

妈妈，是你吗?

[ai][wɒz; wəz][səʊ][əˈfreɪd][juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevə(r)][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [wei] [həʊm] ; [bʌt; bət][dʒɪm] [sed] [juː; jʊ]

I	was	so	afraid	you	would	never	find	your	way	home	;	but	Jim	said	you
我	曾是	所以	害怕的	你	会	绝不	寻找	你的	方式	家	;	但	吉姆	说	你

[wʊd] .

would	.
会	.

我当时很担心你找不到回家的路；但吉姆说你会找到的。

[dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bləʊ] [ðə; ði] [hɔːn] ?

Did	you	hear	her	blow	the	horn	?
做过	你	听到	她	吹	这	喇叭	?

你听到她吹喇叭了吗?

[ˈdʌznt] [ʃiː; ʃi][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [wel] ?

Doesn't	she	do	it	well	?
不	她	做	它	出色地	?

她做得不是很好吗?

[ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [naɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [weɪk] [ʌp] [wen] [ʃiːz] [ˈwɒntɪd] ?

Isn't	it	nice	that	she	can	wake	up	when	she's	wanted	?
不是	它	好的	那	她	能	唤醒	向上	什么时候	她是	通缉	?

她能随叫随到，这难道不好吗?

[ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [bluː] [dəˈrektli] [dʒɪm][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɒg] .

She	woke	up	and	blew	directly	Jim	told	her	there	was	a	fog	.
她	觉醒	向上	和	吹	直接地	吉姆	讲述	她	那里	曾是	一个	多雾路段	.

她醒来后直接对吉姆说有雾。

[ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][kwɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [θɪk] [laɪk] [ðɪs] ?

Isn't	it	queer	to	be	all	thick	like	this	?
不是	它	酷儿	到	是	全部	厚的	喜欢	这	?

这么迟钝难道不奇怪吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [dɑːk] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [ˈhɑːdli] [siː] [ˈeniθɪŋ] .

It	isn't	dark	,	but	we	can't	hardly	see	anything	.
它	不是	黑暗的	,	但	我们	不能	几乎	看	任何事物	.

天还没黑，但我们几乎什么都看不见。

[ˈdædi] , [dɪd][juː; jʊ][ˈevə(r)] [siː] [ˈeniθɪŋ] [kwaɪt] [səʊ] [ˈfʌni] [bɪˈfɔː(r)] ?

Daddy	,	did	you	ever	see	anything	quite	so	funny	before	?
爸爸	,	做过	你	曾经	看	任何事物	相当	所以	有趣的	前	?

爸爸，你以前见过这么好笑的事吗?

['mʌðə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
Mother , did you ? "
母亲 , 做过 你 ? "

妈妈，你做了吗?

" [aɪv] [siːn] ['plenti] [ɒv; əv] [siː] - [fɔg] [ɪn][maɪ] [taɪm] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] [næt] ,
" I've seen plenty of sea - fogs in my time , my little son , " answered Nat ,
" 我已经 已见 很多 的 海 - 雾 在 我的 时间 , 我的 小的 儿子 , " 回答 纳特 ,

“我这辈子见过不少海雾，我的小儿子，”纳特回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd] [mʊrd] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [ɪn][ɪts] [niːʃ] ;
as he brought in the boat , and moored it safely in its niche ;
作为 他 带来 在 这 船 , 和 系泊 它 安全 在 它是小众市场 ;

他将船开进来，并安全地停泊在船坞里；

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [duː; də][mɔː(r)] [ɪl] [tuː; tə]
" and I am always glad to see them go , for they do more ill to
" 和 我 是 总是 高兴的 到 看 他们 去 , 为了 他们 做 更多的 患病的 到
[ʃɪps] ,
ships ,
船舶 ,

“我总是很高兴看到它们离开，因为它们对船只造成的危害更大。”

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən] [stɔːrmz] [ænd; ənd] ['tempɪsts] .
I take it , than storms and tempests .
我 拿 它 , 比 暴风雨 和 暴风雨 .

我想，这比暴风雨和狂风暴雨要好得多。

[aɪm][glæd][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][hɪə(r)] ; [-]
I'm glad to find myself here ; [65]
我是 高兴的 到 寻找 我 这里 ; [-]

我很高兴来到这里；[65]

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɪl] ['biːɪŋ] [æt; ət] [siː] [ɪn] [sʌtʃ] ['θɪknəs] [æz; əz] [ðɪs] .
for it's ill being at sea in such thickness as this .
为了 它是 患病的 存在 在 海 在 这样的 厚度 作为 这 .

在这种浓重的海水中航行是很危险的。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['laɪtn] [ə; eɪ][bɪt] [suːn] .
However , I think it will lighten a bit soon .
然而 , 我 思考 它 将要 减轻 一个 少量 很快 .

不过，我觉得天气很快就会好转一些。

[ðə; ði][bæŋk]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [diːp] [wʌn] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] ,
The bank isn't a deep one , so far as I can see ,
这 银行 不是 一个 深的 一 , 所以 远的 作为 我 能 看 ,

据我所见，这家银行的规模并不大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['prɪti] [naɪ] ['drɪftɪd] ['əʊvə(r)][juː 'es][baɪ] [naʊ] — [nɒt][bʌt; bət] [wɒt]
and it must have pretty nigh drifted over us by now — not but what
和 它 必须 有 漂亮的 夜 漂移 超过 我们 经过 现在 — 不是 但 什么
[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['əʊvə(r)] .
it may come back again a dozen times before the day is over .
它 可能 来 后退 再次 一个 打 时代 前 这 天 是 超过 .

它现在肯定已经飘到我们头顶了——不过，在一天结束之前，它很可能会再次飘过十几次。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拍拍灯塔男孩(Pat the Lighthouse Boy)
第3/8页

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [fɒg] [wɪl] [duː; də] .
There is no telling what a fog will do .
那里 是 不 讲述 什么 一个 多雾路段 将要 做 .

谁也说不准雾会带来什么影响。

[ɪts] [mɔː(r)] [kə'prɪʃəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmən] — [eɪ] , ['waɪfi] ?
It's more capricious than a woman — eh , wifie ?
它是 更多的 任性 比 一个 女士 — 嗯 , 妻子 ?

它比女人——呃，老婆——还要反复无常吗?

" [aɪ'lin] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ə'ʃɔː(r)] .
" Eileen smiled as she stepped ashore .
" 艾琳 微笑 作为 她 步 岸上 .

艾琳走上岸时面带微笑。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [peɪl] .
Her face was rather pale .
她 脸 曾是 相当 苍白 .

她的脸色有些苍白。

" [aɪ] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [fɔg] , [næt] .
" I know more of women than of fogs , Nat .
" 我 知道 更多的 的 女性 比 的 雾 , 纳特 .

“我对女人的了解比对雾的了解要多得多，纳特。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .
I don't know if they be much alike .
我 不 知道 如果 他们 是 很多 同样 .

我不知道它们是否很相似。

[pæt] , ['dɑːlɪŋ] , [ɪts] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ə'gen] .
Pat , darling , it's glad I am to see you safe and sound again .
拍 , 亲爱的 , 它是 高兴的 我 是 到 看 你 安全的 和 声音 再次 .

帕特，亲爱的，很高兴再次看到你平安无事。

[aɪl] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [naʊ] .
I'll not have to go ashore for a long while now .
患病的 不是 有 到 去 岸上 为了 一个 长的 尽管 现在 .

我很长一段时间都不用上岸了。

[aɪv] [brɔːt] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [kʌm] .
I've brought everything we shall want for many a month to come .
我已经 带来 一切 我们 将 想 为了 许多 一个 月 到 来 .

我已经带来了未来几个月所需的一切物品。

" ['ɔːlməʊst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [fɒg] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɪft] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ,
" Almost as she spoke the fog began to lift , and in a few moments ,
" 几乎 作为 她 辐 这 多雾路段 开始 到 举起 , 和 在 一个 很少 时刻 ,

“她话音刚落，雾气就开始消散，片刻之后，

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][pæt] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'gen] [kwaɪt] ['braɪtli] .
to the astonishment of Pat , the sun was shining again quite brightly .
到 这 惊讶 的 拍 , 这 太阳 曾是 灼灼 再次 相当 明亮地 .

令帕特惊讶的是，太阳又灿烂地照耀着大地。

[ə; eɪ] [briːz] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['veɪpəz] [ə'weɪ] , [dɪ'spɜːrs] [ðem; ðəm] ['hɪðə(r)]

A	breeze	sprang	up	and	drove	the	floating	vapours	away	,	dispersing	them	hither
一个	微风	弹簧	向上	和	驾驶	这	漂浮的	蒸汽	离开	,	分散	他们	这里

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,

and	thither	,
和	那里	,

一阵微风吹来，吹散了漂浮的水汽，使它们四处飘散。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [dɑːns] [ænd; ənd] [fəʊm] [raʊnd] [ðə; ði] [rɒks] .

and	making	the	waves	dance	and	foam	round	the	rocks	.
和	制作	这	波浪	舞蹈	和	泡沫	圆形的	这	岩石	.

让海浪在岩石周围舞动、翻腾。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːn] [siːst] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] ['dəʊlf(ə)l] [kraɪ] ,

The	great	horn	ceased	to	make	its	doleful	cry	,
这	伟大的	喇叭	停止	到	制作	它是	悲伤的	哭	,

大号角不再发出哀伤的鸣叫声，

[ænd; ənd] [dʒɪm] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [ˌʌn'ləʊd] [ðə; ði] [bəʊt] .

and	Jim	came	down	from	above	to	help	to	unload	the	boat	.
和	吉姆	来了	向下	从	多于	到	帮助	到	卸下	这	船	.

吉姆从上面下来帮忙卸船。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [maɪ] ['pɑːs(ə)l] , ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] [-]

"	Have	you	got	my	parcel	,	mother	?	"	asked	[	66	]
"	有	你	得到	我的	包裹	,	母亲	?	"	问	[	-	]

“妈妈，你收到我的包裹了吗？”[66]

[pæt] , ['edʒɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

Pat	,	edging	up	to	her	,	and	speaking	in	a	whisper	,
拍	,	边缘	向上	到	她	,	和	请讲	在	一个	耳语	,

帕特慢慢靠近她，低声说道：

[æz; əz] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] ['bɪzi] [men] .

as	thing	after	thing	was	brought	in	by	the	two	busy	men	.
作为	事物	后	事物	曾是	带来	在	经过	这	二	忙碌的	男人	.

两个忙碌的人一件接一件地搬进来东西。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [bɪg] [skweə(r)] ['pækɪdʒ]

The	mother	smiled	and	nodded	,	and	presently	she	opened	a	big	square	package
这	母亲	微笑	和	点头	,	和	目前	她	打开	一个	大的	正方形	包裹

,

,

,

母亲微笑着点了点头，随即打开了一个大方形包裹。

[ænd; ənd] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːs(ə)l] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [braʊn] ['peɪpə(r)] ,

and	drew	forth	a	small	parcel	tied	up	in	brown	paper	,
和	画	前进	一个	小的	包裹	系	向上	在	棕色的	纸	,

他掏出一个用棕色纸包着的小包裹，

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pæts] [feɪs] ['kɪnd(ə)ld] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

at	sight	of	which	Pat's	face	kindled	all	over	.
在	视线	的	哪个	帕特的	脸	点燃	全部	超过	.

看到这一幕，帕特的脸瞬间涨得通红。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] , ['mʌðə(r)] ?

"	Is	it	a	nice	one	,	mother	?
"	是	它	一个	好的	一	,	母亲	?

“妈妈，这是个好东西吗？”

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][spend][maɪ] [braɪt] [hɑːf] - [kraʊn] ?

And	did	you	spend	my	bright	half	-	crown	?
和	做过	你	花费	我的	明亮的	一半	-	王冠	?

你把我的那半克朗花掉了吗?

" [ænd; ənd][ɒn] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd][ə'pɒn] [ðiːz] [pɔɪnts] , [pæt] ['vænɪʃd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] ['ɪntuː][æn; ən]

"	And	on	being	satisfied	upon	these	points	,	Pat	vanished	with	his	treasure	into	an
"	和	在	存在	使满意	之上	这些	积分	,	拍	消失了	和	他的	宝藏	进入	一个

['ɪnə(r)] [ruːm] ,

inner	room	,
内	房间	,

“帕特对这些事情感到满意后，带着他的财物消失在了一间内室里。”

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ʌn'taɪ][ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['əʊpən][ðə; ði] [mɪ'stɪərɪəs] ['pɑːs(ə)l] .

and	proceeded	to	untie	the	string	and	carefully	open	the	mysterious	parcel	.
和	继续	到	解开	这	细绳	和	小心	打开	这	神秘	包裹	.

然后他解开绳子，小心翼翼地打开了那个神秘包裹。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [tuː] ['ræpɪŋz] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['braitən]

When	he	had	removed	the	two	wrappings	of	paper	,	his	eyes	brightened
什么时候	他	有	已移除	这	二	包装	的	纸	,	他的	眼睛	明亮

[ænd; ənd] [gləu] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

and	glowed	with	delight	.
和	发光	和	喜	.

当他揭开两层包装纸时，他的眼睛闪闪发光，充满了喜悦。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] , [wɪð] [red] - [gəʊld] ['edʒɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [spft] [blæk] [mə'rɒkəʊ] ['kʌvə(r)] ,

He	saw	a	beautiful	book	,	with	red	-	gold	edges	,	in	a	soft	black	morocco	cover	,
他	锯	一个	美丽的	书	,	和	红色的	-	金子	边缘	,	在	一个	柔软的	黑色的	摩洛哥	覆盖	,

他看到一本精美的书，书页边缘镶有红金边，封面是柔软的黑色摩洛哥皮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [liːvz] [wɪð] ['revərənt] , ['lʌvɪŋ] ['fɪŋgəz] ,

and	he	turned	the	leaves	with	reverent	,	loving	fingers	,
和	他	转向	这	树叶	和	虔诚的	,	爱	手指	,

他用虔诚而充满爱意的手指翻动着树叶。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [bʊk] - [mɑːk] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['plænɪŋ] [tuː; tə]

and	placed	the	book	-	mark	in	the	place	where	he	had	been	planning	to
和	放置	这	书	-	标记	在	这	地方	在哪里	他	有	到过	规划	到

[riːd] [nekst][tuː; tə][dʒɪm] — [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][bɪ'gæn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

read	next	to	Jim	—	the	place	where	the	story	of	Jesus	began	that	they	had
读	下一个	到	吉姆	—	这	地方	在哪里	这	故事	的	耶稣	开始	那	他们	有

[biːn] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

been	talking	over	this	very	day	.
到过	说	超过	这	非常	天	.

他把书签放在他原本打算和吉姆一起读的地方——也就是他们当天一直在讨论的耶稣故事的开头。

" [ɪts] [ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] ['baɪb(ə)l][ðæn; ðən][maɪn] , " [θɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld] ; " [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː]

"	It's	a	prettier	Bible	than	mine	,	"	thought	the	child	;	"	but	mother	gave	me
"	它是	一个	更漂亮	圣经	比	矿	,	"	想法	这	孩子	;	"	但	母亲	给予	我

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

“这本圣经比我的漂亮，”孩子心想；“可是我的圣经是妈妈给我的。”

[səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][laɪk] [ˌaɪ 'tiː][best] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [-]

so	,	of	course	,	I	like	it	best	,	and	I	shall	always	keep	[	67	]
所以	,	的	课程	,	我	喜欢	它	最好的	,	和	我	将	总是	保持	[	-	]

所以，当然，我最喜欢它，我将永远保留[67]

[ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] .

it	as	long	as	I	live	.
它	作为	长的	作为	我	居住	.

只要我活着，我就会一直拥有它。

[bʌt; bət][dʒɪm] [wɪl] [laɪk] [ðɪs] , [ai] [nəʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['hæznt] [gɒt] ['eni] ['baɪb(ə)l] ,

But	Jim	will	like	this	,	I	know	;	and	he	hasn't	got	any	Bible	,
但	吉姆	将要	喜欢	这	,	我	知道	;	和	他	还没有	得到	任何	圣经	,

但我知道吉姆会喜欢这个；而且他也没有圣经。

[ðəʊ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kæn; kən] [riːd] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [wʌns] .

though	he	says	he	can	read	,	and	used	to	like	to	read	once	.
尽管	他	说道	他	能	读	,	和	用过的	到	喜欢	到	读	一次	.

虽然他说他会读书，而且以前也喜欢读书。

[aɪm][ʃʊə(r)] [hiːl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

I'm	sure	he'll	like	it	.
我是	当然	地狱	喜欢	它	.

我相信他会喜欢的。

[aɪl] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪm] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

I'll	go	up	to	-	night	and	give	it	him	when	he	has	his	watch	.
患病的	去	向上	到	-	夜晚	和	给	它	他	什么时候	他	有	他的	手表	.

我今晚会上去，等他戴上手表后给他。

[hiː; hi][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] [wen] [hiːz] [nɒt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

He	can	read	it	up	there	in	the	tower	when	he's	not	attending	to	her	.
他	能	读	它	向上	那里	在	这	塔	什么时候	他是	不是	参加	到	她	.

他可以在不照顾她的时候，在塔楼上阅读它。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [lait] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [naɪts] [duː; də] [siːm] [lɒŋ] .

There's	plenty	of	light	,	and	in	the	winter	he	says	the	nights	do	seem	long	.
有	很多	的	光	,	和	在	这	冬天	他	说道	这	夜晚	做	似乎	长的	.

这里光线充足，他说冬天夜晚确实显得很漫长。

['itl] [biː; bi] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] ,

It'll	be	nice	for	him	to	read	about	Jesus	,
它将	是	好的	为了	他	到	读	关于	耶稣	,

让他读读关于耶稣的故事会很有益处。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

and	all	the	stories	that	are	in	the	Bible	.
和	全部	这	故事	那	是	在	这	圣经	.

以及圣经中的所有故事。

" [səʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

"	So	as	soon	as	supper	was	over	,
"	所以	作为	很快	作为	晚餐	曾是	超过	,

“所以晚饭一结束，

[waɪlst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['æmpl] [stɔːz]

whilst	his	father	and	mother	were	still	busy	putting	away	the	ample	stores
而	他的	父亲	和	母亲	是	仍然	忙碌的	推杆	离开	这	充足	商店

[ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

of	provisions	and	clothing	that	they	had	brought	from	the	mainland	,
的	条款	和	衣服	那	他们	有	带来	从	这	大陆	,

当他父母还在忙着收拾从大陆带来的大量食物和衣物时，

[pæt] [stəʊl] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

Pat	stole	upstairs	with	his	treasure	in	his	hands	,
拍	偷窃	楼上	和	他的	宝藏	在	他的	双手	,

帕特手里拿着他的宝贝，偷偷溜上了楼。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [siːt] [baɪ][dʒɪmz][saɪd] ,

and	came	and	took	his	favourite	seat	by	Jim's	side	,
和	来了	和	采取	他的	最喜欢的	座位	经过	吉姆的	边	,

然后他走过来，在他最喜欢的位置上，坐在吉姆旁边。

[stɪl] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

still	keeping	the	book	safely	hidden	beneath	his	jacket	.
仍然	保持	这	书	安全	隐	下面	他的	夹克	.

他仍然小心翼翼地把书藏在外套下面。

" [dʒɪm] , [doʊnt][juː; jʊ]['nevə(r)] [riːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ʌp][hɪə(r)][ə'ləʊn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Jim	,	don't	you	never	read	of	a	night	up	here	alone	?	"	he	asked	.
"	吉姆	,	不	你	绝不	读	的	一个	夜晚	向上	这里	独自的	?	"	他	问	.

“吉姆，你难道没读过有人独自在这里过夜的故事吗？”他问道。

" [aɪ][doʊnt]['ɒf(ə)n] [naʊ] .

"	I	don't	often	now	.
"	我	不	经常	现在	.

我现在不常这样做了。

[aɪ][dɪd][juːz][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ə; eɪ][bɪt] ,

I	did	use	to	read	the	paper	a	bit	,
我	做过	使用	到	读	这	纸	一个	少量	,

我以前偶尔会看看报纸。

[wen'evə(r)] [aɪ][get][ə; eɪ] [fjuː] [sent] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] ;

whenever	I	get	a	few	sent	over	from	shore	;
每当	我	得到	一个	很少	发送	超过	从	支撑	;

每当我从岸上收到一些的时候；

[bʌt; bət][wʌn] [gets] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	one	gets	out	of	the	habit	of	it	,
但	一	获得	出去	的	这	习惯	的	它	,

但人会渐渐改掉这个习惯。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [tə'geðə(r)] . "

and	sometimes	there's	nothing	to	read	for	days	and	weeks	together	.	"
和	有时	有	没有什么	到	读	为了	天	和	周	一起	.	"

有时候，连续几天甚至几周都找不到任何书可读。

" [aɪ] [laɪk] ['riːdɪŋ] , " [sed] [pæt] ; " [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [-]

"	I	like	reading	,	"	said	Pat	;	"	and	I	thought	[	68	]
"	我	喜欢	阅读	,	"	说	拍	;	"	和	我	想法	[	-	]

“我喜欢读书，”帕特说；“而且我认为[68]

[jʊd] [pə'hæps] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

you'd	perhaps	like	it	too	if	you	had	something	interesting	to	read	.
你会	也许	喜欢	它	也	如果	你	有	某物	有趣的	到	读	.

如果你有有趣的东西想读，或许也会喜欢它。

[aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bʊk] .

I've	brought	you	a	book	.
我已经	带来	你	一个	书	.

我给你带了一本书。

['mʌðə(r)] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .

Mother	got	it	for	me	to	-	day	.
母亲	得到	它	为了	我	到	-	天	.

妈妈今天给我买的。

[ɪts] [jɔːz] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ˌɪn'saɪd] ,

It's	yours	now	,	for	I've	written	your	name	inside	,
它是	你的	现在	,	为了	我已经	书面	你的	姓名	里面	,

现在它是你的了，因为我在里面写了你的名字。

[səʊ] [ðæt] ['nəʊbədi] [kænt] ['evə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ;

so	that	nobody	can't	ever	take	it	away	from	you	;
所以	那	无人	不能	曾经	拿	它	离开	从	你	;

这样就没有人能把它从你身边夺走；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

and	I	think	it	would	be	nice	if	you	would	read	it	sometimes	in	the	night	.
和	我	思考	它	会	是	好的	如果	你	会	读	它	有时	在	这	夜晚	.

我觉得如果你能在晚上偶尔读一读就太好了。

[aɪm]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] [jʊl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wʌns] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] .

I'm	almost	sure	you'll	like	it	,	if	once	you	begin	.
我是	几乎	当然	你会	喜欢	它	,	如果	一次	你	开始	.

我几乎可以肯定，一旦你开始，你就会喜欢上它。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [bʌt; bət] ['hæpi] [feɪs] , [pæt] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] ,

"	And	with	a	red	but	happy	face	,	Pat	pulled	out	his	treasure	,
"	和	和	一个	红色的	但	快乐的	脸	,	拍	拉	出去	他的	宝藏	,

“帕特脸涨得通红，但脸上却洋溢着喜悦，掏出了他的宝贝。”

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪli] [tuː; tə][dʒɪm] .

and	presented	it	shyly	to	Jim	.
和	呈现	它	害羞地	到	吉姆	.

然后羞涩地把它递给了吉姆。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] ,

The	man	took	it	and	looked	at	it	,	and	then	at	the	child	,
这	男人	采取	它	和	看起来	在	它	,	和	然后	在	这	孩子	,

男人接过东西看了看，然后又看了看孩子。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

as	though	he	didn't	know	what	to	make	of	so	strange	a	thing	as	a
作为	尽管	他	没有	知道	什么	到	制作	的	所以	奇怪的	一个	事物	作为	一个

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

仿佛他不知道该如何看待这样一件奇怪的礼物。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

Perhaps	it	was	a	dozen	years	since	he	had	received	a	gift	of	any	kind	.
也许	它	曾是	一个	打	年	自从	他	有	已收到	一个	礼物	的	任何	种类	.

或许他已经有十二年没收到过任何礼物了。

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)] ?

"	Be	it	for	me	,	little	master	?
"	是	它	为了	我	,	小的	掌握	?

“是为我做的吗，小主人？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [vɔɪs] .

"	he	asked	in	a	puzzled	voice	.
"	他	问	在	一个	困惑	嗓音	.

他疑惑地问道。

" [jes] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [pæt] , ['biːmɪŋ] .

"	Yes	,	to	be	sure	it	is	,	"	answered	Pat	,	beaming	.
"	是的	,	到	是	当然	它	是	,	"	回答	拍	,	光芒四射	.

“是的，的确如此，”帕特笑容满面地回答道。

" [aɪ] [gɒt] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [səʊ] [wel] .

"	I	got	mother	to	choose	it	for	you	,	because	she	always	chooses	so	well	.
"	我	得到	母亲	到	选择	它	为了	你	,	因为	她	总是	选择	所以	出色地	.

“我让妈妈帮你选的，因为她总是选得很好。”

[ɪts] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , [dʒɪm] .

It's	a	Bible	,	Jim	.
它是	一个	圣经	,	吉姆	.

吉姆，那是一本圣经。

[ɪts] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] [ðæt] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

It's	got	all	the	stories	in	that	we	like	to	talk	about	,
它是	得到	全部	这	故事	在	那	我们	喜欢	到	讲话	关于	,

它包含了所有我们喜欢谈论的故事，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] — [wɒt] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ]

and	all	the	story	of	Jesus	—	what	we	talked	about	to	-	day	,	and	you
和	全部	这	故事	的	耶稣	—	什么	我们	谈话	关于	到	-	天	,	和	你

[laɪkt] .

liked	.
喜欢	.

还有耶稣的故事——我们今天谈论的那些，你们都很喜欢。

[aɪv] [pʊt] [ðə; ði] [mɑːk] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ə'baʊt] [hɪm] .

I've	put	the	mark	in	one	of	the	places	where	it	begins	about	Him	.
我已经	放	这	标记	在	一	的	这	地方	在哪里	它	开始	关于	他	.

我在关于他的开头部分做了标记。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [waɪlst] [jʊr; jər] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . " [-]

You	can	read	it	yourself	,	if	you	like	,	whilst	you're	watching	her	.	"	[	69	]
你	能	读	它	你自己	,	如果	你	喜欢	,	而	你是	观看	她	.	"	[	-	]

如果你愿意，你可以在观看她表演的同时自己阅读。[69]

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [dʒɪm] [hæd; həd] ['evə(r)] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt]

It	was	so	long	since	Jim	had	ever	received	such	a	thing	as	a	present
它	曾是	所以	长的	自从	吉姆	有	曾经	已收到	这样的	一个	事物	作为	一个	展示

[ðæt] [hiː; hi] ['skeəsli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

that	he	scarcely	knew	how	to	thank	the	child	,
那	他	几乎	知道	如何	到	感谢	这	孩子	,

吉姆已经很久没有收到过礼物了，他几乎不知道该如何感谢这个孩子。

[bʌt; bət] [kept] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃiːpɪʃ] [lʊk]

but	kept	turning	the	book	over	and	over	in	his	hands	with	a	sheepish	look
但	保留	转弯	这	书	超过	和	超过	在	他的	双手	和	一个	羞怯	看

[ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

on	his	face	.
在	他的	脸	.

但他却一脸不好意思地反复翻看手中的书。

[haʊ'evə(r)] , [pæt] [wɒz; wəz] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [dʒɪm] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [pliːzd]

However	,	Pat	was	easily	satisfied	,	and	he	knew	that	Jim	was	more	pleased
然而	,	拍	曾是	容易地	使满意	,	和	他	知道	那	吉姆	曾是	更多的	高兴

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [ʃəʊd] ;

than	he	showed	;
比	他	显示	;

然而，帕特很容易满足，他知道吉姆比他表现出来的要高兴得多；

[səʊ] [hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] ,

so	he	slipped	down	the	stairs	again	in	a	happy	frame	of	mind	,
所以	他	滑倒了	向下	这	楼梯	再次	在	一个	快乐的	框架	的	头脑	,

于是他心情愉快地再次滑下楼梯。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] - [glɑːs] [bɪ'ləʊ] — [ə; eɪ] [mɪ'stɪərɪəs]

and	found	his	father	examining	the	weather	-	glass	below	—	a	mysterious
和	成立	他的	父亲	检查	这	天气	-	玻璃	以下	—	一个	神秘

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [aɪz] ,

object	in	the	child's	eyes	,
目的	在	这	孩子的	眼睛	,

他发现父亲正在查看下面的风向标——在孩子眼中，这是一个神秘的物体。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [ɔː] .

which	he	always	regarded	with	awe	.
哪个	他	总是	认为	和	敬畏	.

他始终对它充满敬畏。

" [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] [went] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [waɪf] , " [pæt] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [seɪ] .

"	A	good	thing	we	went	ashore	to	-	day	,	wife	,	"	Pat	heard	his	father	say	.
"	一个	好的	事物	我们	去	岸上	到	-	天	,	妻子	,	"	拍	听到	他的	父亲	说	.

“幸好我们今天上岸了，老婆，”帕特听到他父亲这么说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [mɪs'teɪk] [ˌem 'iː] , [wiːl; wɪl][hæv; həv][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] [rʌf] ['weðə(r)] [ɒn][ˌjuː 'es]

"	For	if	I	don't	mistake	me	,	we'll	have	a	spell	of	rough	weather	on	us
"	为了	如果	我	不	错误	我	,	出色地	有	一个	拼写	的	粗糙的	天气	在	我们

[suːn] .

soon	.
很快	.

“如果我没记错的话，我们很快就会迎来一段恶劣天气。”

[ðə; ði] [glɑːs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['stedi] [ænd; ənd][fɑːst] .

The	glass	is	going	down	steady	and	fast	.
这	玻璃	是	去	向下	稳定的	和	快速地	.

杯子里的水稳定而快速地流了下去。

[baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪtl] [biː; bi] ['bləʊɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv] [wɪnd] .

By	to	-	morrow	morning	,	I	take	it	,	it'll	be	blowing	half	a	gale	of	wind	.
经过	到	-	明天	早晨	,	我	拿	它	,	它将	是	吹	一半	一个	大风	的	风	.

我估计到明天早上，风力就会达到半场强风的程度。

" [pæt] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [glɑːs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

"	Pat	looked	wonderingly	at	the	glass	,	and	could	not	see	that	it	had
"	拍	看起来	惊奇地	在	这	玻璃	,	和	可以	不是	看	那	它	有

[muːvd] [frɒm; frəm][ɪts] [niːʃ] .

moved	from	its	niche	.
已搬	从	它是小众市场		.

帕特惊奇地看着玻璃，却看不出它已经从壁龛里移开了。

[hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [sʌm; səm]

He	never	could	understand	why	his	father	would	say	that	it	was	higher	some
他	绝不	可以	理解	为什么	他的	父亲	会	说	那	它	曾是	更高	一些

[deɪz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] ['ʌðə(r)z] ;

days	than	it	was	on	others	;
天	比	它	曾是	在	其他的	;

他始终无法理解为什么父亲会说有些日子水位会比其他日子高；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [ɑːskt] [ə'baʊt] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]

but	it	was	one	of	those	things	that	he	never	asked	about	—	one	of	those
但	它	曾是	一	的	那些	事物	那	他	绝不	问	关于	—	一	的	那些

['mɪstəriz] [ðæt] [hiː; hi] ['pɔndə] ['əʊvə(r)][ɪn] ['siːkrət] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd]['rɑːðə(r)]

mysteries	that	he	pondered	over	in	secret	with	a	sense	of	wonder	and	rather
谜团	那	他	沉思	超过	在	秘密	和	一个	感觉	的	想知道	和	相当

['fæsɪneɪtɪŋ] [ɔː] .

fascinating	awe	.
迷人	敬畏	.

但这却是他从未问过的事情之一——这是他暗自思索、充满惊奇和敬畏之情的谜团之一。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'weɪkənd] , [æz; əz][hi:; hi] [-]

Next	morning	he	was	not	awakened	,	as	he	[	70	]
下一个	早晨	他	曾是	不是	觉醒	,	作为	他	[	-	]

第二天早上他没有被叫醒，因为他[70]

[hæd; həd] [bi:n] [ɒv; əv] [leɪt] , [baɪ][ə; eɪ][bɑ:(r)][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['slɑ:ntɪŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd]

had	been	of	late	,	by	a	bar	of	sunshine	slanting	across	his	bed	and
有	到过	的	晚的	,	经过	一个	酒吧	的	阳光	斜	穿过	他的	床	和

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

touching	his	face	.
接触	他的	脸	.

最近，一缕阳光斜照在他的床上，拂过他的脸庞。

[hi:; hi] [ə'wəʊk] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wəʊnt][tu:; tə][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ]

He	awoke	later	than	his	wont	to	a	sound	of	moaning	and	splashing
他	醒来	之后	比	他的	惯于	到	一个	声音	的	呻吟	和	溅起水花

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜ:d] [bɪ'fɔ:(r)] ;

which	he	had	not	heard	before	;
哪个	他	有	不是	听到	前	;

他醒来时比平时晚了一些，听到一阵呻吟声和水花声，这是他以前从未听过的；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðeə(r)]

and	when	he	jumped	up	and	ran	to	the	window	he	saw	that	there
和	什么时候	他	跳了起来	向上	和	跑	到	这	窗户	他	锯	那	那里

[wɜ:(r); wə(r)] ['hevi] [bæŋks][ɒv; əv] [klaʊd] ['skʌdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][skaɪ] ,

were	heavy	banks	of	cloud	scudding	across	the	sky	,
是	重的	银行	的	云	疾驰	穿过	这	天空	,

他跳起来跑到窗边，看到天空中飘过厚厚的云层。

[waɪlst] [ðə; ðɪ] [si:] [hæd; həd] [tɜ:nd] [frɒm; frəm] [blu:] [tu:; tə] [greɪ] ,

whilst	the	sea	had	turned	from	blue	to	grey	,
而	这	海	有	转向	从	蓝色的	到	灰色的	,

海水由蓝色变成了灰色，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['dæʃɪŋ] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [rɒks] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['vi:əməns] [ðæn; ðən][hi:; hi]

and	was	dashing	itself	against	the	rocks	with	greater	vehemence	than	he
和	曾是	帅气	本身	反对	这	岩石	和	更大的	激烈	比	他

[hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] .

had	ever	seen	before	.
有	曾经	已见	前	.

它以比他以往见过的任何方式都更加猛烈的力度撞击着岩石。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [saʊnd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

There	was	a	moaning	sound	all	around	the	walls	of	his	home	,
那里	曾是	一个	呻吟	声音	全部	大约	这	墙壁	的	他的	家	,

他家四周都传来呻吟声。

['raɪzɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɔ:nf(ə)l] [ʃri:k] .

rising	sometimes	to	a	mournful	shriek	.
上升	有时	到	一个	悲哀	尖叫	.

有时发出哀伤的尖叫声。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [get] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

The	little	boy	was	glad	to	get	on	his	clothes	,
这	小的	男生	曾是	高兴的	到	得到	在	他的	衣服	,

小男孩很高兴能穿上衣服。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['faɪə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [ru:m] .

and	find	a	glowing	fire	burning	in	the	living	room	.
和	寻找	一个	发光	火	燃烧	在	这	活的	房间	.

发现客厅里燃着熊熊的炉火。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['tʃɪlinəs] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

There	had	come	a	chilliness	into	the	air	,
那里	有	来	一个	寒冷	进入	这	空气	,

空气中弥漫着一丝寒意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmə(r)] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [flaɪt] .

and	it	seemed	as	if	summer	had	suddenly	taken	flight	.
和	它	似乎	作为	如果	夏天	有	突然	已采取	航班	.

仿佛夏天突然就飞走了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .

His	mother	looked	up	at	him	as	he	came	,	and	greeted	him	with	a	smile	.
他的	母亲	看起来	向上	在	他	作为	他	来了	,	和	问候	他	和	一个	微笑	.

他走过来时，他的母亲抬头看着他，微笑着向他问好。

" [wel] , [pæt] ;

"	Well	,	Pat	;
"	出色地	,	拍	;

“嗯，帕特；

[səʊ]['fɑːðə(r)][ɪz] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

so	father	is	right	after	all	,
所以	父亲	是	正确的	后	全部	,

所以父亲说的没错。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [geɪlz] [kʌm] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɔːl] ['sʌd(ə)n] - [laɪk][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] .

and	here	are	the	gales	come	upon	us	all	sudden	-	like	at	the	last	.
和	这里	是	这	狂风	来	之上	我们	全部	突然	-	喜欢	在	这	最后的	.

狂风骤然袭来，就像末日来临一般。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd]

We	shall	have	to	make	up	our	minds	to	a	deal	of	moaning	and
我们	将	有	到	制作	向上	我们的	思想	到	一个	交易	的	呻吟	和

['tɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːl][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] !

tossing	and	tumbling	if	we	are	to	live	all	the	winter	in	a	lighthouse	!
抛掷	和	翻滚	如果	我们	是	到	居住	全部	这	冬天	在	一个	灯塔	!

如果我们要在灯塔里度过整个冬天，我们就必须做好在里面抱怨、辗转反侧、无所事事的准备！

[jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] ,

You'll	be	a	brave	boy	,	my	little	son	,
你会	是	一个	勇敢的	男生	,	我的	小的	儿子	,

我的小儿子，你会成为一个勇敢的孩子。

[ænd; ənd][nɒt][maɪnd][ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ?

and	not	mind	the	wind	and	the	rain	and	the	dashing	of	the	waves	?
和	不是	头脑	这	风	和	这	雨	和	这	帅气	的	这	波浪	?

难道不惧风雨和海浪的拍击吗?

['itl] [nɒt] ['fraɪt(ə)n] [-]

It'll	not	frighten	[	71	]
它将	不是	吓唬	[	-	]

它不会吓到[71]

[juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] , ['hʌni] ? "

you	to	hear	it	day	after	day	and	week	after	week	,	will	it	,	honey	?	"
你	到	听到	它	天	后	天	和	星期	后	星期	,	将要	它	,	蜂蜜	?	"

你不想每天、每周都听到这句话吗，亲爱的?

" ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [pæt] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Frighten	me	?	"	asked	Pat	,	almost	indignantly	.
"	吓唬	我	?	"	问	拍	,	几乎	愤慨地	.

“吓唬我？”帕特几乎带着愤慨问道。

" [waɪ] , ['mʌðə(r)] , [nəʊ] !

"	Why	,	mother	,	no	!
"	为什么	,	母亲	,	不	!

“为什么，妈妈，不！”

[aɪm]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][mæn] [naʊ] , [ænd; ənd] [men] [ɑːrnt] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['nɔɪzɪz] .

I'm	almost	a	man	now	,	and	men	aren't	frightened	by	noises	.
我是	几乎	一个	男人	现在	,	和	男人	不是	害怕	经过	噪音	.

我现在差不多是个男人了，男人是不会被噪音吓到的。

[ai][ʃæl; ʃəl] [help] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][dʒɪm][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

I	shall	help	father	and	Jim	to	take	care	of	the	lighthouse	,
我	将	帮助	父亲	和	吉姆	到	拿	关心	的	这	灯塔	,

我将帮助父亲和吉姆照看灯塔。

[ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪə(r)] [wen] [aɪm] [nɒt] [tuː] ['bɪzi] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	I'll	help	you	down	here	when	I'm	not	too	busy	upstairs	with	her	.
和	患病的	帮助	你	向下	这里	什么时候	我是	不是	也	忙碌的	楼上	和	她	.

等我楼上不忙着陪她的时候，我会下去帮你的。

[dʒɪm] [sez] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːl] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də][ɪn]['wɪntə(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['sʌmə(r)] ,

Jim	says	there's	a	deal	more	to	do	in	winter	than	in	summer	,
吉姆	说道	有	一个	交易	更多的	到	做	在	冬天	比	在	夏天	,

吉姆说冬天要做的事情比夏天多得多。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðel] [biː; bi] ['veri] [glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] [mæn][tuː; tə] [help] .

and	sometimes	they'll	be	very	glad	of	a	third	man	to	help	.
和	有时	他们会	是	非常	高兴的	的	一个	第三	男人	到	帮助	.

有时他们会非常乐意有第三个人来帮忙。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [θɜːd] [mæn][hɪə(r)] .

I	shall	be	the	third	man	here	.
我	将	是	这	第三	男人	这里	.

我将是这里的第三个人。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [lɒts] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] !

I	shall	have	lots	to	do	and	think	about	!
我	将	有	很多	到	做	和	思考	关于	!

我有很多事情要做，也有很多事情要考虑！

" [ænd; ənd][pæt] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['tɜːki] - [kɒk] ,

"	And	Pat	looked	for	all	the	world	like	an	important	little	turkey	-	cock	,
"	和	拍	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	重要的	小的	火鸡	-	公鸡	,

“而帕特看起来就像一只威风凛凛的小火鸡。”

[ænd; ənd] [went] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ,

and	went	running	up	the	stairs	to	see	what	was	going	on	there	,
和	去	跑步	向上	这	楼梯	到	看	什么	曾是	去	在	那里	,

然后她跑上楼去看看那边发生了什么事。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

whilst	his	mother	looked	after	him	with	a	smile	,
而	他的	母亲	看起来	后	他	和	一个	微笑	,

母亲面带微笑地照顾着他。

[ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [sʌtʃ]

and	breathed	a	thankful	prayer	to	God	for	giving	back	her	child	such
和	呼吸	一个	感恩	祷告	到	上帝	为了	给予	后退	她	孩子	这样的

[fʊl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

full	measure	of	health	and	strength	.
满的	措施	的	健康	和	力量	.

她默默地向上帝祈祷，感谢上帝让她的孩子恢复了健康和力量。

[ðə; ði][nekst] [wiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌnz][tuː; tə][pæt] .

The	next	weeks	were	very	interesting	and	exciting	ones	to	Pat	.
这	下一个	周	是	非常	有趣的	和	激动人心	一个	到	拍	.

接下来的几周对帕特来说非常有趣和激动人心。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] ['strɒŋli] [ænd; ənd] ['stedəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ræn] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .

The	wind	blew	strongly	and	steadily	,	and	the	sea	ran	higher	and	higher	.
这	风	吹	强烈	和	稳步	,	和	这	海	跑	更高	和	更高	.

风势强劲而稳定，海浪越来越高。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] ['deɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bælkəni] [raʊnd] [ðə; ði][læmp] - [haʊs] , [ænd; ənd][stænd] "

He	used	to	go	out	daily	into	the	balcony	round	the	lamp	-	house	,	and	stand	"
他	用过的	到	去	出去	日常的	进入	这	阳台	圆形的	这	灯	-	房子	,	和	站立	"

[tuː; tə] - ,

to	le'ward	,
到	-	,

他过去常常每天都走到灯房周围的阳台上，站在"左边"。

" [æz; əz][dʒɪm] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [waɪlst] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['krestɪd] [weɪvz] [kʌm]

"	as	Jim	used	to	call	it	,	whilst	he	watched	the	great	crested	waves	come
"	作为	吉姆	用过的	到	称呼	它	,	而	他	观看	这	伟大的	冠状	波浪	来

['reɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

racing	along	,
赛车	沿着	,

正如吉姆过去常说的那样，当他看着巨大的浪峰飞速涌来时，

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [-]

and	breaking	[	72	]
和	打破	[	-	]

并打破[72]

['ɪntuː] [ʃiːts] [ɒv; əv] [spreɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːf] — [spreɪ] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [rəʊz]

into	sheets	of	spray	at	the	foot	of	the	reef	—	spray	which	sometimes	rose
进入	纸张	的	喷	在	这	脚	的	这	礁	—	喷	哪个	有时	玫瑰

['ɔːlməʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,

almost	as	high	as	he	was	standing	,
几乎	作为	高的	作为	他	曾是	常设	,

水花飞溅到礁石脚下，有时甚至高得几乎和他站着的高度一样。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [meɪk] [ðə; ði] ['mækɪntɒʃ] [kəʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ræpt]

and	would	often	make	the	mackintosh	coat	in	which	he	was	always	wrapped
和	会	经常	制作	这	雨衣	外套	在	哪个	他	曾是	总是	包装

['feəli] [rʌn] [daʊn] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

fairly	run	down	with	water	.
相当	跑步	向下	和	水	.

而且经常会把那件他总是裹在身上的雨衣弄得湿漉漉的。

[dʒɪm] [wʊd] [stænd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['sʌmtaɪmz] ,

Jim	would	stand	beside	him	sometimes	,
吉姆	会	站立	旁	他	有时	,

吉姆有时会站在他旁边，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [haʊ] [ɪn]['wɪntə(r)] [stɔːrmz] [ðə; ði] [spreɪ] [wʊd] [dæʃ] [nɒt]['əʊnli][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

and	tell	him	how	in	winter	storms	the	spray	would	dash	not	only	as	far	as
和	告诉	他	如何	在	冬天	暴风雨	这	喷	会	短跑	不是	仅有的	作为	远的	作为

[ðə; ði] ['gæləri] ,

the	gallery	,
这	画廊	,

并告诉他，在冬季暴风雪中，飞溅的水雾不仅会冲到画廊那么远，

[bʌt; bət] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

but	right	over	the	top	of	the	lighthouse	.
但	正确的	超过	这	顶部	的	这	灯塔	.

但就在灯塔的正上方。

[pæt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [æt; ət][fɜːst] ,

Pat	found	it	hard	to	believe	this	at	first	,
拍	成立	它	难的	到	相信	这	在	第一的	,

帕特起初很难相信这一点。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs] ['paʊə(r)][ɒv; əv]

but	as	he	came	to	learn	more	and	more	of	the	marvellous	power	of
但	作为	他	来了	到	学习	更多的	和	更多的	的	这	奇妙	力量	的

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

但随着他对大海的神奇力量了解得越来越多，

[hiː; hi] [ˌdisbi'liːv] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð] [ɔː] [tuː; tə][dʒɪm] ,

he	disbelieved	nothing	;	and	used	sometimes	to	say	with	awe	to	Jim	,
他	不相信	没有什么	;	和	用过的	有时	到	说	和	敬畏	到	吉姆	,

他什么都不怀疑；有时还会带着敬畏之心对吉姆说：

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['ʃɪprek] [ænd; ənd]['perəl] —

when	he	had	finished	one	of	his	stories	of	shipwreck	and	peril	—
什么时候	他	有	完成的	一	的	他的	故事	的	海难	和	危险	—

当他讲完一个关于海难和危险的故事时——

" [ˌaɪ 'tiː][duː; də] [siːm] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [əu'bei] ['dʒiːzəs] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] ,

"	It	do	seem	wonderful	that	the	sea	obeyed	Jesus	when	He	was	here	,
"	它	做	似乎	精彩的	那	这	海	服从	耶稣	什么时候	他	曾是	这里	,

“耶稣在世时，大海竟然听从祂的命令，这真是太奇妙了。”

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [gɒt] [stɪl] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .

and	went	down	and	got	still	just	when	He	told	it	to	.
和	去	向下	和	得到	仍然	只是	什么时候	他	讲述	它	到	.

它就下去了，并且按照祂的吩咐安静下来。

['mʌðə(r)] [sez] [gɒd] [həʊldz][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

Mother	says	God	holds	the	sea	in	the	hollow	of	His	hand	.
母亲	说道	上帝	持有	这	海	在	这	空洞的	的	他的	手	.

母亲说，上帝把大海握在手心里。

[dʒɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [gɑːdz][hænd][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] ; [doʊnt][juː; jʊ] ?

Jim	,	I	think	God's	hand	must	be	very	wonderful	;	don't	you	?
吉姆	,	我	思考	神的	手	必须	是	非常	精彩的	;	不	你	?

吉姆，我觉得上帝的手一定非常奇妙；你不觉得吗?

" [pə'hæps] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [helpt] [ðəʊz] [tuː] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['maɪti] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd]

"	Perhaps	nothing	so	helped	those	two	to	understand	the	mighty	power	of	God
"	也许	没有什么	所以	帮助	那些	二	到	理解	这	强大的	力量	的	上帝

[æz; əz][ðeə(r)] ['ləʊnli] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['stɔːmi] ['ɔːtəm] [deɪz] .

as	their	lonely	life	in	the	lighthouse	during	those	stormy	autumn	days	.
作为	他们的	孤独	生活	在	这	灯塔	期间	那些	暴风雨	秋天	天	.

“或许没有什么比他们在暴风雨肆虐的秋日里独自住在灯塔里更能帮助他们理解上帝的伟大力量了。”

[ɪf] ['eni] ['stɔːri][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['riːdɪŋ] [siːmd] [tuː] ['mɑːvələs] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːf] , [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli]

If	any	story	in	the	Bible	reading	seemed	too	marvellous	for	belief	,	it	only
如果	任何	故事	在	这	圣经	阅读	似乎	也	奇妙	为了	信仰	,	它	仅有的

['niːdɪd] [-]

needed	[	73	]
需要	[	-	]

如果圣经阅读中的任何故事看起来太过奇妙而难以置信，只需要[73]

[pæt][tuː; tə] [pɔɪnt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd] , [ænd; ənd] [rɪ'mɑːk] [rɪ'flektɪvli] , " [bʌt; bət]

Pat	to	point	over	the	sea	with	his	little	hand	,	and	remark	reflectively	,	"	But
拍	到	观点	超过	这	海	和	他的	小的	手	,	和	评论	反思地	,	"	但

[juː; jʊ] [siː] ,

you	see	,
你	看	,

帕特用小手指着大海，若有所思地说："但是你看，

[dʒɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [ɔːl] [ðæt] !

Jim	,	He	made	all	that	!
吉姆	,	他	制成	全部	那	!

吉姆，这一切都是他做的！

" [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][bəuθ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] .

"	to	convince	them	both	that	nothing	was	too	hard	for	the	Lord	.
"	到	说服	他们	两个都	那	没有什么	曾是	也	难的	为了	这	主	.

"为了让他们相信，对于上帝来说，没有什么事是太难的。"

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['piːtərz] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪvərɪt]

The	story	of	Peter's	attempt	to	walk	on	the	sea	was	one	of	their	favourite
这	故事	的	彼得的	试图	到	走	在	这	海	曾是	一	的	他们的	最喜欢的

['ridɪŋ] ,

readings	,
阅读	,

彼得试图在海面上行走的故事是他们最喜欢的读物之一。

[wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

when	once	they	had	come	across	it	.
什么时候	一次	他们	有	来	穿过	它	.

他们曾经偶然发现过它。

[dʒɪm][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [teɪl] ,

Jim	was	wonderfully	taken	by	the	tale	,
吉姆	曾是	太棒了	已采取	经过	这	故事	,

吉姆非常喜欢这个故事。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [mɑːk] [kept] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

and	would	have	the	mark	kept	in	the	place	for	a	long	time	.
和	会	有	这	标记	保留	在	这	地方	为了	一个	长的	时间	.

而且这个标记会长时间保留在原地。

" [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naɪt] [ʌp] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] , " [hiː; hi] [sed] [wʌns] [tuː; tə][pæt] ,

"	I	read	it	every	night	up	here	alone	,	"	he	said	once	to	Pat	,
"	我	读	它	每一个	夜晚	向上	这里	独自的	,	"	他	说	一次	到	拍	,

"我每天晚上都独自一人在这里读这本书，"他曾对帕特说。

" [ænd; ənd][aɪ] [kænt] [help] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['evə(r)] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] [siː] [ɪf] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm]

"	and	I	can't	help	wondering	if	I	could	ever	walk	on	the	sea	if	I	asked	Him
"	和	我	不能	帮助	好奇	如果	我	可以	曾经	走	在	这	海	如果	我	问	他

[tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] . "

to	help	me	.	"
到	帮助	我	.	"

"我不禁想知道，如果我祈求祂帮助我，我是否也能在海面上行走。"

" [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , " [sed] [pæt] [rɪ'flektɪvli] .

"	Perhaps	He	would	if	you	were	going	to	Him	,	"	said	Pat	reflectively	.
"	也许	他	会	如果	你	是	去	到	他	,	"	说	拍	反思地	.

"如果你要去见他，他或许会的，"帕特若有所思地说。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

"	I	don't	know	if	He	would	for	anything	else	.
"	我	不	知道	如果	他	会	为了	任何事物	别的	.

我不知道他是否会为了其他事情这样做。

[juː; jʊ] [siː] , [id] [sed] - [kʌm] - [tuː; tə]['piːtə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

You	see	,	He'd	said	'	Come	'	to	Peter	,	and	so	he	could	do	it	,
你	看	,	他会	说	-	来	-	到	彼得	,	和	所以	他	可以	做	它	,

你看，祂对彼得说“来”，所以彼得才能做到。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gɒt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ðə; ðɪ] [lɔːd] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] .

until	he	got	frightened	and	forgot	the	Lord	had	called	him	.
直到	他	得到	害怕	和	忘了	这	主	有	称为	他	.

直到他感到害怕，忘记了主曾呼召他。

['mʌðə(r)] [sez] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋk] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [id] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk]

Mother	says	that	was	why	he	began	to	sink	—	because	he'd	begun	to	think
母亲	说道	那	曾是	为什么	他	开始	到	下沉	—	因为	他会	开始	到	思考

[ə'baʊt] [hɪm'self] ,

about	himself	,
关于	他自己	,

母亲说，这就是他开始走下坡路的原因——因为他开始只想着自己了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['trʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] .

instead	of	trusting	it	all	to	Jesus	.
反而	的	信任	它	全部	到	耶稣	.

而不是把一切都交托给耶稣。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [seɪ] - [kʌm] - [tuː; tə] [juː; jʊ] , [dʒɪm] ,

If	he	were	to	say	'	Come	'	to	you	,	Jim	,
如果	他	是	到	说	-	来	-	到	你	,	吉姆	,

如果他跟你说“来”，吉姆，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [ai] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

and	you	were	to	go	out	to	meet	Him	,	I	expect	it	would	be	all	right	.
和	你	是	到	去	出去	到	见面	他	,	我	预计	它	会	是	全部	正确的	.

如果你要出去见他，我想应该没问题。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [kɔːl] [fəʊks] [ɪn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] [naʊ] .

But	He	don't	seem	to	call	folks	in	that	sort	of	way	now	.
但	他	不	似乎	到	称呼	各位	在	那	种类	的	方式	现在	.

但他现在似乎不再那样称呼人们了。

" [njuː] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɒmən] [-]

"	New	experiences	were	becoming	common	[	74	]
"	新的	经历	是	成为	常见的	[	-	]

“新的体验变得越来越普遍[74]

[ɪ'nʌf] [ɪn] [pæts] [laɪf] [naʊ] ,

enough	in	Pat's	life	now	,
足够的	在	帕特的	生活	现在	,

帕特的生活到此为止了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [wʌn] ['kjʊəriəs] [saɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌns] [kɔːld] [ʌp] [frɒm; frəm]

but	he	never	forgot	one	curious	sight	which	he	was	once	called	up	from
但	他	绝不	忘了	一	好奇的	视线	哪个	他	曾是	一次	称为	向上	从

[hɪz; ɪz] [bed] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

his	bed	to	see	in	the	middle	of	the	night	.
他的	床	到	看	在	这	中间	的	这	夜晚	.

但他始终没有忘记一个奇特的景象，那是他半夜被叫醒去看的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] [ə'mɪd] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] [saʊnd] — ['məʊnɪŋ] [wɪnd]

He	had	gone	to	bed	amid	an	unusual	tumult	of	sound	—	moaning	wind
他	有	已消失	到	床	之中	一个	异常	骚乱	的	声音	—	呻吟	风

[ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [spreɪ] ,

and	dashing	spray	,
和	帅气	喷	,

他是在一阵异常嘈杂的声音中入睡的——呼啸的风声和飞溅的水花声。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [strʌk] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)]

and	sometimes	such	a	bang	as	a	great	wave	struck	the	wall	of	the	tower
和	有时	这样的	一个	砰	作为	一个	伟大的	海浪	击	这	墙	的	这	塔

— [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [get] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] ,

—	that	for	some	time	he	could	scarcely	get	off	to	sleep	,
—	那	为了	一些	时间	他	可以	几乎	得到	离开	到	睡觉	,

有时，像巨浪一样猛烈地拍打在塔墙上——以至于有一段时间他几乎无法入睡。

['siːz(ə)nd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [sʌtʃ] [saʊndz] .

seasoned	though	he	was	to	such	sounds	.
经验丰富的	尽管	他	曾是	到	这样的	声音	.

尽管他对这种声音早已习以为常。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][dʒɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ]

Then	,	in	the	middle	of	the	night	,	he	was	awakened	by	Jim	coming	to	fetch
然后	,	在	这	中间	的	这	夜晚	,	他	曾是	觉醒	经过	吉姆	未来	到	拿来

[hɪm] ,

him	,
他	,

然后，半夜里，吉姆来叫他，把他吵醒了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wʌns] ['feəli] [ə'weɪk] ,

and	when	he	was	once	fairly	awake	,
和	什么时候	他	曾是	一次	相当	醒	,

当他稍微清醒一些的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['hʌri] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɔːm] [suːt][ɒv; əv] ['weðə(r)] - [pruːf] [kləʊðz] ,

he	was	delighted	to	hurry	into	his	warm	suit	of	weather	-	proof	clothes	,
他	曾是	高兴极了	到	匆忙	进入	他的	温暖的	套装	的	天气	-	证明	衣服	,

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [dʒɪm] [ˌʌp'steəz] ,

and	follow	Jim	upstairs	,
和	跟随	吉姆	楼上	,

他高兴地赶紧穿上保暖的防风雨衣服，跟着吉姆上楼。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	he	thought	that	the	time	had	surely	come	when	the	services	of	the
为了	他	想法	那	这	时间	有	一定	来	什么时候	这	服务	的	这

[θɜːd] [mæn][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] ,

third	man	were	required	,
第三	男人	是	必需的	,

因为他认为，现在肯定需要第三个人帮忙了。

[ænd; ənd] ['veri] [grænd][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðæt] [praʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	very	grand	and	important	he	felt	to	occupy	that	proud	position	.
和	非常	盛大	和	重要的	他	毛毡	到	占据	那	自豪的	位置	.

他觉得自己能担任这个令人骄傲的职位，是一件非常伟大和重要的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ;

But	it	was	not	quite	what	he	thought	,	after	all	;
但	它	曾是	不是	相当	什么	他	想法	,	后	全部	;

但事情最终并没有完全像他想的那样；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɒn] [wɒtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒɪm] [waɪlst] [ðə; ði] [stɔːm]

for	though	his	father	was	on	watch	as	well	as	Jim	whilst	the	storm
为了	尽管	他的	父亲	曾是	在	手表	作为	出色地	作为	吉姆	而	这	风暴

[reɪdʒd] [raʊnd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

raged	round	the	lighthouse	,
愤怒	圆形的	这	灯塔	,

虽然他的父亲和吉姆一样，在暴风雨肆虐灯塔时也值班守夜，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [seɪv] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [bɜːnd]

there	was	nothing	very	much	to	be	done	,	save	to	see	that	the	light	burned
那里	曾是	没有什么	非常	很多	到	是	完毕	,	节省	到	看	那	这	光	烧伤

['braɪtli] ,

brightly	,
明亮地	,

除了确保灯光明亮地燃烧之外，似乎也没什么其他事可做了。

[ænd; ənd] [pæt] [wˈʌndəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] .

and	Pat	wondered	for	a	moment	why	he	had	been	summoned	.
和	拍	想知道	为了	一个	片刻	为什么	他	有	到过	被召唤	.

帕特一时之间纳闷自己为什么会被叫来。

" [dʒɪm] [sed] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɜ˞dz] , ['sʌni] , " [-]

"	Jim	said	you'd	like	to	see	the	birds	,	sonny	,	"	[	75	]
"	吉姆	说	你会	喜欢	到	看	这	鸟类	,	桑尼	,	"	[	-	]

“吉姆说你想看看鸟儿，孩子，”[75]

[sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [ʌp] [nɪə(r)] [tuː; tə]

said	his	father	,	taking	him	in	his	strong	arms	,	and	holding	him	up	near	to
说	他的	父亲	,	采取	他	在	他的	强的	武器	,	和	保持	他	向上	靠近	到

[ðə; ði] [glɑːs] :

the	glass	:
这	玻璃	:

他父亲说着，用他强壮的双臂将他抱起，举到玻璃前：

" [səʊ] [aɪ] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fetʃ] [juː; jʊ] .

"	so	I	said	he	could	fetch	you	.
"	所以	我	说	他	可以	拿来	你	.

所以我说他可以来接你。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] ?

do	you	see	them	flying	against	the	glass	?
做	你	看	他们	飞行	反对	这	玻璃	?

你看到它们撞到玻璃上了吗?

[ɪts] [ðə; ði] [laɪt] [æz; əz] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [ðiːz] ['stɔːmi] [naɪts] .

It's	the	light	as	brings	them	these	stormy	nights	.
它是	这	光	作为	带来	他们	这些	暴风雨	夜晚	.

是光给他们带来了这些暴风雨之夜。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðel] [get] ['pɜːrtʃɪŋ] - [ruːm] ['sʌmweə(r)] [raʊnd] , [ɪf] [ðeɪ] [get] ['nʌθɪŋ] [els] .

They	know	they'll	get	perching	-	room	somewhere	round	,	if	they	get	nothing	else	.
他们	知道	他们会	得到	栖息	-	房间	某处	圆形的	,	如果	他们	得到	没有什么	别的	.

即使别的什么都没有，它们也知道附近总能找到栖息的地方。

[siː] [ðeə(r)] [waɪt] [wɪŋz] ['flɪtɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , [pæt] ?

See	their	white	wings	flitting	to	and	fro	,	Pat	?
看	他们的	白色的	翅膀	飞掠	到	和	弗	,	拍	?

帕特，你看到它们白色的翅膀来回扇动了吗?

[dʒɪm] [sez] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [ɒv; əv] [ded] [bɜ˞dz] [ɪn] [ðə; ði]

Jim	says	in	the	morning	we	shall	pick	up	a	score	or	so	of	dead	birds	in	the
吉姆	说道	在	这	早晨	我们	将	挑选	向上	一个	分数	或者	所以	的	死的	鸟类	在	这

['gæləri] ,

gallery	,
画廊	,

吉姆说，明天早上我们会在画廊里捡到二三十只死鸟。

[æz; əz][hæv; həv] [dæʃt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][aʊt] ['flaɪɪŋ] [streɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] .

as	have	dashed	their	lives	out	flying	straight	against	the	glass	.
作为	有	虚线	他们的	生活	出去	飞行	直的	反对	这	玻璃	.

他们如同飞身跃向玻璃，夺去了生命。

" [pæt] [lʊkt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][fɜːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dæzld] .

"	Pat	looked	and	began	to	see	,	for	at	first	his	eyes	were	dazzled	.
"	拍	看起来	和	开始	到	看	,	为了	在	第一的	他的	眼睛	是	眼花缭乱	.

“帕特看了看，渐渐看清了，因为起初他的眼睛被晃得睁不开眼。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] :

It	was	just	as	his	father	had	said	:
它	曾是	只是	作为	他的	父亲	有	说	:

正如他父亲所说：

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [glɑːs] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv][waɪld] [siː] [bɜːdz] ,

outside	the	glass	house	were	multitudes	of	wild	sea	birds	,
外部	这	玻璃	房子	是	众多	的	荒野	海	鸟类	,

玻璃房外栖息着大量的野生海鸟。

['flɪtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][laɪk] [gəʊsts] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['dɑːknəs] ,

flitting	to	and	fro	like	ghosts	in	the	black	darkness	,
飞掠	到	和	弗	喜欢	鬼魂	在	这	黑色的	黑暗	,

像幽灵一样在漆黑的夜空中来回飘荡，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['dæʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [strɒŋ] [dəʊm] [ɒv; əv] [glɑːs]

and	every	now	and	then	dashing	themselves	against	the	strong	dome	of	glass
和	每一个	现在	和	然后	帅气	他们自己	反对	这	强的	穹顶	的	玻璃

[wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efət] .

with	a	noise	which	told	of	the	violence	of	the	effort	.
和	一个	噪音	哪个	讲述	的	这	暴力	的	这	努力	.

它们时不时地撞击在坚固的玻璃穹顶上，发出的声响表明了撞击的剧烈程度。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['endləs] ['mɪriəd] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ]

There	seemed	to	the	child	to	be	an	endless	myriad	of	white	and	grey
那里	似乎	到	这	孩子	到	是	一个	无尽的	无数	的	白色的	和	灰色的

[bɜːdz] ['sɜːklɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [siː] - [gɜːt] [həʊm] ,

birds	circling	round	his	sea	-	girt	home	,
鸟类	盘旋	圆形的	他的	海	-	束	家	,

在孩子眼中，似乎有无数只白色和灰色的鸟儿在他被大海环绕的家周围盘旋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ɔː] ,

and	he	looked	at	them	in	wonder	and	awe	,
和	他	看起来	在	他们	在	想知道	和	敬畏	,

他满怀惊奇和敬畏地看着他们，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [saɪt] .

for	he	had	never	before	seen	so	strange	a	sight	.
为了	他	有	绝不	前	已见	所以	奇怪的	一个	视线	.

因为他从未见过如此奇异的景象。

" [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɪn] , ['fɑːðə(r)] ?

"	Do	they	want	to	get	in	,	father	?
"	做	他们	想	到	得到	在	,	父亲	?

“他们想进去吗，神父？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['sɒftli] .

"	he	asked	softly	.
"	他	问	轻轻	.

他轻声问道。

" [əʊ] , [let] [ˌjuː 'es]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] .

"	Oh	,	let	us	open	the	door	and	take	them	in	.
"	哦	,	让	我们	打开	这	门	和	拿	他们	在	.

“哦，让我们打开门把他们接进去吧。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːm] . [-]

They	are	frightened	at	the	storm	.	[	76	]
他们	是	害怕	在	这	风暴	.	[	-	]

他们被暴风雨吓坏了。[76]

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [wɔːm] [ðəm'selvz] [hɪə(r)] ? "

Why	should	we	not	let	them	come	in	and	warm	themselves	here	?	"
为什么	应该	我们	不是	让	他们	来	在	和	温暖的	他们自己	这里	?	"

为什么不能让他们进来暖和一下呢?

" [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi] [wɜːs] [skeəd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [pæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

"	They	would	only	be	worse	scared	than	they	are	,	Pat	,	"	answered	his	father	,
"	他们	会	仅有的	是	更糟	害怕的	比	他们	是	,	拍	,	"	回答	他的	父亲	,

“他们只会比现在更害怕，帕特，”他父亲回答道。

" [ænd; ənd] [wʊd] [flaɪ]['ɪntuː][ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [hɜːt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	would	fly	into	the	lamp	and	hurt	themselves	and	it	.
"	和	会	飞	进入	这	灯	和	伤害	他们自己	和	它	.

“然后它们会撞到灯上，伤到自己和灯。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] !

Poor	foolish	things	!
贫穷的	愚蠢	事物	!

可怜又愚蠢的家伙们!

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ; [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [laɪt] [ə'trækt] [ðem; ðəm]

they	don't	know	what	they	come	for	themselves	;	it's	just	the	light	attracts	them
他们	不	知道	什么	他们	来	为了	他们自己	;	它是	只是	这	光	吸引	他们

.

:

.

他们自己也不知道自己来此的目的；只是光芒吸引着他们。

[wiːl; wil] [get] ['feðər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stʌf] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

We'll	get	feathers	enough	to	stuff	a	pillow	for	your	mother	to	-	morrow	,
出色地	得到	羽毛	足够的	到	东西	一个	枕头	为了	你的	母亲	到	-	明天	,

明天我们就能收集到足够的羽毛，给你妈妈做一个枕头了。

[ɪf] [dʒɪm][ɪz] [raɪt] [ə'baʊt] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ˌaʊt'saɪd] .

if	Jim	is	right	about	what	we	shall	find	outside	.
如果	吉姆	是	正确的	关于	什么	我们	将	寻找	外部	.

如果吉姆对我们将在外面发现的东西的判断是正确的。

" [bʌt; bət][pæt][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fuːlɪʃ] [waɪld] [bɜ·dz] ['drɪvn] ['siːwədz]

"	But	Pat	was	quite	unhappy	about	the	poor	foolish	wild	birds	driven	seawards
"	但	拍	曾是	相当	不开心	关于	这	贫穷的	愚蠢	荒野	鸟类	驱动	向海

[baɪ][ðə; ði] [geɪl] ,

by	the	gale	,
经过	这	大风	,

“但帕特对那些被狂风吹向大海的可怜愚蠢的野生鸟类感到非常难过。”

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] .

and	coming	to	the	lighthouse	,	as	it	were	,	for	shelter	.
和	未来	到	这	灯塔	,	作为	它	是	,	为了	庇护所	.

他们来到灯塔，仿佛是为了寻求庇护。

" [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Let	me	go	outside	and	see	them	there	,	"	he	said	;
"	让	我	去	外部	和	看	他们	那里	,	"	他	说	;

“让我出去看看他们，”他说；

[ænd; ənd][dʒɪm] [ræpt] [hɪm] [ʌp] [ˈwɔːmli] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

and	Jim	wrapped	him	up	warmly	and	carried	him	out	for	a	few	minutes	.
和	吉姆	包装	他	向上	热情地	和	携带	他	出去	为了	一个	很少	分钟	.

吉姆把他裹得暖暖的，抱出去走了几分钟。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [ˈstreɪndʒə(r)] [saɪt] [aʊt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈæntɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	was	a	still	stranger	sight	out	there	to	see	the	strange	antics	of	the
它	曾是	一个	仍然	陌生人	视线	出去	那里	到	看	这	奇怪的	滑稽动作	的	这

[bɪˈwɪldəd] [bɝdz] ,

bewildered	birds	,
困惑	鸟类	,

看到那些惊慌失措的鸟儿们做出奇怪的举动，真是一幅更加奇特的景象。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] [kraɪz] [ænd; ənd] [skriːmz] , [wɪtʃ] [meɪd] [pæt] [ˈʃɪvə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

and	to	hear	their	cries	and	screams	,	which	made	Pat	shiver	in	spite	of
和	到	听到	他们的	哭泣	和	尖叫	,	哪个	制成	拍	颤抖	在	尽管如此	的

[hɪmˈself] ,

himself	,
他自己	,

听到他们的哭喊声，帕特不由自主地打了个寒颤。

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [təʊld] [hɪm] [ɒn] [ˈwɪntə(r)] [ˈiːvnɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] "

remembering	the	stories	his	mother	sometimes	told	him	on	winter	evenings	of	the	"
记住	这	故事	他的	母亲	有时	讲述	他	在	冬天	晚上	的	这	"

[ˈbænʃiː; bænˈʃiː] " [ænd; ənd] [ɪts] [ˈweɪlɪŋ] [kraɪ] .

banshee	"	and	its	wailing	cry	.
女妖	"	和	它是	哀嚎	哭	.

他想起母亲有时会在冬夜里给他讲的关于“女妖”及其哀嚎的故事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdredfəli] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɝdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [kʌm] [nɪə(r)]

He	was	dreadfully	sorry	for	the	birds	,	but	they	would	not	let	him	come	near
他	曾是	极其糟糕	对不起	为了	这	鸟类	,	但	他们	会	不是	让	他	来	靠近

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他非常同情这些鸟儿，但它们却不让他靠近。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . [-]

and	he	saw	that	nothing	could	be	done	for	them	.	[	77	]
和	他	锯	那	没有什么	可以	是	完毕	为了	他们	.	[	-	]

他看到对他们来说已经无能为力了。[77]

" [aɪ] [səˈpəʊz] [gɒd] [nəʊz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] .

"	I	suppose	God	knows	about	them	,	"	he	said	at	last	,	with	a	great	sigh	.
"	我	认为	上帝	知道	关于	他们	,	"	他	说	在	最后的	,	和	一个	伟大的	叹	.

“我想上帝肯定知道这些事，”他最后叹了口气说道。

" [ɪf] [hiː; hi] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈspærəʊz] , [aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)] [siː] - [gʌlz] , [tuː] .

"	If	He	cares	for	sparrows	,	I	suppose	He	cares	for	sea	-	gulls	,	too	.
"	如果	他	关心	为了	麻雀	,	我	认为	他	关心	为了	海	-	海鸥	,	也	.

“如果祂关心麻雀，我想祂也一定关心海鸥。”

[ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] , [aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [maɪnd] [ˈveri] [mʌtʃ] .

If	He	knows	,	I	suppose	we	need	not	mind	very	much	.
如果	他	知道	,	我	认为	我们	需要	不是	头脑	非常	很多	.

如果祂知道，我想我们也不必太在意。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm] ,

But	I	should	have	liked	to	take	them	in	and	feed	them	,
但	我	应该	有	喜欢	到	拿	他们	在	和	喂养	他们	,

但我很想把它们带回家喂养它们。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .

and	make	them	warm	and	comfortable	.
和	制作	他们	温暖的	和	舒服的	.

让它们温暖舒适。

[ðeɪ] [saʊnd] [səʊ] ['veri] [sæd] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] [gɒd] [wɪl] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] [best] .

They	sound	so	very	sad	;	but	perhaps	God	will	comfort	them	best	.
他们	声音	所以	非常	伤心	;	但	也许	上帝	将要	舒适	他们	最好的	.

他们听起来非常悲伤；但或许上帝会给他们最好的安慰。

" [ænd; ənd] [ðen] [dʒɪm] ['kærid] [ðə; ði] [tʃaɪld] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɔːm] [bed] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel]

"	And	then	Jim	carried	the	child	down	to	his	warm	bed	again	,	and	he	fell
"	和	然后	吉姆	携带	这	孩子	向下	到	他的	温暖的	床	再次	,	和	他	跌倒

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

“然后吉姆又把孩子抱回他温暖的床上，自己也睡着了。”

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜ·dz][ænd; ənd][ðeə(r)] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [weɪz] .

thinking	of	the	birds	and	their	strange	noises	and	ways	.
思维	的	这	鸟类	和	他们的	奇怪的	噪音	和	方式	.

想起了鸟儿们，想起了它们奇特的叫声和习性。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

He	awoke	with	the	same	strange	noise	in	his	ears	.
他	醒来	和	这	相同的	奇怪的	噪音	在	他的	耳朵	.

他醒来时，耳朵里还是传来同样的奇怪声音。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - [bɜːd] .

He	was	sure	it	was	a	voice	like	that	of	a	sea	-	bird	.
他	曾是	当然	它	曾是	一个	嗓音	喜欢	那	的	一个	海	-	鸟	.

他确信那声音像是海鸟的声音。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [ə'gen] .

He	started	up	and	looked	about	him	,	and	then	the	sound	came	again	.
他	开始	向上	和	看起来	关于	他	,	和	然后	这	声音	来了	再次	.

他猛地站起身，环顾四周，然后那声音又响了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [siːmd] [tuː; tə] [prə'siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	was	broad	daylight	now	,	and	the	noise	seemed	to	proceed	from	the
它	曾是	广阔	日光	现在	,	和	这	噪音	似乎	到	继续	从	这

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

adjoining	living	room	.
相邻的	活的	房间	.

现在已经是大白天了，噪音似乎是从隔壁的客厅传来的。

[pæt] [dʒʌmpt] [ʌp] ,

Pat	jumped	up	,
拍	跳了起来	向上	,

帕特跳了起来，

[ænd; ənd][ræn][ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [tɪl] [hɪz; ɪz][ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ][wɒz; wəz]

and	ran	in	without	troubling	to	put	on	his	clothes	till	his	curiosity	was
和	跑	在	没有	令人不安的	到	放	在	他的	衣服	直到	他的	好奇心	曾是

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

他连衣服都没穿就跑了进去，直到满足了自己的好奇心。

" ['mʌðə(r)] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Mother , what is it ?
" 母亲 , 什么 是 它 ?

“母亲，怎么了？”

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [kwɪə(r)] [nɔɪz] ?
What is that queer noise ?
什么 是 那 酷儿 噪音 ?

那是什么奇怪的声音?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" he asked ; and then he saw a basket standing in a corner of the room ,
" 他 问 ; 和 然后 他 锯 一个 篮子 常设 在 一个 角落 的 这 房间 ,

他问道；然后他看到房间角落里放着一个篮子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [siːmd] [tuː; tə] [prə'siːd] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] .
and the noise seemed to proceed out of that .
和 这 噪音 似乎 到 继续 出去 的 那 .

噪音似乎就是从那里传出来的。

" [gəʊ][ænd; ənd][get] [drest] , [dɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , " [ænd; ənd] [ðen] [dʒɪm] , [meɪ]
" Go and get dressed , dear , " answered his mother , " and then Jim , may
" 去 和 得到 穿着 , 亲爱的 , " 回答 他的 母亲 , " 和 然后 吉姆 , 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

“去穿衣服吧，亲爱的，”他母亲回答说，“然后吉姆，也许……”

[wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ə'gen] .
will be down again .
将要 是 向下 再次 .

又要宕机了。

[ɪts] [ə; eɪ][waɪld][bɜːd] [ðæt] [hæz; həz] [hɜːt] [ɪt'self] [-]
It's a wild bird that has hurt itself [78]
它是 一个 荒野 鸟 那 有 伤害 本身 [-]

这是一只受伤的野生鸟类[78]

[ðæt] [hiːz] [gɒt] [ðeə(r)] .
that he's got there .
那 他是 得到 那里 .

他已经到了那里。

[hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [wel] ,
He thought you might like to have it to take care of till it got well ,
他 想法 你 可能 喜欢 到 有 它 到 拿 关心 的 直到 它 得到 出色地 ,

他觉得你可能愿意帮忙照看它直到它康复。

[bʌt; bət] [ɪts] [səʊ][waɪld][ænd; ənd] [fɪəs] , [ænd; ənd] [baɪts] [səʊ] ,
but it's so wild and fierce , and bites so ,
但 它是 所以 荒野 和 凶猛的 , 和 咬 所以 ,

但它如此狂野凶猛，而且咬人很厉害，

[ðæt] [aɪ] [dɛənt] ['əʊpən][ðə; ði]['bɑːskɪt] [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] .
that I daren't open the basket till he comes .
那 我 不敢 打开 这 篮子 直到 他 来 .

我不敢在他来之前打开篮子。

[dʒɪm] [sez] [ðeɪ] [flai][æt; ət][fəʊks] - [aɪz] ['sʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]

Jim	says	they	fly	at	folks	'	eyes	sometimes	;	but	he	seems	to	know	how	to
吉姆	说道	他们	飞	在	各位	-	眼睛	有时	;	但	他	似乎	到	知道	如何	到

['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

manage	it	.
管理	它	.

吉姆说它们有时会飞到人们眼前；但他似乎知道如何应对。

[get] [juː; jʊ] [drest] , ['hʌni] , [ænd; ənd] [ðen] [hiːl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] .

Get	you	dressed	,	honey	,	and	then	he'll	show	it	you	.
得到	你	穿着	,	蜂蜜	,	和	然后	地狱	展示	它	你	.

宝贝，穿好衣服，他就会给你看。

" [pæt][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['dresɪŋ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

"	Pat	was	not	long	dressing	that	morning	,
"	拍	曾是	不是	长的	敷料	那	早晨	,

“那天早上帕特穿衣服没多久，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒɪm][kʊd; kəd][biː; bi][gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] , [ðə; ði]['bɑːskɪt]

and	as	soon	as	Jim	could	be	got	down	from	the	tower	,	the	basket
和	作为	很快	作为	吉姆	可以	是	得到	向下	从	这	塔	,	这	篮子

[wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,

was	opened	,
曾是	打开	,

吉姆一从塔上下来，篮子就被打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ˌɪn'saɪd] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] [əd'maɪərɪŋ] [aɪz] .

and	the	treasure	inside	displayed	to	the	child's	admiring	eyes	.
和	这	宝藏	里面	显示	到	这	孩子的	钦佩	眼睛	.

里面的宝物展示在孩子崇拜的目光中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gʌl] , [huːz] [wɪŋ] [wɒz; wəz]['bædli]['brəʊkən] — [səʊ]['bædli] ,

It	was	a	young	gull	,	whose	wing	was	badly	broken	—	so	badly	,
它	曾是	一个	年轻的	鸥	,	谁	翼	曾是	糟糕	破碎的	—	所以	糟糕	,

那是一只年轻的海鸥，它的翅膀严重骨折——骨折得非常严重。

[ðæt] [dʒɪm] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][flai] [ə'gen] ,

that	Jim	declared	it	would	never	fly	again	,
那	吉姆	声明	它	会	绝不	飞	再次	,

吉姆宣称它再也不会飞了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][məʊst]['mɜːsɪf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]

and	was	of	opinion	that	the	most	merciful	thing	to	do	would	be	to
和	曾是	的	观点	那	这	最多	仁慈	事物	到	做	会	是	到

['pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] — [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['brəʊkən] — [ænd; ənd]

pinion	it	—	since	it	was	the	end	of	the	wing	that	was	broken	—	and
小齿轮	它	—	自从	它	曾是	这	结尾	的	这	翼	那	曾是	破碎的	—	和

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [teɪm] [bɜːd][ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] ,

bring	it	up	to	be	a	tame	bird	upon	the	rock	,
带来	它	向上	到	是	一个	驯服	鸟	之上	这	岩石	,

他认为最仁慈的做法是把它翅膀末端折断，然后把它驯养在岩石上，让它成为一只温顺的鸟。

['lɪvɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [puːl] ,

living	there	and	catching	fish	in	the	pool	,
活的	那里	和	捕捉	鱼	在	这	水池	,

住在那里，在池塘里钓鱼，

[bʌt; bət] [kept] [frɒm; frəm] ['swɪmɪŋ] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] ['fetə(r)] [raʊnd] [ɪts] [fʊt] .

but	kept	from	swimming	away	altogether	by	a	light	fetter	round	its	foot	.
但	保留	从	游泳	离开	共	经过	一个	光	束缚	圆形的	它是	脚	.

但由于脚上缠着一条轻便的束缚带，它无法完全游走。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [bɜːdz] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] [ðæt] [hæd; həd] [hɜːt] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði]

He	had	kept	birds	on	the	rock	before	now	that	had	hurt	themselves	against	the
他	有	保留	鸟类	在	这	岩石	前	现在	那	有	伤害	他们自己	反对	这

[glɑːs] ,

glass	,
玻璃	,

他以前也曾把鸟养在岩石上，但那些鸟都撞到玻璃上受伤了。

[ðəʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [kwaɪt] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [hæd; həd]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['teɪkən]

though	when	they	had	grown	quite	strong	and	well	they	had	usually	taken
尽管	什么时候	他们	有	生长	相当	强的	和	出色地	他们	有	通常	已采取

[ðəm'selvz] [ɒf] .

themselves	off	.
他们自己	离开	.

不过，当它们长得相当强壮健康后，它们通常就会自行离开。

[stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [kept] [pets] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ;

Still	,	he	had	sometimes	kept	pets	for	some	considerable	time	;
仍然	,	他	有	有时	保留	宠物	为了	一些	大量	时间	;

不过，他有时也会把宠物养上相当长一段时间；

[ænd; ənd][pæt][wɒz; wəz][ɔːl][ɒn]['faɪə(r)][tuː; tə] [teɪm] [ðɪs] [-]

and	Pat	was	all	on	fire	to	tame	this	[	79	]
和	拍	曾是	全部	在	火	到	驯服	这	[	-	]

帕特对此充满热情，决心驯服它[79]

[gʌl] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

gull	,	and	make	a	playmate	of	it	.
鸥	,	和	制作	一个	玩伴	的	它	.

把海鸥当成玩伴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['prɒmɪsɪŋ] ['pleɪmeɪt] [æt; ət][fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][waɪld]

It	was	not	a	very	promising	playmate	at	first	,	for	it	was	wild
它	曾是	不是	一个	非常	有前途	玩伴	在	第一的	,	为了	它	曾是	荒野

[ænd; ənd] [fɪəs] ,

and	fierce	,
和	凶猛的	,

它起初并不是一个很讨人喜欢的玩伴，因为它野性十足，十分凶猛。

['ɔːlməʊst][pɑːst] ['mænɪdʒmənt] ,

almost	past	management	,
几乎	过去的	管理	,

几乎是过去的管理层，

[ænd; ənd][pæt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][daɪd]['ʌndə(r)][dʒɪmz][hændz] [wen] [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [wɪð]

and	Pat	thought	it	would	have	died	under	Jim's	hands	when	he	performed	with
和	拍	想法	它	会	有	死亡	在下面	吉姆的	双手	什么时候	他	执行	和

[skɪl] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [suːn] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]

skill	and	rapidity	the	operation	which	was	soon	seen	to	be	a	wonderful
技能	和	快速	这	手术	哪个	曾是	很快	已见	到	是	一个	精彩的

[rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [bɜːd] .

relief	to	the	suffering	bird	.
宽慰	到	这	痛苦	鸟	.

帕特认为，如果吉姆来做手术，这只鸟肯定会死。但吉姆技术娴熟、动作迅速地完成了手术，很快就证明，手术对这只受苦的鸟来说是一种极大的解脱。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fjuːzd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [daɪ] ;

It	refused	food	for	two	days	,	and	the	child	feared	it	would	certainly	die	;
它	拒绝	食物	为了	二	天	,	和	这	孩子	害怕	它	会	当然	死	;

它两天不肯进食，孩子担心它肯定会死掉；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][keə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'wɪərid] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] , [ɒn][ðə; ði] [θɜ:d]

but	his	patience	and	care	were	unwearied	,	and	at	last	,	on	the	third
但	他的	耐心	和	关心	是	不知疲倦	,	和	在	最后的	,	在	这	第三

[deɪ] ,

day	,
天	,

但他始终保持耐心和细心，终于在第三天，

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:d] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , ['bi:ɪŋ] [tu:] [wi:k] [tu:; tə][fɪə(r)][hɪm] ;

it	began	to	feed	from	his	hand	,	being	too	weak	to	fear	him	;
它	开始	到	喂养	从	他的	手	,	存在	也	虚弱的	到	害怕	他	;

它开始从他手中吸取血液，因为它太虚弱了，根本不害怕他；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mauθful] [ɒv; əv] [fɪʃ] ['gri:dɪli] [sw'bləʊd] ,

and	after	a	few	mouthfuls	of	fish	greedily	swallowed	,
和	后	一个	很少	一口一口	的	鱼	贪婪地	吞咽	,

狼吞虎咽地吃了几口鱼之后，

[ˌaɪ 'ti:] [ri'wɔ:did] [ɪts] [frend] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pek] [ɒn][ðə; ði][hænd] , [wɪtʃ] ['nɪəli] [dru:] [blʌd] .

it	rewarded	its	friend	by	a	vigorous	peck	on	the	hand	,	which	nearly	drew	blood	.
它	奖励	它是	朋友	经过	一个	蓬勃	啄	在	这	手	,	哪个	几乎	画	血	.

它用力地啄了一下朋友的手，差点啄出血来作为奖励。

[pæt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][saɪn]

Pat	,	however	,	was	not	at	all	discouraged	,	but	looked	upon	it	as	a	sign
拍	,	然而	,	曾是	不是	在	全部	灰心	,	但	看起来	之上	它	作为	一个	符号

[ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [helθ] ;

of	returning	health	;
的	返回	健康	;

然而，帕特并没有因此气馁，反而将其视为健康恢复的迹象；

[ænd; ənd][baɪ] [sləʊ] [dɪ'gri:z] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] [wɔ:(r)] [ə'weɪ] ,

and	by	slow	degrees	,	as	the	days	and	weeks	wore	away	,
和	经过	慢的	学位	,	作为	这	天	和	周	穿着	离开	,

随着时间推移，日复一日，渐渐地，

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [gru:] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][waɪld][bɜ:d][ænd; ənd][ðə; ði]

a	certain	confidence	and	friendship	grew	up	between	the	wild	bird	and	the
一个	肯定	信心	和	友谊	生长	向上	之间	这	荒野	鸟	和	这

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [tend] [hɪm][səʊ] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['regjələli] .

little	boy	who	tended	him	so	faithfully	and	regularly	.
小的	男生	WHO	倾向于	他	所以	忠实	和	经常	.

这只野生鸟和那个忠实、定期照顾它的小男孩之间建立起了一种信任和友谊。

[dʒɪm] [kən'traɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['eɪviəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɜ:d] — [ɪf] [səʊ][grænd][ə; eɪ] [wɜ:d] [kʊd; kəd][bi:; bi]

Jim	contrived	a	little	aviary	for	the	bird	—	if	so	grand	a	word	could	be
吉姆	人为的	一个	小的	鸟舍	为了	这	鸟	—	如果	所以	盛大	一个	单词	可以	是

[ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪə(r)] [ɪ'rekʃn] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,

applied	to	the	wire	erection	down	among	the	rocks	,
应用	到	这	金属丝	勃起	向下	之中	这	岩石	,

吉姆为这只鸟搭建了一个小小的鸟舍——如果"宏伟"这个词能用来形容岩石间用铁丝搭建的那个简易鸟舍的话。

[weə(r)] [ðə; ði][bɜ:d][kʊd; kəd][get][sɔ:lt] - [bɑ:θs][æt; ət] [haɪ] ['wɔ:tə(r)] ,

where	the	bird	could	get	salt	-	baths	at	high	water	,
在哪里	这	鸟	可以	得到	盐	-	浴室	在	高的	水	,

在水位高的时候，鸟类可以在那里进行盐水浴。

[ænd; ənd] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [pu:lz] [left] [baɪ][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ][taɪd] — [baɪ][ðə; ði][saɪd] [-]

and	fish	in	the	pools	left	by	the	retiring	tide	—	by	the	side	[	80	]
和	鱼	在	这	游泳池	左边	经过	这	退休	潮	—	经过	这	边	[	-	]

在退潮后留下的水洼里捕鱼——在岸边[80]

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [pæt] [spent] ['aʊəz] ['evri] [deɪ] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] [gʌl] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [fu:d]

of	which	Pat	spent	hours	every	day	teaching	the	gull	to	come	and	take	food
的	哪个	拍	花费	小时	每一个	天	教学	这	鸥	到	来	和	拿	食物

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,

from	his	hands	,
从	他的	双手	,

帕特每天都要花几个小时教海鸥从他手中取食，

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['fri:meɪsnri] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [dɪ'veləpt] [æt; ət]

and	gradually	establishing	a	freemasonry	between	them	,	which	developed	at
和	逐步地	建立	一个	共济会	之间	他们	,	哪个	发达	在

[lɑ:st]['ɪntu:][ə; eɪ]['ri:əl] ['frendʃɪp] ,

last	into	a	real	friendship	,
最后的	进入	一个	真实的	友谊	,

他们之间逐渐建立起共济关系，最终发展成为真正的友谊。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] ['fɪələsli] ['ɪntu:][ðə; ði][keɪdʒ][æt; ət][ðə; ði]['waɪdə(r)][ænd; ənd]

so	that	the	little	boy	could	go	fearlessly	into	the	cage	at	the	wider	and
所以	那	这	小的	男生	可以	去	无畏地	进入	这	笼	在	这	更广泛	和

['tɔ:lə(r)][end] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] ,

taller	end	against	the	house	,
更高	结尾	反对	这	房子	,

这样，小男孩就可以无所畏惧地走进靠着房子较宽较高的那头的笼子里了。

[ænd; ənd][kɔ:l][ðə; ði] [gʌl] [tu:; tə] [pɜ:tʃ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ni:] ,

and	call	the	gull	to	perch	upon	his	knee	,
和	称呼	这	鸥	到	栖息	之上	他的	膝盖	,

然后呼唤海鸥停在他的膝盖上，

[ænd; ənd] [teɪk] ['bɪts][ɒv; əv] [fɪʃ] ['i:v(ə)n][frɒm; frəm] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

and	take	bits	of	fish	even	from	between	his	lips	,
和	拿	比特	的	鱼	甚至	从	之间	他的	嘴唇	,

甚至要从他嘴唇间取出一些鱼肉，

[ænd; ənd] [teɪk] ['eni] ['libətiz] [hi:; hi] [tʃəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'bʌf] .

and	take	any	liberties	he	chose	with	his	captive	without	fear	of	a	rebuff	.
和	拿	任何	自由	他	选择	和	他的	俘虏	没有	害怕	的	一个	回绝	.

他可以肆意妄为地对待俘虏，而不用担心遭到报复。

[ðɪs] [nju:] ['pɑ:staɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] [ɪ'mens] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [θru:]

This	new	pastime	was	a	source	of	immense	pleasure	to	the	little	boy	through
这	新的	消遣	曾是	一个	来源	的	巨大	乐趣	到	这	小的	男生	通过

[ðə; ði] [lɒŋ] ['drɪəri] [deɪz] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .

the	long	dreary	days	of	winter	.
这	长的	凄凉	天	的	冬天	.

在漫长而阴沉的冬日里，这项新的消遣给小男孩带来了极大的快乐。

[hi:; hi]['nevə(r)] [felt] [dʌl] [ɪn][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [həʊm] ; [ænd; ənd] [wɪð] [dʒɪm][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ,

He	never	felt	dull	in	his	strange	home	;	and	with	Jim	to	talk	to	,
他	绝不	毛毡	乏味的	在	他的	奇怪的	家	;	和	和	吉姆	到	讲话	到	,

他从未在陌生的家中感到无聊；而且还有吉姆陪他聊天，

[ðə; ði][læmp][tu:; tə] [wɒtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɜ:d][tu:; tə] [ti:tʃ] [ænd; ənd] [teɪm] ,

the	lamp	to	watch	,	and	his	bird	to	teach	and	tame	,
这	灯	到	手表	,	和	他的	鸟	到	教	和	驯服	,

他有一盏灯用来守夜，还有一只鸟用来教导和驯服。

[ðə; ði] [deɪz] [flu:] [baɪ][ɔ:l] [tu:] [fɑ:st] ,

the	days	flew	by	all	too	fast	,
这	天	飞翔	经过	全部	也	快速地	,

时间过得太快了，转眼就过去了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [wen] ['krɪsməs] [wɒz; wəz]['æktʃuəli] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

and	he	could	scarcely	believe	when	Christmas	was	actually	upon	them	.
和	他	可以	几乎	相信	什么时候	圣诞节	曾是	实际上	之上	他们	.

当圣诞节真的来临的时候，他简直不敢相信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['krɪsməs] , [spent] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd] [saɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	a	queer	Christmas	,	spent	amongst	the	sounds	and	sights	of	the
它	曾是	一个	酷儿	圣诞节	,	花费	在	这	声音	和	景点	的	这

[ləʊn] [rɒk] ,

Lone	Rock	,
孤独	岩石	,

那是一个奇特的圣诞节，在孤石城的声光美景中度过。

[wɪð] [ðə; ði][waɪld] [weɪvz] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

with	the	wild	waves	lashing	the	walls	of	his	home	,
和	这	荒野	波浪	鞭打	这	墙壁	的	他的	家	,

汹涌的波涛拍打着他家的墙壁，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['mjuːzɪk] .

and	the	moaning	of	the	wind	for	the	only	music	.
和	这	呻吟	的	这	风	为了	这	仅有的	音乐	.

耳边只有风的呜咽声。

[bʌt; bət][pæt][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][kwɪə(r)] [naʊ] .

But	Pat	was	growing	used	to	the	life	,	and	did	not	call	it	queer	now	.
但	拍	曾是	生长	用过的	到	这	生活	,	和	做过	不是	称呼	它	酷儿	现在	.

但帕特渐渐习惯了这种生活，现在不再称之为古怪了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɑː(r)]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [kɔːt] ,

It	seemed	far	stranger	to	think	of	going	back	to	the	crowded	court	,
它	似乎	远的	陌生人	到	思考	的	去	后退	到	这	挤	法庭	,

一想到要回到拥挤的法庭，就觉得奇怪得多。

[weə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [siː] ,

where	they	never	saw	or	heard	the	sea	,
在哪里	他们	绝不	锯	或者	听到	这	海	,

他们从未见过大海，也从未听过大海的声音。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['iːv(ə)n][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [siːmd] [kwaɪt] ['dɪfrənt] . [-]

and	where	even	the	sky	and	the	air	seemed	quite	different	.	[	81	]
和	在哪里	甚至	这	天空	和	这	空气	似乎	相当	不同的	.	[	-	]

甚至连天空和空气都显得截然不同。[81]

" [æt; ət][lɑːst] , [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] . " — [peɪdʒ] - .

"	At	last	,	on	the	third	day	,	it	began	to	feed	from	his	hand	.	"	—	Page	79	.
"	在	最后的	,	在	这	第三	天	,	它	开始	到	喂养	从	他的	手	.	"	—	页	-	.

[-] [-]

[	82	]	[	83	]
[	-	]	[	-	]

"终于，到了第三天，它开始从他手中吃东西了。"——第 79 页。[82][83]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][dʒɪm] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [deɪ] ['biːɪŋ] ['dʒiːzəsɪz]

But	it	was	interesting	to	explain	to	Jim	about	Christmas	Day	being	Jesus's
但	它	曾是	有趣的	到	解释	到	吉姆	关于	圣诞节	天	存在	耶稣的

['bɜːθdeɪ] ;

birthday	;
生日	;

但向吉姆解释圣诞节是耶稣的生日这件事很有趣；

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə'praɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	child	discovered	to	his	great	satisfaction	and	surprise	that	it
和	这	孩子	发现	到	他的	伟大的	满意	和	惊喜	那	它

[wɒz; wəz][dʒɪmz] [əʊn] ['bɜːθdeɪ] , [tuː] .

was	Jim's	own	birthday	,	too	.
曾是	吉姆的	自己的	生日	,	也	.

令孩子既惊喜又欣喜的是，他发现那天也是吉姆的生日。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , [dʒʌst][æz; əz][pæt][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɒn] ['pætrɪks]

He	had	been	born	on	Christmas	Day	,	just	as	Pat	had	been	born	on	Patrick's
他	有	到过	出生	在	圣诞节	天	,	只是	作为	拍	有	到过	出生	在	帕特里克的

[deɪ] ,

Day	,
天	,

他出生于圣诞节，就像帕特出生于圣帕特里克节一样。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] ['mʌðə(r)] ;

to	the	great	satisfaction	of	his	Irish	mother	;
到	这	伟大的	满意	的	他的	爱尔兰	母亲	;

令他的爱尔兰母亲非常满意；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv] ['krɪsməs] [wɒz; wəz] [kept] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	so	the	festival	of	Christmas	was	kept	as	brightly	as	it	was
和	所以	这	节日	的	圣诞节	曾是	保留	作为	明亮地	作为	它	曾是

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

于是，圣诞节的庆祝活动尽可能地热闹喜庆。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] [næt][nɔː(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [haʊ] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['meni] [weɪz]

and	neither	Nat	nor	his	wife	could	fail	to	remark	how	changed	in	many	ways
和	两者都不	纳特	也不	他的	妻子	可以	失败	到	评论	如何	已更改	在	许多	方式

[dʒɪm][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Jim	was	from	what	he	had	been	in	the	spring	,
吉姆	曾是	从	什么	他	有	到过	在	这	春天	,

纳特和他的妻子都忍不住注意到，吉姆与春天时相比，在很多方面都发生了很大的变化。

[wen] [fɜːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] .

when	first	they	had	come	to	the	rock	.
什么时候	第一的	他们	有	来	到	这	岩石	.

他们第一次来到这块岩石前的时候。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæts] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	believe	it's	the	love	of	the	Lord	coming	into	his	heart	that's	doing	it	,
"	我	相信	它是	这	爱	的	这	主	未来	进入	他的	心	那就是	正在做	它	,

“我相信这是主的爱进入他心中所起的作用。”

" [sed] [næt] , [æz; əz][hiː; hi][sæt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ,

"	said	Nat	,	as	he	sat	over	the	fire	with	his	Bible	,
"	说	纳特	,	作为	他	卫星	超过	这	火	和	他的	圣经	,

“纳特一边说着，一边坐在火堆旁，手捧着圣经。”

[wen] [pæt][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][dʒɪm][wɒz; wəz] [ʌp] [ə'lɒft] .

when	Pat	had	gone	to	bed	,	and	Jim	was	up	aloft	.
什么时候	拍	有	已消失	到	床	,	和	吉姆	曾是	向上	高空	.

帕特上床睡觉后，吉姆在高处。

" [hiː; hi] [tʊk] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz][led][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] .

"	He	took	first	to	the	child	,	and	the	child	has	led	him	to	the	Lord	.
"	他	采取	第一的	到	这	孩子	,	和	这	孩子	有	引领	他	到	这	主	.

“他先接纳了孩子，孩子又引领他归向了主。”

[ɪts] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [wei] [wɪð] [ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] [freɪl] ['hjuːmən] ['kriːtʃəz] .

It's	often	the	way	with	us	poor	frail	human	creatures	.
它是	经常	这	方式	和	我们	贫穷的	脆弱	人类	生物	.

我们这些可怜脆弱的人类，往往就是这样。

[wiː; wi] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['hjuːmən][hænd][tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] ,

We	seem	as	though	we	must	have	some	human	hand	to	lead	us	,
我们	似乎	作为	尽管	我们	必须	有	一些	人类	手	到	带领	我们	,

我们似乎必须有人牵着手才能前进，

[ðəʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [hænd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es]

though	the	Lord	is	holding	out	His	wounded	hand	all	the	while	,	and	bidding	us
尽管	这	主	是	保持	出去	他的	受伤	手	全部	这	尽管	,	和	投标	我们

[teɪk] [ðæt] .

take	that	.
拿	那	.

虽然主一直伸出他受伤的手，并命令我们接受它。

[ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [truː] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'baʊt] [-]

It's	wonderful	true	those	words	of	His	about	[	84	]
它是	精彩的	真的	那些	字	的	他的	关于	[	-	]

祂关于[84]的那些话真是太好了

[ðə; ði] ['beib] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] .

the	babes	and	sucklings	.
这	宝贝们	和	哺乳期	.

婴儿和哺乳期的婴儿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	seems	to	me	that	the	heart	of	a	little	child	is	coming	in	place	of	the
它	似乎	到	我	那	这	心	的	一个	小的	孩子	是	未来	在	地方	的	这

[hɑːd] [hɑːt] [dʒɪm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] .

hard	heart	Jim	seemed	to	have	before	.
难的	心	吉姆	似乎	到	有	前	.

我觉得吉姆以前那颗坚硬的心，现在似乎被一颗孩童般的心所取代了。

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz][ə; eɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] [jet] .

May	be	the	Lord	has	a	work	for	him	to	do	yet	.
可能	是	这	主	有	一个	工作	为了	他	到	做	然而	.

或许上帝还有他要做的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sent] [hɪə(r)] ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

It	may	be	we	were	sent	here	partly	for	him	.
它	可能	是	我们	是	发送	这里	部分	为了	他	.

或许我们被派到这里来，部分原因就是为了他。

[wʌn] ['nevə(r)] [nəʊz] [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪl] [miːt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['vɪnjəd] ;

One	never	knows	where	the	work	will	meet	one	in	the	vineyard	;
一	绝不	知道	在哪里	这	工作	将要	见面	一	在	这	葡萄园	;

在葡萄园里，你永远不知道工作会在何时何地与你相遇；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] . " [-]

but	we	must	try	to	be	ready	for	it	when	it	comes	.	"	[	85	]
但	我们	必须	尝试	到	是	准备好	为了	它	什么时候	它	来	.	"	[	-	]

但我们必须努力做好准备，迎接它的到来。[85]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [naɪt]

A	TERRIBLE	NIGHT
一个	糟糕的	夜晚

糟糕的一夜

[ˌæl'ðoʊ] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['plenti] [ɒv; əv] [wɪnd] ,

lthough	there	had	been	plenty	of	wind	,
虽然	那里	有	到过	很多	的	风	,

虽然风很大，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] [siː] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,

and	a	heavy	sea	running	for	the	greater	part	of	the	winter	,
和	一个	重的	海	跑步	为了	这	更大的	部分	的	这	冬天	,

冬季大部分时间里，海面波涛汹涌。

[pæt] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [wɒt] [dʒɪm] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['riːəl] [stɔːm] " [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] [hæd; həd] [biːn]

Pat	had	not	seen	what	Jim	called	a	"	real	storm	"	until	Christmas	had	been
拍	有	不是	已见	什么	吉姆	称为	一个	"	真实的	风暴	"	直到	圣诞节	有	到过

['sevrəl] [wiːks] [əʊld] ,

several	weeks	old	,
一些	周	老的	,

直到圣诞节过去好几周后，帕特才第一次见到吉姆所说的“真正的暴风雨”。

[ænd; ənd] ['dʒænjuəri] [hæd; həd] ['nɪəli] [rʌn] [ɪts] [kɔːs] .

and	January	had	nearly	run	its	course	.
和	一月	有	几乎	跑步	它是	课程	.

一月份即将过去。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [kɔːld] ['eni] [rʌf] [baʊt] [ɒv; əv] ['wɪndi] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [stɔːm] ,

The	child	called	any	rough	bout	of	windy	weather	a	storm	,
这	孩子	称为	任何	粗糙的	回合	的	刮风	天气	一个	风暴	,

孩子把任何一阵狂风都称为暴风雨。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] [dʒɪm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [raɪt] [ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] "

and	did	not	quite	believe	that	Jim	could	be	right	in	declaring	that	it	was	"
和	做过	不是	相当	相信	那	吉姆	可以	是	正确的	在	声明	那	它	曾是	"

['əʊnli] [ə; eɪ] ['kæpfʊl] [ɒv; əv] [wɪnd] ,

only	a	capful	of	wind	,
仅有的	一个	满盖	的	风	,

他不太相信吉姆所说的“只不过是一阵风而已”是正确的。

" [ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] " ['əʊnli] [hɑːf] [ə; eɪ] [geɪl] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

"	or	that	it	was	"	only	half	a	gale	,	after	all	.
"	或者	那	它	曾是	"	仅有的	一半	一个	大风	,	后	全部	.

或者说，这“终究只是一场小风暴”。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [keɪm] [wʌn] [naɪt] [leɪt] [ɒn] [ɪn] ['dʒænjuəri] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['veri]

"	But	there	came	one	night	late	on	in	January	when	he	began	to	understand	very
"	但	那里	来了	一	夜晚	晚的	在	在	一月	什么时候	他	开始	到	理解	非常

[wel] [wɒt] [dʒɪm] [hæd; həd] [ment] ,

well	what	Jim	had	meant	,
出色地	什么	吉姆	有	意思是	,

“但一月份深夜的一个晚上，他突然非常明白了吉姆的意思。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['riːəli] [ˌʌndə'stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['wɪntə(r)]

and	to	realise	that	he	had	not	really	understood	before	what	a	real	winter
和	到	意识到	那	他	有	不是	真的	理解	前	什么	一个	真实的	冬天

[stɔːm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [laɪk] .

storm	could	be	like	.
风暴	可以	是	喜欢	.

他这才意识到，自己以前从未真正了解过真正的冬季风暴是什么样子。

[ɔːl] [deɪ] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [njuː] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ]
All day there had been a strange new sound in the moaning and the shrieking
全部 天 那里 有 到过 一个 奇怪的 新的 声音 在 这 呻吟 和 这 尖叫
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] . [-]
of the wind . [86]
的 这 风 . [-]

一整天，风的呜咽和尖叫声中都夹杂着一种奇怪的新声音。[86]

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [lʊkt] ['ɒf(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [glɑːs] ,
His father had looked often at the glass ,
他的 父亲 有 看起来 经常 在 这 玻璃 ,

他的父亲经常看着那面玻璃。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ri'mɑːk] ['ɔːlməʊst] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [ðæt] " [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
and had remarked almost every time he did so that " they were going to
和 有 评论 几乎 每一个 时间 他 做过 所以 那 " 他们 是 去 到
[get] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ,
get it this time ,
得到 它 这 时间 ,

他几乎每次这样做的时候都会说："这次他们肯定能得逞。"

[ænd; ənd] [nəʊ] [mis'teik] .
and no mistake .
和 不 错误 .

毫无疑问。

" [dʒɪm] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] [ʌp] [ə'lɒft] [ðæt] [pæt] [hæd; həd] ['hɑːdli] [siːn] [hɪm] [sɪns] ['brekfəst] -
" Jim had been so busy up aloft that Pat had hardly seen him since breakfast -
" 吉姆 有 到过 所以 忙碌的 向上 高空 那 拍 有 几乎 已见 他 自从 早餐 -
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

"吉姆一直在高空忙碌，帕特从早餐后几乎没见过他；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [siː] - [gʌl] [siːmd] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ʌn'izɪnɪs] , [fɔː(r); fə(r)]
and even the sea - gull seemed to partake in the general uneasiness , for
和 甚至 这 海 - 鸥 似乎 到 参加 在 这 一般的 不安 , 为了
[hiː; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
he flapped his wings ,
他 拍打 他的 翅膀 ,

就连海鸥似乎也感受到了这种普遍的不安，因为它拍打着翅膀。

[ænd; ənd] [skriːmd] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
and screamed and cried in a way that was quite unusual for him ;
和 尖叫 和 哭 在 一个 方式 那 曾是 相当 异常 为了 他 ;

他尖叫哭泣，这种行为对他来说非常不寻常；

[ænd; ənd] [wen] [dʒɪm] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [ə'baʊt] ['dɪnə(r)] - [taɪm] ,
and when Jim came downstairs about dinner - time ,
和 什么时候 吉姆 来了 楼下 关于 晚餐 - 时间 ,

晚饭时间前后，吉姆下楼时，

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
he walked out to the side of the cage where the child stood watching his
他 步行 出去 到 这 边 的 这 笼 在哪里 这 孩子 站立 观看 他的
['feɪvərɪt] ,
favourite ,
最喜欢的 ,

他走到笼子边，孩子正站在那里看着他最喜欢的动物。

[ænd; ənd] [sed] —

and	said	—
和	说	—

然后说道——

" [aɪ'd] [brɪŋ] [hɪm] [ˌɪn'dɔ:z] [tu:; tə] - [naɪt] , [pæt] .

"	I'd	bring	him	indoors	to	-	night	,	Pat	.
"	ID	带来	他	室内	到	-	夜晚	,	拍	.

“我今晚会把他带进屋里，帕特。”

[aɪ'd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɔ:nɪŋ] .

I'd	not	answer	for	it	but	that	the	water	will	be	over	here	before	morning	.
ID	不是	回答	为了	它	但	那	这	水	将要	是	超过	这里	前	早晨	.

我无法对此做出回答，但我可以肯定的是，明天早上之前这里的水就会干涸。

['eniweɪ] , [ðeəz; ðəz] [bi:; bi] [ʃi:ts] [ɒv; əv] [spreɪ] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [draʊn] [ðə; ði] [bɜ:d] ,

Anyway	,	there's	be	sheets	of	spray	flying	about	enough	to	drown	the	bird	,
反正	,	有	是	纸张	的	喷	飞行	关于	足够的	到	溺水	这	鸟	,

总之，到处都会溅起大量水花，足以淹死这只鸟。

[ɪf] [hi:z] [left] [weə(r)] [hi:; hi] [ɪz] .

if	he's	left	where	he	is	.
如果	他是	左边	在哪里	他	是	.

如果他继续留在原地。

" [pæt] [lʊkt] [ʌp] ['wʌndrɪŋli] ,

"	Pat	looked	up	wonderingly	,
"	拍	看起来	向上	惊奇地	,

帕特疑惑地抬起头，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [keɪdʒd] - [ɪn] [pleɪs] [ræn] [daʊn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['ləʊə(r)]

for	though	one	end	of	the	great	caged	-	in	place	ran	down	towards	the	lower
为了	尽管	一	结尾	的	这	伟大的	笼中	-	在	地方	跑	向下	向	这	降低

[rɒks] ,

rocks	,
岩石	,

虽然这个巨大的封闭空间的一端向下延伸到较低的岩石，

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɪt'self] ,

the	upper	end	was	against	the	lighthouse	itself	,
这	上	结尾	曾是	反对	这	灯塔	本身	,

上端正对着灯塔本身。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [ri:tʃ] [æz; əz]

and	it	seemed	impossible	to	the	child	that	the	waves	should	ever	reach	as
和	它	似乎	不可能的	到	这	孩子	那	这	波浪	应该	曾经	抵达	作为

[haɪ] [æz; əz] [ðæt] .

high	as	that	.
高的	作为	那	.

孩子觉得海浪不可能涨到那么高。

[hi:; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] ['sev(ə)n] [ɔ:(r)] [eɪt] [mʌnθs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nju:] [həʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

He	had	lived	seven	or	eight	months	in	his	new	home	by	this	time	,
他	有	居住地	七	或者	八	几个月	在	他的	新的	家	经过	这	时间	,

这时他已经在新家住了七八个月了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevə(r)] [si:n] [ðə; ði] [si:] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] [jet] .

and	had	never	seen	the	sea	as	high	as	that	yet	.
和	有	绝不	已见	这	海	作为	高的	作为	那	然而	.

而且他之前从未见过这么高的海浪。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [dʒɪm][mʌst; məst] [nəʊ] [best] . [-]
But **of** **course** **Jim** **must** **know** **best** **.** **[** **87** **]**
但 的 课程 吉姆 必须 知道 最好的 . [-]

当然，吉姆肯定最清楚。[87]

" [aɪl] [brɪŋ] [hɪm][ɪn] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['redɪli] .
" **I'll** **bring** **him** **in** **,** **"** **he** **answered** **readily** **.**
" 患病的 带来 他 在 , " 他 回答 容易 .

“我会把他带进来，”他爽快地回答道。

" ['mʌðə(r)] [woʊnt][maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [kʌm] [ɪn] ['sʌmtaɪmz] .
" **Mother** **won't** **mind** **if** **you** **tell** **me** **to** **,** **and** **he** **does** **come** **in** **sometimes** **.**
" 母亲 惯于 头脑 如果 你 告诉 我 到 , 和 他 做 来 在 有时 .

“如果你让我这么做，妈妈不会介意的，而且他有时确实会进来。”

[hiː; hi] ['hɑːdli] ['evə(r)] [peks] [æt; ət] ['enibɒdi] [naʊ] .
He **hardly** **ever** **pecks** **at** **anybody** **now** **.**
他 几乎 曾经 啄食 在 任何人 现在 .

他现在几乎不再啄食任何东西了。

[siː] [haʊ] [teɪm] [hiː; hi][ɪz] [wen] [ai][gəʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] !
See **how** **tame** **he** **is** **when** **I** **go** **to** **take** **him** **!**
看 如何 驯服 他 是 什么时候 我 去 到 拿 他 !

你看我带他去的时候他多温顺啊！

" [pæt][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] ,
" **Pat** **was** **rather** **proud** **of** **the** **conquest** **he** **had** **made** **of** **the** **bird** **,**
" 拍 曾是 相当 自豪的 的 这 征服 他 有 制成 的 这 鸟 ,

帕特对自己征服这只鸟感到相当自豪。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][waɪld] ['kriːtʃə(r)] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
and **certainly** **the** **wild** **creature** **made** **no** **resistance** **to** **being** **lifted** **by** **his** **little**
和 当然 这 荒野 生物 制成 不 反抗 到 存在 抬起 经过 他的 小的
['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['kærid] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] .
master **and** **carried** **within** **doors** **.**
掌握 和 携带 之内 门 .

当然，这只野生动物并没有反抗它的小主人把它抱起来带进屋里。

[aɪ'lin] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][pæt] [brɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪv] [ɪn] [wɪð] [hɪm] .
Eileen **looked** **up** **as** **Pat** **brought** **the** **captive** **in** **with** **him** **.**
艾琳 看起来 向上 作为 拍 带来 这 俘虏 在 和 他 .

艾琳抬头看着帕特把俘虏带进来。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
" **Poor** **thing** **!**
" 贫穷的 事物 !

“可怜的家伙！”

[səʊ][hiː; hi] ['wɒnts] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , [dʌz] [hiː; hi] !
so **he** **wants** **shelter** **to** **-** **night** **,** **does** **he** **!**
所以 他 想要 庇护所 到 - 夜晚 , 做 他 !

所以他今晚想找个地方避避风头，是吗！

[pʊt] [hɪm] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌbəd] , [pæt][dɪə(r)] ,
Put **him** **there** **in** **that** **bit** **of** **a** **cupboard** **,** **Pat** **dear** **,**
放 他 那里 在 那 少量 的 一个 橱柜 , 拍 亲爱的 ,

把他放在那个小柜子里去，亲爱的帕特。

[wɪð] [ə; eɪ]['waɪə(r)] ['netɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['klʌtərɪŋ] [ʌp] [maɪ] [kliːn]
with a wire netting in front of him to keep him from cluttering up my clean
和 一个 金属丝 网 在 正面 的 他 到 保持 他 从 杂乱 向上 我的 干净的
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

我在他面前架起了铁丝网，防止他弄脏我干净的厨房。

[ðeə(r)] , [hiː; hi] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [hɪm] .
There , he can see you now , and you can see him .
那里 , 他 能 看 你 现在 , 和 你 能 看 他 .

现在，他能看到你，你也能看到他。

[wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɜːd] [hiːz] ['grəʊɪŋ] !
What a pretty bird he's growing !
什么 一个 漂亮的 鸟 他是 生长 !

他养的这只鸟真漂亮!

[aɪm] [ʃʊə(r)] [hiːz] ['welkəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] .
I'm sure he's welcome to a place within doors .
我是 当然 他是 欢迎 到 一个 地方 之内 门 .

我相信他会受到欢迎的。

[gɒd] [help] [ɔːl] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [huː] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [æt; ət] [siː] [tuː; tə] - [naɪt] !
God help all those poor souls who will be out at sea to - night !
上帝 帮助 全部 那些 贫穷的 灵魂 WHO 将要 是 出去 在 海 到 - 夜晚 !

愿上帝保佑今晚出海的那些可怜的灵魂!

" [ðə; ði] ['wʊmən] [spəʊk] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,
" The woman spoke with so much earnestness and feeling ,
" 这 女士 辐 和 所以 很多 认真 和 感觉 ,

“这位女士说话时充满了真挚的感情，

[ðæt] [pæt] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] , ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] .
that Pat looked up in her face with wide - open , questioning eyes .
那 拍 看起来 向上 在 她 脸 和 宽的 - 打开 , 提问 眼睛 .

帕特抬起头，睁大眼睛，充满疑问地看着她。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['mʌðə(r)] ?
" What makes you say that , mother ?
" 什么 制作 你 说 那 , 母亲 ?

“母亲，您为什么这么说？”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒt] [dʒɪm] [wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] ['riːəl] [bɪg] [stɔːm] ?
Is it going to be what Jim would call a real big storm ?
是 它 去 到 是 什么 吉姆 会 称呼 一个 真实的 大的 风暴 ?

这会是吉姆所说的真正的大风暴吗?

[aɪ] ['rɑːðə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌn] .
I rather wanted to see one .
我 相当 通缉 到 看 一 .

我倒挺想亲眼看看。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [-]
Is it [88]
是 它 [-]

是[88]

['nɔːti] [tuː; tə] [fiːl] [səʊ] ?
naughty to feel so ?
淘气 到 感觉 所以 ?

有这种感觉是不是有点不检点?

[ai][woʊnt] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ;

I	won't	,	if	it	is	;
我	惯于	,	如果	它	是	;

如果真是这样，我就不去了；

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈlaɪthaʊs] [bɔɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][ˈriːəl] [stɔːm] [wɒz; wəz][laɪk] .

but	I	thought	a	lighthouse	boy	ought	to	know	what	a	real	storm	was	like	.
但	我	想法	一个	灯塔	男生	应该	到	知道	什么	一个	真实的	风暴	曾是	喜欢	.

但我认为，一个灯塔管理员应该知道真正的风暴是什么样子。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][tuː; tə] - [naɪt] , [ˈmʌðə(r)] ? "

Are	we	going	to	have	one	to	-	night	,	mother	?	"
是	我们	去	到	有	一	到	-	夜晚	,	母亲	?	"

今晚我们吃一个吗，妈妈?

" [ai][fɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [maɪ][tʃaɪld] .

"	I	fear	we	are	,	my	child	.
"	我	害怕	我们	是	,	我的	孩子	.

“我担心我们就是这样，我的孩子。”

[ænd; ənd]['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fləʊt] ,

And	terrible	it	will	be	for	those	who	are	afloat	,
和	糟糕的	它	将要	是	为了	那些	WHO	是	漂浮	,

对于那些漂浮在水面上的人来说，那将是可怕的。

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] .

exposed	to	the	mercy	of	the	wind	and	the	waves	.
裸露	到	这	怜悯	的	这	风	和	这	波浪	.

完全暴露在风浪的摆布之下。

[wiː; wi][mʌst; məst] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] ;

We	must	pray	to	God	for	them	,	my	little	son	;
我们	必须	祈祷	到	上帝	为了	他们	,	我的	小的	儿子	;

我的小儿子，我们必须为他们向上帝祈祷；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] ['əʊnli] [gɒd] [kæn; kən] [help] [ðem; ðəm] ,

for	in	times	like	these	only	God	can	help	them	,
为了	在	时代	喜欢	这些	仅有的	上帝	能	帮助	他们	,

在这样的时刻，只有上帝才能帮助他们。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɪn]['perəl][tuː; tə] - [naɪt] ,

and	perhaps	there	are	some	in	peril	to	-	night	,
和	也许	那里	是	一些	在	危险	到	-	夜晚	,

今晚或许有人身处险境。

[huː] [wɪl] ['nevə(r)] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] — [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

who	will	never	pray	for	themselves	—	though	in	the	hour	of	danger	it	is
WHO	将要	绝不	祈祷	为了	他们自己	—	尽管	在	这	小时	的	危险	它	是

['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] [tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

wonderful	how	the	human	heart	turns	to	the	God	of	heaven	,
精彩的	如何	这	人类	心	转弯	到	这	上帝	的	天堂	,

他们永远不会为自己祈祷——尽管在危难之际，人心转向天上的上帝是多么奇妙啊！

[haʊ'evə(r)] [hɑːd] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] .

however	hard	at	any	other	time	.
然而	难的	在	任何	其他	时间	.

然而，在其他任何时候都很难做到。

" [pæts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][waɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [lʊk] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

"	Pat's	eyes	were	open	wide	,	and	a	new	look	had	crept	into	them	.
"	帕特的	眼睛	是	打开	宽的	,	和	一个	新的	看	有	悄悄地爬	进入	他们	.

“帕特的眼睛睁得大大的，眼神中闪过一丝新的神色。”

" ['mʌðə(r)] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [preɪ] [naʊ] ? — [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [tə'geðə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ;

"	Mother	,	shall	we	pray	now	?	—	you	and	I	together	?	"	he	asked	;
"	母亲	,	将	我们	祈祷	现在	?	—	你	和	我	一起	?	"	他	问	;

“母亲，我们现在可以一起祈祷吗？——你和我一起？”他问道；

[ænd; ənd] [aɪ'lin] [tʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn] [hɜːz] ,

and	Eileen	took	his	little	hand	in	hers	,
和	艾琳	采取	他的	小的	手	在	她的	,

艾琳握住了他的小手，

[ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] ,

and	knelt	down	then	and	there	on	the	kitchen	floor	,
和	跪下	向下	然后	和	那里	在	这	厨房	地面	,

然后他当场跪倒在厨房的地板上。

[preŋ] [ə'laʊd][ɪn] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn]['perəl][ɒn][ðə; ði] [diːp] [ðæt] [naɪt] ,

praying	aloud	in	very	simple	words	for	those	in	peril	on	the	deep	that	night	,
祈祷	大声	在	非常	简单的	字	为了	那些	在	危险	在	这	深的	那	夜晚	,

当晚，他用非常简单的语言大声为那些在深海中遇险的人们祈祷。

[ðæt] [gɒd] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] ['deɪndʒə(r)] ,

that	God	would	be	with	them	in	every	danger	,
那	上帝	会	是	和	他们	在	每一个	危险	,

愿上帝在他们遭遇一切危险时与他们同在。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [seɪf] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['heɪv(ə)n] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] .

and	bring	them	safe	at	last	to	the	haven	whither	they	would	be	.
和	带来	他们	安全的	在	最后的	到	这	避风港	往哪里去	他们	会	是	.

最终安全地将他们带到他们最终的归宿。

[ænd; ənd][pæt] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪt] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [sed] "

And	Pat	shut	his	eyes	tight	,	and	clasped	his	hands	,	and	said	"
和	拍	关闭	他的	眼睛	紧的	,	和	紧握	他的	双手	,	和	说	"

[ɑː'men; eɪ'men] " ['sɒftli] , ['sevrəl] [taɪmz] ,

Amen	"	softly	,	several	times	,
阿门	"	轻轻	,	一些	时代	,

帕特紧紧闭上眼睛，双手合十，轻声说了好几遍“阿门”。

['ædɪŋ] , [æz; əz] [-]

adding	,	as	[	89	]
添加	,	作为	[	-	]

添加，如[89]

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [siːst] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [laɪk] [ˌem 'iː] , [pliːz] [kiːp]

his	mother	ceased	,	"	And	if	there	are	any	little	boys	like	me	,	please	keep
他的	母亲	停止	,	"	和	如果	那里	是	任何	小的	男孩们	喜欢	我	,	请	保持

[ðem; ðəm] [kwaɪt] [seɪf] ,

them	quite	safe	,
他们	相当	安全的	,

他母亲停了下来，“如果还有像我一样的小男孩，请务必好好保护他们。”

[dɪə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [seɪf] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðəz] [ə'gen] .

dear	Lord	Jesus	,	and	bring	them	safe	back	to	their	mothers	again	.
亲爱的	主	耶稣	,	和	带来	他们	安全的	后退	到	他们的	母亲们	再次	.

亲爱的主耶稣，求您让他们平安回到母亲身边。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

"	And	then	,	when	the	child	opened	his	eyes	,	and	rose	from	his	knees	,
"	和	然后	,	什么时候	这	孩子	打开	他的	眼睛	,	和	玫瑰	从	他的	膝盖	,

“然后，当孩子睁开眼睛，从跪着的姿势站起来时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [dʒɪm][hæd; həd] [krept] [ɪn] , [ɔːl] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

he	saw	that	Jim	had	crept	in	,	all	unknown	to	them	,	and	that	he
他	锯	那	吉姆	有	悄悄地爬	在	,	全部	未知	到	他们	,	和	那	他

[wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] ,

was	kneeling	,
曾是	跪着	,

他看到吉姆偷偷溜了进来，他们都没注意到，而且吉姆正跪在那里。

[tuː] , [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] - [bent] , [ænd; ənd][ə; eɪ][teə(r); tɪə] ['sləʊli] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['weðə(r)] -

too	,	his	head	down	-	bent	,	and	a	tear	slowly	trickling	down	his	weather	-
也	,	他的	头	向下	-	弯曲	,	和	一个	撕	缓慢地	涓涓细流	向下	他的	天气	-

['biːt(ə)n] [feɪs] .

beaten	face	.
被打败	脸	.

他低着头，一滴眼泪缓缓地从他饱经风霜的脸上滑落。

[pæt][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] .

Pat	had	never	seen	him	on	his	knees	before	.
拍	有	绝不	已见	他	在	他的	膝盖	前	.

帕特以前从未见过他跪着的样子。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][dʒɪm][tuː; tə] [tel] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi]['evə(r)] [sed] [hɪz; ɪz]

He	had	never	been	able	to	get	Jim	to	tell	him	whether	he	ever	said	his
他	有	绝不	到过	有能力的	到	得到	吉姆	到	告诉	他	无论	他	曾经	说	他的

[preə(r)z] [æt; ət][ɔːl] .

prayers	at	all	.
祈祷	在	全部	.

他始终没能问出吉姆是否做过祷告。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ,

But	he	was	sure	now	that	he	did	,
但	他	曾是	当然	现在	那	他	做过	,

但他现在确信自己确实做到了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ə'krɒs] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	he	ran	across	to	him	before	he	had	had	time	to	rise	to	his
和	他	跑	穿过	到	他	前	他	有	有	时间	到	上升	到	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

他还没等他站起来，就跑了过去。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] —

and	throwing	his	arms	about	his	neck	,	he	cried	out	—
和	投掷	他的	武器	关于	他的	脖子	,	他	哭	出去	—

他双臂环抱住脖子，大声喊道——

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [preɪd] [tuː; tə][gɒd] [tə'geðə(r)] , [səʊ][aɪm][ʃʊə(r)] [hiːl] [hɪə(r)][juː 'es] .

"	Now	we	have	all	prayed	to	God	together	,	so	I'm	sure	He'll	hear	us	.
"	现在	我们	有	全部	祈祷	到	上帝	一起	,	所以	我是	当然	地狱	听到	我们	.

“现在我们都一起向上帝祈祷了，我相信他一定会听到我们的祈祷。”

[hiː; hi] [laɪks] [ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [sez] [səʊ] , ['sʌmweə(r)]

He	likes	there	to	be	two	or	three	gathered	together	—	it	says	so	,	somewhere
他	点赞	那里	到	是	二	或者	三	聚集	一起	—	它	说道	所以	,	某处

[ɪn][ðə; ðiː]['baɪb(ə)l] .

in	the	Bible	.
在	这	圣经	.

他喜欢两三个人聚在一起——圣经里某处是这么说的。

[ai] [ʃænt] [biː; bi][səʊ] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [naʊ] ,

I	shan't	be	so	unhappy	about	the	poor	people	in	the	ships	now	,
我	不会	是	所以	不开心	关于	这	贫穷的	人们	在	这	船舶	现在	,

现在我不会再为船上的穷人感到难过了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪv] [ɑːskt] [gɒd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [h'iəz]

because	we've	asked	God	to	take	care	of	them	,	and	He	always	hears
因为	我们已经	问	上帝	到	拿	关心	的	他们	,	和	他	总是	听到

[wɒt] [wiː; wi] [seɪ] — ['dʌznt] [hiː; hi] ,

what	we	say	—	doesn't	He	,
什么	我们	说	—	不	他	,

因为我们祈求上帝照顾他们，而祂总是会听到我们的话——不是吗?

['mʌðə(r)] ? "

mother	?	"
母亲	?	"

母亲? ”

" [jes] , [dɪə(r)] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [h'iəz] , " ['ɑːnsə(r)d] [aɪ'lin] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] .

"	Yes	,	dear	,	He	always	hears	,	"	answered	Eileen	,	with	a	smile	and	a	sigh	.
"	是的	,	亲爱的	,	他	总是	听到	,	"	回答	艾琳	,	和	一个	微笑	和	一个	叹	.

“是的，亲爱的，他总是能听到，”艾琳笑着叹了口气回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [-]

"	But	He	does	[	90	]
"	但	他	做	[	-	]

但他确实[90]

[nɒt] ['ɔːlweɪz] ['ɑːnsə(r)] [ˌjuː 'es] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] . "

not	always	answer	us	quite	in	the	way	we	would	have	.	"
不是	总是	回答	我们	相当	在	这	方式	我们	会	有	.	"

他们不一定会以我们期望的方式回答我们。

" [bʌt; bət] , [ðen] , [hiː; hi] [nəʊz] [best] , " [sed] [pæt] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['θɔːtflnəs] .

"	But	,	then	,	He	knows	best	,	"	said	Pat	,	with	sudden	thoughtfulness	.
"	但	,	然后	,	他	知道	最好的	,	"	说	拍	,	和	突然	深思熟虑	.

“但是，祂的安排总是最明智的，”帕特突然若有所思地说。

" [səʊ] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [ment] , [wiː; wi] ['nidnt] [maɪnd] , [niːd]

"	So	if	He	does	it	differently	from	what	we	meant	,	we	needn't	mind	,	need
"	所以	如果	他	做	它	不同	从	什么	我们	意思是	,	我们	不必	头脑	,	需要

[wiː; wi] ?

we	?
我们	?

“所以，如果他的做法和我们预想的不同，我们也不必介意，对吗？”

[juː; jʊ][doʊnt] ['ɔːlweɪz] [duː; də][dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɒnt] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] ;

You	don't	always	do	just	what	I	want	,	mother	dear	;
你	不	总是	做	只是	什么	我	想	,	母亲	亲爱的	;

亲爱的妈妈，你并不总是按照我的意愿行事;

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [ai] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [best] .

but	afterwards	I	always	know	you	decided	best	.
但	然后	我	总是	知道	你	决定	最好的	.

但事后我总是知道你的决定是最好的。

[ɪts] [laɪk] [ðæt] [wɪð] [gɒd] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] , [ai] [sə'pəʊz] .

It's	like	that	with	God	and	us	,	I	suppose	.
它是	喜欢	那	和	上帝	和	我们	,	我	认为	.

我想，上帝与我们之间的关系也是如此。

" [aɪ'lin] [stuːpt] [wɪð] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

"	Eileen	stooped	with	a	tear	in	her	eye	to	kiss	the	child	,
"	艾琳	弯腰	和	一个	撕	在	她	眼睛	到	吻	这	孩子	,

艾琳眼含泪水，弯下腰亲吻了孩子。

[ænd; ənd][dʒɪm] [went] [aʊt][tuː; tə][help] [næt][tuː; tə] [hɔːl] [ʌp][ðə; ði][bəʊt] ,

and	Jim	went	out	to	help	Nat	to	haul	up	the	boat	,
和	吉姆	去	出去	到	帮助	纳特	到	运输	向上	这	船	,

于是吉姆出去帮纳特把船拉上来。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [sɪ'kjʊərəti][ðə; ði] [rɒk] ['ɒfəd] , [tuː; tə] ['liːwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

and	place	it	in	the	greatest	security	the	rock	offered	,	to	leeward	of	the	wind	,
和	地方	它	在	这	最	安全	这	岩石	提供	,	到	背风面	的	这	风	,

并将其放置在岩石所能提供的最大安全位置，即背风面。

[wel] [breɪst] [æt; ət][bəuθ] [endz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['stedi] .

well	braced	at	both	ends	to	keep	it	steady	.
出色地	支撑	在	两个都	结束	到	保持	它	稳定的	.

两端都加固支撑，以保持稳定。

[pæt] [wɒtʃt] [ðiːz] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] .

Pat	watched	these	operations	with	great	interest	.
拍	观看	这些	运营	和	伟大的	兴趣	.

帕特饶有兴趣地观看了这些行动。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ?

"	But	why	do	you	take	it	out	of	the	water	?
"	但	为什么	做	你	拿	它	出去	的	这	水	?

“但是为什么要把它从水里拿出来呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [juːd] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ɪn] [keɪs] ['eni] [ʃɪp] [ɪn] [dɪ'stres] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [baɪ] .

"	I	should	have	thought	you'd	want	it	there	in	case	any	ship	in	distress	should	go	by
"	我	应该	有	想法	你会	想	它	那里	在	案件	任何	船	在	痛苦	应该	去	经过

.

:

.

“我原以为你会把它放在那里，以防有遇险船只经过。”

[juː; jʊ] [mait] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [bəʊt] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

You	might	want	to	send	a	boat	out	to	them	,
你	可能	想	到	发送	一个	船	出去	到	他们	,

你或许应该派条船过去看看他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌp] [hɪə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] ['kwɪkli] . "

and	if	it	was	up	here	you	wouldn't	be	able	to	get	it	out	at	all	quickly	.	"
和	如果	它	曾是	向上	这里	你	不会	是	有能力的	到	得到	它	出去	在	全部	迅速地	.	"

如果它在这里，你根本不可能很快把它弄出来。”

" [nəʊ] [bəʊt] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] [æz; əz][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] - [naɪt] , ['sʌni] ,

"	No	boat	could	live	in	such	a	sea	as	we'll	have	to	-	night	,	sonny	,
"	不	船	可以	居住	在	这样的	一个	海	作为	出色地	有	到	-	夜晚	,	桑尼	,

“孩子，今晚这样的海况，任何船只都无法生存。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['greɪvli] .

"	answered	the	father	gravely	.
"	回答	这	父亲	严重地	.

父亲严肃地回答道。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][laɪf] - [bəʊt] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [lɔːntʃt]

"	Nothing	but	a	life	-	boat	,	anyhow	,	and	then	it	could	not	be	launched
"	没有什么	但	一个	生活	-	船	,	无论如何	,	和	然后	它	可以	不是	是	发射

[hɪə(r)] [ə'mʌŋst] [-]

here	amongst	[	91	]
这里	在	[	-	]

“无论如何，只不过是一艘救生艇，而且它也不能在这里下水[91]

[ðiːz] [rɒks] .

these	rocks	.
这些	岩石	.

这些岩石。

[lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [weɪvz] , [naʊ] .

Look	at	those	waves	,	now	.
看	在	那些	波浪	,	现在	.

看看现在的海浪。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['eni] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'mʌŋst] [sʌtʃ] ['roʊlərz][æz; əz]

Do	you	think	there	would	be	any	putting	out	to	sea	amongst	such	rollers	as
做	你	思考	那里	会	是	任何	推杆	出去	到	海	在	这样的	滚筒	作为

[ðəʊz] ?

those	?
那些	?

你认为在这种巨浪中还会有人出海吗?

[nəʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] .

No	,	my	little	son	.
不	,	我的	小的	儿子	.

不，我的小儿子。

[pliːz] [gɒd] [wiːl; wil] [kiːp] ['aʊə(r)] [lait] ['bɜːnɪŋ] ['braɪtli] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['djuːti]['gɪv(ə)n][juː 'es][tuː; tə]

Please	God	we'll	keep	our	light	burning	brightly	—	which	is	the	duty	given	us	to
请	上帝	出色地	保持	我们的	光	燃烧	明亮地	—	哪个	是	这	责任	给定	我们	到

[duː; də] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [help] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪps] [tuː; tə] [kiːp] [klɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kruːəl] [riːf] ,

do	—	and	that	will	help	the	big	ships	to	keep	clear	of	this	cruel	reef	,
做	—	和	那	将要	帮助	这	大的	船舶	到	保持	清除	的	这	残忍的	礁	,

愿上帝保佑，我们将继续保持灯光明亮——这是我们的职责——这将有助于大型船只避开这片凶险的暗礁。

[weə(r)] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

where	the	best	of	them	would	be	dashed	to	pieces	.
在哪里	这	最好的	的	他们	会	是	虚线	到	件	.

即使是最优秀的人也会被彻底击碎。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də] ,

But	more	than	that	we	cannot	do	,
但	更多的	比	那	我们	不能	做	,

但我们能做的也就只有这些了。

[ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [grɑːnt] [ðæt] [nəʊ] ['ves(ə)l] ['kɒmz] [naɪ] [ðiːz] [rɒks] [tuː; tə] - [naɪt] .

and	may	God	grant	that	no	vessel	comes	nigh	these	rocks	to	-	night	.
和	可能	上帝	授予	那	不	血管	来	夜	这些	岩石	到	-	夜晚	.

愿上帝保佑今晚没有任何船只靠近这些岩石。

[nʌn] [wɪl] , [ən'les] [ʃiː; ʃi][biː; bi][dɪs'eɪb(ə)ld] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

None	will	,	unless	she	be	disabled	;	but	,	if	she	did	,
没有任何	将要	,	除非	她	是	已禁用	;	但	,	如果	她	做过	,

除非她残疾，否则不会有人这样做；但如果她真的残疾了，

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də]['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] .

we	could	do	almost	nothing	to	help	her	.
我们	可以	做	几乎	没有什么	到	帮助	她	.

我们几乎帮不了她什么。

[gɒd] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd][də'rekt][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [dæʃt] [ɪn] ['piːsɪz] [ɒn] [ðɪs]

God	alone	could	direct	her	course	that	she	should	not	be	dashed	in	pieces	on	this
上帝	独自的	可以	直接的	她	课程	那	她	应该	不是	是	虚线	在	件	在	这

['tretʃərəs] [kəʊst] .

treacherous	coast	.
奸诈	海岸	.

只有上帝才能指引她的航向，使她不至于在这险恶的海岸上粉身碎骨。

" [səʊ][pæt] [went] [ˌɪn'dɔːz] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] ,

"	So	Pat	went	indoors	,	looking	very	grave	,
"	所以	拍	去	室内	,	寻找	非常	严重	,

于是帕特神情严肃地走进了屋里。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['səubəd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['perəl] ['restɪŋ] [ə'pɒn][sʌm; səm][laɪvz; lɪvz] ;

and	feeling	sobered	by	the	shadow	of	peril	resting	upon	some	lives	;
和	感觉	清醒	经过	这	阴影	的	危险	休息	之上	一些	生活	;

并因某些生命正笼罩在危险的阴影下而感到清醒；

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [dɑːk] ['ləʊərɪŋ] [klaʊdz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['draɪvɪŋ] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)]

and	already	the	dark	lowering	clouds	seemed	to	be	driving	faster	and	faster
和	已经	这	黑暗的	降低	云	似乎	到	是	驾驶	快点	和	快点

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,

along	the	sky	,
沿着	这	天空	,

而那片乌云似乎已经开始在天空中越掠越快了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [gruː] ['evə(r)] ['æŋgɹɪe] [ænd; ənd] ['æŋgɹɪe] [æz; əz][ðə; ði]

and	the	shrieking	of	the	wind	grew	ever	angrier	and	angrier	as	the
和	这	尖叫	的	这	风	生长	曾经	更愤怒	和	更愤怒	作为	这

['deɪlaɪt] [wein] .

daylight	waned	.
日光	减弱	.

随着天色渐暗，风的呼啸声也越来越大。

[bæŋ] ! [bæŋ] ! [bæŋ] !

Bang	!	bang	!	bang	!
砰	!	砰	!	砰	!

砰！砰！砰！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [weɪvz] [fliŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][waɪld]['fjʊəri] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] [ə'pɒn]

It	was	only	the	waves	flinging	themselves	in	wild	fury	against	the	rocks	upon
它	曾是	仅有的	这	波浪	投掷	他们自己	在	荒野	愤怒	反对	这	岩石	之上

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] ,

which	the	lighthouse	was	built	,
哪个	这	灯塔	曾是	建造	,

只有汹涌澎湃的海浪猛烈地拍打着灯塔所在的岩石。

[bʌt; bət][pæt] [felt] [ðə; ði]['taʊə(r)] ['ʃʌdə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃɒk] , [-]

but	Pat	felt	the	tower	shudder	beneath	the	shock	,	[	92	]
但	拍	毛毡	这	塔	不寒而栗	下面	这	震惊	,	[	-	]

但帕特感到塔楼在震动中颤抖起来[92]

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [feɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ðeɪ] [ðəm'selvz]

and	looked	into	his	mother's	face	as	though	to	ask	if	they	themselves
和	看起来	进入	他的	母亲的	脸	作为	尽管	到	问	如果	他们	他们自己

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['eni] ['deɪndʒə(r)] .

were	in	any	danger	.
是	在	任何	危险	.

他看着母亲的脸，仿佛在问他们自己是否身处危险之中。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] ,

Her	face	was	grave	and	a	little	pale	,
她	脸	曾是	严重	和	一个	小的	苍白	,

她脸色凝重，略显苍白。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]['pɜːsən(ə)l][fɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stedi] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [tʃaɪldz]

but	there	was	no	personal	fear	in	her	steady	eyes	as	she	met	the	child's
但	那里	曾是	不	个人的	害怕	在	她	稳定的	眼睛	作为	她	遇见	这	孩子的

[lʊk] ,

look	,
看	,

但当她与孩子对视时，她平静的眼神中没有一丝恐惧。

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [smaɪl] .

and	answered	it	by	a	thoughtful	smile	.
和	回答	它	经过	一个	周到	微笑	.

他若有所思地微笑着回答了这个问题。

" [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊm] [hæv; həv] [stʊd] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪntərz] [stɔːm] , [pæt] .

"	The	walls	of	our	home	have	stood	through	many	a	winter's	storm	,	Pat	.
"	这	墙壁	的	我们的	家	有	站立	通过	许多	一个	冬天的	风暴	,	拍	.

“帕特，我们家的墙壁经受住了许多次冬季风暴的考验。”

[ɪts] [nɒt] [ɑː'selvz] [wiː; wi] [niːd] [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [æt; ət] [siː] , [ɪn]

It's	not	ourselves	we	need	fear	for	to	-	night	,	but	for	those	at	sea	,	in
它是	不是	我们自己	我们	需要	害怕	为了	到	-	夜晚	,	但	为了	那些	在	海	,	在

[dɪs'eɪb(ə)ld] ['ves(ə)lz] ;

disabled	vessels	;
已禁用	船只	;

今晚我们不必为自己担忧，而应该为那些在海上、在失事船只上的人们担忧；

[ænd; ənd][aɪ][fɪə(r)][ˌem 'iː][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [sʌtʃ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .

and	I	fear	me	there	will	be	many	such	upon	a	night	like	this	.
和	我	害怕	我	那里	将要	是	许多	这样的	之上	一个	夜晚	喜欢	这	.

我担心在这样的夜晚，会有许多这样的事情发生。

[hɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [wɪnd] !

Hark	at	the	wind	!
听着	在	这	风	!

听，风在吹！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['raɪzɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] !

It	is	rising	every	moment	!
它	是	上升	每一个	片刻	!

它每时每刻都在上升！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ,

"	It	was	indeed	,
"	它	曾是	的确	,

确实如此，

[ænd; ənd][pæt] [suːn] [bɪ'keɪm] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['wɒndə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

and	Pat	soon	became	too	excited	to	do	anything	but	wander	up	and	down
和	拍	很快	成为	也	兴奋的	到	做	任何事物	但	漫步	向上	和	向下

[ðə; ði] [steəz] ,

the	stairs	,
这	楼梯	,

帕特很快就兴奋得什么都做不了，只是不停地在楼梯上上下下地走来走去。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [straɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] , [fɜːst][frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd]

watching	the	wild	strife	of	the	wind	and	waves	,	first	from	one	place	and
观看	这	荒野	冲突	的	这	风	和	波浪	,	第一的	从	一	地方	和

[ðen] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ,

then	from	another	,
然后	从	其他	,

先从一个地方，然后从另一个地方，观看狂风巨浪的肆虐。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wens] [ðə; ði][best] [vjuː] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] .

not	knowing	whence	the	best	view	was	obtained	.
不是	会心	何处	这	最好的	看法	曾是	获得	.

不知道最佳视角是从哪里获得的。

[hiː; hi] [maɪt] [nɒt]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['gæləri] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] [ðeə(r)] ,

He	might	not	open	the	door	upon	the	gallery	to	go	out	there	,
他	可能	不是	打开	这	门	之上	这	画廊	到	去	出去	那里	,

他可能不会打开画廊的门出去。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .

as	he	would	have	liked	.
作为	他	会	有	喜欢	.

正如他所希望的那样。

[dʒɪm][təʊld][hɪm][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðeə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ;

Jim	told	him	he	would	not	be	able	to	stand	there	in	such	a	night	;
吉姆	讲述	他	他	会	不是	是	有能力的	到	站立	那里	在	这样的	一个	夜晚	;

吉姆告诉他，在这样的夜晚，他无法站在那里；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ɪn] [wʊd] [biː; bi][bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][læmp] ;

and	that	the	air	rushing	and	sweeping	in	would	be	bad	for	the	lamp	;
和	那	这	空气	匆忙	和	扫荡	在	会	是	坏的	为了	这	灯	;

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] ,

and	to	-	night	,
和	到	-	夜晚	,

而且，呼啸而入的空气会对灯造成损害；今晚，

[ə'bʌv] [ɔːl] [naɪts] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['stʌdid] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] .

above	all	nights	,	she	must	be	studied	and	thought	of	.
多于	全部	夜晚	,	她	必须	是	研究	和	想法	的	.

尤其是在夜晚，她更需要被仔细观察和思念。

['meni] , ['meni] [laɪvz; lɪvz] [maɪt] [dɪ'pend] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [laɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]

Many	,	many	lives	might	depend	upon	her	light	,	and	she	was	the
许多	,	许多	生活	可能	依赖	之上	她	光	,	和	她	曾是	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['skruːpjələs] [-]

object	of	the	most	scrupulous	[	93	]
目的	的	这	最多	一丝不苟的	[	-	]

许多人的生命可能都取决于她的光芒，她是最谨慎的人的目标[93]

[keə(r)][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði][men][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

care	on	the	part	of	both	the	men	in	charge	of	her	.
关心	在	这	部分	的	两个都	这	男人	在	收费	的	她	.

负责照顾她的两位男士都很关心她。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃaɪn] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , " [sed]
" It seems as if she was trying to shine as bright as possible , " said
" 它 似乎 作为 如果 她 曾是 尝试 到 闪耀 作为 明亮的 作为 可能的 , " 说
[ðə; ði][tʃaɪld] ,
the child ,
这 孩子 ,

“她好像想让自己尽可能地闪耀光芒，”孩子说。

[wɪð] [fɒnd] [praɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [bɔːl][ɒv; əv] [waɪt] [fleɪm] [ə'bʌv] [hɪm] .
with fond pride , as he looked up into the great ball of white flame above him .
和 喜爱 自豪 , 作为 他 看起来 向上 进入 这 伟大的 球 的 白色的 火焰 多于 他 .

他满怀自豪地仰望着头顶上方巨大的白色火焰球。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [stɔːm] [tuː; tə] - [naɪt] , [dʒɪm] ,
" Do you think she knows that there is a storm to - night , Jim ,
" 做 你 思考 她 知道 那 那里 是 一个 风暴 到 - 夜晚 , 吉姆 ,

吉姆，你觉得她知道今晚有暴风雨吗？

[ænd; ənd][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [laɪt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] ? "
and is trying to throw the light as far as ever it will go ? "
和 是 尝试 到 扔 这 光 作为 远的 作为 曾经 它 将要 去 ? "

并且正试图将光线照射到尽可能远的地方？

" [ai] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɪm] .
" I shouldn't wonder , " answered Jim .
" 我 不应该 想知道 , " 回答 吉姆 .

“我不该感到奇怪，”吉姆回答道。

" [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [dʌz] ; " [bʌt; bət][hiː; hi]
" Her knows a power of things by this time , her does ; " but he
" 她 知道 一个 力量 的 事物 经过 这 时间 , 她 做 ; " 但 他
[spəʊk] ['æbsəntli] ,
spoke absently ,
辐 心不在焉地 ,

“她现在明白了一些事情的力量，她确实明白了；”但他心不在焉地说道。

[æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
as though his thoughts were far away ,
作为 尽管 他的 想法 是 远的 离开 ,

仿佛他的思绪飘到了遥远的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['muːvɪŋ] [ə'krɒs] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt]
and he kept moving across to one of the small windows which looked out
和 他 保留 移动 穿过 到 一 的 这 小的 视窗 哪个 看起来 出去
['əʊvə(r)][ðə; ði][waɪld] ['tɒsɪŋ] [siː] ,
over the wild tossing sea ,
超过 这 荒野 抛掷 海 ,

他继续走到其中一扇小窗户前，从那里可以俯瞰波涛汹涌的大海。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
as though to make sure that there was no indication of the presence of
作为 尽管 到 制作 当然 那 那里 曾是 不 指示 的 这 在场 的
['eni] ['ves(ə)l] [ɪn] [dɪ'stres] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
any vessel in distress on the horizon .
任何 血管 在 痛苦 在 这 地平线 .

仿佛是为了确认地平线上没有任何遇险船只的迹象。

[pæt] [gruː] ['nɜːvəs] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
Pat grew nervous at the silence of the man ,
拍 生长 紧张的 在 这 沉默 的 这 男人 ,

男人的沉默让帕特感到紧张。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjʊəriəs] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [stɔːm] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] [krept] [ˌdaʊn'steəz]

and	the	furious	noises	of	the	raging	storm	without	,	and	crept	downstairs
和	这	狂怒	噪音	的	这	愤怒	风暴	没有	,	和	悄悄地爬	楼下

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'gen] .

to	his	mother	again	.
到	他的	母亲	再次	.

外面狂风暴雨肆虐，发出震耳欲聋的轰鸣声，他又蹑手蹑脚地跑下楼去找他的母亲。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [dɑːk] .

By	this	time	it	was	getting	very	dark	.
经过	这	时间	它	曾是	获得	非常	黑暗的	.

这时天色已经很暗了。

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] — [ə; eɪ] [haɪ] [sprɪŋ] [taɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm]

The	tide	was	rising	—	a	high	spring	tide	—	and	the	waves	seemed	to	come
这	潮	曾是	上升	—	一个	高的	春天	潮	—	和	这	波浪	似乎	到	来

['θʌnd(ə)rɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɪt'self] ,

thundering	against	the	very	walls	of	the	lighthouse	itself	,
雷鸣	反对	这	非常	墙壁	的	这	灯塔	本身	,

潮水正在上涨——正值春季大潮——海浪仿佛雷鸣般拍打着灯塔的墙壁。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃeɪk] [tuː; tə][ðeə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .

making	them	shake	to	their	foundations	.
制作	他们	摇	到	他们的	基础	.

让他们的根基都动摇了。

[pæt]['ɒf(ə)n] [lʊkt] [-]

Pat	often	looked	[	94	]
拍	经常	看起来	[	-	]

帕特经常看起来[94]

['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [feɪs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

anxiously	into	his	father's	face	to	know	what	he	thought	about	it	;
焦虑地	进入	他的	父亲的	脸	到	知道	什么	他	想法	关于	它	;

他焦急地望着父亲的脸，想知道父亲对此有何看法；

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['taʊə(r)][wɒz; wəz] [seɪf] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['perilz]

but	he	knew	the	tower	was	safe	,	and	was	only	thinking	of	the	perils
但	他	知道	这	塔	曾是	安全的	,	和	曾是	仅有的	思维	的	这	危险

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

of	others	,
的	其他的	,

但他知道这座塔很安全，他只是想着其他人的安危。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

like	his	wife	.
喜欢	他的	妻子	.

就像他的妻子一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	It	is	going	to	be	a	fearful	night	,	"	he	said	,	as	he	rose	from	the
"	它	是	去	到	是	一个	可怕	夜晚	,	"	他	说	,	作为	他	玫瑰	从	这

[tiː] - ['teɪb(ə)l] .

tea	-	table	.
茶	-	桌子	.

“这将是一个可怕的夜晚，”他一边说着，一边从茶桌旁站了起来。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] , [waɪf] .

"	There	will	be	no	sleep	for	either	of	us	to	-	night	,	wife	.
"	那里	将要	是	不	睡觉	为了	任何一个	的	我们	到	-	夜晚	,	妻子	.

“老婆，今晚我们俩都别想睡了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][bəuθ] [wɒtʃ] [waɪlst] [ðə; ði] [geɪl] [bləʊz] [laɪk] [ðɪs] .

We	must	both	watch	whilst	the	gale	blows	like	this	.
我们	必须	两个都	手表	而	这	大风	打击	喜欢	这	.

我们必须一起观看，因为狂风正这样肆虐。

[aɪl] [send] [dʒɪm] [daʊn] [naʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [baɪt] [ænd; ənd] [sʌp] ,

I'll	send	Jim	down	now	to	get	a	bite	and	sup	,
患病的	发送	吉姆	向下	现在	到	得到	一个	咬	和	上	,

我现在就派吉姆下去吃点东西喝点东西。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kæn; kən] [dʒɔɪn] [ˌem ˈiː] [ʌp] [əˈlɒft] .

and	then	he	can	join	me	up	aloft	.
和	然后	他	能	加入	我	向上	高空	.

然后他就可以和我一起升到高空了。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] .

You	and	the	child	can	go	to	bed	when	you	will	.
你	和	这	孩子	能	去	到	床	什么时候	你	将要	.

你和孩子想什么时候睡觉就什么时候睡觉。

[ˈəʊnli] [liːv] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfaɪə(r)] [hɪə(r)] ,

Only	leave	us	a	good	fire	here	,
仅有的	离开	我们	一个	好的	火	这里	,

请给我们留下一堆好火。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [hɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪf] [wiː; wi] [get] [tʃɪld] [ænd; ənd] [wet] . "

and	something	hot	to	take	if	we	get	chilled	and	wet	.	"
和	某物	热的	到	拿	如果	我们	得到	冷藏	和	湿的	.	"

如果着凉淋湿了，还要带些热乎乎的东西。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] , [næt] , " [ˈɑːnsə(r)d] [aɪˈlin] .

"	I	shall	not	go	to	bed	,	Nat	,	"	answered	Eileen	.
"	我	将	不是	去	到	床	,	纳特	,	"	回答	艾琳	.

“我不去睡觉，纳特，”艾琳回答道。

" [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] ,

"	I	could	not	sleep	,
"	我	可以	不是	睡觉	,

我睡不着觉，

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ] [ˈvɪdʒɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˈdedli] [ˈperəl]

and	I	shall	keep	my	vigil	for	those	poor	souls	who	are	in	deadly	peril
和	我	将	保持	我的	守夜	为了	那些	贫穷的	灵魂	WHO	是	在	致命	危险

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

今晚，我将为那些身处险境的可怜灵魂守夜。

[ðeə(r)] [biː; bi] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈhɑːtləs] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] .

There	be	times	when	it	seems	heartless	to	lie	down	and	sleep	.
那里	是	时代	什么时候	它	似乎	狠心	到	说谎	向下	和	睡觉	.

有时候，躺下睡觉似乎是一种冷酷无情的行为。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˈfɪəf(ə)l] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɑːˈselvz] ,

If	we	were	in	fearful	danger	ourselves	,
如果	我们	是	在	可怕	危险	我们自己	,

如果我们自己身处险境，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [əˈʃɔː(r)] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] ,

we	should	like	to	know	that	there	were	those	ashore	praying	for	us	,
我们	应该	喜欢	到	知道	那	那里	是	那些	岸上	祈祷	为了	我们	,

我们很想知道岸上是否有人在为我们祈祷。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [nju:] [nɒt]['aʊə(r)] [nems] .

even	though	they	knew	not	our	names	.
甚至	尽管	他们	知道	不是	我们的	姓名	.

尽管他们不知道我们的名字。

" [næt] [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['weðə(r)] - ['bi:t(ə)n] [feɪs] [lʊkt] ['tendə(r)] .

"	Nat	kissed	his	wife	and	child	,	and	his	weather	-	beaten	face	looked	tender	.
"	纳特	亲吻	他的	妻子	和	孩子	,	和	他的	天气	-	被打败	脸	看起来	投标	.

纳特亲吻了他的妻子和孩子，他饱经风霜的脸上露出温柔的神情。

" [wel] , [wel] , [maɪ] [læs] , [pli:z] [jɔ:'self] , [pli:z] [jɔ:'self] .

"	Well	,	well	,	my	lass	,	please	yourself	,	please	yourself	.
"	出色地	,	出色地	,	我的	小姐	,	请	你自己	,	请	你自己	.

“好了好了，姑娘，请随意，请随意。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['faɪəsaɪd] [braɪtə] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)]

It	will	make	the	fireside	brighter	for	a	man	to	come	to	if	you	are
它	将要	制作	这	炉边	更亮	为了	一个	男人	到	来	到	如果	你	是

[ðeə(r)] [tu:; tə] - [naɪt] . " [-]

there	to	-	night	.	"	[	95	]
那里	到	-	夜晚	.	"	[	-	]

如果你今晚在场，那会让男人围坐在炉火旁时感到更加温暖。[95]

" ['mʌðə(r)] , " [sed] [pæt] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hænd] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:] ,

"	Mother	,	"	said	Pat	,	coming	up	and	laying	a	small	hand	on	her	knee	,
"	母亲	,	"	说	拍	,	未来	向上	和	躺下	一个	小的	手	在	她	膝盖	,

“妈妈，”帕特说着，走上前去，把一只小手放在她的膝盖上。

" [meɪ] [aɪ] [steɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] ?

"	may	I	stay	with	you	?
"	可能	我	停留	和	你	?

我可以留下来和你们一起住吗?

[meɪ] [aɪ] [ki:p] [ə; eɪ] ['vɪdʒɪl] , [tu:] ?

May	I	keep	a	vigil	,	too	?
可能	我	保持	一个	守夜	,	也	?

我可以守夜吗?

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [sli:p] [ɪn] [maɪ] [bed] [wɪð] [ɔ:l] [ðɪs] [nɔɪz] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] .

I	know	I	could	not	sleep	in	my	bed	with	all	this	noise	of	wind	and	waves	.
我	知道	我	可以	不是	睡觉	在	我的	床	和	全部	这	噪音	的	风	和	波浪	.

我知道在这种风浪声中我肯定睡不着觉。

[pli:z] [let] [ˌem 'i:] [stɒp] [ʌp] [tu:] . "

Please	let	me	stop	up	too	.	"
请	让	我	停止	向上	也	.	"

请让我停下来吧。

" ['veri] [wel] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [grəʊ] ['sli:pi] [ju:; jʊ] [meɪ] .

"	Very	well	,	my	child	;	until	you	grow	sleepy	you	may	.
"	非常	出色地	,	我的	孩子	;	直到	你	生长	困	你	可能	.

“好的，孩子；在你犯困之前，你可以一直待在那里。”

[wi:; wi] [wɪl] [wɒtʃ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [men] , [ɪf] [help] [ɪz] ['ni:dɪd] .

We	will	watch	together	,	and	be	ready	to	help	the	men	,	if	help	is	needed	.
我们	将要	手表	一起	,	和	是	准备好	到	帮助	这	男人	,	如果	帮助	是	需要	.

我们将一起观看，并在需要时随时准备帮助他们。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔ:m] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ['nevə(r)] [nəʊz] [wɒt] [wɪl] [bɪ'fɔ:l] .

In	such	a	storm	as	this	one	never	knows	what	will	befall	.
在	这样的	一个	风暴	作为	这	一	绝不	知道	什么	将要	降临	.

在这样的风暴中，谁也无法预料会发生什么。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [wɒt'evə(r)] [bɪ'taɪd] .

We	will	be	ready	whatever	betide	.
我们	将要	是	准备好	任何	贝特迪	.

无论发生什么，我们都会做好准备。

" [dʒɪm] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiː] [nekst] ,

"	Jim	came	down	to	his	tea	next	,
"	吉姆	来了	向下	到	他的	茶	下一个	,

吉姆随后下来喝茶，

[ænd; ənd][pæt] ['iːgəli] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] [bɪ'fɔː(r)] .

and	Pat	eagerly	asked	him	whether	he	had	ever	known	such	a	storm	before	.
和	拍	急切地	问	他	无论	他	有	曾经	已知	这样的	一个	风暴	前	.

帕特急切地问他以前是否经历过这样的暴风雨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拍拍灯塔男孩(Pat the Lighthouse Boy)
第4/8页

[hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [ðæt] [dʒɪm][wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [fɪld] [wɪð] [ˈwʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən]

He	was	surprised	that	Jim	was	not	more	filled	with	wonder	at	it	than
他	曾是	惊讶	那	吉姆	曾是	不是	更多的	已填	和	想知道	在	它	比

[hiː; hi][wɒz; wəz] ;

he	was	;
他	曾是	;

他很惊讶吉姆对此并没有像他一样感到惊奇；

[bʌt; bət][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈtempɪsts] , [æz; əz] [ɪnˈdiːd]

but	supposed	that	he	had	grown	used	to	such	tempests	,	as	indeed
但	据称	那	他	有	生长	用过的	到	这样的	暴风雨	,	作为	的确

[wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

was	the	case	,
曾是	这	案件	,

但他认为自己已经习惯了这样的风暴，而事实也的确如此。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['wɪntə(r)]['evə(r)] [went] [baɪ] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [stɔːm] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] .

for	no	winter	ever	went	by	without	some	such	storm	as	the	present	one	.
为了	不	冬天	曾经	去	经过	没有	一些	这样的	风暴	作为	这	展示	一	.

过去每个冬天都会遇到像现在这样的暴风雪。

[wen] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɜː(r); wə(r)] [təˈgeðə(r)] [əˈgen] ,

When	mother	and	child	were	together	again	,
什么时候	母亲	和	孩子	是	一起	再次	,

当母子再次团聚时，

[pæt] ['ɒkjupaɪd] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɜːd] ,

Pat	occupied	himself	for	a	while	in	feeding	and	playing	with	his	bird	,
拍	占领	他自己	为了	一个	尽管	在	喂养	和	玩耍	和	他的	鸟	,

帕特忙着喂鸟和陪鸟玩了一会儿。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪˈstɜːbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [njuː] [səˈraʊndɪŋz] ,

who	was	a	good	deal	disturbed	by	his	new	surroundings	,
WHO	曾是	一个	好的	交易	不安	经过	他的	新的	周围环境	,

他很不适应新的环境，

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə][biː; bi] [kəuks] [ænd; ənd]['kwaiətid][baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['maːstəz] [hænd]

but	was	content	to	be	coaxed	and	quieted	by	his	little	master's	hand
但	曾是	内容	到	是	哄骗	和	安静	经过	他的	小的	硕士学位	手

[ænd; ənd] [vɔɪs] .

and	voice	.
和	嗓音	.

但他很乐意被他的小主人用手和声音哄着、安抚下来。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [-]

By	-	and	-	by	[	96	]
经过	-	和	-	经过	[	-	]

不久之后[96]

[hiː; hi] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌbəd] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɑːk] ,

he	retired	to	the	back	of	the	cupboard	where	it	was	dark	,
他	退休	到	这	后退	的	这	橱柜	在哪里	它	曾是	黑暗的	,

他退到橱柜最里面，那里很黑。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [hɪm'self] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] .

and	seemed	to	settle	himself	down	for	sleep	.
和	似乎	到	定居	他自己	向下	为了	睡觉	.

他似乎准备睡觉了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [meɪd] [braɪt]

By	this	time	the	tea	-	things	had	been	washed	up	,	and	the	room	made	bright
经过	这	时间	这	茶	-	事物	有	到过	洗过	向上	,	和	这	房间	制成	明亮的

[ænd; ənd] ['taɪdi] .

and	tidy	.
和	整齐的	.

这时，茶具已经被洗干净了，房间也变得明亮整洁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [naɪt] ,

There	was	little	more	to	do	that	night	,
那里	曾是	小的	更多的	到	做	那	夜晚	,

那天晚上也没什么其他事可做了。

[seɪv] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fuːd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔtʃə, 'wɔː-] [æt; ət]

save	to	see	that	there	was	food	and	something	hot	for	the	watchers	at
节省	到	看	那	那里	曾是	食物	和	某物	热的	为了	这	观察者	在

['ɪntərvlz] ,

intervals	,
间隔	,

只需确保不时有食物和热饮提供给观察员即可。

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

when	they	should	be	able	to	come	down	for	it	;
什么时候	他们	应该	是	有能力的	到	来	向下	为了	它	;

他们应该能够下来领取；

[ænd; ənd] [æt; ət] [pæts] [sə'dʒestʃən] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [gɒt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)lwɜːk] ,

and	at	Pat's	suggestion	his	mother	got	out	her	needlework	,
和	在	帕特的	建议	他的	母亲	得到	出去	她	针线活	,

在帕特的建议下，他母亲拿出了她的针线活。

[waɪlst] [pæt] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [bɪg] ['baɪb(ə)l] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [riːd] [ə; eɪ]

whilst	Pat	brought	out	the	big	Bible	from	which	his	father	generally	read	a
而	拍	带来	出去	这	大的	圣经	从	哪个	他的	父亲	一般来说	读	一个

['tʃæptə(r)] [ə'laʊd] ['evri] [deɪ] ,

chapter	aloud	every	day	,
章	大声	每一个	天	,

帕特拿出那本厚厚的圣经，他父亲通常每天都会从中朗读一章。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [druː] [hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃeə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	laying	it	on	the	table	,	drew	his	high	chair	up	to	it	,
和	躺下	它	在	这	桌子	,	画	他的	高的	椅子	向上	到	它	,

他把食物放在桌子上，然后拉过自己的高脚椅坐到桌子旁。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə] [faɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [təʊld] [ɒv; əv]

and	began	turning	over	the	leaves	to	find	all	the	places	where	it	told	of
和	开始	转弯	超过	这	树叶	到	寻找	全部	这	地方	在哪里	它	讲述	的

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

然后开始翻阅书页，寻找所有提到大海的地方。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] ['eni] [stɔːrmz] ; [wɪtʃ] [p'æsɪdʒɪz] [hiː; hi] [ðen] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	especially	of	any	storms	;	which	passages	he	then	read	aloud	to	his
和	尤其	的	任何	暴风雨	;	哪个	段落	他	然后	读	大声	到	他的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

尤其是关于暴风雨的描述；然后他把这些段落大声朗读给他的母亲听。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðem; ðəm] ['ɑːftəwədz] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːmi]

and	they	discussed	them	afterwards	together	to	the	sound	of	the	stormy
和	他们	讨论	他们	然后	一起	到	这	声音	的	这	暴风雨

['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

voices	from	without	,
声音	从	没有	,

之后，他们在外面暴风雨般的喧闹声中一起讨论这些问题。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ə'kʌmpənɪmənt] .

which	made	a	fitting	accompaniment	.
哪个	制成	一个	配件	伴奏	.

这与影片的风格十分契合。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [geɪl] [siːmd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][raɪz][ðæn; ðən][fɔːl] .

As	the	night	wore	on	the	gale	seemed	rather	to	rise	than	fall	.
作为	这	夜晚	穿着	在	这	大风	似乎	相当	到	上升	比	落下	.

随着夜色渐深，狂风似乎越刮越大，而非减弱。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld]

There	were	times	when	the	child's	voice	could	not	be	heard	for	the	wild
那里	是	时代	什么时候	这	孩子的	嗓音	可以	不是	是	听到	为了	这	荒野

['ʃriːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wɪ'ðaʊt] .

shrieking	of	the	wind	without	.
尖叫	的	这	风	没有	.

有时，外面狂风呼啸，根本听不到孩子的声音。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [pæt] [wʊd] [kriːp] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði][læmp] [haʊs] ,

Now	and	again	Pat	would	creep	up	the	stairs	to	the	lamp	house	,
现在	和	再次	拍	会	潜行者	向上	这	楼梯	到	这	灯	房子	,

帕特偶尔会蹑手蹑脚地爬上楼梯，来到灯房。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [-]

and	report	to	his	mother	,	with	an	[	97	]
和	报告	到	他的	母亲	,	和	一个	[	-	]

并向他的母亲报告，附上[97]

[ɔːd] [feɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [spreɪ] [wɒz; wəz] ['dæʃɪŋ] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] .

awed	face	,	that	the	spray	was	dashing	right	over	the	top	of	the	tower	.
敬畏	脸	,	那	这	喷	曾是	帅气	正确的	超过	这	顶部	的	这	塔	.

他脸上露出敬畏的表情，因为水花正从塔顶飞驰而过。

['sʌmtaɪmz] [wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][sɪt] [ə'waɪl] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Sometimes	one	or	other	of	the	men	would	come	down	to	sit	awhile	by	the	fire	,
有时	一	或者	其他	的	这	男人	会	来	向下	到	坐	一会儿	经过	这	火	,

有时，其中一个或几个男人会下来，在火堆旁坐一会儿。

[ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [tʃɪə(r)] [aɪ'lin] [hæd; həd] ['redi] .

and	refresh	himself	with	the	good	cheer	Eileen	had	ready	.
和	刷新	他自己	和	这	好的	欢呼	艾琳	有	准备好	.

他用艾琳准备好的快乐振作了起来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [pæt] [wʊd] [dəʊz] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lait] [sliːp] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

Now	and	again	Pat	would	doze	off	into	a	little	light	sleep	,	leaning	against	his
现在	和	再次	拍	会	瞌睡	离开	进入	一个	小的	光	睡觉	,	倾斜	反对	他的

['mʌðərz] [niː] .

mother's	knee	.
母亲的	膝盖	.

帕特偶尔会靠在母亲的膝盖上，打个盹儿，进入浅眠状态。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

But	he	would	not	hear	of	going	to	bed	,	and	,	indeed	,
但	他	会	不是	听到	的	去	到	床	,	和	,	的确	,

但他根本不肯睡觉，而且，事实上，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəs] [sliːp] ,

there	was	no	chance	of	continuous	sleep	,
那里	曾是	不	机会	的	连续的	睡觉	,

根本不可能连续睡觉。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['wɔːtəz] ;

even	for	those	used	to	the	sounds	of	the	winds	and	waters	;
甚至	为了	那些	用过的	到	这	声音	的	这	风	和	水	;

即使对于那些习惯了风声和水声的人来说；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [kən'tɪnjuəl] ['bæt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ɒv; əv]['reɪdʒɪŋ] [straɪf] ,

for	it	was	one	continual	battle	without	of	raging	strife	,
为了	它	曾是	一	持续的	战斗	没有	的	愤怒	冲突	,

因为这是一场持续不断的战斗，却没有激烈的冲突。

[ænd; ənd][pæt]['nevə(r)] [slept] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [æt; ət][sʌm; səm] [kræʃ] [ɒv; əv]

and	Pat	never	slept	long	without	waking	up	with	a	start	at	some	crash	of
和	拍	绝不	睡着了	长的	没有	醒来	向上	和	一个	开始	在	一些	碰撞	的

['wɔːtə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

water	against	the	wall	,
水	反对	这	墙	,

帕特总是睡不好觉，总会被水流撞击墙壁的巨响惊醒。

[ɔː(r)][sʌm; səm] ['wɪldə] [ʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊəriəs] [geɪl] ['swiːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['taʊə(r)] .

or	some	wilder	shriek	of	the	furious	gale	sweeping	round	the	tower	.
或者	一些	更狂野	尖叫	的	这	狂怒	大风	扫荡	圆形的	这	塔	.

或是席卷塔楼的狂风发出的更加凄厉的尖叫。

[bʌt; bət] , [ˌhɪðə'tuː] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [saɪt] [ɔː(r)] [saʊnd] [ɒv; əv]['hjuːmən]['perəl][ɔː(r)] [dɪ'stres] .

But	,	hitherto	,	there	had	been	no	sight	or	sound	of	human	peril	or	distress	.
但	,	迄今为止	,	那里	有	到过	不	视线	或者	声音	的	人类	危险	或者	痛苦	.

但此前，尚未出现任何人类遇险或痛苦的迹象或声音。

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɒtʃə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ,

Each	time	that	a	watcher	had	come	down	,
每个	时间	那	一个	观察者	有	来	向下	,

每次有观察员下来的时候，

[aɪ'lin] [hæd; həd] ['æŋkʃəsli] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['eni] ['ves(ə)l] [ɪn]['perəl] ,

Eileen	had	anxiously	asked	if	he	had	seen	any	vessel	in	peril	,
艾琳	有	焦虑地	问	如果	他	有	已见	任何	血管	在	危险	,

艾琳焦急地问他是否看到任何遇险的船只，

[ɔː(r)][hæd; həd] [hɜːd] ['eni] ['sɪgnlz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ,

or	had	heard	any	signals	of	distress	,
或者	有	听到	任何	信号	的	痛苦	,

或者听到过任何遇险信号，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [hæd; həd] [biːn]

and	each	time	the	answer	had	been	that	nothing	of	the	kind	had	been
和	每个	时间	这	回答	有	到过	那	没有什么	的	这	种类	有	到过

[siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] .

seen	or	heard	.
已见	或者	听到	.

而每次得到的答复都是，从未见过或听过此类事情。

[aɪ'lin] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

Eileen	breathed	a	sigh	of	thankfulness	each	time	the	report	was	made	,
艾琳	呼吸	一个	叹	的	感恩	每个	时间	这	报告	曾是	制成	,

每次收到报告，艾琳都会感激地叹口气。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [wɔː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːm] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi]

and	as	the	night	wore	away	,	and	the	storm	did	not	seem	to	be
和	作为	这	夜晚	穿着	离开	,	和	这	风暴	做过	不是	似乎	到	是

[ɪn'kriːsɪŋ] ,

increasing	,
增加	,

随着夜色渐深，暴风雨似乎也没有加剧的迹象，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [kəʊks] [pæt] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [-]

she	began	to	try	and	coax	Pat	to	be	put	to	[	98	]
她	开始	到	尝试	和	哄	拍	到	是	放	到	[	-	]

她开始试图哄骗帕特接受[98]

[bed] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['veri] ['sliːpi] [æt; ət] [lɑːst] ,

bed	,	for	he	was	growing	very	sleepy	at	last	,
床	,	为了	他	曾是	生长	非常	困	在	最后的	,

他终于困得不行了，该上床睡觉了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪl] ['veri] ['breɪvli] [ænd; ənd] [wel] .

and	had	kept	his	vigil	very	bravely	and	well	.
和	有	保留	他的	守夜	非常	勇敢地	和	出色地	.

他一直勇敢而坚守岗位。

[hɜː(r); hə(r)] [pə'sweɪʒ(ə)n] [siːmd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə]

Her	persuasion	seemed	just	about	to	triumph	over	the	child's	reluctance	to
她	劝说	似乎	只是	关于	到	胜利	超过	这	孩子的	不情愿	到

[əʊn] [hɪm'self] ['sliːpi] ,

own	himself	sleepy	,
自己的	他自己	困	,

她的劝说似乎即将战胜孩子不愿承认自己困倦的抗拒。

[wen] [ə; eɪ] [njuː] [saʊnd] ['sʌd(ə)nli] [sməʊt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ɪəz] ,

when	a	new	sound	suddenly	smote	upon	their	ears	,
什么时候	一个	新的	声音	突然	猛击	之上	他们的	耳朵	,

当一种新的声音突然传入他们的耳中时，

['kɔːzɪŋ] ['aɪˌliːnz] [hænd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,

causing	Eileen's	hand	suddenly	to	fall	to	her	side	,
导致	艾琳的	手	突然	到	落下	到	她	边	,

这导致艾琳的手突然垂到了身侧。

[waɪlst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [waɪt] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] ['terə(r)] .

whilst	her	face	put	on	a	look	of	white	dismay	and	terror	.
而	她	脸	放	在	一个	看	的	白色的	沮丧	和	恐怖	.

而她的脸上却露出了惊恐和恐惧的惨白表情。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æz; əz]['rɪdʒɪdli][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː]

For	a	moment	she	stood	as	rigidly	as	though	she	had	been	turned	into
为了	一个	片刻	她	站立	作为	严格地	作为	尽管	她	有	到过	转向	进入

[stəʊn] ,

stone	,
石头	,

她僵立了一会儿，仿佛变成了石头。

[ænd; ənd][pæt] [wəʊk] [ʌp] [waɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,

and	Pat	woke	up	wide	in	his	surprise	,
和	拍	觉醒	向上	宽的	在	他的	惊喜	,

帕特惊醒过来，睁大了眼睛。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ,

for	he	had	not	understood	the	sound	he	had	heard	,
为了	他	有	不是	理解	这	声音	他	有	听到	,

因为他并不明白他所听到的声音是什么。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

and	could	not	account	for	the	change	which	had	come	over	his	mother	.
和	可以	不是	帐户	为了	这	改变	哪个	有	来	超过	他的	母亲	.

他无法解释母亲身上发生的变化。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə'gen] [ðə; ði] [feɪnt] [njuː] [saʊnd] — ['əʊnli][ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪ'pɔːt] — [ðə; ði]

And	then	he	heard	again	the	faint	new	sound	—	only	a	distant	report	—	the
和	然后	他	听到	再次	这	头晕的	新的	声音	—	仅有的	一个	遥远	报告	—	这

[saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] .

sound	as	of	a	gun	.
声音	作为	的	一个	枪	.

然后他又听到了微弱的新声音——只是远处传来的声音——像是枪声。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ?

"	What	is	it	,	mother	?
"	什么	是	它	,	母亲	?

“母亲，什么事？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'pleksəti] .

"	he	asked	in	his	perplexity	.
"	他	问	在	他的	困惑	.

他困惑地问道。

" [gɒd] [help] [ðem; ðəm] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [gʌn] .

"	God	help	them	—	that	is	the	signal	gun	.
"	上帝	帮助	他们	—	那	是	这	信号	枪	.

“上帝保佑他们——那是信号枪。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [dɪ'stres] !

That	is	a	ship	in	distress	!
那	是	一个	船	在	痛苦	!

那是一艘遇险船只！

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] !

There	it	is	again	!
那里	它	是	再次	!

它又出现了！

[əʊ] , [dɪə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [biː; bi] [wɪð] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊlz] [ɪn][ðeə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv]['perəl] ,

Oh	,	dear	Lord	Jesus	,	be	with	those	poor	souls	in	their	hour	of	peril	,
哦	,	亲爱的	主	耶稣	,	是	和	那些	贫穷的	灵魂	在	他们的	小时	的	危险	,

哦，亲爱的主耶稣，请与那些身处险境的可怜灵魂同在。

- [fɔː(r); fə(r)] [veɪn] [ɪz] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [mæn] ! -

'	for	vain	is	the	help	of	man	!	'
-	为了	徒劳	是	这	帮助	的	男人	！	-

“人的帮助是徒劳的！”

" [pæt] [wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [naʊ] .

"	Pat	was	wide	awake	now	.
"	拍	曾是	宽的	醒	现在	.

帕特现在完全清醒了。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [fɑːst] [ænd; ənd] [hɑːd] .

His	heart	was	beating	fast	and	hard	.
他的	心	曾是	殴打	快速地	和	难的	.

他的心脏跳得又快又猛。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɔː] [hæd; həd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɪm] ; [-]

Something	of	his	mother's	awe	had	communicated	itself	to	him	;	[	99	]
某物	的	他的	母亲的	敬畏	有	沟通	本身	到	他	;	[	-	]

他感受到了母亲的敬畏之情；[99]

[bʌt; bət] [ɪn'ækʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

but	inaction	was	not	possible	in	this	time	of	excitement	.
但	不作为	曾是	不是	可能的	在	这	时间	的	激动	.

但在这种激动人心的时刻，无所作为是不可能的。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

He	must	be	doing	something	,
他	必须	是	正在做	某物	,

他肯定在做某件事。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ɔː(r)] ['kwestʃən] [hiː; hi] [dɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd]

and	without	another	word	or	question	he	darted	up	the	stairs	to	go	and
和	没有	其他	单词	或者	问题	他	飞镖	向上	这	楼梯	到	去	和

[faɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [dʒɪm] ,

find	his	father	and	Jim	,
寻找	他的	父亲	和	吉姆	,

他一句话也没说，也没问任何问题，就冲上楼去找他的父亲和吉姆了。

[ænd; ənd] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [njuː] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪn] [dɪ'stres] .

and	ask	them	what	they	knew	about	this	ship	in	distress	.
和	问	他们	什么	他们	知道	关于	这	船	在	痛苦	.

询问他们对这艘遇险船只了解多少。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [æt; ət] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [həʊl] .

They	were	both	at	a	look	-	out	hole	.
他们	是	两个都	在	一个	看	-	出去	洞	.

他们当时都在一个瞭望点。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] , [ænd; ənd] [dʒɪm] [wɒz; wəz] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

His	father	had	the	telescope	,	and	Jim	was	shading	his	eyes	with	his	hand	,
他的	父亲	有	这	望远镜	,	和	吉姆	曾是	阴影	他的	眼睛	和	他的	手	,

他父亲拿着望远镜，吉姆正用手遮着眼睛。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [tuː] [ɪn'tentli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

and	gazing	out	into	the	night	too	intently	to	be	aware	of	the	presence	of	the	child	.
和	凝视	出去	进入	这	夜晚	也	专注地	到	是	意识到的	的	这	在场	的	这	孩子	.

他凝视着夜空，全神贯注，以至于没有注意到孩子的存在。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ræk] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

The	moon	was	full	,	and	in	spite	of	the	wrack	of	clouds	in	the	sky	,
这	月亮	曾是	满的	,	和	在	尽管如此	的	这	残骸	的	云	在	这	天空	,

月亮又圆又圆，尽管天空乌云密布，

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['həʊlli] [dɑːk] ,

the	night	was	not	wholly	dark	,
这	夜晚	曾是	不是	完全	黑暗的	,

夜色并非完全漆黑。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [laɪt] [wʊd] [striːm] [aʊt] [ə'pɒn] [wʌn] ['pɔːʃ(ə)n]

and	from	time	to	time	a	shaft	of	light	would	stream	out	upon	one	portion
和	从	时间	到	时间	一个	轴	的	光	会	溪流	出去	之上	一	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

of	the	sea	or	another	,
的	这	海	或者	其他	,

不时地，会有一道光束射向海面的某一部分。

['ʃəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'mɑːst] ['ves(ə)l] ['biːtɪŋ] ['helpləsli] [ɪn]

showing	to	the	watchers	something	of	the	dismasted	vessel	beating	helplessly	in
显示	到	这	观察者	某物	的	这	桅杆折断	血管	殴打	无助地	在

[ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [siː] .

the	trough	of	the	raging	sea	.
这	槽	的	这	愤怒	海	.

向旁观者展示了一艘桅杆折断的船只在汹涌的大海波谷中无助地颠簸。

" [ðə; ði] [lɔːd] [help] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [help] [hɜː'self] ! " [ɪk'skleɪmd] [næt] ,

"	The	Lord	help	her	,	for	she	cannot	help	herself	!	"	exclaimed	Nat	,
"	这	主	帮助	她	,	为了	她	不能	帮助	她自己	!	"	惊呼	纳特	,

“愿上帝帮助她，因为她无能为力！”纳特惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə][dʒɪm] .

as	he	handed	the	glass	to	Jim	.
作为	他	递交	这	玻璃	到	吉姆	.

他把杯子递给吉姆。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['ves(ə)l] — [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] ;

"	She's	a	fine	vessel	—	a	steamer	;
"	她是	一个	美好的	血管	—	一个	汽船	;

“她是一艘好船——一艘汽船；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['faɪərz][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] — [meɪ] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [skruː] [ɪz]['brəʊkən] — [ænd; ənd][ðə; ði]

but	her	fires	are	out	—	may	be	her	screw	is	broken	—	and	the
但	她	火灾	是	出去	—	可能	是	她	拧紧	是	破碎的	—	和	这

[mɑːst][ɪz] [snæpt] [kliːn] [ɪn][hɑːf] .

mast	is	snapped	clean	in	half	.
桅杆	是	啪啪	干净的	在	一半	.

但是她的火已经熄灭了——可能是她的螺旋桨断了——桅杆也断成了两截。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] [liː] [ɒv; əv] [jɒn] ['prɒməntri] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːt(ə)n]

It	may	be	they	will	reach	the	lee	of	yon	promontory	before	they	are	beaten
它	可能	是	他们	将要	抵达	这	李	的	远	海角	前	他们	是	被打败

[tuː; tə] ['piːsɪz] .

to	pieces	.
到	件	.

或许他们能在被打得粉身碎骨之前，抵达那片海岬的背风处。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] [-]

That	is	what	they	are	making	for	plainly	,	and	[	100	]
那	是	什么	他们	是	制作	为了	显然	,	和	[	-	]

很明显，这就是他们的目的，而且[100]

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz] [wel] ['hændld] .

the	vessel	is	well	handled	.
这	血管	是	出色地	处理	.

这艘船操控得很好。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] ['eni] ['helmzmən] [du:; də] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)ld] [lɒg] ?

But	what	can	any	helmsman	do	with	such	a	crippled	log	?
但	什么	能	任何	舵手	做	和	这样的	一个	残疾的	日志	?

但是，对于这样一根残缺的原木，舵手又能做什么呢?

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [gʌn] !

There	is	another	gun	!
那里	是	其他	枪	!

还有一把枪!

[wʊd] [gɒd] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [help] [ðem; ðəm] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊlz] .

Would	God	we	could	help	them	,	poor	souls	.
会	上帝	我们	可以	帮助	他们	,	贫穷的	灵魂	.

但愿我们能帮助他们，这些可怜的人儿。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:; də] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

But	there	is	nothing	we	can	do	,	and	she	is	a	good	mile	from	the
但	那里	是	没有什么	我们	能	做	,	和	她	是	一个	好的	英里	从	这

[rɒks] ,

rocks	,
岩石	,

但我们无能为力，而且她离礁石还有一英里远。

[θæŋk] ['hev(ə)n] !

thank	Heaven	!
感谢	天堂	!

谢天谢地!

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hɑ:f] - ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði]

If	she	can	but	weather	it	out	for	another	half	-	hour	,	and	keep	the
如果	她	能	但	天气	它	出去	为了	其他	一半	-	小时	,	和	保持	这

[kɔ:s] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ,

course	she	is	making	,
课程	她	是	制作	,

如果她能再坚持半个小时，并保持目前的航向，

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [get] [ɪn] ['seɪfli] [jet] .

she	may	get	in	safely	yet	.
她	可能	得到	在	安全	然而	.

她或许还能安全进入。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [laɪf] - [bəʊt] [meɪ] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['pæsndʒər] [ə'ʃɔ:(r)] .

Or	the	life	-	boat	may	see	her	,	and	take	her	passengers	ashore	.
或者	这	生活	-	船	可能	看	她	,	和	拿	她	乘客	岸上	.

或者救生艇可能会看到她，并将她的乘客送上岸。

[bʌt; bət] - [tɪz] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪbərɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:] .

But	'	tis	a	fearful	thing	to	see	her	labouring	like	that	in	such	a	sea	.
但	-	的	一个	可怕	事物	到	看	她	劳动	喜欢	那	在	这样的	一个	海	.

但看到她在这样的海况下如此艰难地挣扎，真是令人心惊。

['evri] [weɪv] [si:m] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['swɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] ! "

Every	wave	seems	as	though	it	would	swallow	her	up	!	"
每一个	海浪	似乎	作为	尽管	它	会	吞	她	向上	!	"

每一道浪都仿佛要把她吞噬!

" ['dædi] , [let][ˌem 'i:] [si:] , " ['pli:dɪd] [pæt] ,
" Daddy , let me see , " pleaded Pat ,
" 爸爸 , 让 我 看 , " 恳求 拍 ,

“爸爸，让我看看，”帕特恳求道。

[ænd; ənd][dʒɪm] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [dɪs'eɪb(ə)ld]
and Jim adjusted the telescope so that the child could see the great disabled
和 吉姆 调整 这 望远镜 所以 那 这 孩子 可以 看 这 伟大的 已禁用
['ves(ə)l] ['laɪɪŋ] ['rəʊlɪŋ] ['helpləsli] [ɪn][ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgri]['wɔ:tə(r)] ,
vessel lying rolling helplessly in the trough of the angry water ,
血管 说谎 滚动 无助地 在 这 槽 的 这 生气的 水 ,

吉姆调整好望远镜，让孩子能看到那艘巨大的、失去动力的船只无助地躺在汹涌的水流中翻滚。

['drɪvn] [ə'lɒŋ] ['ɔ:lməʊst][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] ,
driven along almost at the mercy of the winds and waves ,
驱动 沿着 几乎 在 这 怜悯 的 这 风 和 波浪 ,

几乎完全受制于风浪，随波逐流。

[jet] ['gæləntli] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:s] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli]
yet gallantly striving to keep such a course as should give her her only
然而 英勇地 努力 到 保持 这样的 一个 课程 作为 应该 给 她 她 仅有的
[tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['seɪfti] .
chance of safety .
机会 的 安全 .

然而，她却英勇地努力坚持这样一条能给她带来唯一安全机会的路线。

[pæt][wɒz; wəz] [nɒt] ['si:mən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
Pat was not seaman enough to estimate her chances of escape ,
拍 曾是 不是 水手 足够的 到 估计 她 机会 的 逃脱 ,

帕特没有足够的航海经验来估计她逃脱的几率。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ['evri] ['məʊmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [sɪŋk] .
and cried out every moment that she must sink .
和 哭 出去 每一个 片刻 那 她 必须 下沉 .

她每沉入水底就哭喊一次。

[dʒɪm][wɒz; wəz] [ə'freɪd] ['rɑ:ðə(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['drɪvn] [ɪn][ænd; ənd] [dæʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] ;
Jim was afraid rather she would be driven in and dashed upon the rocks ;
吉姆 曾是 害怕的 相当 她 会 是 驱动 在 和 虚线 之上 这 岩石 ;

吉姆担心她会被撞进岩石里摔得粉碎；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)]['eɪb(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [bəuθ] [men] [sɔ:] ;
but that she was under able management both men saw ;
但 那 她 曾是 在下面 有能力的 管理 两个都 男人 锯 ;

但两人都看出，她在一位得力管理者手中；

[ænd; ənd] [wen] [næt] ['kærid] [ðə; ði][tʃaɪld] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [-]
and when Nat carried the child down to his mother , [101]
和 什么时候 纳特 携带 这 孩子 向下 到 他的 母亲 , [-]

当纳特抱着孩子来到他母亲身边时，[101]

[ænd; ənd] [sɔ:] ['aɪˌli:nz] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [aɪz] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kɪs]
and saw Eileen's white face and straining eyes , he was able to kiss
和 锯 艾琳的 白色的 脸 和 紧张 眼睛 , 他 曾是 有能力的 到 吻
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

看到艾琳苍白的脸色和疲惫的眼神，他还是吻了她。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , ['seɪɪŋ] , " [pliːz] [gɒd] , [ðeɪ] [wɪl] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

and	place	the	boy	in	her	arms	,	saying	,	"	Please	God	,	they	will	weather	it
和	地方	这	男生	在	她	武器	,	说	,	"	请	上帝	,	他们	将要	天气	它

[jet] ;

yet	;
然而	;

把男孩放在自己怀里，说：“上帝保佑，他们终会渡过难关；

[bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

but	'	tis	a	fearful	thing	to	see	.
但	-	的	一个	可怕	事物	到	看	.

但看到这样的景象，令人感到恐惧。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ɒn] [ðɪs] [riːf] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [raʊnd] [ðə; ði]

They	have	escaped	being	driven	on	this	reef	;	and	if	they	can	get	round	the
他们	有	逃脱	存在	驱动	在	这	礁	;	和	如果	他们	能	得到	圆形的	这

[nekst] [pɔɪnt] ,

next	point	,
下一个	观点	,

他们侥幸逃脱了被驱赶到这片礁石上的命运；如果他们能绕过下一个障碍，

[ðeɪ] [meɪ] [faɪnd] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪl] .

they	may	find	shelter	from	the	gale	.
他们	可能	寻找	庇护所	从	这	大风	.

他们或许能找到避风处。

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [maɪ] [læs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wiː; wi] [meɪ] [duː; də] .

Pray	for	them	,	my	lass	,	for	it	is	all	we	may	do	.
祈祷	为了	他们	,	我的	小姐	,	为了	它	是	全部	我们	可能	做	.

姑娘，请为他们祈祷吧，因为我们只能这样做了。

[wiː; wi] [wɪl] [wɒtʃ] [waɪl] [juː; jʊ] [preɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [jet] ! " [-]

We	will	watch	while	you	pray	,	and	may	be	they	will	be	safe	yet	!	"	[	102	]
我们	将要	手表	尽管	你	祈祷	,	和	可能	是	他们	将要	是	安全的	然而	!	"	[	-	]

我们会守望，你们祈祷，或许他们还能平安无事！[102]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[dʒɪmz] [ɪk'splɔɪt]

JIM'S	EXPLOIT
吉姆的	开发

吉姆的骗局

[tiː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

t's	a	little	boy	!
是的	一个	小的	男生	!

是个小男孩！

[ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

It's	a	little	boy	!
它是	一个	小的	男生	!

是个小男孩！

['dædi] !

Daddy	!
爸爸	!

爸爸！

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , [lʊk] !
Oh , mother , look !
哦 , 母亲 , 看 !

哦，妈妈，快看！

[lʊk] !
look !
看 !

看！

[aɪ] [siː] [hɪm] [kwaɪt] [pleɪn] !
I see him quite plain !
我 看 他 相当 清楚的 !

我觉得他长得挺好看的！

[ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
It's a little boy .
它是 一个 小的 男生 .

是个小男孩。

[əʊ] , [seɪv] [hɪm] !
Oh , save him !
哦 , 节省 他 !

哦，救救他！

[seɪv] [hɪm] !
save him !
节省 他 !

救救他！

" [pæts] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , ['ʃaːpənd] [baɪ][fɪə(r)][ænd; ənd] ['pɪti] ,
" Pat's shrill little voice , sharpened by fear and pity ,
" 帕特的 尖锐 小的 嗓音 , 锋利 经过 害怕 和 遗憾 ,

“帕特尖细的声音，因恐惧和怜悯而变得尖锐，

[ræŋ] [haɪ] [θruː] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] .
rang high through the noise of wind and waves .
响铃 高的 通过 这 噪音 的 风 和 波浪 .

在风浪的喧嚣中，声音依然高亢嘹亮。

[ðə; ði][kəʊld] [dɔːn] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊn] [rɒk] ,
The cold dawn was breaking over the Lone Rock ,
这 寒冷的 黎明 曾是 打破 超过 这 孤独 岩石 ,

寒冷的黎明破晓，笼罩着孤岩。

[ænd; ənd][ɪts] [fɔː(r)] ['inmeits] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs]
and its four inmates were standing together at the base of the lighthouse
和 它是 四 囚犯 是 常设 一起 在 这 根据 的 这 灯塔
[wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] ['iːgəli] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði][vɑːst] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
with their eyes eagerly fixed upon the vast sheet of heaving and tossing water .
和 他们的 眼睛 急切地 固定的 之上 这 广阔的 床单 的 起伏 和 抛掷 水 .

船上的四名囚犯并肩站在灯塔脚下，目光急切地注视着波涛汹涌的大片海水。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ə'beit] [ɪts]['fjʊəri] ['sʌmwɒt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] ['aʊəz] ,
The wind had abated its fury somewhat during the past hours ,
这 风 有 减弱 它是 愤怒 有些 期间 这 过去的 小时 ,

过去几个小时里，风势有所减弱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [riːf] .
but the sea was still raging like a wild thing round the sunken reef .
但 这 海 曾是 仍然 愤怒 喜欢 一个 荒野 事物 圆形的 这 凹陷 礁 .

但是，海水仍然像野兽一样在沉没的礁石周围咆哮。

[ðə; ði] [taɪd] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [seɪf] ['fʊthəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

The	tide	,	however	,	had	fallen	,	and	there	was	safe	foothold	for	the
这	潮	,	然而	,	有	倒下	,	和	那里	曾是	安全的	立足点	为了	这

['lɪt(ə)l] [gruːp] ['æŋkʃəsli] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] .

little	group	anxiously	gathered	together	.
小的	团体	焦虑地	聚集	一起	.

然而，潮水已经退去，焦急地聚集在一起的小团体找到了安全的立足点。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [-]

For	some	minutes	[	103	]
为了	一些	分钟	[	-	]

几分钟[103]

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] ['geɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] — [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [æn; ən]

they	had	all	been	gazing	in	the	same	direction	—	had	been	looking	towards	an
他们	有	全部	到过	凝视	在	这	相同的	方向	—	有	到过	寻找	向	一个

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

object	floating	in	the	water	,
目的	漂浮的	在	这	水	,

他们都望着同一个方向——望着水中漂浮的某个物体。

['drɪftɪŋ] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ʃrɪl] [kraɪ] [brəʊk]

drifting	nearer	and	nearer	to	them	;	and	now	the	child's	shrill	cry	broke
漂流	更近	和	更近	到	他们	;	和	现在	这	孩子的	尖锐	哭	打破

[ðə; ði] ['saɪləns] ,

the	silence	,
这	沉默	,

越来越近；这时，孩子的尖锐哭声打破了寂静。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [nɒt] [deəd] [tuː; tə] [duː; də] , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)]

and	spoke	the	words	the	men	had	not	dared	to	do	,	though	for
和	辐	这	字	这	男人	有	不是	敢于	到	做	,	尽管	为了

[sʌm; səm] ['moments] [ðeɪ] ,

some	moments	they	,
一些	时刻	他们	,

他们说出了男人们不敢说的话，尽管有那么一会儿，他们.....

[tuː] , [hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [læʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [spɑː(r)] ,

too	,	had	known	what	it	was	,	lashed	to	a	floating	spar	,
也	,	有	已知	什么	它	曾是	,	鞭打	到	一个	漂浮的	斯帕	,

他也知道那是什么，被绑在一根漂浮的桅杆上。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪftɪd] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ləʊn] [rɒk] .

that	was	being	drifted	down	upon	the	Lone	Rock	.
那	曾是	存在	漂移	向下	之上	这	孤独	岩石	.

那东西正缓缓飘落到孤石上。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

"	It's	a	little	boy	!
"	它是	一个	小的	男生	!

“是个小男孩！”

[ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

It's	a	little	boy	!
它是	一个	小的	男生	!

是个小男孩!

" [kraɪd] [pæt] , [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [fɪə(r)] .

"	cried	Pat	,	in	an	agony	of	sorrow	and	fear	.
"	哭	拍	,	在	一个	痛苦	的	悲哀	和	害怕	.

“帕特哭喊道，充满了悲伤和恐惧。”

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] !
" Oh , father !
" 哦 , 父亲 !

“哦，父亲！

[əʊ] , [dʒɪm] !
Oh , Jim !
哦 , 吉姆 !

哦，吉姆！

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [kɪld] ?
Will he be killed ?
将要 他 是 被杀 ?

他会死吗?

[wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [kɪld] ?
Will he be killed ?
将要 他 是 被杀 ?

他会死吗?

[əʊ] , [doʊnt][let][hɪm][biː; bi] [kɪld] !
Oh , don't let him be killed !
哦 , 不 让 他 是 被杀 !

哦，千万别让他被杀！

[doʊnt][let][ðə; ði] [weɪvz] [dæʃ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [rɒks] !
Don't let the waves dash him on the rocks !
不 让 这 波浪 短跑 他 在 这 岩石 !

别让海浪把他撞到礁石上！

[əʊ] , [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?
Oh , what can we do ?
哦 , 什么 能 我们 做 ?

哦，我们能怎么办呢?

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?
What can we do ?
什么 能 我们 做 ?

我们能做些什么?

" [aɪ'lin] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [saɪt]
" Eileen covered her eyes with her hand as though to shut out the sight
" 艾琳 涵盖 她 眼睛 和 她 手 作为 尽管 到 关闭 出去 这 视线
[ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['hæpən] .
of the thing that seemed as though it must happen .
的 这 事物 那 似乎 作为 尽管 它 必须 发生 .

“艾琳用手捂住眼睛，仿佛要阻止自己看到那件似乎一定会发生的事情。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [freɪm] [dæʃt] [ɪn] ['piːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] ,
It would be too frightful to see that little frame dashed in pieces before their eyes ,
它 会 是 也 可怕 到 看 那 小的 框架 虚线 在 件 前 他们的 眼睛 ,

眼睁睁看着那小小的身影摔得粉碎，那该有多么可怕啊。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [laɪf] [maɪt] [biː; bi] [ɔːl'redi] [ɪk'stɪŋkt] .
even though life might be already extinct .
甚至 尽管 生活 可能 是 已经 灭绝 .

即使某些生命可能已经灭绝。

[pæt][wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɪn][æn; ən]['ægəni] .
Pat was clinging to her dress in an agony .
拍 曾是 依恋 到 她 裙子 在 一个 痛苦 .

帕特痛苦地紧紧抓住自己的裙子。

[næts] [vɔɪs] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] —

Nat's	voice	shook	as	he	made	reply	to	his	child	—
纳特的	嗓音	摇晃	作为	他	制成	回复	到	他的	孩子	—

纳特回答孩子时，声音颤抖着——

" [aɪm][ə'freɪd] [hiːz] [ded] [ɔːl'redi] , [pæt] .

"	I'm	afraid	he's	dead	already	,	Pat	.
"	我是	害怕的	他是	死的	已经	,	拍	.

“恐怕他已经死了，帕特。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] ['dæʃɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

He	may	have	been	hours	in	the	water	with	the	waves	dashing	over	him	.
他	可能	有	到过	小时	在	这	水	和	这	波浪	帅气	超过	他	.

他可能已经在水中待了几个小时，任由海浪拍打着他。

[ðə; ði][laɪf][ɪz] [suːn] ['biːt(ə)n] [aʊt] [-]

The	life	is	soon	beaten	out	[	104	]
这	生活	是	很快	被打败	出去	[	-	]

生命很快消逝[104]

[ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn][laɪk] [ðæt] .

of	a	strong	man	like	that	.
的	一个	强的	男人	喜欢	那	.

像他那样强壮的男人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][kʊd; kəd] [skeəs] [lɪv; laɪv][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] . "

A	little	child	could	scarce	live	half	-	an	-	hour	.	"
一个	小的	孩子	可以	稀少	居住	一半	-	一个	-	小时	.	"

小孩子可能活不过半小时。

" [əʊ] , [seɪv] [hɪm] !

"	Oh	,	save	him	!
"	哦	,	节省	他	!

“哦，救救他！”

[seɪv] [hɪm] !

save	him	!
节省	他	!

救救他!

" [kraɪd][ðə; ði][tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃriːk] .

"	cried	the	child	,	his	voice	rising	almost	to	a	shriek	.
"	哭	这	孩子	,	他的	嗓音	上升	几乎	到	一个	尖叫	.

“孩子哭喊着，声音几乎变成了尖叫。”

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiːz] [ded] !

"	Oh	,	I	don't	believe	he's	dead	!
"	哦	,	我	不	相信	他是	死的	!

“哦，我不相信他死了！”

[siː] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] — ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [wɒʃ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

See	,	his	head	is	quite	out	of	the	water	—	only	when	the	waves	wash	over	it	.
看	,	他的	头	是	相当	出去	的	这	水	—	仅有的	什么时候	这	波浪	洗	超过	它	.

你看，他的头完全露出水面——只有当海浪拍打到他头上的时候才会露出来。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiːz] [ded] .

I	don't	believe	he's	dead	.
我	不	相信	他是	死的	.

我不相信他死了。

[əʊ] , [doʊnt][let] [hɪm][biː; bi] [kɪld] !

Oh	,	don't	let	him	be	killed	!
哦	,	不	让	他	是	被杀	!

哦，千万别让他被杀!

[seɪv] [hɪm] !
Save **him** **!**
节省 他 !

救救他!

[seɪv] [hɪm] !
save **him** **!**
节省 他 !

救救他!

" [næt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
" **Nat** **shook** **his** **head** **sadly** **.**
" 纳特 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

纳特悲伤地摇了摇头。

[hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He **gave** **an** **expressive** **glance** **at** **his** **wife** **,**
他 给予 一个 富有表现力的 瞥一眼 在 他的 妻子 ,

他意味深长地看了妻子一眼，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][sæŋk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]
and **she** **gathered** **her** **own** **child** **in** **her** **arms** **and** **sank** **upon** **her**
和 她 聚集 她 自己的 孩子 在 她 武器 和 沉没 之上 她
[niːz] ,
knees **,**
膝盖 ,

她将自己的孩子抱在怀里，跪倒在地。

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] [preə(r)z] [ænd; ənd] [ˌsʌpli'keiʃən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
weeping **and** **mingling** **prayers** **and** **supplications** **with** **her** **tears** **.**
哭泣 和 混杂 祈祷 和 祈求 和 她 眼泪 .

她一边哭泣，一边将祈祷和恳求与泪水交织在一起。

[næt] [stʊd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] ,
Nat **stood** **perfectly** **still** **and** **rigid** **,**
纳特 站立 完美 仍然 和 死板的 ,

纳特一动不动地站在那里，身体僵硬。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [spɑː(r)] [wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] — ['weðə(r)] ['lɪvɪŋ]
his **gaze** **fixed** **upon** **the** **spar** **which** **carried** **the** **body** **of** **the** **child** **—** **whether** **living**
他的 目光 固定的 之上 这 斯帕 哪个 携带 这 身体 的 这 孩子 — 无论 活的
[ɔː(r)] [ded] [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] — [tə'wɔːdz] [ðəʊz] ['kruːəl] [rɒks] [wɪtʃ] ([ɪf] [dæʃt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm])
or **dead** **none** **could** **tell** **—** **towards** **those** **cruel** **rocks** **which** **(** **if** **dashed** **upon** **them** **)**
或者 死的 没有任何 可以 告诉 — 向 那些 残忍的 岩石 哪个 (如果 虚线 之上 他们)
[wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['piːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['veri] [aɪz] .
would **surely** **tear** **it** **in** **pieces** **before** **their** **very** **eyes** **.**
会 一定 撕 它 在 件 前 他们的 非常 眼睛 .

他的目光紧紧盯着那根载着孩子尸体的木梁——谁也说不准孩子是死是活——朝着那些残酷的岩石走去，如果被撞到岩石上，肯定会在他们眼前把孩子撕成碎片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['evə(r)] [fə'gɒt] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [pɑːt] [ɪn]
It **was** **a** **moment** **that** **none** **of** **those** **ever** **forgot** **who** **had** **taken** **part** **in**
它 曾是 一个 片刻 那 没有任何 的 那些 曾经 忘了 WHO 有 已采取 部分 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

那是所有参与者都永远不会忘记的时刻。

[ænd; ənd]['əʊnli][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][dɪd] [ðeɪ] [əb'zɜːv] [ðæt] [dʒɪm][hæd; həd] [muːvd] ,
And **only** **some** **minutes** **later** **did** **they** **observe** **that** **Jim** **had** **moved** **,**
和 仅有的 一些 分钟 之后 做过 他们 观察 那 吉姆 有 已搬 ,

几分钟后，他们才发现吉姆动了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	was	no	longer	with	them	.
和	曾是	不	更长	和	他们	.

他已经不在那里了。

[pæt][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][nəʊt] [ðɪs] .

Pat	was	the	first	to	note	this	.
拍	曾是	这	第一的	到	笔记	这	.

帕特是第一个注意到这一点的人。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [waɪt] , [teə(r); tɪə] - [steɪnd] [feɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd]

He	raised	his	white	,	tear	-	stained	face	from	his	mother's	shoulder	,	and
他	提高	他的	白色的	,	撕	-	染色	脸	从	他的	母亲的	肩膀	,	和

['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['kwɪkli] , [ɑːskt] [-]

looking	round	quickly	,	asked	[	105	]
寻找	圆形的	迅速地	,	问	[	-	]

他抬起满是泪痕的苍白脸庞，离开母亲的肩膀，迅速环顾四周，问道[105]

[wɪð] ['sʌd(ə)n] ['iːgənəs] , [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [njuː] [aɪ'dɪə][hæd; həd] [strʌk] [hɪm] —

with	sudden	eagerness	,	as	though	some	new	idea	had	struck	him	—
和	突然	渴望	,	作为	尽管	一些	新的	主意	有	击	他	—

他突然变得异常兴奋，仿佛想到了什么新点子——

" [weə(r)] [ɪz][dʒɪm] ?

"	Where	is	Jim	?
"	在哪里	是	吉姆	?

吉姆在哪儿?

" [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [lʊk] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [ðæt] [dʒɪm][hæd; həd] [gɒn]

"	That	made	them	all	look	round	,	and	then	they	all	saw	that	Jim	had	gone
"	那	制成	他们	全部	看	圆形的	,	和	然后	他们	全部	锯	那	吉姆	有	已消失

[wɪ'ðɪn] [dɔːz] ,

within	doors	,
之内	门	,

“这让他们都四处张望，然后他们都看到吉姆进了屋里。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['ɪʃuːɪŋ] [fɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ][laɪf] - [belt] [raʊnd] [hɪm] ,

and	that	he	was	now	issuing	forth	with	a	life	-	belt	round	him	,
和	那	他	曾是	现在	发行	前进	和	一个	生活	-	腰带	圆形的	他	,

他现在正系着救生圈往前走去。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [strɒŋ] [rəʊp] .

to	which	was	attached	a	long	coil	of	strong	rope	.
到	哪个	曾是	随附的	一个	长的	线圈	的	强的	绳索	.

绳子上系着一长圈结实的绳子。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz][kəʊt] , [hɪz; ɪz] [buːts] , [ænd; ənd] ['legɪŋz] ,

He	had	taken	off	his	coat	,	his	boots	,	and	leggings	,
他	有	已采取	离开	他的	外套	,	他的	靴子	,	和	绑腿	,

他脱掉了外套、靴子和绑腿。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd] ['traʊzəz] , [wɪtʃ] [lɑːst][wɒz; wəz] [rəʊld]

and	had	nothing	on	but	his	shirt	and	trousers	,	which	last	was	rolled
和	有	没有什么	在	但	他的	衬衫	和	裤子	,	哪个	最后的	曾是	滚动

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [niː] .

up	to	the	knee	.
向上	到	这	膝盖	.

他身上只穿着衬衫和裤子，裤腿卷到了膝盖处。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] , ['mʌskjələ(r)] ['feləʊ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['rəʊlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːvz]

He	looked	a	very	strong	,	muscular	fellow	as	he	stood	rolling	up	his	shirt	sleeves
他	看起来	一个	非常	强的	,	肌肉发达的	同伴	作为	他	站立	滚动	向上	他的	衬衫	袖子

,

,

,

他站着卷起衬衫袖子，看起来非常强壮，肌肉发达。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [set] [ɪn] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['dɒgɪd] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

his	face	set	in	lines	of	the	most	dogged	and	resolute	determination	.
他的	脸	放	在	线条	的	这	最多	顽强	和	坚决	决心	.

他脸上露出无比坚定、毫不妥协的神情。

[pæt] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

Pat	gave	a	little	shriek	,	and	rushed	forward	towards	him	.
拍	给予	一个	小的	尖叫	,	和	匆忙	向前	向	他	.

帕特发出了一声短促的尖叫，然后朝他冲了过去。

" [dʒɪm] ! [dʒɪm] !

"	Jim	!	Jim	!
"	吉姆	!	吉姆	!

“吉姆！吉姆！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?

what	are	you	going	to	do	?
什么	是	你	去	到	做	?

你会怎样做?

" [næt][ænd; ənd] [aɪ'lin] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [kʌm] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][næt][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz]

"	Nat	and	Eileen	had	also	come	forward	,	and	Nat	laid	his	hand	on	his
"	纳特	和	艾琳	有	还	来	向前	,	和	纳特	铺设	他的	手	在	他的

[ə'sɪstənts] ['ʃəʊldə(r)] —

assistant's	shoulder	—
助理	肩膀	—

“纳特和艾琳也走了过来，纳特把手放在他助手的肩膀上——

" [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] [breɪv] ['feləʊ] , [dʒɪm] ,

"	Thou	art	a	brave	fellow	,	Jim	,
"	你	艺术	一个	勇敢的	同伴	,	吉姆	,

“吉姆，你真是个勇敢的小伙子。”

" [hiː; hi] [sed] ([wen] [næt][wɒz; wəz] [muːvd] [ɪn]['spɪrɪt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə]

"	he	said	(	when	Nat	was	moved	in	spirit	he	had	a	way	of	resorting	to
"	他	说	(	什么时候	纳特	曾是	已搬	在	精神	他	有	一个	方式	的	复原	到

[ðiː] [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kweɪkə(r)] ['mʌðə(r)]

thee	and	thou	which	he	had	heard	as	a	child	from	his	Quaker	mother
你	和	你	哪个	他	有	听到	作为	一个	孩子	从	他的	贵格会	母亲

) ,

) ,

) ,

他说（当纳特情绪激动时，他会用“你”和“汝”这样的称呼，这是他小时候从他的贵格会母亲那里听到的），

" [bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst][nɒt] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðaɪ] [laɪf] .

"	but	thou	must	not	throw	away	thy	life	.
"	但	你	必须	不是	扔	离开	你的	生活	.

但你不可舍弃自己的生命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [deθ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [jɒn] [siː] ,

It	is	certain	death	to	try	and	live	in	yon	sea	,
它	是	肯定	死亡	到	尝试	和	居住	在	远	海	,

试图在那片海里生存必死无疑。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [ðaɪ] ['djuːtiz] [hɪə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

and	thou	hast	thy	duties	here	to	think	of	.
和	你	哈斯特	你的	职责	这里	到	思考	的	.

你在这里还有你的职责要考虑。

[ðaʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [tuː] , [maɪ] [gʊd] ['kɒmreɪd] . " [-]

Thou	must	think	of	that	,	too	,	my	good	comrade	.	"	[	106	]
你	必须	思考	的	那	,	也	,	我的	好的	同志	.	"	[	-	]

你也应该考虑到这一点，我的好同志。[106]

" [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒɪm] , " [bʌt; bət] [jet] [ai][mʌst; məst][gəʊ] .

"	I	have	thought	of	it	,	"	said	Jim	,	"	but	yet	I	must	go	.
"	我	有	想法	的	它	,	"	说	吉姆	,	"	但	然而	我	必须	去	.

“我考虑过了，”吉姆说，“但我还是得去。”

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] .

I	know	what	I	am	doing	.
我	知道	什么	我	是	正在做	.

我知道自己在做什么。

[jɒn] [spɑː(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [wɒʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [riːf] ;

Yon	spar	will	not	be	washed	upon	the	reef	;
扬	斯帕	将要	不是	是	洗过	之上	这	礁	;

那些石柱不会被冲到礁石上；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [wiː; wi][stænd] .

it	will	be	carried	just	beyond	round	the	point	where	we	stand	.
它	将要	是	携带	只是	超过	圆形的	这	观点	在哪里	我们	站立	.

它将被带到我们站立点的稍远一点的地方。

[ai][ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] [ɒf] ['jɒndə(r)]['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swept] [baɪ][ænd; ənd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	shall	spring	off	yonder	into	deep	water	as	it	is	swept	by	and	seize	it	,
我	将	春天	离开	远处	进入	深的	水	作为	它	是	扫荡	经过	和	抢占	它	,

我将纵身跃入远处被水流冲刷的深水中，抓住它。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pʊl] [ˌem 'iː][ɪn] — [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðæt] ['bɜːd(ə)n][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ai] ['kænɒt] [swɪm] .

and	you	will	pull	me	in	—	for	with	that	burden	in	my	arms	I	cannot	swim	.
和	你	将要	拉	我	在	—	为了	和	那	负担	在	我的	武器	我	不能	游泳	.

你会把我拉进去——因为怀里抱着那样的重担，我无法游泳。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [lɪvd; 'laɪvd] [ɔːl] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒn] [ləʊn] [rɒk] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [meɪ] [ænd; ənd] [meɪ]
[nɒt] [biː; bi] [dʌn] .

I	have	not	lived	all	the	years	on	Lone	Rock	not	to	know	what	may	and	may
我	有	不是	居住地	全部	这	年	在	孤独	岩石	不是	到	知道	什么	可能	和	可能

not	be	done	.
不是	是	完毕	.

我住在孤石镇这么多年，不可能不知道哪些事能做，哪些事不能做。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [deθ] — — " [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ʃɔːt] .

It	will	not	be	certain	death	—	—	"	He	stopped	suddenly	short	.
它	将要	不是	是	肯定	死亡	—	—	"	他	停止	突然	短的	.

“那不一定会死——”他突然停住了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [biː; bi] [deθ] ,

He	could	not	say	that	it	might	not	be	death	,
他	可以	不是	说	那	它	可能	不是	是	死亡	,

他无法断言那可能不是死亡。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][mɔː(r)] ['friːli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə]

and	already	he	had	spoken	more	freely	than	he	had	been	known	to
和	已经	他	有	说	更多的	自由	比	他	有	到过	已知	到

[duː; də][tuː; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] .

do	to	any	one	but	the	child	.
做	到	任何	一	但	这	孩子	.

而且，他说话的口气比以往对除孩子以外的任何人都要开怀得多。

[pæt] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][dʒɪm] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] .

Pat	rushed	up	to	Jim	,	and	flung	his	arms	round	his	knees	.
拍	匆忙	向上	到	吉姆	,	和	扔	他的	武器	圆形的	他的	膝盖	.

帕特冲到吉姆身边，一把抱住他的膝盖。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] .

His	face	was	all	in	a	glow	of	loving	admiration	and	enthusiasm	.
他的	脸	曾是	全部	在	一个	辉光	的	爱	钦佩	和	热情	.

他脸上洋溢着充满爱慕和热情的神情。

" [dʒɪm] ! [dʒɪm] !

"	Jim	!	Jim	!
"	吉姆	!	吉姆	!

“吉姆！吉姆！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?

Are	you	going	to	save	the	little	boy	?
是	你	去	到	节省	这	小的	男生	?

你会救那个小男孩吗?

[əʊ] , [dʒɪm] , [kæn; kən][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm] [seɪf] [həʊm] [tuː; tə][juː 'es] ?

Oh	,	Jim	,	can	you	bring	him	safe	home	to	us	?
哦	,	吉姆	,	能	你	带来	他	安全的	家	到	我们	?

吉姆，你能把他安全带回家吗?

[əʊ] , [dʒɪm] , [haʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [gʊd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

Oh	,	Jim	,	how	brave	and	good	you	are	!
哦	,	吉姆	,	如何	勇敢的	和	好的	你	是	!

吉姆，你真是勇敢善良啊!

[əʊ] , [haʊ] [aɪ][duː; də] [lʌv] [juː; jʊ] !

Oh	,	how	I	do	love	you	!
哦	,	如何	我	做	爱	你	!

哦，我多么爱你啊!

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][aɪ] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] , [ɪn'diːd] !

If	I	were	a	man	I	would	go	with	you	,	I	would	,	indeed	!
如果	我	是	一个	男人	我	会	去	和	你	,	我	会	,	的确	!

如果我是男人，我一定会和你一起去!

" [ðen] [dʒɪm][dɪd][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] — [streɪndʒ] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

"	Then	Jim	did	a	very	strange	thing	—	strange	at	least	for	him	—	for	he
"	然后	吉姆	做过	一个	非常	奇怪的	事物	—	奇怪的	在	至少	为了	他	—	为了	他

['lɪftɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ;

lifted	the	child	up	in	his	arms	and	kissed	him	;
抬起	这	孩子	向上	在	他的	武器	和	亲吻	他	;

“然后吉姆做了一件非常奇怪的事——至少对他来说很奇怪——因为他把孩子抱起来亲吻了他;

[ænd; ənd][dʒɪm][hæd; həd]['nevə(r)] [kɪst] [pæt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] .

and	Jim	had	never	kissed	Pat	in	his	life	before	.
和	吉姆	有	绝不	亲吻	拍	在	他的	生活	前	.

吉姆之前从未亲吻过帕特。

[wen] [hiː; hi] [held] [-]

When **he** **held** **[** **107** **]**

什么时候 他 握住 [-]

当他持有[107]

[pæt] [ðʌs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [wɜːdz] [ðæt] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tuː]

Pat **thus** **he** **could** **speak** **in** **his** **ear** **words** **that** **nobody** **could** **hear** **except** **the** **two**

拍 因此 他 可以 说话 在 他的 耳朵 字 那 无人 可以 听到 除了 这 二

[ðəm'selvz] .

themselves **.**

他们自己 .

这样，帕特就可以在他耳边说一些除了他们两人之外没有人能听到的话。

" [pæt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['hʌski] ,

" **Pat** **,** **"** **he** **said** **,** **and** **his** **voice** **was** **rather** **husky** **,**

" 拍 , " 他 说 , 和 他的 嗓音 曾是 相当 沙哑 ,

“帕特，”他说道，声音有些沙哑。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [dʒʌst] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [hæd; həd] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [trʌst] [maɪ'self] [tuː; tə]

" **it** **seems** **just** **as** **though** **the** **Lord** **Jesus** **had** **told** **me** **to** **trust** **myself** **to**

" 它 似乎 只是 作为 尽管 这 主 耶稣 有 讲述 我 到 相信 我 到

[ðə; ði] [weɪvz] — [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] ,

the **waves** **—** **to** **come** **out** **to** **Him** **,**

这 波浪 — 到 来 出去 到 他 ,

“这仿佛是主耶稣告诉我，要把自己交托给海浪——要走到他身边。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [weɪvz]

in **a** **manner** **of** **speaking** **,** **and** **not** **to** **be** **afraid** **of** **the** **boisterous** **waves**

在 一个 方式 的 请讲 , 和 不是 到 是 害怕的 的 这 喧闹的 波浪

[ɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] .

or **the** **wind** **.**

或者 这 风 .

从某种意义上说，不要害怕汹涌的波涛或狂风。

[aɪ] [doʊnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ;

I **don't** **expect** **to** **be** **able** **to** **walk** **on** **the** **water** **;**

我 不 预计 到 是 有能力的 到 走 在 这 水 ;

我并不指望自己能行走在水面上；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

but **it** **seems** **like** **as** **though** **He** **would** **be** **there** **to** **help** **me** **.**

但 它 似乎 喜欢 作为 尽管 他 会 是 那里 到 帮助 我 .

但感觉他好像会在那里帮助我。

[aɪv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɔːl] [ðiːz] [wiːks] .

I've **been** **wanting** **to** **find** **something** **to** **do** **for** **Him** **all** **these** **weeks** **.**

我已经 到过 想要 到 寻找 某物 到 做 为了 他 全部 这些 周 .

这几周我一直想找点事为他做。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [naʊ] , - [gəʊ] [ænd; ənd] [duː; də] [ðæt] ,

It **seems** **like** **as** **though** **He** **said** **to** **me** **just** **now** **,** **'** **Go** **and** **do** **that** **,**

它 似乎 喜欢 作为 尽管 他 说 到 我 只是 现在 , - 去 和 做 那 ,

[dʒɪm] .

Jim **.**

吉姆 .

感觉他刚才好像对我说：“吉姆，去做那件事吧。”

[ɪts] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [læmz] [ðæt] [ɪz] [ɪn] ['perəl] . -

It's **one** **of** **My** **lambs** **that** **is** **in** **peril** **.** **'**

它是 一 的 我的 羔羊 那 是 在 危险 . -

我的一只羔羊遇险了。

[səʊ][aɪm]['gəʊɪŋ] .
So I'm going .
所以 我是 去 .

所以我走了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [kʌm] [bæk] [ə'laɪv] , [dəʊnt][juː; jʊ][fret] , ['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)] .
And if I don't come back alive , don't you fret , little master .
和 如果 我 不 来 后退 活 , 不 你 烦恼 , 小的 掌握 .

如果我不能活着回来，你也不要担心，小主人。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [jɔː'self] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði]
You know what you said yourself you would like to do if you had the
你 知道 什么 你 说 你自己 你 会 喜欢 到 做 如果 你 有 这
[tʃɑːns] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [mæn] — [dʒʌst] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] — [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd]
chance when you were a man — just to lay down your life — as He did
机会 什么时候 你 是 一个 男人 — 只是 到 躺 向下 你的 生活 — 作为 他 做过
.
:
.

你知道你自己说过，如果你还是个男人的时候有机会，你最想做什么——就像他那样献出自己的生命。

" [pæts] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [steɪ]
" Pat's tears were running down his cheeks , but he could not try to stay
" 帕特的 眼泪 是 跑步 向下 他的 脸颊 , 但 他 可以 不是 尝试 到 停留
[dʒɪm]['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
Jim after that ,
吉姆 后 那 ,

“帕特的眼泪顺着脸颊流了下来，但之后他再也无法留下吉姆了。”

[ðəʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['reskjuː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] .
though he realised then that the peril of the rescue would be great .
尽管 他 意识到 然后 那 这 危险 的 这 救援 会 是 伟大的 .

但他当时意识到，营救行动将极其危险。

[ðə; ði][mæn] [pʊt] [hɪm] ['dʒentli] [daʊn] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
The man put him gently down , and pushed him towards his mother ,
这 男人 放 他 轻轻地 向下 , 和 推动 他 向 他的 母亲 ,

那人轻轻地把他放下，推着他走向他的母亲。

[huː] [tʊk] [hɪm] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeltərɪŋ] [ɑːmz] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð]
who took him within her sheltering arms ; and then he made his way with
WHO 采取 他 之内 她 庇护所 武器 ; 和 然后 他 制成 他的 方式 和
[næt] [-]
Nat [108]
纳特 [-]

她将他拥入怀中；然后他和娜特一起走了[108]

['kɔːʃəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['beɪs(ə)n]
cautiously to the very edge of the rocks towards the edge of that great basin
谨慎地 到 这 非常 边缘 的 这 岩石 向 这 边缘 的 那 伟大的 盆地
— [tuː; tə] ['liːwəd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [tuː; tə] - [naɪt] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,
— to leeward as it chanced to - night — of the lighthouse ,
— 到 背风面 作为 它 偶然 到 - 夜晚 — 的 这 灯塔 ,

小心翼翼地走到岩石边缘，靠近那个大盆地的边缘——今晚碰巧是在灯塔的背风面——

[weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [kɑːm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ,

where	the	water	was	comparatively	calm	for	a	few	yards	,
在哪里	这	水	曾是	比较	冷静的	为了	一个	很少	码	,

在几码范围内，水面相对平静。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [spræŋ] [ɪn][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [depθ] [tuː; tə] [swɪm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

and	where	if	he	sprang	in	he	would	find	depth	to	swim	without	being
和	在哪里	如果	他	弹簧	在	他	会	寻找	深度	到	游泳	没有	存在

[ɪ'miːdiətli] [kɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [həːl] ['bækwədz] [baɪ][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

immediately	caught	up	and	hurled	backwards	by	the	fury	of	the	sea	.
立即地	捕捉	向上	和	投掷	向后	经过	这	愤怒	的	这	海	.

如果他跳入水中，他会发现水深足以让他游泳，而不会立即被汹涌的大海卷走并抛向远方。

[næt] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [skɪld] ['kɒmreɪd] [hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['duːɪŋ]

Nat	saw	that	his	strong	and	skilled	comrade	had	just	a	chance	of	doing
纳特	锯	那	他的	强的	和	熟练	同志	有	只是	一个	机会	的	正在做

[wɒt] [hiː; hi] ['mediteit] ,

what	he	meditated	,
什么	他	冥想	,

纳特看出他那位强壮而技艺高超的同伴有希望实现他冥想的目标。

[ænd; ənd] [jet] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [siːk] [tuː; tə][həʊld][hɪm]

and	yet	escaping	with	his	own	life	,	and	he	would	not	seek	to	hold	him
和	然而	逃脱	和	他的	自己的	生活	,	和	他	会	不是	寻找	到	抓住	他

[bæk] .

back	.
后退	.

然而，他侥幸逃脱，保住了性命，他也不会试图阻止他。

['evri] ['siːmən] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [rɪsks] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] ,

Every	seaman	,	at	one	time	,	or	another	,	risks	his	life	for	his	fellow	-	men	,
每一个	水手	,	在	一	时间	,	或者	其他	,	风险	他的	生活	为了	他的	同伴	-	男人	,

每个水手，无论何时，都会为了同伴们冒生命危险。

[ænd; ənd][næt][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['bækwəd] [ɪn] [diːdz] [ɒv; əv] ['breɪvəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] .

and	Nat	had	not	been	backward	in	deeds	of	bravery	in	his	own	time	.
和	纳特	有	不是	到过	落后	在	契约	的	勇敢	在	他的	自己的	时间	.

而纳特在世时也曾有过不少英勇事迹。

[bʌt; bət][æz; əz] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [tuː; tə]

But	as	keeper	of	the	lighthouse	now	,	and	with	a	wife	and	child	to
但	作为	守门员	的	这	灯塔	现在	,	和	和	一个	妻子	和	孩子	到

[θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] ,

think	for	,
思考	为了	,

但现在作为灯塔守护者，他还要为妻子和孩子着想，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz][dʒɪm] [p'ɜːpəsd]

he	could	not	have	taken	his	life	in	his	hand	to	-	night	as	Jim	purposed
他	可以	不是	有	已采取	他的	生活	在	他的	手	到	-	夜晚	作为	吉姆	目的

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

今晚他不可能像吉姆计划的那样，把自己的生命掌握在自己手中。

[stɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd][eɪd][ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

Still	,	he	could	aid	and	assist	his	comrade	by	his	skill	and	strength	,
仍然	,	他	可以	援助	和	协助	他的	同志	经过	他的	技能	和	力量	,

不过，他可以凭借自己的技能和力量来帮助他的同伴。

[ænd; ənd] [dʒu:'dɪʃəs] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [dʒɪmz] [laɪf] ,

and	judicious	management	of	the	rope	;	and	he	knew	that	Jim's	life	,
和	明智的	管理	的	这	绳索	;	和	他	知道	那	吉姆的	生活	,

以及对绳索的谨慎使用；他知道吉姆的生命，

[wen] [wʌns] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [plʌndʒ] ,

when	once	he	should	have	taken	the	plunge	,
什么时候	一次	他	应该	有	已采取	这	暴跌	,

他本该放手一搏的。

[wʊd] [dɪ'pend] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fɔ:saɪt] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [wɪtʃ]

would	depend	entirely	upon	the	strength	and	foresight	and	management	which
会	依赖	完全	之上	这	力量	和	远见	和	管理	哪个

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] .

he	should	show	.
他	应该	展示	.

这完全取决于他所展现出的能力、远见和管理才能。

[hi:; hi] ['bekən] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['wʊmən] ,

He	beckoned	his	wife	to	his	side	,	for	she	was	a	strong	woman	,
他	招手	他的	妻子	到	他的	边	,	为了	她	曾是	一个	强的	女士	,

他招手让妻子到身边，因为她是个坚强的女人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ə'mʌŋst] [-]

and	had	grown	up	amongst	[	109	]
和	有	生长	向上	在	[	-	]

并在[109]中长大

[si:nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] .

scenes	of	this	sort	.
场景	的	这	种类	.

诸如此类的场景。

[aɪ'lin] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

Eileen	understood	him	in	a	moment	,
艾琳	理解	他	在	一个	片刻	,

艾琳立刻就明白了他的意思。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊps] ,

and	came	and	stood	beside	him	with	her	hand	upon	the	ropes	,
和	来了	和	站立	旁	他	和	她	手	之上	这	绳索	,

她走上前来，站在他身边，一只手扶着绳子。

['redi] [tu:; tə] ['sekənd] [hɪz; ɪz] ['evri] ['efət] , [ænd; ənd] [du:; də] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]

ready	to	second	his	every	effort	,	and	do	her	share	in	the	work	of
准备好	到	第二	他的	每一个	努力	,	和	做	她	分享	在	这	工作	的

['reskju:] .

rescue	.
救援	.

她随时准备支持他的每一项努力，并在救援工作中尽自己的一份力。

[pæt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [kɑ:m] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [naʊ] ,

Pat	stood	beside	his	mother	,	his	little	face	calm	and	quiet	now	,
拍	站立	旁	他的	母亲	,	他的	小的	脸	冷静的	和	安静的	现在	,

帕特站在妈妈身边，小脸蛋儿平静安详。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [fʊl] [ə'pɒn] [dʒɪm] .

his	eyes	fixed	full	upon	Jim	.
他的	眼睛	固定的	满的	之上	吉姆	.

他的目光始终锁定在吉姆身上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ɔ:l] [ðəʊz] ['feɪsɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] [wʊd]

There	was	something	in	the	expression	upon	all	those	faces	that	a	painter	would
那里	曾是	某物	在	这	表达	之上	全部	那些	面孔	那	一个	画家	会

[hæv; həv] [lʌvd] [tu:; tə][træns'fɜ:(r)][tu:; tə]['kænvəs] — [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['lɒfti] ['kʌrɪdʒ] ,

have	loved	to	transfer	to	canvas	—	a	look	of	lofty	courage	,
有	喜爱	到	转移	到	帆布	—	一个	看	的	高远	勇气	,

所有人脸上都流露出一种画家梦寐以求想要描绘在画布上的神情——一种崇高的勇气。

[ɒv; əv] [self] - [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɜ:pəs] .

of	self	-	renunciation	and	purpose	.
的	自己	-	放弃	和	目的	.

自我牺牲和目标。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [mɔ:(r)] [wɒz; wəz]['spəʊkən] ; [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] ,

Not	a	word	more	was	spoken	;	the	time	for	action	had	come	,
不是	一个	单词	更多的	曾是	说	;	这	时间	为了	行动	有	来	,

两人再无言语，行动的时刻已经到来。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['nɜ:vɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

and	all	were	nerving	themselves	for	it	.
和	全部	是	令人紧张	他们自己	为了	它	.

所有人都为此感到紧张。

[ɔ:l'ðəʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [teɪks] [taɪm] [tu:; tə] [tel] ,

Although	all	this	takes	time	to	tell	,
虽然	全部	这	需要	时间	到	告诉	,

虽然这一切需要时间才能说清楚，

['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑ:st] [sɪns] [pæts] [fɜ:st] [kraɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['stændɪŋ]

only	a	few	minutes	had	passed	since	Pat's	first	cry	before	they	were	all	standing
仅有的	一个	很少	分钟	有	通过了	自从	帕特的	第一的	哭	前	他们	是	全部	常设

[hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

here	at	the	edge	of	the	basin	,
这里	在	这	边缘	的	这	盆地	,

从帕特第一次哭喊到他们都站在水池边，仅仅过去了几分钟。

[weə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [rəʊd] [æt; ət]['æŋkə(r)] .

where	the	boat	in	the	summer	months	rode	at	anchor	.
在哪里	这	船	在	这	夏天	几个月	骑	在	锚	.

夏季，这艘船就停泊在那里。

[ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz] ['swi:pɪŋ] ['waɪldli][pɑ:st][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] [smɔ:l] ['beɪs(ə)n] ,

The	sea	was	sweeping	wildly	past	just	outside	this	small	basin	,
这	海	曾是	扫荡	疯狂地	过去的	只是	外部	这	小的	盆地	,

在这片小盆地外，海水汹涌澎湃地拍打着海岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] ['nɪərə(r)] [wɪð] ['evri] [hi:v] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [spɑ:(r)] ,

and	the	great	waves	were	bringing	nearer	with	every	heave	the	floating	spar	,
和	这	伟大的	波浪	是	带来	更近	和	每一个	举	这	漂浮的	斯帕	,

巨浪每一次拍打都让漂浮的桅杆越来越近。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [bent] .

upon	which	all	eyes	were	bent	.
之上	哪个	全部	眼睛	是	弯曲	.

所有人的目光都集中在那里。

['i:v(ə)n][pæt] [naʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ɪg'zæktli] [wɒt] [dʒɪm] [ment] [tu:; tə][du:; də] .

Even	Pat	now	understood	exactly	what	Jim	meant	to	do	.
甚至	拍	现在	理解	确切地	什么	吉姆	意思是	到	做	.

就连帕特现在也完全明白了吉姆的意图。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['mædnəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [stem] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	would	have	been	madness	for	him	to	try	and	stem	the	force	of	the
它	会	有	到过	疯狂	为了	他	到	尝试	和	干	这	力量	的	这

[weɪvz] — [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [swɪm] [aʊt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

waves	—	to	attempt	to	swim	out	against	them	.
波浪	—	到	试图	到	游泳	出去	反对	他们	.

对他来说，试图阻止海浪的力量——试图逆着海浪游出去——是疯狂之举。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mait] [lɔːntʃ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [siː] , [ænd; ənd] [swɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] [dʒʌst]

But	he	might	launch	himself	into	the	boiling	sea	,	and	swim	with	them	just
但	他	可能	发射	他自己	进入	这	沸腾	海	,	和	游泳	和	他们	只是

[æz; əz] [ðeɪ] [-]

as	they	[	110	]
作为	他们	[	-	]

但他可能会纵身跃入沸腾的大海，和他们一起游泳，就像他们[110]

[wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] ['bɜːd(ə)n] [pɑːst] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wʌns]

were	carrying	their	burden	past	the	lighthouse	,	and	then	if	he	could	once
是	携带	他们的	负担	过去的	这	灯塔	,	和	然后	如果	他	可以	一次

[grɑːsp] [ˌaɪ 'tiː] ,

grasp	it	,
抓牢	它	,

他们背负着重担经过灯塔，然后，如果他能抓住它，

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [rɒks] [mait] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði]

the	united	strength	of	those	upon	the	rocks	might	be	sufficient	to	haul	the
这	团结的	力量	的	那些	之上	这	岩石	可能	是	充足的	到	运输	这

['dʌb(ə)l] ['bɜːd(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

double	burden	back	to	shore	.
双倍的	负担	后退	到	支撑	.

岩石上所有人的团结力量或许足以将双重负担拉回岸边。

[næt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [fɑːst] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [rɒk]

Nat	had	already	made	fast	the	end	of	the	rope	to	a	great	pinnacle	of	rock
纳特	有	已经	制成	快速地	这	结尾	的	这	绳索	到	一个	伟大的	巅峰	的	岩石

,

,

,

纳特已经把绳子的一端牢牢地系在了一块巨大的岩石尖顶上。

[wɪtʃ] [rəʊz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['niːd(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] .

which	rose	up	like	a	gigantic	needle	at	the	edge	of	the	basin	.
哪个	玫瑰	向上	喜欢	一个	巨大	针	在	这	边缘	的	这	盆地	.

它像一根巨大的针一样耸立在盆地边缘。

[bʌt; bət] [ɔːl] [njuː] [ðæt] [rəʊps] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [breɪk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [streɪn] [wɪtʃ]

But	all	knew	that	ropes	had	been	known	to	break	beneath	the	strain	which
但	全部	知道	那	绳索	有	到过	已知	到	休息	下面	这	拉紧	哪个

[wʊd] [kʌm] [əˈpɒn] [ðɪs] [wʌn] ,

would	come	upon	this	one	,
会	来	之上	这	一	,

但所有人都知道，绳索在即将承受的巨大拉力下会断裂。

[ðæt] [ðə; ði] [strændz] [mait] [biː; bi] [kʌt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒk] ;

that	the	strands	might	be	cut	where	it	was	tied	to	the	rock	;
那	这	线	可能	是	切	在哪里	它	曾是	系	到	这	岩石	;

绳子可能在系在岩石上的地方被剪断；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðəʊz] [ɒn] [ʃɔː(r)] [maɪt] [biː; bi] ['pʊld] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

and	there	was	just	the	possibility	that	those	on	shore	might	be	pulled	into	the
和	那里	曾是	只是	这	可能性	那	那些	在	支撑	可能	是	拉	进入	这

['bɔɪlɪŋ] [gʌlf] [bɪ'fɔː(r)] [dʒɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [drægd] [ə'ʃɔː(r)] .

boiling	gulf	before	Jim	and	his	burden	could	be	dragged	ashore	.
沸腾	海湾	前	吉姆	和	他的	负担	可以	是	拖拽	岸上	.

而且，还有一种可能性，那就是在吉姆和他的行李被拖上岸之前，岸上的人可能会被卷入沸腾的海湾中。

[næt] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [set][ænd; ənd] [greɪv] ;

Nat	realised	this	possibility	,	and	his	face	was	very	set	and	grave	;
纳特	意识到	这	可能性	,	和	他的	脸	曾是	非常	放	和	严重	;

纳特意识到了这种可能性，他的脸色变得非常严肃；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['laɪthaʊs] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf]

for	he	had	the	lighthouse	to	think	for	as	well	as	his	wife
为了	他	有	这	灯塔	到	思考	为了	作为	出色地	作为	他的	妻子

[ænd; ənd][tʃaɪld] ;

and	child	;
和	孩子	;

因为他不仅要为妻子和孩子着想，还要为灯塔着想；

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['meni] , ['meni] [laɪvz; lɪvz] [maɪt] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðæt] ['sliːpləs] [laɪt] .

and	he	knew	that	many	,	many	lives	might	depend	upon	that	sleepless	light	.
和	他	知道	那	许多	,	许多	生活	可能	依赖	之上	那	失眠	光	.

他知道，许多人的生命可能都取决于那盏不眠之灯。

[ðə; ðɪ] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][læmp][mʌst; məst][nɒt] ['dezət] [hɪz; ɪz][pəʊst] , [kʌm] [wɒt] [maɪt] .

The	keeper	of	the	lamp	must	not	desert	his	post	,	come	what	might	.
这	守门员	的	这	灯	必须	不是	沙漠	他的	邮政	,	来	什么	可能	.

看灯人无论如何都不能擅离职守。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɪəfəli] [hɑːd] [tʃɔɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ;

It	would	be	a	fearfully	hard	choice	if	it	had	to	be	made	;
它	会	是	一个	恐惧地	难的	选择	如果	它	有	到	是	制成	;

如果必须做出选择，那将是一个极其艰难的选择；

[bʌt; bət][næt][dɪd][hɪz; ɪz]['djuːti] .

but	Nat	did	his	duty	.
但	纳特	做过	他的	责任	.

但纳特尽职尽责了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [bɪ'twiːn] [dʒɪmz][laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['djuːti]

If	it	came	to	be	a	question	between	Jim's	life	and	that	of	his	own	duty
如果	它	来了	到	是	一个	问题	之间	吉姆的	生活	和	那	的	他的	自己的	责任

,

,
,

如果到了吉姆的生命和他应尽的职责之间做出选择的时候，

[dʒɪm][mʌst; məst][gəʊ] .

Jim	must	go	.
吉姆	必须	去	.

吉姆必须走。

[tuː; tə][let] [hɪm'self] [biː; bi] [drægd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['vɔːteks] [wʊd] [nɒt] [seɪv] [ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

To	let	himself	be	dragged	into	the	vortex	would	not	save	the	life	of	his
到	让	他自己	是	拖拽	进入	这	涡流	会	不是	节省	这	生活	的	他的

['kɒmreɪd] ,

comrade	,
同志	,

让自己被卷入漩涡并不能拯救他同伴的性命。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [-]
but **it** **[** **111** **]**
但 它 [-]

但它[111]

[mait] [kɒst][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][tenz][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['feləʊ] - [men] .
might **cost** **the** **lives** **of** **tens** **and** **even** **hundreds** **of** **fellow** **-** **men** **.**
可能 成本 这 生活 的 十 和 甚至 数百 的 同伴 - 男人 .

可能会夺走数十甚至数百名同胞的生命。

[næts] [feɪs] [wɒz; wəz][set][ænd; ənd] [stɜːn] [æz; əz][ɔːl] [ðɪs] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Nat's **face** **was** **set** **and** **stern** **as** **all** **this** **flashed** **through** **his** **mind** **,**
纳特的 脸 曾是 放 和 船尾 作为 全部 这 闪光灯 通过 他的 头脑 ,

这一切在他脑海中一闪而过，纳特的表情严肃而坚定。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][dɪd][nɒt]['weɪvə(r)] .
but **his** **resolution** **did** **not** **waver** **.**
但 他的 解决 做过 不是 动摇 .

但他的决心丝毫未动摇。

" [ɪts] ['kʌmɪŋ] !
" **It's** **coming** **!**
" 它是 未来 !

它来了!

[ɪts] ['kʌmɪŋ] !
it's **coming** **!**
它是 未来 !

它来了!

" [kraɪd][pæt] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [streɪnd] ['saɪləns] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ] ,
" **cried** **Pat** **,** **breaking** **the** **strained** **silence** **with** **a** **sudden** **cry** **,**
" 哭 拍 , 打破 这 紧张 沉默 和 一个 突然 哭 ,

“帕特突然哭喊起来，打破了令人窒息的沉默。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɑːk] ['fliːtɪŋ] [mæs] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
and **he** **pointed** **with** **his** **little** **hand** **towards** **the** **dark** **fleeting** **mass** **on** **the** **water**
和 他 尖 和 他的 小的 手 向 这 黑暗的 转瞬即逝 大量的 在 这 水

,
,
,

他用小指指向水面上那团快速移动的黑色物体。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] .
which **was** **very** **near** **to** **them** **now** **.**
哪个 曾是 非常 靠近 到 他们 现在 .

现在，它离他们非常近。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] , [bʌt; bət] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
In **the** **grey** **,** **but** **steadily** **increasing** **,**
在 这 灰色的 , 但 稳步 增加 ,

虽然呈灰色，但稳步上升，

['deɪlaɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] — [ðə; ði][dæmp][heə(r)] ['fləʊtɪŋ] [raʊnd]
daylight **they** **could** **see** **the** **face** **of** **the** **little** **child** **—** **the** **damp** **hair** **floating** **round**
日光 他们 可以 看 这 脸 的 这 小的 孩子 — 这 潮湿 头发 漂浮的 圆形的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

日光下，他们能看清小孩的脸——湿漉漉的头发在脸颊周围飘动。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kɑ:m] [ænd; ənd] ['træŋkwɪl] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [wɒz; wəz] ['sli:pɪŋ] [ɪn]

the	expression	calm	and	tranquil	,	as	though	the	little	one	was	sleeping	in
这	表达	冷静的	和	宁静	,	作为	尽管	这	小的	一	曾是	睡眠	在

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑ:mz] .

his	mother's	arms	.
他的	母亲的	武器	.

神态平静安详，仿佛小家伙正睡在母亲的怀里。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] , [tu:] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪf] - [bɔɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

They	could	see	,	too	,	that	there	was	a	great	life	-	buoy	about	the	child	,
他们	可以	看	,	也	,	那	那里	曾是	一个	伟大的	生活	-	浮标	关于	这	孩子	,

他们也能看出，这孩子身上有一种强大的救生圈。

[səʊ] [ðæt] [ɪts] [hed] [hæd; həd] [bi:n] [kept] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .

so	that	it's	head	had	been	kept	well	above	the	water	.
所以	那	它是	头	有	到过	保留	出色地	多于	这	水	.

所以它的头部一直保持在水面以上。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [laɪf] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:d] .

It	was	just	possible	that	life	might	be	restored	.
它	曾是	只是	可能的	那	生活	可能	是	恢复	.

生命或许还有恢复的可能。

['seɪləz] [hæv; həv] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə] [laɪf] ['ɑ:ftə(r)] [lɒŋ] [ɪ'mɜ:ʃn] [ɪn]

Sailors	have	wonderful	experiences	of	such	returns	to	life	after	long	immersion	in
水手们	有	精彩的	经历	的	这样的	返回	到	生活	后	长的	浸没	在

[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .

the	water	.
这	水	.

水手们在长时间浸泡在水中后，重获新生，拥有着美妙的体验。

[pæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ded] ,

Pat	could	not	believe	the	little	boy	was	dead	,
拍	可以	不是	相信	这	小的	男生	曾是	死的	,

帕特无法相信小男孩已经死了。

[ænd; ənd] [wɪð] ['breθləs] ['i:gənəs] [hi:; hi] [wɒtʃt] [dʒɪm] ['kwaɪətli] [slɪp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,

and	with	breathless	eagerness	he	watched	Jim	quietly	slip	into	the	water	,
和	和	喘不过气	渴望	他	观看	吉姆	悄悄	滑	进入	这	水	,

他屏住呼吸，满怀期待地看着吉姆悄悄地滑入水中。

[ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] [ɪn] [strɒŋ] ['vɪgərəs] [strəʊks] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [spɑ:(r)] .

and	strike	out	in	strong	vigorous	strokes	for	the	floating	spar	.
和	罢工	出去	在	强的	蓬勃	笔画	为了	这	漂浮的	斯帕	.

然后奋力猛击浮木。

[aɪ'lin] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [plʌndʒ] ,

Eileen	put	her	hands	before	her	eyes	for	one	moment	at	the	plunge	,
艾琳	放	她	双手	前	她	眼睛	为了	一	片刻	在	这	暴跌	,

艾琳在纵身跃入水中的那一刻，用双手捂住了眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ʌp] [kɑ:m] [ænd; ənd] [strɒŋ] . [-]

and	then	stood	up	calm	and	strong	.	[	112	]
和	然后	站立	向上	冷静的	和	强的	.	[	-	]

然后，他镇定自若地站了起来。[112]

" [gɒd] [help] [hɪm] !

"	God	help	him	!
"	上帝	帮助	他	!

上帝保佑他！

[gɒd] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] !
God be with him !
上帝 是 和 他 !

愿上帝与他同在!

" [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [ˈsɒftli] [ˈʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] [næt] [sed] " [ɑːˈmen; eɪˈmen] " [ɪn] [diːp] ['stedi] [təʊnz] .
" she murmured softly under her breath , and Nat said " Amen " in deep steady tones .
" 她 低声说道 轻轻 在下面 她 气息 , 和 纳特 说 " 阿门 " 在 深的 稳定的 音调 .

她低声轻声呢喃，纳特用深沉而沉稳的声音说了声“阿门”。

" [waɪf] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] ,
" Wife , " he said , after a moment's pause ,
" 妻子 , " 他 说 , 后 一个 瞬间 暂停 ,

“妻子，”他停顿片刻后说道。

" [rɪˈembə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['laɪthaʊs] [ɪz] [naʊ] [ðaɪ] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [maɪn] .
" remember that the lighthouse is now thy charge and mine .
" 记住 那 这 灯塔 是 现在 你的 收费 和 矿 .

记住，灯塔现在是你我的责任。

[ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['djuːti] .
That must be our first duty .
那 必须 是 我们的 第一的 责任 .

那必须是我们首要的任务。

[wiː; wi] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪts] ['kiːpərz] [naʊ] .
We two are its keepers now .
我们 二 是 它是 守门员 现在 .

现在它归我们俩所有了。

[gɒd] [grɑːnt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [jɒn] [breɪv] ['feləʊ] ;
God grant we have not to choose between it and yon brave fellow ;
上帝 授予 我们 有 不是 到 选择 之间 它 和 远 勇敢的 同伴 ;

但愿我们不必在它和那位勇敢的家伙之间做出选择;

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [səʊ] ,
but if it be His will that it be so ,
但 如果 它 是 他的 将要 那 它 是 所以 ,

但如果这是祂的旨意，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪˈembə(r)] ['aʊə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [pleɪst] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] ,
we must remember our duty to those who placed us here ,
我们 必须 记住 我们的 责任 到 那些 WHO 放置 我们 这里 ,

我们必须牢记对那些把我们带到这里的人的义务。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [seɪl] [ɒn] [ðə; ðɪ] [siː] , [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [jɒn] [laɪt] .
and to those who sail on the sea , and look to be guided by yon light .
和 到 那些 WHO 帆 在 这 海 , 和 看 到 是 引导 经过 远 光 .

致那些在海上航行，渴望得到那道光芒指引的人们。

" [ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [nɪpt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" She understood him in a moment , and nipped his hand .
" 她 理解 他 在 一个 片刻 , 和 轻咬 他的 手 .

她立刻明白了他的意思，轻轻咬了他的手。

" [preɪ] [gɒd] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [nɒt] [tuː; tə] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Pray God it come not to that , " she said .
" 祈祷 上帝 它 来 不是 到 那 , " 她 说 .

“向上帝祈祷，不要走到那一步，”她说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['veri] [strɒŋ] .

"	We	are	both	very	strong	.
"	我们	是	两个都	非常	强的	.

我们俩都很强壮。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [held][ðeə(r)] [breθ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][bəʊld] ['swɪmə(r)] ,

"	And	then	they	held	their	breath	to	watch	the	bold	swimmer	,
"	和	然后	他们	握住	他们的	气息	到	手表	这	大胆的	游泳运动员	,

然后他们屏住呼吸，注视着这位勇敢的游泳者。

[huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] ,

who	was	already	beyond	the	shelter	of	the	rocks	,
WHO	曾是	已经	超过	这	庇护所	的	这	岩石	,

他当时已经身处岩石庇护之外，

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ['biləu] ,

exposed	to	the	full	play	of	the	sweeping	billows	,
裸露	到	这	满的	玩	的	这	扫荡	波澜	,

完全暴露在汹涌澎湃的波涛之中，

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kɔːk] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [diːp] ,

rising	and	falling	like	a	cork	on	the	face	of	the	mighty	deep	,
上升	和	坠落	喜欢	一个	软木	在	这	脸	的	这	强大的	深的	,

像深海中的软木塞一样上下起伏，

[bʌt; bət] [wɪð] ['evri] [strɒŋ] [strəʊk] [ə'prəʊtʃɪŋ] [mɔː(r)][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hiː; hi]

but	with	every	strong	stroke	approaching	more	near	to	the	object	he
但	和	每一个	强的	中风	接近	更多的	靠近	到	这	目的	他

[hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [siːk] .

had	started	to	seek	.
有	开始	到	寻找	.

但每一次有力的挥杆都让他离他开始寻找的目标更近一步。

[næt][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [aʊt][ðə; ði][rəʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [streɪnd] [æŋ'zaɪəti][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Nat	was	paying	out	the	rope	with	a	look	of	strained	anxiety	on	his	face	.
纳特	曾是	付费	出去	这	绳索	和	一个	看	的	紧张	焦虑	在	他的	脸	.

纳特脸上带着紧张焦虑的神情，正在放绳子。

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pruːv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] !

Suppose	it	should	not	prove	long	enough	!
认为	它	应该	不是	证明	长的	足够的	!

假设它不够长!

[kɔɪl] ['ɑːftə(r)] [kɔɪl] [wɒz; wəz] [-]

Coil	after	coil	was	[	113	]
线圈	后	线圈	曾是	[	-	]

一圈又一圈是[113]

[p'eɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [stɪl] [dʒɪm][hæd; həd][nɒt] [kwaɪt] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [spɑː(r)] .

payed	out	,	and	still	Jim	had	not	quite	come	up	with	the	floating	spar	.
已付费	出去	,	和	仍然	吉姆	有	不是	相当	来	向上	和	这	漂浮的	斯帕	.

付清了款项，但吉姆仍然没有完全想出浮式桅杆的办法。

[wʊd] [ðeə(r)] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ?

Would	there	be	enough	?
会	那里	是	足够的	?

够吗?

['hev(ə)n] [send] [hiː; hi] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] !

Heaven	send	he	reach	it	soon	!
天堂	发送	他	抵达	它	很快	!

但愿他早日到达!

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] .

A	shout	from	the	child	.
一个	喊	从	这	孩子	.

孩子的一声喊叫。

[pæt][hæd; həd] ['klæmbə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][tuː; tə][get][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] .

Pat	had	clambered	a	little	way	above	them	to	get	a	better	view	.
拍	有	攀爬	一个	小的	方式	多于	他们	到	得到	一个	更好的	看法	.

帕特爬到他们上方一点，以便看得更清楚。

[naʊ] [keɪm] [ə; eɪ][waɪld] [hə'rɑː] .

Now	came	a	wild	hurrah	.
现在	来了	一个	荒野	欢呼	.

这时，一阵狂喜袭来。

" [hiːz] [gɒt] [hɪm] !

"	He's	got	him	!
"	他是	得到	他	!

“他抓住他了！”

[hiːz] [gɒt] [hɪm] !

He's	got	him	!
他是	得到	他	!

他抓到他了！

[əʊ] , [breɪv] [dʒɪm] !

Oh	,	brave	Jim	!
哦	,	勇敢的	吉姆	!

哦，勇敢的吉姆！

[strɒŋ] [dʒɪm] !

Strong	Jim	!
强的	吉姆	!

强壮的吉姆！

['dædi] , [hiːz] [gɒt] [hɪm] .

Daddy	,	he's	got	him	.
爸爸	,	他是	得到	他	.

爸爸，他抓住他了。

[hiːz] [siːzd] [hɪm] [fɑːst] .

He's	seized	him	fast	.
他是	查获	他	快速地	.

他迅速抓住了他。

[pʊl] [hɪm] [ɪn] !

Pull	him	in	!
拉	他	在	!

把他拉过来！

[pʊl] [hɪm] [ɪn] [kwɪk] !

Pull	him	in	quick	!
拉	他	在	快的	!

快把他拉过来！

[əʊ] , [hɪz; ɪz] [hed] [kiːps] ['gəʊɪŋ] ['ʌndə(r)] !

Oh	,	his	head	keeps	going	under	!
哦	,	他的	头	保持	去	在下面	!

哦，他的头一直往下沉！

[hiː; hi] [kænt] [help] [hɪm'self] [naʊ] !

He	can't	help	himself	now	!
他	不能	帮助	他自己	现在	!

他现在控制不住自己了！

[hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fɑːst] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

He	keeps	his	arms	fast	round	the	little	boy	.
他	保持	他的	武器	快速地	圆形的	这	小的	男生	.

他紧紧地搂着小男孩。

[hiːz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ; [aɪ] [kænt] [kwaɪt] [siː] [wɒt] !

He's	doing	something	;	I	can't	quite	see	what	!
他是	正在做	某物	;	我	不能	相当	看	什么	!

他正在做某件事；但我看不清是什么!

[əʊ] , [aɪ] [siː] [naʊ] . . . .

Oh	,	I	see	now	.	.	.	.
哦	,	我	看	现在	.	.	.	.

哦，我明白了.....

[hiːz] [kʌt] [ðə; ði] [rəʊp] [ðæt] [taɪz] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑː(r)] !

He's	cut	the	rope	that	ties	him	to	the	spar	!
他是	切	这	绳索	那	领带	他	到	这	斯帕	!

他割断了绑在桅杆上的绳子!

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪŋ] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪt'self] .

I	can	see	it	floating	away	by	itself	.
我	能	看	它	漂浮的	离开	经过	本身	.

我能看到它自己飘走了。

[bʌt; bət] [hiːz] [gɒt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

But	he's	got	the	little	boy	!
但	他是	得到	这	小的	男生	!

但他有那个小男孩!

[hiːz] [gɒt] [hɪm] [fɑːst] !

He's	got	him	fast	!
他是	得到	他	快速地	!

他很快就抓住他了!

[əʊ] , ['dædi] , [biː; bi] [kwɪk] !

Oh	,	daddy	,	be	quick	!
哦	,	爸爸	,	是	快的	!

哦，爸爸，快点!

[biː; bi] [kwɪk] !

be	quick	!
是	快的	!

快点!

[dəʊnt] [let] [dʒɪm] [draʊn] !

Don't	let	Jim	drown	!
不	让	吉姆	溺水	!

别让吉姆淹死!

[hɪz; ɪz] [hed] [dʌz] [gəʊ] ['ʌndə(r)] [səʊ] ['ɒf(ə)n] !

His	head	does	go	under	so	often	!
他的	头	做	去	在下面	所以	经常	!

他的头经常往下掉!

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [pʊl] [hɪm] [aʊt] !

Make	haste	and	pull	him	out	!
制作	匆忙	和	拉	他	出去	!

快把他拉出来!

[əʊ] , [duː; də] [meɪk] [heɪst] !

Oh	,	do	make	haste	!
哦	,	做	制作	匆忙	!

哦，快点!

[ðə; ði] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][bɪg][ænd; ənd] [fɪəs] , [ænd; ənd] [wɒʃ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][səʊ]['ɒf(ə)n] .

The	waves	are	so	big	and	fierce	,	and	wash	over	them	so	often	.
这	波浪	是	所以	大的	和	凶猛的	,	和	洗	超过	他们	所以	经常	.

海浪又大又猛，而且经常拍打着他们。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tɒp] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kiːps] ['gəʊɪŋ]['ʌndə(r)] [hɪm'self] [səʊ] [mʌtʃ] .

He	always	keeps	the	little	boy	top	;	but	he	keeps	going	under	himself	so	much	.
他	总是	保持	这	小的	男生	顶部	;	但	他	保持	去	在下面	他自己	所以	很多	.

他总是把小男孩放在第一位；但他自己却总是把自己置于次要地位。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [breɪv] [dʒɪm] !

Oh	,	dear	,	brave	Jim	!
哦	,	亲爱的	,	勇敢的	吉姆	!

哦，勇敢的吉姆!

[haʊ] [aɪ][duː; də] [lʌv] [juː; jʊ] .

How	I	do	love	you	.
如何	我	做	爱	你	.

我多么爱你。

[əʊ] , ['dædi] , [ðæt] [weɪv] !

Oh	,	daddy	,	that	wave	!
哦	,	爸爸	,	那	海浪	!

哦，爸爸，那道浪!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fləʊtɪŋ] [dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

There	was	something	floating	just	under	the	water	.
那里	曾是	某物	漂浮的	只是	在下面	这	水	.

水面下似乎有什么东西漂浮着。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt][dʒɪm] ; [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪd] !

It	hit	Jim	;	I'm	sure	it	did	!
它	打	吉姆	;	我是	当然	它	做过	!

它击中了吉姆；我确信它击中了!

[əʊ] , [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [-]

Oh	,	I	hope	it	did	[	114	]
哦	,	我	希望	它	做过	[	-	]

哦，我希望它做到了[114]

[nɒt] [hɜːt] [hɪm] !

not	hurt	him	!
不是	伤害	他	!

不要伤害他!

[hiː; hi] [kiːps] [fɑːst][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

He	keeps	fast	hold	of	the	little	boy	.
他	保持	快速地	抓住	的	这	小的	男生	.

他紧紧地抱着那个小男孩。

[əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] !

Oh	,	they	are	coming	nearer	!
哦	,	他们	是	未来	更近	!

哦，他们越来越近了!

[duː; də] [meɪk] [heɪst] !

Do	make	haste	!
做	制作	匆忙	!

快点!

[duː; də] [meɪk] [heɪst] !

Do	make	haste	!
做	制作	匆忙	!

快点!

[əʊ] , [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [bəuθ] [biː; bi] [ded] !

Oh	,	I	hope	they	will	not	both	be	dead	!
哦	,	我	希望	他们	将要	不是	两个都	是	死的	!

哦，我希望他们俩不会都死了！

[əʊ] , [həʊld] [ɒn] [strɒŋ] , [dʒɪm] !

Oh	,	hold	on	strong	,	Jim	!
哦	,	抓住	在	强的	,	吉姆	!

哦，吉姆，坚持住！

['dædi] [wɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [ɪn] [suːn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [səʊ] [strɒŋ] !

Daddy	will	pull	you	in	soon	;	but	the	sea	is	so	strong	!
爸爸	将要	拉	你	在	很快	;	但	这	海	是	所以	强的	!

爸爸很快就会把你拉上来；可是大海太汹涌了！

[əʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['kruːəl] !

Oh	,	how	I	wish	the	sea	was	not	so	cruel	!
哦	,	如何	我	希望	这	海	曾是	不是	所以	残忍的	!

哦，我多么希望大海不要那么残酷！

[aɪ] [nəʊ] [naʊ] [waɪ] ['mʌðə(r)] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] [wen] [ðeə(r)]

I	know	now	why	mother	said	that	it	would	be	a	blessed	thing	when	there
我	知道	现在	为什么	母亲	说	那	它	会	是	一个	蒙福	事物	什么时候	那里

[wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [siː] !

was	no	more	sea	!
曾是	不	更多的	海	!

我现在明白为什么母亲说，没有大海的日子会是一件多么美好的事了！

" [pæt] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [nɒt] [tuː; tə] [kiːp] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

"	Pat	was	too	excited	not	to	keep	talking	all	the	time	,
"	拍	曾是	也	兴奋的	不是	到	保持	说	全部	这	时间	,

帕特太兴奋了，一直不停地说个不停。

[ðəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [paɪpt] [aʊt] [ɪn] [ʃrɪl] [təʊnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peərənts]

though	some	of	his	words	were	piped	out	in	shrill	tones	to	his	parents
尽管	一些	的	他的	字	是	管道	出去	在	尖锐	音调	到	他的	父母

[bɪ'ləʊ] ,

below	,
以下	,

虽然他的一些话语被楼下的父母用尖锐的声音传了出来，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	some	were	said	beneath	his	breath	to	himself	.
和	一些	是	说	下面	他的	气息	到	他自己	.

有些话是他低声自语的。

[bɪ'ləʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [næt] [ænd; ənd] [aɪ'lin] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)]

Below	at	the	edge	of	the	basin	Nat	and	Eileen	were	straining	over	their
以下	在	这	边缘	的	这	盆地	纳特	和	艾琳	是	紧张	超过	他们的

[tɑːsk] ,

task	,
任务	,

在盆地边缘的下方，纳特和艾琳正竭尽全力地完成他们的任务。

['pʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊp] [hænd] ['əʊvə(r)] [hænd] ,

pulling	in	the	rope	hand	over	hand	,
拉	在	这	绳索	手	超过	手	,

一手接一手地拉绳子，

[ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [rɒk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['liːvə(r)] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðeə(r)] ['efəts] ,

and	using	the	pinnacle	of	rock	as	a	lever	to	assist	their	efforts	,
和	使用	这	巅峰	的	岩石	作为	一个	杠杆	到	协助	他们的	努力	,

他们利用岩石之巅作为杠杆来辅助他们的工作，

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [set] [ænd; ənd] [peɪl] , [ðeə(r)] ['mʌs(ə)lz] [tens] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] ;

their	faces	set	and	pale	,	their	muscles	tense	and	quivering	;
他们的	面孔	放	和	苍白	,	他们的	肌肉	紧张	和	颤抖	;

他们面色苍白僵硬，肌肉紧绷颤抖；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] [tɑːsk] — ['hɑːdə(r)]['ɔːlməʊst][ðæn; ðən][ðeə(r)] [streŋθ] [wɒz; wəz]['iːkwəl]

for	it	was	a	hard	task	—	harder	almost	than	their	strength	was	equal
为了	它	曾是	一个	难的	任务	—	更难	几乎	比	他们的	力量	曾是	平等的

[tuː; tə] ;

to	;
到	;

因为这是一项艰巨的任务——几乎超出了他们的力量所能及的范围；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['wɔːtə(r)] ['drægɪŋ] [ðeə(r)] [preɪ] [ə'weɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] ,

for	the	rush	of	the	hungry	water	dragging	their	prey	away	was	very	great	,
为了	这	匆忙	的	这	饥饿的	水	拖拽	他们的	猎物	离开	曾是	非常	伟大的	,

因为饥饿的河水裹挟着猎物奔涌而去，势不可挡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [deəd] [nɒt][rɪ'læks][ðeə(r)] ['efəts] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] .

and	they	dared	not	relax	their	efforts	for	one	moment	.
和	他们	敢于	不是	放松	他们的	努力	为了	一	片刻	.

他们一刻也不敢放松努力。

[bʌt; bət] ['aɪˌliːnz] ['mʌs(ə)lz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [stiːl] , [ænd; ənd][æz; əz][næt] [sed]

But	Eileen's	muscles	seemed	to	be	turned	into	steel	,	and	as	Nat	said
但	艾琳的	肌肉	似乎	到	是	转向	进入	钢	,	和	作为	纳特	说

['ɑːftəwədz] ,

afterwards	,
然后	,

但艾琳的肌肉似乎变得像钢铁一样坚硬，正如纳特后来所说，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [skeəs] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [huː] [-]

he	could	scarce	believe	it	was	not	a	strong	man	who	[	115	]
他	可以	稀少	相信	它	曾是	不是	一个	强的	男人	WHO	[	-	]

他简直不敢相信那不是一个强壮的男人[115]

[stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

stood	at	his	side	.
站立	在	他的	边	.

站在他身边。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [faɪt] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)]

The	mother	instinct	in	her	made	her	fight	as	if	for	life	itself	for
这	母亲	本能	在	她	制成	她	斗争	作为	如果	为了	生活	本身	为了

[ðæt] [ˌʌn'nəʊn] ['wʊmənz] [tʃaɪld] ,

that	unknown	woman's	child	,
那	未知	女性的	孩子	,

她与生俱来的母性本能驱使她为了那个陌生女人的孩子拼死一搏。

[huːz] [laɪf] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪst] [dʒɪm] ,

whose	life	lay	in	the	balance	,	as	well	as	for	honest	Jim	,
谁	生活	躺	在	这	平衡	,	作为	出色地	作为	为了	诚实的	吉姆	,

他的性命危在旦夕，诚实的吉姆也是如此。

[huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [səʊ] ['feɪθfəli] [ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] ,

who	had	served	her	husband	so	faithfully	all	these	months	,
WHO	有	服务	她	丈夫	所以	忠实	全部	这些	几个月	,

她这几个月来一直忠心耿耿地服侍着她的丈夫，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bɔɪ] , [tuː] .

and	had	been	such	a	friend	to	her	own	boy	,	too	.
和	有	到过	这样的	一个	朋友	到	她	自己的	男生	,	也	.

她对自己的儿子也非常好。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [jet] , [waɪf] — [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] !

"	We	shall	do	it	yet	,	wife	—	thank	the	Lord	!
"	我们	将	做	它	然而	,	妻子	—	感谢	这	主	!

“我们终究会做到的，妻子——感谢上帝！”

" [spəʊk] [næt][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] ['leɪbəd] [gɑːsps] , [æz; əz][ðə; ði] [streɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [rəʊp] [gruː] [les]

"	spoke	Nat	at	length	,	in	laboured	gasps	,	as	the	strain	upon	the	rope	grew	less
"	辐	纳特	在	长度	,	在	辛勤劳作	喘息	,	作为	这	拉紧	之上	这	绳索	生长	较少的

.

:

.

“纳特喘着粗气，断断续续地说完，绳子上的拉力也渐渐减轻了。”

[wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɜːd(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	once	they	had	drawn	the	lifeless	burden	out	of	the	track	of	the
什么时候	一次	他们	有	绘制	这	无生命	负担	出去	的	这	追踪	的	这

['swiːpɪŋ] [weɪvz] ,

sweeping	waves	,
扫荡	波浪	,

当他们终于将那具毫无生气的尸体从汹涌的波涛中拖出来时，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] , [ðeə(r)][tɑːsk][wɒz; wəz]

and	into	the	comparative	tranquillity	of	the	little	bay	,	their	task	was
和	进入	这	比较	宁静	的	这	小的	湾	,	他们的	任务	曾是

[kəm'pærətɪvli] ['iːzi] .

comparatively	easy	.
比较	简单的	.

进入相对平静的小海湾后，他们的任务就相对容易了。

[hænd]['əʊvə(r)][hænd][ðə; ði][rəʊp] [keɪm] [ɪn] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [streɪn] [wel] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [nəʊ][saɪn]

Hand	over	hand	the	rope	came	in	,	bearing	the	strain	well	,	and	showing	no	sign
手	超过	手	这	绳索	来了	在	,	轴承	这	拉紧	出色地	,	和	显示	不	符号

[ɒv; əv] ['rʌptʃə(r)] ,

of	rupture	,
的	破裂	,

绳子一接一接地被拉了过来，承受住了很大的拉力，没有丝毫断裂的迹象。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][næt] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

until	at	last	Nat	leaned	over	the	edge	of	the	basin	,
直到	在	最后的	纳特	倾斜	超过	这	边缘	的	这	盆地	,

最后，纳特俯身探出盆地边缘，

[ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði][tʃaɪld][baɪ][hɪz; ɪz] ['fləʊtɪŋ] [heə(r)] .

and	grasped	the	child	by	his	floating	hair	.
和	抓住	这	孩子	经过	他的	漂浮的	头发	.

他一把抓住孩子飘动的头发。

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] -

Not	the	least	difficult	part	of	the	business	now	was	the	raising	of	the	half	-
不是	这	至少	难的	部分	的	这	商业	现在	曾是	这	提高	的	这	一半	-

['draʊnd] [peə(r)] — [ðə; ði]['reskjuːə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['reskjuːd] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [lɒkt] [tə'geðə(r)] — [aʊt]

drowned	pair	—	the	rescuer	and	the	rescued	inextricably	locked	together	—	out
溺水	一对	—	这	救援人员	和	这	获救	密不可分地	已锁定	一起	—	出去

[ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ə'bʌv] .

of	the	water	and	on	to	the	safe	shelter	of	the	rocks	above	.
的	这	水	和	在	到	这	安全的	庇护所	的	这	岩石	多于	.

现在最困难的部分之一，就是将这对溺水的两人——救援者和被救者紧紧地缠在一起——从水中抬到上方岩石的安全庇护所。

[dʒɪm][wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz][ɪn'sensəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [risk] [hɪz; ɪz][laɪf]

Jim	was	by	this	time	as	insensible	as	the	boy	he	had	risked	his	life
吉姆	曾是	经过	这	时间	作为	麻木不仁	作为	这	男生	他	有	冒险	他的	生活

[tuː; tə] [drɔː] [ə'ʃɔː(r)] ,

to	draw	ashore	,
到	画	岸上	,

此时的吉姆已经像他冒着生命危险救上岸的那个男孩一样，失去了知觉。

[ðəʊ] [næt][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ]

though	Nat	was	confident	that	he	still	lived	,	as	he	had	not	been	long
尽管	纳特	曾是	自信的	那	他	仍然	居住地	,	作为	他	有	不是	到过	长的

[ɪ'nʌf] [-]

enough	[	116	]
足够的	[	-	]

尽管纳特确信他还活着，因为他活得还不够久[116]

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][biː; bi][pɑːst] [rɪ'stɔːrɪŋ] .

in	the	water	to	be	past	restoring	.
在	这	水	到	是	过去的	恢复	.

水中已无法修复。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][beə(r)] - [laɪk] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə][ʌn'duː] ;

But	his	bear	-	like	embrace	of	the	child	was	hard	to	undo	;
但	他的	熊	-	喜欢	拥抱	的	这	孩子	曾是	难的	到	撤销	;

但他像熊一样紧紧拥抱着孩子，却很难松开；

[ænd; ənd]['əʊnli] [wen] [ðə; ði][peə(r)] [leɪ] [saɪd][baɪ][saɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] [dɪd] [næts] [strɒŋ] [hændz]

and	only	when	the	pair	lay	side	by	side	upon	the	rocks	did	Nat's	strong	hands
和	仅有的	什么时候	这	一对	躺	边	经过	边	之上	这	岩石	做过	纳特的	强的	双手

[sək'siːd] [ɪn] ['luːsɪŋ] [ðæt] ['rɪdʒɪd][klɑːsp] .

succeed	in	loosing	that	rigid	clasp	.
成功	在	失败	那	死板的	搭扣	.

只有当两人并排躺在岩石上时，纳特的有力双手才成功解开了那紧紧的扣子。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [friː] ,

The	moment	the	child	was	free	,
这	片刻	这	孩子	曾是	自由的	,

孩子获得自由的那一刻，

[aɪ'lin] [tʊk] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [fɔːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪn'dɔːz] .

Eileen	took	the	dripping	form	in	her	arms	and	bore	it	indoors	.
艾琳	采取	这	滴落	形式	在	她	武器	和	钻孔	它	室内	.

艾琳抱着浑身湿透的物体，把它带进了屋里。

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [deəd] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɪvɪŋ] .

She	scarcely	dared	to	hope	that	the	little	fellow	could	be	living	.
她	几乎	敢于	到	希望	那	这	小的	同伴	可以	是	活的	.

她几乎不敢奢望这个小家伙还活着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

There	was	no	means	of	knowing	how	long	he	had	been	in	the	water	,
那里	曾是	不	方法	的	会心	如何	长的	他	有	到过	在	这	水	,

无法得知他已经在水中待了多久。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

but	it	must	have	been	a	long	while	.
但	它	必须	有	到过	一个	长的	尽管	.

但那肯定过了很久。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʊʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

However	,	she	laid	him	on	her	table	,	with	a	small	cushion	beneath	his	head	,
然而	,	她	铺设	他	在	她	桌子	,	和	一个	小的	软垫	下面	他的	头	,

然而，她把他放在桌子上，在他的头下垫了个小枕头。

[draɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪft] [hɪz; ɪz] [kəʊld] [lɪmz] ,

dried	and	chafed	his	cold	limbs	,
干燥	和	擦伤	他的	寒冷的	四肢	,

他冰冷的四肢干裂皲裂，

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['frɪkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt]

and	applied	a	steady	and	gentle	friction	in	the	neighbourhood	of	the	heart
和	应用	一个	稳定的	和	温和的	摩擦	在	这	邻里	的	这	心

.

:

.

在心脏附近施加稳定而轻柔的摩擦力。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [pʌl'seɪʃn] , [ænd; ənd] [ˌriː'dʌbld]

Presently	she	was	almost	certain	she	detected	a	faint	pulsation	,	and	redoubled
目前	她	曾是	几乎	肯定	她	检测到	一个	头晕的	脉动	,	和	加倍

[hɜː(r); hə(r)] ['efəts] ,

her	efforts	,
她	努力	,

她几乎可以肯定自己感觉到了微弱的脉动，于是加倍努力地去探查。

[dɪsrɪ'gɑːd] [pæts] [ɪn'trɪːtɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

disregarding	Pat's	entreaties	that	she	would	bring	the	little	boy	to	the	fire	because
不予理会	帕特的	恳求	那	她	会	带来	这	小的	男生	到	这	火	因为

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] [kəʊld] . [-]

he	must	be	so	cold	.	[	117	]
他	必须	是	所以	寒冷的	.	[	-	]

她不顾帕特的恳求，不把小男孩带到火堆旁取暖，因为他一定很冷。[117]

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [nəʊ] ['ɪndʒəri] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['swɒləʊ]

"	He	seemed	to	have	received	no	injury	at	all	,	and	began	to	swallow
"	他	似乎	到	有	已收到	不	受伤	在	全部	,	和	开始	到	吞

[ðə; ði] [wɔːm] [mɪlk] . " — [peɪdʒ] - . [-] [-]

the	warm	milk	.	"	—	Page	120	.	[	118	]	[	119	]
这	温暖的	牛奶	.	"	—	页	-	.	[	-	]	[	-	]

“他似乎毫发无损，开始喝温牛奶。”——第120页。[118][119]

" [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , ['hʌni] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [stɪl] ['rʌbɪŋ] ['vɪgərəsli] ,

"	Wait	a	bit	,	honey	,	"	she	answered	,	still	rubbing	vigorously	,
"	等待	一个	少量	,	蜂蜜	,	"	她	回答	,	仍然	擦	大力	,

“稍等片刻，亲爱的，”她一边回答，一边继续用力地揉搓着。

[ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [pə'plekst] [pæt] [nɒt] [ə; eɪ]

and	working	the	little	arms	up	and	down	in	a	way	which	perplexed	Pat	not	a
和	在职的	这	小的	武器	向上	和	向下	在	一个	方式	哪个	困惑	拍	不是	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

而且，小胳膊还上下摆动，这让帕特感到非常困惑。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [tuː; tə] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [wɔːm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] ,

"	We	must	get	the	little	heart	to	work	before	we	warm	the	little	body	,
"	我们	必须	得到	这	小的	心	到	工作	前	我们	温暖的	这	小的	身体	,

“我们必须先让幼小的心脏跳动起来，才能温暖幼小的身体。”

[els] [ðə; ði] [blʌd] [wɪl] [rʌn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [tʃəʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

else	the	blood	will	run	there	and	choke	it	,	and	it	won't	be	able	to
别的	这	血	将要	跑步	那里	和	呛	它	,	和	它	惯于	是	有能力的	到

[biːt] [ə'gen] .

beat	again	.
打	再次	.

否则血液会流到那里，把它闷死，它就无法再跳动了。

[set][ðə; ði] [hɑːt] ['gəʊɪŋ][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [ræp] [hɪm][ɪn] ['blæŋkɪts] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

Set	**the**	**heart**	**going**	**first**	**,**	**and**	**then**	**we'll**	**wrap**	**him**	**in**	**blankets**	**by**	**the**	**fire**	**.**
放	这	心	去	第一的	,	和	然后	出色地	裹	他	在	毯子	经过	这	火	.

先点燃心脏，然后我们把他裹在毯子里，放在火堆旁。

[ðæts] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tɔːt] .

That's	**what**	**I**	**have**	**always**	**been**	**taught**	**.**
那就是	什么	我	有	总是	到过	教授	.

我一直被这样教导。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['ket(ə)l] [raɪt] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['sʌni] , [ænd; ənd][get][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][aʊt] ['redi] .

And	**put**	**the**	**kettle**	**right**	**on**	**the**	**fire**	**,**	**sonny**	**,**	**and**	**get**	**the**	**bath**	**out**	**ready**	**.**
和	放	这	壶	正确的	在	这	火	,	桑尼	,	和	得到	这	洗澡	出去	准备好	.

孩子，把水壶放在火上烧，把洗澡水准备好。

[aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] — [preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] ! — [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [stɪl] .

I	**do**	**believe**	**—**	**praise**	**the**	**Lord**	**!**	**—**	**that**	**the**	**darling**	**is**	**living**	**still**	**.**
我	做	相信	—	称赞	这	主	!	—	那	这	亲爱的	是	活的	仍然	.

我相信——感谢主！——那亲爱的仍然活着。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ][bɪt]['betə(r)] ,

If	**he**	**is**	**,**	**and**	**if**	**he**	**gets**	**a**	**bit**	**better**	**,**
如果	他	是	,	和	如果	他	获得	一个	少量	更好的	,

如果他真是这样，而且病情有所好转，

[ə; eɪ][hɒt][bæθ.bɑːθ] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

a	**hot**	**bath**	**will**	**restore**	**him**	**quicker**	**than**	**anything**	**.**
一个	热的	洗澡	将要	恢复	他	更快	比	任何事物	.

热水澡比任何方法都能让他更快地恢复过来。

[ænd; ənd][get] [ðæt] [bɒks][ɒv; əv][draɪd] [hɜːbs] [ænd; ənd] [siː] - [wiːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌbəd] .

And	**get**	**that**	**box**	**of**	**dried**	**herbs**	**and**	**sea**	**-**	**weed**	**from**	**the**	**cupboard**	**.**
和	得到	那	盒子	的	干燥	草药	和	海	-	杂草	从	这	橱柜	.

从橱柜里拿出那盒干香草和海藻。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][reə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði][skɪn] [wɪð] .

There	**are**	**some**	**rare**	**good**	**things**	**there**	**for**	**rubbing**	**the**	**skin**	**with**	**.**
那里	是	一些	稀有的	好的	事物	那里	为了	擦	这	皮肤	和	.

那里有一些难得的好东西，适合用来擦皮肤。

[aɪv] [siːn] ['wʌndəf(ə)l] [kj'ɔːz] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] .

I've	**seen**	**wonderful**	**cures**	**with**	**them**	**in**	**my**	**young**	**days**	**.**
我已经	已见	精彩的	治愈	和	他们	在	我的	年轻的	天	.

我年轻的时候见过它们治好很多病。

" [pæt][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [ɪk'saɪtɪd][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [kwɪk] [ænd; ənd]['klevə(r)]

"	**Pat**	**was**	**intensely**	**excited**	**as**	**he**	**watched**	**his**	**mother's**	**quick**	**and**	**clever**
"	拍	曾是	强烈地	兴奋的	作为	他	观看	他的	母亲的	快的	和	聪明的

[ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

ministrations	**to**	**the**	**little**	**boy**	**,**
服事	到	这	小的	男生	,

“帕特看着母亲迅速而巧妙地照顾小男孩，兴奋不已。”

[huː] [ɔːl'redi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['dɪfrənt] — [les] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] ,

who	**already**	**began**	**to**	**look**	**different**	**—**	**less**	**like**	**a**	**child**	**of**	**marble**	**,**
WHO	已经	开始	到	看	不同的	—	较少的	喜欢	一个	孩子	的	大理石	,

他看起来已经有些不一样了——不再像个大理石雕琢的孩子了，

[ænd; ənd][mɔː(r)] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

and	**more**	**like**	**one**	**of**	**flesh**	**and**	**blood**	**.**
和	更多的	喜欢	一	的	肉	和	血	.

更像是有血有肉的人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ,
It **seemed** **very** **,**
它 似乎 非常 ,

似乎非常，

['veri] [lɒŋ] [tuː; tə][pæt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] ['kɪndlɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
very **long** **to** **Pat** **before** **his** **mother** **looked** **up** **with** **kindling** **eyes** **to** **say** **he** **was**
非常 长的 到 拍 前 他的 母亲 看起来 向上 和 引火物 眼睛 到 说 他 曾是
[stɪl] [ə'laɪv] ;
still **alive** **;**
仍然 活 ;

过了很久，帕特的母亲才抬起头，眼神充满希望地看着他，说他还活着；

[bʌt; bət] [aɪ'lin] [hɜː'self] [hæd; həd] [biːn] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɪknəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
but **Eileen** **herself** **had** **been** **surprised** **at** **the** **quickness** **with** **which** **the** **little**
但 艾琳 她自己 有 到过 惊讶 在 这 速度 和 哪个 这 小的
[hɑːt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [biːt] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
heart **had** **begun** **to** **beat** **beneath** **her** **hands** **,**
心 有 开始 到 打 下面 她 双手 ,

但艾琳自己也对她手下那颗小小的心脏跳动的速度之快感到惊讶。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [lɒŋ]
and **decided** **in** **her** **own** **mind** **that** **the** **child** **could** **not** **have** **been** **very** **long**
和 决定 在 她 自己的 头脑 那 这 孩子 可以 不是 有 到过 非常 长的
[ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] .
in **the** **water** **before** **they** **saw** **him** **.**
在 这 水 前 他们 锯 他 .

她心里认定，他们发现孩子之前，孩子在水里待的时间肯定不长。

[pæt][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [-]
Pat **ran** **from** **the** **kitchen** **,** **where** **his** **mother's** **[** **120** **]**
拍 跑 从 这 厨房 , 在哪里 他的 母亲的 [-]

帕特从厨房跑了出来，他母亲[120]

[ɑːpə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒn] , [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [weə(r)] [dʒɪm][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [baɪ]
operations **were** **carried** **on** **,** **to** **the** **little** **room** **where** **Jim** **had** **been** **carried** **by**
运营 是 携带 在 , 到 这 小的 房间 在哪里 吉姆 有 到过 携带 经过
[næt] ,
Nat **,**
纳特 ,

手术继续进行，地点是吉姆被纳特抱起来的那间小房间。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['wɜːkə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and **reported** **to** **each** **worker** **the** **success** **of** **the** **other** **.**
和 据报道 到 每个 工人 这 成功 的 这 其他 .

并向每位工人汇报其他工人的工作进展情况。

[dʒɪm] ['veri] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] [ə'gen] .
Jim **very** **soon** **began** **to** **breathe** **again** **.**
吉姆 非常 很快 开始 到 呼吸 再次 .

吉姆很快又开始呼吸了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [biːn] ,
He **was** **not** **in** **the** **state** **the** **child** **had** **been** **,**
他 曾是 不是 在 这 状态 这 孩子 有 到过 ,

他当时的状态和孩子不一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [bləʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɪndʒəd] [hɪm][ɪn][sʌm; səm]

but	he	had	evidently	received	some	blow	which	had	injured	him	in	some
但	他	有	显然	已收到	一些	吹	哪个	有	受伤	他	在	一些

[wei] [næt][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][wʌns] [dɪ'tɜːmɪn] .

way	Nat	could	not	at	once	determine	.
方式	纳特	可以	不是	在	一次	决定	.

但他显然受到了某种打击，导致他受伤，但纳特一时无法确定他究竟受了什么伤。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [ɪn] [greɪt] [peɪn] , [ænd; ənd][ɒn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [hɪm'self] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [ʌn'kɒnʃəs]

He	awoke	in	great	pain	,	and	on	trying	to	move	himself	became	again	unconscious
他	醒来	在	伟大的	疼痛	,	和	在	尝试	到	移动	他自己	成为	再次	无意识

;

;

;

他醒来时疼痛难忍，试图动弹时又昏了过去；

[ænd; ənd][næt][kʊd; kəd]['əʊnli] [ə'plaɪ] [hɒt] [fl'ænəlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd] [weə(r)] [ðə; ðɪ][peɪn] [siːmd] [tuː; tə]

and	Nat	could	only	apply	hot	flannels	to	the	side	where	the	pain	seemed	to
和	纳特	可以	仅有的	申请	热的	法兰绒	到	这	边	在哪里	这	疼痛	似乎	到

[biː; bi] [wɜːst] ,

be	worst	,
是	最差	,

娜特只能用热毛巾敷在疼痛最剧烈的那一侧。

[ænd; ənd][get][hɪz; ɪz][waɪf] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][speə(r)][ðə; ðɪ][taɪm] , [tuː; tə][mɪks][hɪm][sʌm; səm][ɒv; əv]

and	get	his	wife	,	when	she	could	spare	the	time	,	to	mix	him	some	of
和	得到	他的	妻子	,	什么时候	她	可以	空闲的	这	时间	,	到	混合	他	一些	的

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəlz] ,

her	simples	,
她	简单	,

并让他的妻子在有空的时候，给他调一些她自己酿造的清酒。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][lɑːst] .

which	had	the	effect	of	sending	him	off	to	sleep	at	last	.
哪个	有	这	影响	的	发送	他	离开	到	睡觉	在	最后的	.

结果，他终于睡着了。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [keɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

The	little	boy's	case	was	different	altogether	.
这	小的	男孩们	案件	曾是	不同的	共	.

这个小男孩的情况则完全不同。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['ɪndʒəri][æt; ət][ɔːl] ,

He	seemed	to	have	received	no	injury	at	all	,
他	似乎	到	有	已收到	不	受伤	在	全部	,

他似乎完全没有受伤。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] ['sɪmpli] [frɒm; frəm][ɪk'spəʊʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm]

but	to	be	suffering	simply	from	exposure	and	the	length	of	time
但	到	是	痛苦	简单地	从	接触	和	这	长度	的	时间

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

he	had	been	in	the	water	.
他	有	到过	在	这	水	.

但很可能是因为暴露在水中以及在水中待的时间过长而导致的。

[ðə; ðɪ][bæθ.bɑːθ][ɒv; əv] [hɜːbs] [ænd; ənd]['pʌndʒənt] [ruːts] [prɪ'peəd] [baɪ] [aɪ'lin] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

The	bath	of	herbs	and	pungent	roots	prepared	by	Eileen	seemed	to	have
这	洗澡	的	草药	和	泼辣	根	准备	经过	艾琳	似乎	到	有

[ə; eɪ] ['mɑːvələs] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɪm] ,

a	marvellous	effect	upon	him	,
一个	奇妙	影响	之上	他	,

艾琳准备的草药和辛辣根茎浴液似乎对他产生了奇效。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðə; ði] [wɔːm] [mɪlk][ɪn] ['tiːspuːn,ful] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm]

and	he	began	to	swallow	the	warm	milk	in	teaspoonfuls	which	she	gave	him
和	他	开始	到	吞	这	温暖的	牛奶	在	茶匙	哪个	她	给予	他

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

from	time	to	time	,
从	时间	到	时间	,

于是他开始一勺一勺地喝她时不时递给他的温牛奶。

[iːtʃ] [taɪm] [wɪð] [ɪn'kriːst] [iːz] [ænd; ənd] ['iːgənəs] .

each	time	with	increased	ease	and	eagerness	.
每个	时间	和	增加	舒适	和	渴望	.

一次比一次更加轻松自如，也更加积极主动。

" [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] , " [kraɪd] [pæt] [ɪk'saɪtɪdli] ; [-]

"	He	likes	it	,	mother	,	"	cried	Pat	excitedly	;	[	121	]
"	他	点赞	它	,	母亲	,	"	哭	拍	兴奋地	;	[	-	]

“他喜欢它，妈妈，”帕特兴奋地喊道；[121]

" [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	sure	he	likes	it	.
"	我是	当然	他	点赞	它	.

“我确信他喜欢它。”

[ai][duː; də] [wɪʃ] [id] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪl] .

I	do	wish	he'd	open	his	eyes	and	smile	.
我	做	希望	他会	打开	他的	眼睛	和	微笑	.

我真希望他能睁开眼睛，露出笑容。

[ɪz][hiː; hi] [ə'sliːp] , [ɔː(r)] [wɒt] ? "

Is	he	asleep	,	or	what	?	"
是	他	睡着了	,	或者	什么	?	"

他睡着了吗?

" [ai] [həʊp] [hiːl] [biː; bi] [ə'sliːp] [suːn] , " ['ɑːnsə(r)d] [aɪ'lin] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɪm] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

"	I	hope	he'll	be	asleep	soon	,	"	answered	Eileen	,	as	she	dried	him	by	the	fire	,
"	我	希望	地狱	是	睡着了	很快	,	"	回答	艾琳	,	作为	她	干燥	他	经过	这	火	,

“我希望他很快就能睡着，”艾琳一边在火炉旁帮他擦干身体，一边回答道。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [leɪ] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wel] - [wɔːm] [bed] .

and	prepared	to	lay	him	in	her	own	well	-	warmed	bed	.
和	准备	到	躺	他	在	她	自己的	出色地	-	温暖	床	.

她准备把他放在自己温暖舒适的床上。

" [hiːz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	He's	coming	round	beautiful	,	and	if	he	doesn't	get	a	fever	on	it	,
"	他是	未来	圆形的	美丽的	,	和	如果	他	不	得到	一个	发烧	在	它	,

“他恢复得很好，如果他不发烧的话，

[wɪtʃ] [aɪm][ɪn] [həʊps] [hiː; hi][woʊnt]['ɑːftə(r)] [wɒt] [aɪv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

which	I'm	in	hopes	he	won't	after	what	I've	done	for	him	,
哪个	我是	在	希望	他	惯于	后	什么	我已经	完毕	为了	他	,

我希望他不会，毕竟我为他做了那么多。

[hiː; hi] [meɪ] [weɪk] [ʌp][tuː; tə] [nəʊ] [ˌjuː 'es][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [fjuː] ['aʊəz] .

he	may	wake	up	to	know	us	in	another	few	hours	.
他	可能	唤醒	向上	到	知道	我们	在	其他	很少	小时	.

再过几个小时，他或许就会醒来认出我们了。

[bʌt; bət] [hiːl] [biː; bi] [best] [ɪn] [bed] [naʊ] ; [ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [juː; jʊ] , ['hʌni] .

But	he'll	be	best	in	bed	now	;	and	so	would	you	,	honey	.
但	地狱	是	最好的	在	床	现在	;	和	所以	会	你	,	蜂蜜	.

但他现在最好还是待在床上；亲爱的，你也一样。

[juːv] [biːn] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [lɒŋ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] .

You've	been	up	the	whole	night	long	,	my	little	son	.
你已经	到过	向上	这	所有的	夜晚	长的	,	我的	小的	儿子	.

我的小儿子，你熬了一整夜。

[ʃæl; ʃəl] ['mʌðə(r)] [pʊt] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [bed] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l] [pæt] ?

Shall	mother	put	the	pretty	little	boy	to	bed	first	,	and	then	little	Pat	?
将	母亲	放	这	漂亮的	小的	男生	到	床	第一的	,	和	然后	小的	拍	?

妈妈是先哄漂亮的小男孩睡觉，然后再哄小帕特睡觉呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [pæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] ;

"	It	had	not	occurred	to	Pat	before	that	he	was	tired	;
"	它	有	不是	发生	到	拍	前	那	他	曾是	疲劳的	;

“帕特之前从未意识到自己累了；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [dʒʌst] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] ,

but	now	he	found	that	he	could	only	just	keep	his	eyes	open	,
但	现在	他	成立	那	他	可以	仅有的	只是	保持	他的	眼睛	打开	,

但现在他发现自己只能勉强睁开眼睛了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [stɪf] [frɒm; frəm] [fə'tiːg] .

and	that	his	limbs	were	quite	stiff	from	fatigue	.
和	那	他的	四肢	是	相当	僵硬的	从	疲劳	.

他的四肢因疲劳而变得非常僵硬。

[səʊ] ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['streɪndʒə(r)] [bɔɪ] [pʊt] [tuː; tə] [bed] ,

So	after	seeing	the	little	stranger	boy	put	to	bed	,
所以	后	看到	这	小的	陌生人	男生	放	到	床	,

所以，在看到那个陌生小男孩被哄睡后，

[hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [fed] [hɪm'self] .

he	consented	to	be	undressed	and	fed	himself	.
他	同意	到	是	脱光衣服	和	美联储	他自己	.

他同意脱掉衣服，自己进食。

" [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['beɪbi] [maɪ'self] !

"	Just	as	if	I	were	a	baby	myself	!
"	只是	作为	如果	我	是	一个	婴儿	我	!

“就好像我自己也是个婴儿一样！”

" [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ['sliːpɪli] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] ['hɑːdli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [bɪ'fɔː(r)]

"	as	he	said	sleepily	;	and	his	head	had	hardly	touched	the	pillow	before
"	作为	他	说	昏昏欲睡地	;	和	他的	头	有	几乎	感动	这	枕头	前

[hiː; hi] [fel] [fɑːst] ,

he	fell	fast	,
他	跌倒	快速地	,

“他睡眼惺忪地说着；头刚碰到枕头就倒下了，

[fɑːst] [ə'sliːp] ,

fast	asleep	,
快速地	睡着了	,

睡得很沉，

[ænd; ənd] [slept] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ['aʊəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['evə(r)] [rɪ'membəd] [tuː; tə]

and	slept	for	more	hours	at	a	time	than	he	ever	remembered	to
和	睡着了	为了	更多的	小时	在	一个	时间	比	他	曾经	记得	到

[hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] . [-]

have	done	in	all	his	life	before	.	[	122	]
有	完毕	在	全部	他的	生活	前	.	[	-	]

他一次睡的时间比他记忆中一生中任何时候都要长。[122]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns]
THE LITTLE PRINCE
这 小的 王子

小王子

[hæt][wɒz; wəz] [ðæt] [nɔɪz] ?
hat was that noise ?
帽子 曾是 那 噪音 ?

那是什么声音?

[pæt][sæt][ʌp][ɪn][bed][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,
Pat sat up in bed to listen ; and as he did so ,
拍 卫星 向上 在 床 到 听 ; 和 作为 他 做过 所以 ,

帕特坐起身来听；就在这时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;
he began to wonder where he was , and what had happened ;
他 开始 到 想知道 在哪里 他 曾是 , 和 什么 有 发生 ;

他开始疑惑自己身在何处，发生了什么事；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ]
for he had an impression that there was something strange in the way
为了 他 有 一个 印象 那 那里 曾是 某物 奇怪的 在 这 方式
[ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,
the light fell on the wall ,
这 光 跌倒 在 这 墙 ,

因为他觉得光线照射在墙上的方式有些奇怪。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] [ɪ'vent] [hæd; həd]['teɪkən]
and in his mind there was a feeling that some great event had taken
和 在 他的 头脑 那里 曾是 一个 感觉 那 一些 伟大的 事件 有 已采取
[pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [rɪ'kɔːl] ;
place which he could not at that moment recall ;
地方 哪个 他 可以 不是 在 那 片刻 记起 ;

他心中有一种感觉，好像发生了一件大事，但他一时想不起来。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ?
and then , what was that noise in the living - room ?
和 然后 , 什么 曾是 那 噪音 在 这 活的 - 房间 ?

然后，客厅里那是什么声音?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]
It was for all the world like the sound of a little child laughing and
它 曾是 为了 全部 这 世界 喜欢 这 声音 的 一个 小的 孩子 笑 和
['præt(ə)lɪŋ] ;
prattling ;
喋喋不休 ;

那声音听起来就像小孩子咯咯的笑声和咿呀学语的声音;

[bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd] ['eni] [tʃaɪld] [kʌm] [tuː; tə] [ləʊn] [rɒk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ? . . .
but how had any child come to Lone Rock in the night ? . . .
但 如何 有 任何 孩子 来 到 孤独 岩石 在 这 夜晚 ? . . .

但怎么会有孩子在夜里来到孤石镇呢?

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] ,
And then all in a moment , like a flash ,
和 然后 全部 在 一个 片刻 , 喜欢 一个 闪光 ,

然后，一切都在瞬间发生，就像闪电一样。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][pæt] — [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] , [ðə; ði]

it	came	back	to	Pat	—	all	the	events	of	the	night	of	the	storm	,	the
它	来了	后退	到	拍	—	全部	这	活动	的	这	夜晚	的	这	风暴	,	这

[dɪs'mɑːst] [ʃɪp] ,

dismasted	ship	,
桅杆折断	船	,

帕特脑海中浮现出所有记忆——暴风雨之夜发生的一切，桅杆折断的船只，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [læʃt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑː(r)] , [dʒɪmz][hə'rəʊɪk] [-]

the	little	boy	lashed	to	the	spar	,	Jim's	heroic	[	123	]
这	小的	男生	鞭打	到	这	斯帕	,	吉姆的	英勇	[	-	]

小男孩被绑在桅杆上，吉姆的英勇[123]

[ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] — ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]

attempt	to	save	the	child	—	everything	that	had	occurred	up	to	the	time	he
试图	到	节省	这	孩子	—	一切	那	有	发生	向上	到	这	时间	他

[hæd; həd] [let] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

had	let	his	mother	put	him	to	bed	in	broad	daylight	.
有	让	他的	母亲	放	他	到	床	在	广阔	日光	.

试图拯救孩子——直到他让母亲在大白天把他抱上床睡觉之前发生的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] [ə'gen] [naʊ] .

It	was	daylight	again	now	.
它	曾是	日光	再次	现在	.

天又亮了。

[hiː; hi] [njuː] [baɪ][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt]

He	knew	by	the	place	the	sun	had	got	to	on	the	wall	that	it	was	not
他	知道	经过	这	地方	这	太阳	有	得到	到	在	这	墙	那	它	曾是	不是

['əʊnli] [deɪ] ,

only	day	,
仅有的	天	,

他从太阳在墙上的位置判断出，现在不仅是白天。

[bʌt; bət] [ˌɑːftə'nuːn] .

but	afternoon	.
但	下午	.

但下午。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒn]

He	thought	for	a	moment	that	it	was	the	afternoon	of	the	day	on
他	想法	为了	一个	片刻	那	它	曾是	这	下午	的	这	天	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] ;

which	he	had	gone	to	bed	;
哪个	他	有	已消失	到	床	;

他一时以为今天是他上床睡觉那天下午；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [wʌn] .

but	he	soon	found	out	that	it	was	the	day	following	that	one	.
但	他	很快	成立	出去	那	它	曾是	这	天	下列的	那	一	.

但他很快发现，那天是第二天。

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

He	had	slept	for	more	than	twenty	-	four	hours	,
他	有	睡着了	为了	更多的	比	二十	-	四	小时	,

他已经睡了超过24个小时。

[æz; əz]['lɪt(ə)l]['fəʊks] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [θruː] [greɪt] [fə'tiːg]

as	little	folks	will	sometimes	do	when	they	have	been	through	great	fatigue
作为	小的	各位	将要	有时	做	什么时候	他们	有	到过	通过	伟大的	疲劳

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ;

and	excitement	;
和	激动	;

就像小孩子在经历了极大的疲惫和兴奋之后有时会做的那样；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [weɪkt] [ʌp] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːk] ,

and	now	he	waked	up	as	fresh	as	a	lark	,
和	现在	他	醒来	向上	作为	新鲜的	作为	一个	云雀	,

现在他醒来后精神焕发，就像一只云雀。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['iːgə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [njuː] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['laɪthaʊs] .

and	full	of	eager	curiosity	about	the	new	inmate	of	the	lighthouse	.
和	满的	的	渴望的	好奇心	关于	这	新的	囚犯	的	这	灯塔	.

他对灯塔里的新住户充满了好奇。

[hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

He	slipped	out	of	bed	,	and	into	his	clothes	as	fast	as	possible	,
他	滑倒了	出去	的	床	,	和	进入	他的	衣服	作为	快速地	作为	可能的	,

他迅速起床，以最快的速度穿好衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [stept] ['sɒftli] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [piːp] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [nekst] [ruːm] .

and	then	stepped	softly	across	the	floor	,	and	peeped	into	the	next	room	.
和	然后	步	轻轻	穿过	这	地面	,	和	偷窥	进入	这	下一个	房间	.

然后轻轻地穿过地板，向隔壁房间窥视。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['streɪndʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [siːn] .

He	wanted	to	see	the	little	stranger	before	he	was	himself	seen	.
他	通缉	到	看	这	小的	陌生人	前	他	曾是	他自己	已见	.

他想在被人看到之前先看到那个小陌生人。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt]

He	wanted	to	have	a	good	look	at	him	,	and	in	this	he	was	not
他	通缉	到	有	一个	好的	看	在	他	,	和	在	这	他	曾是	不是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

他想好好看看他，而在这方面他没有失望。

[ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [lʊkt] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] [trɪm] .

The	living	-	room	looked	very	neat	and	trim	.
这	活的	-	房间	看起来	非常	整洁的	和	修剪	.

客厅看起来非常整洁干净。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [dɪs'ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [mes] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] [deɪ] [wɒz; wəz]

All	the	disorder	and	mess	which	had	been	brought	in	the	previous	day	was
全部	这	紊乱	和	混乱	哪个	有	到过	带来	在	这	以前的	天	曾是

[klɪəd] [ə'weɪ] .

cleared	away	.
已清除	离开	.

前一天带来的所有混乱和污秽都被清理干净了。

[ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [spred] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [miːl] , [ænd; ənd] [aɪ'lin] [-]

The	table	was	spread	for	a	meal	,	and	Eileen	[	124	]
这	桌子	曾是	传播	为了	一个	一顿饭	,	和	艾琳	[	-	]

桌上摆好了饭菜，艾琳[124]

[hɜːˈself] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈrɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈlɪt(ə)l]

herself	was	sitting	comfortably	in	her	rocking	-	chair	,	with	a	laughing	little
她自己	曾是	坐着	舒适地	在	她	摇滚	-	椅子	,	和	一个	笑	小的

[bɔɪ] [pɜːtʃt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] ,

boy	perched	upon	her	knee	,
男生	栖息	之上	她	膝盖	,

她自己舒服地坐在摇椅上，一个咯咯笑着的小男孩坐在她的膝盖上。

[ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkrəʊɪŋ] [ˈlʌstɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .

laughing	and	crowing	lustily	at	the	movement	of	the	chair	.
笑	和	鸣叫	热情地	在	这	移动	的	这	椅子	.

椅子移动时，他们发出响亮的笑声和叫喊声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拍拍灯塔男孩(Pat the Lighthouse Boy)
第5/8页

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][pæt] — [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [weɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]

He	was	a	great	many	years	younger	than	Pat	—	this	little	waif	of	the	ocean
他	曾是	一个	伟大的	许多	年	年轻	比	拍	—	这	小的	孤儿	的	这	海洋

— [pə'hæps] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] .

—	perhaps	not	more	than	four	years	old	.
—	也许	不是	更多的	比	四	年	老的	.

他比帕特小很多岁——帕特是海洋里的小孤儿——也许只有四岁。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [sɒft] ['jeləʊ] [heə(r)] , [ðæt] ['fləʊtɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ]

He	had	quantities	of	soft	yellow	hair	,	that	floated	round	his	head	like	a
他	有	数量	的	柔软的	黄色的	头发	,	那	漂浮	圆形的	他的	头	喜欢	一个

[klaʊd] ,

cloud	,
云	,

他有一头浓密的柔软金黄色头发，像云朵一样飘浮在他的头上。

[ɔːl] ['kɜːli] [ænd; ənd] ['prɪti] ;

all	curly	and	pretty	;
全部	卷曲	和	漂亮的	;

一头卷曲的，很漂亮；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ɪn][ɪts] [sɒft] [bluːm] [ænd; ənd] ['prɪti] [rɪtʃ] ['kʌlə(r)] .

and	his	skin	was	like	a	peach	in	its	soft	bloom	and	pretty	rich	colour	.
和	他的	皮肤	曾是	喜欢	一个	桃	在	它是柔软的		盛开	和	漂亮的	富有的	颜色	.

他的皮肤像一颗饱满柔嫩、色泽诱人的桃子。

[hiː; hi][hæd; həd][bɪg] [dɑːk] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

He	had	big	dark	eyes	that	seemed	full	of	sunshine	,
他	有	大的	黑暗的	眼睛	那	似乎	满的	的	阳光	,

他有一双又大又黑的眼睛，仿佛充满了阳光。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lɑːft] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tiːθ] [lʊkt] [laɪk] [pɜːlz] .

and	when	he	laughed	his	little	teeth	looked	like	pearls	.
和	什么时候	他	笑了	他的	小的	牙齿	看起来	喜欢	珍珠	.

他笑的时候，小牙齿看起来像珍珠一样。

[pæt] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

Pat	thought	he	had	never	seen	such	a	wonderful	and	lovely	little	boy	before	.
拍	想法	他	有	绝不	已见	这样的	一个	精彩的	和	迷人的	小的	男生	前	.

帕特心想，他以前从未见过这么可爱、这么讨人喜欢的小男孩。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hænsəm] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [ʃruːd] [ɪn'telɪdʒənt]

He	himself	was	not	handsome	,	though	he	had	a	dear	little	shrewd	intelligent
他	他自己	曾是	不是	英俊的	,	尽管	他	有	一个	亲爱的	小的	精明	聪明的

[feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

face	of	his	own	,
脸	的	他的	自己的	,

他本人相貌并不英俊，但却长着一张可爱、精明睿智的脸。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['prɪti] [greɪ] [aɪz] [laɪk][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] .

and	a	pair	of	pretty	grey	eyes	like	his	mother's	.
和	一个	一对	的	漂亮的	灰色的	眼睛	喜欢	他的	母亲的	.

还有一双像他母亲一样漂亮的灰色眼睛。

[ɪn'di:d] , [pæt][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['trʌbld] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)]

Indeed	**,**	**Pat**	**had**	**never**	**before**	**troubled**	**his**	**head**	**as**	**to**	**whether**	**people**	**were**
的确	,	拍	有	绝不	前	麻烦	他的	头	作为	到	无论	人们	是

['prɪti] [ɔ:(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] ;

pretty	**or**	**the**	**reverse**	**;**
漂亮的	或者	这	撤销	;

事实上，帕特以前从未费心考虑过人们是漂亮还是丑；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] [strʌk] [hɪm] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] ,

but	**the**	**beauty**	**of**	**this**	**child**	**struck**	**him**	**as**	**something**	**so**	**wonderful**	**,**
但	这	美丽	的	这	孩子	击	他	作为	某物	所以	精彩的	,

但这孩子的容貌让他觉得如此美妙绝伦。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

that	**he**	**could**	**not**	**help**	**noticing**	**it**	**,**	**and**	**rejoicing**	**in**	**it**	**.**
那	他	可以	不是	帮助	注意到	它	,	和	欢欣鼓舞	在	它	.

他不禁注意到这一点，并为此感到高兴。

[hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gest] [hæd; həd]

He	**had**	**not**	**thought**	**about**	**it**	**in**	**that**	**strange**	**night**	**when**	**the**	**little**	**guest**	**had**
他	有	不是	想法	关于	它	在	那	奇怪的	夜晚	什么时候	这	小的	客人	有

[bi:n] [brɔ:t] [ɪn] ,

been	**brought**	**in**	**,**
到过	带来	在	,

在那个奇特的夜晚，当那位小客人被带进来的时候，他并没有想到这一点。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['mɑ:b(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] ['mɒnjumənt] .

looking	**like**	**a**	**marble**	**image**	**on**	**a**	**church**	**monument**	**.**
寻找	喜欢	一个	大理石	图像	在	一个	教会	纪念碑	.

看起来像教堂纪念碑上的大理石雕像。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [-]

It	**was**	**hard**	**to**	**believe**	**that**	**this**	**could**	**be**	**the**	**same**	**[**	**125**	**]**
它	曾是	难的	到	相信	那	这	可以	是	这	相同的	[	-	]

很难相信这会是同一件事[125]

['bi:ɪŋ] ; [ænd; ənd] [jet] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] .

being	**;**	**and**	**yet**	**,**	**of**	**course**	**,**	**it**	**must**	**be**	**.**
存在	;	和	然而	,	的	课程	,	它	必须	是	.

存在；然而，当然，它必须是存在的。

[hi:; hi] [keɪm] ['sləʊli] ['fɔ:wəd] , ['ɔ:lməʊst] ['tɪmɪdli] ,

He	**came**	**slowly**	**forward**	**,**	**almost**	**timidly**	**,**
他	来了	缓慢地	向前	,	几乎	胆怯地	,

他缓缓走上前，几乎有些胆怯。

['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][ə'pɒlədʒaɪz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪn'tru:ʒ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ['feəri] [prɪns] .

feeling	**as**	**though**	**he**	**must**	**apologise**	**for**	**his**	**intrusion**	**to**	**this**	**fairy**	**prince**	**.**
感觉	作为	尽管	他	必须	道歉	为了	他的	入侵	到	这	仙女	王子	.

他觉得自己必须为打扰这位仙子王子而道歉。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

His	**mother**	**looked**	**up**	**,**	**and**	**greeted**	**his**	**appearance**	**with**	**a**	**smile**	**.**
他的	母亲	看起来	向上	,	和	问候	他的	外貌	和	一个	微笑	.

他的母亲抬起头，微笑着迎接他的到来。

" [wel] , ['hʌni] , [kwaɪt] ['restɪd] ['ɑ:ftə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['vɪdʒɪl] ?

"	**Well**	**,**	**honey**	**,**	**quite**	**rested**	**after**	**your**	**vigil**	**?**
"	出色地	,	蜂蜜	,	相当	休息	后	你的	守夜	?

“亲爱的，守夜之后休息好了吗？”

[ðæt] [ɪz] [raɪt] .
That is right .
那 是 正确的 .

没错。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ][maɪnd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [waɪlst] [aɪ][get][ðə; ðɪ] [tiː] ?
And if you are up , will you mind the little boy whilst I get the tea ?
和 如果 你 是 向上 , 将要 你 头脑 这 小的 男生 而 我 得到 这 茶 ?

如果你起来了，能不能在我泡茶的时候帮忙照看一下小男孩?

[wiː; wɪ][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [laɪf] [ðiːz] [pɑːst] [tuː] [deɪz] ,
We have been living a strange life these past two days ,
我们 有 到过 活的 一个 奇怪的 生活 这些 过去的 二 天 ,

这两天我们过着一种奇怪的生活。

[ænd; ənd][aɪ] [skeəs] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ðɪ] [miːlz] ;
and I scarce know what to call the meals ;
和 我 稀少 知道 什么 到 称呼 这 餐 ;

我几乎不知道该如何称呼这些食物；

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [wɪl] [laɪk][sʌm; səm] [tiː] [wen] [hiː; hɪ] ['kɒmz] [daʊn] ; [ænd; ənd][dʒɪm] , [meɪ][biː; bɪ] ,
but father will like some tea when he comes down ; and Jim , may be ,
但 父亲 将要 喜欢 一些 茶 什么时候 他 来 向下 ; 和 吉姆 , 可能 是 ,

但父亲下来后会想喝点茶；而吉姆，也许，

[wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][kʌp] , [tuː] .
will take a cup , too .
将要 拿 一个 杯子 , 也 .

我也会拿一个杯子。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙!

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]['dɒktə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
I wish we could get a doctor to him ,
我 希望 我们 可以 得到 一个 医生 到 他 ,

我希望我们能尽快找到医生给他看病。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ðɛəl] [biː; bɪ][smɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][mɔː(r)] .
but I'm afraid there'll be small chance of that for a week or more .
但 我是 害怕的 将会 是 小的 机会 的 那 为了 一个 星期 或者 更多的 .

但我恐怕在一周或更长时间内，这种情况发生的可能性很小。

[ðə; ðɪ] [siː] [wɪl] [rʌn] [səʊ] [haɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [stɔːm] ,
The sea will run so high after the storm ,
这 海 将要 跑步 所以 高的 后 这 风暴 ,

风暴过后，海平面会非常高。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ][wɪnd] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][biː; bɪ]['gəʊɪŋ] [daʊn] [æt; ət][lɑːst] .
though the wind does seem to be going down at last .
尽管 这 风 做 似乎 到 是 去 向下 在 最后的 .

不过，风似乎终于减弱了。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt][pæt][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə]
" For the moment Pat was too much engrossed with this wonderful little boy to
" 为了 这 片刻 拍 曾是 也 很多 全神贯注 和 这 精彩的 小的 男生 到
[hiːd] ['iːv(ə)n] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] [ɒv; əv][dʒɪm] .
heed even what his mother said of Jim .
注意 甚至 什么 他的 母亲 说 的 吉姆 .

“此刻，帕特完全沉浸在这个可爱的小男孩身上，甚至没有注意到他母亲对吉姆的评价。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] [naʊ] , [weə(r)] [aɪ'lɪn] [hæd; həd][set] [hɪm] , ['lʊkɪŋ] [hɑːd]

He	was	standing	on	his	own	feet	now	,	where	Eileen	had	set	him	,	looking	hard
他	曾是	常设	在	他的	自己的	脚	现在	,	在哪里	艾琳	有	放	他	,	寻找	难的

[æt; ət][pæt] ,

at	Pat	,
在	拍	,

他现在站稳了，就在艾琳把他扶起来的地方，目光紧紧地盯着帕特。

[æz; əz] [ðəʊ] ['wʌndərɪŋ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] .

as	though	wondering	who	he	was	,	and	where	he	had	come	from	.
作为	尽管	好奇	WHO	他	曾是	,	和	在哪里	他	有	来	从	.

仿佛在疑惑他是谁，来自哪里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][suːt][ɒv; əv][pæts] [kləʊðz] ,

He	was	dressed	in	a	little	old	suit	of	Pat's	clothes	,
他	曾是	穿着	在	一个	小的	老的	套装	的	帕特的	衣服	,

他穿着帕特穿过的一套旧西装。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['meni] ['saɪzɪz] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðəʊ] [-]

which	was	many	sizes	too	big	for	him	,	though	[	126	]
哪个	曾是	许多	尺寸	也	大的	为了	他	,	尽管	[	-	]

虽然对他来说大了好几个尺码[126]

[pæt][hæd; həd] [lɒŋ] [ˌaʊt'grəʊn] [ðem; ðəm] .

Pat	had	long	outgrown	them	.
拍	有	长的	长大了就不合适了	他们	.

帕特早就穿不下它们了。

[jet] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [fʌn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

Yet	little	figure	of	fun	as	he	was	in	this	respect	,
然而	小的	数字	的	乐趣	作为	他	曾是	在	这	尊重	,

然而，尽管他在这方面没什么幽默感，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['deɪnti] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

nothing	could	destroy	the	look	of	dainty	finish	and	beauty	which	seemed	to
没有什么	可以	破坏	这	看	的	纤巧	结束	和	美丽	哪个	似乎	到

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'herɪtəns] ,

belong	to	him	as	by	a	natural	inheritance	,
属于	到	他	作为	经过	一个	自然的	遗产	,

没有什么能破坏他身上那种精致优雅的气质和与生俱来的美感。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [steə(r)][æt; ət][pæt] ,

and	after	he	had	indulged	in	a	good	long	stare	at	Pat	,
和	后	他	有	沉溺其中	在	一个	好的	长的	盯	在	拍	,

他盯着帕特看了很久之后，

[ə; eɪ] [smaɪl] [biːmd] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'mɑːk] ['greɪʃəsli] —

a	smile	beamed	all	over	his	face	,	and	he	remarked	graciously	—
一个	微笑	光束	全部	超过	他的	脸	,	和	他	评论	亲切地	—

他脸上绽放出灿烂的笑容，并亲切地说道——

" [aɪl] [pleɪ] - , ['ɪk(ə)l] [bɔɪ] .

"	I'll	play	wis'oo	,	ickle	boy	.
" 患病的	玩	-	,	小黄瓜	男生	.	

“我会玩wis'oo，小家伙。”

[ai] [laɪks] [tuː; tə] [pleɪ] [naɪs] [deɪmz] .

I	likes	to	play	nice	dames	.
我	点赞	到	玩	好的	女士们	.

我喜欢扮演温柔的女士。

" [pæt][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sleɪv] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	Pat	was	his	slave	in	a	moment	,
"	拍	曾是	他的	奴隶	在	一个	片刻	,

“帕特瞬间就成了他的奴隶。”

['begɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [krɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ɒn][hɪz; ɪz]

begging	to	be	allowed	to	crawl	round	the	room	with	the	little	prince	on	his
乞讨	到	是	允许	到	爬行	圆形的	这	房间	和	这	小的	王子	在	他的

[bæk] ;

back	;
后退	;

他恳求允许他背着小王子在房间里爬来爬去；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [wɒz; wəz] ['maɪtɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	as	this	form	of	entertainment	was	mightily	to	the	liking	of	the
和	作为	这	形式	的	娱乐	曾是	非常	到	这	喜欢	的	这

[smɔːl] [gest] ,

small	guest	,
小的	客人	,

而这种娱乐方式非常受这位小客人的喜爱，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] ['ʌnɪntə'rʌptɪdli] [tɪl] [næt] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

it	was	carried	on	uninterruptedly	till	Nat	came	down	from	the	lighthouse	,
它	曾是	携带	在	不间断地	直到	纳特	来了	向下	从	这	灯塔	,

这件事一直持续到纳特从灯塔下来为止。

[ænd; ənd] [lɑːft] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ðʌs] ['ɒkjupaɪd] .

and	laughed	aloud	to	see	the	two	children	thus	occupied	.
和	笑了	大声	到	看	这	二	孩子们	因此	占领	.

看到两个孩子这样玩得不亦乐乎，不禁哈哈大笑起来。

" [wɒt] ! [ɪz][hiː; hi] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪrənt] [ɔːl'redi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

"	What	!	is	he	turning	a	little	tyrant	already	?	"	asked	the	father	,
"	什么	!	是	他	转弯	一个	小的	暴君	已经	?	"	问	这	父亲	,

“什么！他已经变成小暴君了吗？”父亲问道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['raɪdə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

as	he	picked	up	the	rider	,	and	lifted	him	high	in	the	air	,
作为	他	挑选	向上	这	骑士	,	和	抬起	他	高的	在	这	空气	,

他抱起骑手，把他高高举过头顶。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] [glɪː] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

laughing	and	shouting	in	glee	at	this	sudden	change	in	the	game	.
笑	和	喊叫	在	高兴	在	这	突然	改变	在	这	游戏	.

比赛形势的突然变化让他们欣喜若狂，他们又笑又叫。

" [səʊ] , [pæt] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] [æt; ət][lɑːst] !

"	So	,	Pat	,	my	boy	,	you	are	awake	at	last	!
"	所以	,	拍	,	我的	男生	,	你	是	醒	在	最后的	!

“帕特，我的孩子，你终于醒了！”

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['slipər] , [huː'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ]

We	thought	you	had	turned	into	one	of	the	seven	sleepers	,	whoever	they	may
我们	想法	你	有	转向	进入	一	的	这	七	卧铺	,	谁	他们	可能

[biː; bi] ;

be	;
是	;

我们以为你已经变成了七个沉睡者之一，不管他们是谁；

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [tuː] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp][ðə; ði][fɜːst] ,

and	this	young	man	,	too	,	though	he	woke	up	the	first	,
和	这	年轻的	男人	,	也	,	尽管	他	觉醒	向上	这	第一的	,

还有这位年轻人，虽然他是第一个醒来的，

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [dʒæk] - [tɑː(r)][ɪn][hɪm] .

and	shows	he	has	the	making	of	a	first	-	rate	jack	-	tar	in	him	.
和	演出	他	有	这	制作	的	一个	第一的	-	速度	杰克	-	焦油	在	他	.

这表明他具备成为一流水手的潜质。

[hiːz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [-]

He's	none	the	worse	for	[	127	]
他是	没有任何	这	更糟	为了	[	-	]

他毫发无损[127]

[ə; eɪ] ['wetɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][end][ɒv; əv]['eni] ['lændlʌbə(r)] .

a	wetting	that	would	have	made	an	end	of	any	landlubber	.
一个	润湿	那	会	有	制成	一个	结尾	的	任何	旱鸭子	.

这场湿身足以让任何一个旱鸭子丧命。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['seɪlə(r)] — [ɑːrnt] [juː; jʊ] , [maɪ] ['hɑːti] ?

He	must	be	cut	out	for	a	sailor	—	aren't	you	,	my	hearty	?
他	必须	是	切	出去	为了	一个	水手	—	不是	你	,	我的	爽朗	?

他肯定有当水手的潜质——你觉得呢，我的好兄弟?

" [ðə; ði][tʃaɪld] [lɑːft] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðəʊz] [strɒŋ] [ɑːmz] , [ænd; ənd]

"	The	child	laughed	,	and	danced	up	and	down	in	those	strong	arms	,	and
"	这	孩子	笑了	,	和	跳舞	向上	和	向下	在	那些	强的	武器	,	和

['pʊld] [næts] [bɪəd] ,

pulled	Nat's	beard	,
拉	纳特的	胡须	,

孩子咯咯地笑着，在那双强壮的臂弯里上蹿下跳，还拽着纳特的胡子。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [gliː] .

and	shouted	with	glee	.
和	喊叫	和	高兴	.

他们欢呼雀跃。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp]

He	was	certainly	none	the	worse	,	to	all	appearance	,	for	the	narrow	escape
他	曾是	当然	没有任何	这	更糟	,	到	全部	外貌	,	为了	这	狭窄的	逃脱

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

of	his	life	.
的	他的	生活	.

从各方面来看，他死里逃生后似乎毫发无损。

[aɪ'lin] ['mɑːvəld] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɜːbs] [ænd; ənd] ['sɪmpəlz]

Eileen	marvelled	at	him	,	and	her	faith	in	her	herbs	and	simples
艾琳	惊叹不已	在	他	,	和	她	信仰	在	她	草药	和	简单

[wɒz; wəz]['tenfəʊld] [ɪn'kriːst] .

was	tenfold	increased	.
曾是	十倍	增加	.

艾琳对他感到惊叹不已，她对自己的草药和药材的信心也增加了十倍。

[pə'hæps] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] ['siːkrəts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]

Perhaps	Nature	has	secrets	which	are	better	known	to	the	humble	than	the
也许	自然	有	秘密	哪个	是	更好的	已知	到	这	谦逊的	比	这

['lɜːnɪd] ,

learned	,
学习	,

或许大自然蕴藏着一些秘密，这些秘密只有谦逊的人才能真正了解，而不是学者。

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [ˌʌn'letəd] ['wʊmən] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][stɔː(r)][ɒv; əv][hɑːf] - [ˌsuːpə'stɪʃəs] [lɔː(r)] ,

for	surely	this	unlettered	woman	,	with	her	store	of	half	-	superstitious	lore	,
为了	一定	这	胸无点墨	女士	,	和	她	店铺	的	一半	-	迷信的	知识	,

这位不识字的女人，却拥有半真半假的迷信知识，这无疑令人怀疑。

[gliːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] [frɒm; frəm][əʊld] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)]

gleaned	in	her	girlhood	from	old	women	who	were	learned	in	the	matter
收集	在	她	少女时代	从	老的	女性	WHO	是	学习	在	这	事情

[ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [kj'ɔːz] ,

of	Nature's	cures	,
的	自然的	治愈	,

她少女时期从精通自然疗法的老妇人那里学到了这些知识。

[hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['envid] [hɜː(r); hə(r)] .

had	achieved	a	result	that	many	a	medical	man	would	have	envied	her	.
有	已达成	一个	结果	那	许多	一个	医疗的	男人	会	有	令人羡慕	她	.

她的疗效令许多医生都羡慕不已。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sək'ses] ,

She	was	proud	and	delighted	at	her	own	success	,
她	曾是	自豪的	和	高兴极了	在	她	自己的	成功	,

她为自己的成功感到自豪和高兴。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [tʃaɪld][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [θruː] [səʊ] [mʌtʃ] ,

and	could	hardly	believe	that	any	child	could	have	gone	through	so	much	,
和	可以	几乎	相信	那	任何	孩子	可以	有	已消失	通过	所以	很多	,

简直难以置信一个孩子竟然经历了这么多苦难，

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi][səʊ] [wel] [ænd; ənd] ['hɑːti] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] .

and	yet	be	so	well	and	hearty	twenty	-	four	hours	later	.
和	然而	是	所以	出色地	和	爽朗	二十	-	四	小时	之后	.

然而，24小时后，他却依然精神矍铄，身体健康。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi] ['draʊnd] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rəʊg] — [ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] !

"	He	was	never	born	to	be	drowned	—	the	little	rogue	—	that's	plain	enough	!
"	他	曾是	绝不	出生	到	是	溺水	—	这	小的	流氓	—	那就是	清楚的	足够的	!

“他生来就不是为了被淹死的——这个小淘气——这显而易见！”

" [lɑːft] [næt] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	laughed	Nat	,	as	he	took	his	seat	at	table	,	and	gave	the	child	to	his
"	笑了	纳特	,	作为	他	采取	他的	座位	在	桌子	,	和	给予	这	孩子	到	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

“纳特笑着坐到桌边，把孩子交给妻子。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] [tiː] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

"	And	now	let	me	have	my	tea	as	quick	as	you	can	,
"	和	现在	让	我	有	我的	茶	作为	快的	作为	你	能	,

“现在请你尽快让我喝完茶。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['dʌb(ə)l] [wɜːk] [ʌp] [ə'lɒft] [sɪns] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪm][ɪz][leɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [hiːlz] . " [-]

for	there	is	double	work	up	aloft	since	poor	Jim	is	laid	by	his	heels	.	"	[	128	]
为了	那里	是	双倍的	工作	向上	高空	自从	贫穷的	吉姆	是	铺设	经过	他的	高跟鞋	.	"	[	-	]

因为可怜的吉姆被倒吊着，所以高处的工力要加倍。[128]

[pæt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [ˌæsɪ'djuːəti] .

Pat	stood	beside	his	father	,	and	waited	on	him	with	assiduity	.
拍	站立	旁	他的	父亲	,	和	等待	在	他	和	勤奋	.

帕特站在父亲身边，殷勤地服侍着他。

" [haʊ] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ?

"	How	is	poor	Jim	,	and	what	is	the	matter	with	him	?
"	如何	是	贫穷的	吉姆	,	和	什么	是	这	事情	和	他	?

“可怜的吉姆怎么样了？他怎么了？”

[meɪ] [aɪ] [teɪk] [hɪm] [hɪz; ɪz] [tiː] ?

May	I	take	him	his	tea	?
可能	我	拿	他	他的	茶	?

我可以给他送茶吗?

[hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

He	will	like	it	,	I	think	,	if	I	bring	it	.	"
他	将要	喜欢	它	,	我	思考	,	如果	我	带来	它	.	"

我想如果我带去的话，他会喜欢的。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] , ['sʌni] .

"	I	think	he	will	,	sonny	.
"	我	思考	他	将要	,	桑尼	.

“我想他会的，孩子。”

[hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] [ðiː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] .

He	speaks	of	thee	more	than	of	any	other	.
他	说话	的	你	更多的	比	的	任何	其他	.

他提起你的次数比提起其他人的次数都多。

[aɪ] [skeəs] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

I	scarce	know	what	is	the	matter	.
我	稀少	知道	什么	是	这	事情	.

我几乎不知道出了什么事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ə; eɪ] [rɪb] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

It	seems	like	as	if	he	had	broken	a	rib	or	two	,	and	they	were
它	似乎	喜欢	作为	如果	他	有	破碎的	一个	肋骨	或者	二	,	和	他们	是

['presɪŋ] ['ɪnwədz] ,

pressing	inwards	,
紧迫	向内	,

他好像断了一两根肋骨，肋骨向内挤压着。

['sʌmhaʊ] .

somehow	.
不知何故	.

不知怎么的。

[hiː; hi] [kænt] [muːv] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kæn; kən] [skeəs] [drɔː] [breθ] .

He	can't	move	without	pain	,	and	sometimes	can	scarce	draw	breath	.
他	不能	移动	没有	疼痛	,	和	有时	能	稀少	画	气息	.

他一动就会疼痛难忍，有时甚至难以呼吸。

[bʌt; bət] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiːz] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [hiː; hi] [siːm] ['feəli] ['kʌmftəb(ə)l] [laɪk] .

But	so	long	as	he's	lying	still	and	quiet	he	seems	fairly	comfortable	like	.
但	所以	长的	作为	他是	说谎	仍然	和	安静的	他	似乎	相当	舒服的	喜欢	.

但只要他保持静止安静，他似乎就相当舒服。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] .

We	must	get	a	doctor	to	him	as	soon	as	ever	we	can	.
我们	必须	得到	一个	医生	到	他	作为	很快	作为	曾经	我们	能	.

我们必须尽快安排医生给他看病。

[aɪv] ['sɪgnəld] [ə'ʃɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [help] ;

I've	signalled	ashore	that	we	want	help	;
我已经	发出信号	岸上	那	我们	想	帮助	;

我已经向岸上发出信号，我们需要帮助;

[bʌt; bət] [aɪm] [ə'fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [bəʊt] [kæn; kən] [kʌm] [ə'naɪ] [ˌjuː 'es] .

but	I'm	afeard	it	will	be	some	days	before	any	boat	can	come	anigh	us	.
但	我是	害怕	它	将要	是	一些	天	前	任何	船	能	来	近	我们	.

但我担心要过几天才会有船靠近我们。

" [pæt] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [slaɪs] [ɒv; əv] ['bʌtəd] [təʊst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [meɪd]

" Pat took the cup of tea and slice of buttered toast his mother had made

" 拍 采取 这 杯子 的 茶 和 片 的 涂黄油的 吐司 他的 母亲 有 制成

,

,

,

帕特拿起他妈妈做的那杯茶和一片涂了黄油的吐司，

[ænd; ənd] [went] ['keəfəli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dʒɪmz] ['lɪt(ə)l] [dɑːk] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ]

and went carefully with it to Jim's little dark room , which was not far away

和 去 小心 和 它 到 吉姆的 小的 黑暗的 房间 , 哪个 曾是 不是 远的 离开

.

:

.

然后小心翼翼地把它带到吉姆的小暗室，那间暗室离得不远。

[dʒɪm] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [prɒpt] [ʌp] [wɪð] ['piləuz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['waɪtnəs]

Jim was lying propped up with pillows , and there was a curious whiteness

吉姆 曾是 说谎 支撑 向上 和 枕头 , 和 那里 曾是 一个 好奇的 白人

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [feɪs] ,

about his weather - beaten face ,

关于 他的 天气 - 被打败 脸 ,

吉姆用枕头垫着身子躺着，他那饱经风霜的脸上泛着一种奇异的苍白。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

and a sunken look about his cheeks ,

和 一个 凹陷 看 关于 他的 脸颊 ,

他双颊凹陷，

[wɪtʃ] [meɪd] [pæt] ['riːəlaɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [ɪl] .

which made Pat realise in a moment that he must be very ill .

哪个 制成 拍 意识到 在 一个 片刻 那 他 必须 是 非常 患病的 .

这让帕特立刻意识到自己一定病得很重。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [aɪz] , [haʊ'evə(r)] , [-]

His heavy eyes , however , [129]

他的 重的 眼睛 , 然而 , [-]

然而，他沉重的双眼[129]

['laɪt(ə)nd] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

lightened at sight of the child ,

轻度 在 视线 的 这 孩子 ,

看到孩子，脸上顿时露出笑容。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌst] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kaʊntəpeɪn] [ɪn] ['təʊkən] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] .

and he just moved his hand along the counterpane in token of greeting .

和 他 只是 已搬 他的 手 沿着 这 床罩 在 令牌 的 问候 .

他只是用手在床罩上轻轻一划，以示问候。

" [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [tiː] , [dʒɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] ;

" I've brought you some tea , Jim , " he said softly ;

" 我已经 带来 你 一些 茶 , 吉姆 , " 他 说 轻轻 ;

“吉姆，我给你带了些茶，”他轻声说道；

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] .

" I'm going to stop and give it you .

" 我是 去 到 停止 和 给 它 你 .

“我要停下来把它给你。”

[aɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd] [wɪð] [sɪk] [fəʊks] .

I'm a good hand with sick folks .

我是 一个 好的 手 和 生病的 各位 .

我很擅长照顾病人。

['mʌðə(r)] ['ɔ:lweɪz] [sez] [səʊ] [wen] [ʃi:z] [ɪl] .

Mother	**always**	**says**	**so**	**when**	**she's**	**ill**	**.**
母亲	总是	说道	所以	什么时候	她是	患病的	.

妈妈生病的时候总是这么说。

[ju:; jʊ] ['nidnt] [mu:v] [ɔ:(r)] [tɔ:k] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] .

You	**needn't**	**move**	**or**	**talk**	**if**	**you**	**don't**	**want**	**to**	**.**
你	不必	移动	或者	讲话	如果	你	不	想	到	.

如果你不想动或说话，就不用动或说话。

[aɪl] [du:; də] ['evriθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

I'll	**do**	**everything**	**for**	**you**	**.**
患病的	做	一切	为了	你	.

我会为你做一切。

[ju:v] [bi:n] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [dʒɪm] ;

You've	**been**	**a**	**hero**	**,**	**you**	**know**	**,**	**Jim**	**;**
你已经	到过	一个	英雄	,	你	知道	,	吉姆	;

你知道吗，吉姆，你一直是个英雄；

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] [tɪl] [jʊr; jər] [wel] .

and	**now**	**we**	**must**	**take**	**care**	**of**	**you**	**till**	**you're**	**well**	**.**
和	现在	我们	必须	拿	关心	的	你	直到	你是	出色地	.

现在我们必须照顾你，直到你康复为止。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ?

I	**wonder**	**what**	**it**	**feels**	**like**	**to**	**be**	**a**	**hero**	**?**
我	想知道	什么	它	感觉	喜欢	到	是	一个	英雄	?

我想知道成为英雄是什么感觉?

[du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ju:; jʊ][dɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [naɪt] ?

Do	**you**	**feel**	**different**	**from**	**what**	**you**	**did**	**before**	**that**	**night**	**?**
做	你	感觉	不同的	从	什么	你	做过	前	那	夜晚	?

你感觉和那天晚上之前相比有什么不同吗?

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [pɑ:st] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] ,

"	**Something**	**like**	**the**	**ghost**	**of**	**a**	**smile**	**passed**	**across**	**the**	**man's**	**face**	**,**
"	某物	喜欢	这	鬼	的	一个	微笑	通过了	穿过	这	男人的	脸	,

“男人脸上掠过一丝若有若无的微笑，

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [saɪn] [ɒv; əv] [dɪ'sent] .

and	**he**	**made**	**a**	**slight**	**sign**	**of**	**dissent**	**.**
和	他	制成	一个	轻微	符号	的	异议	.

他微微表示了异议。

[pæt] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [tɔ:k] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['gɪvɪŋ] [hɪm]

Pat	**saw**	**that**	**he**	**could**	**not**	**talk**	**much**	**,**	**and**	**he**	**contented**	**himself**	**with**	**giving**	**him**
拍	锯	那	他	可以	不是	讲话	很多	,	和	他	满足	他自己	和	给予	他

[ðə; ði] [ti:] ,

the	**tea**	**,**
这	茶	,

帕特看出他不能多说话，便满足于给他泡杯茶。

[ænd; ənd] ['kəʊksɪŋ] [hɪm] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] ['swɒləʊ] [dʒʌst][ə; eɪ]['mɔ:s(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [təʊst] ,

and	**coaxing**	**him**	**to**	**try**	**and**	**swallow**	**just**	**a**	**morsel**	**of**	**the**	**toast**	**,**
和	哄骗	他	到	尝试	和	吞	只是	一个	小块	的	这	吐司	,

哄着他试着吞下一小块烤面包，

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm] ['sɒftli] [ðə; ði] [waɪl] ,

talking	**to**	**him**	**softly**	**the**	**while**	**,**
说	到	他	轻轻	这	尽管	,

一边轻声和他说话，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm] [haʊ] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] .

and	telling	him	how	well	and	strong	and	beautiful	the	little	boy	was	.
和	讲述	他	如何	出色地	和	强的	和	美丽的	这	小的	男生	曾是	.

并告诉他，这个小男孩多么健康、强壮、漂亮。

[dʒɪm] ['lɪsnd] [wɪð] ['evɪdənt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['vɪzəbli] ['dɪfɪkəlt] ,

Jim	listened	with	evident	interest	and	pleasure	,	but	speech	was	visibly	difficult	,
吉姆	听着	和	明显	兴趣	和	乐趣	,	但	演讲	曾是	明显地	难的	,

吉姆听得兴致勃勃，但说话明显很困难。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [kə'nektɪd] [wɜːdz] [hiː; hi] [spəʊk] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪspəd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][end]

and	the	only	connected	words	he	spoke	were	whispered	just	at	the	end
和	这	仅有的	连接	字	他	辐	是	低声说道	只是	在	这	结尾

[bɪ'fɔː(r)] [pæt] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm] .

before	Pat	went	away	and	left	him	.
前	拍	去	离开	和	左边	他	.

他说的唯一一句完整的话，是在帕特离开他之前，在最后低声说的。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] . . . .

"	I	want	you	to	read	.	.	.	.
"	我	想	你	到	读	.	.	.	.

我想让你读.....

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['vɜːrsəz] [-]

Just	a	few	verses	[	130	]
只是	一个	很少	诗句	[	-	]

仅几节经文[130]

. . . [ə'baʊt] ['piːtə(r)] . . . ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siː] , . . . [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [lɔːd] [sed] [tuː; tə][hɪm] ;

.	.	.	about	Peter	.	.	.	walking	on	the	sea	,	.	.	.	and	what	the	Lord	said	to	him	;
.	.	.	关于	彼得	.	.	.	步行	在	这	海	,	.	.	.	和	什么	这	主	说	到	他	;

.....关于彼得.....在海面上行走，.....以及主对他说的话；

" [ænd; ənd][pæt] [ʌndə'stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði]['baɪb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

"	and	Pat	understood	in	a	moment	,	and	got	the	Bible	from	the	table	,
"	和	拍	理解	在	一个	片刻	,	和	得到	这	圣经	从	这	桌子	,

帕特立刻明白了，从桌上拿起了《圣经》。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	quickly	found	the	place	.
和	迅速地	成立	这	地方	.

很快就找到了地方。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] , [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [lʊk] [pɑːst] ['əʊvə(r)][dʒɪmz] [feɪs] ,

As	he	read	the	simple	story	,	a	happy	and	satisfied	look	passed	over	Jim's	face	,
作为	他	读	这	简单的	故事	,	一个	快乐的	和	使满意	看	通过了	超过	吉姆的	脸	,

吉姆读着这个简单的故事，脸上露出了幸福满足的表情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .

and	he	closed	his	eyes	as	though	he	were	asleep	.
和	他	关闭	他的	眼睛	作为	尽管	他	是	睡着了	.

他闭上眼睛，仿佛睡着了一样。

[pæt] [pʊt] [ðə; ði] [bʊk] [bæk] ,

Pat	put	the	book	back	,
拍	放	这	书	后退	,

帕特把书放回原处。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [haʊ] ['meni] [saɪnz][ɒv; əv][weə(r)][ˌaɪ 'tiː]

and	as	he	did	so	he	could	not	help	noticing	how	many	signs	of	wear	it
和	作为	他	做过	所以	他	可以	不是	帮助	注意到	如何	许多	标志	的	穿	它

[ʃəʊd] ,

showed	,
显示	,

他这样做的时候，不禁注意到它有多少磨损痕迹。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ;

considering	that	it	was	new	only	a	few	months	before	;
考虑	那	它	曾是	新的	仅有的	一个	很少	几个月	前	;

考虑到它才新买了几个月；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['bɪts][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [tʌkt] ['ɪntuː][səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

and	there	were	bits	of	paper	tucked	into	so	many	different	places	.
和	那里	是	比特	的	纸	塞进去	进入	所以	许多	不同的	地方	.

很多地方都塞满了纸片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [dʒɪm][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

It	was	plain	that	Jim	had	read	it	a	great	deal	.
它	曾是	清楚的	那	吉姆	有	读	它	一个	伟大的	交易	.

很明显，吉姆已经读过很多遍了。

[pæt] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðæt] [wɪtʃ] [helpt] [dʒɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ]

Pat	thought	that	it	must	have	been	that	which	helped	Jim	to	be	a	hero
拍	想法	那	它	必须	有	到过	那	哪个	帮助	吉姆	到	是	一个	英雄

[ðæt] ['stɔːmi] [naɪt] .

that	stormy	night	.
那	暴风雨	夜晚	.

帕特认为，一定是这种特质帮助吉姆在那场暴风雨之夜成为了英雄。

[ðə; ði][tʃaɪld] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [risk] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

The	child	knew	he	had	risked	his	life	to	save	the	little	boy	,
这	孩子	知道	他	有	冒险	他的	生活	到	节省	这	小的	男生	,

孩子知道自己冒着生命危险救了那个小男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [dʒɪm] [wɪð] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ] , [ˌrevə'renʃ(ə)l] [lʌv] , [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

and	he	loved	Jim	with	an	admiring	,	reverential	love	,	quite	different	from
和	他	喜爱	吉姆	和	一个	钦佩	,	敬畏的	爱	,	相当	不同的	从

[hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ə'fekʃn] .

his	former	affection	.
他的	以前的	感情	.

他对吉姆的爱充满了钦佩和敬畏，这与他以前的感情截然不同。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [niːd] [nɒt]['lɪŋgə(r)][hɪə(r)] ,

But	since	there	could	be	no	conversation	,	he	need	not	linger	here	,
但	自从	那里	可以	是	不	对话	,	他	需要	不是	萦绕	这里	,

但既然无法交谈，他也不必在此逗留。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][wɒnt][hɪz; ɪz] [əʊn] [tiː] ,

and	he	began	to	want	his	own	tea	,
和	他	开始	到	想	他的	自己的	茶	,

于是他开始想要自己泡茶了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

as	well	as	the	society	of	the	beautiful	little	boy	.
作为	出色地	作为	这	社会	的	这	美丽的	小的	男生	.

以及这位漂亮小男孩的社交圈。

['stiːlɪŋ] [frɒm; frəm][dʒɪmz] ['daːkənd] [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

Stealing	from	Jim's	darkened	room	he	found	his	way	back	to	his	mother	,
偷窃	从	吉姆的	变暗	房间	他	成立	他的	方式	后退	到	他的	母亲	,

他从吉姆昏暗的房间里偷东西，找到了回母亲身边的路。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tiː] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [-]

and	there	was	his	tea	all	ready	for	him	,	and	the	little	boy	[	131	]
和	那里	曾是	他的	茶	全部	准备好	为了	他	,	和	这	小的	男生	[	-	]

他的茶已经准备好了，小男孩[131]

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeə(r)] ['maɪtɪli] , [pɜːtʃt] [ɒn] ['aɪˌliːnz] [niː] ,

enjoying	his	own	share	mightily	,	perched	on	Eileen's	knee	,
享受	他的	自己的	分享	非常	,	栖息	在	艾琳的	膝盖	,

他惬意地坐在艾琳的膝盖上，享受着属于自己的那份快乐。

[ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['bæb(ə)lɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ,

and	chattering	away	to	her	in	a	babbling	fashion	,
和	喋喋不休	离开	到	她	在	一个	胡说	时尚	,

他语无伦次地跟她喋喋不休，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['betə(r)][ðæn; ðən][pæt][dɪd][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

which	she	seemed	to	understand	better	than	Pat	did	all	at	once	.
哪个	她	似乎	到	理解	更好的	比	拍	做过	全部	在	一次	.

她似乎比帕特更能理解这一切。

" ['mʌðə(r)] , [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

"	Mother	,	what	is	his	name	?
"	母亲	,	什么	是	他的	姓名	?

“母亲，他叫什么名字？”

[kæn; kən][hiː; hi] [tel] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] [pæt] ['iːgəli] ;

Can	he	tell	us	?	"	asked	Pat	eagerly	;
能	他	告诉	我们	?	"	问	拍	急切地	;

“他能告诉我们吗？”帕特急切地问道；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] ['biːɪŋ] [pʊt][baɪ] [aɪ'lɪn] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ]

and	the	question	being	put	by	Eileen	to	the	child	,	was	received	by	a
和	这	问题	存在	放	经过	艾琳	到	这	孩子	,	曾是	已收到	经过	一个

['gɜːg(ə)lɪŋ]['beɪbi] [lɑːf] ,

gurgling	baby	laugh	,
淙淙	婴儿	笑	,

艾琳问孩子的问题，换来的却是婴儿咯咯的笑声。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [pæt] ['beəli] [ˌʌndə'stʊd] .

and	an	answer	which	the	listening	Pat	barely	understood	.
和	一个	回答	哪个	这	聆听	拍	仅仅	理解	.

而听着的帕特几乎没听懂这个回答。

" [hiː; hi][kɔːlz] [hɪm'self] [prɪns] ['ruːpət] , [baɪ] [wɒt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	He	calls	himself	Prince	Rupert	,	by	what	I	can	make	out	,	"	she	said	,
"	他	呼叫	他自己	王子	鲁珀特	,	经过	什么	我	能	制作	出去	,	"	她	说	,

“据我所知，他自称鲁珀特王子，”她说。

['tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bɔɪ] .

turning	with	a	smile	to	her	own	boy	.
转弯	和	一个	微笑	到	她	自己的	男生	.

她笑着转向自己的儿子。

" [aɪv] [ɑːskt] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][pet]

"	I've	asked	him	again	and	again	,	for	I	don't	know	whether	that	isn't	a	pet
"	我已经	问	他	再次	和	再次	,	为了	我	不	知道	无论	那	不是	一个	宠物

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

“我反复问过他，因为我不知道那是不是个昵称。”

[nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] — — "
not his own — — "
不是 他的 自己的 — — "

不是他自己的——”

" [əʊ] , [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?
" Oh , but , mother , why should it be ?
" 哦 , 但 , 母亲 , 为什么 应该 它 是 ?

“哦，可是，母亲，为什么会这样呢？”

[aɪm] [ʃʊə(r)] [hiːz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [prɪns] — [wʌn] [kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] !
I'm sure he's a sort of little prince — one can tell it by looking at him !
我是 当然 他是 一个 种类 的 小的 王子 — 一 能 告诉 它 经过 寻找 在 他 !

我敢肯定他是个小王子——看看他的样子就知道了！

" [kraɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [pæt] .
" cried the delighted Pat .
" 哭 这 高兴极了 拍 .

“帕特高兴地喊道。”

" [prɪns] ['ruːpət] !
" Prince Rupert !
" 王子 鲁珀特 !

“鲁珀特王子！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] !
What a pretty name !
什么 一个 漂亮的 姓名 !

多么好听的名字！

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ai] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['riːəl] [lɪv; laɪv] [prɪns] .
Oh , mother , I have wanted so often to see a real live prince .
哦 , 母亲 , 我 有 通缉 所以 经常 到 看 一个 真实的 居住 王子 .

哦，母亲，我一直都想见见真正的王子。

['mʌðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːnz] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [prɪns] ['ruːpət] ?
Mother , are any of the Queen's children called Prince Rupert ?
母亲 , 是 任何 的 这 女王大学 孩子们 称为 王子 鲁珀特 ?

母亲，女王的孩子中有叫鲁珀特王子的吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?
Do you think he might be one of them ?
做 你 思考 他 可能 是 一 的 他们 ?

你认为他可能是其中之一吗?

" [aɪ'lin] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [gʊd] [feɪθ] [wɪð] [wɪtʃ] [pæt] [ɑːskt] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
" Eileen smiled at the simple good faith with which Pat asked this question ,
" 艾琳 微笑 在 这 简单的 好的 信仰 和 哪个 拍 问 这 问题 ,

艾琳微笑着，因为帕特问这个问题时流露出的真诚和朴实。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd]
and also at the wonder she saw in the boy's eyes as they were turned
和 还 在 这 想知道 她 锯 在 这 男孩们 眼睛 作为 他们 是 转向
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gest] ,
towards the little guest ,
向 这 小的 客人 ,

她还看到了男孩看向小客人时眼中流露出的惊奇之情。

[huː] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [-]
who was busily [132]
WHO 曾是 忙碌地 [-]

忙着[132]

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['evriθɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['betə(r)] [ɪg'zæmɪn]

engaged	in	trying	to	reach	everything	upon	the	table	,	that	he	might	better	examine
已订婚的	在	尝试	到	抵达	一切	之上	这	桌子	,	那	他	可能	更好的	检查

[ɪts] ['prɒpətiz] .

its	properties	.
它是	特性	.

他努力想把桌子上所有的东西都拿下来，以便更好地研究它们的特性。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] ; [hiːz] [ə; eɪ] [diːl] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [kwiːnz] [sʌn] ,

"	No	,	dear	;	he's	a	deal	too	young	to	be	our	Queen's	son	,
"	不	,	亲爱的	;	他是	一个	交易	也	年轻的	到	是	我们的	女王大学	儿子	,

“不，亲爱的；他年纪太小了，不可能是女王的儿子。”

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [prɪns] ['ruːpət] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [hiːz] ['pleɪnli] [sʌm; səm] [wel] -

and	there	isn't	a	Prince	Rupert	amongst	them	;	but	he's	plainly	some	well	-
和	那里	不是	一个	王子	鲁珀特	在	他们	;	但	他是	显然	一些	出色地	-

[bɔːn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

born	little	boy	,
出生	小的	男生	,

他们当中没有一个叫鲁珀特王子的；但他显然是个出身高贵的小男孩。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['riːəl] [prɪns] ;

even	if	he	isn't	a	real	prince	;
甚至	如果	他	不是	一个	真实的	王子	;

即使他不是真正的王子；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [huː] [hɪz; ɪz]['peərənts][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)]

and	we	must	try	and	find	out	who	his	parents	are	,	and	where
和	我们	必须	尝试	和	寻找	出去	WHO	他的	父母	是	,	和	在哪里

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

he	came	from	,
他	来了	从	,

我们必须设法查明他的父母是谁，以及他来自哪里。

[səʊ] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [bəʊt] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz]['əʊvə(r)] .

so	soon	as	a	boat	can	come	to	us	,	when	the	storm	is	over	.
所以	很快	作为	一个	船	能	来	到	我们	,	什么时候	这	风暴	是	超过	.

等暴风雨过去，有船来接我们。

['sʌmbədi] [mʌst; məst][biː; bi] ['mɔːnɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] ; [ən'les] , [ɪn'diːd] ,

Somebody	must	be	mourning	him	for	lost	;	unless	,	indeed	,
某人	必须	是	丧	他	为了	丢失的	;	除非	,	的确	,

肯定有人在为他的离世而哀悼；除非，真的，

[ðəʊz] [huː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] [ðəm'selvz] .

those	who	belong	to	him	have	found	a	watery	grave	themselves	.
那些	WHO	属于	到	他	有	成立	一个	水状的	严重	他们自己	.

那些属于他的人都葬身水底。

[wʌn] ['kænɒt] [ges] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [frɒm; frəm]

One	cannot	guess	how	he	came	here	,	except	that	it	must	have	been	from
一	不能	猜测	如何	他	来了	这里	,	除了	那	它	必须	有	到过	从

[sʌm; səm] ['ves(ə)l] ,

some	vessel	,
一些	血管	,

人们无法猜测他是如何来到这里的，只能推测他一定是乘坐某种船只过来的。

['aɪðə(r)] [rekt] [ɔː(r)][ɪn] [greɪt] ['perəl] .

either	wrecked	or	in	great	peril	.
任何一个	损毁	或者	在	伟大的	危险	.

要么已经损毁，要么处境极其危险。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [wɒʃt] ['əʊvəbɔːd] — [ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði]

He	has	been	washed	overboard	—	that's	plain	enough	;	but	whether	or	not	the
他	有	到过	洗过	落水	—	那就是	清楚的	足够的	;	但	无论	或者	不是	这

[ʃɪp] [went] [daʊn] ,

ship	went	down	,
船	去	向下	,

他被海浪卷入海中——这一点毋庸置疑；但无论船是否沉没，

[wiː; wi] ['kænɒt] [tel] .

we	cannot	tell	.
我们	不能	告诉	.

我们无法得知。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [lɜːn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː 'es] ['nʌθɪŋ] , [bles]

We	shall	have	to	try	and	learn	;	but	he	can	tell	us	nothing	,	bless
我们	将	有	到	尝试	和	学习	;	但	他	能	告诉	我们	没有什么	,	保佑

[hɪm] .

him	.
他	.

我们只能努力学习；但他什么也教不了我们，愿上帝保佑他。

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] .

He	doesn't	seem	even	to	remember	much	about	being	on	a	ship	.
他	不	似乎	甚至	到	记住	很多	关于	存在	在	一个	船	.

他似乎对在船上的经历几乎没什么印象了。

[ɪts] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [wɒʃt] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪti] [hed] .

It's	as	if	the	salt	water	had	washed	everything	out	of	his	pretty	head	.
它是	作为	如果	这	盐	水	有	洗过	一切	出去	的	他的	漂亮的	头	.

仿佛海水把他那漂亮的脑袋里的东西全都冲走了。

" [pæts] [feɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['iːgə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] .

"	Pat's	face	was	full	of	eager	excitement	and	purpose	.
"	帕特的	脸	曾是	满的	的	渴望的	激动	和	目的	.

帕特的脸上充满了渴望、兴奋和目标明确。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] !

"	Oh	,	mother	!
"	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [ænd; ənd] [ɪf] ['nəʊbədi] [-]

"	he	cried	;	"	and	if	nobody	[	133	]
"	他	哭	;	"	和	如果	无人	[	-	]

他哭着说；“如果没人[133]

['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [ɪf] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] —

comes	for	the	little	boy	—	if	his	relations	have	been	drowned	in	the	ship	—
来	为了	这	小的	男生	—	如果	他的	关系	有	到过	溺水	在	这	船	—

[meɪ] [wiː; wi] [kiːp] [hɪm] ?

may	we	keep	him	?
可能	我们	保持	他	?

如果这个小男孩的亲属在船上溺亡，我们可以收养他吗?

[meɪ] [ai][hæv; həv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ?

May	I	have	him	for	a	brother	?
可能	我	有	他	为了	一个	兄弟	?

我可以认他做兄弟吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [juːv] [sed] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .

You	know	you've	said	sometimes	you	wished	I	had	a	brother	to	play	with	.
你	知道	你已经	说	有时	你	希望	我	有	一个	兄弟	到	玩	和	.

你知道你有时说过，你希望我有个兄弟一起玩。

[ɪf] ['nəʊbədi] [els] ['wɒnts] [prɪns] ['ruːpət] , [meɪ] [hiː; hi] [steɪ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

If	**nobody**	**else**	**wants**	**Prince**	**Rupert**	**,**	**may**	**he**	**stay**	**here**	**in**	**the**	**lighthouse**	**with**	**me**	**?**
如果	无人	别的	想要	王子	鲁珀特	,	可能	他	停留	这里	在	这	灯塔	和	我	?

如果没人想要鲁珀特王子，他可以和我一起留在灯塔里吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ['veri] ['hæpi] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hɪm] ['ɔːlweɪz] .

I	**should**	**be**	**so**	**very**	**happy**	**if**	**I**	**might**	**have**	**him**	**always**	**.**
我	应该	是	所以	非常	快乐的	如果	我	可能	有	他	总是	.

如果能永远拥有他，我会非常开心。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm] .

I	**would**	**take**	**care**	**of**	**him**	**.**
我	会	拿	关心	的	他	.

我会照顾他。

[hiː; hi] ['ʃʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .

He	**shouldn't**	**be**	**any**	**trouble**	**to**	**you**	**.**
他	不应该	是	任何	麻烦	到	你	.

他应该不会给你带来任何麻烦。

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , [duː; də] [seɪ] [jes] !

Oh	**,**	**mother**	**,**	**do**	**say**	**yes**	**!**
哦	,	母亲	,	做	说	是的	!

哦，妈妈，请您答应我吧!

[aɪ][duː; də] [lʌv] [hɪm][səʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] !

I	**do**	**love**	**him**	**so**	**very**	**,**	**very**	**much**	**!**
我	做	爱	他	所以	非常	,	非常	很多	!

我真的非常非常爱他!

" [aɪ'lin] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [gɪv] [hɪm] ['eni] [də'rekt]['ɑːnsə(r)] .

"	**Eileen**	**was**	**smiling**	**at**	**her**	**little**	**boy's**	**request**	**,**	**but**	**she**	**did**	**not**	**give**	**him**	**any**	**direct**	**answer**	**.**
"	艾琳	曾是	微笑	在	她	小的	男孩们	要求	,	但	她	做过	不是	给	他	任何	直接的	回答	.

“艾琳微笑着回应儿子的请求，但她没有直接回答他。

[ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

She	**set**	**the**	**child**	**on**	**his**	**feet**	**,**
她	放	这	孩子	在	他的	脚	,

她把孩子扶了起来，让他站稳。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmptli] [ræn] [ə'krɒs] [tuː; tə][pæt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [gliː] ;

and	**he**	**promptly**	**ran**	**across**	**to**	**Pat**	**with**	**a**	**shout**	**of**	**glee**	**;**
和	他	及时	跑	穿过	到	拍	和	一个	喊	的	高兴	;

他立刻跑到帕特身边，高兴地大叫起来;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][peə(r)]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'njuːd] [rɒmp] [tə'geðə(r)] ,

and	**as**	**the**	**pair**	**scrambled**	**to**	**the**	**floor**	**for**	**a**	**renewed**	**romp**	**together**	**,**
和	作为	这	一对	打乱	到	这	地面	为了	一个	更新	欢蹦乱跳	一起	,

两人又一次跌倒在地，开始了新一轮的嬉戏打闹。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] —

she	**watched**	**them**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**and**	**then**	**said**	**—**
她	观看	他们	一个	很少	分钟	,	和	然后	说	—

她观察了他们几分钟，然后说道——

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [hiːz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [jet] ,

"	**Poor**	**little**	**boy**	**;**	**he's**	**too**	**young**	**to**	**miss**	**his**	**mother**	**yet**	**,**
"	贫穷的	小的	男生	;	他是	也	年轻的	到	错过	他的	母亲	然而	,

可怜的小男孩，他太小了，还不懂事，不会想念妈妈。

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][fɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [ʃi:; ʃi][bi:; bi] ['lɪvɪŋ] ,

but	I	fear	she	may	be	in	a	terrible	state	of	fear	for	him	if	she	be	living	,
但	我	害怕	她	可能	是	在	一个	糟糕的	状态	的	害怕	为了	他	如果	她	是	活的	,

但我担心，如果她还活着，她可能会非常担心他的安危。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊl] .

poor	soul	.
贫穷的	灵魂	.

可怜的人。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɑ:'selvz] , ['lɪt(ə)l] [sʌn] .

We	must	not	think	of	ourselves	,	little	son	.
我们	必须	不是	思考	的	我们自己	,	小的	儿子	.

小儿子，我们不能只想着自己。

[wi:; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [fɜ:st][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

We	must	think	first	of	others	.
我们	必须	思考	第一的	的	其他的	.

我们必须首先考虑他人。

[wi:; wi][mʌst; məst][send] [wɜ:d] [ə'ʃɔ:(r)] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

We	must	send	word	ashore	about	the	little	boy	,
我们	必须	发送	单词	岸上	关于	这	小的	男生	,

我们必须把小男孩的消息传到岸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] [wɪl] [du:; də][ɔ:l] [ðeɪ] [kæn; kən][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [hu:] [hi:; hi][ɪz] .

and	the	police	will	do	all	they	can	to	find	out	who	he	is	.
和	这	警察	将要	做	全部	他们	能	到	寻找	出去	WHO	他	是	.

警方将尽一切努力查明他的身份。

[ai] [kænt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɒʃt] [ɒf] [jɒn] [greɪt] ['sti:mə(r)] [-]

I	can't	but	think	he	was	washed	off	yon	great	steamer	[	134	]
我	不能	但	思考	他	曾是	洗过	离开	远	伟大的	汽船	[	-	]

我不禁想到他被那艘大轮船冲走了[134]

[ðæt] [wɒz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [pɑ:st][ju: 'es] [ðæt] ['stɔ:mi] [naɪt] ;

that	was	labouring	past	us	that	stormy	night	;
那	曾是	劳动	过去的	我们	那	暴风雨	夜晚	;

那是一个暴风雨之夜，它艰难地从我们身边经过；

[ænd; ənd][bəuθ][dʒɪm][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [θɪŋk] [ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['weðəd] [hɜ:(r); hə(r)]

and	both	Jim	and	your	father	think	and	hope	that	she	weathered	her
和	两个都	吉姆	和	你的	父亲	思考	和	希望	那	她	风化的	她

[wei] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

way	round	the	point	,
方式	圆形的	这	观点	,

吉姆和你父亲都认为并希望她能挺过难关。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] ['hɑ:bə(r)] ['seɪfli] .

and	reached	harbour	safely	.
和	达到	港口	安全	.

并安全抵达港口。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [hɪə(r)] [hu:] ['lɪt(ə)l] [prɪns] ['ru:pət] ['ri:əli] [ɪz] ,

If	that	is	so	,	we	shall	soon	hear	who	little	Prince	Rupert	really	is	,
如果	那	是	所以	,	我们	将	很快	听到	WHO	小的	王子	鲁珀特	真的	是	,

如果真是这样，我们很快就会知道小鲁珀特王子究竟是谁了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peərənts][ɔ:(r)] [frendz] [wɪl] [send][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

and	his	parents	or	friends	will	send	for	him	.
和	他的	父母	或者	朋友们	将要	发送	为了	他	.

他的父母或朋友会派人去接他。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [best] [pv; əv] [ɔːl] ;
That will be best of all ;
那 将要 是 最好的 的 全部 ;

那将是最好的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [sɔːt] [pv; əv] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi]
for this would be a poor sort of a home for him to be
为了 这 会 是 一个 贫穷的 种类 的 一个 家 为了 他 到 是
[brɔːt] [ʌp] [ɪn] .
brought up in .
带来 向上 在 .

因为对他来说，这样的家庭环境实在太糟糕了。

[hiːz] ['pleɪnli] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] .
He's plainly been used to something very different .
他是 显然 到过 用过的 到 某物 非常 不同的 .

显然，他以前的生活习惯截然不同。

['prɪnsɪz] [doʊnt] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] . "
Princes don't live in places like this , my little son . "
王子们 不 居住 在 地方 喜欢 这 , 我的 小的 儿子 . "

我的小儿子，王子不会住在这种地方。

" [nəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] [pæt] ['wɪstfəli] ,
" No , I suppose not , " answered Pat wistfully ,
" 不 , 我 认为 不是 , " 回答 拍 怅然地 ,

“不，我想不是吧。”帕特怅然地回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [səʊ] ['veri] ['hæpi] ! "
" but I would have tried to make him so very happy ! "
" 但 我 会 有 尝试 到 制作 他 所以 非常 快乐的 ! "

“但我会尽一切努力让他非常开心！”

" [wel] , [meɪk] [hɪm] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [waɪlst] [hiː; hi] [ɪz] [hɪə(r)] .
" Well , make him as happy as you can whilst he is here .
" 出色地 , 制作 他 作为 快乐的 作为 你 能 而 他 是 这里 .

“嗯，在他待在这里的这段时间里，尽你所能让他开心。”

[meɪ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [spel] [jet] .
May be it will be for a good spell yet .
可能 是 它 将要 是 为了 一个 好的 拼写 然而 .

或许这种情况还会持续一段时间。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [maɪnd] [wɒt] ['hæpənz] ['ɑːftəwədz] .
And never mind what happens afterwards .
和 绝不 头脑 什么 发生 然后 .

至于之后发生什么，就别管了。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
You will always like to think you made his visit to the lighthouse a pleasant
你 将要 总是 喜欢 到 思考 你 制成 他的 访问 到 这 灯塔 一个 令人愉快的
[wʌn] .
one .
一 .

你总会希望自己让他的灯塔之行成为一次愉快的体验。

" [səʊ] [pæt] [set] [hɪm'self] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns]
" So Pat set himself with all his heart to the task of entertaining the little prince
" 所以 拍 放 他自己 和 全部 他的 心 到 这 任务 的 娱乐 这 小的 王子
[ðʌs] ['wʌndəfəli] [kɑːst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
thus wonderfully cast upon his hands .
因此 太棒了 投掷 之上 他的 双手 .

“于是，帕特全心全意地投入到招待这位意外降临到他身上的小王子的重任中。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiː] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmeriɪst]

It	was	not	difficult	to	do	this	,	for	the	wee	boy	was	the	merriest
它	曾是	不是	难的	到	做	这	,	为了	这	哇	男生	曾是	这	最快乐的

[ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɔːtəlz] ,

of	little	mortals	,
的	小的	凡人	,

这并不难做到，因为这个小男孩是世上最快乐的小家伙。

[ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə][pæt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst] .

and	took	an	immense	liking	to	Pat	from	the	very	first	.
和	采取	一个	巨大	喜欢	到	拍	从	这	非常	第一的	.

从一开始，他就非常喜欢帕特。

[ˈveri] [suːn] [pæt][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪspɪŋ] [ˈpræt(ə)l] [ˈpɜːfɪktli] , [ænd; ənd] [-]

Very	soon	Pat	began	to	understand	his	lisping	prattle	perfectly	,	and	[	135	]
非常	很快	拍	开始	到	理解	他的	口齿不清	喋喋不休	完美	,	和	[	-	]

很快，帕特就完全听懂了他那口齿不清的胡言乱语，而且[135]

[wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [eəz] [ɒv; əv][ˈbeɪbi] [ɪmˈpɔːt(ə)ns]

was	delighted	with	his	sharp	observation	,	and	little	airs	of	baby	importance
曾是	高兴极了	和	他的	锋利的	观察	,	和	小的	播出	的	婴儿	重要性

[ænd; ənd] [ˈmɑːstəri] .

and	mastery	.
和	精通	.

对他敏锐的观察力感到欣喜，以及他身上那种略带婴儿般重要和掌控一切的神态。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [pleɪn] [ðæt] [prɪns] [ˈruːpət] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [ˈplenti] [ɒv; əv] [əˈtenʃ(ə)n]

It	was	very	plain	that	Prince	Rupert	had	been	used	to	plenty	of	attention
它	曾是	非常	清楚的	那	王子	鲁珀特	有	到过	用过的	到	很多	的	注意力

[ænd; ənd] [ˈpetɪŋ] .

and	petting	.
和	抚摸	.

很明显，鲁珀特王子已经习惯了人们的关注和抚摸。

[hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd][bəuθ][æz; əz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [raɪt] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [səbˈmɪsɪv]

He	demanded	both	as	a	natural	right	,	and	soon	had	the	submissive
他	要求	两个都	作为	一个	自然的	正确的	,	和	很快	有	这	顺从者

[pæt] [kəmˈpliːtli] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [jəʊk] .

Pat	completely	under	his	yoke	.
拍	完全地	在下面	他的	轭	.

他认为这是与生俱来的权利，并很快将顺从的帕特完全控制在了自己的掌控之下。

[pæt][wɒz; wəz][tuː; tə][sɪt][baɪ][hɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] ,

Pat	was	to	sit	by	him	when	he	had	his	bath	,
拍	曾是	到	坐	经过	他	什么时候	他	有	他的	洗澡	,

帕特要坐在他旁边看着他洗澡。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [splæʃ] [hɪm][ɔːl][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,

so	that	he	could	splash	him	all	over	with	the	water	,
所以	那	他	可以	溅	他	全部	超过	和	这	水	,

这样他就可以朝他身上泼水了。

[ˈkrəʊɪŋ] [wɪð] [ˈmɪstʃɪvəs] [dɪˈlaɪt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

crowing	with	mischievous	delight	all	the	while	.
鸣叫	和	恶作剧	喜	全部	这	尽管	.

与此同时，它还带着顽皮的喜悦发出叫喊声。

[pæt][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɪnə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [siː] [hɪm][gəʊ][tuː; tə][bed] ,

Pat	was	to	come	into	the	inner	room	,	and	see	him	go	to	bed	,
拍	曾是	到	来	进入	这	内	房间	,	和	看	他	去	到	床	,

帕特要进到里屋，看着他上床睡觉。

[ænd; ənd][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm][ə; eɪ] [teɪl] ;

and	sit	beside	him	and	tell	him	a	tale	;
和	坐	旁	他	和	告诉	他	一个	故事	;

然后坐在他旁边，给他讲个故事；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [pæt][wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][təʊld]

and	of	course	Pat	was	enchanted	to	do	this	,	and	would	have	told
和	的	课程	拍	曾是	迷人的	到	做	这	,	和	会	有	讲述

[hɪm][teɪlz; 'teɪliːz] [tɪl] ['mɪdnaɪt] ,

him	tales	till	midnight	,
他	故事	直到	午夜	,

当然，帕特对此非常着迷，她会一直给他讲故事到午夜。

[hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['taɪrənt] ['spiːdəli] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] , ['həʊldɪŋ] [hɪm][fɑːst][baɪ][ðə; ði][hænd]

had	not	his	little	tyrant	speedily	gone	off	to	sleep	,	holding	him	fast	by	the	hand
有	不是	他的	小的	暴君	迅速地	已消失	离开	到	睡觉	,	保持	他	快速地	经过	这	手

.

:
.

他的小暴君不是很快就睡着了吗？还紧紧抓着他的手。

[pæt]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] .

Pat	never	thought	of	taking	his	hand	away	.
拍	绝不	想法	的	采取	他的	手	离开	.

帕特从未想过要把手拿开。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sæt][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bed][ɔːl] [naɪt] ['suːnə(r)][ðæn; ðən] [dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz] [smɔːl]

He	would	have	sat	by	the	little	bed	all	night	sooner	than	disturb	his	small
他	会	有	卫星	经过	这	小的	床	全部	夜晚	很快	比	打扰	他的	小的

['mædʒəsti] ;

majesty	;
威严	;

他宁愿整夜守在小床边，也不愿打扰他的小陛下；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp][ðə; ði] ['tʃʌbi] ['fɪŋgəz] ,

but	his	mother	came	in	and	unclasped	the	chubby	fingers	,
但	他的	母亲	来了	在	和	解开	这	胖乎乎的	手指	,

但他的母亲走了进来，解开了他胖乎乎的小手指。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)] ['wɔːmli] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɒt] ;

whilst	she	tucked	the	little	stranger	warmly	up	in	his	cot	;
而	她	塞进去	这	小的	陌生人	热情地	向上	在	他的	婴儿床	;

她把这个陌生的小家伙暖暖地安顿在婴儿床里；

[ænd; ənd] [ðen] [pæt] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [stɪf] [ænd; ənd] [kræmpt] ,

and	then	Pat	found	that	he	was	rather	stiff	and	cramped	,
和	然后	拍	成立	那	他	曾是	相当	僵硬的	和	狭窄	,

然后帕特发现自己身体有些僵硬和局促。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [ðen] [haʊ] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː]

though	he	hardly	knew	then	how	to	tear	himself	from	the	side	of	his	new
尽管	他	几乎	知道	然后	如何	到	撕	他自己	从	这	边	的	他的	新的

['pleɪmeɪt] .

playmate	.
玩伴	.

虽然他当时几乎不知道该如何从新玩伴身边挣脱出来。

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['mʌðə(r)] ?

"	Isn't	he	beautiful	,	mother	?
"	不是	他	美丽的	,	母亲	?

“妈妈，他是不是很漂亮？”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ['sɒftli] , [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rəʊz] - [liːf] [-]

"	he	whispered	softly	,	as	he	stooped	to	kiss	the	little	rose	-	leaf	[	136	]
"	他	低声说道	轻轻	,	作为	他	弯腰	到	吻	这	小的	玫瑰	-	叶子	[	-	]

他俯身亲吻那片小玫瑰叶子时，轻声低语道[136]

[feɪs] .

face	.
脸	.

脸。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['dʒiːzəs] [huː] [sent] [dʒɪm][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]

"	Oh	,	mother	,	it	must	have	been	Jesus	who	sent	Jim	to	fetch	him	out	of
"	哦	,	母亲	,	它	必须	有	到过	耶稣	WHO	发送	吉姆	到	拿来	他	出去	的

[ðə; ði] [siː] . "

the	sea	.	"
这	海	.	"

“哦，母亲，一定是耶稣派吉姆去把他从海里救出来的。”

" [jes] , [pæt] , [dɪə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] .

"	Yes	,	Pat	,	dear	,	I	think	it	must	have	been	.
"	是的	,	拍	,	亲爱的	,	我	思考	它	必须	有	到过	.

“是的，亲爱的帕特，我想一定是这样。”

[dɪə(r)] , ['bɒni] ['lɪt(ə)l] [læm] — [hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [lɔːdz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . "

Dear	,	bonny	little	lamb	—	he's	one	of	the	dear	Lord's	own	little	children	.	"
亲爱的	,	邦妮	小的	羊肉	—	他是	一	的	这	亲爱的	主场	自己的	小的	孩子们	.	"

亲爱的、可爱的小羊羔——他是上帝亲手造就的孩子之一。

" [əʊ] , [jes] , ['mʌðə(r)] !

"	Oh	,	yes	,	mother	!
"	哦	,	是的	,	母亲	!

“哦，是的，母亲！”

[ænd; ənd][dʒɪm][təʊld][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [went] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd]

and	Jim	told	me	before	he	went	that	it	seemed	just	as	if	the	Lord
和	吉姆	讲述	我	前	他	去	那	它	似乎	只是	作为	如果	这	主

[hæd; həd] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] — [laɪk] [æz; əz][hiː; hi][təʊld]['piːtə(r)][tuː; tə] [kʌm]

had	called	him	to	go	out	into	the	sea	—	like	as	He	told	Peter	to	come
有	称为	他	到	去	出去	进入	这	海	—	喜欢	作为	他	讲述	彼得	到	来

[tuː; tə][hɪm] ,

to	Him	,
到	他	,

吉姆临走前告诉我，感觉就像是上帝召唤他出海一样——就像上帝召唤彼得到他那里去一样。

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[dʒɪm][ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðæt] ['stɔːri] .

Jim	is	very	fond	of	that	story	.
吉姆	是	非常	喜爱	的	那	故事	.

吉姆非常喜欢那个故事。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ['ɒf(ə)n] .

I	read	it	to	him	often	.
我	读	它	到	他	经常	.

我经常读给他听。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , ['dʒiːzəs] [kept] ['piːtə(r)][frɒm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

You	know	,	mother	,	Jesus	kept	Peter	from	sinking	in	the	sea	,
你	知道	,	母亲	,	耶稣	保留	彼得	从	下沉	在	这	海	,

你知道吗，母亲，是耶稣救了彼得，才让他免于沉入海底。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [dʒɪm] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)]

and	I	think	He	must	have	been	with	Jim	,	too	,	for	the	waves	were
和	我	思考	他	必须	有	到过	和	吉姆	,	也	,	为了	这	波浪	是

[səʊ] ['veri] ,

so	very	,
所以	非常	,

而且我认为他当时一定和吉姆在一起，因为海浪非常汹涌。

['veri] [strɒŋ] .

very	strong	.
非常	强的	.

非常强壮。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] .

I	thought	he	would	never	be	able	to	reach	him	.
我	想法	他	会	绝不	是	有能力的	到	抵达	他	.

我以为他永远也联系不上他。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ;

But	he	did	;
但	他	做过	;

但他确实做到了；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['pʊld] [hɪm] [seɪf] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] — [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ]

and	then	you	and	father	pulled	him	safe	to	shore	—	but	I	don't	think	you
和	然后	你	和	父亲	拉	他	安全的	到	支撑	—	但	我	不	思考	你

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['dʒiːzəs]['hædnt] [biːn] ['helpɪŋ] [tuː] . "

could	have	done	it	if	Jesus	hadn't	been	helping	too	.	"
可以	有	完毕	它	如果	耶稣	之前没有	到过	帮助	也	.	"

然后你和父亲把他安全地拉到了岸边——但我认为如果没有耶稣的帮助，你们是做不到的。

" [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] [aɪ'lin] [wɪð] ['djuːi] [aɪz] ,

"	I'm	sure	we	could	not	,	"	answered	Eileen	with	dewy	eyes	,
"	我是	当然	我们	可以	不是	,	"	回答	艾琳	和	露水	眼睛	,

“我确信我们做不到，”艾琳眼含泪水地回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [pæts] [hænd] ['tendəli] [ɪn] [hɜːz] .

as	she	turned	away	and	took	Pat's	hand	tenderly	in	hers	.
作为	她	转向	离开	和	采取	帕特的	手	温柔地	在	她的	.

她转过身，温柔地握住了帕特的手。

" [aɪ]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][dɪə(r)] [lɔːd] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [ɒn] ['stɔːmi] [naɪts] ,

"	I	often	think	that	the	dear	Lord	is	walking	over	the	sea	on	stormy	nights	,
"	我	经常	思考	那	这	亲爱的	主	是	步行	超过	这	海	在	暴风雨	夜晚	,

“我常常觉得，在暴风雨的夜晚，慈爱的上帝会行走在海面上。”

['veri] [nɪə(r)] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['perəl] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [siː] [hɪm] [ðeə(r)] .

very	near	indeed	to	those	who	are	in	peril	,	if	they	could	but	see	Him	there	.
非常	靠近	的确	到	那些	WHO	是	在	危险	,	如果	他们	可以	但	看	他	那里	.

祂与身处险境的人们确实非常接近，如果他们能够看到祂的话。

[ænd; ənd][pæt] , ['hʌni] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [dʒɪm] [felt] [ðæt] [tuː] ? [-]

And	Pat	,	honey	,	did	you	say	that	Jim	felt	that	too	?	[	137	]
和	拍	,	蜂蜜	,	做过	你	说	那	吉姆	毛毡	那	也	?	[	-	]

帕特，亲爱的，你说吉姆也有这种感觉吗？[137]

[dɪd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ? "

Did	he	think	that	he	was	doing	it	at	the	bidding	of	the	Lord	Jesus	?	"
做过	他	思考	那	他	曾是	正在做	它	在	这	投标	的	这	主	耶稣	?	"

他认为自己这样做是奉主耶稣的命令吗？

" [jes] , ['mʌðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][dɪd] .

"	Yes	,	mother	,	I	am	sure	he	did	.
"	是的	,	母亲	,	我	是	当然	他	做过	.

“是的，母亲，我确信他做到了。”

[ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ðæt] .

I	can't	remember	just	what	he	said	,	but	it	was	something	very	like	that	.
我	不能	记住	只是	什么	他	说	,	但	它	曾是	某物	非常	喜欢	那	.

我记不清他具体说了什么，但大概就是这个意思。

[aɪm]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] [ðæt] [dʒɪm] [lʌvz] ['dʒiːzəs] ['veri] [mʌtʃ] [naʊ] .

I'm	almost	sure	that	Jim	loves	Jesus	very	much	now	.
我是	几乎	当然	那	吉姆	爱	耶稣	非常	很多	现在	.

我几乎可以肯定，吉姆现在非常爱耶稣。

[hiːz] ['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][juː; jʊ] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] .

He's	always	reading	about	Him	in	the	Bible	you	bought	for	me	to	give	him	.
他是	总是	阅读	关于	他	在	这	圣经	你	买	为了	我	到	给	他	.

他总是读你买来送给我的那本圣经里关于他的故事。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kraɪ] , ['mʌðə(r)] ?

Why	do	you	cry	,	mother	?
为什么	做	你	哭	,	母亲	?

妈妈，你为什么哭?

[ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd] [ðæt] [dʒɪm][ɪz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] ?

Aren't	you	glad	that	Jim	is	happier	than	he	was	?
不是	你	高兴的	那	吉姆	是	更快乐	比	他	曾是	?

你难道不为吉姆现在比以前快乐而感到高兴吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz] .

because	I	am	sure	he	is	.
因为	我	是	当然	他	是	.

因为我确信他是。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['evrɪbɒdi] ['hæpi] [tuː; tə] [lʌv] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

I	think	it	makes	everybody	happy	to	love	Jesus	,	and	to	like	to	know	about	Him	,
我	思考	它	制作	大家	快乐的	到	爱	耶稣	,	和	到	喜欢	到	知道	关于	他	,

我认为爱耶稣、了解他会让每个人都感到快乐。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm] . "

and	think	about	Him	.	"
和	思考	关于	他	.	"

并想着他。

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [aɪ'lin] , ['bendɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm] ,

"	Indeed	it	does	,	my	little	boy	,	"	answered	Eileen	,	bending	to	kiss	him	,
"	的确	它	做	,	我的	小的	男生	,	"	回答	艾琳	,	弯曲	到	吻	他	,

“的确如此，我的小男孩，”艾琳回答道，弯下腰亲吻了他。

" [ænd; ənd] [ɪts] ['θæŋkfl] [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪm][hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [lait] .

"	and	it's	thankful	I	am	that	poor	Jim	has	come	out	of	the	darkness	into	the	light	.
"	和	它是	感恩	我	是	那	贫穷的	吉姆	有	来	出去	的	这	黑暗	进入	这	光	.

“我真心庆幸可怜的吉姆终于走出了黑暗，重见光明。”

[gəʊ][tuː; tə][hɪm] , [pæt] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] , [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['wɒntɪŋ] ['eniθɪŋ] .

Go	to	him	,	Pat	,	and	see	if	he	is	asleep	,	or	if	he	is	wanting	anything	.
去	到	他	,	拍	,	和	看	如果	他	是	睡着了	,	或者	如果	他	是	想要	任何事物	.

帕特，去看看他是不是睡着了，或者他是不是想要什么。

[ai][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][get][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kləʊðz] ['mendɪd] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

I	must	try	and	get	the	little	boy's	clothes	mended	to	-	night	for	him	.
我	必须	尝试	和	得到	这	小的	男孩们	衣服	已修复	到	-	夜晚	为了	他	.

我今晚必须想办法把小男孩的衣服补好。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [drentʃt] [ænd; ənd] [steɪnd] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [wɒʃ] [ðem; ðəm][aʊt][ɪn][reɪn]

They	were	so	drenched	and	stained	I	had	to	wash	them	out	in	rain
他们	是	所以	湿透了	和	染色	我	有	到	洗	他们	出去	在	雨

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

它们湿透了，还沾满了污渍，我不得不拿雨水把它们洗干净。

[ænd; ənd][get][ðem; ðəm] [wel] [kliːnd] [ænd; ənd] [draɪd] .

and	get	them	well	cleaned	and	dried	.
和	得到	他们	出色地	已清洗	和	干燥	.

并将它们彻底清洗干净并晾干。

[ai][mʌst; məst][sɪt][ʌp] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

I	must	sit	up	till	they	are	ready	for	him	to	-	morrow	,
我	必须	坐	向上	直到	他们	是	准备好	为了	他	到	-	明天	,

我必须熬夜等到他们明天准备好迎接他。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kænt][beə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æz; əz][hiː; hi]

for	I	can't	bear	to	see	him	running	about	such	a	little	object	as	he
为了	我	不能	熊	到	看	他	跑步	关于	这样的	一个	小的	目的	作为	他

[ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [θɪŋz] .

is	in	your	old	things	.
是	在	你的	老的	事物	.

因为我实在不忍心看到他穿着你那些旧衣服，像个小东西一样到处乱跑。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] [wʊd] [skeəs] [nəʊ] [hɪm] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

His	own	mother	would	scarce	know	him	,	I	take	it	.
他的	自己的	母亲	会	稀少	知道	他	,	我	拿	它	.

我想，他亲妈可能都不太认识他。

['bjuːtɪf(ə)l] , [sɒft] , [wɔːm] [kləʊðz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑː(r); ə(r)] — [tuː] [-]

Beautiful	,	soft	,	warm	clothes	his	own	are	—	too	[	138	]
美丽的	,	柔软的	,	温暖的	衣服	他的	自己的	是	—	也	[	-	]

他自己的衣服也很漂亮、柔软、保暖[138]

[gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [hɜːt] [baɪ][ðeə(r)] ['wetɪŋ] .

good	to	be	really	hurt	by	their	wetting	.
好的	到	是	真的	伤害	经过	他们的	润湿	.

被他们的尿液弄得浑身疼痛，感觉真好。

[rʌn] [tuː; tə][dʒɪm] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Run	to	Jim	,	dear	,	and	see	if	you	can	do	anything	for	him	,
跑步	到	吉姆	,	亲爱的	,	和	看	如果	你	能	做	任何事物	为了	他	,

亲爱的，快去找吉姆，看看你能不能帮上他什么忙。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	then	come	back	and	read	to	me	.
和	然后	来	后退	和	读	到	我	.

然后回来给我读。

['fɑːðə(r)] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɒtʃ] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] ,

Father	will	have	a	long	watch	again	to	-	night	,
父亲	将要	有	一个	长的	手表	再次	到	-	夜晚	,

今晚父亲又要值夜班了。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [spel] [wɪð] [hɪm][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

and	I	shall	sit	up	and	take	a	spell	with	him	by	-	and	-	by	.
和	我	将	坐	向上	和	拿	一个	拼写	和	他	经过	-	和	-	经过	.

过一会儿，我就要坐下来和他聊一会儿。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [pʊt] ['aʊə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [help] [hɪm] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən]

We	must	all	put	our	shoulder	to	the	wheel	and	help	him	till	we	can
我们	必须	全部	放	我们的	肩膀	到	这	车轮	和	帮助	他	直到	我们	能

[get] [help] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] . " [-]

get	help	here	from	shore	.	"	[	139	]
得到	帮助	这里	从	支撑	.	"	[	-	]

我们必须齐心协力帮助他，直到我们能从岸上得到救援。[139]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

" [pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪm] !

"	POOR	JIM	!
"	贫穷的	吉姆	!

可怜的吉姆!

" [ˌɛn'diː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

"	nd	you	were	the	little	boy	that	was	taken	out	of	the	water	,
"	和	你	是	这	小的	男生	那	曾是	已采取	出去	的	这	水	,

“而你就是那个被从水里救出来的小男孩，”

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [breɪv] [mæn] [huː] [swæm]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [weɪvz] [tuː; tə]

and	poor	Jim	was	the	brave	man	who	swam	into	the	great	big	waves	to
和	贫穷的	吉姆	曾是	这	勇敢的	男人	WHO	游泳	进入	这	伟大的	大的	波浪	到

[seɪv] [juː; jʊ] !

save	you	!
节省	你	!

可怜的吉姆是个勇敢的人，他游进巨浪中去救你!

" [pæt][wɒz; wəz][ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðə; ði] ['lɪsənə(r)] .

"	Pat	was	the	speaker	,	and	the	beautiful	little	boy	the	listener	.
"	拍	曾是	这	扬声器	,	和	这	美丽的	小的	男生	这	听众	.

“帕特是演讲者，而那个漂亮的小男孩是听众。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hɒt] ['sʌnʃaɪn] , [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] [ɒv; əv]

They	were	sitting	together	in	the	hot	sunshine	,	just	beneath	the	south	wall	of
他们	是	坐着	一起	在	这	热的	阳光	,	只是	下面	这	南	墙	的

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

the	lighthouse	,
这	灯塔	,

他们并肩坐在灯塔南墙下，沐浴着炽热的阳光。

[wel] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] ;

well	sheltered	from	the	wind	;
出色地	避难所	从	这	风	;

避风良好;

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['brɪliəns] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [kæn; kən][ɪn]

and	the	sun	was	shining	with	all	the	brilliance	that	it	sometimes	can	in
和	这	太阳	曾是	灼灼	和	全部	这	辉煌	那	它	有时	能	在

['ɜ:li] ['februəri] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst] ,

early	February	on	the	south	coast	,
早期的	二月	在	这	南	海岸	,

二月初的南部海岸，阳光灿烂，光芒四射。

[ðəʊ] [ðə; ði] [si:] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [fəʊmd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [strɒŋ] [geɪl] [wɪtʃ] [stɪl] [blu:] ['stedəli]

though	the	sea	tumbled	and	foamed	beneath	the	strong	gale	which	still	blew	steadily
尽管	这	海	翻滚	和	泡沫	下面	这	强的	大风	哪个	仍然	吹	稳步

[deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

day	by	day	,
天	经过	天	,

尽管强劲的狂风日复一日地吹拂着大海，海面依然翻滚翻腾，泡沫翻涌；

[ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ləʊn] [rɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

and	cut	off	Lone	Rock	from	the	mainland	.
和	切	离开	孤独	岩石	从	这	大陆	.

并将孤石镇与大陆隔绝开来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðə(r)] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃəʊ] [saɪnz][ɒv; əv] ['mɔdifaiŋ] .

But	the	weather	began	to	show	signs	of	modifying	.
但	这	天气	开始	到	展示	标志	的	修改	.

但天气开始出现变化的迹象。

[ðə; ði] ['keəf(ə)l] ['ki:pə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [hæd; həd] [ðæt] [-]

The	careful	keeper	of	the	lighthouse	had	that	[	140	]
这	小心	守门员	的	这	灯塔	有	那	[	-	]

灯塔的细心守护者拥有[140]

[deɪ] [təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [deɪz] [wʊd] [si:] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs]

day	told	his	wife	that	he	believed	a	few	more	days	would	see	the	end	of	this
天	讲述	他的	妻子	那	他	相信	一个	很少	更多的	天	会	看	这	结尾	的	这

[baʊt] [ɒv; əv] [rʌf] ['weðə(r)] .

bout	of	rough	weather	.
回合	的	粗糙的	天气	.

戴伊告诉妻子，他相信再过几天，这场恶劣天气就会结束。

[ðə; ði] [glɑ:s] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [raɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ɪts] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [dɪ'preʃn] ,

The	glass	was	beginning	to	rise	after	its	long	period	of	depression	,
这	玻璃	曾是	开始	到	上升	后	它是	长的	时期	的	沮丧	,

玻璃杯在经历了长时间的低迷后开始上升。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ʃɒn] [aʊt] ['braɪtli] [ænd; ənd]

and	this	was	the	third	day	on	which	the	sun	had	shone	out	brightly	and
和	这	曾是	这	第三	天	在	哪个	这	太阳	有	闪耀	出去	明亮地	和

['breɪvli] ,

bravely	,
勇敢地	,

这是太阳连续第三天灿烂地照耀大地。

['temptɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] ,

tempting	the	two	children	out	upon	the	rocks	for	several	hours	,
诱人的	这	二	孩子们	出去	之上	这	岩石	为了	一些	小时	,

引诱两个孩子到岩石上待了几个小时，

[ɪn][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

in	the	brightest	part	of	the	day	.
在	这	最亮的	部分	的	这	天	.

在一天中最明亮的时刻。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] .

By	this	time	the	two	boys	were	the	best	of	friends	.
经过	这	时间	这	二	男孩们	是	这	最好的	的	朋友们	.

这时，这两个男孩已经是最好的朋友了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪf] ['sepəreɪtɪd] .

They	were	not	happy	for	a	moment	if	separated	.
他们	是	不是	快乐的	为了	一个	片刻	如果	分开	.

他们一刻也不愿分开。

[pæt] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ə'mjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [gest] ,

Pat	took	the	lead	in	devising	amusement	for	his	small	guest	,
拍	采取	这	带领	在	设计	娱乐	为了	他的	小的	客人	,

帕特主动为他的小客人设计娱乐活动，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [wʌn] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['spɪrɪt] ,

and	was	in	one	sense	of	the	word	the	leading	spirit	,
和	曾是	在	一	感觉	的	这	单词	这	领导	精神	,

从某种意义上说，他是领导精神的源泉。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [huː] ['riːəli] [ruːld] [ðə; ði] [peə(r)] ,

yet	it	was	the	little	prince	who	really	ruled	the	pair	,
然而	它	曾是	这	小的	王子	WHO	真的	裁决	这	一对	,

然而，真正主宰这对兄妹的却是小王子。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [wɒz; wəz] [lɔː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] , [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sæt] [ænd; ənd]

for	his	word	was	law	to	his	comrade	,	who	could	have	sat	and
为了	他的	单词	曾是	法律	到	他的	同志	,	WHO	可以	有	卫星	和

[lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ,

looked	at	him	,
看起来	在	他	,

因为他的话对他的同伴来说就是法律，而他的同伴本可以坐着看着他，

[ɔː(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meri] ['præt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

or	listened	to	his	merry	prattle	for	hours	.
或者	听着	到	他的	欢乐	喋喋不休	为了	小时	.

或者听他喋喋不休地讲上几个小时。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [wɪð] [hɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kæptɪveɪtɪd] ['evri] [hɑːt]

The	little	gentleman	had	a	way	with	him	which	had	captivated	every	heart
这	小的	绅士	有	一个	方式	和	他	哪个	有	着迷	每一个	心

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

within	the	lighthouse	.
之内	这	灯塔	.

这位小个子绅士有一种独特的魅力，俘获了灯塔里所有人的心。

[næt] [ænd; ənd] [aɪ'lin] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [æz; əz] [pæt] .

Nat	and	Eileen	were	almost	as	much	his	slaves	as	Pat	.
纳特	和	艾琳	是	几乎	作为	很多	他的	奴隶	作为	拍	.

纳特和艾琳几乎和帕特一样，都是他的奴隶。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [twɪst] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] ,

He	could	twist	any	one	of	the	three	round	his	chubby	little	fingers	,
他	可以	捻	任何	一	的	这	三	圆形的	他的	胖乎乎的	小的	手指	,

他可以用他那胖乎乎的小手指把这三个中的任何一个都拧起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [nəʊ] [njuː] [ɑːt] [tuː; tə] [hɪm] .

and	this	was	plainly	no	new	art	to	him	.
和	这	曾是	显然	不	新的	艺术	到	他	.

对他来说，这显然不是什么新艺术。

[ðəʊz] ['meri] [weɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [hɑːf] - ['kəʊksɪŋ] , [hɑːf] - [kə'mɑːndɪŋ] , [hæd; həd] ['pleɪnli] [biːn]

Those	merry	ways	of	his	,	half	-	coaxing	,	half	-	commanding	,	had	plainly	been
那些	欢乐	方式	的	他的	,	一半	-	哄骗	,	一半	-	指挥	,	有	显然	到过

['præktɪst] [bɪ'fɔː(r)] .

practised	before	.
已实践	前	.

他那种半哄半令的滑稽手段，显然是以前就用过的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['nɒvɪs] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['getɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,

He	was	no	novice	in	the	art	of	getting	what	he	wanted	,
他	曾是	不	新手	在	这	艺术	的	获得	什么	他	通缉	,

他深谙如何得到自己想要的东西，这并非他的新手之道。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [prɪns] ([æz; əz][pæt] ['fɜːmli] [ænd; ənd] ['fʊli] [-]

this	beautiful	little	prince	(	as	Pat	firmly	and	fully	[	141	]
这	美丽的	小的	王子	(	作为	拍	牢牢	和	完全	[	-	]

这位美丽的小王子（正如帕特坚定而完全地[141]

[bɪ'liːvd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]) ;

believed	him	to	be	)	;
相信	他	到	是	)	;

相信他是)；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [aɪ'lin] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [biː; bi]

and	it	seemed	to	Eileen	a	pathetic	thing	that	the	little	fellow	should	thus	be
和	它	似乎	到	艾琳	一个	可怜的	事物	那	这	小的	同伴	应该	因此	是

[kɑːst] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] ,

cast	among	strangers	,
投掷	之中	陌生人	,

艾琳觉得这小家伙被安置在陌生人中间，实在是一件很可怜的事。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ræŋk][ɪn][laɪf][səʊ] [mʌtʃ] ['hʌmblə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

and	those	of	a	rank	in	life	so	much	humbler	than	his	own	,
和	那些	的	一个	秩	在	生活	所以	很多	谦逊	比	他的	自己的	,

以及那些社会地位比他低得多的人，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [nɔː(r)] [wens] [hiː; hi]

without	being	able	to	explain	to	them	who	he	was	,	nor	whence	he
没有	存在	有能力的	到	解释	到	他们	WHO	他	曾是	,	也不	何处	他

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	come	,
有	来	,

他既无法向他们解释自己是谁，也无法解释自己从哪里来。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd]['præt(ə)l] [ə'weɪ] [fɑːst] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [tel] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] ,

although	in	other	ways	he	could	prattle	away	fast	enough	,	and	tell	little	stories	,
虽然	在	其他	方式	他	可以	喋喋不休	离开	快速地	足够的	,	和	告诉	小的	故事	,

[tuː] ,

too	,
也	,

虽然在其他方面他也能滔滔不绝地说个不停，还能讲些小故事，

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] ['fæʃ(ə)n] .

in	his	own	peculiar	fashion	.
在	他的	自己的	奇特	时尚	.

以他自己独特的方式。

[aɪ'lin] [hæd; həd] ['lɪsnd] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪ'ljʊʒən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts][ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] ;

Eileen	had	listened	in	vain	for	any	illusions	to	his	parents	in	his	talk	;
艾琳	有	听着	在	徒劳	为了	任何	幻觉	到	他的	父母	在	他的	讲话	;

艾琳徒劳地试图从他父母的谈话中寻找任何幻想；

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

but	the	name	of	father	or	mother	was	never	on	his	lips	.
但	这	姓名	的	父亲	或者	母亲	曾是	绝不	在	他的	嘴唇	.

但他从未提起过父亲或母亲的名字。

[wʌns] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['veɪgli] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Once	,	when	she	asked	him	where	mother	was	,	he	pointed	vaguely	out	over	the
一次	,	什么时候	她	问	他	在哪里	母亲	曾是	,	他	尖	依稀	出去	超过	这

[siː] ;

sea	;
海	;

有一次，她问他母亲在哪里，他含糊地指了指大海；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ment] ['eniθɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['dʒestʃə(r)] ;

but	she	could	not	make	out	whether	he	meant	anything	by	the	gesture	;
但	她	可以	不是	制作	出去	无论	他	意思是	任何事物	经过	这	手势	;

但她无法判断他这个举动是否有什么含义；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['relətɪv] [hiː; hi]['evə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][wɒz; wəz] " ['ɑːnti] ;

and	the	only	relative	he	ever	spoke	of	was	"	Auntie	;
和	这	仅有的	相对的	他	曾经	辐	的	曾是	"	阿姨	;

他唯一提到的亲戚是"阿姨"；

" [waɪlst] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['paɪnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['enibɒdi] ,

"	whilst	he	did	not	appear	to	be	pining	after	anybody	,
"	而	他	做过	不是	出现	到	是	思念	后	任何人	,

虽然他看起来并没有对任何人念念不忘，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][æz; əz] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑːk] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ;

but	was	as	merry	as	a	lark	from	morning	to	night	;
但	曾是	作为	欢乐	作为	一个	云雀	从	早晨	到	夜晚	;

但他从早到晚都像云雀一样快乐；

['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [pæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

very	different	from	what	Pat	would	have	been	,	even	as	a	little	child	,
非常	不同的	从	什么	拍	会	有	到过	,	甚至	作为	一个	小的	孩子	,

和帕特小时候的样子截然不同。

[ɪf] ['sʌd(ə)nli] [rɔb] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] .

if	suddenly	robbed	of	all	those	whom	he	had	learned	to	love	.
如果	突然	被抢劫	的	全部	那些	谁	他	有	学习	到	爱	.

如果他突然失去所有他所爱的人。

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæz; həz] [wɒʃt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [wɒt] [went] [bɪ'fɔː(r)]

"	I	sometimes	think	the	water	has	washed	the	memory	of	what	went	before
"	我	有时	思考	这	水	有	洗过	这	记忆	的	什么	去	前

[kliːn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

clean	out	of	his	head	,
干净的	出去	的	他的	头	,

"我有时觉得，水已经把他脑海中过去发生的一切记忆彻底冲走了。"

" [aɪ'lin] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

"	Eileen	had	said	to	her	husband	,
"	艾琳	有	说	到	她	丈夫	,

艾琳曾对她丈夫说：

[ɪn][sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['feɪljə(r)][tuː; tə] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

in	some	disappointment	at	her	failure	to	learn	anything	of	the	boy's
在	一些	失望	在	她	失败	到	学习	任何事物	的	这	男孩们

['hɪstri; 'hɪstəri][frɒm; frəm][hɪm] .

history	from	him	.
历史	从	他	.

她对未能从男孩那里了解到他的任何过往经历感到有些失望。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [-]
" It seems [142]
" 它 似乎 [-]

“似乎[142]

[streɪndʒ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fə'gɒtn] ['evriθɪŋ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['nəʊtɪsɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ]
strange he should have forgotten everything , such a quick , noticing little fellow
奇怪的 他 应该 有 被遗忘的 一切 , 这样的 一个 快的 , 注意到 小的 同伴
[æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] .
as he is .
作为 他 是 .

真奇怪，他居然把一切都忘了，他可是个反应敏捷、观察力敏锐的小家伙。

[hiː; hi] [tɔːks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [pæt] ;
He talks a little about a ship to Pat ;
他 会谈 一个 小的 关于 一个 船 到 拍 ;

他跟帕特简单聊了聊一艘船;

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] .
but never seems to remember the people who were with him .
但 绝不 似乎 到 记住 这 人们 WHO 是 和 他 .

但他似乎从不记得那些曾与他在一起的人。

[aɪ] [kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
I can't make it out .
我 不能 制作 它 出去 .

我看不清。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , [pæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] ['enibɒdi] [weə(r)] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] ,
At his age , Pat would have been able to tell anybody where he lived ,
在 他的 年龄 , 拍 会 有 到过 有能力的 到 告诉 任何人 在哪里 他 居住地 ,

帕特这个年纪，应该能告诉任何人他住在哪儿。

[ænd; ənd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [huː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] .
and what his name was , and who his father and mother were .
和 什么 他的 姓名 曾是 , 和 WHO 他的 父亲 和 母亲 是 .

他的名字是什么，他的父母是谁。

[ˌaɪ 'tiː] [pʌzls] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
It puzzles me altogether , that it does .
它 谜题 我 共 , 那 它 做 .

这件事真的让我百思不得其解。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ə'ʃɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [bəʊt] ['kʌmz] .
And we want to send a message ashore when the relief boat comes .
和 我们 想 到 发送 一个 信息 岸上 什么时候 这 宽慰 船 来 .

我们希望在救援船到达时向岸上传递信息。

[aɪ'd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [huː] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] . "
I'd have liked to be able to say who the boy was . "
ID 有 喜欢 到 是 有能力的 到 说 WHO 这 男生 曾是 . "

我真想知道那个男孩是谁。

" [wel] , [wiːl; wil] [seɪ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] [baɪ] ,
" Well , we'll say enough for his relations to know him by ,
" 出色地 , 出色地 说 足够的 为了 他的 关系 到 知道 他 经过 ,

“好吧，我们就说些足以让他的亲属了解他的话吧。”

[ɪf] [hiːz] [gɒt] ['eni] ['lɪvɪŋ] [kleɪm] [tuː; tə] [hɪm] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .
if he's got any living claim to him , poor little chap .
如果 他是 得到 任何 活的 宣称 到 他 , 贫穷的 小的 小伙子 .

如果他还有任何继承权的话，可怜的小家伙。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒentri] , [huː] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [nɜːs] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

I	suppose	the	children	of	the	gentry	,	who	always	have	a	nurse	beside	them	,
我	认为	这	孩子们	的	这	绅	,	WHO	总是	有	一个	护士	旁	他们	,

我想，那些贵族子弟，身边总是有保姆陪伴，

[dəʊnt] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['nəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [æz; əz]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

don't	learn	to	be	as	knowing	and	independent	as	our	little	ones	,
不	学习	到	是	作为	会心	和	独立的	作为	我们的	小的	一个	,

不要学着像我们的孩子一样懂事和独立，

[huː] [hæv; həv][tuː; tə] [fend] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [səʊ] [mʌtʃ] ['suːnə(r)] .

who	have	to	fend	for	themselves	so	much	sooner	.
WHO	有	到	挡	为了	他们自己	所以	很多	很快	.

他们很早就不得不自谋生路。

[pæt] [meɪ] [biː; bi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

Pat	may	be	will	find	out	something	more	sooner	or	later	.
拍	可能	是	将要	寻找	出去	某物	更多的	很快	或者	之后	.

帕特迟早会发现更多真相。

[hiː; hi] ['tʃætəz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mægpaɪ] .

He	chatters	away	to	him	like	a	young	magpie	.
他	闲聊	离开	到	他	喜欢	一个	年轻的	鹊	.

他像只小喜鹊一样对着他叽叽喳喳地说个不停。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [lʊks] [ə; eɪ] [diːl] ['betə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [prɪns] [keɪm] .

The	child	looks	a	deal	better	since	his	little	prince	came	.
这	孩子	看起来	一个	交易	更好的	自从	他的	小的	王子	来了	.

自从他的小王子到来后，孩子看起来好多了。

[ɪts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðə(r)] .

It's	good	for	boys	to	be	together	.
它是	好的	为了	男孩们	到	是	一起	.

男孩们在一起是件好事。

[aɪl] [nɒt] ['grʌmb(ə)l] [ɪf] [hɪz; ɪz][fəʊks][dəʊnt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

I'll	not	grumble	if	his	folks	don't	come	for	him	in	a	hurry	.
患病的	不是	叽	如果	他的	各位	不	来	为了	他	在	一个	匆忙	.

如果他的父母不赶紧来接他，我不会抱怨的。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [naʊ] ; [waɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [kɪŋz] [tə'geðə(r)] — [ænd; ənd]

Look	at	them	now	;	why	,	they	are	as	happy	as	kings	together	—	and
看	在	他们	现在	;	为什么	,	他们	是	作为	快乐的	作为	国王	一起	—	和

[ə; eɪ] [diːl] ['hæpɪə] [-]

a	deal	happier	[	143	]
一个	交易	更快乐	[	-	]

看看他们现在；瞧，他们在一起就像国王一样幸福——而且比国王幸福得多[143]

[ðæn; ðən] ['meni] [kɪŋz] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

than	many	kings	,	I	take	it	,
比	许多	国王	,	我	拿	它	,

我想，他比很多国王都强。

[ɪf] [ɔːl][wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz] [truː] .

if	all	we	hear	of	the	ways	of	the	world	is	true	.
如果	全部	我们	听到	的	这	方式	的	这	世界	是	真的	.

如果我们所听到的关于世事的一切都是真的。

" [ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][hɒt] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [liː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['laɪthaʊs] ,

"	The	two	boys	were	sitting	in	the	hot	sunshine	in	the	lee	of	the	lighthouse	,
"	这	二	男孩们	是	坐着	在	这	热的	阳光	在	这	李	的	这	灯塔	,

两个男孩坐在灯塔背风处，沐浴着炽热的阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪm] [siː] - [gʌl] [wɒz; wəz] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] [nɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	the	tame	sea	-	gull	was	hopping	about	near	to	them	,
和	这	驯服	海	-	鸥	曾是	跳跃	关于	靠近	到	他们	,

那只温顺的海鸥在他们附近蹦来蹦去。

['sʌmtaɪmz] ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['deɪnti] ['mɔːs(ə)l] [ðæt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] , ['sʌmtaɪmz]

sometimes	diving	into	a	pool	after	a	dainty	morsel	that	caught	his	eye	,	sometimes
有时	潜水	进入	一个	水池	后	一个	纤巧	小块	那	捕捉	他的	眼睛	,	有时

[flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

flapping	his	wings	,
扑	他的	翅膀	,

有时它会跳进水池里去追逐吸引它目光的美味佳肴，有时它会拍打翅膀。

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːʃ] [kraɪz] , [wɪtʃ] [siːmd] [ðəʊz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði]

and	uttering	his	harsh	cries	,	which	seemed	those	of	joy	at	seeing	the
和	发出声音	他的	残酷的	哭泣	,	哪个	似乎	那些	的	喜悦	在	看到	这

['sʌnʃaɪn] [ə'gen] .

sunshine	again	.
阳光	再次	.

他发出粗犷的叫喊声，似乎是再次见到阳光时的喜悦之情。

[pæt][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['ɪntrəst]

Pat	was	evidently	telling	a	tale	to	the	little	one	of	more	than	usual	interest
拍	曾是	显然	讲述	一个	故事	到	这	小的	一	的	更多的	比	通常	兴趣

.

:
.

帕特显然在给这个小家伙讲一个他特别感兴趣的故事。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnsɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ræpt]

The	little	prince's	eyes	were	fixed	upon	his	face	with	a	look	of	wrapped
这	小的	王子的	眼睛	是	固定的	之上	他的	脸	和	一个	看	的	包装

[əb'zɔːpʃ(ə)n] ,

absorption	,
吸收	,

小王子目不转睛地盯着他的脸，神情专注而专注。

[hɪz; ɪz]['rəʊzi][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [diːp]

his	rosy	lips	were	parted	,	and	his	whole	expression	was	one	of	deep
他的	红润	嘴唇	是	分手了	,	和	他的	所有的	表达	曾是	一	的	深的

[ænd; ənd][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	undivided	attention	.
和	未分割的	注意力	.

他红润的嘴唇微微张开，整个人神情专注而专注。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [rɪ'ælətɪ] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ə; eɪ]

He	was	in	reality	hearing	the	story	of	the	little	boy	who	had	been	seen	a
他	曾是	在	现实	听力	这	故事	的	这	小的	男生	WHO	有	到过	已见	一个

[fjuː] [naɪts] [ə'gəʊ] ,

few	nights	ago	,
很少	夜晚	前	,

他其实是在听几天前有人看到的那个小男孩的故事。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɔːn] , ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn][ə; eɪ]['brəʊkən]

just	as	it	was	growing	to	be	dawn	,	floating	on	the	water	on	a	broken
只是	作为	它	曾是	生长	到	是	黎明	,	漂浮的	在	这	水	在	一个	破碎的

[spɑː(r)] ;

spar	;
斯帕	;

天色渐亮，我漂浮在水面上，靠着一根断裂的桅杆支撑着。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

and	of	the	brave	man	in	the	lighthouse	,
和	的	这	勇敢的	男人	在	这	灯塔	,

还有灯塔里那位勇敢的人，

[huː] [hæd; həd] [swʌm] [aʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ɪn] [seɪf] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ;

who	had	swum	out	amongst	the	great	waves	to	bring	him	in	safe	to	shore	;
WHO	有	游泳	出去	在	这	伟大的	波浪	到	带来	他	在	安全的	到	支撑	;

他奋力游过巨浪，将他安全地救上岸；

[ænd; ənd] [prɪns] ['ruːpət] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [teɪl] — [təʊld] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði]

and	Prince	Rupert	had	been	more	fascinated	by	this	tale	—	told	with	all	the
和	王子	鲁珀特	有	到过	更多的	着迷	经过	这	故事	—	讲述	和	全部	这

['græfɪk] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['juːθfl] [aɪ] - ['wɪtnəs] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] — [ðæn; ðən] [baɪ] ['eni]

graphic	power	of	which	the	youthful	eye	-	witness	was	capable	—	than	by	any
形象的	力量	的	哪个	这	青春	眼睛	-	证人	曾是	有能力的	—	比	经过	任何

['ʌðə(r)] [frɒm; frəm] [pæts] [stɔː(r)] ;

other	from	Pat's	store	;
其他	从	帕特的	店铺	;

鲁珀特王子对这个故事——这位年轻的目击者用他所能展现的生动形象讲述了这个故事——比帕特商店里的任何其他故事都更感兴趣；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [-

and	when	at	the	close	he	was	told	that	he	himself	had	been	the	[	144
和	什么时候	在	这	关闭	他	曾是	讲述	那	他	他自己	有	到过	这	[	-

]

]

]

当最后他被告知他自己就是[144]

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

little	boy	,
小的	男生	,

小男孩

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɪm] [huː] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [siː] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] [aʊt]

and	that	it	was	Jim	who	had	gone	into	the	boiling	sea	to	fetch	him	out
和	那	它	曾是	吉姆	WHO	有	已消失	进入	这	沸腾	海	到	拿来	他	出去

,

,

,

是吉姆跳进沸腾的海水里把他救了出来。

[hiː; hi] [lʊkt] ['feəli] [bɪ'wɪldəd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [tə'wɔːdz]

he	looked	fairly	bewildered	at	the	idea	,	and	turning	his	dark	eyes	towards
他	看起来	相当	困惑	在	这	主意	,	和	转弯	他的	黑暗的	眼睛	向

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] [bɪ'haɪnd] ,

the	lighthouse	behind	,
这	灯塔	在后面	,

他似乎对这个想法感到相当困惑，转过头，深邃的目光投向身后的灯塔。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] —

he	looked	up	and	down	,	and	then	asked	—
他	看起来	向上	和	向下	,	和	然后	问	—

他上下打量了一番，然后问道——

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪm] ? — [dʌz]

"	And	where	is	poor	Jim	?	—	does
"	和	在哪里	是	贫穷的	吉姆	?	—	做

“可怜的吉姆在哪儿呢？”——

[hiː; hi][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [tuː] ? "

he	live	here	,	too	?	"
他	居住	这里	,	也	?	"

他也住在这里吗?

" [jes] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [pæt] .

"	Yes	,	he	lives	here	,	"	answered	Pat	.
"	是的	,	他	生活	这里	,	"	回答	拍	.

“是的，他住在这里，”帕特回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] [hɜːt] [ðæt] [naɪt] .

"	But	he	got	hurt	that	night	.
"	但	他	得到	伤害	那	夜晚	.

但他当晚受伤了。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][laɪ][ɪn][bed] .

He	has	to	lie	in	bed	.
他	有	到	说谎	在	床	.

他必须卧床休息。

[aɪ][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm] ['evri] [deɪ] .

I	go	to	see	him	every	day	.
我	去	到	看	他	每一个	天	.

我每天都去看他。

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪm] [lʊks] ['veri] [sæd][ænd; ənd]['pɔːli; 'pʊəli] .

Poor	Jim	looks	very	sad	and	poorly	.
贫穷的	吉姆	看起来	非常	伤心	和	差	.

可怜的吉姆看起来很伤心，身体也不太好。

['fɑːðə(r)] [sez] [hiː; hi][woʊnt][biː; bi]['betə(r)] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ]['dɒktə(r)][tuː; tə][hɪm] .

Father	says	he	won't	be	better	till	we	can	get	a	doctor	to	him	.
父亲	说道	他	惯于	是	更好的	直到	我们	能	得到	一个	医生	到	他	.

父亲说，除非我们能请到医生，否则他的病情不会好转。

" ['lɪt(ə)l] ['ruːpərts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][waɪd] [wɪð] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

"	Little	Rupert's	eyes	were	wide	with	sympathy	and	interest	.
"	小的	鲁珀特的	眼睛	是	宽的	和	同情	和	兴趣	.

“小鲁珀特的眼睛里充满了同情和兴趣。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

He	was	quite	a	kind	-	hearted	little	fellow	,
他	曾是	相当	一个	种类	-	心地	小的	同伴	,

他是个心地善良的小家伙。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɜːst][ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪʃɪz] ,

though	he	had	been	taught	to	think	first	of	himself	and	his	own	wishes	,
尽管	他	有	到过	教授	到	思考	第一的	的	他自己	和	他的	自己的	愿望	,

虽然他从小就被教导要首先考虑自己和自己的愿望，

[æz; əz] [tuː] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] , ['weðə(r)] [ðəʊz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .

as	too	many	little	children	are	,	whether	those	about	them	know	it	or	not	.
作为	也	许多	小的	孩子们	是	,	无论	那些	关于	他们	知道	它	或者	不是	.

就像很多小孩子一样，不管他们周围的人是否知道这一点。

" [dɪd][hiː; hi][get] ['hɜːrtɪd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	Did	he	get	hurted	coming	into	the	water	after	me	?	"	he	asked	,
"	做过	他	得到	受伤了	未来	进入	这	水	后	我	?	"	他	问	,

“他下水追我的时候受伤了吗？”他问道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [sɒft] [ænd; ənd] [səb'djuːd] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [θɔːt] .

in	a	voice	that	was	quite	soft	and	subdued	with	surprise	and	thought	.
在	一个	嗓音	那	曾是	相当	柔软的	和	低沉的	和	惊喜	和	想法	.

语气十分轻柔，带着惊讶和沉思。

" [jes] , [prɪns] ['ruːpət] , [hiː; hi][dɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [pæt] .

"	Yes	,	Prince	Rupert	,	he	did	,	"	answered	Pat	.
"	是的	,	王子	鲁珀特	,	他	做过	,	"	回答	拍	.

“是的，鲁珀特王子，他确实这么做了，”帕特回答道。

" [ai][doʊnt][kwaɪt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;

"	I	don't	quite	know	how	it	was	;
"	我	不	相当	知道	如何	它	曾是	;

我不太清楚当时的情况；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [θɪŋ] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [tuː] .

but	there	was	a	big	black	thing	floating	in	the	water	,	too	.
但	那里	曾是	一个	大的	黑色的	事物	漂浮的	在	这	水	,	也	.

但水里还漂浮着一个巨大的黑色物体。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [keɪm] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'genst] [dʒɪm] .

I	saw	it	,	and	a	great	wave	came	and	carried	it	right	against	Jim	.
我	锯	它	,	和	一个	伟大的	海浪	来了	和	携带	它	正确的	反对	吉姆	.

我亲眼看到了，一个巨浪袭来，把它直接冲向了吉姆。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][hɪt] [-]

I	think	it	might	have	hit	[	145	]
我	思考	它	可能	有	打	[	-	]

我认为它可能已经达到[145]

[juː; jʊ] , [pə'hæps] , ['əʊnli][dʒɪm] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

you	,	perhaps	,	only	Jim	saw	it	coming	,	and	turned	over	so	that	it	came
你	,	也许	,	仅有的	吉姆	锯	它	未来	,	和	转向	超过	所以	那	它	来了

[ə'genst] [hɪm] [ɪn'sted] ,

against	him	instead	,
反对	他	反而	,

或许只有你，只有吉姆预见到了这一切，并扭转了局面，让灾难反过来降临到他身上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [weɪv] [brəʊk] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [wɒt] ['hæpənd] .

and	a	big	wave	broke	all	over	him	then	,	and	I	couldn't	see	what	happened	.
和	一个	大的	海浪	打破	全部	超过	他	然后	,	和	我	不能	看	什么	发生	.

这时一个大浪拍打过来，把他整个人都淹没了，我什么也看不见。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][gɒt] [hɜːt] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] [hɪm'self] [ə; eɪ][bɪt] ;

But	I	know	he	got	hurt	then	,	for	after	that	he	couldn't	help	himself	a	bit	;
但	我	知道	他	得到	伤害	然后	,	为了	后	那	他	不能	帮助	他自己	一个	少量	;

但我知道他当时受到了伤害，因为从那以后他就完全控制不住自己了；

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd]['əʊnli] [pʊl] [juː; jʊ][bəuθ][ɪn] , [fɔː(r); fə(r)][dʒɪm]['nevə(r)] [let] [gəʊ]

and	father	and	mother	could	only	pull	you	both	in	,	for	Jim	never	let	go
和	父亲	和	母亲	可以	仅有的	拉	你	两个都	在	,	为了	吉姆	绝不	让	去

[ɒv; əv][juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

父母只能把你们俩拉过来，因为吉姆从不放开你们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ded] [æt; ət][fɜːst] .

And	it	seemed	like	as	if	you	were	both	dead	at	first	.
和	它	似乎	喜欢	作为	如果	你	是	两个都	死的	在	第一的	.

一开始，你们俩看起来好像都死了。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][dʒɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

But	mother	took	care	of	you	,	and	father	took	care	of	Jim	,	and	you
但	母亲	采取	关心	的	你	,	和	父亲	采取	关心	的	吉姆	,	和	你

[bəuθ] [gɒt] ['betə(r)] .

both	got	better	.
两个都	得到	更好的	.

但是妈妈照顾你，爸爸照顾吉姆，你们俩都好起来了。

[bʌt; bət][dʒɪm][hæz; həz][tuː; tə][laɪ][ɪn][bed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][saɪd] [həːts] [hɪm] ['dredfəli] [wen] [hiː; hi]

But	Jim	has	to	lie	in	bed	,	and	his	side	hurts	him	dreadfully	when	he
但	吉姆	有	到	说谎	在	床	,	和	他的	边	疼痛	他	极其糟糕	什么时候	他

[muːvz] .

moves	.
移动	.

但吉姆只能躺在床上，他一动身子侧腹就疼得厉害。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] .

But	you	can	run	about	and	play	.
但	你	能	跑步	关于	和	玩	.

但你可以到处跑来跑去玩耍。

[aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ] [wɜːrnt] [hɜːt] , [tuː] .

I'm	so	glad	you	weren't	hurt	,	too	.
我是	所以	高兴的	你	不是	伤害	,	也	.

我也很高兴你没有受伤。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['biːɪŋ] [wɒʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ?

Do	you	remember	being	washed	into	the	water	?
做	你	记住	存在	洗过	进入	这	水	?

你还记得被水冲走的情景吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][ðə; ði]['kwestʃən] .

"	But	the	child	did	not	answer	the	question	.
"	但	这	孩子	做过	不是	回答	这	问题	.

但孩子没有回答这个问题。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [gʌl] [æt; ət][hɪz; ɪz][kwɪə(r)] [pleɪ] ;

He	seemed	to	be	watching	the	gull	at	his	queer	play	;
他	似乎	到	是	观看	这	鸥	在	他的	酷儿	玩	;

他似乎在观察海鸥的古怪行为;

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] ['prez(ə)ntli]

but	he	was	evidently	thinking	of	something	else	,	for	he	turned	presently
但	他	曾是	显然	思维	的	某物	别的	,	为了	他	转向	目前

[tuː; tə][pæt] ,

to	Pat	,
到	拍	,

但他显然在想别的事情，因为他随即转向了帕特。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][lɪp] [ðæt] ['kwɪvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] —

and	said	with	a	lip	that	quivered	a	little	—
和	说	和	一个	唇	那	颤抖	一个	小的	—

他嘴唇微微颤抖着说道——

" [aɪ][doʊnt][laɪk][dʒɪm][tuː; tə][biː; bi]['hɜːrtɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] .

"	I	don't	like	Jim	to	be	hurted	in	getting	me	out	.
"	我	不	喜欢	吉姆	到	是	受伤了	在	获得	我	出去	.

“我不希望吉姆为了救我而受伤。”

[weə(r)] [dʌz] [dʒɪm][lɪv; laɪv] ? "

Where	does	Jim	live	?	"
在哪里	做	吉姆	居住	?	"

吉姆住在哪里?

" [ɪn][ðeə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [pæt] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [bɪ'haɪnd] .

"	In	there	,	"	answered	Pat	,	indicating	the	lighthouse	behind	.
"	在	那里	,	"	回答	拍	,	表明	这	灯塔	在后面	.

“就在那里，”帕特回答道，指着后面的灯塔。

" [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] , [hiː; hi] [helpt] ['fɑːðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði][bɪg]
" When he was well , he helped father to take care of her — the big
" 什么时候 他 曾是 出色地 , 他 帮助 父亲 到 拿 关心 的 她 — 这 大的
[læmp] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
lamp , you know ,
灯 , 你 知道 ,

“他身体好的时候，会帮父亲照顾她——就是那盏大灯，你知道的。”

[ðæt] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [siː] [lɑːst] [naɪt] .
that you went to see last night .
那 你 去 到 看 最后的 夜晚 .

你昨晚去看的那场演出。

[hiː; hi] [-]
He [146]
他 [-]

他[146]

[kænt] [help] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ɪl] .
can't help now , because he's ill .
不能 帮助 现在 , 因为 他是 患病的 .

现在帮不上忙，因为他生病了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gets] ['betə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [ə'gen] . "
But when he gets better he will again . "
但 什么时候 他 获得 更好的 他 将要 再次 . "

但等他康复后，他会再次这样做。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [dʒɪm] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['sʌd(ə)nli] ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" I'd like to go and see Jim , " said the child , suddenly scrambling to his
" ID 喜欢 到 去 和 看 吉姆 , " 说 这 孩子 , 突然 争抢 到 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

“我想去看看吉姆，”孩子说着，突然站了起来。

" [aɪ] [fɪŋk] [dʒɪm][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] .
" I fink Jim must be a very good man .
" 我 芬克 吉姆 必须 是 一个 非常 好的 男人 .

我认为吉姆一定是个非常好的人。

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm][səʊ] . "
I'll go and tell him so . "
患病的 去 和 告诉 他 所以 . "

我会去告诉他。

" [jes] , [duː; də] ! " ['ɑːnsə(r)d] [pæt] ['iːgəli] .
" Yes , do ! " answered Pat eagerly .
" 是的 , 做 ! " 回答 拍 急切地 .

“好的，去做吧！”帕特急切地回答道。

" [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'm sure he would like it .
" 我是 当然 他 会 喜欢 它 .

“我相信他会喜欢的。”

[aɪ] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] , [prɪns] ['ruːpət] .
I tell him about you every day , Prince Rupert .
我 告诉 他 关于 你 每一个 天 , 王子 鲁珀特 .

鲁珀特王子，我每天都跟他提起你。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ai] [nəʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [kænt] [tɔːk] ['hɑːdli] [æt; ət][ɔːl] .

He	**likes**	**to**	**hear**	**about**	**you**	**,**	**I**	**know**	**,**	**though**	**he**	**can't**	**talk**	**hardly**	**at**	**all**	**.**
他	点赞	到	听到	关于	你	,	我	知道	,	尽管	他	不能	讲话	几乎	在	全部	.

我知道他喜欢听你讲你的事，虽然他几乎不会说话。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] .

You	**must**	**talk**	**to**	**him**	**.**
你	必须	讲话	到	他	.

你必须和他谈谈。

[hiː; hi] [kænt] [seɪ] ['hɑːdli] ['eniθɪŋ] [hɪm'self] .

He	**can't**	**say**	**hardly**	**anything**	**himself**	**.**
他	不能	说	几乎	任何事物	他自己	.

他自己几乎什么也说不出来。

[ˌaɪ 'tiː] [həːts] [hɪm] [səʊ] ; [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sez] [hiː; hi] ['mʌsnt] . "

It	**hurts**	**him**	**so**	**;**	**and**	**mother**	**says**	**he**	**mustn't**	**.**	**"**
它	疼痛	他	所以	;	和	母亲	说道	他	不得	.	"

这让他很痛苦；母亲说他不能这样做。

" [aɪl] [tɔːk] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [sə'riːnli] .

"	**I'll**	**talk**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**little**	**prince**	**serenely**	**.**
"	患病的	讲话	,	"	回答	这	小的	王子	平静地	.

“我会说的，”小王子平静地回答道。

" [ai][kæn; kən] [tɔːk] ['veri] [wel] , [ɪf] [ai] [laɪk] .

"	**I**	**can**	**talk**	**very**	**well**	**,**	**if**	**I**	**like**	**.**
"	我	能	讲话	非常	出色地	,	如果	我	喜欢	.

“如果我愿意，我可以滔滔不绝。”

[aɪv] [hɜːd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [səʊ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [doʊnt] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stænd] [wen] [ai][duː; də] .

I've	**heard**	**people**	**say**	**so**	**,**	**though**	**they**	**don't**	**always**	**understand**	**when**	**I**	**do**	**.**
我已经	听到	人们	说	所以	,	尽管	他们	不	总是	理解	什么时候	我	做	.

我听别人这么说过，虽然他们有时不理解我的意思。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [dʒɪm] [bɪ'fɔː(r)] ? "

Why	**didn't**	**you**	**take**	**me**	**to**	**see**	**Jim**	**before**	**?**	**"**
为什么	没有	你	拿	我	到	看	吉姆	前	?	"

你为什么之前不带我去见吉姆?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [pə'hæps] [jʊd] [keə(r)][tuː; tə] [kʌm] .

I	**didn't**	**think**	**perhaps**	**you'd**	**care**	**to**	**come**	**.**
我	没有	思考	也许	你会	关心	到	来	.

我没想到你可能不会来。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [dɑːk] [ruːm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]

You	**see**	**,**	**he**	**has**	**only**	**a**	**poor**	**little**	**dark**	**room**	**,**	**and**	**you**	**are**	**a**
你	看	,	他	有	仅有的	一个	贫穷的	小的	黑暗的	房间	,	和	你	是	一个

['lɪt(ə)l] [prɪns] .

little	**prince**	**.**
小的	王子	.

你看，他只有一间简陋昏暗的小房间，而你是一位小王子。

" [pæts] ['lʌvɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [bɪ'treɪd] [ɪn] ['evri] [wɜːd] [hiː; hi] [spəʊk] ,

"	**Pat's**	**loving**	**admiration**	**was**	**betrayed**	**in**	**every**	**word**	**he**	**spoke**	**,**
"	帕特的	爱	钦佩	曾是	背叛	在	每一个	单词	他	辐	,

“帕特说的每一句话都流露出他深切的爱慕之情。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] .

and	in	the	glance	of	his	smiling	eyes	.
和	在	这	瞥一眼	的	他的	微笑	眼睛	.

在他笑意的眼神中。

[hiː; hi] [θɔːt] ['ruːpət] [lʊkt] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən]['evə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['gəʊldən][kɜːrlz] ['bləʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] ,

He	thought	Rupert	looked	prettier	than	ever	with	his	golden	curls	blowing	about	in	the	breeze	,
他	想法	鲁珀特	看起来	更漂亮	比	曾经	和	他的	金的	卷发	吹	关于	在	这	微风	,

他觉得鲁伯特金色的卷发在微风中飘扬，看起来比以往任何时候都更漂亮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [-]

and	his	little	face	,	with	the	[	147	]
和	他的	小的	脸	,	和	这	[	-	]

还有他那张小脸，带着[147]

[piːtʃ] [bluːm] [tænd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kə'resɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] [pɑːst] [deɪz] .

peach	bloom	tanned	by	the	kisses	of	the	sunbeams	which	had	been	caressing	it	these	past	days	.
桃	盛开	晒黑的	经过	这	吻	的	这	阳光	哪个	有	到过	爱抚	它	这些	过去的	天	.

桃花被这几天来阳光的亲吻染成了棕褐色。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['staɪlɪʃ] ['lɪt(ə)l]['seɪlə(r)][suːt][hæd; həd] [biːn] ['niːtli] ['mendɪd] , [tuː] ,

His	own	stylish	little	sailor	suit	had	been	neatly	mended	,	too	,
他的	自己的	时髦的	小的	水手	套装	有	到过	整齐地	已修复	,	也	,

他那件时髦的小水手服也被整齐地缝补好了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] ['sʌfəd] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [ɪ'mɜːʃn] [ɪn][sɔːlt]['wɔːtə(r)] .

and	had	not	suffered	so	very	much	by	the	long	immersion	in	salt	water	.
和	有	不是	遭受	所以	非常	很多	经过	这	长的	浸没	在	盐	水	.

长时间浸泡在盐水中并没有受到太大影响。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['sɒvrənti] [ə'baʊt] [hɪm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [pæts] ['sensətɪv] ['aɪrɪʃ] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['kiːnli] ['kɒnʃəs] .

The	child	had	an	air	of	refinement	and	sovereignty	about	him	of	which	Pat's	sensitive	Irish	nature	was	keenly	conscious	.
这	孩子	有	一个	空气	的	精炼	和	主权	关于	他	的	哪个	帕特的	敏感的	爱尔兰	自然	曾是	敏锐地	有意识的	.

这个孩子身上散发着一种优雅和威严的气息，而敏感的爱尔兰人帕特对此有着敏锐的感知。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['prɪnsli] [tʃaɪld] ;

He	felt	he	could	lay	down	his	life	for	this	princely	child	;
他	毛毡	他	可以	躺	向下	他的	生活	为了	这	王子	孩子	;

他觉得自己可以为这个王子的孩子献出生命；

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] ['veri] [wel] [naʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['riːəl] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd][gɒt] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['fɑːloʊərz] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['vɪktəri] [ɔː(r)] [deθ] .

and	understood	very	well	now	how	it	was	that	real	kings	and	princes	in	history	had	got	hundreds	and	thousands	of	followers	to	go	with	them	to	victory	or	death	.
和	理解	非常	出色地	现在	如何	它	曾是	那	真实的	国王	和	王子们	在	历史	有	得到	数百	和	数千	的	追随者	到	去	和	他们	到	胜利	或者	死亡	.

现在他非常清楚地理解了历史上真正的国王和王子是如何拥有成千上万的追随者与他们一起走向胜利或死亡的。

['sʌmtaɪmz] [bɪ'fɔː(r)] , [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['stɔːriz] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] .

Sometimes	**before**	**,**	**his**	**mother's**	**stories**	**had**	**puzzled**	**him**	**.**
有时	前	,	他的	母亲的	故事	有	困惑	他	.

以前，他母亲讲的故事有时会让他感到困惑。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [men] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['iːzəli] [led] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst]

He	**did**	**not**	**quite**	**understand**	**how**	**men**	**had**	**been**	**so**	**easily**	**led**	**to**	**fight**	**against**
他	做过	不是	相当	理解	如何	男人	有	到过	所以	容易地	引领	到	斗争	反对

['fɪəf(ə)l] [ɒdz] .

fearful	**odds**	**.**
可怕	赔率	.

他不太明白为什么人们会如此轻易地被驱使去对抗极其强大的敌人。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [naʊ] .

But	**it**	**was**	**no**	**puzzle**	**to**	**him**	**now**	**.**
但	它	曾是	不	谜	到	他	现在	.

但现在对他来说这已经不再是谜了。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['hɪərəʊ] - ['wɜːʃɪp] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,

The	**spirit**	**of**	**hero**	**-**	**worship**	**had**	**entered**	**into**	**his**	**being**	**,**
这	精神	的	英雄	-	崇拜	有	进入	进入	他的	存在	,

英雄崇拜的思想已经融入了他的灵魂。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] [θɪŋz] [pleɪn] [ðæt] [hæd; həd] [pə'plekst] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

and	**had**	**made**	**many**	**things**	**plain**	**that**	**had**	**perplexed**	**him**	**before**	**.**
和	有	制成	许多	事物	清楚的	那	有	困惑	他	前	.

而且，许多以前令他困惑的事情，现在都变得清晰明了。

" [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [prɪns] , ['prɪnsɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['gəʊldən] - [heəd] [tʃaɪld] ,

"	**If**	**I**	**am**	**a**	**prince**	**,**	**princes**	**must**	**be**	**good**	**,**	**"**	**said**	**the**	**golden**	**-**	**haired**	**child**	**,**
"	如果	我	是	一个	王子	,	王子们	必须	是	好的	,	"	说	这	金的	-	头发	孩子	,

“如果我是王子，那么王子一定是善良的，”金发孩子说道。

['sʌd(ə)nli] ['streɪtnɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [pæt] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]

suddenly	**straightening**	**himself**	**out**	**,**	**and**	**looking**	**at**	**Pat**	**with**	**a**	**new**	**expression**	**in**
突然	拉直	他自己	出去	,	和	寻找	在	拍	和	一个	新的	表达	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	**eyes**	**.**
他的	眼睛	.

他突然挺直身子，眼神中流露出新的神情，看着帕特。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ['meməri] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] — [ə; eɪ]

It	**was**	**as**	**if**	**some**	**sudden**	**memory**	**were**	**coming**	**back**	**to**	**him**	**—**	**a**
它	曾是	作为	如果	一些	突然	记忆	是	未来	后退	到	他	—	一个

['meməri] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmbədi] ['ɔːlməʊst] [-]

memory	**of**	**something**	**or**	**somebody**	**almost**	**[**	**148**	**]**
记忆	的	某物	或者	某人	几乎	[	-	]

仿佛他突然想起了一些记忆——一些关于某事或某人的记忆，几乎[148]

[fə'gɒtn] [ˌhɪðə'tuː] .

forgotten	**hitherto**	**.**
被遗忘的	迄今为止	.

此前已被遗忘。

[pæt] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .

Pat	**held**	**his**	**breath**	**to**	**watch**	**and**	**listen**	**.**
拍	握住	他的	气息	到	手表	和	听	.

帕特屏住呼吸，一边观看一边聆听。

" [ai] [nəʊ] [ðæts] [raɪt] .

"	**I**	**know**	**that's**	**right**	**.**
"	我	知道	那就是	正确的	.

我知道那是对的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [səʊ] .
She said so .
她 说 所以 .

她说过。

[ai] [rɪ'membə(r)] [kwaɪt] [wel] .
I remember quite well .
我 记住 相当 出色地 .

我记得很清楚。

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [prɪns] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
She said , ' If you are a prince , you must be a good one ,
她 说 , - 如果 你 是 一个 王子 , 你 必须 是 一个 好的 一 ,

她说："如果你是王子，那你一定是位好王子。"

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
' and she kissed me , and took me in her arms .
- 和 她 亲吻 我 , 和 采取 我 在 她 武器 .

她吻了我，并将我拥入怀中。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [naʊ] .
The sea was all shining over there , just like it shines now .
这 海 曾是 全部 灼灼 超过 那里 , 只是 喜欢 它 闪耀 现在 .

那边的大海闪闪发光，就像现在一样。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [pæt] ?
Was it here she said it , Pat ?
曾是 它 这里 她 说 它 , 拍 ?

帕特，她是在这里说的吗?

" [pæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Pat shook his head .
" 拍 摇晃 他的 头 .

帕特摇了摇头。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz]['kjʊəriəs][æz; əz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [nəʊ] [huː]
He was almost as curious as his mother would have been to know who
他 曾是 几乎 作为 好奇的 作为 他的 母亲 会 有 到过 到 知道 WHO
[ðə; ði] " [ʃiː; ʃi] " [wɒz; wəz] [huːz] [wɜːdz] [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz][dʒʌst][kwəʊtid] .
the " she " was whose words the child has just quoted .
这 " 她 " 曾是 谁 字 这 孩子 有 只是 引 .

他几乎和他母亲一样好奇，想知道孩子刚才引用的那句话中的"她"是谁。

[bʌt; bət][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] ['meməri] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][gəʊ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
But the flash of memory did not seem to go farther , and after a
但 这 闪光 的 记忆 做过 不是 似乎 到 去 更远 , 和 后 一个
['moʊmənts] [pɔːz] ,
moment's pause ,
瞬间 暂停 ,

但那段记忆似乎并没有继续发展下去，片刻的停顿之后，

['ruːpət] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [θiːm] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['beɪbi] [lɪsp] ,
Rupert went back to his former theme , speaking with his baby lisp ,
鲁珀特 去 后退 到 他的 以前的 主题 , 请讲 和 他的 婴儿 口齿不清 ,

鲁伯特又恢复了他以前的风格，说话带着婴儿般的口齿不清。

[jet] [ɪn] [wɜːdz] [kwaɪt][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][pæt] .
yet in words quite intelligible to Pat .
然而 在 字 相当 可理解的 到 拍 .

然而，帕特却能听懂他说的这些话。

" [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪm] .

"	Take	me	to	see	poor	Jim	.
"	拿	我	到	看	贫穷的	吉姆	.

带我去看看可怜的吉姆。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

I'd	like	to	see	him	.
ID	喜欢	到	看	他	.

我想见见他。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

I'd	like	to	tell	him	he's	a	good	man	,
ID	喜欢	到	告诉	他	他是	一个	好的	男人	,

我想告诉他，他是个好人。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] .

and	that	I'm	very	much	obliged	to	him	for	pulling	me	out	of	the	sea	.
和	那	我是	非常	很多	有义务	到	他	为了	拉	我	出去	的	这	海	.

我非常感谢他把我从海里救出来。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [gɒt][ˌem 'iː][aʊt][ɪn][taɪm] ;

I	suppose	I	should	have	been	drowned	if	he	hadn't	got	me	out	in	time	;
我	认为	我	应该	有	到过	溺水	如果	他	之前没有	得到	我	出去	在	时间	;

如果他没及时把我救出来，我想我可能已经被淹死了；

['ʃudnt] [aɪ] , [pæt] ? "

shouldn't	I	,	Pat	?	"
不应该	我	,	拍	?	"

难道我不应该吗，帕特?

" [jes] , [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [wʊd] ; [aɪ] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi] ['draʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

"	Yes	,	indeed	you	would	;	I	thought	you'd	be	drowned	as	it	was	.
"	是的	,	的确	你	会	;	我	想法	你会	是	溺水	作为	它	曾是	.

“是的，你肯定会；我还以为你会被淹死呢。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][juː; jʊ][bəuθ][aʊt] .

It	seemed	such	a	long	time	before	they	could	get	you	both	out	.
它	似乎	这样的	一个	长的	时间	前	他们	可以	得到	你	两个都	出去	.

感觉过了好久他们才把你们俩救出去。

[naʊ] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪm] .

Now	I'll	take	you	to	see	poor	Jim	.
现在	患病的	拿	你	到	看	贫穷的	吉姆	.

现在我带你去看看可怜的吉姆。

[aɪm][ʃʊə(r)] [hiːl] [biː; bi] [-]

I'm	sure	he'll	be	[	149	]
我是	当然	地狱	是	[	-	]

我确信他会[149]

[pliːzd] , [ðəʊ] [pə'hæps] [hiː; hi][woʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] .

pleased	,	though	perhaps	he	won't	seem	to	be	.
高兴	,	尽管	也许	他	惯于	似乎	到	是	.

他很高兴，尽管表面上可能看不出来。

[dʒɪm][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['fʌni] [mæn] ; [bʌt; bət] [hiːz] ['veri] [naɪs] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] .

Jim	is	rather	a	funny	man	;	but	he's	very	nice	when	you	know	him	.
吉姆	是	相当	一个	有趣的	男人	;	但	他是	非常	好的	什么时候	你	知道	他	.

吉姆是个挺幽默的人；但如果你了解他，就会发现他非常友善。

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [hiː; hi] [lʊks] ['rɑːðə(r)] [krɒs] [æt; ət][juː; jʊ] ? "

You	won't	be	frightened	if	he	looks	rather	cross	at	you	?	"
你	惯于	是	害怕	如果	他	看起来	相当	叉	在	你	?	"

如果他看起来很生气，你不会害怕吗?

" ['nəʊbədi] [lʊks] [krɒs] [æt; ət][ˌem 'i:] , [ɪk'sept] [nɜ:s] , [wen] [ʃi:z] [ɪn][ə; eɪ][bæd]['tempə(r)] ,
" **Nobody looks cross at me , except nurse , when she's in a bad temper ,**
" 无人 看起来 叉 在 我 , 除了 护士 , 什么时候 她是 在 一个 坏的 脾气 ,

“除了护士生气的时候，没人会对我生气。”

" ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][tʃaɪld] [sə'ri:nli] .
" **answered the child serenely .**
" 回答 这 孩子 平静地 .

孩子平静地回答道。

" [ænd; ənd]['əʊnli] ['beɪbiz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [θɪŋz] .
" **And only babies and girls are frightened at things .**
" 和 仅有的 婴儿 和 女孩们 是 害怕 在 事物 .

只有婴儿和女孩才会害怕。

[aɪ] ['wʌznt] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðə; ði] [gʌl] [pekt] [ˌem 'i:] — [ju:; jʊ] [sed] [səʊ] [jɔ:'self] . "
I wasn't frightened when the gull pecked me — you said so yourself . "
我 不是 害怕 什么时候 这 鸥 啄食 我 — 你 说 所以 你自己 . "

海鸥啄我的时候我并不害怕——你自己也这么说过。

" [nəʊ] , [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [breɪv] , " [sed] [pæt] , [ɪn] ['lɔɪəl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; ['ædɪŋ] ,
" No , you weren't , you were very brave , " said Pat , in loyal admiration ; adding ,
" 不 , 你 不是 , 你 是 非常 勇敢的 , " 说 拍 , 在 忠诚 钦佩 ; 添加 ,

“不，你不是，你非常勇敢，”帕特带着忠诚的钦佩说道；并补充道，

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] , " [naʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] .
after a moment's pause , " Now come with me .
后 一个 瞬间 暂停 , " 现在 来 和 我 .

停顿片刻后，“现在跟我来。”

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][dʒɪm] ; [bʌt; bət][gəʊ]['kwaɪətli] , [ɪn] [keɪs] [hi:z] [ə'sli:p] .
I'll take you to Jim ; but go quietly , in case he's asleep .
患病的 拿 你 到 吉姆 ; 但 去 悄悄 , 在 案件 他是 睡着了 .

我带你去见吉姆；但你要轻手轻脚地去，万一他睡着了呢。

['mʌðə(r)] [sez] [hi:; hi] [gets] [səʊ]['lɪt(ə)l] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] .
Mother says he gets so little sleep at night .
母亲 说道 他 获得 所以 小的 睡觉 在 夜晚 .

母亲说他晚上睡眠严重不足。

[wi:; wi][woʊnt] [ə'weɪk] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'sli:p] [naʊ] .
We won't awake him if he should be asleep now .
我们 惯于 醒 他 如果 他 应该 是 睡着了 现在 .

如果他现在应该睡觉，我们就不会叫醒他。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] , [dʒʌst][ʌp] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [sti:p] [steəz] .
This is the way , just up these little steep stairs .
这 是 这 方式 , 只是 向上 这些 小的 陡 楼梯 .

就是这条路，沿着这些陡峭的小台阶上去就行了。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
There are only four of them .
那里 是 仅有的 四 的 他们 .

他们只有四个。

[hæv; həv][ju:; jʊ]['nevə(r)] [bi:n] [hɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ?
Have you never been here before ?
有 你 绝不 到过 这里 前 ?

你以前从没来过这里吗?

" [ænd; ənd][pæt][leɪd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
" **and Pat laid his fingers on his lips , and pushed open the door ,**
" 和 拍 铺设 他的 手指 在 他的 嘴唇 , 和 推动 打开 这 门 ,

帕特把手指放在嘴唇上，推开了门。

[ænd; ənd] [piːp] ['kɔːʃəsli] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

and	peeped	cautiously	in	before	he	turned	back	to	his	companion	.
和	偷窥	谨慎地	在	前	他	转向	后退	到	他的	伴侣	.

他小心翼翼地向里窥视了一眼，然后转过身去对同伴说话。

" [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ɪn] .

"	We	can	go	in	.
"	我们	能	去	在	.

我们可以进去。

[hiːz] [nɒt] [ə'sliːp] .

He's	not	asleep	.
他是	不是	睡着了	.

他没睡着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] .

His	eyes	are	open	.
他的	眼睛	是	打开	.

他的眼睛睁着。

[ɪts] ['rɑːðə(r)] [dɑːk] , [wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [get] [ɪn] ,

It's	rather	dark	,	when	you	first	get	in	,
它是	相当	黑暗的	,	什么时候	你	第一的	得到	在	,

刚进去的时候，里面有点黑。

[bʌt; bət] [jʊl] [siː] ['betə(r)] [wen] [juːv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

but	you'll	see	better	when	you've	been	in	a	little	while	.
但	你会	看	更好的	什么时候	你已经	到过	在	一个	小的	尽管	.

但过一段时间你就会看得更清楚了。

[dʒɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [əd'vɑːnsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][beə(r)]['lɪt(ə)l] [wedʒ] - [ʃeɪpt] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Jim	,	"	he	added	,	advancing	into	the	bare	little	wedge	-	shaped	room	which	had
吉姆	,	"	他	额外	,	前进	进入	这	裸	小的	楔	-	形状	房间	哪个	有

[biːn] [-]

been	[	150	]
到过	[	-	]

吉姆，"他补充道，然后走进那间简陋的小楔形房间，那房间曾经是[150]

[dʒɪmz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ləʊn] [rɒk] ,

Jim's	as	long	as	he	had	been	on	Lone	Rock	,
吉姆的	作为	长的	作为	他	有	到过	在	孤独	岩石	,

吉姆在孤石岛上的时间和他待在那里的时间一样长。

" [prɪns] ['ruːpət] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .

"	Prince	Rupert	wants	to	come	and	see	you	.
"	王子	鲁珀特	想要	到	来	和	看	你	.

“鲁珀特王子想来看你。”

[aɪ][təʊld][hɪm][tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

I	told	him	to	-	day	about	how	you	went	into	the	sea	after	him	.
我	讲述	他	到	-	天	关于	如何	你	去	进入	这	海	后	他	.

我今天告诉他你为了救他而下海的事。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] . "

He	thinks	it	was	very	kind	of	you	.	"
他	思考	它	曾是	非常	种类	的	你	.	"

他觉得你真是太好了。

" [lɪft] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][bed] .

"	Lift	me	on	the	bed	.
"	举起	我	在	这	床	.

“把我抱到床上。”

[ai] [kænt] [siː] [hɪm] ['prɒpəli] , " [spəʊk] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɪzɪtə(r)] [ɪn] [ɪm'pɪəriəs] [təʊnz] ,

I	can't	see	him	properly	,	"	spoke	the	second	visitor	in	imperious	tones	,
我	不能	看	他	适当地	,	"	辐	这	第二	游客	在	专横	音调	,

“我看不清他，”第二位访客用傲慢的语气说道。

[ænd; ənd] [pæt] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

and	Pat	hastened	to	obey	.
和	拍	加快	到	服从	.

帕特赶紧照办。

[ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [feɪst] [mæn] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ]

The	next	minute	the	beautiful	child	and	the	rugged	faced	man	were	looking
这	下一个	分钟	这	美丽的	孩子	和	这	崎岖	面对	男人	是	寻找

[streɪt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['mjuːtʃuəl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ;

straight	at	each	other	with	mutual	curiosity	and	interest	;
直的	在	每个	其他	和	相互的	好奇心	和	兴趣	;

下一刻，漂亮的孩子和面容粗犷的男人目光交汇，彼此充满了好奇和兴趣；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [spent] [ɪn] [ðɪs] ['saɪlənt] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

and	after	a	few	seconds	spent	in	this	silent	inspection	,
和	后	一个	很少	秒	花费	在	这	沉默的	检查	,

在短暂的沉默审视之后，

['ruːpət] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['taɪni] [hænd] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [dʒɪmz] .

Rupert	put	out	his	tiny	hand	and	laid	it	in	Jim's	.
鲁珀特	放	出去	他的	微小的	手	和	铺设	它	在	吉姆的	.

鲁伯特伸出他的小手，放在吉姆的手上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拍拍灯塔男孩(Pat the Lighthouse Boy)
第6/8页

" [ai] [laɪk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'lɪbərətli] .

"	I	like	you	,	"	he	said	deliberately	.
"	我	喜欢	你	,	"	他	说	故意地	.

“我喜欢你，”他故意说道。

" [ai] [fɪŋk] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [mæn] ; [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , [tuː] .

"	I	fink	you're	a	very	brave	man	;	and	you're	a	very	good	one	,	too	.
"	我	芬克	你是	一个	非常	勇敢的	男人	;	和	你是	一个	非常	好的	一	,	也	.

我认为你是个非常勇敢的人；而且你也是个非常优秀的人。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [tel] [maɪ] [pə'pɑː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I	shall	tell	my	papa	about	you	.
我	将	告诉	我的	爸爸	关于	你	.

我会把你的事告诉爸爸。

[ai] [fɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] , [ɔː(r)] ['sɜːvənts] , [ɔː(r)] - [laɪk] [ðæt] .

I	fink	he	will	make	you	one	of	his	soldiers	,	or	servants	,	or	somefing	like	that	.
我	芬克	他	将要	制作	你	一	的	他的	士兵	,	或者	仆人	,	或者	-	喜欢	那	.

我觉得他会让你成为他的士兵、仆人之类的。

[hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] .

He	will	like	you	very	much	for	coming	into	the	water	after	me	.
他	将要	喜欢	你	非常	很多	为了	未来	进入	这	水	后	我	.

他会非常喜欢你跟在我后面下水的。

[hiː; hi] [laɪks] [men] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] .

He	likes	men	when	they	are	brave	.
他	点赞	男人	什么时候	他们	是	勇敢的	.

他喜欢勇敢的男人。

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] [breɪv] [hɪm'self] .

He	is	very	brave	himself	.
他	是	非常	勇敢的	他自己	.

他本人非常勇敢。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɪm] .

I	shall	tell	him	to	take	you	away	from	here	,	and	let	you	be	always	with	him	.
我	将	告诉	他	到	拿	你	离开	从	这里	,	和	让	你	是	总是	和	他	.

我会告诉他带你离开这里，让你永远和他在一起。

" [pæt] ['lɪsnd] ['breθləsli] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːdz] .

"	Pat	listened	breathlessly	to	these	words	.
"	拍	听着	气喘吁吁	到	这些	字	.

帕特屏住呼吸，听着这些话。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['spəʊkən] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [æt; ət] [ɔːl] . [-]

The	little	prince	had	never	before	spoken	in	this	manner	at	all	.	[	151	]
这	小的	王子	有	绝不	前	说	在	这	方式	在	全部	.	[	-	]

小王子以前从来没有这样说过话。[151]

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] ['iːgə(r)] ['æksents; æk'sents] ;

"	Have	you	got	a	father	?	"	he	asked	in	eager	accents	;
"	有	你	得到	一个	父亲	?	"	他	问	在	渴望的	口音	;

“你有父亲吗？”他急切地问道；

[bʌt; bət] ['ruːpət] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['skeəsli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

but	Rupert	looked	at	him	as	though	he	scarcely	understood	the	question	.
但	鲁珀特	看起来	在	他	作为	尽管	他	几乎	理解	这	问题	.

但鲁珀特看着他，好像根本没听懂这个问题。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [pə'pɑː] , ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] ? " [ɑːskt] [dʒɪm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['veri] [ləʊ] , [feɪnt] [təʊnz] ,

"	Have	you	got	a	papa	,	little	gentleman	?	"	asked	Jim	,	in	his	very	low	,	faint	tones	,
"	有	你	得到	一个	爸爸	,	小的	绅士	?	"	问	吉姆	,	在	他的	非常	低的	,	头晕的	音调	,

“小家伙，你有爸爸吗？”吉姆用他那低沉而微弱的声音问道。

[səʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [əʊld] [strɒŋ] [grʌf] [vɔɪs] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] .

so	unlike	the	old	strong	gruff	voice	that	used	to	rise	above	the	tumult	of	the	winds	and	the	waves	.
所以	与此不同	这	老的	强的	粗暴	嗓音	那	用过的	到	上升	多于	这	骚乱	的	这	风	和	这	波浪	.

这与过去那洪亮而粗犷的声音截然不同，以前那声音常常盖过狂风巨浪的喧嚣。

" [tɔːs] [aɪ] [hæv; həv] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Torse	I	have	,	"	answered	the	child	,	almost	indignantly	.
"	扭转	我	有	,	"	回答	这	孩子	,	几乎	愤慨地	.

“我有托尔斯，”孩子几乎愤愤不平地回答道。

" [aɪl] [tel] [maɪ] [pə'pɑː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	I'll	tell	my	papa	about	you	.
"	患病的	告诉	我的	爸爸	关于	你	.

“我会把你的事告诉我爸爸。”

[hiːl] [laɪk] [juː; jʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [gɒt] [jɔː'self] ['hɜːrtɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

He'll	like	you	because	you	got	yourself	hurted	instead	of	me	.
地狱	喜欢	你	因为	你	得到	你自己	受伤了	反而	的	我	.

他会喜欢你的，因为受伤的是你而不是我。

[maɪ] [pə'pɑː] [dɪd] [ðæt] [hɪm'self] [wʌns] .

My	papa	did	that	himself	once	.
我的	爸爸	做过	那	他自己	一次	.

我爸爸以前也做过这件事。

[hiː; hi] [gɒt] ['nɪəli] [kɪld] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] [els] .

He	got	nearly	killed	,	instead	of	somebody	else	.
他	得到	几乎	被杀	,	反而	的	某人	别的	.

他差点丧命，而不是别人。

['mæmə; mə'mɑː] [təʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [self] .

Mamma	told	me	about	it	her	own	self	.
妈妈	讲述	我	关于	它	她	自己的	自己	.

妈妈亲口告诉我的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

And	the	Queen	gave	him	a	cross	for	it	.
和	这	女王	给予	他	一个	叉	为了	它	.

女王因此赏赐给他一枚十字架。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] .

She	showed	it	me	.
她	显示	它	我	.

她给我看了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] ['veri] ['prɪti] ; [bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː] [sed] [pə'pɑː] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən]

It	wasn't	so	very	pretty	;	but	mamma	said	papa	liked	it	better	than
它	不是	所以	非常	漂亮的	;	但	妈妈	说	爸爸	喜欢	它	更好的	比

['eniθɪŋ] [els] [hiː; hi][hæd; həd] .

anything	else	he	had	.
任何事物	别的	他	有	.

它其实并不太漂亮；但是妈妈说爸爸最喜欢它，胜过他拥有的任何东西。

[pə'hæps] [wen] [aɪm][ə; eɪ][mæn] , [aɪl] [get] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ;

Perhaps	when	I'm	a	man	,	I'll	get	one	for	myself	;
也许	什么时候	我是	一个	男人	,	患病的	得到	一	为了	我	;

或许等我长大成人，我会给自己买一个；

[bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː] [sed] [ðeɪ] ['əʊnli] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['veri] [breɪv] [men] .

but	mamma	said	they	only	gave	them	to	very	brave	men	.
但	妈妈	说	他们	仅有的	给予	他们	到	非常	勇敢的	男人	.

但妈妈说，他们只把这些东西给非常勇敢的男人。

[ðel] [gɪv] [wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒɪm] .

P'raps	they'll	give	one	to	you	,	Jim	.
或许	他们会	给	一	到	你	,	吉姆	.

或许他们会给你一个，吉姆。

[jʊr; jər] ['veri] [breɪv] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

You're	very	brave	,	you	know	.
你是	非常	勇敢的	,	你	知道	.

你知道吗，你真的很勇敢。

[wen] [maɪ][pə'pɑː] ['kɒmz] [həʊm] , [aɪl] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

When	my	papa	comes	home	,	I'll	tell	him	about	you	.
什么时候	我的	爸爸	来	家	,	患病的	告诉	他	关于	你	.

等我爸爸回家，我会告诉他关于你的事。

[hiːl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ðen] .

He'll	come	and	see	you	then	.
地狱	来	和	看	你	然后	.

他到时候会来看你的。

[jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [krɒs] , [tuː] .

P'raps	you'll	have	a	cross	,	too	.
或许	你会	有	一个	叉	,	也	.

或许你也会有一个十字架。

" [dʒɪm] [smaɪld] ['feɪntli] , [ænd; ənd] [strəʊkt] [ðə; ði] [smɔːl] [hænd] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm] , ['rɑːðə(r)][æz; əz]

"	Jim	smiled	faintly	,	and	stroked	the	small	hand	that	lay	in	his	palm	,	rather	as
"	吉姆	微笑	淡淡的	,	和	抚摸	这	小的	手	那	躺	在	他的	棕榈	,	相当	作为

[hiː; hi] [maɪt] [-]

he	might	[	152	]
他	可能	[	-	]

吉姆微微一笑，抚摸着放在他掌心的小手，就像他可能会[152]

[hæv; həv] [strəʊkt] [ə; eɪ] ['delɪkət] [rəʊz]['pet(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['fləʊtɪd] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

have	stroked	a	delicate	rose	petal	that	had	floated	to	him	from	the	sky	.
有	抚摸	一个	精美的	玫瑰	花瓣	那	有	漂浮	到	他	从	这	天空	.

他抚摸着一片从天而降的娇嫩玫瑰花瓣。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tɔːk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][laɪ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs]

He	could	not	talk	;	but	it	was	a	pleasure	to	lie	and	look	at	this
他	可以	不是	讲话	;	但	它	曾是	一个	乐趣	到	说谎	和	看	在	这

['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] ;

beautiful	child	;
美丽的	孩子	;

他无法说话；但躺着看着这个漂亮的孩子也是一种乐趣；

[ænd; ənd] ['ruːpət] [bɪ'keɪm] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['wʌndəfəli] [kə'mjuːnɪkətɪv] .

and	Rupert	became	all	at	once	wonderfully	communicative	.
和	鲁珀特	成为	全部	在	一次	太棒了	沟通	.

鲁珀特突然变得非常健谈。

[hiː; hi] ['pleɪnli] [tʊk] [ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['weɪwəd] ['laɪkɪŋ][tuː; tə][dʒɪm] ,

He	plainly	took	a	strange	and	wayward	liking	to	Jim	,
他	显然	采取	一个	奇怪的	和	任性的	喜欢	到	吉姆	,

他显然对吉姆产生了一种奇怪而古怪的喜爱。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [wɪl] [duː; də] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ʌn'laɪkli] ['piːp(ə)l] .

as	children	will	do	sometimes	to	the	most	unlikely	people	.
作为	孩子们	将要	做	有时	到	这	最多	不太可能	人们	.

就像孩子有时会对最不可能的人做的那样。

" [ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] ['leɪtə(r)][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

"	I	feel	as	though	he	belonged	to	me	,	"	he	remarked	later	on	in	the	living
"	我	感觉	作为	尽管	他	属于	到	我	,	"	他	评论	之后	在	在	这	活的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“我觉得他就像是我的孩子一样，”他后来在客厅里说道。

[æz; əz][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [miːl] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] .

as	the	mid	-	day	meal	was	going	forward	.
作为	这	中	-	天	一顿饭	曾是	去	向前	.

午餐正在进行中。

" [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][gɒt][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

"	You	see	,	he	got	me	out	of	the	water	;
"	你	看	,	他	得到	我	出去	的	这	水	;

你看，是他把我从水里救出来的；

[ænd; ənd][ai] [fɪŋk] [maɪ][pə'pɑː] [wɪl] [teɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [səʊ]

and	I	fink	my	papa	will	take	him	for	one	of	his	soldiers	,	because	he's	so
和	我	芬克	我的	爸爸	将要	拿	他	为了	一	的	他的	士兵	,	因为	他是	所以

[breɪv] .

brave	.
勇敢的	.

我觉得我爸爸会把他当成自己的士兵，因为他太勇敢了。

[aɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [wen] [ai] [grəʊ] [ʌp] .

I'm	to	be	a	soldier	when	I	grow	up	.
我是	到	是	一个	士兵	什么时候	我	生长	向上	.

我长大后想当一名士兵。

[pə'hæps] [aɪl] [hæv; həv][dʒɪm][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['ɔːdəli] .

Perhaps	I'll	have	Jim	to	be	my	orderly	.
也许	患病的	有	吉姆	到	是	我的	秩序	.

或许我会让吉姆做我的勤杂工。

[pə'pɑː][hæz; həz][æn; ən] ['ɔːdəli] , [ai] [nəʊ] .

Papa	has	an	orderly	,	I	know	.
爸爸	有	一个	秩序	,	我	知道	.

我知道，爸爸请了勤杂工。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] ['taɪdi][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

I	suppose	he	keeps	his	things	tidy	for	him	.
我	认为	他	保持	他的	事物	整齐的	为了	他	.

我想他把自己的东西整理得井井有条，是为了他自己。

[ai] [fɪŋk] [aɪl] [hæv; həv] [dʒɪm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [wen] [hiː; hi] [gets] ['betə(r)] .

I	fink	I'll	have	Jim	for	mine	when	he	gets	better	.
我	芬克	患病的	有	吉姆	为了	矿	什么时候	他	获得	更好的	.

我想等吉姆康复后，我就可以和他在一起了。

[waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [get] ['betə(r)] ['kwɪkli] ? "

Why	doesn't	he	get	better	quickly	?	"
为什么	不	他	得到	更好的	迅速地	?	"

他为什么迟迟好不了？

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [kænt] [get] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [jet] , ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] . "

"	Because	we	can't	get	a	doctor	to	him	yet	,	little	gentleman	.	"
"	因为	我们	不能	得到	一个	医生	到	他	然而	,	小的	绅士	.	"

“因为我们还没办法请医生来给他看病，小先生。”

" [maɪ] [pə'pɑː] [wʊd] [send] [wʌn] [ɪf] [jʊd] [ɑːsk] [hɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ,

"	My	papa	would	send	one	if	you'd	ask	him	,	"	said	the	child	,
"	我的	爸爸	会	发送	一	如果	你会	问	他	,	"	说	这	孩子	,

“如果你开口问，我爸爸会寄一个过来的，”孩子说。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['rɑːðə(r)] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [weɪ] .

in	the	same	rather	magnificent	way	.
在	这	相同的	相当	壮丽	方式	.

以同样相当精彩的方式。

" [hiː; hi] [kæn; kən] [send] ['enibɒdi] ['eniweə(r)] , [aɪ] [nəʊ] .

"	He	can	send	anybody	anywhere	,	I	know	.
"	他	能	发送	任何人	任何地方	,	我	知道	.

我知道，他可以把任何人派到任何地方。

[hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [laɪks] .

He	can	do	anything	he	likes	.
他	能	做	任何事物	他	点赞	.

他想做什么就能做什么。

[maɪ] [pə'pɑː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] . " [-]

My	papa	is	a	very	great	man	.	"	[	153	]
我的	爸爸	是	一个	非常	伟大的	男人	.	"	[	-	]

我的爸爸是一位非常伟大的人。[153]

" [ænd; ənd] [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] , [dɪə(r)] ? " [ɑːskt] [aɪ'lin] ['breθləsli] , ['riːəlaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	And	where	does	he	live	,	dear	?	"	asked	Eileen	breathlessly	,	realising	for
"	和	在哪里	做	他	居住	,	亲爱的	?	"	问	艾琳	气喘吁吁	,	意识到	为了

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] ,

the	first	time	that	,
这	第一的	时间	那	,

“亲爱的，他住在哪里？”艾琳气喘吁吁地问道，她这才第一次意识到，

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [kən'veɪd] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [maɪnd]

though	the	words	father	and	mother	conveyed	no	impression	to	the	child's	mind
尽管	这	字	父亲	和	母亲	传递	不	印象	到	这	孩子的	头脑

,

,

,

虽然“父亲”和“母亲”这两个词并没有给孩子留下任何印象，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ['nəʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pə'pɑː] [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] ,

he	had	a	very	decided	notion	about	his	papa	and	mamma	,
他	有	一个	非常	决定	概念	关于	他的	爸爸	和	妈妈	,

他对爸爸妈妈有着非常明确的看法。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪˈfɔː(r)][tuː; tə] - [deɪ] ;

although	he	had	never	spoken	of	them	before	to	-	day	;
虽然	他	有	绝不	说	的	他们	前	到	-	天	;

虽然他今天之前从未提起过他们;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] .

but	the	question	was	beyond	the	child's	power	of	answering	.
但	这	问题	曾是	超过	这	孩子的	力量	的	回答	.

但这个问题超出了孩子回答的能力范围。

[hiː; hi] [lʊkt] [pəˈplekst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] —

He	looked	perplexed	for	a	moment	,	and	then	said	—
他	看起来	困惑	为了	一个	片刻	,	和	然后	说	—

他愣了一下，似乎有些困惑，然后说道——

" ['ðer] ['gəʊɪŋ] [həʊm] — [wɪr] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .

"	They're	going	home	—	we're	all	going	home	.
"	它们是	去	家	—	是	全部	去	家	.

“他们要回家了——我们都要回家了。”

[ðel] [gəʊ] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [gets] [tuː; tə][lænd] .

They'll	go	home	as	soon	as	the	big	ship	gets	to	land	.
他们会	去	家	作为	很快	作为	这	大的	船	获得	到	土地	.

大船一靠岸，他们就回家。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðev] [gɒn] [həʊm] [ɔːlˈredɪ] , " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm] [wɪð] [waɪd] -

I	suppose	they've	gone	home	already	,	"	and	then	he	looked	about	him	with	wide	-
我	认为	他们有	已消失	家	已经	,	"	和	然后	他	看起来	关于	他	和	宽的	-

['əʊpən] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ,

open	wondering	eyes	,
打开	好奇	眼睛	,

我想他们应该已经回家了。”说着，他睁大眼睛，疑惑地环顾四周。

[fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [dɪˈstres] [ænd; ənd] [pəˈpleksətɪ] ; [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] ['aɪˌliːnz] [feɪs] ,

filled	with	a	vague	distress	and	perplexity	;	and	glancing	up	into	Eileen's	face	,
已填	和	一个	模糊的	痛苦	和	困惑	;	和	瞥了一眼	向上	进入	艾琳的	脸	,

[hiː; hi] [ɑːskt] —

he	asked	—
他	问	—

他心中充满困惑和不安，抬头望着艾琳的脸，问道——

" [ɪz] [ðɪs] [həʊm] ?

"	Is	this	home	?
"	是	这	家	?

“这是家吗？”

[ɪz] [ðɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ? "

Is	this	where	they	are	coming	to	,	by	-	and	-	by	?	"
是	这	在哪里	他们	是	未来	到	,	经过	-	和	-	经过	?	"

这就是他们最终的归宿吗?

" [nəʊ] , ['dɑːlɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [aɪ'lin] ['kwɪkli] ,

"	No	,	darling	,	"	answered	Eileen	quickly	,
"	不	,	亲爱的	,	"	回答	艾琳	迅速地	,

“不，亲爱的，”艾琳迅速回答道。

[ðə; ði] [tɪəz] ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪldz]

the	tears	springing	to	her	eyes	as	she	realised	the	possibility	that	the	child's
这	眼泪	弹簧	到	她	眼睛	作为	她	意识到	这	可能性	那	这	孩子的

['peərənts][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ə'baʊt]

parents	had	found	a	different	home	from	the	one	they	had	talked	about
父母	有	成立	一个	不同的	家	从	这	一	他们	有	谈话	关于

[tu:; tə][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

to	their	little	boy	.
到	他们的	小的	男生	.

当她意识到孩子的父母可能找到了一个与他们曾向小男孩谈论过的家不同的家时，她的眼泪涌上了眼眶。

" [pə'pɑ:][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] [steɪd] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [gɒt] [seɪf]

"	Papa	and	mamma	stayed	on	the	big	ship	;	and	if	the	big	ship	got	safe
"	爸爸	和	妈妈	入住	在	这	大的	船	;	和	如果	这	大的	船	得到	安全的

['ɪntu:] [pɔ:t] ,

into	port	,
进入	港口	,

“爸爸妈妈留在了大船上；如果大船安全进港，

[ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [həʊm] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [

they	would	go	home	when	they	landed	;	and	we	will	find	out	where	they	are	,	[
他们	会	去	家	什么时候	他们	登陆	;	和	我们	将要	寻找	出去	在哪里	他们	是	,	[

-]

154	]
-	]

他们下飞机后就会回家；我们会查明他们在哪里。[154]

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	you	shall	go	to	them	.
和	你	将	去	到	他们	.

你们要去见他们。

[doʊnt][kraɪ] , ['lɪt(ə)l] [prɪns] .

Don't	cry	,	little	prince	.
不	哭	,	小的	王子	.

别哭，小王子。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] [kæn; kən] [kʌm] [frɒm; frəm] [ʃɔ:(r)] [wi:; wi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɔ:l] [ə'baʊt]

As	soon	as	ever	a	boat	can	come	from	shore	we	will	find	out	all	about
作为	很快	作为	曾经	一个	船	能	来	从	支撑	我们	将要	寻找	出去	全部	关于

[ˌaɪ 'ti:] . "

it	.	"
它	.	"

只要有船能从岸边过来，我们就会立刻了解情况。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][kraɪ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [hu:z] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt]

"	I	don't	want	to	cry	,	"	answered	the	child	,	whose	wondering	eyes	were	quite
"	我	不	想	到	哭	,	"	回答	这	孩子	,	谁	好奇	眼睛	是	相当

[draɪ] .

dry	.
干燥	.

“我不想哭，”孩子回答道，他那充满好奇的眼睛却很干涩。

" [aɪ] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [hɪə(r)] .

"	I	like	being	here	.
"	我	喜欢	存在	这里	.

我喜欢待在这里。

[aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][pæt] , [ænd; ənd][dʒɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌl] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] .

I	like	you	,	and	Pat	,	and	Jim	,	and	the	gull	,	and	everybody	.
我	喜欢	你	,	和	拍	,	和	吉姆	,	和	这	鸥	,	和	大家	.

我喜欢你，还有帕特，吉姆，还有海鸥，还有所有人。

[ai] [fɪŋk] [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] ['ɔːlweɪz] .

I	fink	I'll	stay	here	always	.
我	芬克	患病的	停留	这里	总是	.

我想我会一直待在这里。

[maɪ][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ;

My	papa	and	mamma	can	come	and	live	with	us	if	they	want	to	;
我的	爸爸	和	妈妈	能	来	和	居住	和	我们	如果	他们	想	到	;

如果我爸爸妈妈愿意，他们可以来和我们一起住；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] , [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] .

and	if	they	don't	,	I'll	go	and	see	them	sometimes	.
和	如果	他们	不	,	患病的	去	和	看	他们	有时	.

如果他们不这样做，我有时会去看看他们。

[ai][doʊnt][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm]['evə(r)] — ['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

I	don't	live	with	them	ever	—	only	now	and	then	.
我	不	居住	和	他们	曾经	—	仅有的	现在	和	然后	.

我从不和他们住在一起——只是偶尔会一起住。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] ['kiːpə(r)] , [wɪð] [dʒɪm][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

I'd	like	to	be	a	lighthouse	keeper	,	with	Jim	to	help	me	.
ID	喜欢	到	是	一个	灯塔	守门员	,	和	吉姆	到	帮助	我	.

我想当一名灯塔守护人，吉姆能帮我。

[ai] [fɪŋk] [aɪl] [lɪv; laɪv] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [juː; jʊ] . "

I	fink	I'll	live	always	with	you	.	"
我	芬克	患病的	居住	总是	和	你	.	"

我想我会永远和你在一起。

" [əʊ] , [duː; də] , [duː; də] , [duː; də] !

"	Oh	,	do	,	do	,	do	!
"	哦	,	做	,	做	,	做	!

“哦，嘟，嘟，嘟！

" [kraɪd] [pæt] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [prɪns] ,

"	cried	Pat	,	clapping	his	hands	,	and	running	across	to	his	little	prince	,
"	哭	拍	,	鼓掌	他的	双手	,	和	跑步	穿过	到	他的	小的	王子	,

“帕特拍着手，喊道，然后跑向他的小王子。”

[hiː; hi]['fəʊldɪd][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪm'breɪs] .

he	folded	him	in	his	arms	in	a	long	embrace	.
他	折叠	他	在	他的	武器	在	一个	长的	拥抱	.

他紧紧地将他搂在怀里，久久不愿松开。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [ʌn'hæpi] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] .

"	I	should	be	so	unhappy	if	you	went	away	.
"	我	应该	是	所以	不开心	如果	你	去	离开	.

“如果你走了，我会非常难过的。”

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [dʒɪm][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .

Now	I	am	going	to	give	Jim	his	dinner	.
现在	我	是	去	到	给	吉姆	他的	晚餐	.

现在我要给吉姆送晚餐了。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] ? "

Will	you	come	and	help	me	?	"
将要	你	来	和	帮助	我	?	"

你愿意来帮帮我吗?

" [tɔːs] [aɪ] [wɪl] .

"	Torse	I	will	.
"	扭转	我	将要	.

“我会的。”

[ai] [laɪk] [dʒɪm] .

I	like	Jim	.
我	喜欢	吉姆	.

我喜欢吉姆。

[aɪl] [help] [juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [tɪl] [hiːz] ['betə(r)] ; " [ænd; ənd] [ðə; ði] [peə(r)] [went] [ɒf] [tə'geðə(r)] ,

I'll	help	you	take	care	of	him	till	he's	better	;	"	and	the	pair	went	off	together	,
患病的	帮助	你	拿	关心	的	他	直到	他是	更好的	;	"	和	这	一对	去	离开	一起	,

“我会帮你照顾他，直到他康复为止。”说完，两人便一起离开了。

['keəfəli] ['kæriɪŋ] [dʒɪmz] [laɪt] [rɪ'pɑːst] , [waɪl] [aɪ'lin] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [pə'pleksəti] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]

carefully	carrying	Jim's	light	repast	,	while	Eileen	looked	up	in	perplexity	at	her
小心	携带	吉姆的	光	餐饮	,	尽管	艾琳	看起来	向上	在	困惑	在	她

['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [sed] —

husband	,	and	said	—
丈夫	,	和	说	—

艾琳小心翼翼地端着吉姆的简餐，困惑地抬头看着丈夫，说道——

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [miːn] ? — [ænd; ənd] [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [keə(r)] [mɔː(r)]

"	What	does	the	little	fellow	mean	?	—	and	why	doesn't	he	seem	to	care	more
"	什么	做	这	小的	同伴	意思是	?	—	和	为什么	不	他	似乎	到	关心	更多的

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['peərənts] ? [-]

for	his	parents	?	[	155	]
为了	他的	父母	?	[	-	]

“这个小家伙是什么意思？——为什么他似乎不太关心他的父母呢？”[155]

[hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [mɪs] [ðem; ðəm] ,

He	has	never	cried	for	them	,	or	seemed	to	miss	them	,
他	有	绝不	哭	为了	他们	,	或者	似乎	到	错过	他们	,

他从未为他们哭泣，也似乎从未想念过他们。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pə'pɑː] [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːlz]

and	yet	he	knows	all	about	his	papa	and	mamma	,	as	he	calls
和	然而	他	知道	全部	关于	他的	爸爸	和	妈妈	,	作为	他	呼叫

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然而，他却对他的爸爸妈妈（他这样称呼他们）了如指掌。

[ai] ['kænɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — [nəʊ] , [ðæt] [ai] [kænt] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːm] - [hɑːtɪd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [æz; əz]

I	cannot	make	it	out	—	no	,	that	I	can't	—	such	a	warm	-	hearted	little	fellow	as
我	不能	制作	它	出去	—	不	,	那	我	不能	—	这样的	一个	温暖的	-	心地	小的	同伴	作为

[hiː; hi] [ɪz] , [tuː] .

he	is	,	too	.
他	是	,	也	.

我无法理解——真的无法理解——他竟然是这么一个心地善良的小家伙。

" [næt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .

"	Nat	shook	his	head	slowly	.
"	纳特	摇晃	他的	头	缓慢地	.

纳特缓缓地摇了摇头。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] .

The	problem	was	beyond	him	also	.
这	问题	曾是	超过	他	还	.

这个问题他也束手无策。

" [meɪ] [biː; bi] [wiːl; wil] [faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] .

"	May	be	we'll	find	out	some	day	.
"	可能	是	出色地	寻找	出去	一些	天	.

“也许有一天我们会知道答案。”

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ɔːl] [faɪn] [fəʊks] [ðæt] [get][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l][wʌnz] .

It	isn't	all	fine	folks	that	get	the	love	of	their	little	ones	.
它	不是	全部美好的		各位	那	得到	这	爱	的	他们的	小的	一个	.

并非所有品行端正的人都能得到孩子的喜爱。

[pəˈhæps] [ˈðer] [tuː] [faɪn] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [hɪm] ,

Perhaps	they're	too	fine	to	notice	him	,
也许	它们是	也	美好的	到	注意	他	,

或许他们太过显眼，以至于没注意到他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdʌznt] [lʌv] [ðem; ðəm][æz; əz][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][wʌn] [lʌvz] [ˌjuː ˈes] .

and	he	doesn't	love	them	as	our	little	one	loves	us	.
和	他	不	爱	他们	作为	我们的	小的	一	爱	我们	.

他不像我们的孩子那样爱他们。

[bʌt; bət] [ˈpleɪnli] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][grænd][wʌn] , [tuː] .

But	plainly	his	father	is	a	soldier	,	and	a	bit	of	a	grand	one	,	too	.
但	显然	他的	父亲	是	一个	士兵	,	和	一个	少量	的	一个	盛大	一	,	也	.

但很显然，他的父亲是一名军人，而且还是一位相当了不起的军人。

[ai] [daʊt] [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] [huː] [ðə; ði] [ˈjʌŋstə(r)] [ɪz] , [wʌns][wiː; wi][get]

I	doubt	there'll	be	no	trouble	in	making	out	who	the	youngster	is	,	once	we	get
我	怀疑	将会	是	不	麻烦	在	制作	出去	WHO	这	青少年	是	,	一次	我们	得到

[əˈʃɔː(r)] .

ashore	.
岸上	.

我相信我们上岸后，辨认出这个年轻人是谁应该不成问题。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hæv; həv][nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

But	if	he	belongs	to	them	as	have	no	love	for	him	,
但	如果	他	属于	到	他们	作为	有	不	爱	为了	他	,

但如果他属于他们，我们就不爱他了，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [hɑːd] [ˈmætə(r)][tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] , [ðəʊ] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ,

it	will	be	a	hard	matter	to	let	him	go	,	though	we'll	have	to	do	it	,
它	将要	是	一个	难的	事情	到	让	他	去	,	尽管	出色地	有	到	做	它	,

虽然放他走很难，但我们不得不这么做。

[ai] [səˈpəʊz] .

I	suppose	.
我	认为	.

我想。

" [aɪˈlin] [saɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [bʌt; bət] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .

"	Eileen	sighed	at	the	thought	,	but	knew	it	would	be	inevitable	.
"	艾琳	叹了口气	在	这	想法	,	但	知道	它	会	是	不可避免的	.

想到这里，艾琳叹了口气，但她知道这是不可避免的。

[jet] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [baɪ] ,

Yet	as	the	days	passed	by	,
然而	作为	这	天	通过了	经过	,

然而，随着时间的流逝，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪnˈdiə] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðem; ðəm][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][baɪ][ðə; ði][ˈsɪŋgjələ(r)] [dɪˈvəʊʃn]

the	child	endeared	himself	to	them	more	and	more	by	the	singular	devotion
这	孩子	可爱的	他自己	到	他们	更多的	和	更多的	经过	这	单数	虔诚

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [kənˈsiːvd] [fɔː(r); fə(r)] " [pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪm] ,

he	suddenly	conceived	for	"	poor	Jim	,
他	突然	构思	为了	"	贫穷的	吉姆	,

孩子突然对“可怜的吉姆”产生了一种独特的奉献精神，这让他越来越受到他们的喜爱。

" [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'veəriəbli] [kɔːld] [hɪm] .

"	as	he	invariably	called	him	.
"	作为	他	总是	称为	他	.

他总是这样称呼他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɑːk] [ruːm] ['mɔːnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] .

He	was	in	and	out	of	the	little	dark	room	morning	,	noon	,	and	night	.
他	曾是	在	和	出去	的	这	小的	黑暗的	房间	早晨	,	中午	,	和	夜晚	.

他从早到晚都进出那间昏暗的小房间。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [pæts] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][bed][æt; ət] [miːl] [taɪmz] ,

He	insisted	on	taking	Pat's	place	on	the	bed	at	meal	times	,
他	坚持	在	采取	帕特的	地方	在	这	床	在	一顿饭	时代	,

他坚持在吃饭时坐在帕特的床上。

[ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [-]

and	feeding	the	patient	with	his	own	[	156	]
和	喂养	这	病人	和	他的	自己的	[	-	]

并用病人自己的食物喂养他[156]

['taɪni][bʌt; bət]['keɪpəb(ə)l][hændz] .

tiny	but	capable	hands	.
微小的	但	有能力的	双手	.

小巧却灵巧的手。

[ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][bɒnd] [gruː] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rʌf] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

A	singular	bond	grew	up	between	the	rough	man	and	the	two	children	,
一个	单数	纽带	生长	向上	之间	这	粗糙的	男人	和	这	二	孩子们	,

这个粗犷的男人和这两个孩子之间建立起了一种特殊的联系。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [risk] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] ;

one	of	whom	he	had	risked	his	life	to	save	;
一	的	谁	他	有	冒险	他的	生活	到	节省	;

其中一人他曾冒着生命危险去救;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [deɪz] [slɪpt] [baɪ] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [siː] [went] [daʊn] ,

and	in	this	way	the	days	slipped	by	,	one	after	another	,	until	the	sea	went	down	,
和	在	这	方式	这	天	滑倒了	经过	,	一	后	其他	,	直到	这	海	去	向下	,

就这样，日子一天天过去，直到海水退去。

[ðə; ði] [weɪvz] [siːst] [tuː; tə] [dæʃ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [riːf] ;

the	waves	ceased	to	dash	themselves	against	the	reef	;
这	波浪	停止	到	短跑	他们自己	反对	这	礁	;

海浪不再拍打礁石;

[ænd; ənd][pæt] [keɪm] ['teərɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] [ɪn][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]

and	Pat	came	tearing	down	from	the	gallery	in	wild	excitement	one	morning	to
和	拍	来了	撕裂	向下	从	这	画廊	在	荒野	激动	一	早晨	到

[ə'naʊns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ləʊn]

announce	to	his	mother	the	fact	that	the	relief	boat	was	coming	out	to	Lone
宣布	到	他的	母亲	这	事实	那	这	宽慰	船	曾是	未来	出去	到	孤独

['pɒk] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . [-]

Pock	as	fast	as	winds	and	waves	could	bring	her	.	[	157	]
麻子	作为	快速地	作为	风	和	波浪	可以	带来	她	.	[	-	]

一天早上，帕特兴奋地从画廊冲下来，向他的母亲宣布，救援船正以最快的速度赶往孤岛。[157]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[help] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)]

HELP	FROM	SHORE
帮助	从	支撑

岸边救援

[hiː; hi] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [stʊd] [hænd][ɪn][hænd][ɒn][ðə; ði] [rɒks] ,

he	two	little	boys	stood	hand	in	hand	on	the	rocks	,
他	二	小的	男孩们	站立	手	在	手	在	这	岩石	,

两个小男孩手牵着手站在岩石上，

['weɪvɪŋ] [ðeə(r)][kæps][ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][bəʊt] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ]

waving	their	caps	and	cheering	as	the	boat	came	dashing	through	the	foaming
挥手	他们的	帽子	和	欢呼	作为	这	船	来了	帅气	通过	这	起泡

[weɪvz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ləʊn] [rɒk] .

waves	towards	the	Lone	Rock	.
波浪	向	这	孤独	岩石	.

当小船冲过翻滚的浪花，向孤石飞驰而来时，他们挥舞着帽子，欢呼雀跃。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [haɪ] ,

The	sea	was	still	running	high	,
这	海	曾是	仍然	跑步	高的	,

海浪依然汹涌澎湃。

[bʌt; bət] [ə'prəʊtʃ] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

but	approach	was	possible	to	those	who	well	understood	what	they	were
但	方法	曾是	可能的	到	那些	WHO	出色地	理解	什么	他们	是

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

但对于那些充分了解他们所作所为的人来说，这种接近方式是可能的。

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [bəʊt] - [hʊk] [ɪn][hænd] ,

A	man	stood	upright	in	the	bow	of	the	boat	,	boat	-	hook	in	hand	,
一个	男人	站立	直立	在	这	弓	的	这	船	,	船	-	钩	在	手	,

一个男人笔直地站在船头，手里拿着船钩。

[ænd; ənd] ['evri] [fjuː] ['moʊənts] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [sʌm; səm] [wɜːd] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [bɪ'haɪnd]

and	every	few	moments	he	called	out	some	word	of	warning	to	those	behind
和	每一个	很少	时刻	他	称为	出去	一些	单词	的	警告	到	那些	在后面

[hɪm] .

him	.
他	.

他每隔一会儿就会向身后的人喊出一些警告的话语。

[æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [nɪə] [ðə; ði] [rɒk] , [ðə; ði][seɪl] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː]

As	the	boat	neared	the	rock	,	the	sail	came	down	with	a	run	,	and	the	crew
作为	这	船	接近	这	岩石	,	这	帆	来了	向下	和	一个	跑步	,	和	这	全体人员

,

,

,

当船靠近礁石时，船帆猛地落下，船员们……

['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɔːz] ,

taking	to	their	oars	,
采取	到	他们的	桨	,

他们开始划桨，

[rəud] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] [weə(r)] [ə; eɪ] [bəʊt] [kʊd; kəd] [fləʊt] [æt; ət]

rowed	carefully	and	cautiously	towards	the	basin	where	a	boat	could	float	at
划船	小心	和	谨慎地	向	这	盆地	在哪里	一个	船	可以	漂浮	在

[i:z] ,

ease	,
舒适	,

小心翼翼地划向水池，那里船只可以平稳地漂浮。

[ænd; ənd] [weə(r)] [næt] [stʊd] , ['redi] [tu:; tə]['rendə(r)] [ə'sɪstəns] [wen] [ðə; ði][krɑ:ft] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

and	where	Nat	stood	,	ready	to	render	assistance	when	the	craft	should	come
和	在哪里	纳特	站立	,	准备好	到	使成为	协助	什么时候	这	工艺	应该	来

[ə,lɒŋ'saɪd] . [-]

alongside	.	[	158	]
旁边	.	[	-	]

而纳特则站在那里，随时准备在飞船靠岸时提供帮助。[158]

" [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [wel] [ænd; ənd] ['hɑ:ti] , [meit] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,

"	Glad	to	see	you	well	and	hearty	,	mate	,	"	shouted	the	man	in	the	bow	,
"	高兴的	到	看	你	出色地	和	爽朗	,	伴侣	,	"	喊叫	这	男人	在	这	弓	,

“很高兴看到你身体健康，伙计！”船头的人喊道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['ɪəʃɒt] .

as	soon	as	he	was	within	earshot	.
作为	很快	作为	他	曾是	之内	听力范围	.

他一进入能听见的范围就这么做了。

" [wɪv] [bi:n] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [ləʊn] [rɒk] ['evə(r)] [sɪns] [ju:; jʊ] ['sɪgnəld] [fɔ:(r); fə(r)][help] .

"	We've	been	anxious	about	the	Lone	Rock	ever	since	you	signalled	for	help	.
"	我们已经	到过	焦虑的	关于	这	孤独	岩石	曾经	自从	你	发出信号	为了	帮助	.

“自从你发出求救信号以来，我们就一直很担心孤石岛的情况。”

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'fɪəd] [sʌm; səm] [hɑ:m] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [ju:; jʊ] .

We	were	afeard	some	harm	had	befallen	you	.
我们	是	害怕	一些	伤害	有	发生	你	.

我们担心你遭遇了不测。

[wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ? "

What's	wrong	with	you	here	?	"
是什么	错误的	和	你	这里	?	"

你这是怎么了?

" [dʒɪmz][ɒn][ðə; ði] [sɪk] [lɪst] , " ['ʃaʊtɪd] [næt] [bæk] , " [kænt][stɜ:(r)][hænd][ɔ:(r)] [fʊt] .

"	Jim's	on	the	sick	list	,	"	shouted	Nat	back	,	"	can't	stir	hand	or	foot	.
"	吉姆的	在	这	生病的	列表	,	"	喊叫	纳特	后退	,	"	不能	搅拌	手	或者	脚	.

“吉姆生病了，”纳特大声回应道，“手脚都动不了。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] , [meɪts] ? "

Have	you	brought	a	doctor	with	you	,	mates	?	"
有	你	带来	一个	医生	和	你	,	伙伴们	?	"

你们带医生来了吗，伙计们?

" [eɪ] , [eɪ] , [hi:z] [hɪə(r)][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

"	Ay	,	ay	,	he's	here	sure	enough	,
"	哎	,	哎	,	他是	这里	当然	足够的	,

“哎呀，哎呀，他果然来了。”

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tu:] [ju:; jʊ] [meɪ] [wɒnt] [ɪf] [ju:v] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [wɪð] [ju:; jʊ] .

and	other	things	too	you	may	want	if	you've	a	sick	man	with	you	.
和	其他	事物	也	你	可能	想	如果	你已经	一个	生病的	男人	和	你	.

如果你身边有病人，可能还需要其他一些东西。

[ɪz][hiː; hi] [tuː] [bæd][tuː; tə][biː; bi] [sent] [əˈʃɔː(r)] ?

Is	he	too	bad	to	be	sent	ashore	?
是	他	也	坏的	到	是	发送	岸上	?

他是不是太糟糕了，不能被送上岸?

[wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] ? "

What's	wrong	with	him	?	"
是什么	错误的	和	他	?	"

他怎么了?

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][mʌst; məst] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] .

"	The	doctor	must	tell	us	that	.
"	这	医生	必须	告诉	我们	那	.

“医生必须告诉我们。”

[maɪ] [waɪf] [θɪŋks] [ɪts] ['brəʊkən] [rɪbz] .

My	wife	thinks	it's	broken	ribs	.
我的	妻子	思考	它是	破碎的	肋骨	.

我妻子认为他肋骨断了。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [teɪl] [wen] [juː; jʊ] [get] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

I'll	tell	you	the	tale	when	you	get	on	shore	.
患病的	告诉	你	这	故事	什么时候	你	得到	在	支撑	.

等你上岸后，我会把这个故事讲给你听。

['stedi] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] !

Steady	there	with	the	boat	!
稳定的	那里	和	这	船	!

船要稳住!

[iːz] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

Ease	her	a	bit	and	hold	her	back	.
舒适	她	一个	少量	和	抓住	她	后退	.

稍微安抚她一下，阻止她。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪg] [drɪft] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [dʒʌst] [hɪə(r)] .

There's	a	big	drift	running	in	just	here	.
有	一个	大的	漂移	跑步	在	只是	这里	.

这里正下着大雪。

[səʊ] ['stedi] !

So	steady	!
所以	稳定的	!

稳住!

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] .

Here	she	comes	.
这里	她	来	.

她来了。

[θrəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [laɪn] , [meɪt] .

Throw	me	the	line	,	mate	.
扔	我	这	线	,	伴侣	.

把线扔给我，伙计。

[naʊ] [ʃɪl] [duː; də] .

Now	she'll	do	.
现在	壳	做	.

现在她会这么做了。

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['stedi] [ænd; ənd] [fend] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒks] .

Keep	her	steady	and	fend	off	from	the	rocks	.
保持	她	稳定的	和	挡	离开	从	这	岩石	.

稳住她，避开岩石。

[səʊ] !

So	!
所以	!

所以!

" [ðə; ði] [bɔɪz] , ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] ['i:gə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

"	The	boys	,	watching	with	eager	eyes	the	advance	of	the	boat	,
"	这	男孩们	,	观看	和	渴望的	眼睛	这	进步	的	这	船	,

男孩们目光炯炯地注视着小船的前进，

[tʃɪəd] [ə'laʊd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['seɪfli] [drɔ:n] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kri:k] .

cheered	aloud	when	it	was	safely	drawn	up	in	the	little	creek	.
欢呼	大声	什么时候	它	曾是	安全	绘制	向上	在	这	小的	溪	.

当它被安全地拖到小溪里时，人们大声欢呼起来。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [hu:] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['krəʊni][ɒv; əv] [næts] ,

The	man	in	the	bow	,	who	was	an	old	crony	of	Nat's	,
这	男人	在	这	弓	,	WHO	曾是	一个	老的	裙带关系	的	纳特的	,

领头的那个人是纳特的老熟人，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][peə(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] . [-]

looked	at	the	pair	with	an	air	of	astonishment	.	[	159	]
看起来	在	这	一对	和	一个	空气	的	惊讶	.	[	-	]

他带着惊讶的神情看着这对男女。[159]

" [waɪ] , [næt] , [ju:v] ['nevə(r)] [reɪzd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] !

"	Why	,	Nat	,	you've	never	raised	another	in	this	time	!
"	为什么	,	纳特	,	你已经	绝不	提高	其他	在	这	时间	!

“纳特，你这么多年来都没生过一个孩子啊！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ai]['nevə(r)] [nju:] [ju:; jʊ][hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['lɪt(ə)l][pæt]['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

"	he	exclaimed	;	"	I	never	knew	you	had	more	than	little	Pat	over	here	.
"	他	惊呼	;	"	我	绝不	知道	你	有	更多的	比	小的	拍	超过	这里	.

他惊呼道：“我从不知道你除了小帕特之外还有别的孩子。”

[weə(r)] [dɪd][ðə; ði]['sekənd] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	did	the	second	come	from	?
在哪里	做过	这	第二	来	从	?

第二个是从哪里来的?

[hi:; hi] ['dʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [jɔ:z] .

He	doesn't	look	much	like	a	child	of	yours	.
他	不	看	很多	喜欢	一个	孩子	的	你的	.

他看起来不太像你的孩子。

[hi:; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:z] [kʌm] [streɪt] [frɒm; frəm]['feərilænd] , [weə'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] . "

He	looks	as	if	he's	come	straight	from	fairyland	,	wherever	that	may	be	.	"
他	看起来	作为	如果	他是	来	直的	从	仙境	,	无论	那	可能	是	.	"

他看起来就像是从仙境里走出来的一样，不管那仙境是哪里。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] - ['fɛəriz] , [ðen] , " ['ɑ:nsə(r)d] [næt] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	From	the	sea	-	fairies	,	then	,	"	answered	Nat	,	with	a	smile	,
"	从	这	海	-	仙女	,	然后	,	"	回答	纳特	,	和	一个	微笑	,

“那么，就是来自海仙子们的礼物吧。”纳特笑着回答道。

" [fɔ:(r); fə(r)][dʒɪm][gɒt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [stɔ:m] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts]

"	for	Jim	got	him	out	of	the	water	the	night	when	the	storm	was	at	its
"	为了	吉姆	得到	他	出去	的	这	水	这	夜晚	什么时候	这	风暴	曾是	在	它是

[wɜ:st] .

worst	.
最差	.

“因为吉姆在暴风雨最猛烈的那晚把他从水中救了出来。”

[ðæts] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [bləʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz][leɪd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] .

That's	how	he	came	by	the	blow	which	has	laid	him	by	the	heels	.
那就是	如何	他	来了	经过	这	吹	哪个	有	铺设	他	经过	这	高跟鞋	.

这就是他遭受重创，被打得四脚朝天的原因。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['nevə(r)] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [wɜːs] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] .

But	the	boy	never	seemed	a	bit	the	worse	after	he	came	to	.
但	这	男生	绝不	似乎	一个	少量	这	更糟	后	他	来了	到	.

但男孩醒来后，看起来并没有比之前更糟。

[hiːz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , ['dʒentri] - [bɔːn] , [æz; əz][wʌn][kæn; kən] [siː] ,

He's	a	wonderful	saucy	little	fellow	,	gentry	-	born	,	as	one	can	see	,
他是	一个	精彩的	风骚的	小的	同伴	,	绅	-	出生	,	作为	一	能	看	,

他是个风趣幽默的小家伙，出身名门，这一点显而易见。

[ænd; ənd][æz; əz][həʊld][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['laɪən] .

and	as	hold	as	a	little	lion	.
和	作为	抓住	作为	一个	小的	狮子	.

像小狮子一样紧紧抓住。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ɔːt] [ə'ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [gɒn] ['əʊvəbɔːd] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] ?

Have	you	heard	aught	ashore	of	a	child	gone	overboard	in	the	gale	?
有	你	听到	零	岸上	的	一个	孩子	已消失	落水	在	这	大风	?

你有没有在岸上听说有孩子在暴风雨中落水的消息?

" [ðə; ði][men] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] ,

"	The	men	shook	their	heads	,
"	这	男人	摇晃	他们的	头部	,

男人们摇了摇头，

['lʊkɪŋ] [wɪð] [kiːn] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gəʊldən] - ['hedɪd] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [næt]
[tuː; tə][həʊld][ðə; ði][bəʊt] ,

looking	with	keen	interest	at	the	little	golden	-	headed	fellow	who	was	helping	Nat	to	hold	the	boat	,
寻找	和	敏锐的	兴趣	在	这	小的	金的	-	标题	同伴	WHO	曾是	帮助	纳特	到	抓住	这	船	,

他饶有兴致地看着那个帮着纳特扶着船的金发小家伙。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [hɪm'self] !

and	looking	as	though	everything	depended	on	himself	!
和	寻找	作为	尽管	一切	取决于	在	他自己	!

看起来好像一切都取决于他自己!

" [lʊk] [ə'laɪv] , [men] !

"	Look	alive	,	men	!
"	看	活	,	男人	!

振作起来，伙计们!

" [hiː; hi] [paɪpt] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [pɪtʃt] [vɔɪs] .

"	he	piped	out	in	his	high	pitched	voice	.
"	他	管道	出去	在	他的	高的	投球	嗓音	.

他用尖细的声音喊道。

" ['tʌmb(ə)l] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ə'ʃɔː(r)] !

"	Tumble	out	and	get	ashore	!
"	翻滚	出去	和	得到	岸上	!

“滚出去，上岸！”

[wɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [deɪz] !

We've	been	waiting	for	you	ever	such	a	lot	of	days	!
我们已经	到过	等待	为了	你	曾经	这样的	一个	很多	的	天	!

我们已经等了你好多天了!

[lend] [ə; eɪ][hænd] , [pæt] , [ænd; ənd][həʊld][hɜː(r); hə(r)] ['stedi] !

Lend	a	hand	,	Pat	,	and	hold	her	steady	!
借	一个	手	,	拍	,	和	抓住	她	稳定的	!

帕特，帮帮忙，扶稳她!

" ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] , [ðə; ði][men] [spræŋ] [-]

"	Laughing	and	admiring	,	the	men	sprang	[	160	]
"	笑	和	钦佩	,	这	男人	弹簧	[	-	]

男人们笑着赞叹道，跳了起来[160]

[ə'ʃɔː(r)] , ['spiːkɪŋ] ['kaɪndli] [wɜːdz] [tuː; tə][pæt] , [huːm] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] ,

ashore	,	speaking	kindly	words	to	Pat	,	whom	most	of	them	knew	,
岸上	,	请讲	亲切地	字	到	拍	,	谁	最多	的	他们	知道	,

上岸后，他们对帕特说了些亲切的话，他们大多数人都认识帕特。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [kiːn] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

and	looking	with	keen	interest	at	the	beautiful	little	boy	,
和	寻找	和	敏锐的	兴趣	在	这	美丽的	小的	男生	,

他饶有兴致地看着这个漂亮的小男孩，

[huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [hɪz; ɪz]['beɪbi] [kə'mændz] [ɪn] [sʌtʃ] ['nɔːtɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi]

who	continued	to	issue	his	baby	commands	in	such	nautical	language	as	he
WHO	持续	到	问题	他的	婴儿	命令	在	这样的	航海	语言	作为	他

[kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] .

could	command	.
可以	命令	.

他继续用他所能掌握的航海语言向婴儿下达指令。

" [hiːz] [biːn] [ə'fləʊt] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [men] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

"	He's	been	afloat	before	now	,	"	said	the	men	one	to	another	.
"	他是	到过	漂浮	前	现在	,	"	说	这	男人	一	到	其他	.

“他以前也漂过水，”男人们彼此说道。

" [hiːz] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] [eə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm]['bəusən][æz; əz] [kiːps] [hɪz; ɪz] [men] [wel] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

"	He's	picked	up	that	air	from	some	bo'sun	as	keeps	his	men	well	in	order	.
"	他是	挑选	向上	那	空气	从	一些	博孙	作为	保持	他的	男人	出色地	在	命令	.

“他从某个水手长那里学到了那种让手下保持良好秩序的气场。”

[hiːz] [ə; eɪ][reə(r)] [jʌŋ] [geɪm] - [kɒk] , [hiː; hi][ɪz] !

He's	a	rare	young	game	-	cock	,	he	is	!
他是	一个	稀有的	年轻的	游戏	-	公鸡	,	他	是	!

他真是一只难得一见的年轻斗鸡!

[pɪkt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [wɒz; wəz][hiː; hi] , [næt] ?

Picked	up	out	of	the	sea	,	was	he	,	Nat	?
挑选	向上	出去	的	这	海	,	曾是	他	,	纳特	?

他是被从海里捞上来的吗，纳特?

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] .

We	must	try	and	find	out	where	he	comes	from	.
我们	必须	尝试	和	寻找	出去	在哪里	他	来	从	.

我们必须设法查明他来自哪里。

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][tuː; tə] [seɪ] ? "

Anything	about	him	to	say	?	"
任何事物	关于	他	到	说	?	"

有什么关于他的消息要说吗?

" [nəʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][spɑː(r)][hiː; hi] [keɪm] [ɒn][wɒz; wəz][nɒt] [pɪkt] [ʌp] ['aɪðə(r)] .

"	No	;	and	the	spar	he	came	on	was	not	picked	up	either	.
"	不	;	和	这	斯帕	他	来了	在	曾是	不是	挑选	向上	任何一个	.

“不；他乘坐的桅杆也没有被捡起来。”

[ðæt] [mait] [hæv; həv][təʊld][ˌjuː 'es] [ˈsʌmθɪŋ] ;

That	might	have	told	us	something	;
那	可能	有	讲述	我们	某物	;

那或许能告诉我们一些事情；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˈhevi] [dʒɪm] [kʌt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [luːs] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [hɔːl] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn]

but	it	was	so	heavy	Jim	cut	the	child	loose	before	we	hauled	them	both	in
但	它	曾是	所以	重的	吉姆	切	这	孩子	松动的	前	我们	拖拽	他们	两个都	在

.

:

.

但它太重了，吉姆在我们把他们俩都拉进来之前就把孩子放开了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌndəkləʊðz] [wɪtʃ] [maɪ] [waɪf] [teɪks]

There's	a	sort	of	a	mark	on	some	of	his	underclothes	which	my	wife	takes
有	一个	种类	的	一个	标记	在	一些	的	他的	内衣	哪个	我的	妻子	需要

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][diː] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [naɪ] [wɒʃt] [aʊt] ;

to	have	been	a	D	before	it	was	well	nigh	washed	out	;
到	有	到过	一个	D	前	它	曾是	出色地	夜	洗过	出去	;

他的一些内衣上有某种痕迹，我妻子认为那以前是一个D，后来几乎被洗掉了；

[bʌt; bət] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [ˈeniθɪŋ] [naʊ] ,

but	it's	hard	to	tell	anything	now	,
但	它是	难的	到	告诉	任何事物	现在	,

但现在很难说清楚。

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][get][frɒm; frəm][hɪm][ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [prɪns] [ˈruːpət] ,

and	all	we	can	get	from	him	is	that	his	name	is	Prince	Rupert	,
和	全部	我们	能	得到	从	他	是	那	他的	姓名	是	王子	鲁珀特	,

我们只能从他那里得知他的名字是鲁珀特王子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] .

and	that	his	father	is	a	soldier	.
和	那	他的	父亲	是	一个	士兵	.

他的父亲是一名军人。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈpeərənts] ,

He	seems	to	know	very	little	about	his	parents	,
他	似乎	到	知道	非常	小的	关于	他的	父母	,

他似乎对自己的父母知之甚少。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt][ˈwɔːtə(r)] [pəˈhæps] [wɒʃt] [məʊst] [θɪŋz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

and	the	salt	water	perhaps	washed	most	things	out	of	his	head	.
和	这	盐	水	也许	洗过	最多	事物	出去	的	他的	头	.

海水或许冲走了他脑海中的大部分东西。

[hiː; hi] [ˈhæznt] [tɔːkt] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [bɪˈfɔː(r)] ; [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ][bəʊld]

He	hasn't	talked	but	very	little	of	anything	he	knew	before	;	but	he's	a	bold
他	还没有	谈话	但	非常	小的	的	任何事物	他	知道	前	;	但	他是	一个	大胆的

,

,

,

他很少谈及自己以前知道的事情；但他胆子很大，

[ˈmeri] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] , [-]

merry	little	chap	,	[	161	]
欢乐	小的	小伙子	,	[	-	]

快乐的小家伙，[161]

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈseɪlə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

and	will	make	a	fine	sailor	one	of	these	days	.
和	将要	制作	一个	美好的	水手	一	的	这些	天	.

将来他会成为一名优秀的航海家。

['dʌznt]	[nəʊ]	[wɒt]	[fɪə(r)]	[miːnz]	!
Doesn't	**know**	**what**	**fear**	**means**	**!**
不	知道	什么	害怕	方法	!

他根本不知道恐惧是什么!

" [ðə; ði]	[men]	[ɔːl]	[lʊkt]	[wɪð]	['ɪntrəst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[weɪf]	,
" **The**	**men**	**all**	**looked**	**with**	**interest**	**at**	**the**	**little**	**waif**	**,**
" 这	男人	全部	看起来	和	兴趣	在	这	小的	孤儿	,

男人们都饶有兴趣地看着这个小孤女，

[huː]	[wɒz; wəz]	['bɪzɪli]	[ɪn'grəʊst]	[wɪð]	[ðə; ði]	[rəʊp]	—	['meɪkɪŋ]	[fɑːst]	[ðə; ði]	[bəʊt]	,
who	**was**	**busily**	**engrossed**	**with**	**the**	**rope**	**—**	**making**	**fast**	**the**	**boat**	**,**
WHO	曾是	忙碌地	全神贯注	和	这	绳索	—	制作	快速地	这	船	,

他正全神贯注地摆弄着绳子——把船系紧，

[æz; əz]	[hiː; hi]	['pleɪnli]	[bɪ'liːvd]	—	[ænd; ənd]	['ɔːdərɪŋ]	[pæt]	[ə'baʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[məʊst]	['lɔːdli]	[weɪ]	.
as	**he**	**plainly**	**believed**	**—**	**and**	**ordering**	**Pat**	**about**	**in**	**the**	**most**	**lordly**	**way**	**.**
作为	他	显然	相信	—	和	订购	拍	关于	在	这	最多	尊贵的	方式	.

他显然深信不疑——并以最盛气凌人的方式命令帕特。

[hɪz; ɪz]	['jeləʊ]	[kɜːrlz]	[wɜː(r); wə(r)]	['bləʊɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	['rəʊzi]	[feɪs]	;
His	**yellow**	**curls**	**were**	**blowing**	**about**	**his**	**rosy**	**face**	**;**
他的	黄色的	卷发	是	吹	关于	他的	红润	脸	;

他金色的卷发随风飘扬，拂过他红润的脸庞；

[hɪz; ɪz]	[bɪg]	[dɑːk]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə'laɪt]	[wɪð]	[ɪk'saɪtmənt]	[ænd; ənd]	[self]	-	[ɪm'pɔːt(ə)ns]	.
his	**big**	**dark**	**eyes**	**were**	**alight**	**with**	**excitement**	**and**	**self**	**-**	**importance**	**.**
他的	大的	黑暗的	眼睛	是	点燃	和	激动	和	自己	-	重要性	.

他那双乌黑的大眼睛里闪烁着兴奋和自负的光芒。

[nəʊ]	[wʌn]	[kʊd; kəd]	[feɪl]	[tuː; tə]	[rɪ'gɑːd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[prɪns]	[wɪð]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['seɪləz]
No	**one**	**could**	**fail**	**to**	**regard**	**the**	**little**	**prince**	**with**	**admiration**	**;**	**and**	**the**	**sailors**
不	一	可以	失败	到	看待	这	小的	王子	和	钦佩	;	和	这	水手们

[lɑːft]	[tə'geðə(r)]	,
laughed	**together**	**,**
笑了	一起	,

没有人能不被小王子的魅力所折服；水手们都笑了起来。

[ænd; ənd]	[təʊld]	[næt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[θɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm'self]	[ɪn]	[bi'frend]	[sʌtʃ]
and	**told**	**Nat**	**he**	**had**	**done**	**a**	**good**	**thing**	**for**	**himself**	**in**	**befriending**	**such**
和	讲述	纳特	他	有	完毕	一个	好的	事物	为了	他自己	在	交朋友	这样的

[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[æz; əz]	[ðæt]	.
a	**boy**	**as**	**that**	**.**
一个	男生	作为	那	.

并告诉纳特，他能和那样一个男孩成为朋友，对他自己来说是件好事。

" [hiː; hi]	['kɒmz]	[ɒv; əv]	[faɪn]	[fəʊks]	—	['eni]	[wʌn]	[kæn; kən]	[siː]	[ðæt]	,
" **He**	**comes**	**of**	**fine**	**folks**	**—**	**any**	**one**	**can**	**see**	**that**	**,**
" 他	来	的	美好的	各位	—	任何	一	能	看	那	,

“他出身名门——这一点谁都能看出来。”

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['riːəl]	[set]	[ɒn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[smɑːt]	['lɪt(ə)l]	[tʃæp]	[æz; əz]	[hɪm]	,	"	[sed]	[wʌn]	,
and	**they**	**must**	**be**	**real**	**set**	**on**	**such**	**a**	**smart**	**little**	**chap**	**as**	**him**	**,**	**"**	**said**	**one**	**,**
和	他们	必须	是	真实的	放	在	这样的	一个	聪明的	小的	小伙子	作为	他	,	"	说	一	,

“他们肯定对他这么聪明的小家伙非常着迷，”其中一人说道。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðeə(r)]	[weɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['laɪthaʊs]	,
as	**they**	**began**	**to**	**make**	**their**	**way**	**to**	**the**	**lighthouse**	**,**
作为	他们	开始	到	制作	他们的	方式	到	这	灯塔	,

当他们开始向灯塔走去时，

[weə(r)] [aɪ'lin] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] .

where	Eileen	stood	in	the	doorway	smiling	a	welcome	.
在哪里	艾琳	站立	在	这	门口	微笑	一个	欢迎	.

艾琳站在门口，面带微笑地欢迎大家。

" [ju:; jʊ][woʊnt][bi:; bi][ðə; ði]['lu:zə(r)][baɪ] ['bi:ɪŋ] [gʊd] [tu:; tə][hɪm] .

"	You	won't	be	the	loser	by	being	good	to	him	.
"	你	惯于	是	这	失败者	经过	存在	好的	到	他	.

“你对他好，不会让自己吃亏。”

[hi:z] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] ! "

He's	a	fine	little	fellow	,	and	no	mistake	!	"
他是	一个	美好的	小的	同伴	,	和	不	错误	!	"

他真是个很棒的小家伙，这一点毋庸置疑!

" [səʊ][hi:; hi][ɪz] , " ['ɑ:nsə(r)d] [næt] , " [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [maɪ]['dju:ti][baɪ]

"	So	he	is	,	"	answered	Nat	,	"	but	I	don't	want	nothing	for	doing	my	duty	by
"	所以	他	是	,	"	回答	纳特	,	"	但	我	不	想	没有什么	为了	正在做	我的	责任	经过

[hɪm] .

him	.
他	.

“他的确如此，”纳特回答说，“但我尽职尽责地为他服务，并不求任何回报。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒɪm][æz; əz] [risk] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [seɪv] [hɪm] .

It	was	Jim	as	risked	his	life	to	save	him	.
它	曾是	吉姆	作为	冒险	他的	生活	到	节省	他	.

是吉姆冒着生命危险救了他。

[ɪf] [hɪz; ɪz][fəʊks] [wɒnt] [tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [aɪl] ['əʊnli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ænd; ənd]

If	his	folks	want	to	do	something	for	him	,	I'll	only	think	it	right	and
如果	他的	各位	想	到	做	某物	为了	他	,	患病的	仅有的	思考	它	正确的	和

['prɒpə(r)] ,

proper	,
恰当的	,

如果他的父母想为他做点什么，我觉得这样做是理所应当的。

[sɪns] [ai] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃæp] [wɪl] ['evə(r)][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .

since	I	doubt	if	the	poor	chap	will	ever	be	the	same	again	.
自从	我	怀疑	如果	这	贫穷的	小伙子	将要	曾经	是	这	相同的	再次	.

因为我怀疑这个可怜的人是否还能恢复如初。

[bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] .

But	I've	done	nothing	,	and	I	want	nothing	.
但	我已经	完毕	没有什么	,	和	我	想	没有什么	.

但我什么都没做，我也什么都不想要。

[maɪ] [waɪfs] [hæd; həd] [-]

My	wife's	had	[	162	]
我的	妻子的	有	[	-	]

我妻子有[162]

[ɔ:l][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [hi:z] [bi:n] , [ænd; ənd] [ʃɪd] [du:; də][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [tʃaɪld] [ðæt]

all	the	bit	of	trouble	he's	been	,	and	she'd	do	the	same	for	any	child	that
全部	这	少量	的	麻烦	他是	到过	,	和	棚	做	这	相同的	为了	任何	孩子	那

[bri:ðd] ,

breathed	,
呼吸	,

她看在她自己的份上，无论他惹了多少麻烦，她都会为任何一个活着的孩子做同样的事。

[bi:; bi][hi:; hi]['nevə(r)][səʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] . "

be	he	never	so	poor	.	"
是	他	绝不	所以	贫穷的	.	"

但愿他不再贫穷。

" [eɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , " ['ɑːnsə(r)d] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [vɔɪs] ['hɑːtɪli] .

"	Ay	,	that	she	would	,	"	answered	more	than	one	voice	heartily	.
"	哎	,	那	她	会	,	"	回答	更多的	比	一	嗓音	衷心地	.

“是啊，她一定会的，”不止一个人热情地回答道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [wʌn][ɪz] [aɪ'lin] ;

"	She's	a	real	good	one	is	Eileen	;
"	她是	一个	真实的	好的	一	是	艾琳	;

“艾琳真是个好姑娘；

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] ['griːtɪŋz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [braɪt] - [feɪst] [waɪf][ænd; ənd]

"	and	then	there	were	pleasant	greetings	between	the	bright	-	faced	wife	and
"	和	然后	那里	是	令人愉快的	问候	之间	这	明亮的	-	面对	妻子	和

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['prɪznər] [ə'pɒn][ðə; ði] [ləʊn] [hɒk] ;

mother	and	those	who	had	come	to	assist	the	prisoners	upon	the	Lone	Hock	;
母亲	和	那些	WHO	有	来	到	协助	这	囚犯	之上	这	孤独	霍克	;

然后，面带笑容的妻子和母亲与前来帮助孤霍克岛上囚犯的人们互相问候；

[waɪlst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜːdʒən] , [huːm] [ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

whilst	the	young	surgeon	,	whom	the	sailors	had	brought	with	them	,
而	这	年轻的	外科医生	,	谁	这	水手们	有	带来	和	他们	,

而水手们带来的那位年轻的外科医生，

[ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [dɪ'leɪ] .

asked	to	be	taken	to	his	patient	without	more	delay	.
问	到	是	已采取	到	他的	病人	没有	更多的	延迟	.

要求立即带他去看望病人。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪŋgəd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [bəʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ]

The	boys	lingered	down	by	the	boat	,	for	the	little	prince	was	fascinated	by
这	男孩们	徘徊不去	向下	经过	这	船	,	为了	这	小的	王子	曾是	着迷	经过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

男孩们在船边逗留了很久，因为小王子对船很着迷。

[ænd; ənd][pæt][hæd; həd][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	Pat	had	to	show	him	everything	,	and	explain	the	use	of	the
和	拍	有	到	展示	他	一切	,	和	解释	这	使用	的	这

['veəriəs] [pɑːts] .

various	parts	.
各种各样的	部分	.

帕特不得不把所有东西都给他展示一遍，并解释各个部件的用途。

" [wiː; wi][hæd; həd] [boʊts] , " [sed] ['ruːpət] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][wʌn][saɪd] ;

"	We	had	boats	,	"	said	Rupert	,	with	his	head	a	little	on	one	side	;
"	我们	有	船	,	"	说	鲁珀特	,	和	他的	头	一个	小的	在	一	边	;

“我们有船，”鲁珀特说着，头微微歪向一边；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ʌp][səʊ] [haɪ] [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [siː] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

"	but	they	were	fastened	up	so	high	I	could	never	see	into	them	.
"	但	他们	是	系紧	向上	所以	高的	我	可以	绝不	看	进入	他们	.

但它们被固定得很高，我根本看不到里面。

[aɪ] [laɪk] [ðɪs] [bəʊt] .

I	like	this	boat	.
我	喜欢	这	船	.

我喜欢这艘船。

[duː; də][juː; jʊ][fɪŋk][wiː; wi][kʊd; kəd][get][ɪn][ænd; ənd][seɪl][hɜː(r); hə(r)][ɒf] [raʊnd][ænd; ənd][raʊnd][ðə; ði]

Do	you	fink	we	could	get	in	and	sail	her	off	round	and	round	the
做	你	芬克	我们	可以	得到	在	和	帆	她	离开	圆形的	和	圆形的	这

[rɒk] [tɪl][ðə; ði][men] [wɒnt][hɜː(r); hə(r)][əˈgen] ?

rock	till	the	men	want	her	again	?
岩石	直到	这	男人	想	她	再次	?

你觉得我们能不能把她弄进去，绕着岩石转一圈，直到那些人再次需要她为止?

" [bʌt; bət][pæt] [ˈnegətɪvd] [ðɪs][bəʊld] [səˈdʒestʃən] ,

"	But	Pat	negatived	this	bold	suggestion	,
"	但	拍	负面	这	大胆的	建议	,

但帕特否决了这个大胆的建议。

[ænd; ənd] [ˈruːpət] [wɒz; wəz] [rɪˈlʌktəntli] [bɔːn] [ɒf] [ˌɪnˈdɔːz] " [tuː; tə] [siː] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪm][wɒz; wəz]

and	Rupert	was	reluctantly	borne	off	indoors	"	to	see	how	poor	Jim	was
和	鲁珀特	曾是	勉强	出生	离开	室内	"	到	看	如何	贫穷的	吉姆	曾是

[ˈgetɪŋ] [ɒn] ,

getting	on	,
获得	在	,

于是鲁珀特很不情愿地被抱进屋里，“去看看可怜的吉姆过得怎么样了”。

" [æz; əz][pæt] [ˈkəʊksɪŋli] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	as	Pat	coaxingly	put	it	,
"	作为	拍	哄骗地	放	它	,

正如帕特哄骗地说道：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [əˈfreɪd][ðə; ði][ˈdeərɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [wʊd] [ˈriːəli] [traɪ][tuː; tə][kɑːst][ðə; ði]

for	he	was	quite	afraid	the	daring	little	fellow	would	really	try	to	cast	the
为了	他	曾是	相当	害怕的	这	大胆	小的	同伴	会	真的	尝试	到	投掷	这

[bəʊt] [-]

boat	[	163	]
船	[	-	]

因为他很害怕这个胆大的小家伙真的会尝试把船扔下去[163]

[luːs] [ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː][drɪft] [əˈweɪ] .

loose	and	let	it	drift	away	.
松动的	和	让	它	漂移	离开	.

松开手，让它随波逐流。

[næts] [nɒts] [wʊd] [məʊst][ˈlaɪkli] [pruːv] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

Nat's	knots	would	most	likely	prove	too	much	for	him	;
纳特的	绳结	会	最多	可能	证明	也	很多	为了	他	;

纳特的绳结很可能对他来说太难了;

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [maɪt] [nɒt] [əˈtʃiːv] .

but	there	was	no	knowing	what	his	determination	might	not	achieve	.
但	那里	曾是	不	会心	什么	他的	决心	可能	不是	达到	.

但谁也无法预料他的决心最终会取得怎样的成果。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ænd; ənd] [aɪˈlin] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪm] ,

The	doctor	and	Eileen	were	with	poor	Jim	,
这	医生	和	艾琳	是	和	贫穷的	吉姆	,

医生和艾琳陪着可怜的吉姆。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][sæt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪˈpeəd]

and	the	men	sat	round	the	table	partaking	of	the	meal	she	had	prepared
和	这	男人	卫星	圆形的	这	桌子	参与	的	这	一顿饭	她	有	准备

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

男人们围坐在桌旁，享用她为他们准备的饭菜。

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm][næt][ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,

and	hearing	from	Nat	the	whole	history	of	the	storm	,
和	听力	从	纳特	这	所有的	历史	的	这	风暴	,

听纳特讲述了这场风暴的整个经过，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)] ,

and	the	details	of	the	rescue	of	the	little	stranger	,
和	这	细节	的	这	救援	的	这	小的	陌生人	,

以及营救这位陌生小女孩的详细过程，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θɔːt] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

which	was	thought	a	very	interesting	piece	of	intelligence	.
哪个	曾是	想法	一个	非常	有趣的	片	的	智力	.

这被认为是一条非常有趣的情报。

" [wiːl; wil][duː; də][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [hiː; hi][ɪz] [wen] [wiː; wi][get] [ə'ʃɔː(r)] ,

"	We'll	do	all	we	can	to	find	out	who	he	is	when	we	get	ashore	,
"	出色地	做	全部	我们	能	到	寻找	出去	WHO	他	是	什么时候	我们	得到	岸上	,

“我们上岸后会尽一切努力查明他的身份。”

" [sed] [ðə; ði] ['kɒkˌsweɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

"	said	the	cockswain	of	the	boat	,
"	说	这	舵手	的	这	船	,

“船上的舵手说道，”

" [ænd; ənd][wiːl; wil] [liːv] ['rɒbɪn] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [tɪl] ['sʌmθɪŋ]

"	and	we'll	leave	Robin	behind	to	help	you	with	the	lighthouse	till	something
"	和	出色地	离开	罗宾	在后面	到	帮助	你	和	这	灯塔	直到	某物

[kæn; kən][biː; bi] ['set(ə)ld] .

can	be	settled	.
能	是	定居	.

“我们会留下罗宾来帮你们照看灯塔，直到事情解决为止。”

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [næt] , [ðiːz] [lɑːst] [ten] [deɪz] — [dʒɪm] [leɪd] [ʌp] ,

You've	had	a	hard	time	of	it	,	Nat	,	these	last	ten	days	—	Jim	laid	up	,
你已经	有	一个	难的	时间	的	它	,	纳特	,	这些	最后的	十	天	—	吉姆	铺设	向上	,

纳特，这十天你过得很艰难——吉姆卧床不起，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] - [ən] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [hændz] . "

and	another	little	'	un	on	your	wife's	hands	.	"
和	其他	小的	-	联合国	在	你的	妻子的	双手	.	"

你老婆手上还有个小家伙。

" [maɪ] [waɪfs] [ə; eɪ]['dʒuːəl] , " ['ɑːnsə(r)d] [næt] , [ə; eɪ] [smaɪl] ['biːmɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [feɪs] .

"	My	wife's	a	jewel	,	"	answered	Nat	,	a	smile	beaming	over	his	honest	face	.
"	我的	妻子的	一个	宝石	,	"	回答	纳特	,	一个	微笑	光芒四射	超过	他的	诚实的	脸	.

“我妻子是个宝贝，”纳特回答道，他真诚的脸上绽放出灿烂的笑容。

" [ʃiːz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['helpmeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] .

"	She's	the	sort	of	helpmate	for	a	man	like	me	.
"	她是	这	种类	的	帮手	为了	一个	男人	喜欢	我	.

“她是我这种男人的理想伴侣。”

['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] , [haʊ'evə(r)] [hɑːd] [ðə; ði] [wɜːk] ,

Never	a	word	of	complaint	,	however	hard	the	work	,
绝不	一个	单词	的	抱怨	,	然而	难的	这	工作	,

无论工作多么辛苦，都从不抱怨。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] .

and	she's	always	ready	to	take	a	watch	and	let	me	get	a	good	sleep	.
和	她是	总是	准备好	到	拿	一个	手表	和	让	我	得到	一个	好的	睡觉	.

她总是乐意帮忙看守，让我能好好睡一觉。

[ðen] ['lʌkɪli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [went] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz]
Then luckily there was nothing went wrong with the light , and the days
然后 幸运的是 那里 曾是 没有什么 去 错误的 和 这 光 , 和 这 天
[wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd] [faɪn] .
were clear and fine .
是 清除 和 美好的 .

幸运的是，灯光没有出现任何问题，天气晴朗。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [wɜːs] ; [nɒt][bʌt; bət] [wɒt] [aɪl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
It might have been a good bit worse ; not but what I'll be glad enough to
它 可能 有 到过 一个 好的 少量 更糟 ; 不是 但 什么 患病的 是 高兴的 足够的 到
[hæv; həv] [-]
have [164]
有 [-]

情况可能更糟；不过，我已经很满意了[164]

['rɑːbɪnz] [help] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] .
Robin's help for a spell .
罗宾的 帮助 为了 一个 拼写 .

罗宾帮忙施了个魔法。

[aɪ][fɪə(r)][ˌem 'iː] ['ɪtl] [biː; bi] ['meni] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [dʒɪm][ɪz] [ʌp] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ə'gen] . "
I fear me it'll be many weeks before Jim is up to anything again . "
我 害怕 我 它将 是 许多 周 前 吉姆 是 向上 到 任何事物 再次 . "

我担心吉姆要过好几个星期才能恢复活动。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] , [aɪm] [ə'fɪəd] [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [hɜːt] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] ,
" Poor chap , I'm afeard he's a good bit hurt , " said another ,
" 贫穷的 小伙子 , 我是 害怕 他是 一个 好的 少量 伤害 , " 说 其他 ,

“可怜的家伙，恐怕他伤得不轻，”另一个人说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [ə; eɪ][bɪt]['kwaɪətə(r)] [laɪk] [naʊ] .
" but he seems a bit quieter like now .
" 但 他 似乎 一个 少量 更安静 喜欢 现在 .

但他现在似乎安静了一些。

[aɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪl] [let] [hɪm] [biː; bi] [tʊk] [ə'ʃɔː(r)] .
I wonder whether the doctor will let him be took ashore .
我 想知道 无论 这 医生 将要 让 他 是 采取 岸上 .

我不知道医生是否会允许他上岸。

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [hɪə(r)] . "
He's a good bit of trouble to your wife here . "
他是 一个 好的 少量 的 麻烦 到 你的 妻子 这里 . "

他给你老婆添了不少麻烦。

" [aɪ] - [let][dʒɪm][biː; bi] [tʊk] [ə'weɪ] ,
" I san't let Jim be took away ,
" 我 - 让 吉姆 是 采取 离开 ,

“我不能让吉姆被带走。”

" [ri'mɑːk] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['levə(l)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; " [dʒɪmz][maɪ][pæl] .
" remarked a small voice from about the level of the table ; " Jim's my pal .
" 评论 一个 小的 嗓音 从 关于 这 等级 的 这 桌子 ; " 吉姆的 我的 朋友 .

“吉姆是我的朋友。”一个细小的声音从桌子附近传来。

[aɪ] [laɪks] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
I likes him very much .
我 点赞 他 非常 很多 .

我很喜欢他。

[ai] [tel] [hɪm] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ænd; ənd] [ai] [meɪk] [hɪm] ['betə(r)] .

I	tell	him	tales	,	and	I	make	him	better	.
我	告诉	他	故事	,	和	我	制作	他	更好的	.

我给他讲故事，让他变得更好。

[ai] - [let] ['enibɒdi] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [tɪl] [maɪ] [pə'pɑː] ['kɒmz] [ænd; ənd] [meɪks] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

I	san't	let	anybody	take	him	away	till	my	papa	comes	and	makes	him	into	a
我	-	让	任何人	拿	他	离开	直到	我的	爸爸	来	和	制作	他	进入	一个

['səʊldʒə(r)] ,

soldier	,
士兵	,

在我爸爸回来把他训练成一名士兵之前，我不会让任何人把他带走。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gəʊ] [tuː] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [hɪə(r)] ,

and	then	p'raps	I'll	go	too	,	and	everybody	here	,
和	然后	或许	患病的	去	也	,	和	大家	这里	,

然后或许我也会去，还有在座的各位，

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [ɔːl] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] ['sʌmweə(r)] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ruːm] .

and	we'll	all	live	together	somewhere	where	there's	just	a	little	more	room	.
和	出色地	全部	居住	一起	某处	在哪里	有	只是	一个	小的	更多的	房间	.

我们将一起住在一个稍微宽敞一些的地方。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] ['veri] [kɒn] - - , " [wɪð] [ə; eɪ] [gʌlp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɜːd] ,

It	isn't	always	just	very	con	-	wenient	,	"	with	a	gulp	over	the	long	word	,
它	不是	总是	只是	非常	康	-	-	,	"	和	一个	咕噜	超过	这	长的	单词	,

它并不总是那么方便，"他咽了口唾沫，艰难地吐出这个长长的词。

" [tuː; tə] [hæv; həv] ['wɔːtə(r)] ['evriweə(r)] [ɔːl] [raʊnd] .

"	to	have	water	everywhere	all	round	.
"	到	有	水	到处	全部	圆形的	.

“到处都是水。”

[ai] [fɪŋk] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ɪz] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [fɪŋz] . "

I	fink	a	garden	is	better	for	some	fings	.	"
我	芬克	一个	花园	是	更好的	为了	一些	手指	.	"

我觉得花园对某些手指来说更好。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] ? " [sed] [ðə; ði]

"	Did	you	have	a	garden	where	you	came	from	,	my	little	man	?	"	said	the
"	做过	你	有	一个	花园	在哪里	你	来了	从	,	我的	小的	男人	?	"	说	这

['kɒkˌsweɪn] ,

cockswain	,
舵手	,

“你老家有花园吗，小家伙？”鸡夫问道。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niː] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [lɑːf] .

lifting	the	child	on	to	his	knee	amid	a	general	laugh	.
举重	这	孩子	在	到	他的	膝盖	之中	一个	一般的	笑	.

在一片笑声中，他把孩子抱到膝盖上。

" [tɔːs] [wiː; wi] [dɪd] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [feɪs]

"	Torse	we	did	!	"	answered	the	child	,	looking	up	into	the	weather	-	beaten	face
"	扭转	我们	做过	!	"	回答	这	孩子	,	寻找	向上	进入	这	天气	-	被打败	脸

['fɪələsli] ,

fearlessly	,
无畏地	,

“我们做到了！”孩子回答道，无所畏惧地抬头看着那张饱经风霜的脸。

" [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['gɑːd(ə)n] , [wɪð] [triːz] [ænd; ənd] [fɪŋz] , [ænd; ənd] [ai] [-]

"	a	great	big	garden	,	with	trees	and	fings	,	and	I	[	165	]
"	一个	伟大的	大的	花园	,	和	树木	和	手指	,	和	我	[	-	]

“一个很大的花园，有树木和手指，还有我[165]

[pleɪd] [ðeə(r)] ['evri] [deɪ] .
played there every day .
玩 那里 每一个 天 .

我每天都在那里玩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs] ; [bʌt; bət][wiː; wi]['hædnt][gɒt][ə; eɪ] [siː] - [gʌl] [ðeə(r)] , ['əʊnli] [tuː] [dɒgz] .
It was nice ; but we hadn't got a sea - gull there , only two dogs .
它 曾是 好的 ; 但 我们 之前没有 得到 一个 海 - 鸥 那里 , 仅有的 二 狗 .

那里风景不错；但是我们没看到海鸥，只有两条狗。

[ai] [fɪŋk] [ai] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] - [gʌl] [best] .
I fink I like a sea - gull best .
我 芬克 我 喜欢 一个 海 - 鸥 最好的 .

我好像最喜欢海鸥。

[hiː; hi] [meɪks] [sʌtʃ] [naɪs] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd][hiː; hi]['dɑːnsɪz] , [tuː] .
He makes such nice noises and he dances , too .
他 制作 这样的 好的 噪音 和 他 舞蹈 , 也 .

他发出的声音真好听，他还会跳舞。

[ai] [fɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][dɪg][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [dɪtʃ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] ,
I fink I shall dig a great big ditch all round the garden ,
我 芬克 我 将 挖 一个 伟大的 大的 沟 全部 圆形的 这 花园 ,

我想我应该在花园周围挖一条大沟。

[ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [siː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ,
and fill it with the sea , and put a lighthouse in the middle ,
和 充满 它 和 这 海 , 和 放 一个 灯塔 在 这 中间 ,

让它充满海水，并在中间建一座灯塔。

[ænd; ənd][pæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dædi] [ænd; ənd][maɪ][næn][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː][ðeə(r)] ; [ænd; ənd]
and Pat and his daddy and my Nan can live with me there ; and
和 拍 和 他的 爸爸 和 我的 楠 能 居住 和 我 那里 ; 和
[ðə; ðɪ] [siː] - [gʌl] ,
the sea - gull ,
这 海 - 鸥 ,

帕特、他爸爸和我的奶奶可以和我一起住在那儿；还有那只海鸥，

[tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [kɒn] -
too , and then we should have everything , and it would be quite con -
也 , 和 然后 我们 应该 有 一切 , 和 它 会 是 相当 康 -
- [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] . "
wenient for everybody . "
- 为了 大家 . "

如果那样的话，我们就什么都有了，这对每个人来说都非常方便。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd] , [maɪ] ['hɑːti] ? " [ɑːskt]
" Do you know the name of the house where you lived , my hearty ? " asked
" 做 你 知道 这 姓名 的 这 房子 在哪里 你 居住地 , 我的 爽朗 ? " 问
[ðə; ðɪ][mæn] ,
the man ,
这 男人 ,

"亲爱的，你知道你以前住的房子叫什么名字吗？"那人问道。

[wɪð] ['biːmɪŋ] [feɪs] ; [bʌt; bət] ['ruːpət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] ,
with beaming face ; but Rupert shook his head impatiently ,
和 光芒四射 脸 ; 但 鲁珀特 摇晃 他的 头 不耐烦地 ,

他脸上洋溢着笑容；但鲁珀特不耐烦地摇了摇头。

[ænd; ənd] [went] ['tʃætərɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] [haʊ] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [də'meɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd] .
and went chattering on about how his future domain was to be arranged .
和 去 喋喋不休 在 关于 如何 他的 未来 领域 曾是 到 是 安排 .

然后他滔滔不绝地讲述着他未来的领地将如何安排。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][bɪg] [bəʊt][ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] , [mæn] , " [hiː; hi]

"	You	can	come	sometimes	in	your	big	boat	and	see	us	,	man	,	"	he
"	你	能	来	有时	在	你的	大的	船	和	看	我们	,	男人	,	"	他

[riˈmɑːk] ,

remarked	,
评论	,

“伙计，你有时可以开着你的大船来看看我们，”他说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][seɪl][ˌaɪ ˈtiː][ɪn]['aʊə(r)] [siː] ,

"	and	I'll	show	you	how	to	sail	it	in	our	sea	,
"	和	患病的	展示	你	如何	到	帆	它	在	我们的	海	,

“我会教你如何在我们的海域驾驶它。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][dəʊnt][ɪkˈspekt] [jʊl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ['prɒpəli] .

for	I	don't	expect	you'll	know	how	to	do	it	properly	.
为了	我	不	预计	你会	知道	如何	到	做	它	适当地	.

因为我不指望你能正确地做到这一点。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][bəʊt][ɒv; əv][maɪ] ['veri] [əʊn] [ðen] : [maɪ][pə'pɑː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] .

I	shall	have	a	boat	of	my	very	own	then	:	my	papa	will	give	me	one	.
我	将	有	一个	船	的	我的	非常	自己的	然后	:	我的	爸爸	将要	给	我	一	.

到那时我就会拥有属于自己的船了：我爸爸会送我一艘。

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ,

And	when	I'm	not	a	soldier	I	shall	be	a	sailor	,
和	什么时候	我是	不是	一个	士兵	我	将	是	一个	水手	,

如果我不再当兵，我就当水手。

[ænd; ənd] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [tuː] . "

and	I'll	teach	you	how	to	be	one	too	.	"
和	患病的	教	你	如何	到	是	一	也	.	"

我也会教你如何成为那样的人。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [aɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [lɜːn] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

"	Thank	you	,	my	little	man	,	I'll	be	sure	and	come	and	learn	of	you	,
"	感谢	你	,	我的	小的	男人	,	患病的	是	当然	和	来	和	学习	的	你	,

“谢谢你，我的小家伙，我一定会来向你学习的。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɑːf] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest]

"	and	the	child	looked	a	little	offended	at	the	general	laugh	from	the	rest
"	和	这	孩子	看起来	一个	小的	被冒犯了	在	这	一般的	笑	从	这	休息

.

:
.

“孩子似乎对其他人的哄笑感到有些不高兴。”

" [juː; jʊ] ['nidnt] [brɪŋ] [ðəʊz] [men] [wɪð] [juː; jʊ] [-]

"	You	needn't	bring	those	men	with	you	[	166	]
"	你	不必	带来	那些	男人	和	你	[	-	]

“你不必带那些人一起来[166]

[əˈnʌðə(r)] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][dəʊnt] [fɪŋk] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [fɪŋz] ['prɒpəli] .

another	time	,	"	he	said	,	"	I	don't	fink	they	understand	fings	properly	.
其他	时间	,	"	他	说	,	"	我	不	芬克	他们	理解	手指	适当地	.

“还有一次，”他说，“我觉得他们不太理解手指的含义。”

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜːdʒən] [ˌriːə'piə] [wɪð] [aɪ'lin] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .

"	At	that	moment	the	young	surgeon	reappeared	with	Eileen	in	his	wake	.
"	在	那	片刻	这	年轻的	外科医生	再次出现	和	艾琳	在	他的	唤醒	.

“就在这时，那位年轻的外科医生带着艾琳再次出现。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] ,

She	looked	grave	and	sorrowful	,
她	看起来	严重	和	悲伤	,

她神情严肃而悲伤。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [suːp] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] ,

and	went	to	the	fire	to	take	off	the	soup	she	was	preparing	,
和	去	到	这	火	到	拿	离开	这	汤	她	曾是	准备	,

她走到火堆旁，把正在熬的汤取了下来。

[waɪlst] [ðə; ði] [men] [glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]

whilst	the	men	glanced	up	at	the	doctor	,	and	asked	what	he	thought	of
而	这	男人	瞥了一眼	向上	在	这	医生	,	和	问	什么	他	想法	的

[hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

his	patient	.
他的	病人	.

男人们抬头看了看医生，问他对他的病人有什么看法。

" [wiː; wi] [hɜːd] [hɪm] ['grəʊnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][æt; ət][fɜːst] ,

"	We	heard	him	groaning	a	good	bit	at	first	,
"	我们	听到	他	呻吟	一个	好的	少量	在	第一的	,

“起初我们经常听到他呻吟声，

[ænd; ənd][dʒɪm]['ɪz(ə)nt][wʌn][tuː; tə][kraɪ][aʊt][fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] , " [sed] ['ruːpərts] [frend] ;

and	Jim	isn't	one	to	cry	out	for	naught	,	"	said	Rupert's	friend	;
和	吉姆	不是	一	到	哭	出去	为了	零	,	"	说	鲁珀特的	朋友	;

“吉姆可不是那种会无缘无故哭喊的人，”鲁珀特的朋友说；

" [aɪm] [ə'freɪd] [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [hɜːt] .

"	I'm	afraid	he's	a	good	bit	hurt	.
"	我是	害怕的	他是	一个	好的	少量	伤害	.

“恐怕他伤得不轻。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [hɪm] , [sɜː(r)] ?

What	do	you	make	of	him	,	sir	?
什么	做	你	制作	的	他	,	先生	?

先生，您对他有何看法?

[kæn; kən][hiː; hi][biː; bi]['teɪkən] [ə'ʃɔː(r)] ? "

Can	he	be	taken	ashore	?	"
能	他	是	已采取	岸上	?	"

他能被带上岸吗?

" [nəʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .

"	No	,	he	must	stay	where	he	is	.
"	不	,	他	必须	停留	在哪里	他	是	.

不，他必须待在原地。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][stænd] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [muːv] [jet] .

He	could	not	stand	any	sort	of	move	yet	.
他	可以	不是	站立	任何	种类	的	移动	然而	.

他现在还无法承受任何变动。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['bædli] [hɜːt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]

He	has	been	badly	hurt	,	and	there	is	a	great	deal	of	inflammation	about
他	有	到过	糟糕	伤害	,	和	那里	是	一个	伟大的	交易	的	炎	关于

[hɪm] .

him	.
他	.

他受了重伤，身上有很多炎症。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['bændɪdʒd] [hɪm] [ʌp] [raɪt] ,

He	will	be	easier	now	that	I	have	bandaged	him	up	right	,
他	将要	是	更轻松	现在	那	我	有	包扎	他	向上	正确的	,

现在我已经给他包扎好了，他会好一些的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] ;

and	his	lungs	will	have	a	chance	of	healing	;
和	他的	肺	将要	有	一个	机会	的	康复	;

他的肺部将有机会痊愈；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [left] [mʌtʃ] [tuː] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['medɪk(ə)l][eɪd] .

but	he	has	been	left	much	too	long	without	medical	aid	.
但	他	有	到过	左边	很多	也	长的	没有	医疗的	援助	.

但他已经太久没有得到医疗救助了。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm][æt; ət][wʌns] , [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

If	I	could	have	seen	him	at	once	,	things	would	have	been	much	better	.
如果	我	可以	有	已见	他	在	一次	,	事物	会	有	到过	很多	更好的	.

如果我能立刻见到他，情况就会好得多。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .

However	,	we	will	hope	for	the	best	.
然而	,	我们	将要	希望	为了	这	最好的	.

然而，我们只能寄希望于最好的结果。

['eni] [wei] , [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪn] [ɪz]['əʊvə(r)] [naʊ] , [ən'les] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [spredz] . "

Any	way	,	the	worst	of	the	pain	is	over	now	,	unless	the	inflammation	spreads	.	"
任何	方式	,	这	最差	的	这	疼痛	是	超过	现在	,	除非	这	炎	传播	.	"

总之，最痛苦的时期已经过去了，除非炎症扩散。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['hɜːrtɪd] [maɪ][dʒɪm] ? " [ɑːskt] ['ruːpət] , ['dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɪsts] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ]

"	Have	you	hurted	my	Jim	?	"	asked	Rupert	,	doubling	his	little	fists	and	bristling
"	有	你	受伤了	我的	吉姆	?	"	问	鲁珀特	,	翻倍	他的	小的	拳头	和	竖起的

[ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [-]

up	like	a	[	167	]
向上	喜欢	一个	[	-	]

“你伤到我的吉姆了吗？”鲁珀特问道，他攥紧小拳头，像[167]一样竖起了毛。

[jʌŋ] ['tɜːki] - [kɒk] .

young	turkey	-	cock	.
年轻的	火鸡	-	公鸡	.

幼小的火鸡公鸡。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [aɪl] [fræʃ] [juː; jʊ] .

"	If	you	have	,	I'll	frash	you	.
"	如果	你	有	,	患病的	弗拉什	你	.

“如果你有，我就揍你。”

[ai][woʊnt][hæv; həv][maɪ][dʒɪm] ['hɜːrtɪd] .

I	won't	have	my	Jim	hurted	.
我	惯于	有	我的	吉姆	受伤了	.

我绝不会让我的吉姆受到伤害。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

He	came	into	the	water	after	me	.
他	来了	进入	这	水	后	我	.

他随后也下了水。

[naʊ] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

Now	I'm	taking	care	of	him	.
现在	我是	采取	关心	的	他	.

现在我在照顾他。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [ænd; ənd] [siːn] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [liːv] !

You	didn't	ought	to	have	gone	and	seen	him	without	my	leave	!
你	没有	应该	到	有	已消失	和	已见	他	没有	我的	离开	!

你不应该未经我允许就去见他!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [strəʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [kən'daɪn]

"	and	he	strode	up	to	the	doctor	as	though	he	meant	to	inflict	condign
"	和	他	大步走	向上	到	这	医生	作为	尽管	他	意思是	到	造成	条件

['pʌnɪʃmənt] [ə'pɒn] [hɪm] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .

punishment	upon	him	forthwith	.
惩罚	之上	他	立即	.

“他大步走到医生面前，好像要立刻对他施以应有的惩罚。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˌʌndə'stʊd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ]

But	the	young	man	understood	children	,	and	soon	made	friends	with	the	young
但	这	年轻的	男人	理解	孩子们	,	和	很快	制成	朋友们	和	这	年轻的

['ɔːtəkræt] ,

autocrat	,
独裁者	,

但这个年轻人了解孩子，很快就和这位年轻的独裁者成了朋友。

[naʊ] ['ruːlɪŋ] [ləʊn] [rɒk] [wɪð] [ə; eɪ][rɒd][ɒv; əv]['aɪən] .

now	ruling	Lone	Rock	with	a	rod	of	iron	.
现在	裁决	孤独	岩石	和	一个	杆	的	铁	.

如今他以铁腕统治着孤石镇。

[hiː; hi] [suːn] [gɒt] [hɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] ['meni] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv]

He	soon	got	him	to	talk	of	himself	,	and	called	up	many	reminiscences	of
他	很快	得到	他	到	讲话	的	他自己	,	和	称为	向上	许多	回忆录	的

[hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf] ,

his	past	life	,
他的	过去的	生活	,

他很快就让他谈起了自己，并唤起了他许多关于过去生活的回忆。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['keəfəli] ['nəʊtɪd] .

all	of	which	he	carefully	noted	.
全部	的	哪个	他	小心	著名的	.

他将所有这些都仔细地记了下来。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['betə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒentli] - [bɔːn] ['tʃɪldrən]

From	his	own	better	knowledge	of	the	way	in	which	gently	-	born	children
从	他的	自己的	更好的	知识	的	这	方式	在	哪个	轻轻地	-	出生	孩子们

[lɪvd; 'laɪvd] ,

lived	,
居住地	,

凭借他对出身名门的孩子们生活方式的更深入了解，

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	succeeded	in	eliciting	more	information	from	the	boy	than	any	of	his
他	成功了	在	引发	更多的	信息	从	这	男生	比	任何	的	他的

['ʌðə(r)] [njuː] [frendz] [hæd; həd] [dʌn] .

other	new	friends	had	done	.
其他	新的	朋友们	有	完毕	.

他从男孩那里套取到的信息比其他任何新朋友都多。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð] [pæt][tuː; tə]

When	the	little	fellow	grew	tired	of	talking	at	last	,	and	went	out	with	Pat	to
什么时候	这	小的	同伴	生长	疲劳的	的	说	在	最后的	,	和	去	出去	和	拍	到

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

小家伙终于说腻了话，就和帕特出去玩了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [sʌm; səm] [nəʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [bʊk] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [aɪ'lin] ,

the	young	man	made	some	notes	in	his	pocket	book	,	and	turning	to	Eileen	,
这	年轻的	男人	制成	一些	笔记	在	他的	口袋	书	,	和	转弯	到	艾琳	,

[sed] —

said	—
说	—

年轻人从口袋里的笔记本上记下了一些笔记，然后转向艾琳说——

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [tʃɑːdʒ] ?

"	Are	you	anxious	to	be	rid	of	your	young	charge	?
"	是	你	焦虑的	到	是	摆脱	的	你的	年轻的	收费	?

“你是不是急于摆脱你照顾的这个孩子？”

[ai] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

I	will	take	him	home	to	my	mother	if	you	like	.
我	将要	拿	他	家	到	我的	母亲	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，我可以把他带回家给我妈妈。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [tɪl] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [treɪst] .

I	am	sure	she	would	give	him	shelter	for	a	time	,	till	he	can	be	traced	.
我	是	当然	她	会	给	他	庇护所	为了	一个	时间	,	直到	他	能	是	追踪	.

我相信她会暂时收留他，直到找到他为止。

[ɪz][hiː; hi][nɒt]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][hɪə(r)] ? " [-]

Is	he	not	rather	a	burden	to	you	here	?	"	[	168	]
是	他	不是	相当	一个	负担	到	你	这里	?	"	[	-	]

他在这里难道不是你的负担吗？[168]

" [əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ; [bʌt; bət] [ən'les] [ɪts] [rɒŋ] [tuː; tə][seɪ][səʊ] ,

"	Oh	,	no	,	sir	,	thank	you	kindly	all	the	same	;	but	unless	it's	wrong	to	say	so	,
"	哦	,	不	,	先生	,	感谢	你	亲切地	全部	这	相同的	;	但	除非	它是	错误的	到	说	所以	,

“哦，不，先生，还是非常感谢您；但是，除非这么说不妥，

[wiːz] [fɑː(r)]['rɑːðə(r)] [kiːp] [hɪm][hɪə(r)] [tɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

we's	far	rather	keep	him	here	till	his	own	relations	come	for	him	.
我们是	远的	相当	保持	他	这里	直到	他的	自己的	关系	来	为了	他	.

我们宁愿把他留在这里，直到他的亲属来接他。

[hiːz] [gɒt] [ðæt] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [hɑːts] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [siːm] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ,

He's	got	that	into	our	hearts	that	he	almost	seems	like	one	of	our	own	,
他是	得到	那	进入	我们的	心	那	他	几乎	似乎	喜欢	一	的	我们的	自己的	,

他已经深深地打动了我们，让我们感觉他就像自己人一样。

[bles] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [laɪfs] [rʌf] , [ænd; ənd][nɒt] [wɒt] [hiːz] [biːn] [juːst]

bless	him	;	and	though	I	know	the	life's	rough	,	and	not	what	he's	been	used
保佑	他	;	和	尽管	我	知道	这	生活的	粗糙的	,	和	不是	什么	他是	到过	用过的

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

愿上帝保佑他；虽然我知道他现在的生活很艰难，和他以前的生活截然不同，

[ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪm] . "

it	hasn't	seemed	to	hurt	him	.	"
它	还没有	似乎	到	伤害	他	.	"

这似乎并没有对他造成伤害。

" [hɜːt] [hɪm] !

"	Hurt	him	!
"	伤害	他	!

伤害他！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] ！ — [duː; də] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rəʊg] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ！

I	should	think	not	!	—	do	the	little	rogue	all	the	good	in	the	world	!
我	应该	思考	不是	！	—	做	这	小的	流氓	全部	这	好的	在	这	世界	！

我倒觉得不应该！——一定要尽一切努力帮助这个小淘气！

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [brɔːt] [ʌp]

There's	nothing	like	roughing	it	a	little	to	make	a	man	of	a	boy	brought	up
有	没有什么	喜欢	粗加工	它	一个	小的	到	制作	一个	男人	的	一个	男生	带来	向上

[ɪn] ['lʌkʃəri] .

in	luxury	.
在	奢华	.

没有什么比体验一下艰苦的生活更能磨练一个在优渥环境中长大的男孩，让他成长为真正的男子汉了。

[ləʊn] [rɒk] ['dɪsəplɪn] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] .

Lone	Rock	discipline	will	be	good	for	him	in	more	ways	than	one	.
孤独	岩石	纪律	将要	是	好的	为了	他	在	更多的	方式	比	一	.

孤石镇的纪律对他来说在很多方面都有好处。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['əʊnlɪ] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [fʊl] [hɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ðɪs]

I	was	only	thinking	you	would	be	rather	full	here	with	your	patient	and	this
我	曾是	仅有的	思维	你	会	是	相当	满的	这里	和	你的	病人	和	这

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

我只是觉得你这里应该挺忙的，既有你的病人又有这个男孩。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['ekstrə] [mæn] [left] [tuː; tə] [help] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [best] .

as	well	as	the	extra	man	left	to	help	your	husband	;	but	you	know	best	.
作为	出色地	作为	这	额外的	男人	左边	到	帮助	你的	丈夫	;	但	你	知道	最好的	.

"

"
"

还有一位帮你丈夫的助手；不过，你最清楚。"

" [əʊ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [teɪks] [nəʊ] [ruːm] .

"	Oh	,	the	little	fellow	takes	no	room	.
"	哦	,	这	小的	同伴	需要	不	房间	.

"哦，这小家伙一点也不占地方。"

[hiː; hi] [ʃer] [pæts] [bed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [pleɪ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)]

He	shares	Pat's	bed	,	and	the	two	play	together	and	help	me	with	poor
他	分享	帕特的	床	,	和	这	二	玩	一起	和	帮助	我	和	贫穷的

[dʒɪm] ,

Jim	,
吉姆	,

他和帕特睡一张床，他们俩一起玩耍，还会帮我照顾可怜的吉姆。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪd] [paɪn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʊk] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [naʊ] .

and	I	think	they'd	pine	if	they	were	took	from	each	other	now	.
和	我	思考	他们会	松树	如果	他们	是	采取	从	每个	其他	现在	.

我想如果他们现在被迫分离，他们会非常伤心。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['kaɪndlɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [sɜː(r)] .

Thank	you	kindly	all	the	same	,	sir	.
感谢	你	亲切地	全部	这	相同的	,	先生	.

尽管如此，还是非常感谢您，先生。

[dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm]

Did	you	make	out	from	the	little	boy	who	he	was	or	where	he	came
做过	你	制作	出去	从	这	小的	男生	WHO	他	曾是	或者	在哪里	他	来了

[frɒm; frəm] ? "

from	?	"
从	?	"

你从那个小男孩的口中看出他是谁，来自哪里了吗?

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [pleɪn] [ðæt] [hiːz] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peərənts]

"	Not	exactly	,	but	I	think	it's	plain	that	he's	been	separated	from	his	parents
"	不是	确切地	,	但	我	思考	它是	清楚的	那	他是	到过	分开	从	他的	父母

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [waɪl] , [-]

for	some	while	,	[	169	]
为了	一些	尽管	,	[	-	]

“不完全是这样，但我认为很明显他已经和父母分开一段时间了，[169]

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz]['aɪðə(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] ,

and	that	his	father	is	either	an	officer	in	the	army	,
和	那	他的	父亲	是	任何一个	一个	官	在	这	军队	,

他的父亲要么是军队里的军官，

[ɔː(r)] [els] [həʊldz][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪndiə] .

or	else	holds	some	important	official	position	in	India	.
或者	别的	持有	一些	重要的	官方的	位置	在	印度	.

或者在印度担任重要的官方职务。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld][hæz; həz] [biːn] ['pleɪnli] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] ,

The	child	has	been	plainly	made	to	understand	that	he	is	a	very	great	man	,
这	孩子	有	到过	显然	制成	到	理解	那	他	是	一个	非常	伟大的	男人	,

孩子显然被灌输了一种观念，那就是他是一个非常了不起的人。

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['kɪŋli] [steɪt] ['sʌmweə(r)] .

and	lives	in	kingly	state	somewhere	.
和	生活	在	王者	状态	某处	.

他生活在某个王室般的国家。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [mə'tɪərɪəli] [ɪn] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wen]

I	think	I	have	found	out	enough	to	help	materially	in	identifying	the	boy	when
我	思考	我	有	成立	出去	足够的	到	帮助	重大	在	识别	这	男生	什么时候

[wiː; wi] [set] [ə'baʊt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] .

we	set	about	to	find	out	his	belongings	.
我们	放	关于	到	寻找	出去	他的	财物	.

我认为我已经掌握了足够的信息，可以在我们开始寻找男孩遗物时，对确认男孩的身份起到实质性的帮助。

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld][ɒv; əv] ['welθi] ['peərənts] ;

He	appears	to	be	an	only	child	of	wealthy	parents	;
他	出现	到	是	一个	仅有的	孩子	的	富裕	父母	;

他似乎是富裕家庭的独生子;

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɪn'kwaɪərɪz]['ɑːftə(r)][hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [kəʊst] ,

and	there	will	be	inquiries	after	him	along	the	coast	,
和	那里	将要	是	查询	后	他	沿着	这	海岸	,

沿海地区将会有人对他进行调查。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['draʊnd] ['bɒdi] .

even	if	it	is	only	for	some	trace	of	the	drowned	body	.
甚至	如果	它	是	仅有的	为了	一些	痕迹	的	这	溺水	身体	.

即使只是为了找到溺亡者遗体的一点痕迹。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gɒt] [hɪm] ,

He	could	not	have	been	so	very	long	in	the	water	before	you	got	him	,
他	可以	不是	有	到过	所以	非常	长的	在	这	水	前	你	得到	他	,

你把他救上来之前，他不可能在水里待太久。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪf] .

or	he	would	have	been	more	difficult	to	bring	to	life	.
或者	他	会	有	到过	更多的	难的	到	带来	到	生活	.

否则，要让他复活就更难了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'skeɪp] , [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ;

It	has	been	a	wonderful	escape	,	look	at	it	as	you	will	;
它	有	到过	一个	精彩的	逃脱	,	看	在	它	作为	你	将要	;

这是一次美妙的逃离，你怎么看都行；

[ænd; ənd][ai][həʊp] [ðæt] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [wɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

and	I	hope	that	those	to	whom	he	belongs	will	do	something	for	that
和	我	希望	那	那些	到	谁	他	属于	将要	做	某物	为了	那

[breɪv] ['feləʊ] [huː] [risk] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

brave	fellow	who	risked	his	life	for	him	;
勇敢的	同伴	WHO	冒险	他的	生活	为了	他	;

我希望他的家人能为那位冒着生命危险救他的勇敢的伙伴做点什么；

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['greɪtli] [fɪə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪs'eɪb(ə)l][hɪm][frɒm; frəm]

for	I	greatly	fear	he	has	received	an	injury	which	will	disable	him	from
为了	我	非常	害怕	他	有	已收到	一个	受伤	哪个	将要	禁用	他	从

['æktɪv] ['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

active	labour	for	the	rest	of	his	life	.
积极的	劳动	为了	这	休息	的	他的	生活	.

因为我非常担心他受了伤，会让他终生无法从事体力劳动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [səʊ] [suːn] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][maɪ] [fɪəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] .

It	is	difficult	to	tell	so	soon	,	but	I	have	my	fears	that	it	will	be	so	.
它	是	难的	到	告诉	所以	很快	,	但	我	有	我的	恐惧	那	它	将要	是	所以	.

现在下结论还为时过早，但我担心事情会是这样。

[ai] [wɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] ,

I	will	come	over	again	in	the	course	of	a	week	and	see	him	,
我	将要	来	超过	再次	在	这	课程	的	一个	星期	和	看	他	,

我会在一周内再去看看他。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] .

if	it	is	possible	.
如果	它	是	可能的	.

如果可能的话。

['miːntaɪm] , [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][gəʊ][ɒn][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][ai][həʊp] ,

Meantime	,	you	can	only	go	on	as	you	have	been	doing	,	and	I	hope	,
与此同时	,	你	能	仅有的	去	在	作为	你	有	到过	正在做	,	和	我	希望	,

与此同时，你只能继续像以前那样做，我希望，

[nəʊ] [ðə; ði] ['bændɪdʒɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl]

now	the	bandaging	has	been	done	which	was	so	much	needed	,	that	he	will
现在	这	包扎	有	到过	完毕	哪个	曾是	所以	很多	需要	,	那	他	将要

[biː; bi] ['iːzɪə] .

be	easier	.
是	更轻松	.

现在包扎已经完成，这正是他所需要的，他会好一些的。

[ai] [-]

I	[	170	]
我	[	-	]

[siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [nɜːs] , [ænd; ənd][ai] [liːv] [hɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] [wɪð] ['evri]
see **you** **are** **a** **very** **good** **nurse** **,** **and** **I** **leave** **him** **in** **your** **hands** **with** **every**
看 你 是 一个 非常 好的 护士 , 和 我 离开 他 在 你的 双手 和 每一个
['kɒnfɪdəns] . "
confidence **.** **"**
信心 . "

看来你是一位非常优秀的护士，我完全信任你，把他托付给你。

" [ai] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [sɜː(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv]
" **I** **will** **do** **what** **I** **can** **for** **him** **,** **sir** **,** **I'm** **sure** **;** **for** **he** **is** **a** **brave**
" 我 将要 做 什么 我 能 为了 他 , 先生 , 我是 当然 ; 为了 他 是 一个 勇敢的
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

“先生，我一定会尽我所能帮助他；因为他是一位勇敢的人。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɒt] [mait] [wel] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt]
and **he** **went** **to** **what** **might** **well** **have** **been** **his** **death** **without** **a** **thought**
和 他 去 到 什么 可能 出色地 有 到过 他的 死亡 没有 一个 想法
[fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] .
for **himself** **.**
为了 他自己 .

他毫不犹豫地走向了很可能是死亡的地方，完全没有考虑自己的安危。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [leɪd] [əˈsaɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,
But **it's** **a** **hard** **thing** **to** **be** **laid** **aside** **at** **his** **age** **,**
但 它是 一个 难的 事物 到 是 铺设 旁边 在 他的 年龄 ,

但对于他这个年纪来说，放下这件事确实很难。

[ɪˈspeʃəli] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [frendz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] , [ænd; ənd][nəʊ] ['relətɪvz] [tuː; tə][help]
especially **since** **he** **has** **no** **friends** **to** **go** **to** **,** **and** **no** **relatives** **to** **help**
尤其 自从 他 有 不 朋友们 到 去 到 , 和 不 亲属 到 帮助
[hɪm] .
him **.**
他 .

尤其是他没有朋友可以投奔，也没有亲戚可以帮助他。

[hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['ləʊnli] [laɪf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] , [hæz; həz][pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪm]
He's **had** **a** **very** **lonely** **life** **of** **it** **,** **and** **a** **hard** **one** **,** **has** **poor** **Jim**
他是 有 一个 非常 孤独 生活 的 它 , 和 一个 难的 一 , 有 贫穷的 吉姆
.
:
.

可怜的吉姆，他过着非常孤独、非常艰难的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] . "
It **seems** **as** **though** **it** **was** **to** **be** **hard** **to** **the** **very** **end** **.** **"**
它 似乎 作为 尽管 它 曾是 到 是 难的 到 这 非常 结尾 . "

看来直到最后一刻都很难。

" [wiː; wi] [wɪl] [həʊp] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [braɪtə] [deɪz] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ]
" **We** **will** **hope** **there** **are** **brighter** **days** **coming** **for** **him** **,** **"** **answered** **the** **young**
" 我们 将要 希望 那里 是 更亮 天 未来 为了 他 , " 回答 这 年轻的
['sɜːdʒən] ['tʃɪəfəli] ;
surgeon **cheerfully** **;**
外科医生 愉快地 ;

“我们希望他能迎来更美好的未来，”年轻的外科医生愉快地回答道；

" [ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] , [ɪf] [wiː; wi] [səkˈsiːd] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [ðɪs] [tʃaɪld] ,
" **I** **shall** **certainly** **make** **it** **known** **,** **if** **we** **succeed** **in** **tracing** **this** **child** **,**
" 我 将 当然 制作 它 已知 , 如果 我们 成功 在 追踪 这 孩子 ,

“如果我们成功找到这个孩子，我一定会对外公布。”

[ðæt] [dʒɪm] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ði:z] ['ɪndʒəriz] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] ['sɜ:t(ə)n] [deθ] .

that	Jim	has	received	these	injuries	in	saving	him	from	certain	death	.
那	吉姆	有	已收到	这些	受伤	在	保存	他	从	肯定	死亡	.

吉姆为了救他免于一死而身负这些伤。

[ai] ['kænɒt] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['sʌfə(r)] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] — ['sʌfə(r)] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv]

I	cannot	believe	he	will	be	allowed	to	suffer	in	consequence	—	suffer	any	sort	of
我	不能	相信	他	将要	是	允许	到	遭受	在	结果	—	遭受	任何	种类	的

[wɒnt] , [ai] [mi:n] .

want	,	I	mean	.
想	,	我	意思是	.

我无法相信他会因此遭受痛苦——我是说，遭受任何形式的匮乏。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [hi:; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] ['sʌfərɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [meɪ]

Poor	fellow	,	he	has	had	suffering	enough	of	another	kind	,	and	may
贫穷的	同伴	,	他	有	有	痛苦	足够的	的	其他	种类	,	和	可能

[hæv; həv] [mɔ:(r)] [stɪl] ,

have	more	still	,
有	更多的	仍然	,

可怜的人，他已经遭受了太多其他方面的痛苦，而且可能还会遭受更多。

[ðəʊ] [ai] [həʊp] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [i:z] .

though	I	hope	what	I	have	done	will	give	him	ease	.
尽管	我	希望	什么	我	有	完毕	将要	给	他	舒适	.

但我希望我所做的一切能让他感到轻松。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bəʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [kru:] [wɜ:(r); wə(r)] [baɪ] [ðɪs]

"	And	then	the	doctor	went	down	to	the	boat	where	the	crew	were	by	this
"	和	然后	这	医生	去	向下	到	这	船	在哪里	这	全体人员	是	经过	这

[taɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

time	waiting	for	him	.
时间	等待	为了	他	.

“然后医生下到船上，船员们已经在那里等他了。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [tu:] ,

The	children	were	there	,	too	,
这	孩子们	是	那里	,	也	,

孩子们也在那里。

[ænd; ənd] [tʃɪəd] ['lʌstɪli] [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [pʊt] [ɒf] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bɪg] [weɪvz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kri:k]

and	cheered	lustily	as	the	boat	put	off	into	the	big	waves	beyond	the	little	creek
和	欢呼	热情地	作为	这	船	放	离开	进入	这	大的	波浪	超过	这	小的	溪

.

:

.

当小船驶入小溪外的大浪中时，他们爆发出热烈的欢呼声。

['ru:pət] [hæd; həd] ['staʊtli] [-]

Rupert	had	stoutly	[	171	]
鲁珀特	有	坚定地	[	-	]

鲁珀特坚定地[171]

[rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒkˌsweɪn] ,

resisted	the	blandishments	of	the	cockswain	,
抵抗	这	奉承	的	这	舵手	,

他拒绝了水手长的甜言蜜语。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kwaɪt] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [let] [hɪm'self] [bi:; bi] ['teɪkən] [frɒm; frəm] " [hɪz; ɪz] [næn] ,

and	had	quite	declined	to	let	himself	be	taken	from	"	his	Nan	,
和	有	相当	拒绝	到	让	他自己	是	已采取	从	"	他的	楠	,

他坚决拒绝让自己离开“他的奶奶”，

" [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [aɪ'lin] ['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

"	as	he	had	called	Eileen	almost	from	the	first	.
"	作为	他	有	称为	艾琳	几乎	从	这	第一的	.

“就像他几乎从一开始就称呼艾琳那样。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] , [hiː; hi] ['greɪvli] [ə'sɜːtɪd] ,

He	was	in	charge	of	the	lighthouse	,	he	gravely	asserted	,
他	曾是	在	收费	的	这	灯塔	,	他	严重地	断言	,

他郑重其事地断言，他是灯塔的负责人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [gəʊ] [ə'weɪ] [ən'les] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	he	couldn't	possibly	go	away	unless	his	father	came	for	him	.
和	他	不能	可能	去	离开	除非	他的	父亲	来了	为了	他	.

除非他父亲来接他，否则他不可能离开。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['evri] [deɪ] , ['helpɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [laɪt] ['bɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

He	was	very	busy	every	day	,	helping	to	keep	the	light	burning	,	and	taking
他	曾是	非常	忙碌的	每一个	天	,	帮助	到	保持	这	光	燃烧	,	和	采取

[keə(r)][ɒv; əv][dʒɪm] .

care	of	Jim	.
关心	的	吉姆	.

他每天都非常忙碌，既要帮忙维持照明，又要照顾吉姆。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [speəd] ,

He	was	far	too	important	a	person	to	be	spared	,
他	曾是	远的	也	重要的	一个	人	到	是	幸存	,

他身份极其重要，不能饶恕他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['flætli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] ['enibɒdi] .

and	he	flatly	refused	to	be	taken	away	by	anybody	.
和	他	断然	拒绝	到	是	已采取	离开	经过	任何人	.

他断然拒绝任何人带走。

" [naʊ] [wiːl; wil] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [dʒɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Now	we'll	come	and	tell	Jim	all	about	it	,	"	he	said	,
"	现在	出色地	来	和	告诉	吉姆	全部	关于	它	,	"	他	说	,

“现在我们就去把事情都告诉吉姆，”他说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [grəʊn] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;

as	soon	as	the	boat	had	grown	small	and	insignificant	in	the	distance	;
作为	很快	作为	这	船	有	生长	小的	和	微不足道	在	这	距离	;

当小船在远处变得渺小而微不足道时；

[ænd; ənd][æz; əz][dʒɪm][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)]['betə(r)][baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

and	as	Jim	was	looking	rather	better	by	that	time	,
和	作为	吉姆	曾是	寻找	相当	更好的	经过	那	时间	,

那时吉姆的脸色已经好多了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [fɔː(r); fə(r)] ['ruːpət] [tuː; tə] [klaɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ðæt]

he	was	pleased	for	Rupert	to	climb	upon	the	bed	and	tell	him	all	that
他	曾是	高兴	为了	鲁珀特	到	爬	之上	这	床	和	告诉	他	全部	那

[hæd; həd] [biːn] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] .

had	been	said	and	done	.
有	到过	说	和	完毕	.

他很高兴鲁珀特爬上床，把所有说过和做过的事情都告诉了他。

" [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	They	wanted	to	take	you	away	,	but	I	wouldn't	allow	it	,	"	said	the	little
"	他们	通缉	到	拿	你	离开	,	但	我	不会	允许	它	,	"	说	这	小的

['ɔːtəkræt] ;

autocrat	;
独裁者	;

“他们想把你带走，但我不会允许的，”这位小独裁者说道；

" [ai] [sed] [jʊd] [laɪk] ['betə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd] [fræʃ] ['enibɒdi] [huː] [tʊk] [juː; jʊ]

"	I	said	you'd	like	better	to	stay	here	,	and	that	I'd	frash	anybody	who	took	you
"	我	说	你会	喜欢	更好的	到	停留	这里	,	和	那	ID	弗拉什	任何人	WHO	采取	你

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“我说过你最好留在这里，谁要是把你带走，我就揍他一顿。”

[ai] - [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] ['enibɒdi] [ɪk'sept] [maɪ] [pə'pɑː] ,

I	san't	let	you	go	to	anybody	except	my	papa	,
我	-	让	你	去	到	任何人	除了	我的	爸爸	,

除了我爸爸，我不会让你去任何人那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [juː; jʊ] [wiːl; wil] [ɔːl] [gəʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn]

and	if	he	takes	you	we'll	all	go	and	have	a	lighthouse	of	our	own
和	如果	他	需要	你	出色地	全部	去	和	有	一个	灯塔	的	我们的	自己的

['sʌmweə(r)] [els] ,

somewhere	else	,
某处	别的	,

如果他带走了你，我们所有人都会去别的地方建一座属于我们自己的灯塔。

[weə(r)] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] .

where	there	isn't	so	much	water	.
在哪里	那里	不是	所以	很多	水	.

那里水资源并不丰富。

[aɪ] [fɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ;

I	fink	it's	a	pity	to	put	them	in	the	middle	of	the	sea	;
我	芬克	它是	一个	遗憾	到	放	他们	在	这	中间	的	这	海	;

我觉得把它们放在大海中央很可惜；

[ðeid] [biː; bi] [mɔː(r)] [kɒn] - - [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət] [ðem; ðəm] [mɔː(r)]

they'd	be	more	con	-	wenient	in	a	garden	where	we	could	get	at	them	more
他们会	是	更多的	康	-	-	在	一个	花园	在哪里	我们	可以	得到	在	他们	更多的

[-]

[	172	]
[	-	]

它们在花园里会更方便，因为我们可以更方便地接触到它们[172]。

['iːzəli] .

easily	.
容易地	.

容易地。

[wiːl; wil] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['laɪthaʊs] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [wen] [wiː; wi] [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .

We'll	have	our	lighthouse	in	a	garden	when	we	go	away	from	here	.
出色地	有	我们的	灯塔	在	一个	花园	什么时候	我们	去	离开	从	这里	.

等我们离开这里的时候，我们会把灯塔建在花园里。

" [ðen] [pæt] [stəʊl] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spft] [step] ,

"	Then	Pat	stole	in	with	his	soft	step	,
"	然后	拍	偷窃	在	和	他的	柔软的	步	,

然后帕特迈着轻盈的步伐悄悄走了进来。

[ænd; ənd] [dʒɪm] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

and	Jim	looked	at	the	Bible	that	lay	beside	him	,
和	吉姆	看起来	在	这	圣经	那	躺	旁	他	,

吉姆看了看放在身旁的圣经。

[ænd; ənd] [pæt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,

and	Pat	took	it	and	read	a	story	,
和	拍	采取	它	和	读	一个	故事	,

帕特接过书，开始读故事。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ'tiː][tuː; tə] ['ruːpət] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] .

and	explained	it	to	Rupert	as	he	was	used	to	do	now	.
和	解释	它	到	鲁珀特	作为	他	曾是	用过的	到	做	现在	.

然后像往常一样向鲁珀特解释。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪkt] [ðɪs] [wɪnd] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dʒɪm] ,

The	little	boy	liked	this	wind	up	of	the	day	almost	as	much	as	Jim	,
这	小的	男生	喜欢	这	风	向上	的	这	天	几乎	作为	很多	作为	吉姆	,

小男孩和吉姆一样喜欢这个结束一天的活动。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [ə'tentɪv] .

and	was	always	very	attentive	.
和	曾是	总是	非常	细心	.

而且一直非常细心周到。

" [aɪl] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] [tuː; tə][dʒɪm][tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['sʌd(ə)nli] , [wen] [ðə; ðɪ]

"	I'll	say	my	prayers	to	Jim	to	-	night	,	"	he	remarked	suddenly	,	when	the
"	患病的	说	我的	祈祷	到	吉姆	到	-	夜晚	,	"	他	评论	突然	,	什么时候	这

['riːdɪŋ] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] ,

reading	had	concluded	,
阅读	有	结束	,

“今晚我会为吉姆祈祷，”读经结束后，他突然说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [fɪŋk] [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] .

"	because	I	fink	he's	a	very	good	man	.
"	因为	我	芬克	他是	一个	非常	好的	男人	.

因为我觉得他是个非常好的人。

[aɪ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [get] [kwaɪt] ['betə(r)] , [səʊ][wiːl; wɪl][ɑːsk]['dʒiːzəs] [ɪf] [hiː; hi][woʊnt] [meɪk] [hɪm] .

I	want	him	to	get	quite	better	,	so	we'll	ask	Jesus	if	He	won't	make	him	.
我	想	他	到	得到	相当	更好的	,	所以	出色地	问	耶稣	如果	他	惯于	制作	他	.

我希望他能好起来，所以我们会祈求耶稣让他康复。

[aɪ] [fɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst] [lʌv] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪm] ['veri] [mʌtʃ] ! " [-]

I	fink	He	must	love	poor	Jim	very	much	!	"	[	173	]
我	芬克	他	必须	爱	贫穷的	吉姆	非常	很多	!	"	[	-	]

我觉得他一定非常爱可怜的吉姆！[173]

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ]

A	WONDERFUL	DAY
一个	精彩的	天

美好的一天

[hiː; hi] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gæləri] .

he	two	little	boys	were	up	in	the	gallery	.
他	二	小的	男孩们	是	向上	在	这	画廊	.

两个小男孩当时在楼上的楼座上。

[næt][wɒz; wəz] ['bɜːrnɪʃ] [ðə; ðɪ] [rɪf'lektəz] [ænd; ənd] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ʃiː; ʃi] ,

Nat	was	burnishing	the	reflectors	and	overlooking	the	great	She	,
纳特	曾是	抛光	这	反射器	和	俯瞰	这	伟大的	她	,

纳特正在擦拭反光镜，俯瞰着伟大的她。

[huːz] ['wʌndəf(ə)l] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [həʊld][ə'pɒn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

whose	wonderful	individuality	was	taking	a	strong	hold	upon	the	imagination	of
谁	精彩的	个性	曾是	采取	一个	强的	抓住	之上	这	想像力	的

[bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

both	the	children	.
两个都	这	孩子们	.

他那奇妙的个性深深地吸引了两个孩子的想象力。

['ruːpət] [njuː] ['ɔːlməʊst][ɔːl] [pæts] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [huː] [slept] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,

Rupert	knew	almost	all	Pat's	stories	about	the	wonderful	creature	who	slept	all	the	day	,
鲁珀特	知道	几乎	全部	帕特的	故事	关于	这	精彩的	生物	WHO	睡着了	全部	这	天	,

鲁珀特几乎知道帕特讲的所有关于那个整天睡觉的神奇生物的故事。

[bʌt; bət] [weɪkt] [ʌp][tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] ,

but	waked	up	to	keep	watch	all	the	night	,
但	醒来	向上	到	保持	手表	全部	这	夜晚	,

但却整夜醒来值班。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kliːnd] [ænd; ənd] [fed] ;

and	he	was	never	tired	of	watching	her	cleaned	and	fed	;
和	他	曾是	绝不	疲劳的	的	观看	她	已清洗	和	美联储	;

他从不厌倦看着她被打扫干净、吃饭；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prəʊses] ['lɑːstɪd][lɒŋgə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ,

but	the	process	lasted	longer	some	days	than	others	,
但	这	过程	持续	更长	一些	天	比	其他的	,

但这个过程有时持续的时间比其他日子长。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['veəri] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] [baɪ]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌni] ['gæləri] ,

and	they	would	vary	the	morning's	work	by	going	out	upon	the	sunny	gallery	,
和	他们	会	各不相同	这	早晨	工作	经过	去	出去	之上	这	阳光明媚	画廊	,

他们会变换一下上午的工作内容，到阳光明媚的画廊里去走走。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][men][æt; ət] [wɜːk] [wɪ'ðɪn] [wɒt] ['ves(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] ,

and	calling	out	to	the	men	at	work	within	what	vessels	were	in	sight	,
和	呼叫	出去	到	这	男人	在	工作	之内	什么	船只	是	在	视线	,

并向正在作业的船员们喊话，让他们看看视线范围内有哪些船只。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] .

and	where	they	seemed	to	be	going	.
和	在哪里	他们	似乎	到	是	去	.

以及他们似乎要去的地方。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðʌs] ['ɒkjupaɪd] , ['ruːpət] [wʊd] ['dʒen(ə)rəli][dɪ'mɑːnd] [ðæt] [pæt][ʃʊd; ʃəd] [tel] [-]

And	whilst	thus	occupied	,	Rupert	would	generally	demand	that	Pat	should	tell	[	174	]
和	而	因此	占领	,	鲁珀特	会	一般来说	要求	那	拍	应该	告诉	[	-	]

而当鲁珀特忙于此事时，他通常会要求帕特告诉[174]

[hɪm][sʌm; səm][ɒv; əv][dʒɪmz] ['meni] ['stɔːriz] , ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][ɪ'nækt]

him	some	of	Jim's	many	stories	,	many	of	which	they	would	try	to	enact
他	一些	的	吉姆的	许多	故事	,	许多	的	哪个	他们	会	尝试	到	制定

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

他给他讲了吉姆的许多故事，他们后来还尝试在彼此之间把这些故事演绎出来。

['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['gæləri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

making	believe	that	the	gallery	was	the	deck	of	a	ship	,
制作	相信	那	这	画廊	曾是	这	甲板	的	一个	船	,

假装画廊是船的甲板，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .

and	that	they	were	the	officers	in	charge	.
和	那	他们	是	这	警官	在	收费	.

他们是负责此案的警官。

[pæts] ['vɪvɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [meɪd] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [meɪk] -

Pat's	vivid	imagination	,	inherited	from	his	mother	,	made	this	kind	of	make	-
帕特的	生动	想像力	,	遗传	从	他的	母亲	,	制成	这	种类	的	制作	-

[bɪ'liːv] ['iːzi] [ænd; ənd] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

believe	easy	and	entrancing	to	him	,
相信	简单的	和	迷人的	到	他	,

帕特从母亲那里继承了丰富的想象力，这使得这种虚构的故事对他来说既轻松又引人入胜。

[ænd; ənd] ['ruːpət] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	Rupert	delighted	in	it	,
和	鲁珀特	高兴极了	在	它	,

鲁珀特对此欣喜不已。

[ænd; ənd][ɪn] ['flʌrɪʃɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ]

and	in	flourishing	about	and	being	the	lord	and	master	of	everything
和	在	茁茁	关于	和	存在	这	主	和	掌握	的	一切

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] .

and	everybody	.
和	大家	.

并且凌驾于一切之上，成为万物之主。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [səʊ] [braʊn] [ænd; ənd] ['stɜːdi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

He	was	growing	so	brown	and	sturdy	that	it	was	a	treat	to	look	at
他	曾是	生长	所以	棕色的	和	结实的	那	它	曾是	一个	对待	到	看	在

[hɪm] ,

him	,
他	,

他长得又黑又壮，看着真是一种享受。

[ænd; ənd][pæt][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ['vɪzəbli] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

and	Pat	had	increased	in	health	and	strength	visibly	since	he	had	had
和	拍	有	增加	在	健康	和	力量	明显地	自从	他	有	有

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] [tuː; tə] [rɒmp] [wɪð] .

a	little	playmate	to	romp	with	.
一个	小的	玩伴	到	欢蹦乱跳	和	.

自从有了个小玩伴一起玩耍后，帕特的健康状况和体力都明显增强了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [spend] ['rɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd]

Before	that	he	had	been	inclined	to	spend	rather	too	much	time	in	sitting	and
前	那	他	有	到过	倾斜	到	花费	相当	也	很多	时间	在	坐着	和

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

在此之前，他常常花太多时间坐着思考。

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [geɪv] [hɪm] ['meni] [streɪndʒ] [aɪ'diəz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)]

The	sea	and	the	rocks	and	the	sky	gave	him	many	strange	ideas	;	and	there
这	海	和	这	岩石	和	这	天空	给予	他	许多	奇怪的	想法	;	和	那里

[wɒz; wəz][dʒɪm] ,

was	Jim	,
曾是	吉姆	,

大海、岩石和天空给了他许多奇特的想法；还有吉姆，

[tuː] , [huː] ['wɒntɪd] [səʊ]['ɒf(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [θɪŋz] [ðæt] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pʌzlɪŋ] [aʊt] .

too	,	who	wanted	so	often	to	know	things	that	took	a	great	deal	of	puzzling	out	.
也	,	WHO	通缉	所以	经常	到	知道	事物	那	采取	一个	伟大的	交易	的	令人费解	出去	.

而且，他常常想知道一些需要费很大功夫才能解开的事情。

[pæt][hæd; həd] [laɪkt] [ɔːl][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒdʒɪtətɪv] [tɜːn] ,

Pat	had	liked	all	the	thinking	,	being	of	a	cogitative	turn	,
拍	有	喜欢	全部	这	思维	,	存在	的	一个	认知	转动	,

帕特喜欢思考，因为他生性爱思考。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][rʌn] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [mɔː(r)] ,

but	it	was	better	for	him	to	run	about	and	shout	and	play	more	,
但	它	曾是	更好的	为了	他	到	跑步	关于	和	喊	和	玩	更多的	,

但对他来说，多跑多喊多玩更好。

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd]['pɒndə(r)]['rɑːðə(r)] [les] .

and	to	sit	and	ponder	rather	less	.
和	到	坐	和	思考	相当	较少的	.

而且，要少花时间坐着思考。

[ðə; ði]['peərənts] [lʊkt] [ɪn]['wʌndə(r)][æt; ət][hɪm] ['sʌmtaɪmz] ,

The	parents	looked	in	wonder	at	him	sometimes	,
这	父母	看起来	在	想知道	在	他	有时	,

父母有时会惊奇地看着他。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [ɔːl] [lɑːst]['wɪntə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] ,

remembering	how	all	last	winter	he	had	seemed	wasting	away	,
记住	如何	全部最后的		冬天	他	有	似乎	浪费	离开	,

回想起去年整个冬天他似乎都在日渐消瘦，

[ænd; ənd][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ]

and	had	fallen	into	a	state	from	which	it	seemed	as	though	nothing
和	有	倒下	进入	一个	状态	从	哪个	它	似乎	作为	尽管	没有什么

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][kʊd; kəd][lɪft] [hɪm] . [-]

but	a	miracle	could	lift	him	.	[	175	]
但	一个	奇迹	可以	举起	他	.	[	-	]

他陷入了一种状态，似乎只有奇迹才能使他摆脱这种状态。[175]

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

They	could	not	be	thankful	enough	for	the	wonderful	change	.
他们	可以	不是	是	感恩	足够的	为了	这	精彩的	改变	.

他们对这一美好的改变感激不尽。

[ðə; ði] ['driːmi] ['wɪstflnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['lɪŋgəd] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	dreamy	wistfulness	which	had	lingered	so	long	in	his	eyes	,
这	梦幻般的	怅惘	哪个	有	徘徊不去	所以	长的	在	他的	眼睛	,

他眼中久久萦绕的梦幻般的怅惘，

[wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['bɔɪɪʃ] [ænd; ənd] ['helθi] .

was	changing	now	to	something	more	boyish	and	healthy	.
曾是	变化	现在	到	某物	更多的	男孩气	和	健康	.

现在正在向更男孩气、更健康的方向转变。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)] - [lænd][ɒv; əv]

He	did	not	look	as	though	he	were	always	walking	on	the	border	-	land	of
他	做过	不是	看	作为	尽管	他	是	总是	步行	在	这	边界	-	土地	的

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɜːld] .

the	unseen	world	.
这	看不见	世界	.

他看起来并不像一直行走在看不见的世界的边缘地带。

[ðə; ði] [rɔmp] [ænd; ənd] ['meri] [geɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ]

The	romps	and	merry	games	with	his	little	companion	were	fast	making	a	boy
这	嬉戏	和	欢乐	游戏	和	他的	小的	伴侣	是	快速地	制作	一个	男生

[ɒv; əv][hɪm] [ə'gen] ,

of	him	again	,
的	他	再次	,

与小伙伴的嬉戏打闹和快乐游戏让他迅速恢复了男孩的天性。

[ænd; ənd][næt] [lʊkt] [wɪð] ['hɑːti] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

and	Nat	looked	with	hearty	satisfaction	at	the	change	.
和	纳特	看起来	和	爽朗	满意	在	这	改变	.

纳特对这一变化露出了由衷的满意表情。

[ə; eɪ] ['meri] ['rəʊzi][peə(r)] [ðeɪ] [wɜːr); wə(r)] [ʌp] [ə'lɒft] [tuː; tə] - [deɪ] ,

A	merry	rosy	pair	they	were	up	aloft	to	-	day	,
一个	欢乐	红润	一对	他们	是	向上	高空	到	-	天	,

今天，它们俩在高空快乐地翱翔着。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [gliː] [ræŋ] ['tʃɪərəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

and	their	shouts	of	glee	rang	cheerily	over	the	dancing	water	.
和	他们的	喊叫	的	高兴	响铃	兴高采烈地	超过	这	跳舞	水	.

他们的欢呼声在波光粼粼的水面上欢快地回荡。

[aɪ'lin] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜːd] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][hɜːr); hə(r)] ['niːd(ə)l] [bɪ'ləʊ] ,

Eileen	now	and	again	heard	them	as	she	sat	at	her	needle	below	,
艾琳	现在	和	再次	听到	他们	作为	她	卫星	在	她	针	以下	,

艾琳坐在下面的针线旁，时不时会听到这些声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [smaɪl] [ænd; ənd] [glɑːns] ['ʌpwədz] ,

and	she	would	smile	and	glance	upwards	,
和	她	会	微笑	和	瞥一眼	向上	,

她会微笑着抬头望向天空，

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['ɜːtʃɪnz] [wɜːr); wə(r)] [ə'baʊt] .

as	though	to	try	and	see	what	the	urchins	were	about	.
作为	尽管	到	尝试	和	看	什么	这	海胆	是	关于	.

仿佛想看看这些小顽童究竟在干什么。

[tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][glæd][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,

To	-	day	was	a	glad	one	at	the	lighthouse	,
到	-	天	曾是	一个	高兴的	一	在	这	灯塔	,

今天在灯塔里是个快乐的日子。

[fɔː(r); fə(r)][dʒɪm][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .

for	Jim	had	taken	a	decided	turn	for	the	better	.
为了	吉姆	有	已采取	一个	决定	转动	为了	这	更好的	.

吉姆的情况已经明显好转。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['brəʊkən][rɪbz][wɜːr); wə(r)] ['prɒpəli] [set][ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] ,

Now	that	the	broken	ribs	were	properly	set	and	in	place	,
现在	那	这	破碎的	肋骨	是	适当地	放	和	在	地方	,

现在断肋骨已经正确复位，

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['presɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːrgənz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɪndʒəd] ,

and	no	longer	pressing	upon	the	organs	they	had	injured	,
和	不	更长	紧迫	之上	这	器官	他们	有	受伤	,

不再压迫那些已经受伤的器官，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn] .

he	was	relieved	of	the	worst	of	the	pain	.
他	曾是	松了口气	的	这	最差	的	这	疼痛	.

他最剧烈的疼痛已经缓解。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [iːt] ['betə(r)] ,

He	had	been	able	to	sleep	and	eat	better	,
他	有	到过	有能力的	到	睡觉	和	吃	更好的	,

他的睡眠和饮食状况都有所改善。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [felt] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kəuks] [næt][ænd; ənd] [aɪ'lin] [tuː; tə]

and	to	-	day	he	felt	so	strong	that	he	had	coaxed	Nat	and	Eileen	to
和	到	-	天	他	毛毡	所以	强的	那	他	有	哄骗	纳特	和	艾琳	到

[let] [hɪm] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [sɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

let	him	get	up	and	sit	beside	the	fire	in	the	living	room	,
让	他	得到	向上	和	坐	旁	这	火	在	这	活的	房间	,

今天他感觉身体非常强壮，于是哄着纳特和艾琳让他起身坐在客厅的火炉旁。

[wel] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [rʌgz] [ə'baʊt] [-]

well	wrapped	up	in	blankets	,	and	with	plenty	of	rugs	about	[	176	]
出色地	包装	向上	在	毯子	,	和	和	很多	的	地毯	关于	[	-	]

裹在毯子里，周围铺满了毯子[176]

[hɪm] .

him	.
他	.

他。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [duː; də] [ðɪs] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [wel] [ɪ'nʌf] ,

The	doctor	had	said	he	might	do	this	if	he	felt	well	enough	,
这	医生	有	说	他	可能	做	这	如果	他	毛毡	出色地	足够的	,

医生曾说过，如果他感觉身体状况允许，他可能会这样做。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['pɒstʃə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

as	a	change	of	posture	might	be	a	relief	.
作为	一个	改变	的	姿势	可能	是	一个	宽慰	.

改变姿势或许能缓解不适。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [muːv] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] ;

The	children	had	watched	the	move	with	great	interest	;
这	孩子们	有	观看	这	移动	和	伟大的	兴趣	;

孩子们饶有兴致地观看了这部电影；

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [sent] [ˌʌp'steəz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [let] [dʒɪm] [rest] [ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət] .

but	had	been	sent	upstairs	after	a	while	to	let	Jim	rest	and	be	quiet	.
但	有	到过	发送	楼上	后	一个	尽管	到	让	吉姆	休息	和	是	安静的	.

但过了一会儿，他被派到楼上去，好让吉姆休息安静些。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][pæt][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] ['weðə(r)] ['eni] [bəʊt] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)]

The	mother	had	told	Pat	to	go	and	look	out	whether	any	boat	from	shore
这	母亲	有	讲述	拍	到	去	和	看	出去	无论	任何	船	从	支撑

[maɪt] [nɒt][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] .

might	not	be	coming	to	the	rock	.
可能	不是	是	未来	到	这	岩石	.

母亲让帕特去看看有没有岸边的船驶向那块岩石。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ,

It	was	a	fine	day	,
它	曾是	一个	美好的	天	,

那天天气晴朗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] [hæd; həd][ɪk'spaɪəd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]

and	the	week	had	expired	which	was	to	bring	the	doctor	for	another
和	这	星期	有	已到期	哪个	曾是	到	带来	这	医生	为了	其他

['vɪzɪt] .

visit	.
访问	.

一周的时间已经过去了，是时候带医生再次就诊了。

[hiː; hi] [maɪt] [kʌm] ['eni] [deɪ] [naʊ] ;

He	might	come	any	day	now	;
他	可能	来	任何	天	现在	;

他随时都可能来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] [ə'lɒft][ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] "

and	the	children	were	delighted	to	go	up	aloft	and	play	the	game	of	"
和	这	孩子们	是	高兴极了	到	去	向上	高空	和	玩	这	游戏	的	"

[lʊk] - [aʊt][mæn] ,

look	-	out	man	,
看	-	出去	男人	,

孩子们很高兴能到高处去玩"瞭望员"的游戏，

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	they	called	it	.
"	作为	他们	称为	它	.

正如他们所称呼的那样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['fɪʃɪŋ] [boʊts] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,

There	were	a	good	many	fishing	boats	out	in	the	bay	,
那里	是	一个	好的	许多	钓鱼	船	出去	在	这	湾	,

海湾里有很多渔船。

[ænd; ənd] ['ruːpət] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

and	Rupert	had	been	certain	that	every	one	of	them	was	coming	to
和	鲁珀特	有	到过	肯定	那	每一个	一	的	他们	曾是	未来	到

[ləʊn] [rɒk] ,

Lone	Rock	,
孤独	岩石	,

鲁珀特确信他们每个人都会来到孤石镇。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] , [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['nəʊbədi]

till	at	last	he	had	grown	weary	of	watching	,	had	declared	that	nobody
直到	在	最后的	他	有	生长	厌倦	的	观看	,	有	声明	那	无人

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

was	coming	to	-	day	,
曾是	未来	到	-	天	,

最后他等得不耐烦了，宣布今天不会有人来了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sə'dʒestid] [ə'nʌðə(r)] [geɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [sʌm; səm][taɪm] .

and	had	suggested	another	game	at	which	they	had	played	some	time	.
和	有	建议	其他	游戏	在	哪个	他们	有	玩	一些	时间	.

并建议玩他们之前玩过的另一款游戏。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] , [pæt][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][tuː; tə]

When	,	however	,	they	were	tired	of	this	,	Pat	had	gone	to	the	rail	to
什么时候	,	然而	,	他们	是	疲劳的	的	这	,	拍	有	已消失	到	这	轨	到

[lʊk] ['əʊvə(r)] ,

look	over	,
看	超过	,

然而，当他们感到厌倦时，帕特走到栏杆边向外眺望。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['ruːpət] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .

and	now	he	called	to	Rupert	with	some	excitement	.
和	现在	他	称为	到	鲁珀特	和	一些	激动	.

现在他兴奋地喊了鲁珀特一声。

" [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] !

"	Come	and	look	!
"	来	和	看	!

快来看！

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] !

Come	and	look	!
来	和	看	!

快来看！

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [bəʊt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] !

"	he	called	out	,	"	I	do	believe	that	boat	is	coming	here	!
"	他	称为	出去	,	"	我	做	相信	那	船	是	未来	这里	!

他喊道："我相信那艘船正朝这里驶来！"

[lʊk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [skim] [ə'lɒŋ] !

Look	how	she	skims	along	!
看	如何	她	撇油	沿着	!

瞧她滑得多快！

[wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !

What	a	pretty	one	she	is	!
什么	一个	漂亮的	一	她	是	!

她真漂亮！

[haʊ] [waɪt] [hɜː(r); hə(r)] [seɪl] [ɪz] ! [-]

How	white	her	sail	is	!	[	177	]
如何	白色的	她	帆	是	!	[	-	]

她的帆多么洁白啊！[177]

[ænd; ənd] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [gəʊ] [fɑːst] !

And	doesn't	she	go	fast	!
和	不	她	去	快速地	!

她跑得真快！

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [bəʊt] , [prɪns] ['ruːpət] .

I	don't	know	that	boat	,	Prince	Rupert	.
我	不	知道	那	船	,	王子	鲁珀特	.

我不认识那艘船，鲁珀特王子号。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] .

I	don't	think	she	belongs	in	the	bay	.
我	不	思考	她	属于	在	这	湾	.

我觉得她不应该待在海湾里。

[jet] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .

Yet	she	looks	just	as	if	she	was	coming	here	.
然而	她	看起来	只是	作为	如果	她	曾是	未来	这里	.

但她看起来就像是要来这里的一样。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [kɔːl] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] ?

Shall	I	call	father	and	ask	him	what	he	thinks	?
将	我	称呼	父亲	和	问	他	什么	他	思考	?

我该给父亲打个电话，问问他的想法吗?

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [tɜːn] [ɔː(r)] [tæk] .

She	doesn't	turn	or	tack	.
她	不	转动	或者	钉	.

她既不转弯也不转向。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [streɪt] , [streɪt] [ɒn] .

She	comes	straight	,	straight	on	.
她	来	直的	,	直的	在	.

她直截了当，毫不含糊。

[əʊ] , [ai] [duː; də] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

Oh	,	I	do	hope	she	is	coming	!
哦	,	我	做	希望	她	是	未来	!

哦，我真希望她能来！

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɒn] [bɔːd] . "

Perhaps	she	has	got	something	for	you	on	board	.	"
也许	她	有	得到	某物	为了	你	在	木板	.	"

或许她给你准备了什么东西。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][pə'pɑː] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] ['ruːpət] ,

" Perhaps it is my papa come for me , " said Rupert ,

" 也许 它 是 我的 爸爸 来 为了 我 , " 说 鲁珀特 ,

“也许是爸爸来接我了，”鲁珀特说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拍拍灯塔男孩(Pat the Lighthouse Boy)
第7/8页

[nɒt]	['lʊkɪŋ]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[njuː]	[ɪg'zæktli]	['weðə(r)]	[hiː; hi]	['reliʃ]	[ðɪs]	[θɔːt]	[ɔː(r)]	[nɒt]	,
not	**looking**	**as**	**though**	**he**	**knew**	**exactly**	**whether**	**he**	**relished**	**this**	**thought**	**or**	**not**	**,**
不是	寻找	作为	尽管	他	知道	确切地	无论	他	津津有味	这	想法	或者	不是	,

他看起来似乎并不清楚自己是否喜欢这个想法。

"	[bʌt; bət]	[aɪm]	[nɒt]	[ʃʊə(r)]	[ðæt]	[aɪl]	[gəʊ]	[ə'weɪ]	[wɪð]	[hɪm]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	.
"	**but**	**I'm**	**not**	**sure**	**that**	**I'll**	**go**	**away**	**with**	**him**	**if**	**it**	**is**	**.**
"	但	我是	不是	当然	那	患病的	去	离开	和	他	如果	它	是	.

“但我不确定如果真是那样，我是否会和他一起走。”

[aɪ]	[laɪk]	['biːɪŋ]	[hɪə(r)]	.
I	**like**	**being**	**here**	**.**
我	喜欢	存在	这里	.

我喜欢待在这里。

[aɪ]	[laɪk]	['pleɪɪŋ]	['laɪthaʊs]	[geɪmz]	.
I	**like**	**playing**	**lighthouse**	**games**	**.**
我	喜欢	玩耍	灯塔	游戏	.

我喜欢玩灯塔游戏。

[aɪ]	['dɪd(ə)nt]	[hæv; həv]	['enibɒdi]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[wɪð]	[ˌem 'iː]	[bɪ'fɔː(r)]	.
I	**didn't**	**have**	**anybody**	**to**	**play**	**with**	**me**	**before**	**.**
我	没有	有	任何人	到	玩	和	我	前	.

我以前没有人和我一起玩。

[aɪ]	[doʊnt]	[mʌtʃ]	[fɪŋk]	[aɪ]	[wɪl]	[gəʊ]	[wɪð]	[hɪm]	[ɪf]	[hiː; hi]	['kɒmz]	.
I	**don't**	**much**	**fink**	**I**	**will**	**go**	**with**	**him**	**if**	**he**	**comes**	**.**
我	不	很多	芬克	我	将要	去	和	他	如果	他	来	.

如果他来的话，我觉得我不太会跟他一起去。

[aɪ]	[fɪŋk]	[aɪl]	[bɪ'lɒŋ]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	['fɑːðə(r)]	[ænd; ənd]	['mʌðə(r)]	.
I	**fink**	**I'll**	**belong**	**to**	**you're**	**father**	**and**	**mother**	**.**
我	芬克	患病的	属于	到	你是	父亲	和	母亲	.

我想我终究会属于你的父母。

[aɪ]	[laɪk]	[ðem; ðəm]	['veri]	[mʌtʃ]	.
I	**like**	**them**	**very**	**much**	**.**
我	喜欢	他们	非常	很多	.

我非常喜欢它们。

"	[pæt]	,	[nɒt]	[kwaɪt]	['nəʊɪŋ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[rɪ'plaɪ]	,
"	**Pat**	**,**	**not**	**quite**	**knowing**	**how**	**to**	**reply**	**,**
"	拍	,	不是	相当	会心	如何	到	回复	,

帕特一时不知该如何回答，

[ænd; ənd]	['greɪtli]	[muːvd]	[ɪn]	['spɪrɪt]	[ɪn]	[keɪs]	[ðɪs]	['prɪti]	[waɪt]	-	[seɪld]	[bəʊt]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['kʌmɪŋ]
and	**greatly**	**moved**	**in**	**spirit**	**in**	**case**	**this**	**pretty**	**white**	**-**	**sailed**	**boat**	**should**	**be**	**coming**
和	非常	已搬	在	精神	在	案件	这	漂亮的	白色的	-	航行	船	应该	是	未来

[tuː; tə]	[rɒb]	[ðem; ðəm]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['dɑːlɪŋ]	,
to	**rob**	**them**	**of**	**their**	**darling**	**,**
到	抢	他们	的	他们的	亲爱的	,

他们心中充满恐惧，生怕这艘漂亮的白帆船会来抢走他们的爱船。

['heɪstɪli]	[kɔːld]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðə(r)]	,	[huː]	[keɪm]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[braɪt]	['sʌnʃaɪn]	,
hastily	**called**	**his**	**father**	**,**	**who**	**came**	**out**	**into**	**the**	**bright**	**sunshine**	**,**
草草	称为	他的	父亲	,	WHO	来了	出去	进入	这	明亮的	阳光	,

他匆忙叫来父亲，父亲随即走到明媚的阳光下。

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

and	shaded	his	eyes	with	his	hand	.
和	阴影	他的	眼睛	和	他的	手	.

他用手遮住了眼睛。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ləʊn] [rɒk] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	looks	as	though	she	were	making	for	Lone	Rock	,	"	he	said	,
"	它	看起来	作为	尽管	她	是	制作	为了	孤独	岩石	,	"	他	说	,

“她看起来像是要去孤石镇，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ] [bəʊt] [frɒm; frəm] [-]

"	and	it's	no	boat	from	[	178	]
"	和	它是	不	船	从	[	-	]

“而且它不是来自[178]的船

['aʊə(r)] [beɪ] , [pæt]

our	bay	,	Pat
我们的	湾	,	拍

我们的海湾，帕特

; [ɪts] [ə; eɪ] ['betə(r)] [bɪlt] [ænd; ənd] ['betə(r)] - [rɪgd] [krɑːft][ðæn; ðən][wiː; wi]['ɒf(ə)n] [siː] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] .

;	it's	a	better	built	and	better	-	rigged	craft	than	we	often	see	in	these	parts	.
;	它是	一个	更好的	建造	和	更好的	-	作弊	工艺	比	我们	经常	看	在	这些	部分	.

；这艘船的构造和装备都比我们在这一带经常看到的要好得多。

[ɪts] [ə; eɪ] [jɑːts] [bəʊt] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪdi]['lɪt(ə)l][krɑːft][ʃiː; ʃi][ɪz] .

It's	a	yacht's	boat	by	the	look	of	her	,	and	a	tidy	little	craft	she	is	.
它是	一个	游艇的	船	经过	这	看	的	她	,	和	一个	整齐的	小的	工艺	她	是	.

从外观上看，这是一艘游艇，而且确实是一艘精致的小船。

[wel] , [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ʃiːz] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ləʊn] [rɒk] [æz; əz][ʃʊə(r)]

Well	,	well	,	we	shall	soon	know	;	but	she's	heading	for	Lone	Rock	as	sure
出色地	,	出色地	,	我们	将	很快	知道	;	但	她是	标题	为了	孤独	岩石	作为	当然

[æz; əz] [feɪt] ;

as	fate	;
作为	命运	;

嗯，我们很快就会知道了；但她注定要去孤石镇；

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [kəʊst] - [gɑːd] [ɪn'spekʃ(ə)n] , ['naɪðə(r)] .

and	it's	not	the	coast	-	guard	inspection	,	neither	.
和	它是	不是	这	海岸	-	警卫	检查	,	两者都不	.

而且也不是海岸警卫队的检查。

[ðæt] [bəʊt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dʒentlmən] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] ,

That	boat	belongs	to	some	gentleman	,	I'll	be	bound	,
那	船	属于	到	一些	绅士	,	患病的	是	边界	,

我敢肯定，那艘船属于某位先生。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mænz] [aɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt]

"	and	the	man's	eyes	turned	towards	the	little	fellow	beside	him	with	a	look	that
"	和	这	男人的	眼睛	转向	向	这	小的	同伴	旁	他	和	一个	看	那

[pæt] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Pat	understood	in	a	moment	.
拍	理解	在	一个	片刻	.

“然后，男人的目光转向身旁的小家伙，帕特瞬间就明白了那眼神的含义。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['evriθɪŋ] [swæm][ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən]

His	eyes	filled	with	tears	,	and	for	a	moment	everything	swam	in	a	golden
他的	眼睛	已填	和	眼泪	,	和	为了	一个	片刻	一切	游泳	在	一个	金的

[heɪz] .

haze	.
阴霾	.

他眼中噙满了泪水，一时间，周围的一切都笼罩在一片金色的薄雾之中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [prɪns] ,

They	were	coming	to	take	away	his	little	prince	,
他们	是	未来	到	拿	离开	他的	小的	王子	,

他们要来带走他的小王子。

[ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][fɜːst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

the	darling	little	boy	who	had	become	the	first	object	in	his	life	.
这	亲爱的	小的	男生	WHO	有	变得	这	第一的	目的	在	他的	生活	.

那个他生命中第一个拥有的宝贝小男孩。

[haʊ'evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][beə(r)][tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] ?

However	should	he	bear	to	let	him	go	?
然而	应该	他	熊	到	让	他	去	?

但他该不该忍心放他走呢?

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [duː; də][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	did	not	do	to	think	about	it	.
它	做过	不是	做	到	思考	关于	它	.

不去想这件事是不行的。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kraɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] ,

If	he	thought	,	he	would	surely	cry	,	and	that	would	be	a	pity	,
如果	他	想法	,	他	会	一定	哭	,	和	那	会	是	一个	遗憾	,

如果他思考，一定会哭的，那将非常可惜。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] ['ruːpət] [wʊd] [kraɪ] [tuː] ,

for	perhaps	Rupert	would	cry	too	,
为了	也许	鲁珀特	会	哭	也	,

或许鲁伯特也会哭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peərənts][tuː; tə][faɪnd][hɪm][ɪn] [tɪəz] ,

and	it	would	never	do	for	his	parents	to	find	him	in	tears	,
和	它	会	绝不	做	为了	他的	父母	到	寻找	他	在	眼泪	,

他的父母绝对不能看到他哭泣的样子。

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bædli] ['triːtɪd] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [æz; əz] [kwɪk]

they	would	think	he	had	been	badly	treated	,	and	take	him	away	as	quick
他们	会	思考	他	有	到过	糟糕	治疗	,	和	拿	他	离开	作为	快的

[æz; əz] [θɔːt] .

as	thought	.
作为	想法	.

他们会认为他受到了虐待，并会立即把他带走。

[nəʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][pʊt][ə; eɪ] [breɪv] [feɪs] [ɒn] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

No	,	he	must	put	a	brave	face	on	,	and	try	to	make	the	best	of	it	.
不	,	他	必须	放	一个	勇敢的	脸	在	,	和	尝试	到	制作	这	最好的	的	它	.

不，他必须强颜欢笑，尽力做到最好。

[pə'hæps] [prɪns] ['ruːpət] [wʊd] [dɪ'saɪd] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] ,

Perhaps	Prince	Rupert	would	decide	not	to	go	,
也许	王子	鲁珀特	会	决定	不是	到	去	,

或许鲁珀特王子会决定不去。

[ænd; ənd][pæt][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [lɔː] [ɪf] [hiː; hi][wʌns]['bəʊldli]

and	Pat	could	hardly	believe	that	his	word	would	not	be	law	if	he	once	boldly
和	拍	可以	几乎	相信	那	他的	单词	会	不是	是	法律	如果	他	一次	大胆地

[ə'sɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] . [-]

asserted	his	determination	.	[	179	]
断言	他的	决心	.	[	-	]

帕特很难相信，如果他曾经大胆地表达了自己的决心，他的话就不会成为法律。[179]

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə]

"	Shall	we	go	down	and	watch	her	come	in	,	and	tell	her	how	to
"	将	我们	去	向下	和	手表	她	来	在	,	和	告诉	她	如何	到

[meɪk] [ðə; ði] [kriːk] ?

make	the	creek	?
制作	这	溪	?

“我们下去看看她进来，然后告诉她如何造出这条小溪好吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['ruːpət] [ə'sent] ['glædli] .

"	he	asked	of	the	child	,	and	Rupert	assented	gladly	.
"	他	问	的	这	孩子	,	和	鲁珀特	同意	乐意	.

“他向孩子求助，鲁珀特欣然同意了。”

[næt] , [tuː] , [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [steps] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

Nat	,	too	,	descended	the	winding	steps	with	the	two	children	,
纳特	,	也	,	下降	这	绕线	步骤	和	这	二	孩子们	,

纳特也带着两个孩子走下了蜿蜒的台阶。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] —

and	as	he	passed	out	he	said	to	his	wife	—
和	作为	他	通过了	出去	他	说	到	他的	妻子	—

他昏过去的时候对妻子说——

" [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['waɪfi] .

"	I	believe	the	little	fellow's	friends	are	coming	for	him	,	wifie	.
"	我	相信	这	小的	同伴们	朋友们	是	未来	为了	他	,	妻子	.

“我相信这小家伙的朋友们会来救他，老婆。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn] [ɪts] [weɪ] [ðæt] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [pɑːts] .

There's	a	boat	on	its	way	that	doesn't	belong	to	our	parts	.
有	一个	船	在	它是	方式	那	不	属于	到	我们的	部分	.

有一艘船正在驶来，但它不属于我们这片区域。

[meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [set] [sʌm; səm] [fuːd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

Make	the	place	as	bright	as	you	can	,	and	set	some	food	on	the	table
制作	这	地方	作为	明亮的	作为	你	能	,	和	放	一些	食物	在	这	桌子

.

:
.

尽量把房间布置得明亮一些，并在桌上摆上一些食物。

[aɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['welkəm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] .

I'll	make	them	welcome	to	come	in	if	they	have	a	mind	.
患病的	制作	他们	欢迎	到	来	在	如果	他们	有	一个	头脑	.

如果他们愿意进来，我会欢迎他们进来。

[meɪ] [biː; bi] [ðel] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðiːz]

May	be	they'll	like	to	see	the	place	as	their	little	boy	has	lived	in	these
可能	是	他们会	喜欢	到	看	这	地方	作为	他们的	小的	男生	有	居住地	在	这些

[lɑːst] [wiːks] .

last	weeks	.
最后的	周	.

也许他们会想看看这个地方，因为他们的小儿子最近几周一直住在这里。

" ['aɪˌliːnz] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [niːt] [ænd; ənd] [trɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [wɪsk] [aʊt] [ə; eɪ]

"	Eileen's	kitchen	was	always	neat	and	trim	,	and	she	soon	whisked	out	a
"	艾琳的	厨房	曾是	总是	整洁的	和	修剪	,	和	她	很快	搅拌	出去	一个

[braɪt] ['teɪb(ə)l] - ['kʌvə(r)] ,

bright	table	-	cover	,
明亮的	桌子	-	覆盖	,

艾琳的厨房总是整洁干净，她很快就拿出了一块鲜艳的桌布。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['bɪts][ɒv; əv] ['ɔːrnəmənts] , [tuː; tə] ['smɑːtn] [ʌp][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

and	a	few	bits	of	ornaments	,	to	smarten	up	the	place	,
和	一个	很少	比特	的	装饰品	,	到	智能	向上	这	地方	,

还有一些装饰品，用来美化这个地方。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][fɔː(r); fə(r)] ['sʌndez] [ænd; ənd] ['hɒlədeɪz] , [ɔː(r)] [wen] ['sʌmə(r)] [gests] [wɜː(r); wə(r)]

as	she	did	for	Sundays	and	holidays	,	or	when	summer	guests	were
作为	她	做过	为了	星期日	和	假期	,	或者	什么时候	夏天	客人	是

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

她像往常一样在星期天、节假日或夏季有客人来访时这样做。

[dʒɪm] [stɪl] [sæt][baɪ][ðə; ðɪ]['faɪə(r)]['dəʊzɪŋ] , [ænd; ənd] ['skeəsli] [ə'laɪv][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ;

Jim	still	sat	by	the	fire	dozing	,	and	scarcely	alive	to	what	was	passing	;
吉姆	仍然	卫星	经过	这	火	打盹	,	和	几乎	活	到	什么	曾是	通过	;

吉姆仍然坐在火炉旁打盹，对周围发生的事情几乎毫无反应；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [hɪm] [ə'gen] [səʊ] [suːn] .

but	it	was	out	of	the	question	to	think	of	moving	him	again	so	soon	.
但	它	曾是	出去	的	这	问题	到	思考	的	移动	他	再次	所以	很快	.

但这么快再次调动他是绝对不可能的。

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ;

There	he	was	and	there	he	must	remain	;
那里	他	曾是	和	那里	他	必须	保持	;

他就在那里，也必须留在那里；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kɑːst][ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [də'meɪn] ,

but	she	cast	a	quick	eye	all	over	her	small	domain	,
但	她	投掷	一个	快的	眼睛	全部	超过	她	小的	领域	,

但她迅速地环顾了一下自己的小领地。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['evrɪθɪŋ] [els] [wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [-]

and	saw	that	everything	else	was	in	order	;	and	then	she	[	180	]
和	锯	那	一切	别的	曾是	在	命令	;	和	然后	她	[	-	]

看到其他一切都井然有序；然后她[180]

[went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

went	out	to	see	what	was	happening	outside	.
去	出去	到	看	什么	曾是	发生	外部	.

出去看看外面发生了什么事。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ɒn][ðə; ðɪ] [rɒks] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][taɪd][wɒz; wəz] ['ebɪŋ] ,

The	children	were	standing	below	on	the	rocks	,	for	the	tide	was	ebbing	,
这	孩子们	是	常设	以下	在	这	岩石	,	为了	这	潮	曾是	退潮	,

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ləʊ] .

and	nearly	low	.
和	几乎	低的	.

孩子们站在下面的岩石上，因为潮水正在退去，几乎已经退到了最低点。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [kɔːt] [ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [kɜːrlz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [prɪns] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʃaɪn] [laɪk]

The	sun	caught	the	yellow	curls	of	the	little	prince	,	and	made	them	shine	like
这	太阳	捕捉	这	黄色的	卷发	的	这	小的	王子	,	和	制成	他们	闪耀	喜欢

[gəʊld] .

gold	.
金子	.

阳光照在小王子的金色卷发上，使它们闪闪发光，如同黄金一般。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['vɪzəbli] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [kept] ['hɒpɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

He	was	visibly	excited	,	and	kept	hopping	from	one	foot	to	another	,
他	曾是	明显地	兴奋的	,	和	保留	跳跃	从	一	脚	到	其他	,

他明显很兴奋，不停地从一只脚跳到另一只脚。

[waɪlst] [pæt] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] [kləʊz] , [prə'tektɪŋ] [klɑːsp] ,

whilst	Pat	held	his	hand	in	a	close	,	protecting	clasp	,
而	拍	握住	他的	手	在	一个	关闭	,	保护	搭扣	,

帕特紧紧地握着他的手，像是在保护他一样。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm] [frɒm; frəm] ['slɪpɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [wet]

and	kept	him	from	slipping	in	his	excitement	,	and	falling	amongst	the	wet
和	保留	他	从	滑倒	在	他的	激动	,	和	坠落	在	这	湿的

[siː] - [wiːd] .

sea	-	weed	.
海	-	杂草	.

并阻止他因兴奋而滑倒，跌入湿漉漉的海藻中。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['prɪti] [bəʊt] , ['skɪmɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [laɪk]

Nearer	and	nearer	came	the	pretty	boat	,	skimming	its	way	through	the	water	like
更近	和	更近	来了	这	漂亮的	船	,	撇脂	它是	方式	通过	这	水	喜欢

[ə; eɪ] [waɪt] - [wɪŋd] [siː] - [bɜːd] .

a	white	-	winged	sea	-	bird	.
一个	白色的	-	有翅膀的	海	-	鸟	.

那艘漂亮的船越来越近，像一只白翅海鸟一样掠过水面。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mænd] [baɪ] ['seɪləz] [ɪn] ['juːnɪfɔːm] ; ['pleɪnli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɒt] [næt] [hæd; həd] [sed] ,

It	was	manned	by	sailors	in	uniform	;	plainly	it	was	what	Nat	had	said	,
它	曾是	有人值守	经过	水手们	在	制服	;	显然	它	曾是	什么	纳特	有	说	,

船上都是身穿制服的水手；显然，正如纳特所说。

[ðə; ðɪ] [bəʊt] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['dʒɛntəlmənz] [jɒt] .

the	boat	from	some	gentleman's	yacht	.
这	船	从	一些	绅士的	游艇	.

那艘船来自某位绅士的游艇。

" [ðæts] ['aʊə(r)] [bəʊt] , [aɪ] [duː; də] [bɪ'liːv] !

"	That's	our	boat	,	I	do	believe	!
"	那就是	我们的	船	,	我	做	相信	!

“我相信那是我们的船！”

" [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['ruːpət] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [nɪə(r)] .

"	cried	little	Rupert	,	as	it	drew	near	.
"	哭	小的	鲁珀特	,	作为	它	画	靠近	.

“它越来越近了，小鲁珀特叫道。”

" ['aʊə(r)] [men] [weə(r)] [tɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] .

"	Our	men	wear	tings	like	that	on	their	heads	.
"	我们的	男人	穿	事物	喜欢	那	在	他们的	头部	.

“我们的士兵头上戴着类似的东西。”

[aɪ] [fɪŋk] [pə'pɑː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] ! " [-]

I	fink	papa	must	have	sent	them	to	fetch	me	!	"	[	181	]
我	芬克	爸爸	必须	有	发送	他们	到	拿来	我	!	"	[	-	]

我猜爸爸一定是派他们来接我的！[181]

" - [ðæts] ['aʊə(r)] [bəʊt] , [aɪ] [duː; də] [bɪ'liːv] , - [kraɪd] ['ruːpət] . " — [peɪdʒ] - . [-] [-]

"	'	That's	our	boat	,	I	do	believe	,	'	cried	Rupert	.	"	—	Page	180	.	[	182	]	[	183	]
"	-	那就是	我们的	船	,	我	做	相信	,	-	哭	鲁珀特	.	"	—	页	-	.	[	-	]	[	-	]

“‘我相信，那就是我们的船，’鲁珀特喊道。”——第180页。[182][183]

[pæts] [hɑːt] [biːt] [səʊ] [fɑːst] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ;

Pat's	heart	beat	so	fast	he	did	not	know	how	to	reply	;
帕特的	心	打	所以	快速地	他	做过	不是	知道	如何	到	回复	;

帕特的心跳得太快，他不知道该如何回答；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ;

but	there	was	no	need	for	him	to	say	anything	;
但	那里	曾是	不	需要	为了	他	到	说	任何事物	;

但他无需多言；

[fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] [seɪl] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] ;

for	just	at	that	moment	the	sail	came	fluttering	down	;
为了	只是	在	那	片刻	这	帆	来了	飘动	向下	;

就在这时，船帆猛地落了下来；

[ðeɪ] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

they	saw	in	the	stern	of	the	boat	a	lady	and	gentleman	,	sitting	together	,
他们	锯	在	这	船尾	的	这	船	一个	女士	和	绅士	,	坐着	一起	,

['lʊkɪŋ] ['iːgəli] [ə'hed] ;

looking	eagerly	ahead	;
寻找	急切地	前方	;

他们看到船尾坐着一位女士和一位男士，正热切地望着前方；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [kraɪ] [went] [ʌp] [ðæt] [ə'wəʊk] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [θrɪl] [ɪn] ['aɪˌliːnz]

and	the	next	moment	a	cry	went	up	that	awoke	an	answering	thrill	in	Eileen's
和	这	下一个	片刻	一个	哭	去	向上	那	醒来	一个	回答	刺激	在	艾琳的

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

紧接着，一声尖叫响起，唤醒了艾琳心中一阵激动。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [tɪəz] [sprɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [pæts] [aɪz] — [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz]

and	made	the	tears	spring	suddenly	to	Pat's	eyes	—	the	cry	of	a	woman's
和	制成	这	眼泪	春天	突然	到	帕特的	眼睛	—	这	哭	的	一个	女性的

[vɔɪs] —

voice	—
嗓音	—

帕特的眼泪突然涌了出来——那是女人的哭声——

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

"	It	is	!
"	它	是	!

“这是！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

It	is	!
它	是	!

这是！

['ruːpət] !

Rupert	!
鲁珀特	!

鲁伯特！

['ruːpət] !

Rupert	!
鲁珀特	!

鲁伯特！

[maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

My	own	little	boy	!
我的	自己的	小的	男生	!

我自己的小男孩！

" ['ruːpət] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [kɔːl] , [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] [bəʊt] ,

"	Rupert	started	at	the	sound	of	that	call	,	looked	hard	at	the	boat	,
"	鲁珀特	开始	在	这	声音	的	那	称呼	,	看起来	难的	在	这	船	,

听到这声呼喊，鲁珀特猛地一惊，目光紧紧地盯着那艘船。

[ænd; ənd] [ðen] [weɪvd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd] ['dʒɔɪəsli] .

and	then	waved	his	little	hand	joyously	.
和	然后	挥手	他的	小的	手	欣喜地	.

然后高兴地挥了挥小手。

" ['mæmə; mə'mɑ:] ! ['mæmə; mə'mɑ:] !

"	Mamma	!	Mamma	!
"	妈妈	!	妈妈	!

“妈妈！妈妈！

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [pæt][baɪ][ðə; ði] [sli:v] , [hi:; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]

"	he	cried	,	and	pulling	Pat	by	the	sleeve	,	he	added	,	in	a	tone	of
"	他	哭	,	和	拉	拍	经过	这	袖子	,	他	额外	,	在	一个	语气	的

['pleʒərəbl] [ɪk'saɪtmənt] ,

pleasurable	excitement	,
令人愉悦的	激动	,

“他喊道，然后拉着帕特的袖子，用一种愉悦兴奋的语气补充道：”

" [ðæt] ['leɪdi][ɪz][maɪ]['mæmə; mə'mɑ:] , [pæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪz][maɪ][pə'pɑ:] , [ænd; ənd] [ðəʊz]

"	That	lady	is	my	mamma	,	Pat	,	and	the	gentleman	is	my	papa	,	and	those
"	那	女士	是	我的	妈妈	,	拍	,	和	这	绅士	是	我的	爸爸	,	和	那些

[ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪləz] .

are	his	sailors	.
是	他的	水手们	.

“那位女士是我的妈妈，帕特，那位先生是我的爸爸，那些是他的水手。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɪm] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] ['betə(r)] ;

I	should	have	liked	him	to	bring	his	soldiers	better	;
我	应该	有	喜欢	他	到	带来	他的	士兵	更好的	;

我希望他能更好地带领他的士兵；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hi:; hi] [hæz; həz] [ðem; ðəm] [ɒn] [ʃɔ:(r)] ['weɪtɪŋ] .

but	perhaps	he	has	them	on	shore	waiting	.
但	也许	他	有	他们	在	支撑	等待	.

但或许他已经安排他们在岸上等着他了。

" [pæt] [lʊkt] [æz; əz] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] .

"	Pat	looked	as	one	in	a	dream	.
"	拍	看起来	作为	一	在	一个	梦	.

“帕特看起来就像梦中人一样。”

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['kɑ:mnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

He	could	not	understand	it	—	the	child's	calmness	in	the	recognition	which	should
他	可以	不是	理解	它	—	这	孩子的	平静	在	这	认出	哪个	应该

[hæv; həv] [fɪld] [hɪm] [wɪð] ['ekstəsi] ,

have	filled	him	with	ecstasy	,
有	已填	他	和	狂喜	,

他无法理解——孩子在认出他之后所表现出的平静，这本应让他欣喜若狂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdənt] [di:p] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

and	the	evident	deep	emotion	of	the	mother	.
和	这	明显	深的	情感	的	这	母亲	.

以及母亲显而易见的深切情感。

['hɑ:dli] [hæd; həd][ðə; ði][bəʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [rɒk] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɪð] [ðə; ði]

Hardly	had	the	boat	touched	the	rock	before	the	pretty	young	lady	,	with	the
几乎	有	这	船	感动	这	岩石	前	这	漂亮的	年轻的	女士	,	和	这

[swi:t] ,

sweet	,
甜的	,

船刚一碰到礁石，那位漂亮的年轻女士就走了过来，她甜美地……

[sæd] [feɪs] , [hæd; həd] [sprʌŋ] [aʊt] , ['kætʃɪŋ] [æt; ət] [næts] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ,

sad	face	,	had	sprung	out	,	catching	at	Nat's	outstretched	hand	,
伤心	脸	,	有	弹簧	出去	,	捕捉	在	纳特的	伸展	手	,

悲伤的脸突然跳了出来，一把抓住了纳特伸出的手。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] ,

and	in	another	moment	she	had	come	flying	towards	them	,
和	在	其他	片刻	她	有	来	飞行	向	他们	,

转眼间，她已飞速朝他们袭来。

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [ə'pɒn][ðə; ði][wet] [si:] - [wi:d] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪn]

and	sinking	on	her	knees	upon	the	wet	sea	-	weed	,	she	took	the	little	one	in
和	下沉	在	她	膝盖	之上	这	湿的	海	-	杂草	,	她	采取	这	小的	一	在

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [-]

her	arms	[	184	]
她	武器	[	-	]

她跪在湿漉漉的海藻上，把小家伙抱在怀里[184]

[ɪn][ə; eɪ][klɑ:sp][səʊ][kləʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][let][hɪm][gəʊ] ;

in	a	clasp	so	close	that	it	seemed	as	though	she	would	never	let	him	go	;
在	一个	搭扣	所以	关闭	那	它	似乎	作为	尽管	她	会	绝不	让	他	去	;

他们紧紧相拥，仿佛她永远不会放开他；

[ænd; ənd][pæt] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['reɪnɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,

and	Pat	knew	that	the	tears	were	raining	down	her	face	,
和	拍	知道	那	这	眼泪	是	下雨	向下	她	脸	,

帕特知道她的眼泪正顺着脸颊流下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [spi:k] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)]

and	that	the	reason	why	she	did	not	speak	was	that	she	could	not	for
和	那	这	原因	为什么	她	做过	不是	说话	曾是	那	她	可以	不是	为了

[ˌəʊvə'mɑ:stə, -'mæs-][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

overmastering	emotion	.
过度掌握	情感	.

她之所以不说话，是因为她无法控制自己的情绪。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][tɔ:l] , ['stɔ:lwət] , [brɒnzd] [mæn] ['stændɪŋ]

When	he	looked	up	it	was	to	find	a	tall	,	stalwart	,	bronzed	man	standing
什么时候	他	看起来	向上	它	曾是	到	寻找	一个	高的	,	坚定的	,	古铜色	男人	常设

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

beside	them	,
旁	他们	,

他抬头一看，发现旁边站着一个身材高大、体格健壮、皮肤黝黑的男人。

[hu:] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'pɒn] [pæts] [hed] , [ænd; ənd] [sed] ['kaɪndli] —

who	put	his	hand	upon	Pat's	head	,	and	said	kindly	—
WHO	放	他的	手	之上	帕特的	头	,	和	说	亲切地	—

他把手放在帕特的头上，和蔼地说——

" [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,

"	Well	,	my	little	man	,
"	出色地	,	我的	小的	男人	,

“嗯，我的小家伙，

[ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ɔ:l]

and	have	you	been	helping	to	take	care	of	our	little	boy	for	us	all
和	有	你	到过	帮助	到	拿	关心	的	我们的	小的	男生	为了	我们	全部

[ði:z] [deɪz] ?

these	days	?
这些	天	?

这些天你是不是一直在帮我们照顾我们的小男孩?

" [ænd; ənd][pæt] ['krimzən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪəz] [wɪð] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

"	and	Pat	crimsoned	to	his	very	ears	with	shyness	and	pleasure	.
"	和	拍	深红色	到	他的	非常	耳朵	和	害羞	和	乐趣	.

“帕特羞涩又欣喜，脸涨得通红，一直到耳根。”

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][səʊ] ['veri] , ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][hɪm] , [sɜ:(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ]

"	We	are	all	so	very	,	very	fond	of	him	,	sir	,	"	answered	the	boy
"	我们	是	全部	所以	非常	,	非常	喜爱	的	他	,	先生	,	"	回答	这	男生

[ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] .

shamefacedly	.
羞愧地	.

“先生，我们都非常非常喜欢他，”男孩羞愧地回答道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌju: 'es] ?

"	Are	you	going	to	take	him	away	from	us	?
"	是	你	去	到	拿	他	离开	从	我们	?

你们要把他从我们身边带走吗?

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['ɑ:skɪŋ] [ðə; ði]['wɪstf(ə)l] ['kwestʃən] ,

"	He	could	not	help	asking	the	wistful	question	,
"	他	可以	不是	帮助	问	这	怅惘	问题	,

他忍不住问出了那个充满渴望的问题。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [glɑ:ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)]

and	as	he	did	so	he	raised	his	face	and	met	the	glance	of	a	pair
和	作为	他	做过	所以	他	提高	他的	脸	和	遇见	这	瞥一眼	的	一个	一对

[ɒv; əv] ['veri] ['kaɪndli] ,

of	very	kindly	,
的	非常	亲切地	,

于是他抬起头，迎上了一对非常友善的……的目光。

[ðəʊ] ['veri] [ki:n] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] .

though	very	keen	eyes	fixed	upon	him	.
尽管	非常	敏锐的	眼睛	固定的	之上	他	.

虽然有一双非常敏锐的眼睛注视着他。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [si:md] [hɑ:f][tu:; tə][ə'mju:z][ænd; ənd][hɑ:f][tu:; tə] [sə'praɪz] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

The	question	seemed	half	to	amuse	and	half	to	surprise	the	gentleman	,
这	问题	似乎	一半	到	娱乐	和	一半	到	惊喜	这	绅士	,

这个问题似乎一半是为了逗乐这位先生，一半是为了让他感到惊讶。

[hu:] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [sed] —

who	hesitated	a	moment	before	he	said	—
WHO	犹豫了一下	一个	片刻	前	他	说	—

他犹豫了一下，然后说道——

" [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [tu:; tə][du:; də] , [sɪns] [hi:; hi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə]

"	Don't	you	think	that	is	what	is	our	business	to	do	,	since	he	belongs	to
"	不	你	思考	那	是	什么	是	我们的	商业	到	做	,	自从	他	属于	到

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

“难道你不认为这是我们应该做的吗？因为他属于我们。”

[eɪ] , ['lɪt(ə)l][mæn] ? "

eh	,	little	man	?	"
嗯	,	小的	男人	?	"

嗯，小家伙?

" [ai] — [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , [sɜ:(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [pæt] ['sɒrəʊfəli] , [-]

"	I	—	I	suppose	so	,	sir	,	"	answered	Pat	sorrowfully	,	[	185	]
"	我	—	我	认为	所以	,	先生	,	"	回答	拍	悲伤地	,	[	-	]

“我——我想是的，先生，”帕特悲伤地回答道。[185]

" ['əʊnli][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][səʊ] [mɪs] [hɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] ！ "

"	only	we	shall	so	miss	him	when	he	is	gone	！	"
"	仅有的	我们	将	所以	错过	他	什么时候	他	是	已消失	！	"

“只有当他离开后，我们才会如此想念他！”

" [wel] ， [wel] ，[wiː; wi] [wɪl] [siː] ，[wiː; wi] [wɪl] [siː] ， " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['kaɪndli] ，

"	Well	，	well	，	we	will	see	，	we	will	see	，	"	said	the	gentleman	kindly	，
"	出色地	，	出色地	，	我们	将要	看	，	我们	将要	看	，	"	说	这	绅士	亲切地	，

“嗯，嗯，我们走着瞧，我们走着瞧，”那位先生和蔼地说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stuːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] ，

and	then	he	stooped	over	the	child	，
和	然后	他	弯腰	超过	这	孩子	，

然后他弯下腰，俯身靠近孩子。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃʊk] [dʒʌst][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪf(ə)l] [rɪŋ]

and	said	in	a	voice	which	shook	just	a	very	little	in	spite	of	the	playful	ring
和	说	在	一个	嗓音	哪个	摇晃	只是	一个	非常	小的	在	尽管如此	的	这	顽皮的	戒指

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] —

in	it	—
在	它	—

他用一种略带颤抖的声音说道，尽管语气中带着一丝玩味——

" [wel] ， ['ruːpət] ，[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ， ['hævnt] [juː; jʊ][gɒt] [wʌn] [wɜːd] [ɔː(r)] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː] ?

"	Well	，	Rupert	，	my	little	boy	，	haven't	you	got	one	word	or	look	for	papa	?
"	出色地	，	鲁珀特	，	我的	小的	男生	，	还没有	你	得到	一	单词	或者	看	为了	爸爸	?

“鲁珀特，我的小宝贝，你难道连一句话都说不出来，或者就不能找找爸爸吗？”

— [ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [hɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)] ？ "

—	or	have	you	forgotten	him	altogether	?	"
—	或者	有	你	被遗忘的	他	共	?	"

——还是你已经完全忘记他了？

" [aɪ] ['hævnt] [fə'gɒt] — [tɔːs] [aɪ] ['hævnt] — [bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː] - [ˌem 'iː][səʊ] ！ " ['ɑːnsə(r)d]

"	I	haven't	forgot	—	torse	I	haven't	—	but	mamma	frottles	me	so	!	"	answered
"	我	还没有	忘了	—	扭转	我	还没有	—	但	妈妈	-	我	所以	！	"	回答

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ，

the	little	fellow	，
这	小的	同伴	，

“我没忘记——真的没忘记——可是妈妈老是责骂我！”小家伙回答道。

[huː] [wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['rɪgl] [hɪm'self] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv]

who	was	by	this	time	trying	to	wriggle	himself	free	from	the	embrace	of
WHO	曾是	经过	这	时间	尝试	到	扭动	他自己	自由的	从	这	拥抱	的

[hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] ['mʌðə(r)] ，

his	agitated	mother	，
他的	激动	母亲	，

此时他正试图挣脱情绪激动的母亲的怀抱。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] .

which	had	become	too	close	for	comfort	.
哪个	有	变得	也	关闭	为了	舒适	.

距离已经近得让人感到不舒服了。

[hiː; hi] [siːmd] ['betə(r)] [pliːzd] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tʊk] [hɪm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] ，

He	seemed	better	pleased	when	his	father	took	him	up	in	his	strong	arms	，
他	似乎	更好的	高兴	什么时候	他的	父亲	采取	他	向上	在	他的	强的	武器	，

当父亲将他抱在强壮的臂弯里时，他似乎高兴多了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [kɪkt] [wɪð] ['pleʒə(r)] ，

and	he	laughed	and	kicked	with	pleasure	，
和	他	笑了	和	踢	和	乐趣	，

他高兴地大笑踢腿。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] [næt] [tʊk] [ænd; ənd] [tɒst] [hɪm] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

as	he	did	when	Nat	took	and	tossed	him	high	in	the	air	.
作为	他	做过	什么时候	纳特	采取	和	抛掷	他	高的	在	这	空气	.

就像纳特把他高高抛向空中时那样。

[ðə; ði]['leɪdi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

The	lady	rose	from	her	knees	,
这	女士	玫瑰	从	她	膝盖	,

那位女士从跪姿站了起来，

['waɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [stɪl] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [stɑːt] ,

wiping	from	her	eyes	the	tears	which	still	seemed	inclined	to	start	,
擦拭	从	她	眼睛	这	眼泪	哪个	仍然	似乎	倾斜	到	开始	,

她擦了擦眼角，泪水似乎仍会涌出眼眶。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [hænd][tuː; tə][pæt] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['swiːtli] —

and	putting	out	her	soft	hand	to	Pat	,	she	said	very	gently	and	sweetly	—
和	推杆	出去	她	柔软的	手	到	拍	,	她	说	非常	轻轻地	和	甜蜜地	—

她伸出柔软的手，轻轻地、温柔地对帕特说——

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)]

"	And	so	you	are	the	little	boy	who	has	been	playing	the	part	of	brother
"	和	所以	你	是	这	小的	男生	WHO	有	到过	玩耍	这	部分	的	兄弟

[tuː; tə]['aʊə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['ruːpət] .

to	our	dear	little	Rupert	.
到	我们的	亲爱的	小的	鲁珀特	.

“所以，你就是那个一直扮演我们亲爱的小鲁珀特的哥哥的小男孩。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][speə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ? " [-]

Have	you	got	a	kiss	to	spare	for	me	,	my	little	man	?	"	[	186	]
有	你	得到	一个	吻	到	空闲的	为了	我	,	我的	小的	男人	?	"	[	-	]

我的宝贝，能给我一个吻吗？[186]

[ænd; ənd][pæt] [felt] [hɒt] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ,

And	Pat	felt	hot	all	over	with	surprise	and	pleasure	,	as	the	gentle	,
和	拍	毛毡	热的	全部	超过	和	惊喜	和	乐趣	,	作为	这	温和的	,

帕特感到一阵惊喜和愉悦交织的燥热，全身都沸腾了，温柔的

['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə] [kɪs]

beautiful	lady	bent	her	head	and	kissed	him	,	and	he	hardly	dared	to	kiss
美丽的	女士	弯曲	她	头	和	亲吻	他	,	和	他	几乎	敢于	到	吻

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

her	back	,
她	后退	,

美丽的女子低下头吻了他，他几乎不敢回吻她。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbəti] ;

lest	it	should	be	taking	a	liberty	;
免得	它	应该	是	采取	一个	自由	;

以免越俎代庖；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [kwiːnz] [hæd; həd][ðeə(r)][hændz] [kɪst] [wen] [ðeɪ] [sæt][ɪn] [steɪt] ,

but	he	remembered	that	queens	had	their	hands	kissed	when	they	sat	in	state	,
但	他	记得	那	女王们	有	他们的	双手	亲吻	什么时候	他们	卫星	在	状态	,

但他记得，女王在觐见众人时，人们会亲吻她们的手。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [waɪt] [hænd] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [kɪst]

and	so	he	raised	the	white	hand	that	held	his	to	his	lips	,	and	kissed
和	所以	他	提高	这	白色的	手	那	握住	他的	到	他的	嘴唇	,	和	亲吻

[ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] .

it	reverently	.
它	虔诚地	.

于是他举起握着他手的那只白皙的手，放到唇边，虔诚地吻了一下。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] , ['mædəm] ?
" Shall I take you to my mother , madam ?
" 将 我 拿 你 到 我的 母亲 , 女士 ?

“夫人，我带您去见我母亲好吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] [prɪns] ['ruːpət] .
" She has taken care of Prince Rupert .
" 她 有 已采取 关心 的 王子 鲁珀特 .

她照顾了鲁珀特王子。

[ai]['əʊnli] [pleɪd] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] . "
I only played with him and helped her . "
我 仅有的 玩 和 他 和 帮助 她 . "

我只是陪他玩，帮帮她而已。

" [prɪns] ['ruːpət] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , ['smaɪlɪŋ] .
" Prince Rupert ! " repeated the lady , smiling .
" 王子 鲁珀特 ! " 重复 这 女士 , 微笑 .

“鲁珀特王子！”那位女士笑着重复道。

" [huː] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] [hɪm] [ðæt] ? "
" Who taught you to call him that ? "
" WHO 教授 你 到 称呼 他 那 ? "

“谁教你这么叫他的？”

" [hiː; hi] [sed] ['ruːpət] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] [pæt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
" He said Rupert was his name , " answered Pat , looking up ,
" 他 说 鲁珀特 曾是 他的 姓名 , " 回答 拍 , 寻找 向上 ,

“他说他叫鲁珀特，”帕特抬起头回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪns] — [hiː; hi] [lʊks] [səʊ][laɪk] [wʌn] .
" and we all know he must be a little prince — he looks so like one .
" 和 我们 全部 知道 他 必须 是 一个 小的 王子 — 他 看起来 所以 喜欢 一 .

“我们都知道他一定是位小王子——他看起来就像个小王子。”

" [ðə; ði]['leɪdi] [smaɪld] [ə'gen] , [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪɪŋ] [naʊ] .
" The lady smiled again , her tears were drying now .
" 这 女士 微笑 再次 , 她 眼泪 是 烘干 现在 .

“那位女士又笑了，她的眼泪已经干了。”

[aɪ'lin] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔːwəd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] .
Eileen had come forward by this time , and had heard the last words .
艾琳 有 来 向前 经过 这 时间 , 和 有 听到 这 最后的 字 .

这时艾琳已经走到台前，听到了最后的话。

[ðə; ði]['leɪdi] [stept] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][held] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪthaʊs] -
The lady stepped forward , and held out her hands to the lighthouse -
这 女士 步 向前 , 和 握住 出去 她 双手 到 这 灯塔 -
['kiːpərz] [waɪf] .
keeper's wife .
守门员 妻子 .

那位女士走上前，向灯塔守护人的妻子伸出了手。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] [tuː; tə][maɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs]

"	I	have	heard	of	your	goodness	to	my	boy	,	"	she	said	,	in	a	quivering	voice
"	我	有	听到	的	你的	善良	到	我的	男生	,	"	她	说	,	在	一个	颤抖	嗓音

,

,

,

“我听说你对我儿子很好，”她颤抖着声音说。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	how	can	I	thank	you	for	it	?	"
"	如何	能	我	感谢	你	为了	它	?	"

我该如何感谢你呢?

" [aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] ['eni] [θæŋks] , [maɪ]['leɪdi] , " [-]

"	I	do	not	want	any	thanks	,	my	lady	,	"	[	187	]
"	我	做	不是	想	任何	谢谢	,	我的	女士	,	"	[	-	]

“夫人，我不需要任何感谢。”[187]

['ɑːnsə(r)d] [aɪ'lin] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [ʃaɪ] [praɪd] .

answered	Eileen	,	with	her	soft	shy	pride	.
回答	艾琳	,	和	她	柔软的害羞的		自豪	.

艾琳用她那柔和而羞涩的骄傲回答道。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['blesɪd; blest]['beɪbi][kɑːst][ʌp][ɒn]['aʊə(r)] [ʃɔːz] ;

"	I	would	have	done	the	same	for	any	blessed	baby	cast	up	on	our	shores	;
"	我	会	有	完毕	这	相同的	为了	任何	蒙福	婴儿	投掷	向上	在	我们的	海岸	;

“如果任何一个幸运的婴儿被冲到我们海岸边，我也会这样做；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɑːlɪŋ] [hæz; həz] [wʌn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ɔːl]['aʊə(r)] [hɑːts] — [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['riːəl]

and	the	darling	has	won	his	way	to	all	our	hearts	—	and	it's	a	real
和	这	亲爱的	有	韩元	他的	方式	到	全部	我们的	心	—	和	它是	一个	真实的

[prɪns] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] — [ðə; ðɪ] ['bɒni] [bɔɪ] ! "

prince	of	princes	that	he	is	—	the	bonny	boy	!	"
王子	的	王子们	那	他	是	—	这	邦妮	男生	!	"

这位小可爱已经赢得了我们所有人的心——他真是一位王子中的王子——这个英俊的小伙子!

" [nəʊ] , [nəʊ] — [nɒt][ə; eɪ] [prɪns] [æt; ət][ɔːl] — ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [spɔɪld] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,

"	No	,	no	—	not	a	prince	at	all	—	only	a	very	spoiled	little	boy	,	I	am	afraid	,
"	不	,	不	—	不是	一个	王子	在	全部	—	仅有的	一个	非常	被宠坏了	小的	男生	,	我	是	害怕的	,

“不，不——他根本不是什么王子——恐怕他只是个被宠坏的小男孩。”

" [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːf] .

"	said	the	mother	,	with	something	between	a	sob	and	a	laugh	.
"	说	这	母亲	,	和	某物	之间	一个	哭泣	和	一个	笑	.

“母亲说道，语气中带着一丝抽泣和一丝笑意。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] ['bædli] ['wɒnts] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðərz] [keə(r)][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] .

"	A	little	boy	who	badly	wants	his	father	and	mother's	care	and	training	.
"	一个	小的	男生	WHO	糟糕	想要	他的	父亲	和	母亲的	关心	和	训练	.

一个非常渴望得到父母关爱和教导的小男孩。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪm] [wɪð] [maɪ] ['sɪstəz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [tuː; tə]

But	we	had	to	leave	him	with	my	sisters	when	we	were	sent	out	to
但	我们	有	到	离开	他	和	我的	姐妹	什么时候	我们	是	发送	出去	到

['ɪndiə] [ɪn] [heɪst] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;

India	in	haste	two	years	ago	;
印度	在	匆忙	二	年	前	;

但两年前我们匆忙被派往印度时，不得不把他留给我的姐姐们照顾；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)]['evə(r)] [sɪns] .

and	we	have	been	there	ever	since	.
和	我们	有	到过	那里	曾经	自从	.

我们从那时起就一直待在那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [həʊm] ; [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][maɪ]

He	was	brought	out	to	meet	us	as	we	came	home	;	he	came	in	my
他	曾是	带来	出去	到	见面	我们	作为	我们	来了	家	;	他	来了	在	我的

['hʌzbəndz] [jɒt] ,

husband's	yacht	,
丈夫的	游艇	,

他被带出来迎接我们，当时我们正回到家；他是乘坐我丈夫的游艇来的。

[wɪtʃ] [met] [ˌjuː 'es][æt; ət]['mɔːltə] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn]

which	met	us	at	Malta	,	and	we	were	to	come	home	to	England	in
哪个	遇见	我们	在	马耳他	,	和	我们	是	到	来	家	到	英格兰	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我们在马耳他遇到了她，我们将乘坐她返回英国。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['hɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌjuː 'es] [wel] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['fɪəf(ə)l]

The	child	had	hardly	more	than	learned	to	know	us	well	before	that	fearful
这	孩子	有	几乎	更多的	比	学习	到	知道	我们	出色地	前	那	可怕

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

在那个可怕的夜晚之前，孩子才刚刚熟悉我们而已。

[wen] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [pɔːt] .

when	we	thought	we	must	go	to	the	bottom	before	we	reached	port	.
什么时候	我们	想法	我们	必须	去	到	这	底部	前	我们	达到	港口	.

我们当时觉得，在到达港口之前，我们必须先下到海底。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ægəni] [wiː; wi] ['sʌfəd] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði][mɑːst][tuː; tə]

how	can	I	tell	you	the	agony	we	suffered	when	we	heard	that	the	mast	to
如何	能	我	告诉	你	这	痛苦	我们	遭受	什么时候	我们	听到	那	这	桅杆	到

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [biːn] [læʃt] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [snæpt] [kliːn] [ɒf] ,

which	the	child	had	been	lashed	for	protection	had	been	snapped	clean	off	,
哪个	这	孩子	有	到过	鞭打	为了	保护	有	到过	啪啪	干净的	离开	,

我该如何向你们描述我们听到孩子赖以避难的桅杆被齐根折断时所承受的痛苦呢?

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] ['əʊvəbɔːd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪl] [æz; əz]['aʊə(r)]['əʊnli]

and	had	gone	overboard	,	and	we	running	before	the	gale	as	our	only
和	有	已消失	落水	,	和	我们	跑步	前	这	大风	作为	我们的	仅有的

[tʃɑːns] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] ['ɔːlməʊst] [-]

chance	,	and	expecting	almost	[	188	]
机会	,	和	期待	几乎	[	-	]

并且已经落水，我们趁着狂风肆虐之际拼命奔跑，这是我们唯一的希望，并且几乎预料到[188]

['məʊmənt][baɪ]['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [sʌkt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kruːəl] [weɪvz] !

moment	by	moment	to	be	sucked	beneath	the	cruel	waves	!
片刻	经过	片刻	到	是	真烂	下面	这	残忍的	波浪	!

一刻又一刻地被无情的巨浪吞噬!

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [siːmd] [ðen] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][fɜːst] .

It	only	seemed	then	as	though	he	had	been	the	first	.
它	仅有的	似乎	然后	作为	尽管	他	有	到过	这	第一的	.

当时他似乎才觉得自己是第一个。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] [swept] [ðə; ði] [dek] ['evri] ['məʊmənt] .

There	was	water	below	,	and	above	the	waves	swept	the	deck	every	moment	.
那里	曾是	水	以下	,	和	多于	这	波浪	扫荡	这	甲板	每一个	片刻	.

下面是水，上面的波浪每时每刻都在拍打着甲板。

[aɪ][wɒz; wəz] [læʃt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [mɑːst] ; [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn'sensəb(ə)l][frɒm; frəm][kəʊld]

I	was	lashed	to	another	mast	;	but	I	was	almost	insensible	from	cold
我	曾是	鞭打	到	其他	桅杆	;	但	我	曾是	几乎	麻木不仁	从	寒冷的

[ænd; ənd][ɪk'spəʊʒə(r)] .

and	exposure	.
和	接触	.

我被绑在另一根桅杆上；但我几乎因寒冷和暴露而失去知觉。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl]

I	think	I	saw	the	light	of	the	lighthouse	above	us	as	we	passed	half	a	mile
我	思考	我	锯	这	光	的	这	灯塔	多于	我们	作为	我们	通过了	一半	一个	英里

[ɒf] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

off	from	it	.
离开	从	它	.

当我们经过距离灯塔半英里远的地方时，我好像看到了灯塔的灯光。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə]

I	had	just	heard	then	that	the	child	had	gone	,	and	nothing	seemed	to
我	有	只是	听到	然后	那	这	孩子	有	已消失	,	和	没有什么	似乎	到

['mætə(r)] [ðen] ,

matter	then	,
事情	然后	,

当时我刚听说孩子去世了，感觉一切都不重要了。

['weðə(r)] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɔː(r)][daɪd] .

whether	we	lived	or	died	.
无论	我们	居住地	或者	死亡	.

无论生死。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmhaʊ] [wiː; wi][gɒt] [raʊnd] [ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd] ,

And	then	somehow	we	got	round	the	headland	,
和	然后	不知何故	我们	得到	圆形的	这	海岬	,

然后我们不知怎么地绕过了岬角。

[ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['stiːmə(r)] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [helpt] [ˌjuː 'es] ,

in	the	wake	of	a	big	steamer	also	in	distress	,	and	they	helped	us	,
在	这	唤醒	的	一个	大的	汽船	还	在	痛苦	,	和	他们	帮助	我们	,

在一艘同样遇险的大型轮船的后面，他们也帮助了我们。

[ðəʊ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][help] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wiː; wi][bəuθ] ['weðəd] [ðə; ði] [stɔːm]

though	in	need	of	help	themselves	,	and	at	last	we	both	weathered	the	storm
尽管	在	需要	的	帮助	他们自己	,	和	在	最后的	我们	两个都	风化的	这	风暴

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

虽然我们自己也需要帮助，但最终我们俩一起度过了这场风暴。

[bʌt; bət] , [əʊ] !

But	,	oh	!
但	,	哦	!

但是，哦！

[wɒt] [deɪz] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)]

what	days	of	misery	those	were	when	we	thought	we	had	lost	for
什么	天	的	苦难	那些	是	什么时候	我们	想法	我们	有	丢失的	为了

['evə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sʌn] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [bæk] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [lɒŋ] [j'iəz]

ever	in	this	world	the	little	son	we	had	just	received	back	after	those	long	years
曾经	在	这	世界	这	小的	儿子	我们	有	只是	已收到	后退	后	那些	长的	年

[ɒv; əv] ['æbsəns] !

of	absence	!
的	缺席	!

那些日子真是痛苦不堪，我们以为我们永远失去了这个我们刚刚在阔别多年后找回的小儿子!

" [tɪəz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['aɪˌliːnz] [aɪz] ;

"	Tears	of	sympathy	were	in	Eileen's	eyes	;
"	眼泪	的	同情	是	在	艾琳的	眼睛	;

艾琳眼中噙满了同情的泪水；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

but	she	began	to	understand	many	things	that	had	puzzled	her	before	.
但	她	开始	到	理解	许多	事物	那	有	困惑	她	前	.

但她开始明白许多以前一直困扰她的事情。

" [əʊ] , [maɪ]['leɪdi] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [spiːk] [səʊ] .

"	Oh	,	my	lady	,	I	am	so	thankful	to	hear	you	speak	so	.
"	哦	,	我的	女士	,	我	是	所以	感恩	到	听到	你	说话	所以	.

“哦，夫人，听到您这样说，我真是太高兴了。”

[aɪ][wɒz; wəz] [griːvd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [spəʊk] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

I	was	grieved	that	the	little	boy	spoke	so	little	of	you	,
我	曾是	伤心	那	这	小的	男生	辐	所以	小的	的	你	,

令我难过的是，那个小男孩很少提起你。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [keɪm] [-]

and	seemed	to	care	so	little	whether	his	own	father	and	mother	came	[	189	]
和	似乎	到	关心	所以	小的	无论	他的	自己的	父亲	和	母亲	来了	[	-	]

似乎并不在意自己的父母是否来[189]

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɔː(r)][nɒt] .

for	him	or	not	.
为了	他	或者	不是	.

对他来说，或者不是。

[glæd][wɒz; wəz][aɪ][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;

Glad	was	I	for	sure	that	he	was	happy	with	us	;
高兴的	曾是	我	为了	当然	那	他	曾是	快乐的	和	我们	;

我很高兴他跟我们在一起很开心；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl] - [laɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]['nevə(r)][tuː; tə][paɪn][ə; eɪ][bɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

but	it	didn't	seem	natural	-	like	for	him	never	to	pine	a	bit	for	his
但	它	没有	似乎	自然的	-	喜欢	为了	他	绝不	到	松树	一个	少量	为了	他的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

但这似乎不太自然——他怎么可能对母亲没有丝毫思念之情呢?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][ə'freɪd] ([jʊl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ['spiːkɪŋ] [səʊ] [pleɪn]) [ðæt] [hɪz; ɪz]['peərənts][hæd; həd]

It	made	me	afraid	(	you'll	forgive	me	speaking	so	plain	)	that	his	parents	had
它	制成	我	害怕的	(	你会	原谅	我	请讲	所以	清楚的	)	那	他的	父母	有

[nɒt] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,

not	cared	for	him	as	a	child	should	be	cared	for	,
不是	关心	为了	他	作为	一个	孩子	应该	是	关心	为了	,

这让我感到害怕（请原谅我直言不讳），他的父母没有像对待孩子那样照顾他。

[ænd; ənd] [ðæt] [went] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] ; [bʌt; bət] [naʊ] — — "

and	that	went	to	my	heart	;	but	now	—	—	"
和	那	去	到	我的	心	;	但	现在	—	—	"

那让我很感动；但是现在——”

" [ɑː] , [jes] ,

"	Ah	,	yes	,
"	啊	,	是的	,

“啊，是的，

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli][hæd; həd][hɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]

you	understand	how	it	was	—	we	had	only	had	him	with	us	for
你	理解	如何	它	曾是	—	我们	有	仅有的	有	他	和	我们	为了

[ə; eɪ][beə(r)][ten] [deɪz] — [ænd; ənd][pɑːt][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [siː] - [sɪk] [ænd; ənd]['fretf(ə)l] ,

a	bare	ten	days	—	and	part	of	that	time	he	was	sea	-	sick	and	fretful	,
一个	裸	十	天	—	和	部分	的	那	时间	他	曾是	海	-	生病的	和	烦躁	,

你应该明白当时的情况——我们才和他待了短短十天——而且那段时间他一直晕船，烦躁不安。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [skeəs] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

and	could	scarce	be	made	to	look	at	us	.
和	可以	稀少	是	制成	到	看	在	我们	.

他们几乎不愿正眼瞧我们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɒni] [braɪt] [self] ,

It	was	only	the	last	few	days	that	he	was	his	bonny	bright	self	,
它	曾是	仅有的	这	最后的	很少	天	那	他	曾是	他的	邦妮	明亮的	自己	,

只有在最后几天，他才恢复了往日的光彩照人。

['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [nəʊ] [ˌjuː 'es] .

learning	to	love	us	and	know	us	.
学习	到	爱	我们	和	知道	我们	.

学会爱我们，了解我们。

[nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi] [fə'gɒt] [ˌjuː 'es] ['kwɪkli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] [naɪt] .

No	wonder	he	forgot	us	quickly	after	that	fearful	night	.
不	想知道	他	忘了	我们	迅速地	后	那	可怕	夜晚	.

难怪在那可怕的夜晚之后，他很快就把我们忘了。

[aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðəʊz] ['bɔɪlɪŋ] [weɪvz] .

I	cannot	think	how	he	lived	in	those	boiling	waves	.
我	不能	思考	如何	他	居住地	在	那些	沸腾	波浪	.

我无法想象他是如何在汹涌的波涛中生存下来的。

[əʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [breɪv] [mæn] [huː] [seɪvd] [hɪm] !

Oh	,	I	must	see	the	brave	man	who	saved	him	!
哦	,	我	必须	看	这	勇敢的	男人	WHO	已保存	他	!

我一定要见见那位救了他的勇敢的人！

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [huː] [keɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [juː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [bəʊt] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] ['ɪndʒəd]

The	doctor	who	came	over	with	us	in	our	boat	has	told	me	how	he	injured
这	医生	WHO	来了	超过	和	我们	在	我们的	船	有	讲述	我	如何	他	受伤

[hɪm'self] [ɪn] ['plʌndʒɪŋ] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] .

himself	in	plunging	after	our	darling	.
他自己	在	骤降	后	我们的	亲爱的	.

和我们一起乘船过来的医生告诉我，他为了追赶我们的爱人而跳入水中受伤。

[əʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [juː 'es] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də]
you must tell us what we can do for him — what we can do
你 必须 告诉 我们 什么 我们 能 做 为了 他 — 什么 我们 能 做
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl] — [tuː; tə] [ʃəʊ] ['aʊə(r)]['grætɪtjuːd] .
for you all — to show our gratitude .
为了 你 全部 — 到 展示 我们的 感激 .

你们必须告诉我们，为了表达我们的感激之情，我们能为他做些什么——我们能为你们做些什么。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['mɪstə(r)] . ['dɪrɪŋ] [təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]
I did not know how to believe it when Mr . Deering told us that our little
我 做过 不是 知道 如何 到 相信 它 什么时候 先生 . 迪林 讲述 我们 那 我们的 小的
[bɔɪ] [wɒz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] ,
boy was alive and well ,
男生 曾是 活 和 出色地 ,

迪林先生告诉我们，我们的小儿子还活着，而且身体健康，我当时简直不敢相信。

[ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] [ɒn] [ləʊn] [rɒk] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ! "
and very happy on Lone Rock in the care of the keeper of the lighthouse ! "
和 非常 快乐的 在 孤独 岩石 在 这 关心 的 这 守门员 的 这 灯塔 ! "

在孤石岛上，在灯塔守护人的照顾下，它过得非常开心！

" [bles] [hɪm] !
" Bless him !
" 保佑 他 !

“愿上帝保佑他！”

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [-]
He has been as happy as the [190]
他 有 到过 作为 快乐的 作为 这 [-]

他一直像[190]一样快乐

[deɪ] [ɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][maɪ][pæt][hæv; həv] [pleɪd] [laɪk] ['brʌðəz] ,
day is long , and he and my Pat have played like brothers ,
天 是 长的 , 和 他 和 我的 拍 有 玩 喜欢 兄弟 ,

一天很长，他和我的帕特玩得像亲兄弟一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][maɪ] ['bəʊldnəs] [ɪn] ['seɪɪŋ] [səʊ] . "
if you will pardon my boldness in saying so . "
如果 你 将要 赦免 我的 大胆 在 说 所以 . "

恕我冒昧。

" [neɪ] , [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə]['pɑːd(ə)n] ; [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['brʌðəz] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][gɒd]
" Nay , what is there to pardon ; are they not brothers in the sight of our God
" 不 , 什么 是 那里 到 赦免 ; 是 他们 不是 兄弟 在 这 视线 的 我们的 上帝
?
?
?

“不，有什么可饶恕的呢？他们在我们上帝眼中难道不是兄弟吗？”

" [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" said the lady , with a sparkle of tears in her eyes .
" 说 这 女士 , 和 一个 火花 的 眼泪 在 她 眼睛 .

“那位女士说着，眼中闪过一丝泪光。”

" [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɛəd]
" If you only knew what it was to me to hear how he had been cared
" 如果 你 仅有的 知道 什么 它 曾是 到 我 到 听到 如何 他 有 到过 关心
[fɔː(r); fə(r)] — [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
for — my little boy ,
为了 — 我的 小的 男生 ,

“如果你知道听到我的小男孩是如何被照顾的，我有多么激动——

[huːm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [ded] !

whom	we	were	mourning	as	dead	!
谁	我们	是	丧	作为	死的	!

我们曾哀悼他们如同逝者一般!

[ɑː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌjuː 'es][biː; bi] [frendz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

Ah	,	you	must	let	us	be	friends	after	this	,	"	she	added	,
啊	,	你	必须	让	我们	是	朋友们	后	这	,	"	她	额外	,

“啊，这件事之后你一定要让我们做朋友，”她补充道。

['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['kwɪvərɪŋ] [feɪs] [fʊl] [ɒn] [aɪ'lin] .

turning	her	sweet	quivering	face	full	on	Eileen	.
转弯	她	甜的	颤抖	脸	满的	在	艾琳	.

她转过身，用颤抖的甜美脸庞直视着艾琳。

" [ai] ['kænɒt] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv] - [rɪ'wɔːdz] - [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ʃəʊn]

"	I	cannot	and	I	will	not	talk	of	'	rewards	'	to	those	who	have	shown
"	我	不能	和	我	将要	不是	讲话	的	-	奖励	-	到	那些	WHO	有	所示

[ðəm'selvz] [ðə; ði][best][ænd; ənd] [truːist] [ɒv; əv] [frendz] [tuː; tə][maɪ][tʃaɪld] ,

themselves	the	best	and	truest	of	friends	to	my	child	,
他们自己	这	最好的	和	最真实的	的	朋友们	到	我的	孩子	,

“我不能也不会向那些对我孩子来说是最好的、最真诚的朋友谈论‘奖励’。”

[wen] ['əʊnli] [dɪ'vəʊʃn] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [laɪf] .

when	only	devotion	such	as	he	received	could	have	saved	his	precious	life	.
什么时候	仅有的	虔诚	这样的	作为	他	已收到	可以	有	已保存	他的	宝贵的	生活	.

只有像他所受到的那种奉献才能挽救他宝贵的生命。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

It	would	be	a	wrong	to	you	and	to	me	;
它	会	是	一个	错误的	到	你	和	到	我	;

这对你我来说都是一种错误;

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌjuː 'es][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːθ] .

but	you	must	let	us	be	your	friends	from	this	time	forth	.
但	你	必须	让	我们	是	你的	朋友们	从	这	时间	前进	.

但从今以后，你必须允许我们成为你的朋友。

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [best] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd]

You	must	let	us	see	what	may	be	best	done	for	your	happiness	and
你	必须	让	我们	看	什么	可能	是	最好的	完毕	为了	你的	幸福	和

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

你必须让我们看看什么才是对你和他都最有利的。

[juː; jʊ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [skɪl] [ænd; ənd] ['prɒmptɪtjuːd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt]

You	saved	his	life	by	your	skill	and	promptitude	when	he	was	brought
你	已保存	他的	生活	经过	你的	技能	和	迅速	什么时候	他	曾是	带来

[ə'ʃɔː(r)] ,

ashore	,
岸上	,

你凭借高超的技能和迅速的反应，在他被救上岸后救了他的命。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [breɪv] ['seɪlə(r)][dɪd] [huː] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [aʊt]

as	much	as	the	brave	sailor	did	who	plunged	into	the	waves	to	bring	him	out
作为	很多	作为	这	勇敢的	水手	做过	WHO	暴跌	进入	这	波浪	到	带来	他	出去

[ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

of	the	water	.
的	这	水	.

就像那位勇敢的水手一样，他跳入波涛中将他救出水面。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [fə'get] [ðæt] . "

You	must	never	think	that	I	could	forget	that	.	"
你	必须	绝不	思考	那	我	可以	忘记	那	.	"

你千万别以为我会忘记这件事。

" [əʊ] , [maɪ]['leɪdi] , [ai]['əʊnli][dɪd] [wɒt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] — — " [-]

"	Oh	,	my	lady	,	I	only	did	what	any	other	mother	would	have	done	—	—	"	[	191	]
"	哦	,	我的	女士	,	我	仅有的	做过	什么	任何	其他	母亲	会	有	完毕	—	—	"	[	-	]

“哦，夫人，我只是做了任何其他母亲都会做的事——”[191]

" [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,

"	Ah	,	but	you	did	more	than	some	could	have	done	,
"	啊	,	但	你	做过	更多的	比	一些	可以	有	完毕	,

“啊，但你所做的比有些人能做的要多得多。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæd; həd] [skɪl] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [bɪ'jɒnd] [wɒt] ['meni] [hæv; həv] .

because	you	had	skill	and	knowledge	beyond	what	many	have	.
因为	你	有	技能	和	知识	超过	什么	许多	有	.

因为你拥有许多人所不具备的技能和知识。

[ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [sed] [səʊ] [hɪm'self] .

The	doctor	said	so	himself	.
这	医生	说	所以	他自己	.

医生亲口说的。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ðɪ]['seɪlə(r)] [huː] [seɪvd] [maɪ] [tʃaɪld] .

But	let	me	see	the	sailor	who	saved	my	child	.
但	让	我	看	这	水手	WHO	已保存	我的	孩子	.

但请让我见见救了我孩子的那个水手。

[ai][mʌst; məst] [θæŋk] [hɪm] , [tuː] .

I	must	thank	him	,	too	.
我	必须	感谢	他	,	也	.

我也必须感谢他。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst]['nevə(r)]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [ɪn] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)]

And	he	must	never	suffer	for	his	devotion	in	risking	his	life	for
和	他	必须	绝不	遭受	为了	他的	虔诚	在	冒险	他的	生活	为了

['aʊə(r)] [bɔɪ] .

our	boy	.
我们的	男生	.

他为了救我们的孩子不惜牺牲生命，绝不能因此受到惩罚。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

You	must	tell	me	what	I	can	do	for	him	.
你	必须	告诉	我	什么	我	能	做	为了	他	.

你必须告诉我我能为他做些什么。

['mɪstə(r)] . ['dɪrɪŋ] [sez] [hiː; hi] [fɪəz] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [strɒŋ] [ə'gen] . "

Mr	.	Deering	says	he	fears	he	will	never	be	strong	again	.	"
先生	.	迪林	说道	他	恐惧	他	将要	绝不	是	强的	再次	.	"

迪林先生说，他担心自己再也无法恢复健康了。

" [əʊ] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] , [maɪ]['leɪdi] .

"	Oh	,	I	don't	know	,	my	lady	.
"	哦	,	我	不	知道	,	我的	女士	.

“哦，我不知道，夫人。”

[hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [ɒn] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['hæznt] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] [ɔːt] [bʌt; bət][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [jet]

He	is	getting	on	;	but	he	hasn't	tried	to	do	aught	but	sit	by	the	fire	yet
他	是	获得	在	;	但	他	还没有	尝试	到	做	零	但	坐	经过	这	火	然而

.

:

.

他年纪大了，但除了坐在火炉旁，他什么也没做。

[bʌt; bət] [hiːz] [ʌp] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm][baɪ] ['stepɪŋ] [ˌɪn'dɔːz] .

But	he's	up	to	-	day	,	and	you	can	see	him	by	stepping	indoors	.
但	他是	向上	到	-	天	,	和	你	能	看	他	经过	步进	室内	.

但他今天还在，你只要进屋就能看到他。

[meɪ] [aɪ][dʒʌst] [tel] [hɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ?

May	I	just	tell	him	you	are	here	?
可能	我	只是	告诉	他	你	是	这里	?

我可以告诉他你在这里吗?

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [baɪ] [wɒt] [neɪm] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] ? "

But	I	do	not	know	by	what	name	to	call	you	?	"
但	我	做	不是	知道	经过	什么	姓名	到	称呼	你	?	"

但我不知道该如何称呼你?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	I	am	Lady	St	.	John	,	"	was	the	answer	.
"	我	是	女士	英石	.	约翰	,	"	曾是	这	回答	.

“我是圣约翰夫人，”对方回答道。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [huː] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] [nəʊ] [ðæt] .

"	My	husband	is	Sir	Arthur	St	.	John	,	who	—	but	you	will	hardly	know	that	.
"	我的	丈夫	是	先生	亚瑟	英石	.	约翰	,	WHO	—	但	你	将要	几乎	知道	那	.

“我的丈夫是亚瑟·圣约翰爵士，但他——不过你恐怕很难知道这一点。”

[ænd; ənd] ['ruːpət] [ɪz]['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃaɪld] .

And	Rupert	is	our	only	child	.
和	鲁珀特	是	我们的	仅有的	孩子	.

鲁珀特是我们的独子。

[let] [ˌem 'iː][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

Let	me	go	and	see	the	man	who	saved	his	life	.
让	我	去	和	看	这	男人	WHO	已保存	他的	生活	.

让我去见见救了他一命的人。

" [aɪ'lin] [wɒz; wəz] ['sædli] [ə'freɪd] [ðæt] [dʒɪm] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd] [grʌf] [wen] [ðə; ði]

"	Eileen	was	sadly	afraid	that	Jim	would	be	very	rough	and	gruff	when	the
"	艾琳	曾是	令人遗憾的是	害怕的	那	吉姆	会	是	非常	粗糙的	和	粗暴	什么时候	这

['vɪzɪtə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ;

visitor	came	and	stood	beside	him	;
游客	来了	和	站立	旁	他	;

“艾琳很担心，当访客到来并站在吉姆身边时，吉姆会表现得非常粗鲁无礼；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] — ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['ɪlnəs] [hæd; həd] ['sɔfənd] [hɪm] ,

but	somehow	—	whether	it	was	that	illness	had	softened	him	,
但	不知何故	—	无论	它	曾是	那	疾病	有	软化	他	,

但不知何故——或许是疾病让他变得温柔了——

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɪm] ,

or	that	the	influence	of	the	children	had	had	an	effect	upon	him	,
或者	那	这	影响	的	这	孩子们	有	有	一个	影响	之上	他	,

或者说，孩子们对他产生了影响。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'herənt] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [-]

or	that	the	inherent	sweetness	of	the	lady	[	192	]
或者	那	这	固有	甜味	的	这	女士	[	-	]

或者说，这位女士与生俱来的甜美[192]

[tʊk] [ɪ'fekt] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mænə(r)] — ['enihaʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] ['dʒent(ə)l][ɪn]

took	effect	in	an	unexpected	manner	—	anyhow	,	he	was	wonderfully	gentle	in
采取	影响	在	一个	意外	方式	—	无论如何	,	他	曾是	太棒了	温和的	在

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][tuː; tə][bəuθ][ðə; ði] ['strendʒər] ,

his	manner	to	both	the	strangers	,
他的	方式	到	两个都	这	陌生人	,

事情的发展出乎意料——总之，他对这两位陌生人都非常温柔。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [sed] ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [feɪs] [lʊkt] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]

and	though	he	said	almost	nothing	,	his	rugged	face	looked	smiling	and
和	尽管	他	说	几乎	没有什么	,	他的	崎岖	脸	看起来	微笑	和

['piːsf(ə)l] ,

peaceful	,
和平	,

虽然他几乎一言不发，但他那饱经风霜的脸上却带着微笑，显得平静安详。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rʌf] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	there	was	no	rough	turning	away	from	the	kindness	that	was
和	那里	曾是	不	粗糙的	转弯	离开	从	这	仁慈	那	曾是

['prɔfə] .

proffered	.
提供的	.

面对这份善意，他并没有断然拒绝。

[nɒt] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [fɜːst] ['vɪzɪt] ;

Not	much	was	said	that	first	visit	;
不是	很多	曾是	说	那	第一的	访问	;

第一次见面时，他们没说太多话；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['keəri] [ænd; ənd][ɒv; əv][dʒɪm]

but	a	great	many	questions	were	asked	both	of	the	Careys	and	of	Jim
但	一个	伟大的	许多	问题	是	问	两个都	的	这	凯里	和	的	吉姆

.

:
.

但是，凯里夫妇和吉姆都被问了很多问题。

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][feə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

The	visitors	sat	down	to	partake	of	the	simple	fare	provided	for	them	,
这	访客	卫星	向下	到	参加	的	这	简单的	票价	假如	为了	他们	,

来宾们坐下来享用为他们准备的简单餐食。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ] [et; eɪt] [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['kwestʃənz] .

and	whilst	they	ate	they	talked	and	asked	questions	.
和	而	他们	吃	他们	谈话	和	问	问题	.

他们一边吃一边聊天、提问。

[aɪ'lin] , [ɪn'tent] [ɒn][hɒ'spɪtəb(ə)l] [k'eəz] , ['skeəsli] ['nəʊtɪd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ,

Eileen	,	intent	on	hospitable	cares	,	scarcely	noted	all	that	was	passing	,
艾琳	,	意图	在	好客	关心	,	几乎	著名的	全部	那	曾是	通过	,

艾琳一心照顾客人，几乎没有注意到周围发生的一切。

[ænd; ənd][næt][wɒz; wəz] [tuː] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv]

and	Nat	was	too	straightforward	and	unsuspecting	to	see	the	drift	of
和	纳特	曾是	也	直截了当	和	毫无戒心的	到	看	这	漂移	的

[mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] ,

much	that	was	said	,
很多	那	曾是	说	,

而纳特为人太过坦率和天真，根本没看出很多话背后的弦外之音。

[ænd; ənd] [spəʊk] ['friːli] [ɪ'nʌf] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['ɑːrθərz] ['veəriəs] [ɪn'kwaɪəriz] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	spoke	freely	enough	in	reply	to	Sir	Arthur's	various	inquiries	as	to	his
和	辐	自由	足够的	在	回复	到	先生	亚瑟的	各种各样的	查询	作为	到	他的

[pɑːst] [laɪf] ,

past	life	,
过去的	生活	,

对于亚瑟爵士提出的关于他过去生活的各种询问，他都畅所欲言地作答。

[hɪz; ɪz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] , [teɪsts] , [ænd; ənd] [pə'sjuːts] .

his	qualifications	,	tastes	,	and	pursuits	.
他的	资格	,	口味	,	和	追求	.

他的资历、兴趣和追求。

[pæts] [helθ] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['menʃ(ə)nd] ,

Pat's	health	was	also	mentioned	,
帕特的	健康	曾是	还	提及	,

帕特的健康状况也被提及。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [kən'sent]

for	it	had	been	for	his	sake	that	his	father	had	ever	consented
为了	它	有	到过	为了	他的	清酒	那	他的	父亲	有	曾经	同意

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv] [ləʊn] [rɒk] ['laɪthaʊs] .

to	become	an	inmate	of	Lone	Rock	Lighthouse	.
到	变得	一个	囚犯	的	孤独	岩石	灯塔	.

正是为了他，他的父亲才同意成为孤岩灯塔的囚犯。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] ['eldəz] [ðʌs] [tɔːkt] , [pæt][ænd; ənd] ['ruːpət] [sæt] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,

And	whilst	the	elders	thus	talked	,	Pat	and	Rupert	sat	close	together	,
和	而	这	长者	因此	谈话	,	拍	和	鲁珀特	卫星	关闭	一起	,

长辈们谈话间，帕特和鲁珀特并肩而坐。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [pæt][hæd; həd][tuː; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	sometimes	Pat	had	to	brush	away	the	tears	from	his	eyes	,
和	有时	拍	有	到	刷子	离开	这	眼泪	从	他的	眼睛	,

有时帕特不得不擦掉眼角的泪水。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['peərənts] [wʊd] [teɪk] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

for	he	knew	the	parents	would	take	their	little	boy	home	with	them	,
为了	他	知道	这	父母	会	拿	他们的	小的	男生	家	和	他们	,

因为他知道父母会把小男孩带回家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [prɪns] [nəʊ][mɔː(r)]

and	it	was	dreadful	to	him	to	think	of	seeing	his	little	prince	no	more
和	它	曾是	可怕	到	他	到	思考	的	看到	他的	小的	王子	不	更多的

.

:
.

想到再也见不到他的小王子，他就感到无比痛苦。

['ruːpət] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['veri] [-]

Rupert	,	too	,	was	very	[	193	]
鲁珀特	,	也	,	曾是	非常	[	-	]

鲁珀特也非常[193]

[mʌtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ɪn][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi] [wʊd] " [let] [hɪm'self] [biː; bi] [tʊk] [ə'weɪ]

much	divided	in	mind	as	to	whether	or	not	he	would	"	let	himself	be	took	away
很多	分割	在	头脑	作为	到	无论	或者	不是	他	会	"	让	他自己	是	采取	离开

; **;** ;

他内心十分纠结，究竟是“让自己被带走”还是“被带走”；

" [bʌt; bət][pæt] ['lɔɪəli] [təʊld][hɪm][ɪn]['iːgə(r)] ['wɪspərz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] " [duː; də][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn]

"	but	Pat	loyally	told	him	in	eager	whispers	that	he	must	"	do	as	his	own
"	但	拍	忠诚地	讲述	他	在	渴望的	低语	那	他	必须	"	做	作为	他的	自己的

['mʌðə(r)] [wɪʃt] ,

mother	wished	,
母亲	希望	,

但帕特忠诚地、急切地低声告诉他，他必须“按照他母亲的意愿去做”。

" [ænd; ənd][ðə; ði][taɪ][pv; əv] [blʌd] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ɪt'self] [wen] [wʌns][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	and	the	tie	of	blood	was	beginning	to	assert	itself	when	once	the	little
"	和	这	领带	的	血	曾是	开始	到	断言	本身	什么时候	一次	这	小的

['feləʊ] [hæd; həd][felt][hɪz; ɪz]['peərənts] - [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

fellow	had	felt	his	parents	'	arms	around	him	.
同伴	有	毛毡	他的	父母	-	武器	大约	他	.

“当小家伙感受到父母的臂膀环绕着他时，血缘关系就开始显现出来了。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] ['pɑːtɪŋ] [keɪm] ,

But	when	the	moment	for	parting	came	,
但	什么时候	这	片刻	为了	离别	来了	,

但离别的时刻到来时，

[ænd; ənd] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [sɔː] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [pv; əv] [aɪ'lin] ,

and	Lady	St	.	John	saw	the	tears	in	the	eyes	of	Eileen	,
和	女士	英石	.	约翰	锯	这	眼泪	在	这	眼睛	的	艾琳	,

圣约翰夫人看到了艾琳眼中的泪水，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænfl] ['strʌglz] [ɒn][pæts][pɑːt][tuː; tə] [kiːp] [bæk][hɪz; ɪz][sɒbz] ,

and	the	manful	struggles	on	Pat's	part	to	keep	back	his	sobs	,
和	这	男子汉	斗争	在	帕特的	部分	到	保持	后退	他的	啜泣	,

以及帕特竭力克制自己不哭出声的坚强挣扎。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [lʊkt] ['veri] ['djuːi] ,

her	own	eyes	looked	very	dewy	,
她	自己的	眼睛	看起来	非常	露水	,

她的眼睛看起来湿漉漉的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [spəʊk] ['kwɪkli] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moments]

and	she	turned	and	spoke	quickly	in	a	foreign	tongue	for	several	moments
和	她	转向	和	辐	迅速地	在	一个	外国的	舌头	为了	一些	时刻

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

with	her	husband	.
和	她	丈夫	.

她转过身，用外语快速地和丈夫说了好一会儿话。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spektənt] [gruːp] [pn][ðə; ði] [rɒks] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['swiːtli] —

Then	turning	to	the	expectant	group	on	the	rocks	,	she	said	,	smiling	sweetly	—
然后	转弯	到	这	怀孕	团体	在	这	岩石	,	她	说	,	微笑	甜蜜地	—

然后她转向岩石上翘首以盼的人群，甜甜地笑着说——

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'gen] ['veri] [suːn] .

"	You	will	see	us	all	again	very	soon	.
"	你	将要	看	我们	全部	再次	非常	很快	.

“你们很快就会再次见到我们。”

[ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ruːpət] [bæk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːks] [taɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] —
I promise to bring Rupert back to see you in about a week's time from this —
我 承诺 到 带来 鲁珀特 后退 到 看 你 在 关于 一个 本周 时间 从 这 —
[æt; ət] [liːst] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .
at least if we get a fine day .
在 至少 如果 我们 得到 一个 美好的 天 .

我保证大约一周后带鲁珀特回来见你——至少如果天气晴朗的话。

[səʊ] [tʃɪə(r)] [ʌp] , [maɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [pæt] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [kraɪ] , ['mɪsɪz] . ['keəri] .
So cheer up , my brave little Pat , and do not cry , Mrs . Carey .
所以 欢呼 向上 , 我的 勇敢的 小的 拍 , 和 做 不是 哭 , 太太 . 凯里 .

所以，我勇敢的小帕特，振作起来，凯瑞太太，别哭了。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['nɜːslɪŋ] [ə'gen] ['veri] [suːn] ;
You shall see your nursling again very soon ;
你 将 看 你的 哺乳 再次 非常 很快 ;

你很快就能再次见到你的孩子了；

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['plez(ə)nt] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
and I hope we may have pleasant news for you by that time .
和 我 希望 我们 可能 有 令人愉快的 消息 为了 你 经过 那 时间 .

我希望到那时我们能给您带来好消息。

" [ðen] [ðə; ði] ['leɪdi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] ,
" Then the lady stepped into the boat ,
" 然后 这 女士 步 进入 这 船 ,

然后，那位女士上了船。

[næt] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
Nat took the boy from his wife's arms and handed him to his mother ,
纳特 采取 这 男生 从 他的 妻子的 武器 和 递交 他 到 他的 母亲 ,

纳特从妻子怀里接过男孩，把他交给了他的母亲。

[hɑːf] ['iːgə(r)] [ænd; ənd] [hɑːf] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [gəʊ] , [-]
half eager and half reluctant to go , [194]
一半 渴望的 和 一半 不情愿的 到 去 , [-]

一半渴望去，一半不情愿去[194]

[sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [pʊʃt] [ɒf] ,
Sir Arthur followed , and the men pushed off ,
先生 亚瑟 随后 , 和 这 男人 推动 离开 ,

亚瑟爵士随后跟上，众人便出发了。

[waɪlst] [pæt] [wɒtʃt] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] [tɪəz] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feəri] [prɪns]
whilst Pat watched through a mist of tears the disappearance of his fairy prince
而 拍 观看 通过 一个 薄雾 的 眼泪 这 消失 的 他的 仙女 王子
,
,
,

帕特泪眼朦胧地看着他的白马王子消失不见。

[huː] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['vænɪʃd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)]
who seemed for the moment to have vanished out of his life for ever
WHO 似乎 为了 这 片刻 到 有 消失了 出去 的 他的 生活 为了 曾经
. [-]
. [195]
. [-]

那一刻，他似乎永远地从他的生活中消失了。[195]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] ['prɒmɪst] ['vɪzɪt]
THE **PROMISED** **VISIT**
这 承诺 访问

承诺的访问

[æt; ət][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['krɒnɪk] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv]
at **lived** **in** **a** **chronic** **state** **of** **excited** **expectation** **after** **the** **departure** **of**
在 居住地 在 一个 慢性的 状态 的 兴奋的 期待 后 这 离开 的
['lɪt(ə)l] ['ruːpət] ,
little **Rupert** **,**
小的 鲁珀特 ,

小鲁珀特离开后，他一直生活在一种兴奋的期待状态中。

['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [tɪl] [ðə; ði] [wiːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['əʊvə(r)] ,
counting **the** **days** **till** **the** **week** **should** **be** **over** **,**
计数 这 天 直到 这 星期 应该 是 超过 ,

数着日子盼着一周结束，

[ænd; ənd] [ðen] ['spendɪŋ] ['ɔːlməʊst][ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and **then** **spending** **almost** **all** **his** **time** **in** **waiting** **and** **watching** **for** **the**
和 然后 开支 几乎 全部 他的 时间 在 等待 和 观看 为了 这
[waɪt] - [seɪld] [bəʊt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [prɪns] [bæk] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] .
white **-** **sailed** **boat** **which** **should** **bring** **his** **little** **prince** **back** **to** **him** **again** **.**
白色的 - 航行 船 哪个 应该 带来 他的 小的 王子 后退 到 他 再次 .

然后他几乎把所有时间都用来等待和盼望那艘白帆船，它将把他的小王子再次带回他身边。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [həʊp][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ,
But **for** **this** **hope** **to** **look** **forward** **to** **,**
但 为了 这 希望 到 看 向前 到 ,

但为了让这份希望得以实现，

[ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv][felt] ['veri] ['kiːnli] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪmeɪt] ;
the **child** **would** **have** **felt** **very** **keenly** **the** **absence** **of** **his** **playmate** **;**
这 孩子 会 有 毛毡 非常 敏锐地 这 缺席 的 他的 玩伴 ;

孩子会非常强烈地感受到玩伴的缺席；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] ['sædli] [mɪst] [ðə; ði] ['hæpi] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd]['beɪbi]['præt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
for **they** **all** **sadly** **missed** **the** **happy** **laughter** **and** **baby** **prattle** **of** **the**
为了 他们 全部 令人遗憾的是 错过 这 快乐的 笑声 和 婴儿 喋喋不休 的 这
['gəʊldən] - [heəd] [tʃaɪld] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] .
golden **-** **haired** **child** **they** **had** **learned** **to** **love** **.**
金的 - 头发 孩子 他们 有 学习 到 爱 .

因为他们都非常想念那个他们曾经深爱的金发孩子的快乐笑声和咿呀学语。

[dʒɪm] [siːmd] [tuː; tə] [mɪs] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɒdi] ,
Jim **seemed** **to** **miss** **him** **as** **much** **as** **anybody** **,**
吉姆 似乎 到 错过 他 作为 很多 作为 任何人 ,

吉姆似乎和其他人一样想念他。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][pæt][wɜː(r); wə(r)] ['hæpɪst] [wen] ['sɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)]
and **perhaps** **both** **he** **and** **Pat** **were** **happiest** **when** **sitting** **over** **the** **fire**
和 也许 两个都 他 和 拍 是 最快乐 什么时候 坐着 超过 这 火
[tə'geðə(r)] ['ɑːftə(r)] [dʌsk] ,
together **after** **dusk** **,**
一起 后 黄昏 ,

或许他和帕特最快乐的时光就是黄昏后一起围坐在篝火旁。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːti] , [hɪz; ɪz][bəʊld] , ['mɑːstəfl] [weɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] ,

and	talking	of	his	beauty	,	his	bold	,	masterful	ways	,	and	the	quick	,
和	说	的	他的	美丽	,	他的	大胆的	,	精湛	方式	,	和	这	快的	,

['klevə(r)] [-]

clever	[	196	]
聪明的	[	-	]

并谈论他的俊美、大胆、精湛的技艺以及敏捷、聪明的[196]

[θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] .

things	he	had	said	and	done	.
事物	他	有	说	和	完毕	.

他说过的话和做过的事。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [siːmd] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

They	never	seemed	tired	of	the	subject	,
他们	绝不	似乎	疲劳的	的	这	主题	,

他们似乎永远不会对这个话题感到厌倦。

[ænd; ənd] [ɪf] [pæt][wɒz; wəz] [nɒt] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][dʒɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðeɪ] [bəuθ] [lʌvd] [səʊ] [wel]

and	if	Pat	was	not	reading	to	Jim	out	of	the	book	they	both	loved	so	well
和	如果	拍	曾是	不是	阅读	到	吉姆	出去	的	这	书	他们	两个都	喜爱	所以	出色地

,

,

,

如果帕特没有在给吉姆朗读他们都非常喜欢的那本书，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['ruːpət] , ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

they	were	almost	always	talking	of	Rupert	,	wondering	where	he	was	,
他们	是	几乎	总是	说	的	鲁珀特	,	好奇	在哪里	他	曾是	,

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

and	what	he	was	doing	,
和	什么	他	曾是	正在做	,

他们几乎总是在谈论鲁珀特，想知道他在哪里，在做什么。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [suːn] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ləʊn] [rɒk] [ə'gen] .

and	whether	he	would	come	soon	and	see	them	and	Lone	Rock	again	.
和	无论	他	会	来	很快	和	看	他们	和	孤独	岩石	再次	.

他是否会很快回来，再次见到他们和孤石镇。

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪm]['əʊnli] [gɒt] [ɒn] ['veri] ['sləʊli] .

Poor	Jim	only	got	on	very	slowly	.
贫穷的	吉姆	仅有的	得到	在	非常	缓慢地	.

可怜的吉姆进展非常缓慢。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ɪn][ðeə(r)] [bəʊt]

The	doctor	who	had	come	with	Sir	Arthur	and	Lady	St	.	John	in	their	boat
这	医生	WHO	有	来	和	先生	亚瑟	和	女士	英石	.	约翰	在	他们的	船

[hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)]

had	told	them	it	would	be	a	long	time	before	he	would	be	fit	for
有	讲述	他们	它	会	是	一个	长的	时间	前	他	会	是	合身	为了

['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ə'gen] ,

any	sort	of	work	again	,
任何	种类	的	工作	再次	,

与亚瑟爵士和圣约翰夫人乘船同行的医生告诉他们，他还需要很长时间才能再次胜任任何工作。

[ænd; ənd][dʒɪm][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)]

and	Jim	began	to	feel	as	though	his	working	days	were	over	for
和	吉姆	开始	到	感觉	作为	尽管	他的	在职的	天	是	超过	为了

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

吉姆开始觉得他的工作生涯永远结束了。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv] [leɪt] [lɒst] [fleʃ] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] ['rɑːðə(r)][fɑːst] .

He	had	of	late	lost	flesh	and	muscle	rather	fast	.
他	有	的	晚的	丢失的	肉	和	肌肉	相当	快速地	.

他最近瘦了很多，肌肉也消退得很快。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['ʃrʌŋkən] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ,

He	noticed	how	shrunken	his	arms	began	to	look	,
他	注意到	如何	缩小	他的	武器	开始	到	看	,

他注意到自己的手臂看起来越来越细小了。

[ænd; ənd][pæt] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [tel] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['θɪnə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

and	Pat	would	sometimes	tell	him	that	his	face	was	much	thinner	than	it
和	拍	会	有时	告诉	他	那	他的	脸	曾是	很多	更薄	比	它

[juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

used	to	be	.
用过的	到	是	.

帕特有时会告诉他，他的脸比以前瘦了很多。

[hɪz; ɪz] [brɒnz] [wɒz; wəz] ['peɪlɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ'lin] [kept] [hɪz; ɪz][heə(r)] ['niːtli] [brʌʃt]

His	bronze	was	paling	too	,	and	now	that	Eileen	kept	his	hair	neatly	brushed
他的	青铜	曾是	苍白	也	,	和	现在	那	艾琳	保留	他的	头发	整齐地	刷过

[ænd; ənd] [trɪmd] ,

and	trimmed	,
和	修剪过的	,

他的青铜色皮肤也开始褪色了，而且现在艾琳一直帮他把头发梳理得整整齐齐、修剪得整整齐齐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [bɪəd] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] ,

and	his	bushy	beard	was	reduced	to	order	,
和	他的	茂密的	胡须	曾是	减少	到	命令	,

他那浓密的胡须也被修剪整齐了。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kriːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rʌf] , [ʌn'kuːθ] [dʒɪm][ɒv; əv]

he	certainly	looked	a	very	different	creature	from	the	rough	,	uncouth	Jim	of
他	当然	看起来	一个	非常	不同的	生物	从	这	粗糙的	,	粗野	吉姆	的

[pɑːst] [deɪz] .

past	days	.
过去的	天	.

他看起来和以前那个粗鲁无礼的吉姆判若两人。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['ʃiːpɪʃ] [sɔːt] [ɒv; əv] [praɪd] [wen] [pæt] [wʊd] [həʊld] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	used	to	feel	a	sheepish	sort	of	pride	when	Pat	would	hold	up	a	little
他	用过的	到	感觉	一个	羞怯	种类	的	自豪	什么时候	拍	会	抓住	向上	一个	小的

['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] " [haʊ] ['hænsəm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] !

looking	-	glass	before	his	face	to	show	him	"	how	handsome	he	was	getting	!
寻找	-	玻璃	前	他的	脸	到	展示	他	"	如何	英俊的	他	曾是	获得	!

以前，每当帕特在他面前举起一面小镜子，向他展示“他变得多么英俊”时，他都会感到一种羞愧的自豪感！

" [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [bəuθ][ɪn][ðə; ði][mænz] [-]

"	But	certainly	the	change	both	in	the	man's	[	197	]
"	但	当然	这	改变	两个都	在	这	男人的	[	-	]

“但可以肯定的是，无论是男人的[197]

['æspekt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ;

aspect	and	the	expression	of	his	face	was	greatly	in	his	favour	;
方面	和	这	表达	的	他的	脸	曾是	非常	在	他的	偏爱	;

他的容貌和表情都非常有利于他；

[ænd; ənd] [aɪ'lin] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [θɔːt] [hɪm] [ðə; ði]

and	Eileen	found	it	hard	to	remember	that	she	had	once	thought	him	the
和	艾琳	成立	它	难的	到	记住	那	她	有	一次	想法	他	这

[məʊst] ['rʌgɪd] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [kʌm] [ə'krɒs] .

most	rugged	specimen	of	humanity	that	she	had	ever	come	across	.
最多	崎岖	标本	的	人类	那	她	有	曾经	来	穿过	.

艾琳很难想起，她曾经认为他是她所见过的最粗犷的人。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəsli]

But	she	was	more	and	more	convinced	that	there	was	something	seriously
但	她	曾是	更多的	和	更多的	确信	那	那里	曾是	某物	严重地

[rɒŋ] [wɪð] [hɪm] ,

wrong	with	him	,
错误的	和	他	,

但她越来越确信他肯定出了严重的问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] [hɑːd] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['siːmən]

and	that	he	would	never	be	able	to	resume	the	hard	life	of	a	seaman
和	那	他	会	绝不	是	有能力的	到	恢复	这	难的	生活	的	一个	水手

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [led] [ˌhɪðə'tuː] .

which	he	had	always	led	hitherto	.
哪个	他	有	总是	引领	迄今为止	.

他再也无法回到他之前一直过的艰苦海员生活了。

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

What	would	become	of	the	poor	fellow	she	could	not	bear	to	think	,
什么	会	变得	的	这	贫穷的	同伴	她	可以	不是	熊	到	思考	,

她不忍心去想那个可怜的家伙会怎么样。

['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['dʒent(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd] [wɜːdz] [wʊd] [ə'kɜː(r)]

only	that	the	recollection	of	Lady	St	.	John's	gentle	look	and	words	would	occur
仅有的	那	这	回忆	的	女士	英石	.	约翰的	温和的	看	和	字	会	发生

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

to	her	at	intervals	,
到	她	在	间隔	,

只是圣约翰夫人温柔的眼神和话语会不时地浮现在她的脑海中。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [breɪv] ['reskjuːə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

and	she	felt	sure	that	the	lady	would	not	allow	the	brave	rescuer	of	her
和	她	毛毡	当然	那	这	女士	会	不是	允许	这	勇敢的	救援人员	的	她

[tʃaɪld] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [wɒnt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ækt] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] ['breɪvəri] .

child	to	come	to	want	through	his	act	of	devotion	and	bravery	.
孩子	到	来	到	想	通过	他的	行为	的	虔诚	和	勇敢	.

她确信，这位女士不会让这位勇敢救了她孩子的救命恩人因为其奉献和勇敢的行为而感到羞愧。

[wɒt] [dʒɪm] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hɪm'self] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

What	Jim	thought	about	it	all	himself	she	did	not	know	,
什么	吉姆	想法	关于	它	全部	他自己	她	做过	不是	知道	,

她不知道吉姆自己是怎么想的。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] [waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men]

until	one	night	when	they	chanced	to	be	alone	together	whilst	the	other	men
直到	一	夜晚	什么时候	他们	偶然	到	是	独自的	一起	而	这	其他	男人

[wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ə'lɒft] ,

were	up	aloft	,
是	向上	高空	,

直到一天晚上，其他人都上高空作业时，他们碰巧单独待在一起。

[ænd; ənd] [pæt] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] .

and	Pat	was	sleeping	soundly	in	his	bed	.
和	拍	曾是	睡眠	稳固地	在	他的	床	.

帕特正在床上睡得很香。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] [waɪld] [ə'gen] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [naɪts] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

The	wind	had	been	rather	wild	again	the	last	few	nights	,	and	it	was
这	风	有	到过	相当	荒野	再次	这	最后的	很少	夜晚	,	和	它	曾是

['bləʊɪŋ] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [geɪl] [naʊ] .

blowing	half	-	a	-	gale	now	.
吹	一半	-	一个	-	大风	现在	.

过去几晚风势依旧强劲，现在已经刮到了半场狂风。

[aɪ'lin] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔtʃə, 'wɔː-] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

Eileen	was	preparing	something	hot	for	the	watchers	when	they	should	come
艾琳	曾是	准备	某物	热的	为了	这	观察者	什么时候	他们	应该	来

[daʊn] , [ænd; ənd] [dʒɪm] ,

down	,	and	Jim	,
向下	,	和	吉姆	,

艾琳正准备一些热乎乎的东西给围观的人，等他们下来的时候吃，而吉姆，

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [dʒʌst] [jet] , [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

who	was	not	disposed	to	go	to	bed	just	yet	,	was	sitting	watching	her	.
WHO	曾是	不是	处置	到	去	到	床	只是	然而	,	曾是	坐着	观看	她	.

[-]

[	198	]
[	-	]

不愿就寝的他，正坐着看着她。[198]

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [siːm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [dʒɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	It	must	seem	a	strange	sort	of	thing	to	you	,	Jim	,	"	she	said	,	smiling	,
"	它	必须	似乎	一个	奇怪的	种类	的	事物	到	你	,	吉姆	,	"	她	说	,	微笑	,

“吉姆，这在你看来一定很奇怪吧，”她笑着说。

" [tuː; tə] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [læmp] [ɒn] [naɪts] [laɪk] [ðiːz] .

"	to	have	naught	to	do	with	the	lamp	on	nights	like	these	.
"	到	有	零	到	做	和	这	灯	在	夜晚	喜欢	这些	.

在这样的夜晚，最好不要碰灯。

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ([æz; əz] [pæt] [sez]) [ðiːz] [naɪts] ?

I	wonder	if	you	miss	going	up	to	her	(	as	Pat	says	)	these	nights	?
我	想知道	如果	你	错过	去	向上	到	她	(	作为	拍	说道	)	这些	夜晚	?

我想知道你这些晚上是不是很怀念（像帕特说的那样）去和她说话的日子?

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [driːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sliːp] ? "

Do	you	think	of	her	or	dream	of	her	in	your	sleep	?	"
做	你	思考	的	她	或者	梦	的	她	在	你的	睡觉	?	"

你会想起她吗？或者在睡梦中梦到她吗?

" [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [duː; də] — [driːm] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] ,

"	Now	and	again	I	do	—	dream	I'm	going	up	and	up	and	up	the	stairs	,
"	现在	和	再次	我	做	—	梦	我是	去	向上	和	向上	和	向上	这	楼梯	,

“我偶尔会做这样的梦——梦见自己不停地往上爬楼梯，

[ænd; ənd] [kænt] ['nevə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði] [tɒp] .

and	can't	never	reach	the	top	.
和	不能	绝不	抵达	这	顶部	.

永远也到不了顶峰。

[ðæts] [ðə; ði] [naɪts] [wen] [maɪ] - [bæd] .

That's	the	nights	when	my	breathing's	bad	.
那就是	这	夜晚	什么时候	我的	-	坏的	.

就是那些我呼吸困难的夜晚。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] ,

It	comes	to	me	like	a	dream	of	going	on	and	on	up	the	stairs	,
它	来	到	我	喜欢	一个	梦	的	去	在	和	在	向上	这	楼梯	,

它就像一个梦，梦见自己不停地往上爬楼梯。

[nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [briːð] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [steəz] ['nevə(r)] ['endɪŋ] .

not	**able**	**to**	**breathe**	**,**	**and**	**the**	**stairs**	**never**	**ending**	**.**
不是	有能力的	到	呼吸	,	和	这	楼梯	绝不	结束	.

无法呼吸，楼梯似乎永远也走不到尽头。

[aɪm] [glæd] [tuː; tə] [weɪk] [ðen] , [ænd; ənd] [faɪnd] [maɪ'self] [ɪn] [bed] .

I'm	**glad**	**to**	**wake**	**then**	**,**	**and**	**find**	**myself**	**in**	**bed**	**.**
我是	高兴的	到	唤醒	然后	,	和	寻找	我	在	床	.

醒来后发现自己躺在床上，我感到很开心。

['sʌmtaɪmz] [ai] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [aɪl] ['evə(r)] [get] [ʌp] [ðəʊz] [steəz] [ə'gen] .

Sometimes	**I**	**wonder**	**whether**	**I'll**	**ever**	**get**	**up**	**those**	**stairs**	**again**	**.**
有时	我	想知道	无论	患病的	曾经	得到	向上	那些	楼梯	再次	.

有时我会想，我是否还能再次爬上那些楼梯。

" ['aɪˌliːnz] [feɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [kwɪk] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

"	**Eileen's**	**face**	**was**	**full**	**of**	**sympathy**	**and**	**quick**	**comprehension**	**.**
"	艾琳的	脸	曾是	满的	的	同情	和	快的	理解	.

“艾琳脸上充满了同情和迅速的理解。

" [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] , [dʒɪm] ?

"	**Do**	**you**	**feel**	**like**	**that**	**,**	**Jim**	**?**
"	做	你	感觉	喜欢	那	,	吉姆	?

吉姆，你有这种感觉吗?

[duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] ['veri] [bæd] ? "

Do	**you**	**feel**	**very**	**bad**	**?**	**"**
做	你	感觉	非常	坏的	?	"

你感觉很糟糕吗?

" [ai] [dəʊnt] [nəʊ] ['raɪtli] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	**I**	**don't**	**know**	**rightly**	**how**	**to**	**say**	**it**	**;**
"	我	不	知道	没错	如何	到	说	它	;

我不知道该怎么说才合适;

[bʌt; bət] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl] [ðə; ðiː] [laɪf] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

but	**I**	**feel**	**as**	**though**	**all**	**the**	**life**	**and**	**spring**	**had**	**been**	**took**	**out**	**of**	**me**	**.**
但	我	感觉	作为	尽管	全部	这	生活	和	春天	有	到过	采取	出去	的	我	.

但我感觉自己好像失去了所有的生命力和活力。

[ai] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [streŋθ] [ˌɪn'saɪd] [nɔː(r)] [aʊt] .

I	**don't**	**seem**	**to**	**have**	**no**	**strength**	**inside**	**nor**	**out**	**.**
我	不	似乎	到	有	不	力量	里面	也不	出去	.

我似乎无论从内到外都失去了力量。

[ðæts] [ɔːl] [ai] [fiːl] .

That's	**all**	**I**	**feel**	**.**
那就是	全部	我	感觉	.

这就是我全部的感受。

[ðə; ðiː] [peɪn] [dəʊnt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .

The	**pain**	**don't**	**trouble**	**me**	**much**	**.**
这	疼痛	不	麻烦	我	很多	.

疼痛对我来说并不算什么。

[bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['prɪti] [ʃɑːp] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

But	**I've**	**a**	**feeling**	**sometimes**	**that**	**it**	**could**	**be**	**pretty**	**sharp**	**if**	**I**	**was**	**to**
但	我已经	一个	感觉	有时	那	它	可以	是	漂亮的	锋利的	如果	我	曾是	到

[traɪ] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɔː(r)] ['lɪftɪŋ] [weɪts] [ə'gen] . [-]

try	**moving**	**about**	**or**	**lifting**	**weights**	**again**	**.**	**[**	**199**	**]**
尝试	移动	关于	或者	举重	重量	再次	.	[	-	]

但我有时感觉，如果我再尝试活动或举重，我的手腕可能会很疼。[199]

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][get] [ʌp] [ðəʊz] [steəz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]

I	don't	know	whether	I	shall	ever	get	up	those	stairs	to	have	a	look	at
我	不	知道	无论	我	将	曾经	得到	向上	那些	楼梯	到	有	一个	看	在

[hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

her	again	.
她	再次	.

我不知道我是否还有机会再爬上楼梯去看她一眼。

['sʌmtaɪmz] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ][lɑːst] [lʊk] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ðə; ði] [bəʊt] ['kɒmz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]

Sometimes	I	feel	as	if	my	last	look	would	be	when	the	boat	comes	to	take	me
有时	我	感觉	作为	如果	我的	最后的	看	会	是	什么时候	这	船	来	到	拿	我

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊn] [rɒk] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] . "

away	from	the	Lone	Rock	for	good	and	all	.	"
离开	从	这	孤独	岩石	为了	好的	和	全部	.	"

有时我觉得，我最后一次看到这片孤岛，就是当那艘带我永远离开孤岛的船来接我的时候。

" [əʊ] , [dʒɪm] !

"	Oh	,	Jim	!
"	哦	,	吉姆	!

“哦，吉姆！”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [jet] ! "

But	you're	not	going	to	leave	us	yet	!	"
但	你是	不是	去	到	离开	我们	然而	!	"

但你还不能离开我们！

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [maɪ] [læs] .

"	I	don't	know	,	my	lass	.
"	我	不	知道	,	我的	小姐	.

我不知道，姑娘。

[ai][doʊnt] [nəʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[bʌt; bət][aɪm]['əʊnli][ə; eɪ] ['juːsləs] [lɒg][hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['eni] [deɪ] [ðeɪ] [meɪ] [send] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː]

But	I'm	only	a	useless	log	here	,	and	any	day	they	may	send	and	fetch	me
但	我是	仅有的	一个	无用	日志	这里	,	和	任何	天	他们	可能	发送	和	拿来	我

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

但我只是一根没用的木头，随时都可能被他们送走或带走。

[ai] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn] [ʃɔː(r)] ,

I	sent	a	message	by	the	doctor	to	them	on	shore	,
我	发送	一个	信息	经过	这	医生	到	他们	在	支撑	,

我让医生把信息发给了岸上的他们。

['seɪɪŋ] [æz; əz][ai] ['wʌznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][maɪ] [wɜːk] ,

saying	as	I	wasn't	able	to	do	my	work	,
说	作为	我	不是	有能力的	到	做	我的	工作	,

他说，因为我无法完成我的工作，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [lʊk] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn][hɪə(r)] .

and	that	I	couldn't	look	to	stay	on	here	.
和	那	我	不能	看	到	停留	在	这里	.

我无法继续留在这里。

[aɪv] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [tʊk] [əˈweɪ] [ˈevə(r)] [sɪns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈhævnt] [kʌm]
I've sort of expected to be took away ever since , but they haven't come
我已经 种类 的 预期的 到 是 采取 离开 曾经 自从 , 但 他们 还没有 来
[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [jet] . "
for me yet . "
为了 我 然而 . "

从那以后，我一直都觉得会被带走，但他们还没来。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] , [dʒɪm] , [wen] [ðeɪ] [duː; də] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈʃɔː(r)] ? " [ɑːskt] [aɪˈlin] ,
" And where will you go , Jim , when they do take you ashore ? " asked Eileen ,
" 和 在哪里 将要 你 去 , 吉姆 , 什么时候 他们 做 拿 你 岸上 ? " 问 艾琳 ,

“吉姆，等他们把你带上岸后，你打算去哪里？”艾琳问道。

[wɪð] [waɪd] - [ˈəʊpən] , [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] .
with wide - open , wondering eyes .
和 宽的 - 打开 , 好奇 眼睛 .

睁大眼睛，充满好奇。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ˈeni] [frendz] [æz; əz] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] [tɪl] [juː; jʊ]
" Have you got any friends as would give you a bit of a home till you
" 有 你 得到 任何 朋友们 作为 会 给 你 一个 少量 的 一个 家 直到 你
[wɜː(r); wə(r)][fɪt][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [əˈgen] ? "
were fit for work again ? "
是 合身 为了 工作 再次 ? "

“你有没有朋友愿意暂时收留你，直到你能够再次工作？”

" [neɪ] , [aɪv] [gɒt] [nɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn]['kwaɪətli] .
" Nay , I've got naught of that sort , " answered the man quietly .
" 不 , 我已经 得到 零 的 那 种类 , " 回答 这 男人 悄悄 .

“不，我一点儿也没有那种东西，”那人平静地回答道。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['wʌznt] ['nevə(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [frendz] [æt; ət][ðə; ði][best][ɒv; əv][taɪm] ,
" You see I wasn't never one for making friends at the best of time ,
" 你 看 我 不是 绝不 一 为了 制作 朋友们 在 这 最好的 的 时间 ,

“你知道，我本来就不是个善于交朋友的人。”

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [ten] [jˈiəz] [aɪv] [biːn] [ɪn]['prɪz(ə)n] , [ɔː(r)] [els] [hɪə(r)][ɒn] [ləʊn] [rɒk] .
and the last ten years I've been in prison , or else here on Lone Rock .
和 这 最后的 十 年 我已经 到过 在 监狱 , 或者 别的 这里 在 孤独 岩石 .

过去十年，我不是在监狱里，就是在孤石镇。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðel] [teɪk] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][ðə; ði] - - [tɪl] [aɪm][ə; eɪ][bɪt][strɒŋgə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] ; [
I suppose they'll take me into the ' Firmary till I'm a bit stronger and better ; [
我 认为 他们会 拿 我 进入 这 - - 直到 我是 一个 少量 更强 和 更好的 ; [
-]
200]
-]

我想他们会把我送到“疗养院”，直到我身体强壮一些、康复一些；[200]

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ][biː; bi][æz; əz][aɪm]['nevə(r)][fɪt][tuː; tə] [ɜːn] [maɪ] [bred] [əˈgen] ,
and if so be as I'm never fit to earn my bread again ,
和 如果 所以 是 作为 我是 绝不 合身 到 赚 我的 面包 再次 ,

如果真是这样，那我就再也无法挣钱养家了。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [kept] [ɒn] [ðeə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ][taɪm] . "
I suppose I shall get kept on there the rest of my time . "
我 认为 我 将 得到 保留 在 那里 这 休息 的 我的 时间 . "

我想我余生都得待在那儿了。

" [əʊ] , [dʒɪm] ! " [kraɪd] [aɪˈlin] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
" Oh , Jim ! " cried Eileen , her eyes full of tears ,
" 哦 , 吉姆 ! " 哭 艾琳 , 她 眼睛 满的 的 眼泪 ,

“哦，吉姆！”艾琳哭喊道，眼里噙满了泪水。

" [juː; jʊ][doʊnt]['nevə(r)] [miːn] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]

"	you	don't	never	mean	you'll	have	to	spend	the	rest	of	your	days	in	the
"	你	不	绝不	意思是	你会	有	到	花费	这	休息	的	你的	天	在	这

['wɜːkhaʊs] !

workhouse	!
济贫	!

“你并不是说你余生都要在济贫院度过！”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dʒentli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['streɪndʒli] [sɒft] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

"	He	shook	his	head	gently	,	and	his	face	grew	strangely	soft	and	thoughtful	.
"	他	摇晃	他的	头	轻轻地	,	和	他的	脸	生长	奇怪的	柔软的	和	周到	.

他轻轻摇了摇头，脸上露出一种奇特的柔和而沉思的神情。

" [neɪ] , [læs] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] — [aɪ][kænt] [siː] [nɒt][ə; eɪ] [step] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ;

"	Nay	,	lass	,	I	don't	know	—	I	can't	see	not	a	step	before	me	;
"	不	,	小姐	,	我	不	知道	—	我	不能	看	不是	一个	步	前	我	;

“不，姑娘，我不知道——我眼前一步也看不见；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] .

but	somehow	that	don't	trouble	me	.
但	不知何故	那	不	麻烦	我	.

但不知为何，这并没有困扰到我。

[meɪ] [biː; bi] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [wiːk] - [laɪk] [ænd; ənd] [sɪk] ;

May	be	it's	because	I'm	weak	-	like	and	sick	;
可能	是	它是	因为	我是	虚弱的	-	喜欢	和	生病的	;

或许是因为我身体虚弱，而且生病了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ə'baʊt] [wʌts] ['kʌmɪŋ] ['dʌznt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][wʌn] [bɪt] .

but	the	thought	about	what's	coming	doesn't	trouble	me	one	bit	.
但	这	想法	关于	是什么	未来	不	麻烦	我	一	少量	.

但想到即将发生的事情，我一点也不担心。

[aɪv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [siː] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ;

I've	a	feeling	somewhere	that	the	Lord	will	see	after	me	;
我已经	一个	感觉	某处	那	这	主	将要	看	后	我	;

我总觉得上帝会保佑我；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] [wɪl] [liːd] ['streɪtɪst] [həʊm] .

and	His	way	is	sure	to	be	the	best	,	and	will	lead	straightest	home	.
和	他的	方式	是	当然	到	是	这	最好的	,	和	将要	带领	最直	家	.

他的道路一定是最好的，也是通往回家的最直接的道路。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][baɪ] [neɪm] [ðæt] [naɪt] ,

It	seemed	like	as	if	He	called	me	by	name	that	night	,
它	似乎	喜欢	作为	如果	他	称为	我	经过	姓名	那	夜晚	,

那天晚上，祂似乎在呼唤我的名字。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [aɪ'd] [sɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ɔː(r)][nɒt] .

and	I	went	out	into	the	sea	not	knowing	whether	I'd	sink	in	the	waves	or	not	.
和	我	去	出去	进入	这	海	不是	会心	无论	ID	下沉	在	这	波浪	或者	不是	.

于是我游进了海里，不知道自己会不会沉入海浪中。

[hiː; hi] [kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðæt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [seɪf] [ə'ʃɔː(r)] ,

He	kept	me	from	that	,	and	brought	me	safe	ashore	,
他	保留	我	从	那	,	和	带来	我	安全的	岸上	,

他阻止了我，并安全地把我带上了岸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [liːv] ['evriθɪŋ] [els] [tuː; tə] [hɪm] [naʊ] .

and	it	seems	as	though	I	could	leave	everything	else	to	Him	now	.
和	它	似乎	作为	尽管	我	可以	离开	一切	别的	到	他	现在	.

现在看来，我似乎可以把其他一切都交给他了。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] [ɔːl] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ]

I	couldn't	see	the	way	in	the	dark	,	with	the	waves	all	tumbling	and	washing
我	不能	看	这	方式	在	这	黑暗的	,	和	这	波浪	全部	翻滚	和	洗涤

['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ;

over	me	;
超过	我	;

黑暗中我看不见路，海浪翻滚着拍打着我；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][kæn; kən] [naʊ] .

but	He	could	see	,	and	so	He	can	now	.
但	他	可以	看	,	和	所以	他	能	现在	.

但祂过去能看见，现在也能看见。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [nəʊz] .

That's	how	I	think	about	it	;	it's	all	right	as	long	as	He	knows	.
那就是	如何	我	思考	关于	它	;	它是	全部	正确的	作为	长的	作为	他	知道	.

我也是这么想的；只要祂知道，就没问题。

" ['aɪˌliːnz] [tɪəz] [drɒpt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [-]

"	Eileen's	tears	dropped	,	but	she	turned	her	[	201	]
"	艾琳的	眼泪	掉落	,	但	她	转向	她	[	-	]

“艾琳的眼泪掉了下来，但她转过身[201]

[feɪs] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [draɪd] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [ʃɒn] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]

face	away	and	dried	them	quickly	,	and	then	her	smile	shone	out	like	a
脸	离开	和	干燥	他们	迅速地	,	和	然后	她	微笑	闪耀	出去	喜欢	一个

['sʌnbiːm] .

sunbeam	.
阳光	.

她转过身去，迅速擦干了眼泪，然后她的笑容像阳光一样灿烂。

" [wel] , [ɪf] [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] , [dʒɪm] ,

"	Well	,	if	that's	how	you	feel	about	it	,	you're	a	happy	man	,	Jim	,
"	出色地	,	如果	那就是	如何	你	感觉	关于	它	,	你是	一个	快乐的	男人	,	吉姆	,

“好吧，如果你是这么想的，那你真是个快乐的人，吉姆。”

[ænd; ənd][aɪ] ['nɪdnt] ['wʌrɪt] [maɪ'self] [ə'baʊt] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] .

and	I	needn't	worrit	myself	about	you	as	I	have	been	doing	.
和	我	不必	担心	我	关于	你	作为	我	有	到过	正在做	.

我不必像以前那样为你担心了。

[ɪf] [wiː; wi]['əʊnli] [liːv] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['seɪvjə(r)] ,

If	we	only	leave	the	future	in	the	hands	of	the	blessed	Saviour	,
如果	我们	仅有的	离开	这	未来	在	这	双手	的	这	蒙福	救主	,

如果我们只把未来交托给蒙福的救世主，

[wiː; wi]['nevə(r)][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] .

we	never	find	that	He	gives	us	cause	to	regret	.
我们	绝不	寻找	那	他	给予	我们	原因	到	后悔	.

我们从未发现祂让我们后悔。

[hiː; hi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [diːl] ['betə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]

He	cares	for	us	a	deal	better	than	we	know	how	to	care	for
他	关心	为了	我们	一个	交易	更好的	比	我们	知道	如何	到	关心	为了

[ɑː'selvz] . "

ourselves	.	"
我们自己	.	"

他对我们的照顾远胜过我们自己。

" [ɪts] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [æz; əz] [meɪks] [ˌjuː 'es] [sɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , ['ɒf(ə)n] ,

"	It's	caring	for	ourselves	as	makes	us	sink	in	the	waves	,	I'm	thinking	,	often	,
"	它是	关怀	为了	我们自己	作为	制作	我们	下沉	在	这	波浪	,	我是	思维	,	经常	,

“我常常想，正是我们过于关注自身，才让我们在波涛中沉沦。”

" [sed] [dʒɪm] ['θɔːtfəli] .

"	said	Jim	thoughtfully	.
"	说	吉姆	深思熟虑	.

吉姆若有所思地说。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [wɪð] ['piːtə(r)] .

"	That	was	the	way	with	Peter	.
"	那	曾是	这	方式	和	彼得	.

彼得就是这样的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [wɪð] [hɪm][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] .

It	was	all	right	with	him	so	long	as	he	looked	at	the	Lord	and	trusted	.
它	曾是	全部	正确的	和	他	所以	长的	作为	他	看起来	在	这	主	和	可信	.

只要他仰望主并信靠主，他就觉得一切都好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][hiː; hi]

It	was	only	when	he	began	to	think	about	himself	,	and	the	danger	he
它	曾是	仅有的	什么时候	他	开始	到	思考	关于	他自己	,	和	这	危险	他

[wɒz; wəz][ɪn] ,

was	in	,
曾是	在	,

只有当他开始思考自己以及自己所处的危险境地时，他才意识到这一点。

[ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] ,

that	he	began	to	sink	,
那	他	开始	到	下沉	,

他开始下沉，

[ænd; ənd] [ðen] [səʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪvd] ,

and	then	so	soon	as	he	cried	to	the	Lord	he	was	saved	,
和	然后	所以	很快	作为	他	哭	到	这	主	他	曾是	已保存	,

他一向主呼求，就得救了。

[ænd; ənd] [helpt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['perəl] .

and	helped	in	the	midst	of	his	peril	.
和	帮助	在	这	中间	的	他的	危险	.

并在他身处险境时伸出援手。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [θruː] — [duː; də][ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] — [duː; də]

It	all	comes	to	that	all	the	Bible	through	—	do	the	best	you	can	—	do
它	全部	来	到	那	全部	这	圣经	通过	—	做	这	最好的	你	能	—	做

[ðə; ði]['djuːti] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [hɪm] .

the	duty	that	comes	to	you	—	and	leave	the	rest	to	Him	.
这	责任	那	来	到	你	—	和	离开	这	休息	到	他	.

整本圣经都强调这一点——尽你所能——履行你应尽的职责——其余的就交给上帝吧。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [hed] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [naɪt] .

That	was	in	my	head	all	the	while	that	night	.
那	曾是	在	我的	头	全部	这	尽管	那	夜晚	.

那天晚上，这件事一直萦绕在我的脑海里。

[ai] [kænt] [fiːl] [ə'freɪd] [naʊ] .

I	can't	feel	afraid	now	.
我	不能	感觉	害怕的	现在	.

我现在感觉不到害怕。

[wɒt'evə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][biː; bi] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] .

Whatever	comes	to	be	will	be	His	doing	.
任何	来	到	是	将要	是	他的	正在做	.

一切的发生都将是祂的旨意。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ'lin] [siːst] [tuː; tə] [fret] [hɜː'self] ['əʊvə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪmz]['fjuːtʃə(r)] .

"	And	after	that	Eileen	ceased	to	fret	herself	over	poor	Jim's	future	.
"	和	后	那	艾琳	停止	到	烦恼	她自己	超过	贫穷的	吉姆的	未来	.

“从那以后，艾琳就不再为可怜的吉姆的未来忧虑了。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] ['braɪt(ə)n] [hɪz; ɪz][lɒt] , [-]

She	felt	that	he	had	within	him	that	which	would	brighten	his	lot	,	[	202	]
她	毛毡	那	他	有	之内	他	那	哪个	会	提亮	他的	很多	,	[	-	]

她觉得他身上有某种特质，能改善他的境遇。[202]

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][kɑːst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] .

and	make	it	a	happy	one	,	be	it	cast	where	it	might	.
和	制作	它	一个	快乐的	一	,	是	它	投掷	在哪里	它	可能	.

无论结果如何，都要让它成为一件快乐的事。

[ðə; ðiː] ['siːz] [ræn] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eni] [həʊp]

The	seas	ran	too	high	for	several	days	longer	for	there	to	be	any	hope
这	海域	跑	也	高的	为了	一些	天	更长	为了	那里	到	是	任何	希望

[ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [ləʊn] [rɒk] ,

of	a	visit	to	Lone	Rock	,
的	一个	访问	到	孤独	岩石	,

海浪高涨持续了好几天，前往孤岩岛的希望彻底破灭了。

[bʌt; bət] [tə'wɔːdz] [ðə; ðiː][end][ɒv; əv][ðə; ðiː] [mʌnθ] [ə; eɪ][kɑːm] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ðiː] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðiː]

but	towards	the	end	of	the	month	a	calm	came	down	on	the	face	of	the
但	向	这	结尾	的	这	月	一个	冷静的	来了	向下	在	这	脸	的	这

[siː] ,

sea	,
海	,

但到了月底，海面恢复了平静。

[ænd; ənd][pæt] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [wɪð] [ðə; ðiː] ['greɪtɪst] ['iːgənəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

and	Pat	resumed	his	watch	with	the	greatest	eagerness	and	interest	.
和	拍	恢复	他的	手表	和	这	最	渴望	和	兴趣	.

帕特带着极大的热情和兴趣重新开始了他的守夜工作。

[haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [dʒɪm][kʊd; kəd] [klaɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː] ['gæləri] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm]

How	he	wished	that	Jim	could	climb	up	to	the	gallery	and	share	it	with	him
如何	他	希望	那	吉姆	可以	爬	向上	到	这	画廊	和	分享	它	和	他

,

,
,

他多么希望吉姆能爬上画廊，和他一起欣赏这美景。

[bʌt; bət][dʒɪm][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːt] .

but	Jim	was	quite	unable	to	think	of	attempting	such	a	feat	.
但	吉姆	曾是	相当	无法	到	思考	的	尝试	这样的	一个	特技	.

但吉姆完全无法想象尝试这样的壮举。

[səʊ][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] [haɪ] [lʊk] - [aʊt] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ðiː]

So	the	little	boy	divided	his	time	between	the	high	look	-	out	place	and	the
所以	这	小的	男生	分割	他的	时间	之间	这	高的	看	-	出去	地方	和	这

['faɪəsaɪd] [weə(r)] [dʒɪm] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [taɪm] ;

fireside	where	Jim	passed	his	time	;
炉边	在哪里	吉姆	通过了	他的	时间	;

于是，小男孩一会儿待在高高的瞭望台上，一会儿又待在吉姆常待的火堆旁；

[ænd; ənd] [aɪ'lin] [spru:s] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [hændz]

and	Eileen	spruced	up	her	kitchen	,	and	made	it	as	bright	as	hands
和	艾琳	修剪过的	向上	她	厨房	,	和	制成	它	作为	明亮的	作为	双手

[kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

could	make	it	,
可以	制作	它	,

艾琳把厨房重新打扫了一遍，让它变得明亮整洁。

[tu:; tə] [bi:; bi] ['redi] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪst]

to	be	ready	day	by	day	for	the	arrival	of	the	little	prince	on	his	promised
到	是	准备好	天	经过	天	为了	这	到达	的	这	小的	王子	在	他的	承诺

['vɪzɪt] .

visit	.
访问	.

每天都做好准备，迎接小王子如约而至的到来。

[wʌn] [deɪ] [pæt] [sɔ:] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [jɒt] ['sti:mɪŋ] [pɑ:st] [ðə; ði] [ləʊn] [rɒk] [æt; ət] [hɑ:f] [ə; eɪ] [maɪl]

One	day	Pat	saw	a	beautiful	yacht	steaming	past	the	Lone	Rock	at	half	a	mile
一	天	拍	锯	一个	美丽的	游艇	蒸煮	过去的	这	孤独	岩石	在	一半	一个	英里

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

有一天，帕特看到一艘漂亮的游艇从半英里外的孤石附近驶过。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [beɪ] [bɪ'jɒnd] .

and	making	for	the	bay	beyond	.
和	制作	为了	这	湾	超过	.

然后向更远处的海湾进发。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ,

He	was	always	interested	in	such	a	vessel	,
他	曾是	总是	感兴趣的	在	这样的	一个	血管	,

他一直对这样的船只很感兴趣。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [kə'nekt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [prɪns] ,

but	he	did	not	connect	her	appearance	with	the	return	of	his	little	prince	,
但	他	做过	不是	连接	她	外貌	和	这	返回	的	他的	小的	王子	,

但他并没有把她的出现与他小王子的归来联系起来。

[tɪl] [hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɑ:stɪŋ] ['æŋkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] ['lɔ:ntʃɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt]

till	he	presently	saw	her	casting	anchor	in	the	bay	and	launching	a	boat
直到	他	目前	锯	她	铸件	锚	在	这	湾	和	发射	一个	船

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] ;

from	the	side	;
从	这	边	;

直到他看到她在海湾抛锚，并从岸边下水了一艘小船；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [hi:; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] ,

and	then	in	great	excitement	he	got	his	father	to	come	with	the	telescope	,
和	然后	在	伟大的	激动	他	得到	他的	父亲	到	来	和	这	望远镜	,

然后他兴奋极了，赶紧让爸爸带着望远镜过来。

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [steəz] [æt; ət] [ðə; ði] [-]

and	five	minutes	later	was	tearing	down	the	winding	stairs	at	the	[	203	]
和	五	分钟	之后	曾是	撕裂	向下	这	绕线	楼梯	在	这	[	-	]

五分钟后，他便开始拆除[203]处的蜿蜒楼梯。

[rɪsk] [ɒv; əv] ['tɔplɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] .

risk	of	toppling	down	and	breaking	his	neck	in	his	haste	.
风险	的	倾倒	向下	和	打破	他的	脖子	在	他的	匆忙	.

他匆忙之中有摔倒摔断脖子的危险。

" ['mʌðə(r)] ! ['mʌðə(r)] !
" Mother ! mother !
" 母亲 ! 母亲 !

“母亲！母亲！”

[dʒɪm] ! — [hiːz] ['kʌmɪŋ] !
Jim ! — he's coming !
吉姆 ! — 他是 未来 !

吉姆！——他来了！

['ðer] ['kʌmɪŋ] !
They're coming !
它们是 未来 !

他们来了！

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [pleɪn] .
I saw them quite plain .
我 锯 他们 相当 清楚的 .

我看得很清楚。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
They came in a beautiful ship of their own ,
他们 来了 在 一个 美丽的 船 的 他们的 自己的 ,

他们乘坐一艘漂亮的船而来，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] .
and now the boat is coming to the rock .
和 现在 这 船 是 未来 到 这 岩石 .

现在船正驶向礁石。

[əʊ] , ['mʌðə(r)] !
Oh , mother !
哦 , 母亲 !

哦，母亲！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðeə(r)] — [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] " —
they are all there — the king and the queen and the little prince " —
他们 是 全部 那里 — 这 国王 和 这 女王 和 这 小的 王子 " —
[fɔː(r); fə(r)][səʊ][pæt][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
for so Pat was accustomed to speak of them ,
为了 所以 拍 曾是 习惯 到 说话 的 他们 ,

“他们都在那里——国王、王后和小王子”——帕特总是这样描述他们。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ə'temptɪd] [ˌekspləˈneɪʃnz] .
in spite of his father's laughter and his mother's attempted explanations .
在 尽管如此 的 他的 父亲的 笑声 和 他的 母亲的 尝试过 解释 .

尽管父亲哈哈大笑，母亲也试图解释。

" [əʊ] , [dʒɪm] , [duː; də] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][lænd] !
" Oh , Jim , do come down to the rocks and see them land !
" 哦 , 吉姆 , 做 来 向下 到 这 岩石 和 看 他们 土地 !

“哦，吉姆，快到岩石边来看看它们着陆吧！”

[prɪns] ['ruːpət] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðeə(r)] .
Prince Rupert will be so pleased to see you there .
王子 鲁珀特 将要 是 所以 高兴 到 看 你 那里 .

鲁珀特王子在那里见到你一定会非常高兴。

[kʌm] , ['mʌðə(r)] !
Come , mother !
来 , 母亲 !

来吧，妈妈！

[kʌm] , [dʒɪm] !
Come , Jim !
来 , 吉姆 !

来吧，吉姆！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] [hɪm] .
" There was no resisting him .
" 那里 曾是 不 抵抗 他 .

“根本无法抵抗他。”

[dʒɪm][kʊd; kəd] ['hɒb(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,
Jim could hobble about a little with his stick ,
吉姆 可以 跛行 关于 一个 小的 和 他的 戳 ,

吉姆拄着拐杖还能稍微走动一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ,
and the three went out together into the bright sunshine ,
和 这 三 去 出去 一起 进入 这 明亮的 阳光 ,

于是三人一起走到了明媚的阳光下。

[ænd; ənd] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [waɪlst] [ðə; ði] [waɪt] - [wɪŋd] [bəʊt] [keɪm] ['skɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz]
and stood watching whilst the white - winged boat came skimming over the waves
和 站立 观看 而 这 白色的 - 有翅膀的 船 来了 撇脂 超过 这 波浪
[tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
towards them .
向 他们 .

他们站在那里，看着那艘白翼船掠过波浪向他们驶来。

[pæt][wɒz; wəz]['waɪldlɪ] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
Pat was wildly waving his cap , and shouting out his greetings long before they
拍 曾是 疯狂地 挥手 他的 帽 , 和 喊叫 出去 他的 问候 长的 前 他们
[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ;
could be heard ;
可以 是 听到 ;

帕特疯狂地挥舞着帽子，大声喊着问候，声音在别人听见之前就已经传开了；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [gɒt] [wɪ'ðɪn] [heɪl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] - [heəd] [bɔɪ] ,
but as soon as the boat got within hail , the little yellow - haired boy ,
但 作为 很快 作为 这 船 得到 之内 冰雹 , 这 小的 黄色的 - 头发 男生 ,

但船刚驶入冰雹区，那个金发小男孩就……

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv]['seɪlə(r)] [waɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ]
who was in a suit of sailor white , and a veritable picture of childish
WHO 曾是 在 一个 套装 的 水手 白色的 , 和 一个 真正的 图片 的 幼稚
['bjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

他身穿白色水手服，简直就是孩童般美丽的化身。

[spræŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [-]
sprang up in his seat and began waving his straw hat , and shouting [204]
弹簧 向上 在 他的 座位 和 开始 挥手 他的 稻草 帽子 , 和 喊叫 [-]

他猛地从座位上跳起来，挥舞着草帽，大声喊叫[204]

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [pɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
at the very pitch of his voice ,
在 这 非常 沥青 的 他的 嗓音 ,

就他说话的音调而言，

[ænd; ənd] ['hɑːdli] [hæd; həd][ðə; ði][bəʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [rɒks] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

and	hardly	had	the	boat	touched	the	rocks	before	the	two	boys	were	in
和	几乎	有	这	船	感动	这	岩石	前	这	二	男孩们	是	在

[iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] ,

each	other's	arms	,
每个	其他的	武器	,

船刚一碰到礁石，两个男孩就紧紧地抱在了一起。

['hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ment] [tuː; tə][let] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][gəʊ] .

hugging	and	kissing	as	though	they	never	meant	to	let	each	other	go	.
拥抱	和	接吻	作为	尽管	他们	绝不	意思是	到	让	每个	其他	去	.

他们拥抱亲吻，仿佛从未想过要分开彼此。

[ðə; ði] ['mʌðəz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,

The	mothers	stood	looking	on	and	smiling	,
这	母亲们	站立	寻找	在	和	微笑	,

母亲们站在一旁看着，脸上带着微笑。

[aɪ'lɪn] [hɑːf] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət][ðə; ði] " ['fɔːwədnəs] " [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒentri] ,

Eileen	half	ashamed	at	the	"	forwardness	"	of	her	child	before	the	gentry	,
艾琳	一半	羞愧	在	这	"	前瞻	"	的	她	孩子	前	这	绅	,

[bʌt; bət] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ,

but	Lady	St	.	John	,
但	女士	英石	.	约翰	,

艾琳对孩子在绅士们面前的“冒失”感到有些羞愧，但圣约翰夫人却……

[ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] —

all	smiles	and	sweetness	,	as	she	turned	to	her	,	and	said	—
全部	微笑	和	甜味	,	作为	她	转向	到	她	,	和	说	—

她转过身来，脸上带着灿烂的笑容，语气温柔地说——

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ruːpət] [hæz; həz] [biːn] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][pæt] ['evri] [deɪ] ,

"	My	little	Rupert	has	been	crying	out	for	Pat	every	day	,
"	我的	小的	鲁珀特	有	到过	哭泣	出去	为了	拍	每一个	天	,

“我的小鲁伯特每天都哭着要帕特，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['pæsɪfaɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

and	sometimes	will	not	be	pacified	without	him	.
和	有时	将要	不是	是	安抚	没有	他	.

有时没有他，他们就无法平静下来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] .

I	am	so	glad	for	them	to	meet	again	.
我	是	所以	高兴的	为了	他们	到	见面	再次	.

我真为他们再次相遇感到高兴。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪd] [hɪm] ['hæpɪə] [ɒn] [ləʊn] [rɒk] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [həʊm] . "

I	think	you	made	him	happier	on	Lone	Rock	than	we	have	done	at	home	.	"
我	思考	你	制成	他	更快乐	在	孤独	岩石	比	我们	有	完毕	在	家	.	"

我觉得你在孤石镇让他比我们在家里让他更快乐。

" [əʊ] , [maɪ]['leɪdi] , [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [hɑːf] [pliːzd] , [hɑːf] [ʃeɪmd] ,

"	Oh	,	my	lady	,	don't	say	that	!	"	said	the	woman	,	half	pleased	,	half	shamed	,
"	哦	,	我的	女士	,	不	说	那	!	"	说	这	女士	,	一半	高兴	,	一半	羞愧	,

“哦，夫人，别这么说！”那女人半是高兴半是羞愧地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [weɪ] [wɪ'ðɪn] ,

as	she	led	the	way	within	,
作为	她	引领	这	方式	之内	,

她引领着内心的方向，

['ruːpət] ['liːvɪŋ] [pæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɔːm] [hʌg] ,

Rupert	**leaving**	**Pat**	**for**	**a**	**moment**	**to**	**give**	**her**	**a**	**warm**	**hug**	**,**
鲁珀特	离开	拍	为了	一个	片刻	到	给	她	一个	温暖的	拥抱	,

鲁珀特暂时离开帕特，给了她一个温暖的拥抱。

[ænd; ənd] [ðen] ['dæʃɪŋ] [æt; ət][dʒɪm][tuː; tə] [rɪ'njuː] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪm] .

and	**then**	**dashing**	**at**	**Jim**	**to**	**renew**	**acquaintance**	**with**	**him**	**.**
和	然后	帅气	在	吉姆	到	更新	熟人	和	他	.

然后冲向吉姆，想和他重续旧谊。

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [stɪl] ,

"	**We**	**must**	**manage**	**for**	**them**	**to**	**be**	**friends**	**still**	**,**
"	我们	必须	管理	为了	他们	到	是	朋友们	仍然	,

我们必须设法让他们继续做朋友，

" [sed] [ðə; ði] [swiːt] - [vɔɪst] ['leɪdi][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] ['aɪˌliːnz] [braɪt] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

"	**said**	**the**	**sweet**	**-**	**voiced**	**lady**	**as**	**she**	**entered**	**Eileen's**	**bright**	**living**	**-**	**room**	**,**
"	说	这	甜的	-	配音	女士	作为	她	进入	艾琳的	明亮的	活的	-	房间	,

“那位声音甜美的女士一边说着，一边走进艾琳明亮的客厅。”

[waɪlst] [ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] .

whilst	**the**	**men**	**and**	**the**	**children**	**remained**	**outside**	**.**
而	这	男人	和	这	孩子们	剩余	外部	.

而男人们和孩子们则留在外面。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pænjənʃɪp] ,

"	**It**	**is**	**not**	**good**	**for**	**children**	**to**	**be**	**brought**	**up**	**without**	**companionship**	**,**
"	它	是	不是	好的	为了	孩子们	到	是	带来	向上	没有	友谊	,

“孩子在缺乏陪伴的情况下长大是不好的。”

[ænd; ənd][pæt][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)] , ['dʒent(ə)l] , [-]

and	**Pat**	**is**	**such**	**a**	**dear**	**,**	**gentle**	**,**	**[**	**205**	**]**
和	拍	是	这样的	一个	亲爱的	,	温和的	,	[	-	]

帕特是如此亲切、温柔的人，[205]

['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , ['ruːpət] [wɪl] [lɜːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [frɒm; frəm][hɪm] . "

little	**fellow**	**,**	**Rupert**	**will**	**learn**	**nothing**	**but**	**good**	**from**	**him**	**.**	**"**
小的	同伴	,	鲁珀特	将要	学习	没有什么	但	好的	从	他	.	"

小家伙，鲁珀特会从他身上学到很多好东西。

" [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [lɜːn] [nəʊ] [hɑːm] , [maɪ]['leɪdi] ; [bʌt; bət][pæt][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['seɪlərz] [sʌn] ,

"	**I**	**hope**	**he**	**will**	**learn**	**no**	**harm**	**,**	**my**	**lady**	**;**	**but**	**Pat**	**is**	**only**	**a**	**sailor's**	**son**	**,**
"	我	希望	他	将要	学习	不	伤害	,	我的	女士	;	但	拍	是	仅有的	一个	水手的	儿子	,

“夫人，我希望他不会受到任何伤害；但帕特只是个水手的儿子。”

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [teɪk] ['libətiz] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] .

and	**I**	**hope**	**he**	**will**	**not**	**take**	**liberties**	**with**	**the**	**little**	**gentleman**	**.**
和	我	希望	他	将要	不是	拿	自由	和	这	小的	绅士	.

我希望他不会对这位小绅士无礼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [tə'geðə(r)] [ðəʊz] [deɪz] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] — — "

It	**was**	**being**	**so**	**much**	**together**	**those**	**days**	**that**	**did**	**it**	**,**	**but**	**—**	**—**	**"**
它	曾是	存在	所以	很多	一起	那些	天	那	做过	它	,	但	—	—	"

那段时间我们形影不离，正是这种相处方式促成了这一切，但是——”

" [naʊ] ,

"	**Now**	**,**
"	现在	,

“现在，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [spiːk] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri] [glæd][maɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]

you	must	not	speak	as	though	I	were	not	very	glad	my	boy	should	make	a
你	必须	不是	说话	作为	尽管	我	是	不是	非常	高兴的	我的	男生	应该	制作	一个

[frend] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sʌn] ,

friend	of	your	son	,
朋友	的	你的	儿子	,

你不要说得好像我不为我儿子能和你儿子成为朋友而感到非常高兴似的。

" [sed] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [weɪ] .

"	said	Lady	St	.	John	,	in	her	sweet	way	.
"	说	女士	英石	.	约翰	,	在	她	甜的	方式	.

“圣约翰夫人用她那甜美的声音说道。”

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪn]['ɑːftə(r)][laɪf][ðeə(r)] [pɑːðz] [wɪl] [laɪ] ['waɪdli] [ə'sʌndə(r)] ,

"	I	know	that	in	after	life	their	paths	will	lie	widely	asunder	,
"	我	知道	那	在	后	生活	他们的	路径	将要	说谎	广泛	分离	,

我知道，来世他们的道路将会截然不同。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pleɪ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [lʌv]

but	that	is	no	reason	why	as	children	they	should	not	play	together	,	and	love
但	那	是	不	原因	为什么	作为	孩子们	他们	应该	不是	玩	一起	,	和	爱

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

但这并不是孩子们不能一起玩耍、互相相爱的理由。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][maɪ][tʃaɪld] [gʊd] [tuː; tə] [lɜːn] , [waɪlst] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [jʌŋ] ,

And	it	will	do	my	child	good	to	learn	,	whilst	he	is	still	young	,
和	它	将要	做	我的	孩子	好的	到	学习	,	而	他	是	仍然	年轻的	,

让孩子趁小学习对他有好处。

[ðæt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kɑːst][ɪn] [kwaɪt] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] .

that	the	lives	of	others	are	not	cast	in	quite	such	pleasant	places	.
那	这	生活	的	其他的	是	不是	投掷	在	相当	这样的	令人愉快的	地方	.

但其他人的生活却并非如此美好。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [hɪm] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

It	will	give	him	sympathy	and	comprehension	as	to	the	troubles	of	others	,
它	将要	给	他	同情	和	理解	作为	到	这	麻烦	的	其他的	,

这将使他能够同情和理解他人的困境。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] .

which	it	is	right	that	all	should	learn	.
哪个	它	是	正确的	那	全部	应该	学习	.

这是所有人都应该学习的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ'lin] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [juː; jʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [neɪm] — — "

And	now	,	Eileen	—	if	you	will	let	me	call	you	by	your	pretty	name	—	—	"
和	现在	,	艾琳	—	如果	你	将要	让	我	称呼	你	经过	你的	漂亮的	姓名	—	—	"

现在，艾琳——如果你允许我叫你这个好听的名字的话——”

" [pliːz] [duː; də] , [maɪ]['leɪdi] .

"	Please	do	,	my	lady	.
"	请	做	,	我的	女士	.

“请便，夫人。”

[məʊst][fəʊks] [kɔːl] [ˌem 'iː][səʊ] .

Most	folks	call	me	so	.
最多	各位	称呼	我	所以	.

大多数人都这么称呼我。

[ai] [nəʊ] [maɪ'self] [best] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
I know myself best by it . "
我 知道 我 最好的 经过 它 . "

我最了解自己。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][baɪ] [ðæt] [neɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [fɜːst] [tuː; tə][maɪ]
and I have heard so much about you by that name that it comes first to my
和 我 有 听到 所以 很多 关于 你 经过 那 姓名 那 它 来 第一的 到 我的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

我听过太多关于你的这个名字，以至于我脱口而出的第一个词就是“你”。

[səʊ] [aɪ'lin] , [ðen] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [-]
So Eileen , then , I want you to sit down and talk [206]
所以 艾琳 , 然后 , 我 想 你 到 坐 向下 和 讲话 [-]

那么，艾琳，我希望你坐下来谈谈[206]

[wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
with me a little about the future .
和 我 一个 小的 关于 这 未来 .

请跟我谈谈未来。

[naʊ] [ðæt] [pæts] [helθ] [ɪz][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'pɒn]
Now that Pat's health is re - established , are you still anxious to remain upon
现在 那 帕特的 健康 是 关于 - 已确立的 , 是 你 仍然 焦虑的 到 保持 之上
[ðə; ði] ['laɪthaʊs] ?
the lighthouse ?
这 灯塔 ?

既然帕特已经恢复健康，你还想继续留在灯塔上吗?

[ɪz] [ləʊn] [rɒk] [ðə; ði] [həʊm] [juː; jʊ] [wʊd] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] ?
Is Lone Rock the home you would choose for yourself if you had the choice ?
是 孤独 岩石 这 家 你 会 选择 为了 你自己 如果 你 有 这 选择 ?
"
"
"

如果让你选择，你会选择孤石镇作为你的家吗?

" [wel] , [nəʊ] , [maɪ]['leɪdi] , [ai] [kænt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
" Well , no , my lady , I can't say it is ;
" 出色地 , 不 , 我的 女士 , 我 不能 说 它 是 ;

“嗯，不，夫人，我不能这么说；

[ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['hæpi] [θruː] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [pv; əv][ə; eɪ] [jɪə(r)] .
though we have been very happy through the best part of a year .
尽管 我们 有 到过 非常 快乐的 通过 这 最好的 部分 的 一个 年 .

虽然在过去的近一年里，我们一直都非常幸福。

[ɪts] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [pv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði]
It's a lonely life , and a rough one , and there's no way of getting the
它是 一个 孤独 生活 , 和 一个 粗糙的 一 , 和 有 不 方式 的 获得 这
[bɔɪ] [tɔːt] ,
boy taught ,
男生 教授 ,

那是一种孤独而艰辛的生活，而且根本没有办法让这个男孩接受教育。

[seɪv] [wɒt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

save	what	his	father
节省	什么	他的	父亲

除他父亲

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] [hɪm] [ɑː'selvz] ,

and	I	can	teach	him	ourselves	,
和	我	能	教	他	我们自己	,

我可以自己教他，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['betə(r)]['edʒukeɪtɪd][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .

and	we	should	like	him	to	be	better	educated	than	we	were	.
和	我们	应该	喜欢	他	到	是	更好的	受过教育	比	我们	是	.

我们希望他比我们受过更好的教育。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [hɪm] [bæk] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] ,

But	I'm	afraid	if	we	took	him	back	where	he	came	from	,
但	我是	害怕的	如果	我们	采取	他	后退	在哪里	他	来了	从	,

但我担心如果我们把他送回他来的地方，

[hiː; hi] [wʊd] [druːp] [ænd; ənd][paɪn] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [hɪə(r)][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]['regjələ(r)] ,

he	would	droop	and	pine	again	;	and	the	pay	here	is	good	and	regular	,
他	会	下垂	和	松树	再次	;	和	这	支付	这里	是	好的	和	常规的	,

他会再次垂头丧气，郁郁寡欢；而且这里的薪水不错，也很稳定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [nɒt][səʊ] ['veri] [hɑːd] , [seɪv] [ɪn] [rʌf] ['weðə(r)] .

and	the	work	not	so	very	hard	,	save	in	rough	weather	.
和	这	工作	不是	所以	非常	难的	,	节省	在	粗糙的	天气	.

除了恶劣天气外，这项工作并不太难。

[stɪl] — — "

Still	—	—	"
仍然	—	—	"

仍然 - "

" [stɪl] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ʌp] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [həʊm] ,

"	Still	,	if	anything	should	turn	up	that	would	give	you	a	pleasant	country	home	,
"	仍然	,	如果	任何事物	应该	转动	向上	那	会	给	你	一个	令人愉快的	国家	家	,

“不过，如果真有什么机会能让你拥有一处舒适的乡村住宅，

[ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][pæt] , [wɪ'ðaʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['drɔːbæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] ['laɪthaʊs]

and	advantages	for	Pat	,	without	all	the	drawbacks	of	the	lonely	lighthouse
和	优势	为了	拍	,	没有	全部	这	缺点	的	这	孤独	灯塔

[laɪf] ,

life	,
生活	,

对于帕特来说，这既有好处，又避免了孤独灯塔生活的所有弊端。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

you	would	be	willing	to	think	about	it	?	"
你	会	是	愿意的	到	思考	关于	它	?	"

你愿意考虑一下吗?

" [waɪ] , [jes] , [maɪ]['leɪdi] , " ['ɑːnsə(r)d] [aɪ'lin] , ['smaɪlɪŋ] , " [glæd] , [ænd; ənd] ['θæŋkfl] , [tuː] .

"	Why	,	yes	,	my	lady	,	"	answered	Eileen	,	smiling	,	"	glad	,	and	thankful	,	too	.
"	为什么	,	是的	,	我的	女士	,	"	回答	艾琳	,	微笑	,	"	高兴的	,	和	感恩	,	也	.

“是的，夫人，”艾琳笑着回答，“我也很高兴，也很感激。”

[bʌt; bət] [tʃɑːnsiz] [laɪk] [ðæt] ['seldəm] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks] ; [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]

But	chances	like	that	seldom	come	to	us	poor	folks	;	and	we	must
但	机会	喜欢	那	很少	来	到	我们	贫穷的	各位	;	和	我们	必须

[nɒt] [rɪ'peɪn] ,

not	repine	,
不是	抱怨	,

但这样的机会很少会降临到我们穷人身上；我们也不应该怨天尤人。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['hæpi] [hɪə(r)] . " [-]

for	we	have	been	very	happy	here	.	"	[	207	]
为了	我们	有	到过	非常	快乐的	这里	.	"	[	-	]

因为我们在这里过得很开心。[207]

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ]['leɪdi] ,

"	I	am	sure	you	have	,	"	answered	the	lady	,
"	我	是	当然	你	有	,	"	回答	这	女士	,

“我相信你一定有，”那位女士回答道。

" [bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ['sʌmweə(r)] [els] [ɪn'sted] .

"	but	my	husband	and	I	want	you	to	be	happy	somewhere	else	instead	.
"	但	我的	丈夫	和	我	想	你	到	是	快乐的	某处	别的	反而	.

但是，我和我丈夫希望你在别的地方过得幸福。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɒt] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] ['hæpənd] [tuː; tə][juː 'es] .

I	will	tell	you	in	a	few	words	what	has	recently	happened	to	us	.
我	将要	告诉	你	在	一个	很少	字	什么	有	最近	发生	到	我们	.

我将用几句话告诉你们最近发生在我们身上的事情。

[ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['relətɪv] [hæz; həz] [pʊt] [juː 'es][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['prɒpəti] [ɒn]

The	death	of	a	relative	has	put	us	in	possession	of	a	large	property	on
这	死亡	的	一个	相对的	有	放	我们	在	拥有	的	一个	大的	财产	在

[ðə; ðɪ] [kəʊst] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['iːstwəd] [ɒv; əv] [ləʊn] [rɒk] .

the	coast	a	few	miles	to	the	eastward	of	Lone	Rock	.
这	海岸	一个	很少	英里	到	这	向东	的	孤独	岩石	.

一位亲戚的去世使我们获得了一处位于孤岩以东几英里海岸边的大片房产。

[ðɪs] [hæz; həz] [meɪd] [maɪ] ['hʌzbənd] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm]

This	has	made	my	husband	give	up	his	position	in	the	army	,	and	come	home
这	有	制成	我的	丈夫	给	向上	他的	位置	在	这	军队	,	和	来	家

[tuː; tə][lɪv; laɪv] .

to	live	.
到	居住	.

这导致我丈夫放弃了军队职务，回家居住。

[ðə; ðɪ] [jɒt] [wɪtʃ] [met] [juː 'es][æt; ət]['mɔːltə] [wɪð] ['aʊə(r)] [tʃaɪld] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

The	yacht	which	met	us	at	Malta	with	our	child	is	another	possession	of	his	,
这	游艇	哪个	遇见	我们	在	马耳他	和	我们的	孩子	是	其他	拥有	的	他的	,

我们带着孩子抵达马耳他时乘坐的那艘游艇也是他的财产。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['seɪlɪŋ] - ['mɑːstə(r)] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meni] [j'iəz] [naʊ]

and	the	sailing	-	master	,	who	has	been	in	charge	of	her	many	years	now
和	这	帆船	-	掌握	,	WHO	有	到过	在	收费	的	她	许多	年	现在

,

,
,

还有那位多年来一直负责管理这艘船的船长，

[ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'njuːəti] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['relətɪv] ,

and	has	come	in	for	an	annuity	from	our	relative	,
和	有	来	在	为了	一个	年金	从	我们的	相对的	,

并已从我们的亲戚那里领取年金，

[ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz] [fɪld] .

is	anxious	to	retire	when	his	place	is	filled	.
是	焦虑的	到	退休	什么时候	他的	地方	是	已填	.

他渴望在找到合适人选后退休。

[maɪ] ['hʌzbənd] ['wɒnts] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɒt] .

My	husband	wants	your	husband	to	take	command	of	the	yacht	.
我的	丈夫	想要	你的	丈夫	到	拿	命令	的	这	游艇	.

我丈夫希望你的丈夫来掌管这艘游艇。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɔːl] [djuː] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [hɪm] ,

He	has	made	all	due	inquiries	about	him	,
他	有	制成	全部到期的		查询	关于	他	,

他已就此人进行了所有必要的调查。

[ænd; ənd][ɪz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst] .

and	is	satisfied	that	he	is	qualified	for	the	post	.
和	是	使满意	那	他	是	合格的	为了	这	邮政	.

他确信自己完全胜任该职位。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	shall	not	use	it	a	great	deal	,	but	we	intend	to	keep	it	,
我们	将	不是	使用	它	一个	伟大的	交易	,	但	我们	打算	到	保持	它	,

我们不会经常使用它，但我们打算保留它。

[æz; əz]['aʊə(r)] [miːnz] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

as	our	means	allow	it	,	and	we	are	both	fond	of	the	sea	.
作为	我们的	方法	允许	它	,	和	我们	是	两个都	喜爱	的	这	海	.

在经济条件允许的情况下，我们都会去，而且我们俩都很喜欢大海。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] — [məʊst] ['laɪkli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

You	would	have	a	cottage	on	the	estate	to	live	in	—	most	likely	one	of	the
你	会	有	一个	小屋	在	这	财产	到	居住	在	—	最多	可能	一	的	这

['lɒdʒɪz] — [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'ʃɔː(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

lodges	—	and	your	husband	would	be	a	great	deal	ashore	as	well	as	a
旅馆	—	和	你的	丈夫	会	是	一个	伟大的	交易	岸上	作为	出色地	作为	一个

[gʊd] [diːl] [ə'fləʊt] ,

good	deal	afloat	,
好的	交易	漂浮	,

你会在庄园里拥有一间小屋居住——很可能是其中一间小木屋——而你的丈夫会经常在岸上，也会经常在水上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['æŋkərɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɒt] [kwaɪt][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒn]

and	there	is	anchorage	for	the	yacht	quite	near	to	the	Hall	,	which	is	on
和	那里	是	安克雷奇	为了	这	游艇	相当	靠近	到	这	大厅	,	哪个	是	在

[ðə; ði] [kəʊst] ,

the	coast	,
这	海岸	,

而且，在海岸边的霍尔附近就有游艇停泊处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

拍拍灯塔男孩(Pat the Lighthouse Boy)
第8/8页

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] .

as	I	have	said	.
作为	我	有	说	.

正如我所说。

[pæt][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [wʊd] [stɪl] [-]

Pat	could	go	to	school	,	and	would	still	[	208	]
拍	可以	去	到	学校	,	和	会	仍然	[	-	]

帕特可以去上学，而且仍然[208]

[hæv; həv] [siː] [eə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [həʊm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ;

have	sea	air	about	him	,	and	a	pleasant	country	home	to	live	in	;
有	海	空气	关于	他	,	和	一个	令人愉快的	国家	家	到	居住	在	;

他可以呼吸海风，住在舒适的乡村住宅里；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪm] ,

and	as	for	poor	Jim	,
和	作为	为了	贫穷的	吉姆	,

至于可怜的吉姆，

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn] ['eni] [waɪz] [dɪs'eɪb(ə)ld] ,

he	is	to	receive	a	pension	so	long	as	he	is	in	any	wise	disabled	,
他	是	到	收到	一个	养老金	所以	长的	作为	他	是	在	任何	明智的	已禁用	,

只要他处于残疾状态，就可以领取养老金。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fɪkst] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['bɔːdɪŋ] [hɪm]

and	we	should	be	very	glad	to	pay	you	a	fixed	sum	for	boarding	him
和	我们	应该	是	非常	高兴的	到	支付	你	一个	固定的	和	为了	登机	他

[aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] ,

out	with	you	,
出去	和	你	,

我们非常乐意支付您一笔固定的费用，让他寄养在您那里。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɒdʒ] ,

as	there	is	plenty	of	room	in	the	lodge	,
作为	那里	是	很多	的	房间	在	这	小屋	,

因为旅馆里有很多空位，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ðɪ] [geɪt] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk]

and	he	could	help	to	open	the	gate	even	before	he	was	able	to	take
和	他	可以	帮助	到	打开	这	门	甚至	前	他	曾是	有能力的	到	拿

['eni] ['ʌðə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] ,

any	other	employment	,
任何	其他	就业	,

甚至在他能够从事其他工作之前，他就能帮忙开门了。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wen] [hiː; hi] [gets] [strɒŋgə(r)] , [æz; əz][aɪ] [trʌst] [hiː; hi] [meɪ] —

which	we	shall	find	for	him	when	he	gets	stronger	,	as	I	trust	he	may	—
哪个	我们	将	寻找	为了	他	什么时候	他	获得	更强	,	作为	我	相信	他	可能	—

—

二

—

等他身体好些了，我们会为他找到的，我相信他会的——

" [bʌt; bət] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [stɒpt] [ʃɔːt] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ'lin] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [θrəʊn]

"	But	Lady	St	.	John	stopped	short	there	,	for	Eileen	had	suddenly	thrown
"	但	女士	英石	.	约翰	停止	短的	那里	,	为了	艾琳	有	突然	抛掷

[hɜː(r); hə(r)]['eɪprən]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

her	apron	over	her	head	,
她	围裙	超过	她	头	,

“但圣约翰夫人话音未落，艾琳突然把围裙蒙在了头上。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [ə'laʊd] .

and	was	sobbing	aloud	.
和	曾是	啜泣	大声	.

她放声痛哭。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'strest] , [aɪ][həʊp] ? " [bɪ'gæn] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ; [bʌt; bət] [aɪ'lin] , [baɪ][ə; eɪ]

"	You	are	not	distressed	,	I	hope	?	"	began	Lady	St	.	John	;	but	Eileen	,	by	a
"	你	是	不是	苦恼	,	我	希望	?	"	开始	女士	英石	.	约翰	;	但	艾琳	,	经过	一个

[greɪt] ['efət] ,

great	effort	,
伟大的	努力	,

“你没有感到难过吧？”圣约翰夫人开口道；但艾琳费了好大劲，

[rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] ,

recovered	herself	,
恢复	她自己	,

她恢复了过来，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] ['brɪmɪŋ] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [stɑːz] [θruː] [ðə; ðɪ] [mɪst]

and	looked	up	with	brimming	eyes	that	were	shining	like	stars	through	the	mist
和	看起来	向上	和	充满	眼睛	那	是	灼灼	喜欢	明星	通过	这	薄雾

[ɒv; əv] ['hæpi] [tɪəz] .

of	happy	tears	.
的	快乐的	眼泪	.

她抬起头，眼中噙满了泪水，泪光闪烁，如同繁星点点。

" [əʊ] , [maɪ]['leɪdi] , [maɪ]['leɪdi] !

"	Oh	,	my	lady	,	my	lady	!
"	哦	,	我的	女士	,	我的	女士	!

“哦，我的女士，我的女士！

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ; [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʃedɪŋ] .

it	seems	too	good	to	be	true	;	sure	they	are	tears	of	joy	I	am	shedding	.
它	似乎	也	好的	到	是	真的	;	当然	他们	是	眼泪	的	喜悦	我	是	脱落	.

这简直好得难以置信；我流下的绝对是喜极而泣。

[ɪts] [maɪ'self] [ðæt] [kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [maɪ] [əʊn] [ɪəz] .

It's	myself	that	can	hardly	believe	my	own	ears	.
它是	我	那	能	几乎	相信	我的	自己的	耳朵	.

我自己都难以置信。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [nɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .

I	don't	know	what	to	say	,	nor	how	to	thank	you	.
我	不	知道	什么	到	说	,	也不	如何	到	感谢	你	.

我不知道该说什么，也不知道该如何感谢你。

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [driːm] [ɪn'taɪəli] — [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][maɪ] [breθ] [ɪz] ['feəli]

It's	like	a	blessed	dream	entirely	—	that's	what	it	is	,	and	my	breath	is	fairly
它是	喜欢	一个	蒙福	梦	完全	—	那就是	什么	它	是	,	和	我的	气息	是	相当

[tʊk] [ə'weɪ] ! "

took	away	!	"
采取	离开	!	"

这简直就像一场美梦——就是这样，我简直屏住了呼吸！

" [əʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , [aɪ] [duː; də] [nɒt] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [-]

"	Oh	,	if	that	is	all	,	I	do	not	mind	,	"	said	the	[	209	]
"	哦	,	如果	那	是	全部	,	我	做	不是	头脑	,	"	说	这	[	-	]

“哦，如果只是这样的话，我不介意，”[209]说道。

['leɪdi] , ['smaɪlɪŋ] ; " [tɪəz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [draɪd] .

lady	,	smiling	;	"	tears	of	joy	are	soon	dried	.
女士	,	微笑	;	"	眼泪	的	喜悦	是	很快	干燥	.

女士面带微笑；“喜悦的泪水很快就会干涸。”

[wel] , [aɪ'lɪn] , [aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [naʊ] ;

Well	,	Eileen	,	I	believe	my	husband	and	yours	are	talking	it	over	outside	now	;
出色地	,	艾琳	,	我	相信	我的	丈夫	和	你的	是	说	它	超过	外部	现在	;

艾琳，我想我丈夫和你丈夫现在正在外面商量呢；

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [baɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði]['ɒfə(r)] .

and	I	hope	by	what	you	say	that	he	will	be	willing	to	entertain	the	offer	.
和	我	希望	经过	什么	你	说	那	他	将要	是	愿意的	到	招待	这	提供	.

我希望根据你的话，他会愿意考虑这个提议。

[aɪ][hæv; həv][set][maɪ] [hɑːt] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][pæt][æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] ,

I	have	set	my	heart	upon	having	you	and	Pat	at	the	lodge	,
我	有	放	我的	心	之上	拥有	你	和	拍	在	这	小屋	,

我一心想邀请你和帕特来旅馆住。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ruːpət] [wɪl] [nɒt] [kwaɪt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['pleɪfeləʊ] .

and	then	my	little	Rupert	will	not	quite	lose	his	playfellow	.
和	然后	我的	小的	鲁珀特	将要	不是	相当	失去	他的	玩伴	.

这样，我的小鲁伯特就不会完全失去他的玩伴了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [pleɪ] [tə'geðə(r)]

The	children	will	be	able	to	meet	and	enjoy	a	game	of	play	together
这	孩子们	将要	是	有能力的	到	见面	和	享受	一个	游戏	的	玩	一起

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

孩子们有时可以见面并一起玩耍。

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [æz; əz][pæt] [grəʊz] [ʌp] , [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [laɪf] ,

and	,	perhaps	,	as	Pat	grows	up	,	if	he	takes	kindly	to	his	father's	life	,
和	,	也许	,	作为	拍	生长	向上	,	如果	他	需要	亲切地	到	他的	父亲的	生活	,

而且，或许随着帕特长大，如果他能接受父亲的生活方式，

[hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [æz; əz][maɪ] [bɔɪz] ['kæptɪn] [ɔː(r)]

he	may	live	to	take	his	place	in	time	,	and	remain	as	my	boy's	captain	or
他	可能	居住	到	拿	他的	地方	在	时间	,	和	保持	作为	我的	男孩们	队长	或者

[meɪt] ,

mate	,
伴侣	,

他或许能活到那个时候，接替他的位置，继续担任我儿子的船长或副手。

[wen] [hɪz; ɪz]['peərənts] - ['seɪlɪŋ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] .

when	his	parents	'	sailing	days	are	over	.
什么时候	他的	父母	-	帆船	天	是	超过	.

当他父母的航海生涯结束时。

['ruːpət] [mʌst; məst]['nevə(r)] [fə'get] [wɒt] [hiː; hi] [əʊz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [seɪvd] [hɪm] [frɒm; frəm] [deθ]

Rupert	must	never	forget	what	he	owes	to	those	who	saved	him	from	death
鲁珀特	必须	绝不	忘记	什么	他	欠款	到	那些	WHO	已保存	他	从	死亡

[ðæt] ['fɪəf(ə)l] [naɪt] .

that	fearful	night	.
那	可怕	夜晚	.

鲁珀特永远不能忘记那些在那个可怕的夜晚救他于死地的人，他欠他们一份情。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɪn'greɪvd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

I	think	that	that	is	a	story	which	will	become	engraved	upon	his	heart	,
我	思考	那	那	是	一个	故事	哪个	将要	变得	刻	之上	他的	心	,

我认为那将是一个铭刻在他心中的故事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'greɪvd] [ə'pɒn] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

as	it	is	engraved	upon	that	of	his	mother	.
作为	它	是	刻	之上	那	的	他的	母亲	.

因为它刻在他母亲的墓碑上。

" [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [wɔːnd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

"	A	sound	of	voices	without	warned	the	women	that	others	were	coming	in	.
"	一个	声音	的	声音	没有	警告	这	女性	那	其他的	是	未来	在	.

“一阵嘈杂的人声告诉女人们，有人进来了。”

[næt] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [glɑːns] ['biːmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Nat	entered	with	a	happy	glance	beaming	from	his	eyes	,
纳特	进入	和	一个	快乐的	瞥一眼	光芒四射	从	他的	眼睛	,

纳特走了进来，脸上带着灿烂的笑容。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [bɪ'wɪldəmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	an	expression	of	mingled	bewilderment	and	delight	upon	his	face	.
和	一个	表达	的	混合	困惑	和	喜	之上	他的	脸	.

他的脸上露出既困惑又欣喜的表情。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] , [waɪf] ?

"	Have	you	heard	the	news	,	wife	?
"	有	你	听到	这	消息	,	妻子	?

妻子，你听说了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ; " [ai] [skeəs] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [ɒn][maɪ] [hed] [ɔː(r)][maɪ] [hiːlz] . " [

"	he	asked	;	"	I	scarce	know	whether	I	am	standing	on	my	head	or	my	heels	.	"	[
"	他	问	;	"	我	稀少	知道	无论	我	是	常设	在	我的	头	或者	我的	高跟鞋	.	"	[

-]

210	]
-	]

他问道：“我几乎不知道自己是头朝下还是脚朝下站着。”[210]

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [næt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [waɪf] ['breθləsli] ,

"	And	you	will	take	it	,	Nat	?	"	asked	the	wife	breathlessly	,
"	和	你	将要	拿	它	,	纳特	?	"	问	这	妻子	气喘吁吁	,

“你会接受吗，纳特？”妻子气喘吁吁地问道。

[ænd; ənd] ['leɪdi] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ['weɪtɪd] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

and	Lady	St	.	John	waited	eagerly	for	the	reply	.
和	女士	英石	.	约翰	等待	急切地	为了	这	回复	.

圣约翰夫人焦急地等待着答复。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Take	it	?
"	拿	它	?

“拿走吗？”

[eɪ] , [ðæt] [ai] [wɪl] , [ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] ['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Ay	,	that	I	will	,	and	be	thankful	to	them	who	offer	it	,
哎	,	那	我	将要	,	和	是	感恩	到	他们	WHO	提供	它	,

是的，我会的，并且感谢那些提供食物的人。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [huː] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] .

and	to	the	good	God	who	watches	over	us	.
和	到	这	好的	上帝	WHO	手表	超过	我们	.

感谢那位眷顾我们的仁慈的上帝。

[ai][doʊnt][laɪk] [ðɪs] [rʌf] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] .

I	don't	like	this	rough	life	for	you	and	the	little	one	.
我	不	喜欢	这	粗糙的	生活	为了	你	和	这	小的	一	.

我不希望你和孩子过这么艰难的生活。

[wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪntə(r)] [ðɪs] [lɑːst][jɪə(r)][æt; ət] [ləʊn] [rɒk] ,

We've	had	a	good	winter	this	last	year	at	Lone	Rock	,
我们已经	有	一个	好的	冬天	这	最后的	年	在	孤独	岩石	,

去年冬天，孤石镇过得不错。

[ænd; ənd] [juːv] [meɪd] [həʊm] [həʊm] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , ['iːv(ə)n] [aʊt] [hɪə(r)] .

and	you've	made	home	home	to	a	man	,	even	out	here	.
和	你已经	制成	家	家	到	一个	男人	,	甚至	出去	这里	.

即使在这里，你也把家变成了一个男人的家。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [beən] .

But	it's	not	the	right	place	for	a	woman	and	a	bairn	.
但	它是	不是	这	正确的	地方	为了	一个	女士	和	一个	孩子	.

但对于一个女人和一个孩子来说，这里并不是合适的地方。

[aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][æz; əz] [aɪv] [hɜːd] ['seɪləz] [tel] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]

I've	been	thinking	so	more	and	more	as	I've	heard	sailors	tell	of	some	of
我已经	到过	思维	所以	更多的	和	更多的	作为	我已经	听到	水手们	告诉	的	一些	的

[ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [hɪə(r)] .

the	hardships	that	have	been	lived	through	here	.
这	艰辛	那	有	到过	居住地	通过	这里	.

我听水手们讲述他们在这里经历的一些艰辛，就越来越有这种想法了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][gɒt][hɪz; ɪz] [helθ] [bæk] [ə'gen] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [wɪv] [biːn] ['hæpi] [hɪə(r)] ,

The	boy	has	got	his	health	back	again	,	thank	the	Lord	,	and	we've	been	happy	here	,
这	男生	有	得到	他的	健康	后退	再次	,	感谢	这	主	,	和	我们已经	到过	快乐的	这里	,

感谢上帝，孩子已经恢复健康了，我们在这里也过得很幸福。

[ænd; ənd][aɪ'd][nɒt][hæv; həv] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] [heɪst] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] ['hædnt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

and	I'd	not	have	thrown	it	up	in	haste	if	nothing	else	hadn't	come	in	the	way	.
和	ID	不是	有	抛掷	它	向上	在	匆忙	如果	没有什么	别的	之前没有	来	在	这	方式	.

如果不是有其他事情耽搁，我不会匆忙把它扔掉。

[ænd; ənd] [aɪl] [nɒt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [naʊ] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [ə'nʌðə(r)] [mæn][tuː; tə][suːt] .

And	I'll	not	be	in	a	hurry	now	to	leave	them	before	they	can	get	another	man	to	suit	.
和	患病的	不是	是	在	一个	匆忙	现在	到	离开	他们	前	他们	能	得到	其他	男人	到	套装	.

我不会急着离开他们，免得他们找到另一个合适的人。

[bʌt; bət][wiːl; wil][nɒt] [tɜːn] ['aʊə(r)] [bæks] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æz; əz][hæz; həz] [kʌm] [ɪn]['aʊə(r)] [pɑːθ] .

But	we'll	not	turn	our	backs	on	such	a	chance	as	has	come	in	our	path	.
但	出色地	不是	转动	我们的	背部	在	这样的	一个	机会	作为	有	来	在	我们的	小路	.

但是，我们绝不会放过摆在我们面前的这个机会。

[aɪv] [təʊld][sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] [ðæt] [ai] [θæŋk] [hɪm][məʊst]['kaɪndli][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] [laɪk] [ðɪs] ;

I've	told	Sir	Arthur	that	I	thank	him	most	kindly	for	thinking	of	us	all	like	this	;
我已经	讲述	先生	亚瑟	那	我	感谢	他	最多	亲切地	为了	思维	的	我们	全部	喜欢	这	;

我已经告诉亚瑟爵士，我非常感谢他这样想着我们所有人；

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪm] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊm]

and	since	we	may	take	poor	Jim	ashore	with	us	,	and	make	a	home
和	自从	我们	可能	拿	贫穷的	吉姆	岸上	和	我们	,	和	制作	一个	家

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [stɪl] — [waɪ] ,

for	him	still	—	why	,
为了	他	仍然	—	为什么	,

既然我们可以把可怜的吉姆带到岸上，给他安个家——那么，

[ðeəz; ðəz][nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

there's	not	another	word	to	be	said	.
有	不是	其他	单词	到	是	说	.

没什么好说的了。

[wiːl; wil][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [-]

We'll	be	ready	to	go	ashore	as	soon	as	they	can	get	a	man	to	[	211	]
出色地	是	准备好	到	去	岸上	作为	很快	作为	他们	能	得到	一个	男人	到	[	-	]

只要他们能派人上岸，我们就可以准备上岸了。[211]

[teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊn] [rɒk] .

take	charge	of	the	Lone	Rock	.
拿	收费	的	这	孤独	岩石	.

接管孤石镇。

[aɪ][kænt] [seɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] . "

I	can't	say	more	than	that	.	"
我	不能	说	更多的	比	那	.	"

我不能透露更多信息了。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , " ['ɑːnsə(r)d] [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] , ['smaɪlɪŋ] ;

"	And	that	is	quite	enough	,	"	answered	Sir	Arthur	,	smiling	;
"	和	那	是	相当	足够的	,	"	回答	先生	亚瑟	,	微笑	;

“这就足够了，”亚瑟爵士笑着回答；

" [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][juː; jʊ][ækt] [ˌʌn'feəli] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪər] ,

"	I	would	not	have	you	act	unfairly	by	your	employers	,
"	我	会	不是	有	你	行为	不公平	经过	你的	雇主	,

“我不希望你对你的雇主做出不公平的行为。”

[ænd; ənd][maɪ] ['seɪlɪŋ] - ['mɑːstə(r)] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɒn] [wɪð] [ˌem 'iː] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] ,

and	my	sailing	-	master	will	remain	on	with	me	till	you	are	free	,
和	我的	帆船	-	掌握	将要	保持	在	和	我	直到	你	是	自由的	,

我的航海长会一直陪着我，直到你获释为止。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɒŋgə(r)] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

and	for	a	little	while	longer	,	to	show	you	the	ways	of	the	vessel	.
和	为了	一个	小的	尽管	更长	,	到	展示	你	这	方式	的	这	血管	.

再待一会儿，向你们展示一下这艘船的构造。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['set(ə)ld] , [wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ;

And	now	,	that	being	all	settled	,	we	will	think	of	getting	away	from	here	;
和	现在	,	那	存在	全部	定居	,	我们	将要	思考	的	获得	离开	从	这里	;

现在一切都已安排妥当，我们将考虑离开这里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ,

but	it	will	not	be	long	before	we	meet	again	,
但	它	将要	不是	是	长的	前	我们	见面	再次	,

但我们很快就会再次见面。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] [ðæt] ['vɪzɪtɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪz] [frɔ:t] [wɪð] [kwaɪt] [səʊ]

and	then	our	boys	will	not	find	that	visiting	each	other	is	fraught	with	quite	so
和	然后	我们的	男孩们	将要	不是	寻找	那	访问	每个	其他	是	充满危机	和	相当	所以

['meni] ['dɪfɪkəltɪz] .

many	difficulties	.
许多	困难	.

这样，我们的孩子们就不会发现彼此探望时会遇到那么多困难。

" ['ru:pət] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [dɪs'pli:zd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɒf] [səʊ] ['kwɪkli] ,

"	Rupert	was	a	good	deal	displeased	at	being	carried	off	so	quickly	,
"	鲁珀特	曾是	一个	好的	交易	不高兴	在	存在	携带	离开	所以	迅速地	,

“鲁珀特对这么快就被带走感到非常不满，”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['peərənts] [nju:] [ðæt] [ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] [wʊd] [hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [dɪ'skʌs]

but	the	parents	knew	that	those	on	the	rock	would	have	too	much	to	discuss
但	这	父母	知道	那	那些	在	这	岩石	会	有	也	很多	到	讨论

[tu:; tə] [wɪʃ] [ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] .

to	wish	their	visitors	to	remain	.
到	希望	他们的	访客	到	保持	.

但父母们知道，岩石上的人有太多事情要谈论，他们不希望访客留下来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:təkræt] [wɒz; wəz] ['pæsɪfaɪ] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [pæt] [ænd; ənd] [dʒɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [si:]

The	little	autocrat	was	pacified	by	hearing	that	Pat	and	Jim	should	come	to	see
这	小的	独裁者	曾是	安抚	经过	听力	那	拍	和	吉姆	应该	来	到	看

[hɪm] [æt; ət] [həʊm] [kwaɪt] [su:n] ,

him	at	home	quite	soon	,
他	在	家	相当	很快	,

听说帕特和吉姆很快就会回家看望他，这个小独裁者才平静下来。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] [bəʊt] [seɪld] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [pæt] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]

and	whilst	the	boat	sailed	away	in	the	distance	,	Pat	was	told	the	wonderful
和	而	这	船	航行	离开	在	这	距离	,	拍	曾是	讲述	这	精彩的

[nju:z] ,

news	,
消息	,

当船驶向远方时，帕特听到了这个好消息。

[waɪlst] [dʒɪm] [sæt] [stɪl] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] [si:t] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] ,

whilst	Jim	sat	still	on	the	rock	which	was	his	usual	seat	out	of	doors	,
而	吉姆	卫星	仍然	在	这	岩石	哪个	曾是	他的	通常	座位	出去	的	门	,

吉姆静静地坐在他平时在户外常坐的那块石头上。

[ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['spɑ:klɪŋ] ['wɔ:tə(r)] , [hɪz; ɪz] [hændz] [klɑ:sp, klæsp] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

and	gazed	out	over	the	sparkling	water	,	his	hands	clasped	together	on	the
和	凝视	出去	超过	这	闪闪发光	水	,	他的	双手	紧握	一起	在	这

[tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,

top	of	his	stick	,
顶部	的	他的	戳	,

他双手交握在拐杖顶端，凝视着波光粼粼的湖面。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɪn] ['medɪtətɪv] ['fæʃ(ə)n] . [-]

and	his	chin	resting	upon	them	in	meditative	fashion	.	[	212	]
和	他的	下巴	休息	之上	他们	在	冥想	时尚	.	[	-	]

他的下巴搁在上面，一副沉思的姿态。[212]

" [əʊ] ! " [kraɪd] [pæt] , [wen] [hi:; hi] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] ; " ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌndəf(ə)l]

"	Oh	!	"	cried	Pat	,	when	he	fully	understood	the	whole	matter	;	"	isn't	it	wonderful
"	哦	!	"	哭	拍	,	什么时候	他	完全	理解	这	所有的	事情	;	"	不是	它	精彩的

?

?
?

“哦！”帕特完全明白了整件事后喊道，“这难道不神奇吗？”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['stɔːri] , ['mʌðə(r)] ?

Isn't	it	just	like	a	story	,	mother	?
不是	它	只是	喜欢	一个	故事	,	母亲	?

妈妈，这不就像个故事吗?

[əʊ] , [dʒɪm] !

Oh	,	Jim	!
哦	,	吉姆	!

哦，吉姆!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "

what	do	you	think	about	it	?	"
什么	做	你	思考	关于	它	?	"

你对此有何看法?

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn]['kwaɪətli] ,

"	Why	,	it	seems	to	me	,	"	answered	the	man	quietly	,
"	为什么	,	它	似乎	到	我	,	"	回答	这	男人	悄悄	,

“依我看，”那人平静地回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	for	all	the	world	as	though	the	Lord	had	done	it	.
"	为了	全部	这	世界	作为	尽管	这	主	有	完毕	它	.

“让全世界都以为是主所行的。”

[ɪts] [dʒʌst][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtəz] ,

It's	just	His	way	of	helping	us	out	of	the	deep	waters	,
它是	只是	他的	方式	的	帮助	我们	出去	的	这	深的	水	,

这只是祂帮助我们走出困境的一种方式。

[ænd; ənd] [ɪts] [tuː] [gʊd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [truː] . " [-]

and	it's	too	good	not	to	be	true	.	"	[	213	]
和	它是	也	好的	不是	到	是	真的	.	"	[	-	]

这太好了，简直难以置信。[213]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['hæpi] [deɪz]

HAPPY	DAYS
快乐的	天

快乐的日子

[tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['ɔːgəst] .

t	was	a	lovely	evening	in	August	.
t	曾是	一个	迷人的	晚上	在	八月	.

那是一个八月里美好的夜晚。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['splendə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [siː] .

The	sun	was	setting	in	a	blaze	of	splendour	over	the	sparkling	sea	.
这	太阳	曾是	环境	在	一个	火焰	的	辉煌	超过	这	闪闪发光	海	.

夕阳西下，余晖洒在波光粼粼的大海上，美不胜收。

[ðə; ði] [smuːð] ['ʃeɪvn] [lɔːnz] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] [swiːp] [ɒv; əv] [pɑːk] [lænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [faɪn] [əʊld]

The	smooth	shaven	lawns	and	majestic	sweep	of	park	land	around	the	fine	old
这	光滑的	剃光	草坪	和	雄伟	扫	的	公园	土地	大约	这	美好的	老的

['tjuːdə(r)] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ðeə(r)] ['lʌvliɪst] [ə'pɒn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,

Tudor	house	were	looking	their	loveliest	upon	an	evening	like	this	,
都铎王朝	房子	是	寻找	他们的	最可爱的	之上	一个	晚上	喜欢	这	,

在这样的傍晚，修剪整齐的草坪和环绕着这座精美古老都铎式宅邸的壮丽公园显得格外美丽。

[ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] , [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [kriːk] [ræn] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] ['wʊdlənd]

and	down	by	the	sea	,	just	where	the	creek	ran	up	through	a	belt	of	woodland
和	向下	经过	这	海	,	只是	在哪里	这	溪	跑	向上	通过	一个	腰带	的	林地

,

,

,

还有海边，就在小溪穿过一片林地的地方，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['gɑːd(ə)n] [ɪt'self] ,

and	into	the	very	garden	itself	,
和	进入	这	非常	花园	本身	,

并深入到花园本身，

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] ,

a	man	and	a	boy	were	waiting	beside	a	neat	little	boat	,
一个	男人	和	一个	男生	是	等待	旁	一个	整洁的	小的	船	,

一个男人和一个男孩在一艘整洁的小船旁等候。

['fɪtɪd] [wɪð] ['kʊʃnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['rekwɪzɪts] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ,

fitted	with	cushions	and	other	requisites	of	comfort	,
适配	和	靠垫	和	其他	必备条件	的	舒适	,

配备了靠垫和其他舒适用品，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmbədi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] [wʊd]

as	if	in	expectation	that	somebody	from	the	great	house	behind	the	trees	would
作为	如果	在	期待	那	某人	从	这	伟大的	房子	在后面	这	树木	会

['ʃɔːtli] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [rəʊ] [ɔː(r)][seɪl] .

shortly	be	coming	down	for	an	evening	row	or	sail	.
不久	是	未来	向下	为了	一个	晚上	排	或者	帆	.

仿佛期待着树林后面的大房子里有人很快就会下来划船或扬帆出海。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [drest] [ɪn] [suːts] [ɒv; əv]['seɪlə(r)] [bluː] .

The	man	and	the	boy	were	both	dressed	in	suits	of	sailor	blue	.
这	男人	和	这	男生	是	两个都	穿着	在	西装	的	水手	蓝色的	.

男人和男孩都穿着水手服，颜色是蓝色。

[ðeə(r)][kæps][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [-]

Their	caps	were	of	the	[	214	]
他们的	帽子	是	的	这	[	-	]

他们的帽子是[214]

[seɪm] ['pæt(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][gəʊld] ['lɛtəz] [raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wɜːdz] , " [prɪns] ['ruːpət]

same	pattern	,	and	had	in	gold	letters	round	them	the	words	,	"	Prince	Rupert
相同的	图案	,	和	有	在	金子	信件	圆形的	他们	这	字	,	"	王子	鲁珀特

.

:

.

图案相同，周围用金字写着“鲁珀特王子”。

" [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [ɪn] [gɪlt] ['lɛtəz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɪti] [bəʊt] ;

"	The	same	words	were	painted	in	gilt	letters	upon	the	pretty	boat	;
"	这	相同的	字	是	绘	在	镀金	信件	之上	这	漂亮的	船	;

“同样的文字用镀金字母写在那艘漂亮的船上；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [huː] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][pæt] ,

and	the	little	boy	—	who	was	none	other	than	Pat	,
和	这	小的	男生	—	WHO	曾是	没有任何	其他	比	拍	,

而那个小男孩——他不是别人，正是帕特。

['əʊnli] [grəʊn] ['wʌndəfəli] [braʊn] [ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd] [strɒŋ] - ['lʊkɪŋ] — ['sʌmtaɪmz]

only	grown	wonderfully	brown	and	healthy	and	strong	-	looking	—	sometimes
仅有的	生长	太棒了	棕色的	和	健康	和	强的	-	寻找	—	有时

[glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

glanced	at	the	name	with	a	smile	,
瞥了一眼	在	这	姓名	和	一个	微笑	,

它长得非常漂亮，毛色呈棕色，看起来健康强壮——有时还会带着微笑瞥一眼它的名字。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [æt; ət][dʒɪmz] [smɑːt] [hed] - [gɪə(r)] .

and	then	up	at	Jim's	smart	head	-	gear	.
和	然后	向上	在	吉姆的	聪明的	头	-	齿轮	.

然后抬头看看吉姆那顶酷炫的头盔。

" [ðɪs] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ləʊn] [rɒk] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɪm] ?

"	This	is	better	than	Lone	Rock	,	isn't	it	,	Jim	?
"	这	是	更好的	比	孤独	岩石	,	不是	它	,	吉姆	?

“这比孤石镇好多了，不是吗，吉姆？”

" [hiː; hi] [sed] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['lɑːstɪd] [sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

"	he	said	,	breaking	the	silence	which	had	lasted	some	considerable	time	.
"	他	说	,	打破	这	沉默	哪个	有	持续	一些	大量	时间	.

“他打破了持续了相当长的沉默，说道。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ['evə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] . "

"	We	didn't	think	last	summer	ever	to	be	in	a	place	like	this	.	"
"	我们	没有	思考	最后的	夏天	曾经	到	是	在	一个	地方	喜欢	这	.	"

“去年夏天我们做梦也没想到会来到这样的地方。”

" [nəʊ] , [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɪm] , [wɪð] [ðə; ði] [smaɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ]

"	No	,	that	we	didn't	,	"	answered	Jim	,	with	the	smile	,	which	was	now	so
"	不	,	那	我们	没有	,	"	回答	吉姆	,	和	这	微笑	,	哪个	曾是	现在	所以

['friːkwəntli] [siːn] ,

frequently	seen	,
频繁地	已见	,

“不，我们没有，”吉姆回答道，脸上带着他现在经常看到的笑容。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['laɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [feɪs] ['wʌndəfəli] .

and	which	lightened	his	rugged	face	wonderfully	.
和	哪个	轻度	他的	崎岖	脸	太棒了	.

这让他的粗犷面容显得格外明亮。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['betə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [aɪ] [driːmd] [ɒv; əv] [wʌns] ;

"	It's	a	better	place	than	ever	I	dreamed	of	once	;
"	它是	一个	更好的	地方	比	曾经	我	梦见	的	一次	;

“这里比我曾经梦想的还要美好；

[ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] [naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['betə(r)] [wʌn] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

though	I	know	now	there's	a	better	one	still	waiting	for	us	by	-	and	-	by	.
尽管	我	知道	现在	有	一个	更好的	一	仍然	等待	为了	我们	经过	-	和	-	经过	.

虽然我现在知道，将来还会有更好的机会等着我们。

" [dʒɪmz] [feɪs] ['laɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [pæt][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ]

"	Jim's	face	lighted	as	he	spoke	with	a	look	that	Pat	was	used	to	seeing
"	吉姆的	脸	照明	作为	他	辐	和	一个	看	那	拍	曾是	用过的	到	看到

[ðeə(r)] [naʊ] ,

there	now	,
那里	现在	,

吉姆说话时脸上露出了笑容，帕特现在已经习惯了看到他这种表情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ɔː] .

and	which	always	filled	him	with	a	certain	wonder	and	awe	.
和	哪个	总是	已填	他	和	一个	肯定	想知道	和	敬畏	.

这总是让他感到惊奇和敬畏。

[dʒɪm][hæd; həd] [biːn] [ʌp][ænd; ənd][ə'baʊt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [naʊ] .

Jim	had	been	up	and	about	again	for	some	little	time	now	.
吉姆	有	到过	向上	和	关于	再次	为了	一些	小的	时间	现在	.

吉姆已经有一段时间可以下床走动了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][səʊl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [boʊts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn][ðə; ði]

He	had	the	sole	charge	of	the	three	boats	which	were	kept	in	the
他	有	这	唯一	收费	的	这	三	船	哪个	是	保留	在	这

['bəʊthaʊs] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] ,

boathouse	in	the	creek	,
船屋	在	这	溪	,

他全权负责保管停放在小溪船屋里的三艘船。

[ænd; ənd] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [-]

and	used	by	the	people	in	[	215	]
和	用过的	经过	这	人们	在	[	-	]

并被[215]中的人们使用

[ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wen'evə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][seɪl][ɔː(r)][ə; eɪ] [rəʊ] .

the	big	house	whenever	they	wanted	a	sail	or	a	row	.
这	大的	房子	每当	他们	通缉	一个	帆	或者	一个	排	.

每当他们想扬帆或划船时，大房子里都会有。

[nəʊ][mɔː(r)] ['skruːpjələsli] [kliːn] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [bəʊt] - ['kiːpə(r)] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [nəʊn] ,

No	more	scrupulously	clean	and	attentive	boat	-	keeper	had	ever	been	known	,
不	更多的	一丝不苟地	干净的	和	细心	船	-	守门员	有	曾经	到过	已知	,

历史上从未有人见过比他更爱干净、更细心的船主。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['nəʊtɪst] [dʒɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd]

and	all	who	came	to	the	house	noticed	Jim	,	and	had	a	kind	word
和	全部	WHO	来了	到	这	房子	注意到	吉姆	,	和	有	一个	种类	单词

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

所有来到吉姆家的人都注意到了他，并对他表示了好意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːd]

But	it	was	already	quite	plain	that	the	man	would	never	be	fit	for	hard
但	它	曾是	已经	相当	清楚的	那	这	男人	会	绝不	是	合身	为了	难的

[wɜːk] [ə'gen] .

work	again	.
工作	再次	.

但很明显，这个人再也无法从事繁重体力劳动了。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɪndʒəri][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [wɪtʃ] ['bæfld] [ðə; ði] [skɪl]

He	had	received	an	injury	on	the	night	of	the	storm	which	baffled	the	skill
他	有	已收到	一个	受伤	在	这	夜晚	的	这	风暴	哪个	困惑	这	技能

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['klevə(r)]['dɑːktərz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

of	all	the	clever	doctors	who	had	been	called	in	to	see	him	.
的	全部	这	聪明的	医生	WHO	有	到过	称为	在	到	看	他	.

他在暴风雨当晚受了伤，所有被请来为他诊治的医术高明的医生都束手无策。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] " [pætʃ] [hɪm] [ʌp] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ;

They	could	"	patch	him	up	"	for	a	little	while	;
他们	可以	"	修补	他	向上	"	为了	一个	小的	尽管	;

他们可以暂时“治好他”；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] [səˈfɪʃ(ə)nt] [iːz] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][get] [əˈbaʊt]

they	could	give	him	sufficient	ease	and	strength	to	enable	him	to	get	about
他们	可以	给	他	充足的	舒适	和	力量	到	使能够	他	到	得到	关于

[hɪz; ɪz] [laɪt] [ˈdeɪlɪ] [tɑːsks] [wɪð] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [ˈpleʒə(r)] .

his	light	daily	tasks	with	comfort	and	pleasure	.
他的	光	日常的	任务	和	舒适	和	乐趣	.

它们可以给他足够的轻松和力量，使他能够舒适愉快地完成日常的轻松任务。

[hiː; hi][kʊd; kəd][seɪl][ə; eɪ][bəʊt][ɪn][ðə; ði][beɪ][ɪn][faɪn] [ˈweðə(r)] ,

He	could	sail	a	boat	in	the	bay	in	fine	weather	,
他	可以	帆	一个	船	在	这	湾	在	美好的	天气	,

天气晴朗时，他可以在海湾里驾船航行。

[ɔː(r)][ˈdʒentli] [skʌl] [ðə; ði] [laɪt] [ˈlɪt(ə)l] [prɪns] [ˈruːpət] [əˈbaʊt] [wɪð] [ɪts] [jʌŋ] [ˈmɑːstə(r)][æz; əz][ˈpæsɪndʒə(r)]

or	gently	scull	the	light	little	Prince	Rupert	about	with	its	young	master	as	passenger
或者	轻轻地	橹	这	光	小的	王子	鲁珀特	关于	和	它是	年轻的	掌握	作为	乘客

.

:

.

或者轻轻地划着轻巧的鲁珀特王子号，载着它的年轻主人四处游览。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ,

But	that	was	about	all	he	was	fit	for	,
但	那	曾是	关于	全部	他	曾是	合身	为了	,

但他也就只能胜任这些工作了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]['dɑːktərz] - ['vɜːdɪkt] [njuː] [ðæt] ['eni] ['wɪntə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]

and	those	who	had	heard	the	doctors	'	verdict	knew	that	any	winter	he	was
和	那些	WHO	有	听到	这	医生	-	判决	知道	那	任何	冬天	他	曾是

['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['sʌd(ə)nli] [ɒf] [θruː] [ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [lʌŋ] ,

liable	to	be	carried	suddenly	off	through	the	injury	to	the	lung	,
容易	到	是	携带	突然	离开	通过	这	受伤	到	这	肺	,

那些听过医生诊断的人都知道，他随时可能因肺部损伤而猝死。

[wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['nɪəli] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [deθ] [waɪlst] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

which	had	so	nearly	caused	his	death	whilst	he	lay	in	the	lighthouse	under	the
哪个	有	所以	几乎	导致	他的	死亡	而	他	躺	在	这	灯塔	在下面	这

[keə(r)][ɒv; əv] [aɪˈlin] .

care	of	Eileen	.
关心	的	艾琳	.

当时他躺在灯塔里，由艾琳照顾，差点因此丧命。

[dʒɪm] [njuː] [ðɪs] [hɪmˈself] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ,

Jim	knew	this	himself	as	well	as	any	one	,
吉姆	知道	这	他自己	作为	出色地	作为	任何	一	,

吉姆自己对此心知肚明，就像任何人都清楚的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [geɪv] [hɪm][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)][æŋˈzaɪəti] .

but	the	thought	gave	him	no	trouble	or	anxiety	.
但	这	想法	给予	他	不	麻烦	或者	焦虑	.

但这个想法并没有给他带来任何困扰或焦虑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] ['hæpi] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;

He	was	wonderfully	happy	and	contented	in	his	life	;
他	曾是	太棒了	快乐的	和	满足	在	他的	生活	;

他的一生非常幸福满足；

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['redi] [æz; əz]['evə(r)][tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] [siː] [-]

yet	he	was	as	ready	as	ever	to	go	forth	over	the	unknown	sea	[	216	]
然而	他	曾是	作为	准备好	作为	曾经	到	去	前进	超过	这	未知	海	[	-	]

然而，他仍然像以往一样准备好驶向未知的大海[216]。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [bɪd] [hɪm] [kʌm] .

if	the	Lord	should	hold	out	His	hand	and	bid	him	come	.
如果	这	主	应该	抓住	出去	他的	手	和	出价	他	来	.

如果主伸出手来召唤他。

" [duː; də] [juː; jʊ] [mɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ? " [ɑːskt] [pæt] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	Do	you	miss	her	very	much	?	"	asked	Pat	,	after	a	pause	,
"	做	你	错过	她	非常	很多	?	"	问	拍	,	后	一个	暂停	,

“你很想念她吗？”帕特停顿了一下，问道。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊn] [rɒk] ,

turning	his	eyes	towards	the	sea	in	the	direction	of	the	Lone	Rock	,
转弯	他的	眼睛	向	这	海	在	这	方向	的	这	孤独	岩石	,

他将目光转向大海，朝着孤石的方向望去。

[wɪtʃ] [ɪn] ['veri] [klɪə(r)] ['weðə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɔːl] .

which	in	very	clear	weather	could	be	distinguished	from	the	garden	wall	.
哪个	在	非常	清除	天气	可以	是	杰出的	从	这	花园	墙	.

在晴朗的天气里，它可以与花园围墙区分开来。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest]

"	You	were	fond	of	her	,	and	knew	her	better	than	the	rest
"	你	是	喜爱	的	她	,	和	知道	她	更好的	比	这	休息

[ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

“你很喜欢她，而且比我们其他人都更了解她。”

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['mɪsɪz] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [gɒn] ? "

Do	you	think	she	misses	you	now	that	you're	gone	?	"
做	你	思考	她	错过	你	现在	那	你是	已消失	?	"

你觉得你走了之后，她会想念你吗?

" [waɪ] , [nəʊ] , [aɪ] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ;

"	Why	,	no	,	I	hardly	think	she	do	,	"	answered	Jim	,	with	a	smile	;
"	为什么	,	不	,	我	几乎	思考	她	做	,	"	回答	吉姆	,	和	一个	微笑	;

“不，我几乎不认为她会那样做，”吉姆笑着回答道；

" [aɪ'd] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]

"	I'd	got	into	the	way	of	thinking	and	speaking	of	her	as	though	she
"	ID	得到	进入	这	方式	的	思维	和	请讲	的	她	作为	尽管	她

[wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [wen] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'ləʊn] .

were	alive	—	it	seemed	a	bit	of	company	when	one	was	all	alone	.
是	活	—	它	似乎	一个	少量	的	公司	什么时候	一	曾是	全部	独自的	.

“我已经习惯了像她还活着一样去思考和谈论她——当一个人孤身一人时，她就像是一种陪伴。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['wʌznt] [ə'ləʊn] ['eni] [mɔː(r)] , [waɪ] ,

But	when	I	wasn't	alone	any	more	,	why	,
但	什么时候	我	不是	独自的	任何	更多的	,	为什么	,

但当我不再孤单时，为什么?

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɪg] [læmp] [ðen] .

she	didn't	seem	to	be	more	than	a	big	lamp	then	.
她	没有	似乎	到	是	更多的	比	一个	大的	灯	然后	.

那时她看起来只不过是一盏大灯而已。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʃaɪnz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː]

I	always	look	out	for	her	of	a	night	when	the	light	shines	over	the	sea
我	总是	看	出去	为了	她	的	一个	夜晚	什么时候	这	光	闪耀	超过	这	海

,

,

,

每当夜幕降临，灯光照耀在海面上，我总会寻找她的身影。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)][ðeə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

but	I	don't	seem	to	want	to	be	over	there	no	more	.
但	我	不	似乎	到	想	到	是	超过	那里	不	更多的	.

但我好像不想再待在那里了。

[ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [wʌn] [grəuz] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [laɪf] [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [liːd] .

It's	wonderful	how	one	grows	to	like	the	life	one	has	to	lead	.
它是	精彩的	如何	一	生长	到	喜欢	这	生活	一	有	到	带领	.

人会慢慢喜欢上自己所过的生活，这真是一件美好的事。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪd]['nevə(r)][biː; bi] ['hæpi] [ɒf] [ləʊn] [rɒk] , [ænd; ənd] [naʊ] — — "

I	used	to	think	I'd	never	be	happy	off	Lone	Rock	,	and	now	—	—	"
我	用过的	到	思考	ID	绝不	是	快乐的	离开	孤独	岩石	,	和	现在	—	—	"

我以前总觉得离开孤石镇我永远不会快乐，而现在——”

" [aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] ['hæpi] [hɪə(r)] , [dʒɪm] , " [sed] [pæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌpwəd] [glɑːns] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ]

"	I	know	you're	happy	here	,	Jim	,	"	said	Pat	,	with	a	quick	upward	glance	of	loving
"	我	知道	你是	快乐的	这里	,	吉姆	,	"	说	拍	,	和	一个	快的	向上	瞥一眼	的	爱

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

admiration	;
钦佩	;

“我知道你在这里过得很开心，吉姆，”帕特说着，快速地向上瞥了一眼，眼中充满了爱慕和钦佩；

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [səʊ] ['hæpi] ! "

"	you	always	look	so	happy	!	"
"	你	总是	看	所以	快乐的	!	"

你看起来总是那么开心！

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] , [ɪf] [aɪ] ['wʌznt] , " [sed] [dʒɪm] .

"	I	oughter	to	be	ashamed	of	myself	,	if	I	wasn't	,	"	said	Jim	.
"	我	应该	到	是	羞愧	的	我	,	如果	我	不是	,	"	说	吉姆	.

“如果我不感到羞愧，那我才应该感到羞愧呢。”吉姆说道。

" [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [-]

"	If	I	was	a	prince	I	couldn't	[	217	]
"	如果	我	曾是	一个	王子	我	不能	[	-	]

“如果我是王子，我不能[217]

[biː; bi]['betə(r)] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] , [ænd; ənd][ˌem 'iː]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ]['lɪt(ə)l] .

be	better	took	care	of	,	and	me	able	to	do	so	little	.
是	更好的	采取	关心	的	,	和	我	有能力的	到	做	所以	小的	.

能得到更好的照顾，而我却只能做很少的事。

[ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

It	'	ud	make	me	ashamed	,	it	would	,
它	-	ud	制作	我	羞愧	,	它	会	,

这会让我感到羞愧，真的。

[ɪf] ['aʊə(r)]['leɪdi] ['wʌznt] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['mɪstrəs] [ðæt] ['evə(r)] [druː] [breθ] .

if	our	lady	wasn't	the	sweetest	mistress	that	ever	drew	breath	.
如果	我们的	女士	不是	这	最甜美的	情妇	那	曾经	画	气息	.

如果我们的女士不是有史以来最温柔的情妇的话。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wʌn] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

It	does	one	good	to	see	her	face	day	by	day	.
它	做	一	好的	到	看	她	脸	天	经过	天	.

每天看到她的脸，真让人感到欣慰。

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][gɑːdz] ['sʌnʃaɪn] [kʌm] [daʊn] [ɒn] [ɜːθ] — [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

It's	like	a	bit	of	God's	sunshine	come	down	on	earth	—	that's	what	it	is	.	"
它是	喜欢	一个	少量	的	神的	阳光	来	向下	在	地球	—	那就是	什么	它	是	.	"

这就像上帝的一缕阳光洒落在人间——就是这样。

" [jes] , [ai][du:; də] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [prɪns] ['ru:pət] [tu:] , " ['ɑ:nsə(r)d] [pæt] ['i:gəli] .

"	Yes	,	I	do	love	her	,	and	little	Prince	Rupert	too	,	"	answered	Pat	eagerly	.
"	是的	,	我	做	爱	她	,	和	小的	王子	鲁珀特	也	,	"	回答	拍	急切地	.

“是的，我爱她，也爱小鲁珀特王子，”帕特急切地回答道。

" [əʊ] , [dʒɪm] !

"	Oh	,	Jim	!
"	哦	,	吉姆	!

“哦，吉姆！”

[wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪts] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][jɔ:(r); jə(r)] ['swɪmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd]

what	a	thing	it's	been	for	us	your	swimming	into	the	sea	that	night	and
什么	一个	事物	它是	到过	为了	我们	你的	游泳	进入	这	海	那	夜晚	和

['pʊlɪŋ] [hɪm] [aʊt] .

pulling	him	out	.
拉	他	出去	.

那天晚上你游进海里把他救出来，这对我们来说真是太重要了。

[ˌaɪ 'ti:] [hɜ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ai] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [jʊr; jər] [glæd][ju:; jʊ] [went] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ?

It	hurt	you	a	great	deal	,	I	know	;	but	you're	glad	you	went	,	aren't	you	?
它	伤害	你	一个	伟大的	交易	,	我	知道	;	但	你是	高兴的	你	去	,	不是	你	?

我知道这让你很伤心；但你很高兴你去了，对吗?

" [dʒɪmz] [feɪs] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ɒf(ə)n][dɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ]

"	Jim's	face	wore	a	look	that	it	often	did	when	his	thoughts	were	growing
"	吉姆的	脸	穿着	一个	看	那	它	经常	做过	什么时候	他的	想法	是	生长

[bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

beyond	his	powers	of	expression	.
超过	他的	权力	的	表达	.

“吉姆脸上露出了那种表情，每当他思绪纷乱到无法表达时，这种表情就会出现。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] .

It	was	some	little	time	before	he	tried	to	speak	.
它	曾是	一些	小的	时间	前	他	尝试	到	说话	.

过了一会儿，他才试图开口说话。

" [jes] , [pæt] , [læd] , [aɪm][glæd] [ɪ'nʌf] [ai] [went] ; [bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv] [bi:n] [dʒʌst][æz; əz][glæd] ,

"	Yes	,	Pat	,	lad	,	I'm	glad	enough	I	went	;	but	I'd	have	been	just	as	glad	,
"	是的	,	拍	,	小伙子	,	我是	高兴的	足够的	我	去	;	但	ID	有	到过	只是	作为	高兴的	,

“是的，帕特，伙计，我很高兴我去了；但即使不去，我也同样高兴。”

[ai] [həʊp] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [brɔ:t] [nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə][ju: 'es] . "

I	hope	,	if	it	hadn't	brought	none	of	these	good	things	to	us	.	"
我	希望	,	如果	它	之前没有	带来	没有任何	的	这些	好的	事物	到	我们	.	"

我希望，如果它没有给我们带来这些好处的话。

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [jʊd] [hæv; həv] [bi:n] [glæd] [ɪf] [jʊd] [hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]

"	Do	you	mean	you'd	have	been	glad	if	you'd	had	to	go	to	the
"	做	你	意思是	你会	有	到过	高兴的	如果	你会	有	到	去	到	这

['wɜ:khaʊs] [æz; əz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [wʌns] ?

workhouse	as	mother	was	afraid	once	?
济贫	作为	母亲	曾是	害怕的	一次	?

“你的意思是说，如果你像你母亲曾经害怕的那样，不得不去济贫院，你会很高兴吗？”

" [ɑ:skt] [pæt] , [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] ;

"	asked	Pat	,	with	wide	-	open	eyes	;
"	问	拍	,	和	宽的	-	打开	眼睛	;

“帕特睁大眼睛问道；

[ænd; ənd][dʒɪm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [hɑ:f] - [smaɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	Jim	looked	at	the	boy	with	a	curious	half	-	smile	in	his	eyes	.
和	吉姆	看起来	在	这	男生	和	一个	好奇的	一半	-	微笑	在	他的	眼睛	.

吉姆看着那个男孩，眼中带着一丝好奇的微笑。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][ɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][fəʊks][ɪn][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniweə(r)]
I suppose the Lord Jesus is with His folks in the workhouse as well as anywhere
我 认为 这 主 耶稣 是 和 他的 各位 在 这 济贫 作为 出色地 作为 任何地方
[els] , [-]
else , [218]
别的 , [-]

我想主耶稣也和祂的子民们在济贫院里，以及在其他任何地方。[218]

[pæt] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ][biː; bi][æz; əz] [hiːz] [ðeə(r)] ,
Pat , and if so be as He's there ,
拍 , 和 如果 所以 是 作为 他是 那里 ,

帕特，如果真是这样，就当祂在那里。

[ai][kænt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [pleɪs] .
I can't think it could be such a bad place .
我 不能 思考 它 可以 是 这样的 一个 坏的 地方 .

我实在想不出那会是个多么糟糕的地方。

[ai] [nəʊ] [əʊld][fəʊks] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [fʌs] [ə'genst] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] ,
I know old folks make a deal of fuss against going there ,
我 知道 老的 各位 制作 一个 交易 的 大惊小怪 反对 去 那里 ,

我知道老年人很不愿意去那里，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ɪts] [raɪt] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wʌn][kæn; kən][tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ]
and may be it's right to struggle as long as one can to earn a
和 可能 是 它是 正确的 到 斗争 作为 长的 作为 一 能 到 赚 一个
['lɪvɪŋ] [wʌn'self] ;
living oneself ;
活的 自己 ;

或许，一个人应该尽其所能地努力奋斗，自食其力；

[neɪ] , [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
nay , I'm sure it is .
不 , 我是 当然 它 是 .

不，我确信就是这样。

[bʌt; bət] [ɪf] [səʊ][biː; bi][æz; əz][hiː; hi] [sendz] ['sɪknəs] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
But if so be as He sends sickness , and there's nothing else for it ,
但 如果 所以 是 作为 他 发送 疾病 , 和 有 没有什么 别的 为了 它 ,
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

但如果真是如此，祂降下疾病，而别无他法，那么，为什么？

[ai] [sə'pəʊz] [hiːl] [biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stɪŋ] [ə'weɪ] , [laɪk][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ['ɔːlweɪz] .
I suppose He'll be there to take the sting away , like as He does always .
我 认为 地狱 是 那里 到 拿 这 蜇 离开 , 喜欢 作为 他 做 总是 .

我想他会像往常一样，来减轻我的痛苦。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [fəʊks] [θɪŋk] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'gɪn][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] .
I don't think folks think quite enough about that when they talk agin the workhouse .
我 不 思考 各位 思考 相当 足够的 关于 那 什么时候 他们 讲话 再次 这 济贫 .

我认为人们在谈论济贫院时，并没有充分考虑到这一点。

[ɪts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [skeəs] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'baʊt]
It's the way we get into of thinking all about ourselves and scarce a bit about
它是 这 方式 我们 得到 进入 的 思维 全部 关于 我们自己 和 稀少 一个 少量 关于
[hɪm] . "
Him . "
他 . "

我们就是这样陷入了只想着自己，却很少想到祂的境地。

" [ðæts] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [wei] , [dʒɪm] , " [sed] [pæt] ['wɔːmli] ; " [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]
" That's not your way , Jim , " said Pat warmly ; " I think you're always thinking of
" 那就是 不是 你的 方式 , 吉姆 , " 说 拍 热情地 ; " 我 思考 你是 总是 思维 的
[hɪm] . "
Him . "
他 . "

“吉姆，你不是那样的人，”帕特温和地说，“我觉得你总是想着他。”

" [aɪv] [gɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [lɒst] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] , [juː; jʊ] [siː] , [pæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mæn]
" I've got so much lost time to make up , you see , Pat , " answered the man
" 我已经 得到 所以 很多 丢失的 时间 到 制作 向上 , 你 看 , 拍 , " 回答 这 男人
['greɪvli] ;
gravely ;
严重地 ;

“你知道，帕特，我有很多失去的时间需要弥补，”那人严肃地回答道；

" [aɪ'd] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [id] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
" I'd never thought of Him , and of all He'd done for me ,
" ID 绝不 想法 的 他 , 和 的 全部 他会 完毕 为了 我 ,

“我从未想过他，也从未想过他为我所做的一切。”

[tɪl] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
till you brought it back to me again .
直到 你 带来 它 后退 到 我 再次 .

直到你把它还给我为止。

[aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
I've lived the best part of my life without Him .
我已经 居住地 这 最好的 部分 的 我的 生活 没有 他 .

我生命中最美好的时光都是在没有他的陪伴下度过的。

[ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [hiːl] [teɪk] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɪt] [ðæts] [left] ,
It's wonderful how He'll take the poor bit that's left ,
它是 精彩的 如何 地狱 拿 这 贫穷的 少量 那就是 左边 ,

祂竟然会接纳剩下的那点残存之物，真是太奇妙了。

[wen] [ɔːl] [wʌnz] [best] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] [fər'get] [ænd; ənd] [skɔːn] [hɪm] .
when all one's best years were spent in forgetting and scorning Him .
什么时候全部一个人的最好的 年 是 花费 在 遗忘 和 蔑视 他 .

当一个人把所有最好的年华都用来忘记和蔑视他时。

" [pæt] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Pat looked grave and said nothing .
" 拍 看起来 严重 和 说 没有什么 .

帕特神情严肃，一言不发。

[ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm]
The thought was rather beyond his comprehension , but it always made him
这 想法 曾是 相当 超过 他的 理解 , 但 它 总是 制成 他
['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [-]
happy to think that [219]
快乐的 到 思考 那 [-]

这个想法有点超出他的理解范围，但一想到这一点，他就总是感到高兴。[219]

[hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [dʒɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [kwaɪt] [njuː] [wɒt] [hiː; hi]

he	had	helped	Jim	back	to	the	light	,	though	he	never	quite	knew	what	he
他	有	帮助	吉姆	后退	到	这	光	,	尽管	他	绝不	相当	知道	什么	他

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

他帮助吉姆重见光明，尽管他始终不太清楚自己究竟做了什么。

[ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [saʊnd] [kləʊz] [æt; ət][hænd] [kɔːzd] [bəuθ][ðə; ði][peə(r)][tuː; tə] [stɑːt] ,

A	joyful	sound	close	at	hand	caused	both	the	pair	to	start	,
一个	快乐	声音	关闭	在	手	导致	两个都	这	一对	到	开始	,

附近传来一阵欢快的声音，两人都吓了一跳。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn] [waɪt] [dɑːtɪd] [fɔːθ] [raʊnd] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] ,

and	a	little	figure	in	white	darted	forth	round	an	angle	of	the	path	,
和	一个	小的	数字	在	白色的	飞镖	前进	圆形的	一个	角度	的	这	小路	,

一个身穿白衣的小身影从路边拐角处飞快地窜了出来，

[ænd; ənd] ['jeləʊ] - [heəd] ['ruːpət] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

and	yellow	-	haired	Rupert	stood	before	them	,	his	face	beaming	with	delight	.
和	黄色的	-	头发	鲁珀特	站立	前	他们	,	他的	脸	光芒四射	和	喜	.

一头金发的鲁珀特站在他们面前，脸上洋溢着喜悦的笑容。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [dʒɪm] ; [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [pæt] !

"	Good	evening	,	Jim	;	good	evening	,	Pat	!
"	好的	晚上	,	吉姆	;	好的	晚上	,	拍	!

“晚上好，吉姆；晚上好，帕特！”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] ['mɑːməz] [kʌm] [tuː; tə] [siː]

I'm	going	to	have	a	beautiful	row	to	-	night	,	and	mamma's	come	to	see
我是	去	到	有	一个	美丽的	排	到	-	夜晚	,	和	妈妈的	来	到	看

[haʊ] [wel] [aɪ] [rəʊ] .

how	well	I	row	.
如何	出色地	我	排	.

今晚我要划一艘漂亮的船，妈妈来看我划得怎么样。

[siː] , [ðeə(r)] [ʃiː; ʃɪ] ['kɒmz] [θruː] [ðə; ði] [triːz] !

See	,	there	she	comes	through	the	trees	!
看	,	那里	她	来	通过	这	树木	!

看，她从树林里走了出来！

[lɪft] [ˌem 'iː][ɪn] [kwɪk] , [dʒɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː] , [pæt] ,

Lift	me	in	quick	,	Jim	,	and	you	come	too	,	Pat	,
举起	我	在	快的	,	吉姆	,	和	你	来	也	,	拍	,

吉姆，快把我抱上来，帕特，你也一起来。

[aɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [aɪ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I	want	her	to	see	how	well	I	do	it	.
我	想	她	到	看	如何	出色地	我	做	它	.

我想让她看看我做得有多好。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [skʌlz] .

Let	me	have	the	sculls	.
让	我	有	这	单人双桨	.

把船头给我。

[aɪ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [naʊ] !

I	can	do	it	like	a	man	now	!
我	能	做	它	喜欢	一个	男人	现在	!

我现在可以像个男人一样做了！

" [dʒɪm][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði]['iːgə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] ,

"	Jim	was	already	in	the	boat	,	and	helped	the	eager	little	boy	in	,
"	吉姆	曾是	已经	在	这	船	,	和	帮助	这	渴望的	小的	男生	在	,

吉姆当时已经在船上了，他帮助那个急切的小男孩上了船。

[weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɒn][ðə; ði] [skʌlz] ,

where	he	stood	between	his	knees	,	with	his	hands	upon	the	sculls	,
在哪里	他	站立	之间	他的	膝盖	,	和	他的	双手	之上	这	单人双桨	,

他双膝并拢站立，双手放在船桨上。

[wɪtʃ] [dʒɪm][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .

which	Jim	was	getting	ready	for	use	.
哪个	吉姆	曾是	获得	准备好	为了	使用	.

吉姆正准备使用它。

[pæt] [spræŋ] ['ɑːftə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['tɪlə(r)] ,

Pat	sprang	after	and	took	the	tiller	,
拍	弹簧	后	和	采取	这	耕耘机	,

帕特紧随其后，夺过舵柄。

['pʊʃɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ]

pushing	off	from	shore	just	as	the	lady	came	round	the	angle	of	the	path
推动	离开	从	支撑	只是	作为	这	女士	来了	圆形的	这	角度	的	这	小路

[tuː; tə][nɒd][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [swiːt] ['smaɪlɪŋ] ['glɑːnsɪz] .

to	nod	to	them	with	sweet	smiling	glances	.
到	点头	到	他们	和	甜的	微笑	眼神	.

就在这时，那位女士绕过小路拐角，带着甜美的微笑向他们点头致意，船也从岸边驶离。

" [lʊk] , ['mæmə; mə'mɑː] !

"	Look	,	mamma	!
"	看	,	妈妈	!

“妈妈，你看！”

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['mæmə; mə'mɑː] !

Look	at	me	,	mamma	!
看	在	我	,	妈妈	!

妈妈，看看我！

[aɪm] ['skʌlɪŋ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ruːpət] , [hɪz; ɪz] [braɪt] [feɪs] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd]

I'm	sculling	!	"	shouted	Rupert	,	his	bright	face	all	in	a	glow	of	importance	and
我是	划桨	!	"	喊叫	鲁珀特	,	他的	明亮的	脸	全部	在	一个	辉光	的	重要性	和

['pleʒə(r)] ,

pleasure	,
乐趣	,

“我在划船！”鲁珀特喊道，他那张灿烂的脸上洋溢着自豪和喜悦。

" [ai][kæn; kən] [skʌl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] [laɪk]

"	I	can	scull	as	well	as	Jim	now	,	and	I'll	take	you	out	sometimes	like
"	我	能	橹	作为	出色地	作为	吉姆	现在	,	和	患病的	拿	你	出去	有时	喜欢

[pə'pɑː] [dʌz] ,

papa	does	,
爸爸	做	,

“我现在划船的水平和吉姆一样好了，有时候我会像爸爸一样带你出去划船。”

[wen] [aɪv] [gɒt] [taɪm] .

when	I've	got	time	.
什么时候	我已经	得到	时间	.

等我有时间的时候。

[bʌt; bət] [-]

But	[	220	]
但	[	-	]

但是[220]

[ai] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [pæt][ænd; ənd][dʒɪm] [best] .

I	like	going	with	Pat	and	Jim	best	.
我	喜欢	去	和	拍	和	吉姆	最好的	.

我最喜欢和帕特还有吉姆一起去。

[ɪts] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst]

It's	like	as	if	we	were	living	together	in	the	lighthouse	and	had	just
它是	喜欢	作为	如果	我们	是	活的	一起	在	这	灯塔	和	有	只是

[gɒn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] . "

gone	out	for	a	row	.	"
已消失	出去	为了	一个	排	.	"

感觉就像我们一起住在灯塔里，然后出去吵了一架似的。

" [jes] , ['dɑːlɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	Yes	,	darling	,	"	answered	the	mother	,	smiling	and	waving	her	hand	.
"	是的	,	亲爱的	,	"	回答	这	母亲	,	微笑	和	挥手	她	手	.

“是的，亲爱的，”母亲笑着挥了挥手回答道。

" [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][pæt][ænd; ənd][dʒɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [wʌns] .

"	Take	good	care	of	Pat	and	Jim	,	because	they	took	good	care	of	you	once	.
"	拿	好的	关心	的	拍	和	吉姆	,	因为	他们	采取	好的	关心	的	你	一次	.

“好好照顾帕特和吉姆，因为他们曾经好好照顾过你。”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [dʒɪm] ?

How	are	you	feeling	to	-	day	,	Jim	?
如何	是	你	感觉	到	-	天	,	吉姆	?

吉姆，你今天感觉怎么样?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [pæt] ? "

and	how	is	your	mother	,	Pat	?	"
和	如何	是	你的	母亲	,	拍	?	"

帕特，你妈妈怎么样了?

" ['naɪsli] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ]['leɪdi] , " [ðeɪ] [bəuθ] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] ,

"	Nicely	,	thank	you	,	my	lady	,	"	they	both	answered	in	a	breath	,
"	很好	,	感谢	你	,	我的	女士	,	"	他们	两个都	回答	在	一个	气息	,

“太好了，谢谢您，夫人。”他们俩异口同声地回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [bæk]

and	the	lady	waved	her	hand	once	more	to	the	party	before	turning	back
和	这	女士	挥手	她	手	一次	更多的	到	这	派对	前	转弯	后退

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .

towards	the	house	again	.
向	这	房子	再次	.

那位女士又向聚会挥了挥手，然后转身朝房子走去。

" [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ri'mɑːk] ['ruːpət] ,

"	She	knows	you	are	safe	with	me	,	"	remarked	Rupert	,
"	她	知道	你	是	安全的	和	我	,	"	评论	鲁珀特	,

“她知道你跟我在一起很安全，”鲁珀特说道。

['slaɪtli] [træn'spəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [freɪz] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peərənts] - [lɪps] ,

slightly	transposing	a	phrase	he	frequently	heard	from	his	parents	'	lips	,
轻微地	转置	一个	短语	他	频繁地	听到	从	他的	父母	-	嘴唇	,

他稍稍改动了一下父母经常挂在嘴边的一句话，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ləʊn] [rɒk] ,

and	then	the	boat	was	headed	towards	the	Lone	Rock	,
和	然后	这	船	曾是	标题	向	这	孤独	岩石	,

然后，船就朝着孤石驶去。

[ænd; ənd] ['ru:pət] [pleɪd] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ə'gen] .

and	Rupert	played	the	game	all	the	time	that	they	were	living	there	again	.
和	鲁珀特	玩	这	游戏	全部	这	时间	那	他们	是	活的	那里	再次	.

鲁珀特在他们再次居住在那里的那段时间里，一直都在玩这个游戏。

[hi:; hɪ][ænd; ənd][dʒɪm][ænd; ənd][pæt][hæd; həd] [bi:n] [ə'krɒs] [wʌns] [wɪð] [næt] [sɪns] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]

He	and	Jim	and	Pat	had	been	across	once	with	Nat	since	their	coming	to
他	和	吉姆	和	拍	有	到过	穿过	一次	和	纳特	自从	他们的	未来	到

[lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ðɪ] [lɒdʒ] ,

live	at	the	Lodge	,
居住	在	这	小屋	,

他和吉姆、帕特自从搬到旅馆居住以来，只和纳特见过一次面。

[ænd; ənd] ['ru:pət] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][wʌns] [bi:n] [hɪz; ɪz] ['temprəri] [həʊm] ,

and	Rupert	never	forgot	that	it	had	once	been	his	temporary	home	,
和	鲁珀特	绝不	忘了	那	它	有	一次	到过	他的	暂时的	家	,

鲁珀特始终没有忘记，那里曾经是他的临时住所。

[ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [plænz] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['veri] [əʊn] [wen] [hi:; hɪ][wɒz; wəz]

and	made	many	plans	about	buying	it	for	his	very	own	when	he	was
和	制成	许多	计划	关于	购买	它	为了	他的	非常	自己的	什么时候	他	曾是

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

他曾多次计划，等长大成人后要买下它，据他自己说。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [pæt] .

and	going	there	to	live	with	Pat	.
和	去	那里	到	居住	和	拍	.

然后去那里和帕特一起生活。

[wen'evə(r)] [hi:; hɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tu:; tə] [ti:] [æt; ət] [həʊm] ,

Whenever	he	had	little	friends	of	his	own	to	tea	at	home	,
每当	他	有	小的	朋友们	的	他的	自己的	到	茶	在	家	,

每当他邀请自己的小伙伴们到家里喝茶时，

[hi:; hɪ] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [ə'sɜ:t] [hɪz; ɪz][su:ˌpɪəri'ɒrəti]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [-]

he	would	always	assert	his	superiority	over	them	[	221	]
他	会	总是	断言	他的	优势	超过	他们	[	-	]

他总是声称自己比他们优越[221]

[baɪ] ['telɪŋ] [haʊ] [hi:; hɪ][hæd; həd] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] ,

by	telling	how	he	had	once	lived	in	a	lighthouse	,
经过	讲述	如何	他	有	一次	居住地	在	一个	灯塔	,

他讲述了自己曾经在灯塔里生活的经历，

[wɪtʃ] ['sɜ:t(ə)nli] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [dʌn] .

which	certainly	none	of	the	others	had	done	.
哪个	当然	没有任何	的	这	其他的	有	完毕	.

而其他所有人都没有做到这一点。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [feɪld] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst]

And	the	story	of	his	life	there	never	failed	to	arouse	a	great	interest
和	这	故事	的	他的	生活	那里	绝不	失败的	到	引起	一个	伟大的	兴趣

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] .

and	wonder	.
和	想知道	.

他在那里的生活故事总是能引起人们极大的兴趣和好奇。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] ['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [wen] [ðə; ðɪ][bəʊt] [nɪə] [ʃɔ:(r)] [ə'gen] ,

The	child's	father	was	waiting	to	take	him	when	the	boat	neared	shore	again	,
这	孩子的	父亲	曾是	等待	到	拿	他	什么时候	这	船	接近	支撑	再次	,

船再次靠近岸边时，孩子的父亲正在那里等着接他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][dʒɪm][ænd; ənd][pæt] [bɪ'fɔː(r)] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [həʊm] .

and	he	spoke	kindly	to	Jim	and	Pat	before	leading	his	little	son	home	.
和	他	辐	亲切地	到	吉姆	和	拍	前	领导	他的	小的	儿子	家	.

他亲切地和吉姆、帕特说了几句话，然后带着小儿子回家了。

[æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bəʊt] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] ,

As	the	latter	put	away	the	boat	safe	in	the	boathouse	,
作为	这	后者	放	离开	这	船	安全的	在	这	船屋	,

当后者将船安全地收进船库时，

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['prɪti] [lɒdʒ] [tə'geðə(r)] ,

and	walked	slowly	towards	the	pretty	lodge	together	,
和	步行	缓慢地	向	这	漂亮的	小屋	一起	,

他们一起缓缓走向那座漂亮的度假小屋。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊn] [rɒk] ['striːmɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

they	saw	the	light	from	the	Lone	Rock	streaming	out	over	the	darkening	water	,
他们	锯	这	光	从	这	孤独	岩石	流媒体	出去	超过	这	变暗	水	,

他们看到孤石上的光芒照射在渐渐变暗的水面上。

[ɪn'kriːsɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][ɪn] ['braɪtnəs] .

increasing	every	moment	in	brightness	.
增加	每一个	片刻	在	亮度	.

亮度每时每刻都在增加。

[pæt] [lʊkt] ['lʌvɪŋli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Pat	looked	lovingly	at	it	.
拍	看起来	深情地	在	它	.

帕特深情地凝视着它。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)][æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɪn] [bed] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ]

"	I	used	to	wonder	as	I	lay	in	bed	how	she	would	look	to	people	a	long	way
"	我	用过的	到	想知道	作为	我	躺	在	床	如何	她	会	看	到	人们	一个	长的	方式

[ɒf] .

off	.
离开	.

“我常常躺在床上，想着在遥远的地方，人们会如何看待她。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [səʊ] [braɪt] .

I	didn't	know	she	was	quite	so	bright	.
我	没有	知道	她	曾是	相当	所以	明亮的	.

我没想到她这么聪明。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [dʒɪm] . "

I	think	they	must	be	taking	good	care	of	her	,	Jim	.	"
我	思考	他们	必须	是	采取	好的	关心	的	她	,	吉姆	.	"

吉姆，我想他们一定把她照顾得很好。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , [ʃiːz] [braɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [naɪts] .

"	Yes	,	I	think	so	,	she's	bright	enough	of	nights	.
"	是的	,	我	思考	所以	,	她是	明亮的	足够的	的	夜晚	.

“是的，我想是的，她足够聪明，能看透夜晚。”

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][aɪ][laɪ] [ə'weɪk] [ɪn][bed] — [θruː] [ðæt] [gæp][ɪn][ðə; ði] [triːz] .

I	can	just	see	her	as	I	lie	awake	in	bed	—	through	that	gap	in	the	trees	.
我	能	只是	看	她	作为	我	说谎	醒	在	床	—	通过	那	差距	在	这	树木	.

我躺在床上辗转反侧，透过树丛的缝隙，仿佛能看到她。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læmp] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [tuː; tə]['aʊə(r)]

It	makes	me	think	about	the	Lamp	to	our	feet	and	the	Light	to	our
它	制作	我	思考	关于	这	灯	到	我们的	脚	和	这	光	到	我们的

[pɑːθ] . "

path	.	"
小路	.	"

这让我想到了我们脚前的灯和我们路上的光。

" [əʊ] , [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [pæt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['iːgəli] , " [ðæts] [wɒt] ['mʌðə(r)] [sed] [tuː] , [dʒɪm] ,

"	Oh	,	yes	,	"	answered	Pat	quickly	and	eagerly	,	"	that's	what	mother	said	too	,	Jim	,
"	哦	,	是的	,	"	回答	拍	迅速地	和	急切地	,	"	那就是	什么	母亲	说	也	,	吉姆	,

“哦，是的，”帕特迅速而急切地回答道，“吉姆，妈妈也是这么说的。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [els] [æz; əz] [wel] ; [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [-]

and	she	said	something	else	as	well	;	I	wonder	if	I	could	[	222	]
和	她	说	某物	别的	作为	出色地	;	我	想知道	如果	我	可以	[	-	]

她还说了些别的话；我想知道我是否可以[222]

[rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

remember	it	.
记住	它	.

记住它。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I	think	it	was	about	you	.
我	思考	它	曾是	关于	你	.

我觉得是关于你的。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] [də'rektli] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	know	it	made	me	think	of	you	directly	she	said	it	.	"
我	知道	它	制成	我	思考	的	你	直接地	她	说	它	.	"

我知道她这么说的时候，我立刻就想到了你。

" [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? " ['kwestʃənd] [dʒɪm] ['æbsəntli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [lait] .

"	About	me	?	"	questioned	Jim	absently	,	his	eyes	still	on	the	light	.
"	关于	我	?	"	被质问	吉姆	心不在焉地	,	他的	眼睛	仍然	在	这	光	.

“关于我？”吉姆心不在焉地问道，眼睛仍然盯着灯光。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɔːzd] [naʊ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .

They	had	paused	now	upon	a	little	bit	of	rising	ground	to	look	over	the	sea	.
他们	有	暂停	现在	之上	一个	小的	少量	的	上升	地面	到	看	超过	这	海	.

他们停在一小块地势较高的地方，眺望大海。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

A	short	distance	to	the	right	,	a	little	bit	farther	up	the	hill	,
一个	短的	距离	到	这	正确的	,	一个	小的	少量	更远	向上	这	爬坡道	,

向右走一小段距离，再往山上走一点，

['twiŋkl] [ðə; ði] [laɪts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [lɒdʒ] ,

twinkled	the	lights	from	a	charming	little	lodge	,
闪烁	这	灯	从	一个	迷人	小的	小屋	,

迷人的小木屋里灯光闪烁，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rəʊz] - ['kʌvəd] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ'lin] [wɒz; wəz] ['stepɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]

within	the	rose	-	covered	walls	of	which	Eileen	was	stepping	to	and	fro
之内	这	玫瑰	-	涵盖	墙壁	的	哪个	艾琳	曾是	步进	到	和	弗

['setɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ,

setting	out	the	supper	,
环境	出去	这	晚餐	,

在玫瑰花环绕的墙垣内，艾琳来回走动，摆放着晚餐。

[waɪlst] [næt] [smǝʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [baɪ] [ðə; ði] ['hændfʊl] [ɒv; ǝv] ['faɪǝ(r)] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃǝ(r)] [ɒv; ǝv]

whilst	Nat	smoked	his	pipe	by	the	handful	of	fire	,	looking	the	picture	of
而	纳特	熏制	他的	管道	经过	这	少数	的	火	,	寻找	这	图片	的

[kǝn'tentmǝnt] [ænd; ǝnd] [wel] - ['biːɪŋ] .

contentment	and	well	-	being	.
满意	和	出色地	-	存在	.

纳特在火堆旁抽着烟斗，一副满足而幸福的样子。

[pæt] [kʊd; kǝd] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [frɒm; frǝm] [bǝuθ] [hɪz; ɪz] [pɑːst] [ænd; ǝnd] ['prez(ǝ)nt] [hǝʊm] [æz; ǝz] [hiː; hi]

Pat	could	see	the	lights	from	both	his	past	and	present	home	as	he
拍	可以	看	这	灯	从	两个都	他的	过去的	和	展示	家	作为	他

[stʊd] [bɪ'saɪd] [dʒɪm] [ɒn] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; ǝv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,

stood	beside	Jim	on	the	brow	of	the	rising	ground	,
站立	旁	吉姆	在	这	眉头	的	这	上升	地面	,

帕特站在地势较高的山坡上，和吉姆并肩而立，他可以看到过去和现在家乡的灯光。

['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [mæn] [ʃʊd; ʃǝd] [hæv; həv] [rɪ'kʌvǝd] [breθ] [tuː; tǝ] [gǝʊ] [ɒn] ,

waiting	till	the	man	should	have	recovered	breath	to	go	on	,
等待	直到	这	男人	应该	有	恢复	气息	到	去	在	,

等到那人恢复呼吸后再继续。

[fɔː(r); fǝ(r)] ['gǝʊɪŋ] [ʌp] [hɪl] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [hɪm] [ǝ; eɪ] ['lɪt(ǝ)l] , ['iːv(ǝ)n] [ðǝʊ] [hiː; hi] [went] ['slǝʊli] .

for	going	up	hill	always	tried	him	a	little	,	even	though	he	went	slowly	.
为了	去	向上爬坡道		总是	尝试	他	一个	小的	,	甚至	尽管	他	去	缓慢地	.

即使他走得很慢，上坡对他来说也总是有点吃力。

[bʌt; bǝt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wǝz] [ðeǝ(r)] ['hæbɪt] [tuː; tǝ] [stænd] [ðʌs] [ǝ; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tǝ'wɔːdz] [ðə; ði]

But	it	was	their	habit	to	stand	thus	a	few	minutes	looking	out	towards	the
但	它	曾是	他们的	习惯	到	站立	因此	一个	很少	分钟	寻找	出去	向	这

['laɪthaʊs] ,

lighthouse	,
灯塔	,

但他们习惯这样站几分钟，眺望灯塔的方向。

[ɪ'speʃǝli] ['ɑːftǝ(r)] [dɑːk] , [wen] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; ǝv] [ðə; ði] [læmp] [kʊd; kǝd] [biː; bi] [siːn] ;

especially	after	dark	,	when	the	rays	of	the	lamp	could	be	seen	;
尤其	后	黑暗的	,	什么时候	这	射线	的	这	灯	可以	是	已见	;

尤其是在夜幕降临之后，当灯光亮起时；

[ænd; ǝnd] [naʊ] [pæt] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːd] [ǝ'gen] [ænd; ǝnd] [went] [ɒn] ['iːgǝli] —

and	now	Pat	took	up	the	word	again	and	went	on	eagerly	—
和	现在	拍	采取	向上	这	单词	再次	和	去	在	急切地	—

于是帕特又接过话头，兴致勃勃地继续说道——

" [jes] ; ['mʌðə(r)] [wɒz; wǝz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [æt; ǝt] [naɪt] [ænd; ǝnd] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt]

"	Yes	;	mother	was	saying	that	when	she	looked	out	at	night	and	saw	the	light
"	是的	;	母亲	曾是	说	那	什么时候	她	看起来	出去	在	夜晚	和	锯	这	光

, [ænd; ǝnd] [ðə; ði] [-]

,	and	the	[	223	]
,	和	这	[	-	]

“是的；母亲说，当她晚上向外看，看到灯光时，[223]

[greɪt] [træk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ǝ'baʊt] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɪn]

great	track	it	made	in	the	water	,	it	made	her	think	about	some	words	in
伟大的	追踪	它	制成	在	这	水	,	它	制成	她	思考	关于	一些	字	在

[ðə; ði] ['baɪb(ǝ)l] ,

the	Bible	,
这	圣经	,

它在水中留下的痕迹非常漂亮，这让她想起了圣经中的一些话。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] ['ʃaɪnɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ʌntə; 'ʌntu]

where	it	says	about	the	'	path	of	the	just	shining	more	and	more	unto
在哪里	它	说道	关于	这	-	小路	的	这	只是	灼灼	更多的	和	更多的	到

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [deɪ] . -

the	perfect	day	.	'
这	完美的	天	.	-

经文中说的是"义人的道路，其光芒会越来越耀眼，直到完美的日子"。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [dʒɪm] , [ænd; ənd] [ai] [sed] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] ,

And	when	she	said	it	I	thought	of	you	,	Jim	,	and	I	said	to	mother	,
和	什么时候	她	说	它	我	想法	的	你	,	吉姆	,	和	我	说	到	母亲	,

她说这话的时候，我想起了你，吉姆，然后我对妈妈说：

- ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [wɒt] [dʒɪmz] [pɑːθ] [dʌz] , ['mʌðə(r)] ? -

'	Isn't	that	what	Jim's	path	does	,	mother	?	'
-	不是	那	什么	吉姆的	小路	做	,	母亲	?	-

"母亲，吉姆走的路不就是这样吗？"

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [jes] , [pæt] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ;

And	she	said	,	'	Yes	,	Pat	,	I	think	it	is	;
和	她	说	,	-	是的	,	拍	,	我	思考	它	是	;

她说："是的，帕特，我想是的；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dʒɪm] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt]

because	Jim	seems	to	me	to	be	going	on	more	and	more	to	the	perfect
因为	吉姆	似乎	到	我	到	是	去	在	更多的	和	更多的	到	这	完美的

[deɪ] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [ai] ['evə(r)] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] . -

day	than	anybody	I	ever	saw	before	.	'
天	比	任何人	我	曾经	锯	前	.	-

因为在我看来，吉姆似乎比我以前见过的任何人都更接近完美的一天。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [laɪk] [juː; jʊ] , [dʒɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [nəʊz] .

So	it	must	be	like	you	,	Jim	,	for	mother	always	knows	.
所以	它	必须	是	喜欢	你	,	吉姆	,	为了	母亲	总是	知道	.

看来你跟她一样，吉姆，因为妈妈总是知道一切。

" [dʒɪm] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [ɪn] [wɜːdz] ; [bʌt; bət] [pæt] [sɔː] [hɪm] [drɔː] [hɪz; ɪz] [hænd] ['sɒftli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]

"	Jim	made	no	response	in	words	;	but	Pat	saw	him	draw	his	hand	softly	across	his
"	吉姆	制成	不	回复	在	字	;	但	拍	锯	他	画	他的	手	轻轻	穿过	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

吉姆没有用言语回应；但帕特看到他轻轻地用手抹了抹眼睛。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

Presently	he	laid	his	hand	upon	the	boy's	shoulder	,
目前	他	铺设	他的	手	之上	这	男孩们	肩膀	,

他随即把手放在男孩的肩膀上，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ðæt] [meɪd] [pæt] [lʊk] ['sʌd(ə)nli] [ʌp] .

and	there	was	something	in	the	touch	that	made	Pat	look	suddenly	up	.
和	那里	曾是	某物	在	这	触碰	那	制成	拍	看	突然	向上	.

触碰中似乎有什么东西让帕特突然抬起了头。

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt]

He	met	a	glance	of	such	affection	and	tenderness	that	for	the	moment
他	遇见	一个	瞥一眼	的	这样的	感情	和	压痛	那	为了	这	片刻

[hiː; hi] [felt] [hɑːf] ['stɑːtld] ,

he	felt	half	startled	,
他	毛毡	一半	惊慌	,

他迎上了一抹充满爱意和温柔的目光，那一刻他感到有些吃惊。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒɪm] [spəʊk] [ɪn] [təʊnz] [ðæt] ['fɔːltəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [diːpnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	then	Jim	spoke	in	tones	that	faltered	a	little	with	the	deepness	of	his
和	然后	吉姆	辐	在	音调	那	犹豫不决	一个	小的	和	这	深度	的	他的

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

然后，吉姆开口说话时，语气因内心的复杂情感而略显颤抖。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [tuː] [wel] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [pæt] ;

"	You	mustn't	think	too	well	of	me	,	Pat	;
"	你	不得	思考	也	出色地	的	我	,	拍	;

“帕特，你肯定没看好我；

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪv] [biːn] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lait] [keɪm] .

you	don't	know	what	I've	been	through	in	the	dark	before	the	light	came	.
你	不	知道	什么	我已经	到过	通过	在	这	黑暗的	前	这	光	来了	.

你不知道在光明到来之前，我在黑暗中经历了什么。

[aɪm][ðə; ði][lɑːst][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv][səʊ] .

I'm	the	last	man	in	the	world	as	should	be	spoken	of	so	.
我是	这	最后的	男人	在	这	世界	作为	应该	是	说	的	所以	.

我是世界上最不该被这样称呼的人。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒʃt] [ə'weɪ] .

But	I	do	know	that	my	sins	are	washed	away	.
但	我	做	知道	那	我的	罪孽	是	洗过	离开	.

但我知道我的罪孽已被洗净。

[ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [hiːz] ['teɪkən][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [ɒf] [maɪ] [bæk] .

I	do	know	that	He's	taken	the	burden	off	my	back	.
我	做	知道	那	他是	已采取	这	负担	离开	我的	后退	.

我知道祂已经为我卸下了重担。

[hiːz] [led] [-]

He's	led	[	224	]
他是	引领	[	-	]

他领导了[224]

[ˌem 'iː]

me
我

我

['ɪntuː][ðə; ði] [lait] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiːl] [kiːp] [ˌem 'iː][ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end] .

into	the	light	now	,	and	I	think	He'll	keep	me	there	to	the	end	.
进入	这	光	现在	,	和	我	思考	地狱	保持	我	那里	到	这	结尾	.

现在我已沐浴在光明之中，我想祂会一直守护我到最后。

[bʌt; bət] , [pæt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][hænd] [ðæt] [fɜːst] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [wei] .

But	,	Pat	,	it	was	your	little	hand	that	first	pointed	the	way	.
但	,	拍	,	它	曾是	你的	小的	手	那	第一的	尖	这	方式	.

但是，帕特，是你的小手最先指引了方向。

[ai] [kænt] [siː] [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] ['hædnt] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə]

I	can't	see	how	I	should	ever	have	found	it	if	the	Lord	hadn't	sent	you	to
我	不能	看	如何	我	应该	曾经	有	成立	它	如果	这	主	之前没有	发送	你	到

[ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .

show	it	me	.
展示	它	我	.

如果不是上帝派你来指点我，我真不知道自己该如何找到它。

[ðeəz; ðəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz][aɪ][laɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ,

There's	never	a	night	as	I	lie	watching	the	light	,
有	绝不	一个	夜晚	作为	我	说谎	观看	这	光	,

当我躺着望着灯光时，夜晚仿佛从未存在过。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] [laɪt] [ðæt] [laɪtɪθ] ['evri] [mæn] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	thinking	of	that	other	Light	that	lighteth	every	man	that	cometh	into	the
和	思维	的	那	其他	光	那	轻盈	每一个	男人	那	到来	进入	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

并想到那照亮世上每一个人的另一道光，

[ɪf] [səʊ][biː; bi][æz; əz] [hiːl] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	so	be	as	he'll	turn	his	eyes	towards	it	,
如果	所以	是	作为	地狱	转动	他的	眼睛	向	它	,

如果真是这样，他就会把目光转向那里。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] [deɪz] [ɒv; əv] [blæk] ['dɑːknəs] ,

but	that	I	think	of	those	old	days	of	black	darkness	,
但	那	我	思考	的	那些	老的	天	的	黑色的	黑暗	,

但我却想起了那些黑暗的旧时光。

[wen] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] .

when	there	wasn't	a	ray	of	light	in	my	poor	heart	.
什么时候	那里	不是	一个	射线	的	光	在	我的	贫穷的	心	.

当我的心中一片漆黑，没有一丝光明的时候。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	then	I	think	of	how	the	light	came	,	and	how	He	sent	it	to	me	.
和	然后	我	思考	的	如何	这	光	来了	,	和	如何	他	发送	它	到	我	.

然后我想到了那道光是如何来的，以及祂是如何把它送到我这里的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ləʊn]

For	it	must	have	been	His	doing	all	the	while	that	you	came	to	Lone
为了	它	必须	有	到过	他的	正在做	全部	这	尽管	那	你	来了	到	孤独

[rɒk] , [pæt] ,

Rock	,	Pat	,
岩石	,	拍	,

帕特，你来到孤石镇，一定是祂的安排。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ə'ləʊn] [ɪf] [səʊ][biː; bi][æz; əz][wiː; wi]

and	taught	me	to	know	that	we	were	never	alone	if	so	be	as	we
和	教授	我	到	知道	那	我们	是	绝不	独自的	如果	所以	是	作为	我们

[wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [lɔːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

would	take	the	Lord	at	His	word	,
会	拿	这	主	在	他的	单词	,

并教导我，只要我们相信主的话，我们就永远不会孤单。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['blæknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

and	go	to	Him	across	the	blackness	and	the	darkness	.
和	去	到	他	穿过	这	黑	和	这	黑暗	.

穿越黑暗和幽暗，走向祂。

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

[trænsˈkraɪbə(r)] [nəʊt]

Transcriber	Note
转录员	笔记

转录者注释

[ɪˌlʌs'treʃən] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['splɪtɪŋ] ['pærəgrɑːfs] .

Illustrations	**were**	**moved**	**to**	**prevent**	**splitting**	**paragraphs**	**.**
插图	是	已搬	到	防止	分裂	段落	.

为了避免段落分割，插图的位置进行了调整。

['maɪnə(r)] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] .

Minor	**typographical**	**errors**	**were**	**corrected**	**.**
次要的	印刷	错误	是	已更正	.

已更正一些细微的印刷错误。

[prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] / [ə'merɪkən] ['laɪbɹəɹiz] .

Produced	**from**	**images**	**generously**	**made**	**available**	**by**	**The**	**Internet**	**Archive**	**/**	**American**	**Libraries**	**.**
生产	从	图片	慷慨地	制成	可用的	经过	这	互联网	档案	/	美国人	图书馆	.

本作品图片由互联网档案馆/美国图书馆慷慨提供。

[ɔːl] [dɪ'raɪvd] ['prɒdʌkts] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [də'meɪn] .

All	**derived**	**products**	**are**	**placed**	**in**	**the**	**Public**	**Domain**	**.**
全部	衍生的	产品	是	放置	在	这	民众	领域	.

所有衍生产品均置于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神